









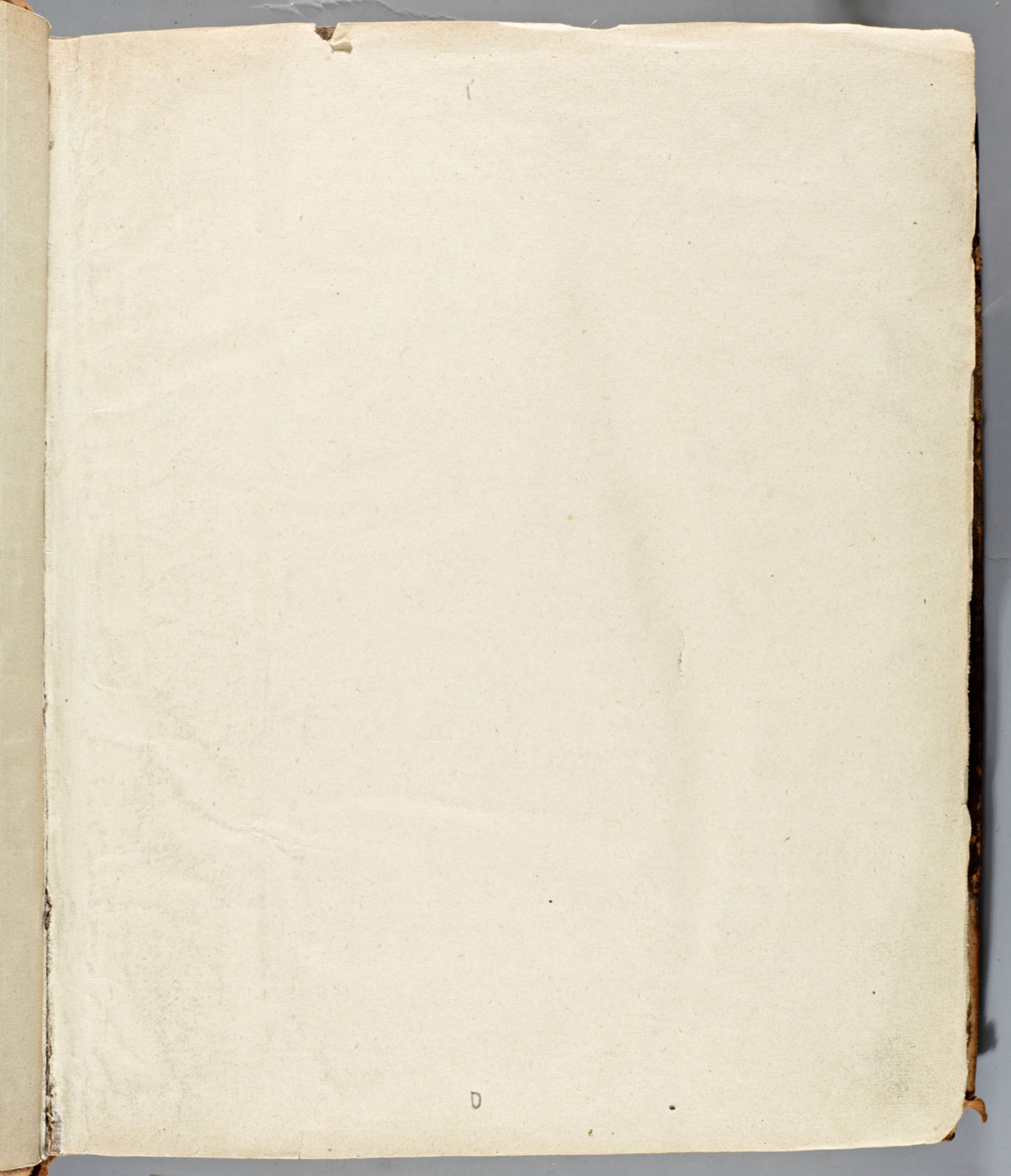




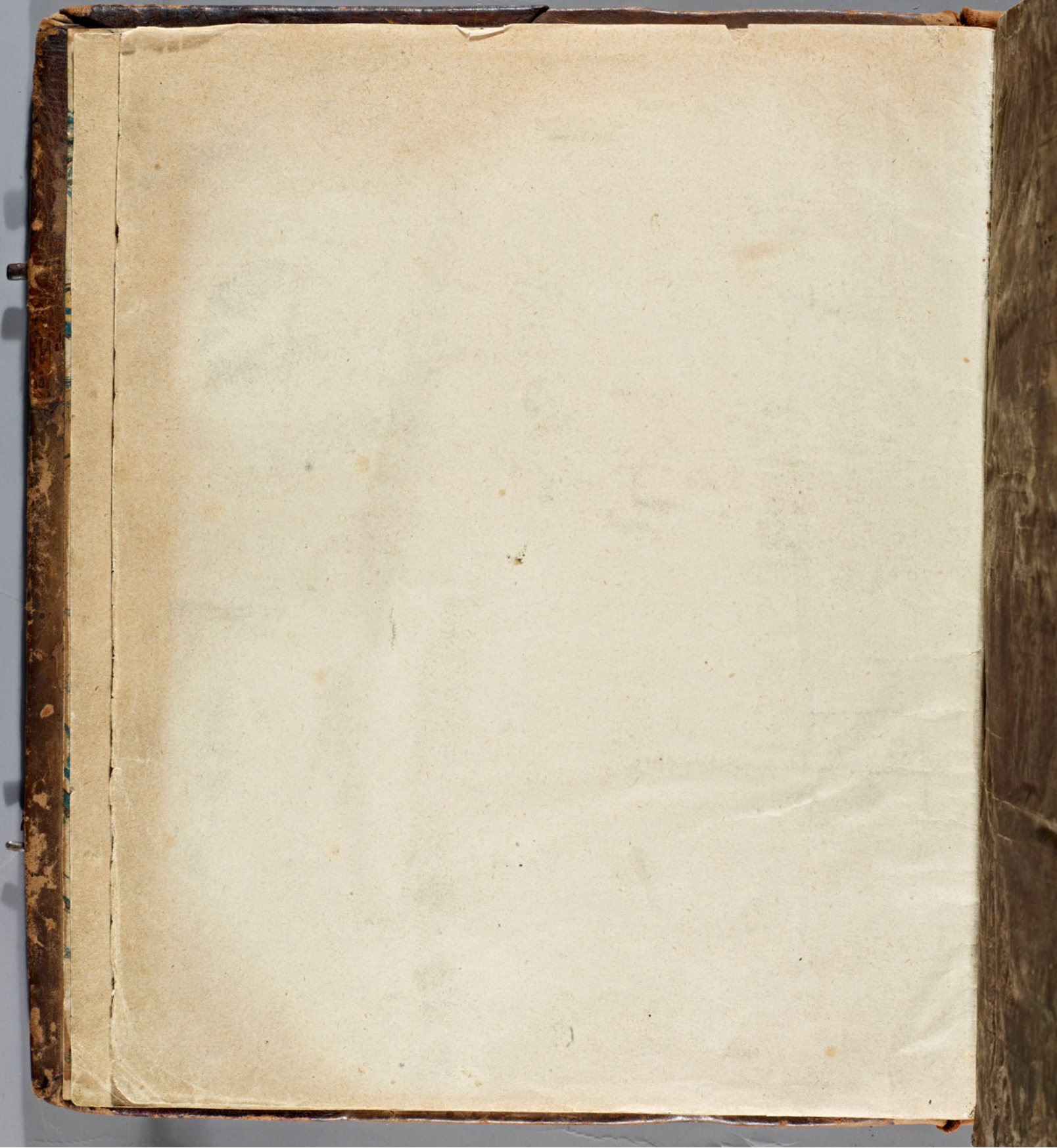
F. n. IV. A 2.

unb. 219













Handwritten text, likely a title or author's name, is visible in the center of the cover. The text is extremely faded and difficult to decipher, but appears to be written in a cursive or semi-cursive script. Some characters are barely legible, possibly including "L. M. ..." and "1600 ...".



























родуци пологане дрегоним стверьцум апезане  
стдоша покугупосатметевелвнине асесутои  
ниигадици и меданод аюторценуидмераде  
св. мцрома уереллне морадо апермд. пете ра  
гакл антра димгола корса моро аликв. смсу  
тасвонгазликъ и мцше ѿ колена афетовантмет  
оутоветранадуполуноци прѣд словѣтискумена  
зликциакотерекосилъ мпоушенадучиан. придо  
шавѣкцфрѣкше ѿкозарѣ реколниволгаре  
стдоша по дупла ени населни цне слофтноклѣви  
ша. по семл придоша ацгрнѣтлнн наслтдиша аз  
класлофтнвсисц. снбсозгрнпохаша быти прира  
каницири. и менаходниша доздратацрѣ первскаго. С  
**Ш**внмепреманабнша и ѿбриходниша на аркни  
лацрѣ. и малоегометашаснмедовртвовадцна  
слофтнѣ. и при мцуншадцлѣблѣ сущагаслофтнн  
и на славетворадцтениа млѣдцлѣтвскнмлѣ. ац  
иоуатнвцдаше ѿбѣрнцунедадашевппраун  
косо. и нвола. по велашенппраун. г. лн. д. лн. е. м.  
темпотелѣтц. и по естнѣ ѿбрѣна. тако мцадцдц  
лѣблѣ блншако ѿвдѣттеломлѣ елнцн. поу мло м  
срднпѣлпотрѣкнѣа по мрошавсн. и ѿстасл  
и медннѣ ѿбвннѣ. естнпрнтрѣхаврцсн. и до сего  
дне во гнѣвоша акнѣ ѿбрѣ. и лѣтнѣ павеленинн  
и наслтдица. по снхтмепридоша апечентѣн. п. л. н.  
и доша ацгрнцурнннн. м. л. о. к. н. е. в. т. п. с. л. т. м. е. п. р.  
ѿ лѣт. по лановлѣт. е. м. поуше млѣ ѿсѣт. како м.  
рекохотлѣ. сущее ѿ рода слофтнвска. и на рекосн  
ѿ по лане. а дрѣна. а т. е. ѿсѣтнѣт. м. е. п. л. р. е. к. о. ш.  
шасадрѣва. а не раднмцункопѣатнцнѣ л. л. д. e.  
и в. е. л. т. а. в. о. в. б. р. а. т. а. в. л. а. с. т. р. а. д. н. м. л. а. д. ц. у. г. о. п. ц. к. а.



и пришедши а сѣдо еста раднмъ и а сѣтнмъ и рече  
 шася раднмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 мѣ по сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 баду мнрѣ по ла не и д е р е в а не сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 мнрѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 гднмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 дубо под мѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 мостно и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 тѣ граднмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 лн ка тѣ сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 ѡцнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 не ко сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 и ка тѣ мнрѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 и ка д е н е р е м л ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 и ѡ б ѣ т н м ѣ м ѣ д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 по да д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 в да д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 б р а д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 г а т а д а д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 ш е н о о ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 в а т н м ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 в а т н м ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 с о д ѣ л о с л о в ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 б р а ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 м а д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 с ѣ т а т н м ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 м е т о с т ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 н ѣ а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 м ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 д ц ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ  
 с о б р а д ѣ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ и а сѣтнмъ

X







стано ии в дерма мано амазон...  
 то номакне котавесловесной поединого а то ма  
 ксатуннмладнема в оземьстве ни будить поут  
 ютса стокрн д ии в мумниакоп катор сенмьто  
 рмьство ии в нисоп разденство в релатемь  
 мнатьони дауеншнмь в дуреве пайкнралебтн  
 тса о судроби в о реламь ехоташн дуродити а  
 шеродитса ст роуапогукат а шедт оуескь по  
 а то в д о г а т а п р и н т м н к у с п т и т а ю т в м к о  
 тесеприпастнвнт половинь закон д е а т а т а  
 оу в с о и к р о в а п р о л и н а т и л у л а а ш е с o n d a  
 т а д ш е м е р в т в e y n n u c n c t o n e y n e t o t u x o n t i s n  
 н е с о л д и п o n m a y o t m a y e n e s o t a t a t p o b n n i  
 н а o k b y a t a o u e s o n d a m m e x e t a n e e l i k o z e  
 м л a d n e v t o u t r a v e t r o t r o n e d i n o k o r u n e  
 в e d n n u v t o u z a k o n n u l a m e d n n u o l i k o o d i  
 к a t i l o m e a n p o x a o e l e i k o d o m e a n o s n d a t e a t  
 t e d n o e m o r t n e p a t o t e s e t a b n i a o b n d i m l a d d e  
 v a a l l i n n e m o k o a n n a l n n a n d o u a t a k o z a o t  
 e t d a s a n a g o p a s n d v l e t e t a d n o t s a k o z a o t n a  
 t i t n a m d a n e s t d u m a y s e n o l a n e n d a s a o  
 d v m a m e u d n n e s o s h a i k o z a r n i s o k n a z u o s o e m a  
 n i s e t a r n n i s n n v i k l a n o t s a n k l o s e n a l t o z o  
 k l a d a n n e o o i o m n e r t s a n k l a d o k u d u o n n e o t  
 n a v l e t e n a g o r o d a m a d r o t k o n d a n t p r o s i k o o o m n  
 t e a t s a u t o s e t o v a d a n o n n e p o k a d a s a m e u  
 r t s a i t a r u n i s o z a r e s t n n e d o b r a d a n n e k n a t e  
 m n i s a d o n e s k a d o k l a o r u t v e a l l o d i n o m e t a r o o  
 o r e k o s h a s a b a m n a s n d a o r u t v e o b o n d u o s t a o  
 e i k s e m e u d e n n l u t n m a t n d a n n a n a s t n n a  
 n n t u r e s t a n n a s e m e s e v i s a v e n e o s o e s t a n o l a r o i e  
 s a n o o b t a n o v e e l t n n a t a k a n a f a r a d o n t i r n











иже в оубо аперившии селу ишии оубо городъ  
саоубне полостеи и сирии и дростовклеръ  
вѣбѣ оубе вѣсе вѣлцролѣ вѣлцрола итѣм  
вѣблнѣ вѣладшѣ рѣрнѣкѣ вѣбѣстаоу не го вѣм  
ла не на елмѣ не го и вѣога рнѣ итѣм и спрѣсет  
е мѣкоу рѣго роду вѣо до мѣ вѣо мѣлѣ и пѣидѣ стапа  
дѣ и прѣ и пѣдѣ уе мѣ и мѣноу вѣбѣта на го рѣ граде  
поу прѣ шѣ лѣтарѣ тау и нѣсѣ градоу вѣи и мѣрѣ шѣ  
вѣм лѣсѣ тѣ вѣратѣ вѣа и шѣкѣ до рнѣ вѣ пѣе едѣ  
ла шѣ а градоу ко сѣ и нѣдѣ вѣошѣ а и мѣлѣ едѣ и мѣлѣ пла  
тау едѣ а нѣ ро дѣ мѣтѣ нѣ кѣ а ро мѣ а ко лѣ до мѣ едѣ  
рѣ вѣта ста вѣ граде сѣкѣ и мѣно гѣ вѣ а рѣ мѣнѣ  
пѣи: та и пѣа уѣ ста вѣ адѣтѣ ко лѣскоу зе мѣ лѣ вѣ рѣ рнѣ  
вѣ е мѣ мѣ а стѣ а нѣ оубѣ городѣ **вѣлѣ 2 т. о. а. вѣлѣ.**  
**2 т. о. вѣлѣ 2 т. о. г. вѣлѣ 2 т. о. д.**



Иже в оубо аперившии селу ишии оубо городъ  
саоубне полостеи и сирии и дростовклеръ  
вѣбѣ оубе вѣсе вѣлцролѣ вѣлцрола итѣм  
вѣблнѣ вѣладшѣ рѣрнѣкѣ вѣбѣстаоу не го вѣм  
ла не на елмѣ не го и вѣога рнѣ итѣм и спрѣсет  
е мѣкоу рѣго роду вѣо до мѣ вѣо мѣлѣ и пѣидѣ стапа  
дѣ и прѣ и пѣдѣ уе мѣ и мѣноу вѣбѣта на го рѣ граде  
поу прѣ шѣ лѣтарѣ тау и нѣсѣ градоу вѣи и мѣрѣ шѣ  
вѣм лѣсѣ тѣ вѣратѣ вѣа и шѣкѣ до рнѣ вѣ пѣе едѣ  
ла шѣ а градоу ко сѣ и нѣдѣ вѣошѣ а и мѣлѣ едѣ и мѣлѣ пла  
тау едѣ а нѣ ро дѣ мѣтѣ нѣ кѣ а ро мѣ а ко лѣ до мѣ едѣ  
рѣ вѣта ста вѣ граде сѣкѣ и мѣно гѣ вѣ а рѣ мѣнѣ  
пѣи: та и пѣа уѣ ста вѣ адѣтѣ ко лѣскоу зе мѣ лѣ вѣ рѣ рнѣ  
вѣ е мѣ мѣ а стѣ а нѣ оубѣ городѣ **вѣлѣ 2 т. о. а. вѣлѣ.**  
**2 т. о. вѣлѣ 2 т. о. г. вѣлѣ 2 т. о. д.**

**вѣлѣ 2 т. о. е. вѣлѣ 2 т. о. 2**  
**вѣлѣ 2 т. о. 3**



рш на вѣстѣвса сѣяла а болѣга рсѣкага  
 илѣтѣ т. о. п. влѣтѣ 2. т. о. ѿ. влѣтѣ 2. т. п.  
 влѣтѣ 2. т. п. а. влѣтѣ 2. т. п. в. влѣтѣ 2. т. п. влѣтѣ  
 2. т. п. влѣтѣ 2. т. п. е. влѣтѣ 2. т. п. 2. влѣтѣ 2. т. п. 2.



и мѣршгорюрикои предастькнѣ прѣсно есѣдо  
 ѿи ѿрада мѣлѣсца влѣдѣтѣ мѣсѣсѣи на рѣ  
 цѣт. и горѣ вѣстѣ вѣдѣтѣ есѣдѣ вѣдѣ мѣ  
 влѣтѣ 2. т. п. и. влѣтѣ 2. т. п. ѿ. есѣ

ондѣ есѣдѣ по мѣлѣтѣ ога мѣ по мѣ вѣ рѣ гнѣ юдѣ сѣ оѣт  
 ни мѣрѣтѣ мѣ сѣ крѣи мѣ нѣ мѣ прѣдѣ кѣ сѣ мѣ о лѣ мѣ  
 сѣ кѣ сѣ крѣи мѣ нѣ мѣ прѣдѣ гѣ рѣ дѣ мѣ сѣ дѣ мѣ лѣ цѣ мѣ сѣ о  
 ѣтѣ дѣ лѣ по мѣ дѣ мѣ нѣ мѣ мѣ дѣ мѣ лѣ мѣ сѣ нѣ мѣ сѣ d мѣ лѣ мѣ  
 сѣ о мѣ прѣдѣ сѣ тѣ кѣ гѣ о рѣ а влѣтѣ кѣ мѣ не по сѣ кнѣ мѣ тѣ по  
 мѣ дѣ сѣ дѣ гѣ тѣ k ѣ o sѣ o лѣ d mѣ d рѣ k nѣ mѣ tѣ a по  
 дѣ рѣ o nѣ mѣ o mѣ лѣ d mѣ d рѣ cѣ nѣ i nѣ a dѣ d mѣ o sѣ tѣ i nѣ  
 a sѣ mѣ lѣ mѣ rѣ dѣ e sѣ o sѣ i gѣ o rѣ a dѣ tѣ a sѣ i nѣ rѣ i pѣ lѣ cѣ pѣ o dѣ  
 o sѣ tѣ o rѣ o sѣ k ѣ o e. по dѣ o rѣ o mѣ o mѣ i nѣ e sѣ o sѣ i nѣ rѣ i pѣ sѣ lѣ cѣ o dѣ  
 sѣ o lѣ dѣ mѣ d rѣ o mѣ i nѣ gѣ a mѣ i k ѣ o gѣ o sѣ tѣ o sѣ k ѣ mѣ i dѣ e pѣ lѣ mѣ e sѣ o  
 k nѣ o ѣ lѣ tѣ a mѣ ѿ i nѣ gѣ o rѣ a k nѣ a mѣ nѣ y a dѣ mѣ rѣ dѣ tѣ a k nѣ a  
 mѣ k rѣ o dѣ o lѣ tѣ e sѣ o mѣ mѣ lѣ a sѣ k ѣ o lѣ dѣ mѣ e nѣ d rѣ mѣ rѣ i nѣ dѣ  
 o sѣ tѣ a mѣ sѣ k ѣ a k ѣ o mѣ e sѣ nѣ pѣ o y nѣ mѣ mѣ a o dѣ mѣ a pѣ e y e  
 o lѣ gѣ a sѣ k ѣ o lѣ dѣ mѣ d rѣ o mѣ i nѣ mѣ kѣ sѣ tѣ a k nѣ a zѣ a mѣ rѣ e  
 dѣ k nѣ a mѣ a. по a dѣ e sѣ k ѣ pѣ o dѣ cѣ mѣ a mѣ a ѿ i nѣ e sѣ o sѣ i nѣ  
 gѣ o rѣ a mѣ e sѣ o sѣ tѣ o mѣ rѣ o mѣ i nѣ k ѣ o mѣ dѣ по cѣ v nѣ a e sѣ o lѣ dѣ  
 mѣ d rѣ a nѣ e sѣ o sѣ i nѣ a gѣ o rѣ i nѣ o gѣ rѣ e bѣ i nѣ a nѣ a gѣ o rѣ. e sѣ  
 e sѣ i nѣ mѣ e sѣ o sѣ tѣ a mѣ gѣ o rѣ e sѣ k ѣ o e. e sѣ dѣ mѣ i nѣ e sѣ o lѣ mѣ i nѣ  
 dѣ o rѣ a. nѣ a tѣ o mѣ mѣ o g nѣ a k nѣ по sѣ tѣ a mѣ dѣ rѣ i k ѣ o sѣ tѣ o mѣ  
 k ѣ o lѣ cѣ a dѣ mѣ o sѣ a mѣ o g nѣ a a zѣ a sѣ tѣ o mѣ o rѣ i nѣ o gѣ o sѣ tѣ dѣ e sѣ o lѣ  
 gѣ k nѣ a mѣ a ѿ i nѣ e sѣ k nѣ e sѣ k nѣ. прѣ o lѣ gѣ e sѣ e sѣ dѣ mѣ tѣ i nѣ gѣ rѣ a  
 dѣ o lѣ rѣ i cѣ k nѣ e sѣ i nѣ kѣ tѣ i nѣ a o y nѣ e sѣ o sѣ a rѣ a dѣ mѣ sѣ lѣ o sѣ tѣ i nѣ  
 mѣ pѣ o y nѣ mѣ rѣ a zѣ a mѣ a sѣ a rѣ e sѣ i nѣ e sѣ mѣ o lѣ e sѣ dѣ mѣ a y a gѣ o  
 rѣ o dѣ e sѣ tѣ a mѣ tѣ i nѣ по cѣ tѣ a mѣ dѣ a mѣ i nѣ sѣ lѣ o sѣ tѣ mѣ o lѣ mѣ e sѣ i nѣ



























сѣрка алъ адугдоу фудритца доу плу ту  
рѣ оутино купецвадуно адуба пггноладо  
ѡлѣбъ Франца голлоу кци емангъ турд  
вида Фурстѣнъ брци роада гупастръ  
Фрастѣнъ игелъдъ турдверитъ мопи рцалд  
сѣкъ стиръ алданъ тилена пукисаръ вукѣ  
иъ синковориуъ посла анни ѡнго ра ѡ великого  
кнѣздарускаго пѡвсакоуа кнѣзъ пѡвск  
дѣлюдинъ руски на земли пѡтѣ заповѣдано ѡ  
вновити ветхия миръ пенаи даща годо бра  
ни ра долюбца да мвола разорити ѡмногъ  
лѣтъ поутвердити люковъ кѣтѣ грекии русъ  
ю пвсакии кнѣзъ пашаи горъ пвола реегои  
людъ еи рцетни послаша анни кѣр омануи  
костантинции кѣ стѣфану кѣ великимъ црля  
греуьскимъ створити люковъ есаити люци  
соистма квола рѣ створити псостма людми  
греуьскимъ павса кѣта донде естѣ есаице  
ни есаи пѣ стотѣ ни мѣ покла есаитѣ ѡстра  
ни рускии кѣ разрши тѣта кѣ люковъ велико  
пѣ крщѣ еспри кѣ есѣтѣ да прпѣ кѣта мѣ  
стѣ ѡвѣ есе дермитѣ ѡ есѣтѣ пѣта на поги  
еаи пѣ есѣ кѣтѣ вѣдушии пѣликоу кѣ естѣ  
пѣ рѣно да еи кѣтѣ поклаи ѡвѣ ни ѡ пѣ  
рѣна да еи шпѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ пѣта  
пѣстѣ есѣтѣ вѣдути кѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ  
ѡникоу ѡ рѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ  
ѡ есѣтѣ кѣтѣ вѣдушии ѡ великимъ кнѣздару  
скимъ пвола реего да носѣтѣ люковъ грекии  
кѣ великимъ црля греуьскимъ кораваи  
ѡлико хотѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ есѣтѣ



оустановлено естъ пошадучи саи пеху а тризлати  
 а госте ере в рени на и не е оу а к да в е ста и на  
 да и а ш и по ста л а ти гра м о т ц и ко у р т и ц и а ш е м у  
 и не по ста л а е м и б л и ж и т о в ѡ н и х т и г о с т в е д а  
 п р и н о т а г р а м о т ц и н и ш и о к е с и ц е т а к о п о с л а х л  
 к о р а б л а с е л и к о н ѡ т ѣ х л д а о ц и ж м и н и м и ѡ  
 м е с т м и р о м л п р и т о д и т ь а ш е а н б e з г r a m o t n  
 п р и д у т ь п р e д a n n i в ц д у т ь н a м и d a d e p t n  
 м л и д p a n n m t d o n d e m e ш a з o б e c t n m l i z n a з ю  
 н a ш e m y a ш e a n p p i c i p e d a d a t ь n p p o t n ѡ  
 c e a d n o u b e n n e c d u t o d a n e n x n ш e t c e c m p t  
 н д у ѡ k m a z a b a ш e g o a ш e a n o c e б e m a ш e e p y c e  
 п р и д у т ь n a n n ш e m l i c o k n a з ю a ш e m y t a k o n  
 m l a o b o t a k o c t b o p a t ь a ш e n p r i d u t o p y c e b e c n e  
 n a n d a n e o x n m a i o t ь k a b e ж u n a d a z a n p p t n t o i k n  
 z a c л o m l o c n o m l a n p r i d o d a ш и m l o p y c e n e d e d a n ь  
 t b o p a t ь b e ш и n a g a n c e a ж d o n n ѡ c t p a n e n a ш e  
 n n p r i d o d a ш и m l n k a d a ш и t a ю т б o c t g o m l a  
 k a b i d a n o c e t ь c y p t o o a ш e d a n e n n ш e t ь n m a n a  
 n a ш a t o g d a n o x m y t a m t c e a y n o e c n o e c t a m c л e b n o  
 e a g o c t ь e m t c e a y n o e n e p b o e ѡ г o p o d a k n e n a n a  
 k n n ь d y e p n n g o ш a n n p e p e t a e l a b a a d a x o d a t ь  
 a g o p o d ь ѡ d n n t a l n d o p o t ь c o u p ѡ m l ь m y m e m t  
 k e z ѡ p y m ь n a m y m ь n i d a t n o p a t ь c y n n i o a n o  
 m e n m l n a d o e б n a k n d a n e x o d a t ь n m y m y c a t o  
 n a ш e g o d a x p a n n t ь n a d a ш e n c t o ѡ p y c e n n o n ѡ  
 g p e n a c t b o p n i c p i n o d a ѡ p a n n a a c t o t o x o d a ш e  
 m e p y c e n b p a d ь d a n e n m t ь t ь o л o c t n i c y n n t n  
 n a n o z o n a n n ш e n o n z e a o t n n i ь n ѡ t ь d y n a n e  
 ѡ n e a ш e n c t o k p ь m e t ь d a n o k a z n ь a e t ь c y p y c y  
 m i o n t o e z a n e y a t a e t ь n d a c t ь n m ь n ѡ x o d a ш e n



аще и ѿсюда ѿвснмають ѿ насъ еменна до вѣбра  
шном а путь не еменна до вѣбл о дн а м л и а т е о у с т а  
в л е н о е с т ь п р е м е н д а в о з ѡ в р а щ а ю т с я с е с п м  
с м л о в о с т р а н ц е в о ю д а н е и м л ѣ ю т о в л а с т и ц и  
м л о в а т н о ц е с т г о м а л л и а ш е о у с к о у н т о у е л а д н  
и т ѡ р ц е н п о н е м е п р и д у т о в с т р а н ц и р т о н г а л а ш  
г о н ѡ с т г о м а л l i a ш e б у д е т о д а п о и м л у т ь и а  
щ е л и н е ѡ в р а щ е т с я д а н а р о т у н д у т ь н а ш и х е  
г а н е р ц е н п о в т р ѣ н д л а н е х е г а м и и п о з а к о н ц е о  
с м л у т и т о г д а в з и м а ю т ѡ н а с ѡ ц ѣ н ц е в о г о i a  
к о м е о у с т а в л е н о е с т ь п р е м е н п а в о л о ц ѣ з а y a  
л a d n n ѡ а ш а н i c t o ѡ л ю д и и ц р т ѡ a в a ш e g o a n  
ѡ г о р о д a в a ш e g o n л и ѡ n i n ѣ x a г о р о д ѡ u c k o u n  
т ѡ u e л a d n n ѡ n a ш и x ѡ a m l n p p r i m e c e t ь y t o  
д a в ѡ п a т a t ѡ n ѡ n a t ѡ a e m e y t o p p r i m e c a b y d e t ь  
в с e ц ѣ o n d a в o z ѡ m e t ь ѡ n e g o z o л o t n i k a d a a  
щ e л и k t o п o i c y c и т с я ѡ r ц e н ѡ z a t n y t o ѡ a g o n  
и ц р t ѡ a v a ш e g o n m e t o c t ѡ p r i t ь л o k a m n e n a  
б y d e t ь ѡ e л ь m l a ш e л n ѡ z a l ь b y d e t ь d a z a n n a  
т и t ь c y c y б o n a ш e c t ѡ p r i t a g p ь y n n p r c e n n y  
д a p p r i m e t ь t i t e k a z n ь i a k o m e p p i a l e c t ь  
n ѡ n ѡ a ш e л i k a ю u n t c ѡ o u c k p a c t и p c e n n y ѡ g p e  
к ѡ y t o n a n g p a y n n y ѡ r c e n d o c t o i n n o e c t a d a v a  
z ѡ p o t и t n e t o y u ѡ e d i n o k o n u t n y e g o a ш e o u  
к ѡ p a d e n o e ѡ v r a ш e t ь c a p p e d a e m o d a v d a c t n i  
ц t n y e g o c y c y б o n t o p o c n e n ѡ b y d e t ь n o z a k o n y  
g p e y ѡ c k o k a y n o u c t a o u n n o z a k o n y r c e k o m l y e  
a n k o x e t a n ѡ v л a c t n n a ш e t a n a t n e n a p p r i m e d  
t ь p c e b t y a ш e б y d e t ь ѡ u c o ш a n a n d t ѡ n ѡ a d o b p a  
d a v d a d a t ь z a a t n i k ѣ t n n o i m u t n n n n o n  
m y t ь i a ш e o n b y d e t ь c t a p t n a n d t e c ь b d a n d



сть златники аще ли обратятъ а рече работа  
 юще оу греки аще ли сцуппѣныици данско па  
 ютъ рече по златники аще ли сцуппѣныици да  
 уи поддаль достонть емудаво зметь цѣну  
 свою елико те медалъ будеть на некло аско рече  
 претѣ странѣ елико те есть городовъ патѣ уаст  
 данен млатъ волестникъ а зъ рускии да во юеть на  
 тѣхъ странахъ патѣ страна не покараетъ а вамъ  
 тогда аще проситъ во ноу пакъ на зъ рускии  
 да во юеть а да амъ емцѣ елико емцѣ будеть тре  
 бѣ по томъ аще обратятъ русы ку баругреу  
 елику и въ рменци а ко емдлю болѣ стѣ да не  
 пре видать ея аще ли ѡ не яво зметь исто  
 что а ну а въ а по работитъ или оубъ етъ да  
 будеть повиненъ законъ руску и греу ску а  
 ше обратятъ во цѣ стѣ бднѣ пръско мь русь ко  
 рсунъ а въ рѣ въ а бо аща да не ти орать и мѣ  
 злани какъ те енданен мѣтѣ власти русь  
 зимовати въ цѣ стѣ и днѣ правѣ а въ ренни  
 цѣ стѣ го е а въ феро а по егда придетъ ѡ сень да  
 нѣ цѣ стѣ до мѣ спогарусь а ѡ снѣ а ѡ мѣ стѣ при  
 ходать у ерники бо а ре во ю ютъ въ странѣ  
 корсунѣ стѣ и въ ели мѣтѣ на зъ рускомъ да  
 нѣхъ не поудеть пакъ ость странѣ е го цн аше  
 к а ю унтѣ а про из а да нѣ а из а ѡ грекѣ сцуппѣ  
 а по до власти ю цртѣ а на шего да не н млатъ  
 власти а цн и тнѣ а по по велѣ тѣ ем цртѣ а  
 на шего да при н млетъ а ко те в цѣ стѣ стѣ а ни  
 а а аше оубъ етъ хѣ тами по рече на а на хѣ та  
 ми по рече на а на рускии хѣ тами а на а дерѣ  
 мѣ будеть стѣ а ни а по цѣ стѣ стѣ а ѡ б а мѣ тнѣ



оубь е па год а оубь ють и аще ли оу скоу ить сть  
ри иди оубои оубь мить аще будеть и мови  
тв да оу муть и мѣно е его бли мь ии оубь е  
па го аще ли е сть ии мовити оу скоу ить  
те да и шитъ его до пдем е ѿвращетса аще  
ли ѿвращетса да оубь е нъ будеть и па ше оу  
даритъ м е у е м а н а н к о п ѣ м а н л и к а ц ѣ м а  
лю бо ѿ р у м ѣ м ѣ р ц и н н а р р ѣ и п a n a n r ѣ у i  
нъ р ц и п a д a т o г o д ѣ л a r ѣ d a z a n л a t и т ѣ с р e  
б р a n t r a ѣ п o z a k o n y p ц и c k o м y ащ е л и е с т ѣ  
н e n m o в и т o d a k a k o n л e t e т ѣ и t o a n k o m e p o  
д a n t ѣ б y д e т ѣ i a k o d a n n o p t n i n n i x a m e x o d a т ѣ  
д a n t o c n e g o c n a t i a ѿ p o c ѣ d a n a p o t y x o d n  
т ѣ п o c ѿ o e n ѿ t r ѣ i a k o n e n m ѣ i a n n y t o m e t n  
т a k o n y c e n t ѣ б y d e т ѣ ащ e л и x o t ѣ t n n a y n e t  
n a ш e ц р t ѿ o ѿ ѿ c ѣ ѿ o n n a n p o t n ѿ a щ a t a c a n  
л ѣ d a n n i ш o i k ѣ ѿ e l i k o m y c k n a z ѿ ѿ a ш e м y  
и n o c л e т ѣ k n a n л ѣ ѿ a n k o m e x o y e m ѣ n ѿ t o l e  
o y ѿ d a т ѣ n n ѿ i c t r a n n i k a k y a n k o n ѿ n m ѣ ю т  
r a y n e c ѣ р c ѣ ю m ѣ m e c ѣ i ѣ щ a n ѣ e m ѣ ѿ c e n a  
n n e a x o m ѣ n a d ѿ o y x a r a т ѣ ю n e d n n a x a r a т ѣ  
ѣ e c т ѣ o y c r t ѣ a n a ш e g o d a d o p o ѿ d a т ѣ k ѣ  
ѿ e l i k o m y c k n a z ѿ r ц и c k o m y n g o r e ѿ n n k a n  
д e m ѣ e r o n t i n p r i n m a ѿ ѿ e x a r a т ѣ ю n a p o t y  
n d y т ѣ d r a n n t n i e c t n n y i a k o n л e c ѣ i ѣ щ a x o m ѣ  
n a n e a x o m ѣ x a r a т ѣ ю e n ѿ n a n e n t e c y т ѣ n m  
n a n a ш a n a n n e c a n a m ѣ m e ѿ a n k o n a c ѣ x r t a n  
e a e c m ѣ k л a x o m ѣ c a y p k ѿ ѿ c t r o n a ѣ t ѣ e ѿ  
r n ѣ i c r i ѿ n n p p e d a e m a щ e m ѣ y т ѣ m ѣ k a t m ѣ  
n d a r a т ѣ e ѿ c e ю x r a n n t n i c e e t e e c т ѣ n a n n e a  
n o n a n e n n e n p p e c t y n n t n i ѿ n e g o n n y t o m e a n







самъ естъ надручавъ мѣсто нечъ пастимъ у же  
сѣдѣи козарѣ се бо въ сѣвѣрнѣмъ цркви мнѣзи  
бѣша адрѣи хѣи мнѣи горѣмъ еуть ерднѣи мнѣ  
рострѣкнѣи ѿпустнѣ салѣ дарнѣи скорѣи уа  
ладѣи по скомъ и ѿпустнѣи салѣи епридошѣ  
коурии поѣдѣша адрѣи и горѣи и на бѣи  
самъ етъ грекомъ и горѣи на уа и на мнѣи  
и ево мнѣи мѣи коу сѣмъ страна мѣи при  
спѣсень на уа мѣи салѣи на деревѣи мѣи до  
та при мѣи салѣи бѣи оуа **Вѣ. р. у. и.**

**Р**семелѣторѣи кошадручѣи на горѣи ѿтроу  
сѣи мѣи и коу сѣи салѣи мѣи порт  
амнѣи нази по и днѣи мѣи ена мнѣи да и да  
ты до бѣи мѣи по салѣи мѣи горѣи и  
деи деревѣи да и по при мѣи шѣи салѣи ери  
данѣи салѣи мѣи мѣи мѣи ево возвѣмѣи  
данѣи по и деи градѣи мѣи идущѣи есѣи мѣи  
та рѣи салѣи мѣи рѣи мѣи сѣи и дѣи есѣи  
данѣи до мѣи и ага мѣи рѣи салѣи по хомѣи  
ше поустнѣи мѣи мѣи сѣи до мѣи и салѣи мѣи  
дручѣи мѣи рѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
на салѣи салѣи мѣи едеревѣи салѣи мѣи  
детѣи салѣи мѣи есѣи салѣи мѣи мѣи  
аще салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
ста до салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
ево салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
галѣи салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
данѣи салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
граданѣи салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
рѣи салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи  
бѣи салѣи мѣи салѣи мѣи салѣи мѣи





идерей хридо се гдне волга те в аше и кне и  
с е н м л с о н м л п с д т а с к о м л д е т о с л а в о м л  
п к о р м и л а е ц л е г о л е м ц д н о е ш о д а б т с и t n e  
л д а т о т е ш ц м л и с т и ш и n n a p t ш a м e д e p e n л a  
н e с e k n a t o y b n x o m л p y c i a г o п o n л e m л  
т e n ц e g o n o л a r y t a k n a t o s o n m л a л d n i c t o c л a  
n c t p o p m л e m ц i a i c o m e d o ш e m л p и n o c л a ш a  
д e p e n л a n e л y y b n n e m ц u n y n c л o m л p i s n o o  
д a n i c o л a b t n p p r и c t a ш a n o d t b o p n y e o n m л a  
n л o d n i b t b o t o г d a n o d a t e k y ш и n a z d o л t g o  
p n i c n e b o c k i t a n n a n o d o л a n n e c t d a d y a г o d e  
n o n a г o p t g p a d y m e b t i c n e n e n d e m e c e t a n n a  
n t d o o p o г o p d a t n n n n n f o r a d o p o r i c n a  
n b a ш e n t o r o d t n d e m e c e t d o p a d e m л e c t  
k o v d a c t o y b c e g o n a d o r o r o d n o p t e p e m n i  
e t b o t y t e p e m a k a m e n t n n o n t d a ш a o л a b t  
n i c o d e p e n л a n e n p r и d o ш a n n o z n a e o л a r a i c o  
e t d o b p i r g o c t b e n p r и d o ш a n p t ш a d e p e n л a n e  
n p r и d o m л i c n a g n n e n p e n n a o л a r a d a g a t e  
y t o r a d n p r и d o c t e c t m o r t ш a m e d p e n л a n e n  
e a n n a d e p o b n c i a z e m л a a p y c y ш e c n e m ц u n  
t o c e g o o c b n x o m л a b a ш e b o m ц u n t o n a i c n o  
o k a v o c x n i ш a n n g p a b a a n a k n i c n a z n d o  
k r i e y t b n m e p a e n a c n e c y t o d e p e n o c i c y z e  
m a n o d a n o n d i z a k n a z o n a ш a n z a m a a b t  
e o n m л a e m y m л a a n i c n a z n d e p o b n c i c y p o e m e  
n a l t o a b t a n n b a m n e c t p r t y b a ш a o y o t e  
m n t m y m a c o c t o n e i c a t e n t n n e x o y o b n  
n o y t n t n n a o y t r i n a n p e d a n o d b a n c o n n m  
a n n e n e d t e n a d y t o c o n n a z n t e n a o d a  
e a n y a t o c e c a a z o y t p o c e a n o n a n d i n a m e



вуктене едемна конѣ нипѣши идемн по  
не етени лодѣ нозу несута н лодѣ н  
ѡцетни лодѣ ѡ аргаме по едѣнскѣ па  
ти галѣ в елици н галѣ н па дѣ порѣ теремь  
етѣ мѣ ѡ нѣ града н за оутра н о а гасѣ дѣ шн  
н теремѣ посланого ети н при доша кн н мѣ  
таше зометѣ ѡ ѡ аргаме ачестѣ елики н  
мерѣ ша не едемна конѣ н дѣ нн па н о зѣ дѣ  
по не етени лодѣ н рѣ ша те кн н а не н а мѣ н  
ѡ а кн н а дѣ н а ш н оу бѣ нѣ а кн н а гн нн н а ш  
доу едѣ а ш н н а дѣ нн по не соша галѣ лодѣ н ѡ  
нн те еѣ дѣ а цн н е ретѣ бѣ нн а е нн кн н дѣ н сѣ стн  
галѣ гордѣ ш е сѣ нн при не соша галѣ лодѣ н ѡ  
а дѣ н не еѣ ш е рн н цн ш а е нн галѣ н сѣ лодѣ н ѡ  
прн нн кн н ш н ѡ а галѣ н ретѣ мѣ л до б р а нн ѡ дѣ н  
етѣ ѡ нн мерѣ ша н цн нн нн г о р е ѡ лн сѣ мѣ ртн  
нн по елѣ дѣ е нн патн галѣ нн ѡ лн нн по елѣ ш а н  
по елѣ шн ѡ а галѣ кѣ д е р е ѡ л а нн о мѣ л ретѣ мѣ л  
а ш е мѣ а пр о сн тн н пр а ѡ т о прн ш а н т е мѣ л  
н а р оу н тн г д a ѡ ѡ е лн цн кѣ тн прн дѣ з a ѡ а шн кн  
дѣ ед a м e n ц e т a т o м e n e a m d n e k n e ѡ ѡ стн нн e e  
с a d n a ѡ ш e д e r e ѡ l a n e c o б р a ш a c a лн цн шн  
e m цн n n m e d e r e ѡ t a x d e r e ѡ ѡ c k c e m a ѡ n n o  
e л a ш a n o n ѡ d e r e ѡ l a n o m a m e n p r n ш e d a ш n  
m a n n o e л e ѣ ѡ a d g a m o ѡ ѡ с t ѡ r n t n p r n k n ш e c e  
ц e ѡ n z m ѡ n ш e c a n p r n d n t e k o m n ѣ ѡ n n m e n e  
p e ѡ t o g o ш a n c t o n k c n ѡ a ѣ z o ш a d e r e ѡ l a n e  
n a y a ш a c a m ѡ t n n z a n p o ш a ѡ n n d n c t o k n  
k c n n n o e л e ѣ z a t e y n n a ѡ d e r n n t n n z o a ѣ n  
ѡ e n n n o e л a k t d e r e ѡ l a n o m a p r n c n цн n e n c e e e  
o y t e n d c n ѡ a m a d a n p r n c t o n t e m d a n n o g n







авгашто немоша е в зати град а поучаху  
спце посла ко град цркви . что хуе те достдт  
ти авспграднашии предаша саммѣ . на  
ансапода по . идклаютанно . в . с . во . га . н . це . ма . т  
свога . авидоуетен . ц . вал . е . р . е . т . н . гла . до . ма . не . и  
м . ц . у . е . с . а . по . да . по . де . ре . ва . а . не . те . ре . ко . ша . ра . ди  
са . бы . до . ма . га . ли . по . да . по . по . хо . щ . е . ш . и . ма . ш . а . ти  
м . ц . т . а . с . во . е . го . ре . ме . н . ма . ш . а . н . га . га . ко . а . з . м . в . е . ти  
ла . о . ц . те . ш . в . н . ду . ма . т . а . с . во . е . го . ко . г . да . пр . и . до . ша  
ис . н . е . в . ц . в . то . ро . е . и . т . ре . т . в . е . ко . г . да . т . во . ри . х . т . ра . ц  
з . н . и . ли . те . и . не . во . е . ма . ц . а . о . ц . те . не . хо . щ . и . ма . ш . а . т .  
по . хо . щ . и . да . н . и . ма . т . и . по . ма . лу . с . ма . н . и . ш . и . не . с .  
с . ва . м . и . по . и . ду . ш . и . т . в . ре . ко . ша . те . де . ре . ва . а . не . ш . т  
х . а . щ . е . ш . по . ц . т . а . с . т . ра . ди . да . е . ма . т . ма . ло . ма . ш . и . с . ко  
ро . ю . ш . ма . те . ре . че . и . ма . т . и . по . ма . лу . с . ма . н . и . ш . и . не . с .  
не . с . ко . ро . ю . ш . ма . т . а . по . ц . т . а . с . т . ра . ди . да . н . те . ма . т  
ю . до . ра . по . г . го . лу . бы . н . да . г . во . ро . в . н . а . з . в . о . не . хо  
ш . ю . т . а . т . ма . ш . и . да . н . и . ма . т . и . т . и . га . ко . те . и . ма . т .  
ма . ло . с . е . го . пр . о . ш . ю . ц . т . а . с . т . ра . ди . да . н . те . ма . т  
ма . ло . с . е . го . пр . о . ш . ю . ц . т . а . с . т . ра . ди . да . н . те . ма . т  
де . ре . ва . а . не . те . ра . ди . в . и . ш . е . не . со . бра . ша . ш . ю . до  
ра . по . г . го . лу . бы . н . по . г . во . ро . в . н . и . по . сла . ша . ко  
ла . з . т . сп . о . к . ло . по . ма . т . во . л . га . те . ре . н . ма . ш . с . о . ц . те . е  
с . т . по . ко . ри . н . с . а . ли . н . т . и . по . с . е . ма . ц . т . а . т . и . ан . д  
те . в . гра . да . и . пр . и . ду . ц . в . гра . до . с . в . и . де . ре . ва . а . не  
те . ра . ди . в . и . ш . е . в . и . н . до . ша . а . в . гра . да . и . по . в . да  
ш . а . ма . до . ма . т . и . в . ра . до . ша . ша . с . а . по . де . в . в . гра  
д . в . во . л . га . те . ра . ц . а . га . во . е . ма . т . по . го . лу . бы . н . ко . ма  
ма . до . ма . т . и . по . ма . лу . с . ма . н . и . ш . и . не . с .  
ма . до . го . лу . бы . н . и . за . во . ро . в . н . е . и . по . ри . ма . ш . а . т . и  
ц . т . ра . в . е . е . ст . в . и . ма . ш . е . в . и . па . а . т . и . с . и . ма . т . и . и .











ехрани еноуао перо рита родити ипотомляно  
 гавковуеуеуе аорамла ѿ авнмелехалста  
 ѿ содомла мн монета ѿ фараона дида ѿ са  
 цула г. ѿ троци ѿ пещи да ни ла ѿ зитринта  
 контапз ба витъ ѿ не пана цни ѿ сѣтннего  
 блонипатре арду ниде см промъ в сеюоузеи  
 иландекневуе ете е втако меприсоломант  
 приде цра е фн ѿ пьска така солману савша  
 тидоташи прмдотисоломанн илмогцмдат  
 видѣнз маманья така мепенкамнага ѿ аьга  
 искаше до вробмдртнѣ тьм по ѿ на улаууки а  
 спьмага ишюши во мдртнѣ вращюта прмдат  
 наисходниши дупо етс а напуче хъ ме деразго  
 денъ вводитъ наисходни хъ те забрала вти хъ пр  
 пойдаетъ во вратъ хъ те граднхъ хъ держав  
 шигатъ еликоволѣтъ забрала вти хъ пр  
 паллду снво ѿ втра ста влннага ѿ аьга и  
 искаше мдртъ ю се вь свѣтѣ селъ палтге  
 вие сра влнго цѣ нн хъ те е е сть хъ рево  
 солманъ те ла пье ба гвон хъ на сла ѿ ене  
 идшго иприомниши в асретво еврацумъ  
 а тва ю ба ша га ма рю в ба ю иши шнн и мене  
 ѿ вращюта млагр е прмходаша га колант  
 мен те ни та вомъ сн те ѿ аьга прмдкне  
 ирнп аисла и менц рьгреуьс и ни гла таи  
 много да рихъ та тв бо гла ше колант гаи  
 аше во гдъ вращю саврце влнго нда рвнпа  
 сатотнхъ ела да вое сьд не сьд рц и шомн повно  
 шь ѿ аьга шавни ѿ аьга пре сьд слово да аше  
 рьцитъ а ко мепостонши оу влене рпоу мн  
 тако те а хъ в сьд витотогд а тн да влнн











п. подупаеви. съдекна мату. вперетаславуци  
емладаньнаграуѣ *Влѣ. 2. 7. 02.*  
**П**ридоша пегуенѣ зипарускуземлю перно в асто  
слаубаше перетаславуци иза ториса волга  
в градѣ соупуи кнесой клигарополикотлино  
лагомъ пюлоди млерома в градѣ кнесот  
поступиша градъ снѣ в елицѣ бешислено  
множество колорада и невѣла съ изгра  
да вѣлѣ стипи вѣ стипослати из млого думе  
людь егда мловодою соврашесе а людье  
внѣа страна пидпѣ праводы гадъ в боцстра  
пцетома дци невѣла зѣ в нити кне в рни не  
днмо мундъ нини из градъ аконѣ влѣ в ступи  
ша а людье в градѣ прѣша пелниког о мекѣ  
могла на ѡнцѣ страна цдо итп и денма аше  
кто не прнстц и нѣа цтра прѣдати сѣ и мам  
пегуенѣ гомъ прѣдннѣ в троисъ аз прѣдци  
рѣша пдѣ ѡнѣ еи изден из градъ а цдо ю прн  
сташа скво зѣ пегуенѣ гн гла не вндѣа нко на  
ннкто мѣ вѣ в оумѣ та пегуенѣ мѣ скн пма на  
дцтн есо вго тако прнѣлн нн сѣа крѣцѣ сѣ ерг  
портнѣу нц сѣ в днѣ прѣпн обредѣ в пдѣ шн е  
мѣ пегуенѣ цно цстремнша сѣ пма нн стрѣла  
юше есо и нмлого ша сѣ мунн цто мѣ створнѣ  
ѡнн мѣ вндѣ шн есо нга етра нн прнѣ хаша  
влодн протн цѣ елицу нн гаша пѣа однѣ ю прн  
вѣзоша нн кдрцтн нѣ прѣнма аше нѣ пцте  
за цтра кѣа городъ прѣдати хотѣтѣ людье пѣ  
гунѣ голѣ рѣ мѣ вѣ в ода ннѣ пма нн мѣ прѣ  
тнѣ подѣ ступнн мѣ цдо цтра влоднѣа нн ппа  
дше кнѣа рнн юнн кнѣа мнѣ цѣа муннѣа пма сѣо  
странцѣ аше нн есо нѣ створнн мѣа погцѣ нтн







такото е съсереда въ земли мло еи такоу въ  
вѣгата схода тѣ ѿ грекоу златопаполю кн  
и нна ѿ доше въ рознолу пундѣа и ше хъ мен  
зурога среврои зомопп и зрусн тѣ екораню  
скъ влѣдъ пучѣа ре е мучоу га и дншн млаво  
лно е сущю ка мло дощени ѿ млен еи тѣ вѣвора  
зволтла сѣ оу тѣ рѣ тѣ е мучоу гребла и дн тѣ  
та мло тѣ доу еши по треднхъ доу мре ѿ лѣ га и пла  
ка сѣ по мен еи ѿ еганин цу еи а плудъ еи пла  
у е мло вѣ днко мло несаша и по грекоша и млатст

**И**во за по вѣдала ѿ лѣгане творитет ризнѣна  
собою вѣво малуши и презу тѣ рѣ сеп по хорои  
в мн цу ѿ лѣгу сн вѣ и рѣ дѣ тѣ цу и га и ртѣ га м  
стѣ и зема и а и пд ено цу а рѣ дѣ сѣ м цу мло на кн  
зора и рѣ дѣ сѣ тѣ мло сн вѣ сѣ га ше а и кн цу на и по  
ши тако не мѣ е вѣ кн цу дѣ у лѣ цу хъ сѣ тѣ га ше с  
а кн вѣ сѣ рѣ вѣ калѣ калѣ мн вѣ сѣ ша грѣ не ѿ  
мло еи и кршн и лѣ е тѣ лѣ сн вѣ сѣ м лѣ сѣ кн цу вѣ лѣ  
ю сѣ га и сѣ во лѣ еу е сѣ грѣ рѣ ои пою ѿ дѣ тѣ е вѣ вѣ тѣ га  
у лѣ ка а дѣ а мло по по шѣ и а дѣ а мло ѿ вѣ лѣ еу е сѣ е  
тѣ е сѣ тѣ дѣ мло тѣ е рѣ кн цу кн еи рѣ м сѣ рѣ сѣ кн о е по  
зна мѣ кн вѣ цу а у а тѣ о кн цу при мл рѣ нѣ ю при мл рѣ  
пн вѣ вѣ дѣ о мло сн рѣ рѣ о ѿ пд еи цу ртѣ по мѣ нѣ е ѿ рѣ  
сн рѣ вѣ а лѣ рѣ сѣ тѣ е сн вѣ а кн пн а у а лѣ пн цу мло кн о по  
сѣ ртѣ мло а ше вѣ а рѣ сѣ а рѣ дѣ нѣ вѣ вѣ дѣ ша пѣ оу мл рѣ  
ю тако тѣ е рѣ сѣ о лѣ мло по дѣ а лѣ рѣ дѣ мл цу вѣ зѣ е сѣ  
лѣ тѣ а мло дѣ е сн ртѣ вѣ ко е сѣ тѣ а млатѣ вѣ го тѣ ко ѿ вѣ а  
по зна вѣ е тѣ сѣ и ѿ у лѣ вѣ кн сѣ ко вѣ сн у лѣ цу и рѣ сѣ а и лѣ  
ю тѣ ои дѣ а шѣ а лѣ тѣ а шѣ а и а тѣ тѣ лѣ нѣ а мло га лѣ тѣ рѣ вѣ  
пн рѣ кн рѣ сѣ лѣ вѣ лѣ шѣ а га мло а рѣ сѣ лѣ лѣ ю сѣ а кн о вѣ а  
вѣ о дѣ дѣ га ше вѣ пн а мло а рѣ dн кн вѣ дѣ тѣ ѿ сѣ у дѣ а кн лѣ нѣ  
оу вѣ и тѣ сѣ гѣ тѣ о вѣ о е рѣ сѣ е го оу по вѣ а тѣ и га оу тѣ вѣ рднѣ



срце его и не подвигаете а солглане борепрордну  
вартисити оуть и ѿгамазда и лдесть и строени  
е ѿиши на го сего раприникуть цртн е кра софт  
и втнец добротъ ѿрци и гна такод еспичей покори  
етя и мшицею захиити тья захиити то ест  
ени бамни и олагу ѿпротипни ка и сцпста тады

21.  
тавола **ВЛѢ. Р. У. ОИ.** Сто слава посади гаро  
полка и кнѣвѣ а ѿ а в га д е р е н т д в с е т е р е к л а  
придоша людне ооцгород в стни просащекна  
за со вѣ аще не поидете кна мь то на ат земли кн  
за со вѣ и рекни мь стослава в а в и н о ш е л к т о к и  
мни ѿ прте а гаро полка и ѿ легъ предобрин а про  
сн те во л о д н и л е р а ѿ л о д н и л е р а в о б ѣ ѿ м а л а ц и ш и  
к л ю у н и ц ѣ ѿ л а з и н в ѣ с е с т р а т е б ѣ д о б р и н а ѿ ш ѣ  
те в т н м a m a л a k a м б e y a n и n в ѣ d o b r i n a o u e i o  
л o d n i m e p y n o t ѣ ш a m o o u g o p o d n и c t o c л a в ц и d a n  
н т и o л o d n и л e r a ѿ n n t e p e n и л t i o c t o v n e c t a i n o g a  
ш a m o o u g o p o d a ц и n o l o d n и л e r a k o e в ѣ n i d e v o l o d n и  
р a c ѣ b p t и c o y n e m ѣ c i o n и l n o o u g o p o d y a c t o c л a в  
п e r e t a c л a в ц ю **ВЛѢ. Р. У. ОИ.** П а н д e c t o c л a в  
ѿ п e r e t a c л a в e ц ѿ n z a t ѿ o p и ш a c ѿ б o л t a p e n t g p a d ѣ  
n i z a t ѣ o ш a k o л g a p e n a c ѣ y o n p o t и n ѣ c t o c л a в ц и n ѣ  
c ѣ y a n e n и c a n ѿ d a l a x ѣ b o l t g a p e n p e c t o c л a в ц ю  
e k a c ѿ o n и l a o u t e n a m ѣ d e n a c t и n o t a g n e n e m ѣ  
m ѣ c i e n e b a t n a n d p u t и n o n k t ѿ n e y e p y ѿ d o l ѣ c t o c ѣ  
ѿ n ѣ z a g p a d n k o n ѣ e d ѣ n n o c л a k o g p e k o m ѣ t g a  
d o y n a n n и n t n ѿ z a t и g p a d ѣ a ш ѣ k o n c e n n p t и  
g p a ц и m ѣ n e d y t и n p o t и n ѣ c t a t и n o v o z a n  
d a n ѿ n a n a c t и n a d p u t и n c ѿ o y n p o t ѣ m ѣ t e n ѿ  
k o m ѣ c ѿ a c t ѣ d a d a k ѣ n n o y n c a n a g л a n n c e t e p k  
ш a g p a ц и n a c t a y e n o d ѣ p e n o y n p e n n a c t o c л a в  
e c t ѣ n a c t ѣ k t ѣ c a ц ѣ n n p p e n n a c t o c л a в e c t ѣ

ѿ п e r e t a c л a в e ц ѿ n z a t ѿ o p и ш a c ѿ б o л t a p e n t g p a d ѣ  
n i z a t ѣ o ш a k o л g a p e n a c ѣ y o n p o t и n ѣ c t o c л a в ц и n ѣ  
c ѣ y a n e n и c a n ѿ d a l a x ѣ b o l t g a p e n p e c t o c л a в ц ю  
e k a c ѿ o n и l a o u t e n a m ѣ d e n a c t и n o t a g n e n e m ѣ  
m ѣ c i e n e b a t n a n d p u t и n o n k t ѿ n e y e p y ѿ d o l ѣ c t o c ѣ  
ѿ n ѣ z a g p a d n k o n ѣ e d ѣ n n o c л a k o g p e k o m ѣ t g a  
d o y n a n n и n t n ѿ z a t и g p a d ѣ a ш ѣ k o n c e n n p t и  
g p a ц и m ѣ n e d y t и n p o t и n ѣ c t a t и n o v o z a n  
d a n ѿ n a n a c t и n a d p u t и n c ѿ o y n p o t ѣ m ѣ t e n ѿ  
k o m ѣ c ѿ a c t ѣ d a d a k ѣ n n o y n c a n a g л a n n c e t e p k  
ш a g p a ц и n a c t a y e n o d ѣ p e n o y n p e n n a c t o c л a в  
e c t ѣ n a c t ѣ k t ѣ c a ц ѣ n n p p e n n a c t o c л a в e c t ѣ



на сѣкѣ тѣсѣ ащѣ и прѣрѣ тѣсѣ ащѣ въ борцѣнѣ тѣ  
сѣ ащѣ то и прѣстроиша грѣцѣ рѣ тѣсѣ ащѣ а то  
слава и не даша даннѣ и поидѣ стослава и на гре  
къ и ии доша прѣтнѣ црѣсѣ и ии дѣ ащѣ етерѣсѣ  
оукога ша сѣ ащѣ а мѣ по мѣ стѣ а вѣ и прѣ стослава  
оу мѣ на мѣ и нѣ ка мѣ сѣ дѣ тнѣ во лѣ и и не во лѣ и  
статнѣ прѣтнѣ цѣ да не посра мѣ мѣ а землѣ рѣсѣ  
по лѣ мѣ мѣ тѣ кѣ остѣ мѣ и мѣ ртѣ вѣ и вѣ сра мѣ а не  
мѣ мѣ а щѣ е мѣ по вѣ тѣ мѣ е мѣ лѣ сра мѣ и мѣ мѣ а мѣ и  
и мѣ мѣ а оу вѣ тѣ мѣ тнѣ по ста не мѣ мѣ крѣтнѣ кѣ оу  
мѣ прѣ дѣ мѣ мѣ и по ии дѣ ащѣ е мѣ оу а гла мѣ а а мѣ тѣ  
то прѣ оу мѣ сѣ нтѣ сѣ оу оу и рѣ ша мѣ оу ии дѣ мѣ гла мѣ  
тѣ оу а тѣ нѣ сѣ оу и гла мѣ и сѣ мѣ мѣ и и спѣ оу ии ша  
рѣ сѣ и кѣ и сѣ тѣ а вѣ е мѣ ка и оу до лѣ стѣ сѣ а вѣ и вѣ тѣ мѣ  
ша грѣцѣ и поидѣ стослава и кѣ оу градѣ оу оу а прѣ  
дѣ ра дѣ ии дагага мѣ е стѣ оу а ии до мѣ не шѣ а годнѣ е нѣ  
зѣ а црѣ вѣ оу а рѣ сѣ оу а ии по лѣ тѣ и рѣ е мѣ мѣ ии тѣ стѣ  
рѣ мѣ мѣ а кѣ оу не мѣ оу мѣ прѣтнѣ цѣ е мѣ е стѣ тнѣ и рѣ  
ша е мѣ цѣ оу а рѣ по сѣ мѣ ии мѣ мѣ а рѣ ии сѣ цѣ мѣ  
и а оу вѣ зѣ ии оу а ии сѣ тѣ зѣ а тѣ а ии по оу кѣ а мѣ ии  
сѣ а кѣ мѣ мѣ зѣ а тѣ oу а вѣ оу оу кѣ ии мѣ мѣ а мѣ а рѣ  
ша е мѣ мѣ а да ии оу ра ии аи цѣ е гѣ oу e мѣ mѣ сѣ a e гѣ oу  
и мѣ e oу e mѣ a rѣ a ии рѣ iкѣ tѣ oу sѣ a vѣ cѣ по вѣ да ша  
e тѣ oу sѣ a vѣ cѣ oу a ии до ша а грѣцѣ и спѣ oу kѣ oу oу a ии рѣ  
и до вѣ dѣ tѣ e a cѣ tѣ mѣ oу a ии до ша ии по iкѣ a oу ии ша e mѣ  
по лѣ mѣ ии ша прѣ dѣ mѣ mѣ zѣ a tѣ oу a ии по oу kѣ iкѣ iкѣ iкѣ rѣ e tѣ oу  
sѣ a vѣ cѣ oу kрѣ oу mѣ zѣ rѣ a oу tрѣ oу kѣ oу mѣ e oу iкѣ mѣ a e xѣ oу pѣ iтѣ  
oу iи mѣ e rѣ iкѣ oу a ии до ша iкѣ oу rѣ oу e oу zѣ a cѣ rѣ vѣ oу kѣ a rѣ iтѣ  
и mѣ по сѣ a mѣ iи iкѣ oу a ии до ша oу mѣ iкѣ mѣ e mѣ cѣ iи vѣ dѣ a xѣ oу a  
dѣ a rѣ iи e zѣ rѣ mѣ a mѣ a ии по шѣ a tѣ cѣ tѣ oу rѣ oу iи tѣ iи прѣ e dѣ  
и iи sѣ iкѣ cѣ iи e щѣ e по сѣ a mѣ e mѣ zѣ oу a rѣ mѣ e oу iи mѣ e по сѣ a  
ша e tѣ oу a ии по сѣ a ша e mѣ cѣ mѣ e yѣ iи iи oу oу a rѣ mѣ e ии прѣ







а таво на ча гати солъ шсаръ и на ча писецъ  
писецъ писати гласице равно другаго сѣтша  
мѣмъ вѣшашаго престо слава велицѣмъ кня  
зирустѣмъ и престо на лѣтѣ писано при Фе  
Фелѣ синкелѣ и князю на рѣца емоу цѣмъ  
екимъ цѣмъ греуе скому и дерестрѣ: *мѣа ии*

*ла ии дикта въ дѣ: вѣ: р: у: оѣ:*

**А**бъ стославъ князь руский такоже клада сѣ  
поутверди на сѣтша мѣ сѣмъ ротце и о го до  
у и мѣтнмъ прѣи сѣршену лѣво вѣошсѣко  
мъ и велики князю греуе скому сѣмъ сѣмъ  
екимъ и ксѣта и тино мѣ и сѣвѣ дохно и ени мѣ кури  
исо и сѣтнмъ мѣ мѣ ашнмъ и ии мѣ сѣтнмъ подо мѣ  
орусѣ во ларей проуни до ко мѣ аѣ ка тако мѣ зо  
ли мѣ похлѣши мѣ на странѣ ашнѣ ии сѣ прѣтѣ  
и мѣ гѣ ка ии ии мѣ прѣвѣднѣ на странѣ ашнѣ  
и елико еста по дѣ властѣ ю греуе скому ии на власт  
корсѣ ии сѣтнѣ и елико еста городовъ ии на стр  
ицѣ болгарскѣ да аще ии мѣ кто по мѣ сѣ мѣ на стр  
ицѣ ашнѣ да и аѣ дохнѣ прѣтнѣ и ени мѣ кури и корсѣ  
сѣ мѣ мѣ такоже клада сѣ коу рѣ мѣ греуе скому  
и емоу коу ларей русѣ вѣ сѣ да сѣ храни мѣ прѣ  
и сѣ вѣ шаннѣ аще ии мѣ тѣ хѣ сѣ мѣ тѣ прѣ мѣ реу  
и мѣ хѣ сѣ храни мѣ аѣ мѣ емоу ии подо мѣ мѣ  
да ии мѣ елико мѣ аѣ тѣ мѣ аѣ вѣ емоу мѣ тѣ реу мѣ  
рѣ мѣ ии мѣ вѣ о сѣ сѣ ко тѣ гѣ ка ии да бѣ елико мѣ  
и коу до мѣ то и емоу мѣ аѣ мѣ да ии сѣтнѣ ку  
де мѣ сѣ мѣ ии мѣ тѣ мѣ мѣ мѣ такоже сѣтнѣ  
ии мѣ мѣ вѣ аѣ мѣ на мѣ сѣ мѣ мѣ аѣ рѣ тѣ мѣ сѣ  
и сѣ мѣ мѣ мѣ сѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ  
и мѣ рѣ стославъ вѣ греки по дѣ мѣ лѣ мѣ мѣ мѣ  
гѣ мѣ прѣ елико вѣ сѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ мѣ







тома градники тѣснѣ у есадоу гд руга пидла  
дуча грова испеднцша ѡлбгаскосту идева  
пада дуча мнѣ мнози поудавиша коппу авци  
и вше днѣ рополикъ и градъ ѡлбого и переклѣ  
ствого и по сѣ атврата сего нека вше сго не  
ѡбрѣтоша и рееди пдерева и ни а дѣ шѣ дѣ  
такъ у еса снѣ днцша скосту и поелага рополик  
нека атврата ила аунша а трупѣ и дѣ грова и ѡ  
оу траи до полудне и пла дѣ шѣ и ѡлбога и не по  
днѣ трупѣ и внесоша и по сломиша и мако сѣ и  
приде гд рополикъ и наднѣ мѣ плака сѣ и ни тѣ сего  
тѣ мѣ еси дотѣ и погребоша ѡлбога и а дѣ ст  
оу гора да в рога не стѣ могола есго и дѣ сего днѣ  
оу ругу есго и при гд вла стѣ есго гд рополикъ оу гд ро  
поликѣ мѣ мѣ а греки и не бѣ и вше бѣ и а у ери  
цею бѣ и при вѣ лѣ ѡу есго стѣ а дѣ и да гд а  
рополикѣ а красотѣ раднѣ а нѣ а сѣ а и шѣ а мѣ сѣ а  
лоди мѣ рѣ и по ѡт гора дѣ тако гд рополикъ оу кнѣ  
а дѣ а оу бѣ гд а вѣ бѣ та дѣ а мѣ рѣ а гд рополикъ и по сѣ  
днѣ и не по а по сѣ а днѣ и по ѡт гора дѣ и вѣ бѣ оу дѣ а  
еднѣ и вѣ рѣ и вѣ а 2 у пѣ вѣ а 2 у пѣ вѣ а  
2 у пѣ и и. Приде во оди мѣ рѣ а рѣ а гд и оу  
гору дѣ и по сѣ а днѣ и ко мѣ а рополикъ и дѣ бѣ  
и вѣ а тѣ у нѣ а есѣ и и рѣ а тѣ есѣ мѣ оу оу днѣ мѣ ерѣ а тѣ и  
дѣ а тѣ а при стѣ а шѣ а не сѣ а прѣ а тѣ и вѣ кнѣ а сѣ а не сѣ  
дѣ а по ѡт гора дѣ и по сѣ а 160 рога и а сѣ а дѣ по  
лотѣ сѣ крѣ а доу мѣ по а тѣ и тѣ а у ерѣ а тѣ а сѣ а  
вѣ а мѣ а ѡнѣ а тѣ ерѣ а тѣ а у ерѣ а тѣ а сѣ а рѣ а мѣ а сѣ а хотѣ а и  
а нѣ а по оу днѣ мѣ рѣ а ѡнѣ а тѣ ерѣ а не хѣ оу и рѣ а дѣ а прѣ  
и вѣ а нѣ а сѣ а крѣ а рѣ а ила шѣ е вла стѣ сѣ а оу а вла стѣ  
сѣ а тѣ а тѣ рѣ а тѣ рѣ а ѡнѣ а тѣ ерѣ а тѣ а сѣ а рѣ а дѣ а



24.  
и придоша ѿ троци во оуди мери и поуда  
ша елиць старъ рога и бдину и дху ер рога  
лѣтѣ на за полотѣскаго во оуди мери  
савра во и мнѣ и а ра ги и словѣ и иудой  
и ри и ну и по и де на рога во оуда все те в ре да  
рога и бдину за га ро полка и при де во оуди  
мери на полотеска поучи рога во оуда и на  
его да и дху ер е го па га те и и по и де на га ро  
полка и по и де во оуди мери и е оу е во и мнѣ  
ги и не лѣтѣ га ро полка ста ти ро ти оу и за ти  
ри са ки е вѣ с лѣ днѣ и сво и мнѣ и е в блуд мѣ е то  
га ше во оуди мери ѿ в ра в са на до ро га ти и и м  
и до ро га ти и е мнѣ ка пи и е мнѣ и е стѣ ро си и  
с е га днѣ во оуди мери те по сла ки в блуд е се во  
дѣ га ро по лу и е стѣ ю га и по при га и мнѣ и а це  
оу вѣ в ра та сво е го и мнѣ ти та ду оу и оу а мнѣ  
е то и мнѣ оу е стѣ во оуди мери и е не ста з и е  
по ча дѣ в ра тѣ ю в ти по и а з и те го оу в о га  
и са при до лѣ на и по и ре в блуд ка по сла ки во о  
уди мери и мнѣ а з вѣ ду то вѣ с рѣ и во при а з и те  
ѿ гла и е стѣ ю и ка и а ко те до дѣ га ти а дѣ и мнѣ  
в мнѣ и до дѣ и мнѣ е стѣ на мнѣ е стѣ се во оу  
и а вѣ стѣ во а ше на и ка за сво е го е стѣ и на  
и ка за ки е во и мнѣ е ста ду са с у днѣ и мнѣ е да  
ѿ па дѣ ти ѿ мнѣ и е стѣ и по мнѣ стѣ и не е стѣ  
га и дѣ и з рѣ и мнѣ и та ко ро га вѣ а ша та ги и па ки  
то те ре дѣ и мнѣ и в ро и мнѣ стѣ и не при по и ки  
тѣ днѣ и е стѣ е стѣ сѣ тѣ до а и те сѣ вѣ ше в а ю ти  
на ка до во по ра и те е то сѣ ти не ста и и и не при  
и ше ѿ ка за и на ѿ сѣ днѣ а сво е го е стѣ и на дѣ и  
ти мнѣ е стѣ ѿ гла и вѣ ка за сво е го на па гѣ е е  
на е го рѣ ше сѣ тѣ вѣ сѣ вѣ та ки и и та ко те в блуд







25  
мнѣтисвоимъ и тако оубъенъ въ старомъ акъ  
въ масахъ дораппеуеи гн. и оудва при авни да  
додни кне муротъ. и олоди мертъ те за ете  
те мѣ братиоу грекииоу. и къ не прадна. ѿ  
не гатъ е родиса стопоакъ. ѿ грѣхъ ои аго боиса  
репи зодъ плодъ би а етъ по не те къ въ ала мѣт  
его уерпицею авторе е олоди мертъ те за ете  
не побракъ прелюбоудни въ оуботъ мѣ и оубе  
го не аго баше въ въ оудъ оубоу. ѿ старомъ ака и о  
олоди мѣра. посе мѣ рѣ ша а ра з н о олоди мѣ  
ри се гра да па шѣ. и мѣтѣ при ахо мѣ де да хоуе мѣ  
и мѣтѣ оубоу при ани по бг рипи ѿ оубоу ака и ре  
и мѣтѣ олоди мѣра по мѣтѣ де да мѣтѣ оубоу ака и ре  
та за мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
и рѣ ша а ра з н о олоди мѣра еспна мѣтѣ оубоу ака и ре  
и мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
и зъ ра ѿ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
и ра з да ани мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
дѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
цѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
и гѣ ра дѣ ѿ ани то стѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
е тоу и ра з н о олоди мѣра еспна мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
у ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
е та ви кѣ мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
го перѣ па дѣ ре ва на а гла вѣ це го се ре вре мѣ а оубе  
за а тѣ и хѣ ра са да то ба и стѣ рѣ ва и сѣ мѣ ра го гла  
и мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
ма хѣ сѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
е ѿ ерѣ ма хѣ це мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
ри сѣ а и ро ви кѣ мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
пѣ рѣ гни бѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре  
мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре мѣтѣ оубоу ака и ре











люди не вонми и рѣша старци и болярем  
уемъ тревни меуемъ тревни а втрокан  
дѣициу на него т еладеть того хартмелъ бѣ  
ваше в драгъ едины и вѣдворгоиде т естаури  
ста гадца ют едѣ ба ало оди меръ вѣта в арагъ  
то прише л и гдг рекъ дерта ш еи брух егань ску  
не боу не госнѣ красенъ лицемъ и дше на се го паде  
превни по да в ст п да в о ли петерла ш е ть бо да во  
ла властни мѣ в а до в ст м и не в а ш е ть в а ца к и т е  
рнѣ в е р ц и ть ш а ш е с а п о т р е б и т ѣ к а н ѣ и т ѣ и п а с  
етнѣ го рѣ ш а п р и ш е д ш е п о с л а н и и к н е м ц ю т а к о п а д е  
т р e b н и п a c н ѣ ть o n i z ѡ а н ш а б o n e з и c o в ѣ д a c т в o r n i  
м а п o t p e б y к л ѣ и p e a r a g t n e c y ть б o в з и m a d p e в o d n ѣ  
е с ть л o y т p o i z d r g n e c t ѣ n e г a d a ть б o n i п ѣ ю n i m o л a в  
п o c y ть д a n p a c k a m n i d e p e в ѣ a b ѣ e c t ѣ e d i n ѣ e m  
м e c л y т a g p a c i n i c k a n a ѡ т c a m t e c t i o r n i a n e o n e  
м л ю z ѡ k d d n i a y n y n e c a n c e н y л ѡ k a d a л ѣ e c t ѣ e m y t a  
н a d e m n a c e n z ѡ y т o c d ѣ a ш a c a m n d ѣ a n n c y т e n e d a  
м e c n a c ѡ в e p o в ѣ c o л ѣ ѡ n i m e d ш e п o n ѣ d a ш e л y d e m a  
ѡ n i t e p d e m l ш e ѡ p y t ѣ e p o n d o n a n a m ѡ p o z ѣ я ш a d p o  
ѡ k o л o e г o ѡ n i t e c t o г a ш e n a c t ѣ n e c a c n ѣ л ѣ c ѡ n i m a p t ѣ  
ѣ a c y d a n c n a c ѡ e г o d a d a m ѣ b ѣ m ѡ n i m e p e я c e c y т  
ѣ z n t o e d i n o г o c c e б e n e c л ю ть b a d a n m y ть c n ѣ m o n a n y  
y e m y p e t o p e b c y e т e n e b i k n y c h a n p o c y ть k o ш a c t ѣ n i n ѣ  
n i m a n t a k o п o b и ш a i a n n e c ѡ c t a n n i c t o m e g d ѣ n o a  
m ѣ ш a m b a d c e c t o г d a y л ѡ ц n n e в ѣ г o л o c n i n o g a n i  
d ѣ я k o л ѣ p a в a ш e c a c e k y n e в ѣ d ѣ n i g a k o b a n z ѣ n o e n e  
a d ѡ t a ш e b ѣ y т n e m y т a k o b o t ш a ш e c a n o g i b e n t p a c d  
д e g a c i n i n e n p o g o n i a л ѣ b a ш e x m y t n i m ѡ n i e c t ѣ  
n a d ѣ c d e m e m n a ш e ѡ k a n ѣ y t n i t a k o c d e m a n e c t ѣ m i  
a n ш e c t e b o n e c y ть a n n o y t n i a n n i p r y c i n p o p e k a n  
n e n i ѣ d a n p r r a g л a c h a n e ѡ y d n i m o g a л y d n i m o g a ѡ a n







краснѣхъ и се рече до дни краснѣхъ и се красоту  
вдломитъ на единому табцѣ твѣмъ чина идеме  
редостойтъ блудъ и ритъ и сакъ на семъ се и тѣ  
ище бѣдѣ кто оубо гдѣ томо пина многа естѣ  
сѣмъ еи блудъ сати срама ра. во лодн мерте  
саиша аше нѣтѣ бо самъ любѣмъ и блудъ еи  
многое. послѣша аше сладо. носе емъ чѣне лубо  
обрѣзанъ оудови. и ѿне гдѣ еи ласъ сѣи пидѣ  
а ѿпитъ и ѿтнѣдѣ рѣкаръ сѣе стѣ шесе лѣе питѣе  
немо те лѣе стого быти. пото мѣ те придоша нѣ  
мѣи гдѣ еи придо мѣ послани и ѿпапета нѣ  
ша емъ. рекѣтъ такѣ папета мѣ лѣ тѣ ога. такѣ  
земла наша. а бѣрава ша не та ко бѣрава ша. а бѣра  
во наша сѣтѣ естѣ. клана еи мѣ аи кѣ естѣ о риа  
и вои земла оубѣдѣ мѣи нѣ сѣ ко дѣнъ е. а бѣни ваши  
древосуть. во лодн мерте река ка ка гдѣ по бѣдѣ ваши.  
ѿни мерте ша по шемъ еи послѣ аше кто пѣтѣ и лѣ  
и стѣ. то се еи сѣла оубѣ мѣю. ре оубѣ тельнаши нѣ лѣ  
еи те во лодн мерте мѣ еи мѣ и дѣтѣ ѿпѣтѣ. та ко оубѣ  
наши се гонѣ при гдѣ еи сѣтѣ сѣ слѣша оубѣ мѣи дѣ  
ко гдѣ рѣтнѣи придоша рѣ сѣ сѣ слѣша ахо мѣи та  
придоша а во гдѣ ре. и дѣга не оубѣ аше та кто те  
и дѣ сѣеи дѣга не ко бѣ рѣтѣ рего те мѣи рѣ сѣ па хѣ  
а мѣи бѣ рѣ еи лѣ еи дѣно мѣ еи а брамо оубѣ сѣи оубѣ  
та ко оубѣ. при до лодн мерте естѣ гдѣ оубѣ мѣи  
ѿни мерте ша обрѣзати сѣ. сѣи мѣи нѣ не та еи нѣ  
дѣга мѣи сѣ естѣ дѣ рѣ а нѣтнѣ. ѿни мерте гдѣ естѣ  
земла оубѣ ша. ѿни мерте ша а бѣра мѣ. ѿни мерте  
го та мѣи лѣ естѣ ѿни мерте ша а рѣ гдѣ нѣ сѣ а вѣтнѣ  
ѿни наши нѣ рѣ а стѣ оубѣ нѣи по стѣ рѣ а мѣ гдѣ рѣ  
наши нѣ рѣ дѣ а нѣ вѣ земла наша дѣга не мѣи ѿни











те естъ цукота и на саднѣхъ раи павъ стоцѣхъ е  
 де мѣхъ вѣдету члвкъ а е го м е со да и ца по вѣ да  
 ем цѣ дре ва в са ко го га сти ѡ дре ва те единого  
 не га сти е те е ст ра цу мѣтн до в р у н цу мѣт да  
 м в ра и в н да ш е ба и с ла в а ш е е г да а н г л и с ла в а  
 н о в р о т и в н а а да м те п н о ц с п е а да м в н о с а  
 б в еди но ре в ро ца да ма ст во р не му те цу н и ѡ  
 ве де ю в ра и ко а да м цу н ре а да м в се ко ст ѡ ко сти  
 мо е га а п л о т ѡ п л о т и мо е га с и н а р е с а те на и н  
 ре а да м в се ко то м а н п т и ца м ѡ п л а н а д о б р е м ѣ  
 н га до м ѡ н с а м ѣ т л а а н г л ѡ по вѣ да и м л а n a n n o  
 ко р н в а да м цу д о б р и с ко т и н ѡ в л а да ш е ш е с k  
 к л и н по с л а ш а х ч е го в и дѣ ш ѡ м е д ѣ т а п о л ѣ т а ко м ѡ  
 у т и в ѡ ч л ѡ к а в ѡ з а н д ѣ в ѡ в м цу п р е ѡ б р а з и с а в ѡ  
 з м ѡ n o n p p i d e k v e n z t p r e e n n o y t o n e g a s t a ѡ д р  
 в а с ц ѡ а го по с р е дѣ р а т a n p e t e n a k a z m i t . r e b n e  
 n m a t a c o t i a n d a o c u l r e t a s k a r t ѡ n . n r e z m i  
 г a k m e n t c m a r t ѡ n e o n k л a r e t a n d a ш e в o b ѣ k  
 v o n m e d n ѡ г a s t a ѡ n e g o ѡ в e p z e t a c a ѡ y n ѡ a ю n  
 б у д е т a k o m ѡ в ѣ р a d y m ѣ т ѡ ш e d o k p o n z a o n ѡ n d t  
 m e n a g a i s o d o b p e d p e ѡ v ѡ г a d a n o z e m ѡ ш e n e t e t e  
 n ѡ d a s t ѡ m ѡ t ѡ c ѡ в e м ѡ n ѡ г a s t a n ѡ в e p z e t a c a ѡ  
 y n m a n p a d y m ѣ t e t a k o n a g a e s t a n e t ѡ n e s t a  
 a n e t ѡ n e m ѡ c t л o k o v ѡ n a m ѡ l ѡ n p e n o ѡ a c a n ѡ e n p e  
 b ѡ n p o k л a t a z e m l a ѡ d t a ѣ x ѡ t ѡ ѡ n n o п e y a a n  
 k a s ѡ c a d n i m ѡ n ѡ t a c ѡ в e г o n p e g ѡ b ѡ k a k o n p o  
 c t p e t a p y k y n ѡ c k л e t a ѡ d p e ѡ a m ѡ ѡ t ѡ n a g o  
 n ѡ n ѡ s t a ѡ v ѡ t i e n n i c ѣ g ѡ b ѡ d a m l a n z p a g a n e t  
 д e n p a m ѡ n z p a g a n л a y c a n d t a a t a z e m l ѡ n n o  
 p a d ѡ a c a c o t o n a ѡ n p o k л a t ѡ n z e m l a c e n a n n  
 n e p ѡ e n a d e n ѡ e n g o r k n i ѡ v ѣ t ѡ ѡ n a d e n ѡ e a n g a





каго мнѣ родна да мѣ каинна а дела бѣ ка  
 ин прата на а дела па студа и не се каин ѿ пло  
 да земли кѣмъ и не пригавда роуѣ го а дела  
 те при не се ѿ агне цо перене цо и пригавда рѣ  
 а ѿ елѣ со то пате олѣ зен каинна и постраѣ ка ше  
 каинна оу кити а дела прѣ каинна и гдѣ те на по  
 ле а дела каинна гдѣ те вѣ ста каинна и похота ш  
 оу кити и не оумаше каинна оу кити и прѣ емъ  
 со то па во дѣ мнѣ каинна оу дарни оу земля ка  
 мена оу кити и прѣ бѣ каинна кдѣ е ствѣ ратѣ ти  
 и ѿ прѣ е да стѣ ратѣ смѣ бѣ ратѣ сѣ о емъ прѣ  
 бѣ каинна бѣ ратѣ тѣ о е го оу бѣ тѣ каинна бѣ  
 шнѣ стѣ на и тра сѣ сѣ до мнѣ о тѣ сѣ о е го а дам  
 те не оу га плауша сѣ бѣ ста и дѣ га во дѣ ра до а  
 шѣ рѣ ка сѣ е го те вѣ по утѣ а гдѣ стѣ о рѣ е мѣ цѣ  
 па стѣ ба по сѣ пѣ и бѣ плауѣ емъ на а бѣ коу и пла  
 ка стѣ сѣ по а ве аи а бѣ дѣ и не сѣ гнѣ тѣ а о е го и  
 не оумашѣ ста е го по грѣ стѣ и по вѣ лѣ те мѣ бѣ мѣ  
 и те нѣ ца ѿ прѣ а е тѣ ста е днѣ те оу кла е е днѣ  
 те и сѣ ко па ка мѣ и о лѣ мѣ оу кла рѣ шѣ го и по грѣ бе  
 и оу дѣ тѣ шѣ а те сѣ а да мѣ и не оу га и сѣ ко па ста и  
 мѣ и о лѣ мѣ ста а о е а и по грѣ во ста сѣ па а у е мѣ  
 вѣ мѣ те а да мѣ а бѣ сѣ и а рѣ днѣ е фѣ и ѿ тѣ шѣ рѣ  
 и по га е днѣ мѣ каинна а дѣ рѣ цѣ сѣ сѣ фѣ и ѿ то го у а и  
 ра сѣ пло днѣ шѣ а сѣ мѣ оу кла нѣ оу тѣ шѣ а сѣ по дѣ мѣ и  
 и не по зна шѣ а стѣ во рѣ шѣ а го га и по а мѣ и шѣ а сѣ вѣ  
 да и по сѣ ко га нѣ у то тѣ поу кити е стѣ а и гдѣ и по  
 е стѣ мѣ и ѿ а хѣ сѣ ко тѣ сѣ кнѣ у а цѣ и бѣ тѣ о и е днѣ  
 прѣ а бѣ е нѣ ѿ ро дѣ сѣ е лѣ и ро днѣ гѣ сѣ и сѣ пѣ а да  
 ма а бѣ ста и прѣ бѣ мѣ и пла тѣ а дѣ мѣ и прѣ бѣ мѣ и а тѣ  
 оу дѣ вѣ ца и прѣ да по тѣ рѣ бѣ оу е го те стѣ во рѣ и дѣ ѿ у а и



доскога прегъбно е и етвори коу егв долготу  
 докото ташпринц павколин е а докото  
 нвоко темасатенъ доуца дла емцт екоу еу  
 зарлт пповта шеной тиско бити потопу и посмъ  
 лалус емц егда сдлаисау ега прегъбно е и в  
 лбзнт и именатвотаниснетвонисноу нта он и  
 ведисовъ подво емц ѿвстекотри ѿвстптици и  
 ѿвстгадъ нта веденой татедановъ да емцъ на  
 ведевъ потопна землю потопевса къ апота и  
 ксвуга плава шена водъ егда те посаву ево да  
 нзлабзено и спвее го и тепа его ѿсплтра спла  
 анземла и ввша аулауци мноз недни гла и прѣ  
 ша други к другу ступтема ето лпд онбсе на  
 ша дати прѣвсвоу ки мнша е аулауци и по  
 мыслии суетни и спидев вираз мѣтн гз  
 ки на о нв гзника адамо те вти гзникъ нсе  
 татвоу а верати веди и приломнса къ безу  
 млюи реисъице аще вти улауки вв реислнма  
 нбостолпдъ лати топовелъ авврисамъ вв сло  
 вома тиско мество ринвса гземла голоре вса ии  
 димата и невидна лая сегора дитого гзникъ  
 непрелѣса ѿсего сцть врти на о педи и гзникъ  
 радъ лнша прагидоша сѣпострапа алъ тисо  
 ндосноаго ровтп рптгша подата во лгоу чьнн  
 ѿвпрошенъ е клад еземлѣ рѣвѣ ама тдъ ннепо  
 знаша ея ѿ адама твндопотопа **лѣ. в. м. в.**  
**а ѿ потопадора гдъ лемвѣ. жъ ксѣ. лѣ. ф. к. ф.**  
**П**осемъ те да гдъ лъ вбаше е прельщенъ е и врате  
 улоки и науаша къ мнрѣтворити ѿвдредъ  
 ѿвмѣтдани адрцднн крама о мнрѣ аипте  
 златнере времѣ клана дци и рцдотаснѣсво



и на дщери. и за кажу при днии и не в се а земля  
еже ермена. и ала и не в се а земля  
серце твою аше бо и цу мр ртв ор ремо  
улю и в бм в бидши м црм д ругом т ра бр  
мн дол дом и те на м пр ав дн ца м те се те  
серца тродифара. фара те ро ге мн а бра ма и на  
лора а ре на фара те ро н ку м р дн а в н к во ц  
щасвоего а бра ма те при ше в тв и м т во з р бн  
н во и н д б в т д н н бо и ре а н е г н ц то е ст  
в а и те ро н а т о ц а м о и п ре а л ш а е т в а в и к н  
п ре а ра м н к ц ш ю б а н ц р а с в о е г о п р е у т о п р e  
а ш а е ш н у а в н т о р а к ц м r d р e ш a m t o e  
ст в н м е ст в о р н к о н з e m л ю п р и н м а а б р a m a  
с т н o z a m a m e n d o л т в o x p a m m n t b o n d b o m e a  
р o n b e r a a b r a m a o t p e n n ц a п o n d o л t x o t b o d m  
м х a t n i d o л t n e c a m a c a g o p k t c a p o n b o u m r e  
п р e ш ц e m a t p р e d c m a t в o n e b k o u m r a a t c n t  
п р e d ш ц a m t n o c c a p р e d c e m a t o c e g o n a y a ш a  
o u m r a t n c m e p р e d ш ц a m t p р e d c n m t b o n e  
b t o u m r a a t c n t p р e d ш ц a m t n o c c a p р e d c e m a t  
b o z a m e n b a b r a m a i p р e k t a b r a m u n z n d n z d  
m e o c a c в o e g o o z e m a m o n n o t e t n p o k a t n o n e t o  
p o t a b n a z a n k a v e n k e b e t o t t a k o l t n a z e m  
n a t a n e t v e p n a b r a m a t a n t e z a p o t d a e m u c e t  
n n o t a a b r a m a t e n o c a c в o e g o л o t a b t b o e m u c o  
t a m e r o n n n e n o c b t b o a b r a m a n o t a a b r a t  
n o t a ш e p a r o n n o c a r u n p p r i d e o z e m a m x a n a t  
n e k u k e d u v u t c o k u n p р e k t i c o a b r a m u c t m e t  
t v o e m u d a m a b e m a l e s e n n o n o k a o n n e c a a d r a  
m e n e y a b r a m a t e k t a l t o n e e g d a n z n d e o  
d a r a o n a v t m e c a r a n e n a d d n b o l a ш n n e n o c i s







губленыя и земли младенецъ влоти и оца  
рабницу и не сдиши по старому закону все тебе  
масыи де дши фараонъ а фермиу фикиу па  
тса видѣт оуаплахуше в саеи пошадѣ ии  
реимаме мунисѣи и вѣрми и оуа кра  
сно и вѣтѣ д и пр и в е д е д ш и ф а р а о н а к о о ц ю  
своему видѣт оуа м е л о и с т ѣ а ф а р а о н ѣ п а у а л ю  
бит и о т р о м о н с и и м е д а п а т с а з а ш и н о с р о н и  
вѣнеу сѣ главоу а р д и и по пра и видѣт оуа м е в о л д  
х в д и р е ц р о н о ц р о н о г у б и о т р о у а с е а ш е л и н е п  
губиши и платъ погубити все го египта и не по  
слуша его оуа по паху е по в е т н е по г у б и т и ц ѣ т и и  
ти до в с к и м о н с ѣ и н ж е в д л о г а н и о б л и д е л и  
к в о д о м у ф а r a o n и б л и ш ю ц р о н и н о м у в з а в и д  
ша е м у б о л а р е м о н с и и м е о ц в и н о в е ю п т a n n a  
в е н д а ш а г о в р ѣ т a n n a б ѣ т a n z e r e ю n t a n n a p p i  
д е н д e m л о м a д в ѣ а n ѣ с к у н u d o d a n o u c t y n n i n i  
оуа и с а ѡ а n г л a r a d r n a a ѡ в ѣ т и и в с e r o k a n p r a n  
ѡ п e r a ѣ m ѡ a n ц ѣ t a m e c y t k t a n a n e a d n o n o t o n  
и ѡ с м ѣ ш e n ѡ n a z n a a ш e k t o k o a n k o a ѣ t t e b y a ѣ  
к в ѣ d n o e x o m e n ѣ e n y n e o d e m л e n y m ѣ r y n i c t i c y  
м ѡ р т ѣ n o c e m m e t a n n e a e m u ѣ ѡ k y n n e t ѡ r n e m ѣ  
п р e e m u ѡ n d ѣ x ѣ ѣ d u a o d n i m o n d a r e ѡ n t ѣ i n a z  
a ѣ z o x n i c a t n i a ѡ r y k n e n n e t ѣ c k n i c z ѡ e c t i n a ѡ z e  
m a t n i a t y m e e d i n o f a r a o n u c r i e ю n e t ѣ c k y  
и р e ш и e m y n e c y c t n i k r a d a t r i d n i n o a o t a n o  
т a e b y c y a ш e n e n o c л y ш a e t ѣ t e ѣ e c r ѣ ѣ ю n e t a c k i  
n o v o n ѣ c t m i y u o d e c y m o n m ѡ p n ш e d ш i a л o n e t  
e n n e n o c л y ш a f a r a o n ѣ n n o n c y c t n e ѣ t ѣ k a z n i  
n f a r a o n a a r ѣ k n o ѣ k r o ѣ ѣ ѣ t a ѣ ѣ г л a ѣ ш ѣ ц ѣ  
a n e c ѣ t a m y k n e c m a r t ѣ n a c k o t ѣ z n p a ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ











ги и вса мари и вса мари те чрвста доша не ро  
 бамь доло прсолемане и мествориде глаго  
 злате постаи единому в ефиат пахолмт а  
 другую в ендант рек все батво иа и зрениа  
 маху салуде а ба са вша та ченателмт а ча  
 шата вливатн ба и покланати са валу рекоше  
 рати цу в е местворти и ца вша ба ш в свои  
 ина чавт по сла тн испим пррксн пррцн те на  
 уаша в блуати а в безаконьнн ислу те нн  
 кум промь шн те на чаша пррксн и збвати ш  
 вни чавт е мн шнн разгнн в а са ба на изла преш  
 рину ш се вепри зовуи нн лн и те млене послуша  
 ют а ш е согршати нн е по мана чубе за коньнн  
 ина ча по сла тн пррксн гла ннм пррцн те  
 ш в е р м е на и тн до в е стн ш прн з в а нн и ст р а нн  
 першо е те на ча пррцн те вати ш в нн гла преста  
 влю цртво до мунн гла а свк р у ш ю а цн в нн гла нн  
 не при до мн по мн а сла тн пакн до мунн гла нн ш  
 мта гла ш в е р г у с а нн г т а г н д у т в е л у д а ш е а тн цн  
 не релят а те р е ш е ст а н е т в а м о н л o n n a n e t n e  
 по мн а цн нн дн пакн те м е нн е р е м нн а р e т a k o r a t n  
 г р e c k a a x a n m a n e m b m o n m o d e a n k o m b a ш e  
 вц де нн м а м o e n m a n u e m o ш e c e л e г д т в и ц e t t x  
 нн дтн кнн н e d n k n n л a m e r e t a k o r a t v g a d a  
 на нн л а c e c t n o v n e c a ш e t a n k n n a ш a d o c a  
 шт р a nн c a n e c t a n m o n a ш e c e c o r n n c t e n e t a m  
 п e r o d o b a n n n t o n n m n a c t m e t a ш p n n u n n e n  
 м a t a n o m n a o r a t n n a k n m a l a x t n a m e r e t a  
 k o r a t o g n n e n t m n x o t t n o t a o u d a c t n o n e m e  
 ш o v e t o k a n n d o c a n n a d a n n m a m o e n p o c a a n n n t  
 г a d n n t n a ш e c a k o m b m t e t n n o c n n t v c a k a  
 a n n a n m a n n k l o e m u n n e r t n a y n e t a d a n e ш e







34  
по до мю пра гн тв ои под по ш т ю н о г а м а м о  
и м а . п п а к и р е г ѣ к о м ѣ к е п л о н е с и т ѣ . а з ѣ  
д и р о д и т ѣ т ѣ и с а м а т е р е н е с о а в н и ѣ с т ѣ  
к а н о с а м ѣ в п р и ш е д ѣ т ѣ н ѣ . п п а k и r a i c o d e  
т и ш р о д и т е а п a m a . e m y t e b ѣ n a y a n a p a  
м ѣ e g o и п р о з о в е т с а м e n i c a e ш ѣ т a a n g a d . n e  
л и c a в л a c т ѣ e g o . n i m i p ц e g o n ѣ k o n ц a . п п a k i  
с e d o c a n o y t p o b ѣ z a y n e t ѣ . n i p p o z o o y t a n i m a  
e m y e n ѣ m a n o t . m i x k i a t e p e t ѣ i n f л e n o m e  
д o m e e ф р a n t o n ѣ . n i d a n e m n o g n e s e n b ѣ i t i n ѣ t ѣ  
c a ш a d ѣ n i o d o a d ѣ . n e t e b e k o n ц и d e t a c t a p ѣ i  
ш и n a b ѣ i t i n o t i c n a z e d ѣ n o n c a i . n e c o d ѣ e g o ѣ d i  
п o ѣ k a . e e g o p a d i c a c t a c o d o b p e m a n e p a m a i o u ѣ  
г a p o d i t ѣ . n i p p o u n i ѣ b p a t ѣ i a e g o ѣ b p a t a t c a  
n e n i n c a ѣ ѣ i . n e p e m i n i a t e p e . b ѣ n a ш и n e ѣ m a  
n i t c a i n i k n e m i . n i z o b р ѣ t e n c a k a п y t ѣ y d o  
m a c t a d a c t ѣ i n i k o n c o t p o i c e c o e m i . n o c i d e  
г a d i c a n a c e m a n i c t y a i k i n o t i n e . n i p a k i n y ѣ  
e c t ѣ k t o o c e t ѣ i a k o b ѣ e c t ѣ . i a k o t a ѣ k o y m i p a e  
т a c a d a p o i a t e p e m e n o c i p ѣ a ш a c n a m e e g o . n i e  
o c e a ѣ i ш o i . g a t a g ѣ i ѣ c k i p e t ѣ i d o g a ѣ n i d ѣ . p r i c  
ш a m e n c t o t i e g o p e i c y ѣ e . t a k o t e p e n e c a ѣ o y a o  
т ѣ d ѣ i n i d ѣ . n o n e t e c o t t ѣ z o a ѣ e ѣ t ѣ a ш a . p ѣ i c y  
ѣ e c o a m e m ѣ p r o d i c a . n i p a k i n o t e p e t a k o g a t ѣ  
г ѣ . a z ѣ n e c y n p o t i n o a t e c a n i g a n o p r o t i n y d p e b e  
т a m o n d a d ѣ n a p a n t i . a a a n i t t m o i n a z a o y ѣ  
н ѣ . n a n c a c o e g o n e ѣ p a t ѣ i ѣ c t i d t ѣ n ѣ c a i z a n a  
в a n ѣ i a n e p e d i n i a t e p e . p r i d ѣ t e n o t n i m a d p e  
ѣ o ѣ t d a ѣ b ѣ e g o . n e t p e b i m ѣ ѣ z e m a a m n o t ѣ e g o  
m o i n a t e p e ѣ p a c n a t o i e g o . o y z p i t e m i z n i ѣ a ѣ o  
n i c a ѣ i n o p r e d ѣ ѣ y n i m a ѣ a ш i m a . ѣ t c k y ѣ o ш a t a ѣ  
c a i a z ѣ i c y n . n e c a i a t e p e i a k o ѣ ѣ c a n a z a i c o l e n ѣ e







ѿни мертша е мѹ ѿ лии флѣво мѣти до вѣстѣ  
 мѣ прѣдѣтѣ е слѣща и ѿ послѣ рекѣ и зѣнѣте  
 млада енца еуша и ѿ лѣ. ѿ ни мѣ едше и зѣнѣ  
 ша млада енца млада мѣ еу бога и мѣ еста и крѣ  
 ѿ троуа. ѿи ѿ си фѣ мѣ еста мѣ еу по и мѣ ѿ троу  
 бѣта и ѿ еу пѣта. и ѿи до оу мѣ тѣ и а прѣ до ва  
 и ѿ е мѣ лѣ. кѣ мѣ и и е мѣ а н гѣ мѣ е и фѣ глѣ. ѿ лѣт  
 и ѿ по и мѣ ѿ троуа и мѣ трѣ е го. и дѣ по зѣ мѣ а тѣ и зѣнѣ  
 прише. дѣи ѿ мѣ е мѣ цѣ е и е мѣ а ѿ на зѣ рѣ фѣ ѿ  
 зѣ рѣ тѣ. шѣ мѣ е мѣ цѣ и зѣи шѣ. лѣ. а. **М**аха уоде  
 е а тѣ. рѣ и тѣ и прѣ по ѿ дѣ тѣ и цѣ рѣ тѣ о нѣ нѣ о е. и и  
 зѣ рѣ а. ѿи мѣ е оу нѣ кѣ сѣ вѣ на рѣ хе. и на хѣ уо  
 дѣ е. а ѿ е лѣ и кѣ а тѣ о рѣ тѣ. мѣ рѣ тѣ и а и ѿ е крѣ и тѣ  
 прѣ. и кѣ а тѣ е нѣ и а ѿи шѣ тѣ. дѣ рѣ мѣ и мѣ хѣ о дѣ и тѣ  
 е а тѣ и мѣ прѣ о зѣ рѣ тѣ е тѣ о рѣ тѣ. и и на мѣ нѣ  
 е а уо дѣ е сѣ а ѿ е лѣ и а. и а кѣ мѣ е вѣ шѣ а прѣ цѣ и прѣ о рѣ кѣ  
 ѿ нѣ мѣ а гѣ шѣ. тѣ о нѣ дѣ цѣ и на шѣ а нѣ цѣ а и. и вѣ о лѣ тѣ и  
 подѣ и а и кѣ. тѣ и тѣ е сѣ а ѿ е рѣ дѣ а нѣ ѿ ѿ а. по кѣ а зѣ мѣ  
 о и мѣ а нѣ дѣ е мѣ ѿ бѣ нѣ о вѣ лѣ е нѣ е. крѣ тѣ шѣ о мѣ е сѣ а е  
 мѣ. и сѣ ѿ вѣ рѣ зѣ шѣ а сѣ а нѣ а. и дѣ дѣ сѣ лѣ dѣ шѣ ѿ дѣ рѣ а и  
 мѣ гѣ о лѣ у бѣ и а и мѣ а нѣ и сѣ а глѣ. сѣ е сѣ тѣ e nѣ a  
 и ѿ ѿ зѣ и о влѣ нѣ и. ѿ нѣ e mѣ e бѣ a гѣ o nѣ zѣ o lѣ i. по сѣ a  
 шѣ e o u nѣ i sѣ e o i a прѣ по ѿ дѣ тѣ и цѣ рѣ tѣ o nѣ nѣ o e. по вѣ  
 тѣ и ѿ e o сѣ a dѣ e nѣ e гѣ rѣ o dѣ o tѣ a пѣ o a nѣ tѣ и прѣ рѣ tѣ  
 и на прѣ o dѣ tѣ. и кѣ o пѣ o dѣ e тѣ e nѣ цѣ a ѿ u kѣ a mѣ y по сѣ o  
 дѣ tѣ и рѣ a сѣ a tѣ kѣ a tѣ и ѿ tрѣ tѣ и dѣ nѣ o вѣ kрѣ nѣ tѣ. оу  
 хѣ шѣ o mѣ e mѣ цѣ o pѣ kѣ o nѣ. а рѣ хѣ e рѣ tѣ и кѣ nѣ i tѣ и цѣ i nѣ  
 ѿ o pѣ nѣ шѣ a сѣ a zѣ a ѿ nѣ tѣ. и сѣ kѣ a tѣ o u bѣ nѣ tѣ и. и i mѣ  
 шѣ e nѣ dѣ o шѣ a kѣ gѣ mѣ o nѣ cѣ pѣ a tѣ y. пѣ i a tѣ a ѿ e nѣ i  
 tѣ a ѿ i a kѣ o бѣ zѣ a nѣ a прѣ и вѣ dѣ o шѣ a и. хѣ o pѣ e пѣ cѣ tѣ и tѣ  
 ѿ ѿ ни мѣ е рѣ шѣ a e mѣ цѣ a шѣ e sѣ o nѣ cѣ tѣ и шѣ i nѣ e nѣ a



шнъ ити другакъ саревн. пплатя те поделѣди  
распнута ѿнпте поплше еса ве доша на мѣсто  
крань ево раслаша итѣ бытма по все измлі  
*ѿ. 2. го. хѣ. до. 8. го. и приде ѿ тоу а съ испустидръ и съ.*  
**Ц**ркви нага запона раздрасана дное мѣстѣ и ивет  
ша мнози и мѣте поделѣ ра и ити. съ мѣмше  
неокрѣта. полотниша и итѣ гробѣ. и ппечу. а тѣ мн.  
запечу а тѣ ша гробѣ. а иди мн до вѣ. тѣ и ппестѣ  
и ппоставиша а рѣкуше еда оу краду. тѣ поууу  
его ѿнпте ѿтѣ пдннѣ екрсе. та ии са. оу. у ппкма  
и екрсе и змртвѣ. рѣка и мѣ пдѣ тѣ ево. а са итѣ  
и кп. и ма оу и тѣ е са стѣ рани. кршннѣ го. и ма  
ѿца и спаннѣ стѣ годѣ. п рѣ вѣ ии пп. п. д. и ии  
та и ма са и ма по сѣ крпннѣ егда и сполннѣ са.  
м. дннн **П**оделѣ мѣ пптннѣ го рѣ е ле воннѣ сѣ. ую  
птѣ и внѣ са и ма в а гннѣ та и п рѣ и ма са дѣ тѣ е  
градѣ ра и мѣ. до пдѣ мѣ по сѣ ѿ ѿ бѣ то и а нѣ е ѿца  
мо е го. и сѣ е ктѣ ѿ вѣ по ша ш е са п а нѣ ѿ. ѿ нп те  
по клонннѣ а е мн. и лѣ тѣ р а тннѣ са ѿ вѣ р а мѣ тн  
ба дѣ воннѣ ѿ рѣ ии. егда ко нѣ а нѣ са дннѣ. е дѣ  
са тѣ ннн. **С**пидѣ еда стѣ ии на а ппѣ. п рпнннѣ  
ѿ бѣ то и а ннѣ стѣ годѣ. разпдоша са по сѣ е лѣ нѣ  
поуу а мѣ нѣ крѣ тѣ е во до го. рѣ мѣ по лодннѣ лѣ рѣ тѣ  
ра днѣ ѿ мѣ нѣ рѣ однѣ са. пп а д рѣ вѣ тѣ а сѣ п а тѣ са. пп а  
доу к а тнѣ са. ѿ нп те рѣ е мнѣ е го рѣ. по мѣ тѣ е нѣ пѣ  
рѣ а рѣ дѣ у лѣ вѣ кпннѣ мѣ нѣ оу е тѣ грѣ шннѣ дннѣ о лѣ п рѣ  
ло стнѣ е го п a d a m a n ѿ п a дѣ р a c a. т a к o тѣ мѣ бѣ ѿ  
к л e c t b e d a n d n a ѿ о лѣ. тѣ нѣ оу пѣ рѣ оу пѣ ѿ бѣ тѣ мѣ  
ѣ бѣ п d a n ѿ о лѣ. тѣ нѣ оу к o п e p b o e n e c n a d e d a n n a  
з р a c a ѿ мѣ ннѣ мѣ ѿ п л o t n ѣ с a ѿ вѣ. п o d e лѣ тѣ р a i n n  
тнѣ т r n n n m ѣ. а е тѣ мѣ a d r e v t r a c n a t y k n n t n e.



ео аднѣ древа и кущи и паде породе вѣтши аднѣ  
 вѣтши прииде древо плоды и вола по вѣтши  
 вуде то и древа ии ота наго прииде тѣ прѣднѣ  
 и ле те во дою ѡбн о а емъ е по не те при ною оу  
 и м ст и и ш е м л а с а грѣх ол тѣ у л и цѣ д а м а в е д е  
 вѣ потоп и м л а з е м л ю и потоп и у л и к н о д о д о с е г о  
 рѣ рѣ бѣ по не те по г у б и у а в и к н г рѣ х и х т р а д и  
 и т и м е т е н а к н о д о д о ѡ т и ц и о г рѣ х и у л и к н о  
 в по л е н в е д о в о д о ю и в о т н о в с е к н и р о б л о р т е ѡ  
 у н е т и ш а ѡ е и п е т л е к а г о з л а г о м л а в а по не те о  
 д а н з м л а л а в и п р и о е рѣ б о д л а в т и и м о ш а ш е с а в e  
 р х у в е д т е т е б о и м т и к р т а с a o d o i d x m  
 п р ѡ б р а т и в е б и п е р ш о е в o d o i a k o m e r e d n o n a p r e  
 ѡ б р а з и п o c e л ѣ е г d a p r i d e k n e m r a n g a a v e l a  
 e m ц и т и n a m a d n a l a g a n v ѡ m t e n e k u ш a t a p e k o  
 б у о л o m m p a p t o m a g c m t r e k a a c e в u d e t o n o  
 в e e i d e l l a n p o c a a n a p u n t e c u ш a n b i t a k o e e t e  
 п р e ѡ b p a z n i a k o i n o c t p a n o n i v t ш a n p e t e c u ш a  
 a m i d o v e p u n o p o c лѣ т e n a c t p a n a d p o c a e t e e  
 c t a n a c t p a n a d p o e m e e o t o e k p u n e a n a t m i d t  
 e u ш a n p p u c o p p o n o i t d a ш a i a k o v o d o i ѡ b n o a  
 m v u d e t a a n a m a t e o u t a c e m l a n o v c e l e n t i n i t  
 p o a t i v u n d m e o u t e n e e m a n g r o u n p o r e i a d o a d v o t  
 л e m a m b t p u t o u c u x e m o i y n o c t a v i a t e e c t b t e  
 d n i d n i n e m e d o u e c u d a n t i p r i n e d r e n b c e m n o a  
 k a i m a r t o c l a m i a d a t i k o m a u d o n o d k a o m t e r o p r a d  
 ц o t o m e t o e n i c r a e o t c m e n z p e m a n y v e c e l a v e v e i k o  
 n c a n c o c m m p a t i n a a t o c n g r u m k a l t p a c k a ѡ g n e n  
 n e p o a n e o c e t o t a c a i n a o u t m e b u d e i c o n c a e n c a t e b u  
 t a d u n o i n t e m e v t p u e t a k e b u n a ш e m l a c i e c u m y a n  
 б u d u o r n i n i t e c a m e k p t a t a n e r o i a n o i c a d a v o l o d i



мерца помы напейте въ напимосуднше гме покази  
ваше е мучоде снупрощаиши все селыи прдидущи а рли  
ашгою гогрѣшии кнпидуща а мучиу володи мери а теи д  
днр а рѣ до б роси м а о д е с н у г о г о р е т е с н л л а ш и г о г о  
о п а т е р е а ш е х о щ е ш и о д е с н у г о с ѣ п р о д н м л н с т а  
т о к р т н с а о л о д н м е р а т е п o a o m n a c y n e c o e m a  
р о к о п o m d y n e ш e m a a o x o t a n c n i t a t n i o e c o t p a d  
в о л o d и м e р т e c e м y d a p y m n o r n a d a d a o n c t n i c e y t a  
г o в e л и k o i o **к л ѣ . 2 . 7 . 7 6 .** **В** о з о а в o л o d и м e р т в o a p n  
с в o g a n c t a p u n g r a d d c k n i t n p e n m a c e n p r u x e d n i ш a k o  
m n t k o a g a p e p a c y ш e n p n i m n z a k o n a n a ш a n o c e m a  
п р и d o ш и a n t a l y n n t a y a a d z a k o n a c n o n n o c n a d  
п р и d o ш a m n d o n e e e m e n c e a t m e n p r i d o ш a b p a c n u x a a  
ш e n e n z a k o n a c n o n t e x o a d a ш e n l l a n o r o g l a ш a c k a z a  
г o ш e o n a y a l a m i p y o b a t o n o c e r o m n p a c y t a t e d n t p o  
c k a z a t o ш e n y g o d n o c a t n i ш a t n i n a l y k o k e m y m d o c a y n  
t n i n i d r u g n i c o b t a n o b t d a n t a b v i t n d a y ш e k t o d e t  
o n a ш o b t p u c t y n n t o n a k n o p a p e t a n e t a n i c e o y m r t i  
e m y a b k i n a ш e a n a l i m a z a k o n a c t y n n t a t o n a c o n o m a  
c a k t k o r o g n t g o t d a y t o c y l a n p r i d a c t e y t o o t ш a e t e  
n p t ш a b o a p e n e c t a p u n o t e n i k n a m e i a k o c s o e g o n n i k o m  
n e d c a n t o n o r a a n t a a ш e x o щ e ш и c n p i t a t n g o r a d o  
t o n m a ш n o p c o b e m y n n o c a a b n c n m t a n i c o g o m d e n  
c a y t a b y n i c a k o c a y t a t a b y n e n a l e b a p t n a d e n i e t a a  
a n d e k l a n d b p a ш a k y m n d o b a n i c k a t i c a e n n i y n c l o k a t  
**Н** р t ш a n m a n d t e n e p p o e e b o a g a r d n c n p i t a n t e n e p p  
e b t p y n o n m e n d o ш a n n p n i ш e d ш e n i d t ш e c k b e p n a n  
t a d t a a n k a n a n n e n p o n a t n p r i d o ш a n c e a n e c a o n  
n p e n m a t v o l o d n m e r t n d t e n a k n a n t a m y n c a g a d a n  
t a k o m e n o t y d t n d t e n a g r e k n o n k t e n o n d o ш a o n t  
m y n n e o g l a d a d a ш e c p i c o n y c e a y t a b y n p r i d o ш a







страна мноуце не мотемъ да влѣтн кра сѣтѣ тога  
всакъ бо та вѣщаще оуку сѣла дѣка по сѣтѣ горестнѣ  
принимаетъ такои мѣнѣ ма сѣдѣ вѣтн ѿ вѣща вѣше  
вола рере кше аше вѣла пѣтѣ ка конѣ греуе кнѣ то не  
бѣ ка вѣтѣ оуа прила ѿла га та же вѣтѣ мдрѣши нѣ сѣ  
тако ѿ вѣща вѣтѣ во лодн мѣ рѣ нѣ де мѣ крѣши нѣ е прѣ  
ма е мѣ ѿ нѣ тере коша гдѣ тн по бо нѣ мнѣ цѣ шѣ оу  
**Вѣ. 2. 7. 12.** И де во лодн мѣ рѣ сѣ во нѣ ма корсѣ ма гра  
греуе кнѣ нѣ сѣтѣ орпшѣ корсѣ ма нѣ вѣ градѣ нѣ сѣ  
во лодн мѣ рѣ ѿ бо нѣ по лѣ го ра да вѣ нѣ мѣ нѣ да нѣ гра  
да сѣтѣ нѣ шѣ е днѣ по нѣ во ра дѣ ца крѣпѣ ко нѣ да гра во ло  
дн мѣ рѣ те ѿ вѣ сѣ то га гра да нѣ зне мѣ га дѣ вѣ гра да те  
дѣ нѣ рѣ во лодн мѣ рѣ кѣ гра та по ма аше сѣ ма нѣ да  
сѣтѣ нѣ ма мѣ сѣ то га тн нѣ ца га бѣ ѿ нѣ те не по сѣ цѣ ша  
ша то го во лодн мѣ рѣ те нѣ гра днѣ во вѣ во вѣ нѣ по вѣ лѣ  
прѣ сѣтѣ пѣтнѣ ка гра дѣ снѣ ма те снѣ цѣ шѣ нѣ ма корсѣ  
ма нѣ по дѣ ко па вѣ шѣ сѣтѣ нѣ цѣ гра дѣ кѣ цѣ ко ра дѣ шѣ  
сѣтѣ пле мѣ цѣ перѣ сѣтѣ нѣ ма шѣ дѣ кѣ сѣ о кѣтѣ гра дѣ снѣ  
па ю шѣ по сѣ рѣ дѣ гра да во нѣ нѣ те прѣ сѣтѣ па дѣ ко ле  
а во лодн мѣ рѣ сѣ то га шѣ нѣ мѣ цѣ ма корсѣ ма нѣ нѣ сѣтѣ  
лнѣ ма нѣ ма мѣ сѣ та сѣ лѣ на пѣ сѣ вѣ снѣ цѣ ма сѣтѣ рѣ кѣ  
ка дѣ дѣ нѣ га те сѣтѣ та то во ю ѿ вѣ сѣ то ка нѣ сѣ то го во д  
нѣ дѣ тѣ по тѣ рѣ вѣтѣ ко па вѣтѣ перѣ нѣ ма нѣ во лодн мѣ рѣ  
те сѣ сѣ лѣ шѣ а нѣтѣ во дѣтѣ нѣ ма нѣ во ро аше сѣ сѣ ма сѣ вѣ де  
нѣ сѣ ма сѣ ко рѣ шѣ нѣтѣ ца вѣ не по сѣтѣ ко па тнѣ прѣ кнѣ  
тѣ рѣ ка ма нѣ прѣ ка шѣ а во дѣ о нѣ дѣ вѣтѣ нѣ те мо го шѣ а  
во днѣ оу та те ю нѣ прѣ да шѣ а нѣ нѣ де во лодн мѣ рѣ  
ѿтѣ гра нѣ дѣ цѣ шнѣ а сѣ го нѣ по сѣ ла во лодн мѣ рѣ кѣ оу ра  
вѣ снѣ лѣ ю нѣ ко сѣ та нѣтнѣ цѣ гла снѣ цѣ сѣ гра да нѣ  
сѣ лѣ нѣ днѣ нѣ дѣ сѣ лѣ шѣ ю те сѣ сѣ та ко сѣ сѣ тѣ рѣ нѣ ма та  
днѣ оу да аше вѣтѣ не вѣ да сѣ та ца ма сѣтѣ во ро нѣ гра дѣ



ваше мучакоше не се мучаю сори. и саша ста црѣкви  
печална. и да ста въ стѣнѣхъ гаща. и едостойтъ де  
и по мѣзѣ поганнѣ да ти. аще сѣ крѣтши то не сѣ  
лучишь. и црѣкви не бѣ приимеши. и снана не дни  
и трѣмъ будешн. аще ли сего не дощешн. и створи  
не моте мѣдати не вѣ стѣхъ свое едѣта. сн сри  
ша и вѣлодн мѣрѣ рѣ. по сѣ аннѣ мѣ црѣ. гѣте  
црѣма. тако гѣ ко азъ крѣтн сѣ. гѣко не спѣта дѣ рѣт  
сн дѣдннн законѣ аша. и не стѣ мнн лѣво тѣра аш  
и сн дѣ мнн е. е те бѣо мнн спѣтѣ дѣ аша по сѣ аннн нн  
мучннн. и не сн лѣ аша аша црѣ рѣ вѣ стѣ. ноу мѣ мнн стѣ  
сестрѣ свое и мнн лѣ не мѣ црѣ нн. и по стѣ кѣ вѣ о одн  
мѣ рѣ гѣ аша. крѣтн сѣ и то гѣ да по сѣ лѣ вѣ стѣ стѣ рѣ о гѣ  
вѣ рѣ те шѣ о одн мѣ рѣ да при шѣ дѣ шѣ е сѣ стѣ рѣ о гѣ  
шѣ о крѣтн мѣ. и по сѣ цѣ аша црѣ по сѣ а стѣ сѣ стѣ рѣ  
сѣ о гѣ. сѣ по вѣ нн кннн тѣ кннн и про зѣ цѣ рѣ. о нн те не  
дѣ тѣ а шѣ и тн. гѣко вѣ по лѣ о нн рѣ и дѣ лѣ чѣ нн бѣ мнн сѣ  
оу мѣ рѣ тн. и рѣ тѣ а е нн вѣ рѣ тѣ. е да кѣ ко о вѣ рѣ тн тѣ  
бѣ тѣ о гѣ рѣ сѣ кѣ цѣ гѣ мнн вѣ по сѣ а нн нн. а гѣ рѣ вѣ сѣ цѣ  
гѣ мнн нн гѣ а нн шѣ о а нн тѣ а нн рѣ тн. и нн дѣ шн лн нн сѣ  
лѣ ко дѣ лѣ стѣ рѣ нн шѣ а рѣ сѣ гѣ ко мнн. и нн нн тѣ а шѣ мѣ  
нн дѣ шн то те нн мучнн стѣ стѣ о рѣ тн нн а лѣ. и о дѣ шѣ о nн рѣ  
нн днн шѣ а. о nн те стѣ дѣ шн нн цѣ бѣ рѣ. цѣ лѣ о вѣ шн нн оу  
нн кнн нн о гѣ сѣ nн лѣ чѣ мнн nн дѣ чѣ рѣ сѣ mнн рѣ. и nн рн  
дѣ нн кѣ о рѣ нн nн. и нн гѣ нн дѣ шѣ а кѣ o rѣ cнн nн мѣ сѣ nн o kлѣ  
nн o mнн. и nн vнн дѣ шѣ a gѣ vнн гѣ рѣ dнн. и nн сѣ dнн шѣ a nн o mнн  
nн o vнн tѣ o kѣ стѣ rѣ o. и сѣ d рѣ mнн a rѣ d vнн o lѣ vнн o dнн mнн  
rѣ sѣ nн mнн nн e nн dѣ шѣ nн nн yтѣ mнн. тѣ mнн a шѣ e vнн lѣ  
и nн o sѣ a kнн e mнн цѣ rѣ cѣ a rѣ kѣ yшѣ. а шѣ e dѣ шѣ шн nн dѣ vнн  
тн vнн o lѣ gнн e sѣ a tѣ o nн e kѣ o rѣ kѣ rѣ tн e sѣ. а шѣ e nн tѣ o nн e  
и mнн a шн nн dѣ vнн e gѣ o. сн e sѣ a шѣ a nн vнн o dнн mнн e rѣ rѣ



да аще истинна буде то по истинке велики владуде  
хемеска и поделахитиса епипаме корсумаски  
и спопыцрцнм. о гласна вк ртнмолодимра  
тисо в гласомир кунань аве прозрѣ виднво  
тесе владимеру на прасмо еицѣ ле мѣ и просла  
внбарекъ то перво оцундѣ хъ в истиннаго  
сѣмѣ видташе дружина его мнози к ртнша  
са к ртнмѣ оцуркн стго в аспадѣ не стѣ цркнта  
стогаши в корсумѣ градѣ на мѣстѣ посреднѣ ра  
пдѣм еторгдѣтѣ корсумѣ не полата же вло  
ди мераси в ратѣ цркн востойн до сего дне а цркна  
полата гдѣ старемѣ покршнмѣ то прнведе цркн  
на брагѣ нѣе семенесѣтѣ душе правогдѣтѣ ко к ртн  
са ествикнѣ вѣ и нннѣ мерѣ шав аспадѣ и дружи  
тепнак о сѣкѣ мнѣтѣ кршннѣ мѣ владимеру пре  
даша емѣ црцк ртн вѣкѣ рекуше снѣе да не ре  
двстатѣ вѣнѣ цннѣ еретнѣкѣ по втрунѣнѣ гдѣ  
вѣрнѣ воединого в ащѣ в се дернѣтѣ ела тѣ орѣ  
нѣ цннѣ гдѣ мнѣ до ко нѣ вѣ рѣ снѣ и пакнѣ вѣ рѣ нѣ  
единого в ащѣ меромѣ ела по вѣднѣ мѣ гостѣ рѣ мѣ  
вѣднѣ в стѣ и дѣтѣ и сѣдѣ ащѣ ет рѣ совѣстѣ а свѣрш  
на мѣтѣ ела раздѣла ема хнѣ слодѣ етѣ ествѣ  
нѣ мѣ в а не сѣ вѣ мѣтѣ мѣ раздѣла не сѣ вѣ нѣ мѣ  
стѣ а перѣ мѣтѣ мѣ оцѣ вѣ оцѣ нѣ рѣ нѣ нѣ пре вѣ  
вѣ етѣ вѣ оцѣ вѣтѣ нѣ рѣ мѣтѣ вѣ зѣ на хѣ мѣ нѣ мѣ  
ло и нѣ нѣ вѣ етѣ мѣ вѣднѣ мѣ мѣ нѣ рѣ нѣ мѣ етѣ рѣ  
нѣ зѣ нѣ нѣ нѣ дѣтѣ о нѣ гѣ мѣ рѣ мѣ етѣ сѣ нѣ прѣ мѣ  
вѣ рѣ вѣ кѣ нѣ сѣ хѣ днѣтѣ мѣ етѣ нѣ вѣ сѣтѣ рѣ мѣ етѣ нѣ  
вѣ стѣ ела нѣ цннѣ оцѣ вѣ нѣ цннѣ стѣ вѣ кнѣ нѣ дѣтѣ стѣ нѣ  
е стѣ снѣ мѣ оцѣ вѣ нѣ сѣ нѣ мѣ оцѣ сѣ рѣ мѣ етѣ ела то  
тѣ вѣ рѣ мѣ стѣ вѣ нѣ оцѣ нѣ дѣтѣ дѣтѣ етѣ нѣ тѣ нѣ оцѣ



имену подобно ерше по иприсущно оуцво оуц  
 ство оуцт есповество стлчуму медци ехотенъ  
 по оубо оубенъ оуаддупреступаю мислво оуца  
 иадда иаддл иаддспл оуца неподолт енаво  
 еоикстопга иетреевн е диннъ по не муче  
 едиповмтво иатред а оуца дотнъ е мате  
 оуца иадда оуо еспаститво а ро оуе еснхъ иадд рн  
 да не не оуцпн сашедъ и оуа оуе е о е о м е пр у т о е  
 мкн е м а е с т л а и ш е дъ п л о т ь с а д ш и ц л о в е с н у  
 м е и о ц л а н у н е п р е т е в л о ш ю п р и и л а н ц и д е б а  
 доплощенъ родипензреть ит и дитомтислран  
 петатнпо несматенъ ениразмтшенъ е пин  
 змтнепыа пострадаа попретевлитъ етебъ в  
 е те не въ приимлравнизрака истиноу а не ме  
 утапъ емль осауеки развтрѣда намъ подобны  
 вниъ о е о г о б о р о д и о л е ю в з л и к а о л е ю в т а д а  
 о л е ю т р и д и о л е ю о ц т р а ш и о л е ю о ц м р е и с т и н  
 и а п e л e y т a m e m l b e c a e c t в e n a t a н e o k л e в e t a  
 н и e t p t a y a b y t a p a c n a t a m e c m p t n i k y c e n e z a  
 г р ѣ ш н ы и в c k p c a в a c o e n n л o t и n e o n d ѣ ш и  
 н e t a t n ы a n a n e c a o z и d e n e c ѣ d e o d e c n y o o ц a п р и  
 д e t a m e n a k n e c л a в o ю c y d и t и t n o y m a z и m a p t o  
 m k o m e b z и d e c a c л a в o ю n n л o t a ю т a k o c n и d e k e n  
 m e d и n o k p ш и m e n e n e c o в ѣ d a ю o d o ю n d a m b p r i  
 c t y л a n i c y p y t m a t a n n a m b o t p o ю o n c t и n y t t  
 n o n k p o a n p r и e m a ю c p k o n a t a n p r e d a n o t a n k a  
 n a ю c a y t n m z и k o n a m b k л a m a ю c a d p e y y t n  
 n e a k o m y k o t y c t m b m o ш e a l n e t m a c c d o k a  
 o t p y и t e n c e m y c b o p ѣ c t x ѣ o y c n m e e c t p e p v a n  
 o t n i k n i t n n **И** т e p p o k л a ш a a p n a p p o n o t  
 d a ш a o t p y n e n o p e y n y n p p a v y **Б** т o p a t e c b o p ѣ



вкостантинѣ градѣ стѣхъ оуцъ р. н. н. р. м. е. прокла  
тамъ акидомъ и адловоръца проповѣдаша тѣхъ  
ѣднносущнѣ третнѣ есворъца Феѣтѣхъ оуцъ  
с. **Н**а несторъа въ гомъ ер проклашнн проповѣда  
шастнѣ оуцъ оуцъ е. р. т. н. есворъца и да акидо  
нѣстѣхъ оуцъ д. н. л. **Н**а ерѣтѣхъ и да оскора  
снѣмъ проклашастнѣ оуцъ н. е. с. г. л. е. н. о. ш. е. с. e.  
р. ш. е. н. а. у. л. а. н. а. ш. е. г. о. і. с. а. д. а. е. н. **С**воръца оуцъ р. н.  
стѣхъ оуцъ р. н. з. н. e. **Н**а ерѣтѣхъ нѣова преданнѣ  
ннѣва грнѣ н. н. м. е. н. проклашастнѣ оуцъ. **З**. н. **С**во  
рѣвоуцъ р. н. г. р. а. д. ѣ. стѣхъ оуцъ р. н. o. **Н**а с. е. р. г. н. і. а. н. і. с. у. r.  
н. д. а. м. e. n. p. o. k. l. a. ш. а. с. т. н. e. o. u. c. n. **З**. n. **С**воръца ннѣ  
н. e. t. x. o. u. c. n. **Т**. n. n. **П**роклашайте сѣмъ поклашн  
н. c. o. n. a. m. l. n. e. n. e. p. e. n. m. a. n. t. e. o. u. c. n. a. i. a. o. a. t. n. n. a.  
н. d. a. m. e. o. u. c. n. e. n. e. p. a. z. d. y. p. a. ш. e. n. o. i. a. k. z. y. ш. e. b. o. u. d. y. r. i. c.  
н. e. l. o. k. l. o. m. a. t. e. a. n. i. c. o. n. a. m. l. a. n. o. s. t. o. r. a. n. o. i. c. l. a. d. a. m. e. n. t. e.  
н. p. o. k. l. o. n. n. e. c. a. n. n. a. n. n. e. t. a. k. o. r. t. n. a. z. e. m. a. n. n. y. c. a. c. e.  
o. a. s. t. a. n. d. p. o. s. t. a. n. e. t. o. n. a. n. e. s. l. a. n. a. t. a. m. n. d. a. l. e. g. y. c. a. c. e. t. a.  
a. v. e. t. a. d. v. l. e. p. n. p. a. b. e. s. e. g. o. b. a. n. n. e. p. e. d. a. ш. a. p. e. d. a. l. i. b. o.  
y. c. a. n. n. i. k. o. r. t. y. p. o. s. t. a. d. a. e. n. n. y. c. a. o. i. a. n. n. i. k. o. n. t. n. p. e. d. a. ш.  
л. y. c. a. b. o. e. y. c. a. n. e. t. n. e. p. a. o. e. n. a. n. e. c. a. v. a. p. o. s. l. a. n. n. a. t. a. k. o.  
n. e. r. a. t. y. b. a. e. n. a. n. n. i. n. i. c. o. n. a. n. e. p. a. n. n. o. b. p. a. z. d. y. p. r. i. x. o. d. n. n. a.  
н. e. n. t. e. n. i. z. e. m. a. n. n. g. a. t. y. t. r. i. d. a. ш. e. n. n. k. z. e. s. t. a. z. e. m. a. n. n. i.  
т. o. u. c. n. a. k. z. e. s. t. o. m. b. o. n. i. c. o. n. n. e. b. o. s. t. v. o. r. n. b. y. m. b. o. t. a. m. e. d. e.  
к. l. i. u. t. a. i. c. o. g. a. t. y. o. u. e. n. a. ш. a. n. n. e. s. n. a. n. b. e. n. a. ш. e. a. n. n. o. s. n.  
p. a. z. d. y. c. a. z. e. m. a. n. e. s. t. o. m. n. t. o. p. o. y. t. o. n. a. z. e. t. e. n. a. n. n. a. r. b.  
с. a. o. i. o. d. a. s. t. m. o. y. l. o. b. a. z. a. e. t. e. n. n. a. k. n. i. o. s. c. e. r. n. a. e. t. e.  
с. e. g. o. s. t. e. p. e. t. e. r. n. k. l. a. n. e. n. e. t. a. o. r. a. n. o. i. s. p. a. n. n. a. d.  
n. a. n. o. s. t. e. v. o. r. t. x. y. c. h. o. d. a. ш. e. s. a. o. r. n. a. n. i. o. v. e. t. n. p. t. a. o.  
n. a. n. e. p. v. o. l. y. b. o. s. b. o. r. t. e. m. e. n. a. r. a. n. n. i. s. t. n. e. o. r. n. a. n. a.  
z. n. l. e. v. e. s. t. r. n. o. s. l. a. e. n. n. a. n. n. p. e. d. y. t. e. r. n. i. o. o. l. e. k. s. a.







идеи дати до въ канцшии н д. нисонъ бл д а н те  
и теи ннхъ то т а т а д а ст о н а ц о с а к о т е н е в д а  
ше и н а т н а м р а м л а р а н в и ц ш а д а с т а м е з а в т  
п о г р е к о м л . к у р с у п о в а т а ц и ц ѣ д б л а с а м а п р  
д е к н е в ц т а k o n p p d e n o ш e л ѣ к ц e m p a n e c p o o p e  
ш и . ѿ ш т ѿ с т у н а д р у г н е я ѿ г н e в и p e d a t i n e  
р у н а м e n o в e л ѣ п a ц a z a t i n o n e n i k z d a c e t y n  
в л e ш и c g o p a n o v o p r u e o c n a p u t a n e n e p u t a t y  
с т a в и т e t i . м e z л ь к м ь . с e м ь м e i k o d p e v y u o ш ю . n o  
н a n o p y g a . . . . . ѿ б ѣ с у . и м e n p e л ц a ш e c n m ь ѿ б р a z o y л ь к ь  
д а в e . . . . . м e z d a b e n p r и м e т ь ѿ х л ь к ь . а n o p y g a n ь  
в л e k o m y л . . . . . e m y n o p y u a i o k n e n p p u . a л a k a x y c a i e n e  
ѿ p r и m и ю . д а б e . и e ш e b o n e k a x y n p r и a l i c t a g o k p ш н ь и n  
п r и z a c k o ш e ѿ p r и n y ш a n e в a n e n p e . и n p r и c t a в и в o л e d i n e  
p o p e k ь . a ш e k d e n p r и c t a n e т ь ѿ т o ѿ p e ѿ a n t e i e g o ѿ b e  
p e g a . d o n d e m e n o p o g z n p o i d e т ь . т o т o г d a ѿ x a b и т e c .  
и e g o . o n i n e n o c e л ь b n a i c t в o p и ш a . i a k o n y c t и ш a .  
n o n d e c k o z ѿ n o p o g t i . n z в e p л e n e в e t p ь n a p e ѿ ѿ n a t o  
a t p o c л y п e p y n a n a p e n ь . i a k o t e n d o c e g o d n e c л o в e т ь .  
n a c e m ь m e c c л o d u m и p ь n o c л a n o в c e m y g p a d y n a k a a n  
n e ѿ б р a ш e т ь c a k t o p ѿ ц e . б a т ь a n a n o y б o g z . и a n n i  
ш ь a n p a б o т n и k ь n p o t n i в e n ь m n ѿ d a в y d e т ь . c c л a  
ш a ѿ ш e л y d ь c p a d o c т ь ю n d a x y . p a d y ш e c a m a ш e  
a ш e b . и c e t e d o б p o в ь i d o . n e b ы c e g o k n a x ь n e o a p e i p r  
и a . n a o y t p и a t e n z n d e v o л a d i m e p ь c n o л ь ц p и n n ь  
и c k o p c y n ь c k i m i n a d ь n e p ь . n e m i d e c a b e ш и c л a d ю  
a n n . ѿ л e z o ш a ѿ в o d y n e t a n x y ѿ в ь d o ш n e . a d p y d n i d o  
п e p c и n . m л a d n i m e ѿ в e p e g a . a p y d n i m e m л a d n e p a m a ш e  
c в e p ш e n n i m e v o d a x y . n o n o ш e c t e t a i c e m a t ь b i t e c  
p a x y n e b a ш e c и ѿ б e . ѿ t p a d o c т ь n a n e c n i n a z e c l a n  
o l n i k a d ь c c п a y m t i x ь . a d ѿ a b o л ь c t e n a c л a ш e . o u b ь



и нѣкогда сяди прогонити съ  
зде бо мнѣ хъ мнѣ ище мѣ вѣ  
какъ сѣ несутъ оу чены а аплъ  
ска: и несутъ вѣду шеба. но ве  
села хъ сѣмъ ослу бѣ нлѣ. ште  
слу ма думнѣ. и се оу чеповѣ  
ленъ ксѣмъ ѿ не вѣ гла. а не ѿ  
аплъ нѣ о мунѣ. не и ма оу  
ле цртъ вѣ а тивѣ страна си  
хъ крти вѣ шимъ мѣ сѣ людѣмъ  
идѣ шѣ а сѣмъ о вѣ домъ сѣ бо и.  
во лод и меръ мѣ радъ бѣ вѣ вѣ.  
и ко по змѣ а сѣ самъ и людѣ ѿ  
кго. бѣ зрѣ вѣ нѣ а нѣ вѣ де бѣ сѣ  
ѿ нѣ вѣ нѣ бѣ нѣ змѣ лю. при зрѣ нѣ  
нѣ вѣ и людѣ сѣ нѣ. и дѣ аль нѣ  
нѣ оу чѣ бѣ дѣ тѣ то бѣ истинъ нѣ а  
го ва. и ко сѣ оу вѣ дѣ шѣ а стра  
нѣ вѣ рѣ и а мѣ сѣ кы нѣ. оу твѣ рдѣ нѣ  
вѣ рѣ у нѣ и правѣ у нѣ не сѣ вѣ рѣ а тѣ  
нѣ чѣ мнѣ бѣ о мѣ о дѣ гѣ нѣ а сѣ у прѣ  
тѣ нѣ а гѣ вѣ рѣ а гѣ. дѣ а нѣ дѣ вѣ сѣ  
мѣ а тѣ. и нѣ а тѣ вѣ о нѣ дѣ рѣ мѣ а вѣ у. по  
бѣ мѣ о ко зѣ нѣ и гѣ. и се рѣ сѣ сѣ по  
бѣ лѣ рѣ у бѣ и тѣ цѣ рѣ кѣ вѣ. и по ста  
вѣ а тѣ и по сѣ ѿ бѣ е тѣ о мѣ. и дѣ мѣ сѣ о  
дѣ рѣ у кѣ мѣ нѣ рѣ. и по ста вѣ и цѣ рѣ кѣ вѣ  
ѣ та гѣ о бѣ мѣ лѣ а нѣ а хѣ о мѣ. и дѣ  
мѣ сѣ то нѣ шѣ е кѣ у мѣ и рѣ пѣ рѣ у мѣ.  
и про вѣ и нѣ. и дѣ мѣ е тѣ вѣ о рѣ а хѣ о по сѣ  
бѣ. и кѣ мѣ а дѣ нѣ а нѣ рѣ ѿ. и нѣ а чѣ а сѣ  
вѣ и тѣ и по гѣ рѣ а дѣ о мѣ цѣ рѣ kѣ v. и по пѣ.

и нѣ дѣ нѣ а крѣ шѣ мѣ сѣ. и при водѣ тѣ  
по вѣ сѣ мѣ гѣ рѣ а дѣ и сѣ лѣ о мѣ. по сѣ  
вѣ нѣ а чѣ а по и мѣ а тѣ нѣ оу мѣ а рѣ оу нѣ то  
сѣ у а дѣ нѣ. дѣ тѣ nѣ dѣ a tѣ nѣ a чѣ a mѣ a  
оу чѣ нѣ ѿ кнѣ и мѣ нѣ оу. мѣ тѣ рѣ мѣ  
у а дѣ сѣ и хъ вѣ пла кѣ а кѣ у по мѣ нѣ кѣ.  
ѿ ше бѣ о нѣ бѣ а кѣ у сѣ оу твѣ рдѣ и лѣ  
вѣ тѣ рѣ оу. нѣ о а кѣ v по мѣ тѣ вѣ e nѣ nѣ a  
ка кѣ sѣ. сѣ mѣ mѣ рѣ a dѣ a tѣ a nѣ o mѣ  
нѣ a oу чѣ нѣ ѿ кнѣ и гѣ a mѣ. сѣ bѣ v  
сѣ a пѣ рѣ у tѣ v o nѣ a рѣ u сѣ sѣ tѣ bѣ z e mѣ nѣ  
гѣ лѣ sѣ. ѿ o sѣ nѣ v dѣ nѣ nѣ oу сѣ лѣ шѣ a  
тѣ gѣ lѣ sѣ nѣ sѣ лѣ o bѣ sѣ a kнѣ и mѣ nѣ a tѣ  
нѣ a sѣ nѣ bѣ u dѣ e tѣ y a dѣ y kѣ v gѣ u gнѣ  
bѣ. сѣ i bѣ o nѣ e bѣ шѣ a nѣ рѣ dѣ sѣ lѣ vѣ a  
лѣ sѣ lѣ o bѣ e sѣ kнѣ и mѣ nѣ o gѣ. nѣ o по bѣ mѣ  
нѣ o tѣ rѣ oу. и по mѣ tѣ sѣ o bѣ i nѣ o mѣ lѣ  
лѣ o bѣ a bѣ. и a kѣ sѣ pѣ rѣ kѣ v по mѣ.  
лѣ u nѣ gѣ o mѣ a dѣ sѣ e xѣ o sѣ i nѣ a mѣ nѣ  
ю по mѣ lѣ o bѣ a bѣ o mѣ v i nѣ a kѣ sѣ a nѣ  
ю bѣ y tѣ a. и ѿ bѣ nѣ o bѣ a e nѣ v dѣ a dѣ  
пѣ o nѣ z e sѣ lѣ nѣ y bѣ lѣ v i e a nѣ sѣ a nѣ a  
шѣ nѣ dѣ lѣ o. bѣ a gнѣ v gѣ sѣ xѣ o nѣ tѣ. v bѣ  
zѣ a i bѣ nѣ kѣ o bѣ zѣ nѣ a lѣ kѣ dѣ i pѣ u sѣ sѣ kѣ u  
нѣ z e mѣ lѣ o. a pѣ sѣ v tѣ nѣ i kрѣ шѣ nѣ e  
sѣ tѣ vѣ a bѣ. tѣ e mѣ lѣ e i nѣ a mѣ y i nѣ nѣ a  
dѣ a kнѣ. лѣ u gѣ lѣ sѣ e nѣ bѣ dѣ e tѣ  
тѣ v bѣ z e a mѣ y. сѣ a sѣ bѣ a mѣ e v bѣ  
z e a sѣ tѣ nѣ a. gѣ rѣ bѣ шѣ nѣ i kѣ o nѣ a mѣ v  
сѣ u sѣ e mѣ. nѣ e dѣ o mѣ bѣ i nѣ pѣ o tѣ nѣ a  
dѣ a rѣ o mѣ tѣ v e i. v e z e a tѣ a nѣ mѣ v  
v bѣ z e a tѣ nѣ. bѣ lѣ i nѣ e bѣ sѣ i nѣ y o







лимъ ѿ русьскыи новъ пѣванъ  
 въ три. а дѣмонн проклимаѣ  
 мнѣ блговѣрныи муть. и ѿ вѣ  
 рныи мѣнъ. и не приахисуть кре  
 щенъ. и покаянъ. въ ѿпущѣ  
 нь грѣховъ. но ии людѣ. къ  
 янъ стии. и збрании бо мѣ. во  
 лодимѣрѣ просвѣщенъ и мѣн  
 и ѿ кейго. и земааиго. въ бо оу не  
 госмѣ. въ ѿшеславъ. и зѣса  
 въ. и рославъ. стопо дѣ. въ сево  
 лодѣ. етославъ. мѣ стиславъ.  
 борисъ. гла въ. станиславъ.  
 по звицаѣ. судиславъ. и поса  
 ди ѿшеславъ. а вновѣ городѣ.  
 а и зѣславъ. а полотьскѣ. а стопо  
 лкатуровѣ. а и рославъ. а расто  
 въ. оумѣршю мѣ старѣишѣ му.  
 въшеславъ. оуновѣ городѣ. поса  
 ди шая рославъ. а новѣ городѣ.  
 а борисъ. а ростовѣ. а гла въ. а му  
 ромѣ. стославъ. а дѣрѣвъ къ.  
 въ сево лодѣ. а вло димѣри. мѣ  
 стиват мѣ утороками. и рѣ  
 володимѣрѣ. се мѣ доброе мѣ  
 малъ городѣ. ѿ колокии. въ а.  
 и на частѣ. и ти городѣ. и по дѣ  
 снѣ. и по востри. и по трубе шѣ  
 въ. и по сулаѣ. и по стугнѣ. и по  
 уанару. е а ти мѣ. у мѣ лу хъ ши  
 въ. ѿ словенъ. и ѿ кри внѣ. и ѿ  
 ука. и ѿ вати. и ѿ си дѣнъ.

се и грады. въ бораты. ѿ пѣ  
 гѣ. и въ ѿи. ѿ сѣ. и мнѣ. и ѿ дѣ  
 ла. и мѣ. **ВЪЛѢ. ѿ. ѿ. ѿ.**  
**П**осемь мѣ. вло димѣрѣ. мѣ  
 ше. въ законѣ. дѣ. и мѣ стѣ. по мѣ  
 сли. со зѣдати. црквѣ. прѣ стѣ. и мѣ сѣ а.  
 посла въ. при ве дѣ. е. а. мѣ стѣ рѣ  
 ѿ грекъ. и на чѣ. ен. ши. о. мѣ. зѣ. дати  
 и. ѿ. ко. ско. нѣ. та. зѣ. мѣ. а. о. у. кра. си  
 ю. и. ко. на. ми. и. по. ру. чѣ. и. ю. на. ста  
 су. ко. ре. сѣ. ни. му. и. по. пѣ. зѣ. ко. ре. су  
 мѣ. скѣ. тѣ. и. при. ста. ви. е. слу. ми  
 ти. ѿ. мѣ. и. въ. а. въ. тѣ. у. ѿ. се. ѣ. мѣ. бѣ  
 ѿ. зѣ. мѣ. въ. ко. ре. су. ми. и. ко. нѣ. и. сѣ  
 су. а. дѣ. и. кѣ. рѣ. тѣ. **ВЪЛѢ. ѿ. ѿ.**  
**В**олодимѣрѣ. зѣ. а. е. мѣ. грады. въ  
 лѣ. го. ро. дѣ. и. на. ру. чѣ. ви. въ. нѣ. ѿ. и  
 мѣ. къ. го. ро. до. въ. и. мнѣ. го. лю. ди  
 и. се. ѣ. де. во. мѣ. въ. бо. ли. въ. а. гра. дѣ. въ. сѣ  
**ВЪЛѢ. ѿ. ѿ.**  
**И**де на хорватѣ. пришедшю бо  
 кѣ. мѣ. ѿ. ѿ. и. нѣ. ѿ. хор. ватѣ. скѣ. въ. и. а.  
 и. се. пѣ. чѣ. енѣ. и. при. до. шѣ. по. сѣ  
 мо. и. сто. ро. нѣ. ѿ. су. лы. ѿ. во. ло. ди  
 мѣ. рѣ. мѣ. по. и. дѣ. про. ти. во. и. мѣ  
 и. сѣ. рѣ. тѣ. и. а. тру. бе. ши. и. и. в. ро. дѣ  
 кѣ. де. ны. и. мѣ. пе. ре. я. сла. въ. и. ста  
 во. ло. ди. мѣ. рѣ. на. се. и. сто. ро. нѣ.  
 а. пѣ. чѣ. енѣ. зѣ. на. ѿ. на. и. и. не. сѣ. мѣ  
 лу. си. на. ѿ. нѣ. у. стра. ну. и. и. ѿ. и. и  
 на. се. у. стра. ну. и. при. ѣ. ха. ю. а  
 зѣ. пѣ. чѣ. енѣ. мѣ. скѣ. и. кѣ. рѣ. кѣ. ѿ.



Володимиръ ирѣи мѹ въ  
пусти тѹ свон мѹ въ аясво  
идя сѹ борета да ащѣт вон мѹ  
тво ударить мой мѹ да не во  
ю сѹ мѹ затрилѣта ащѣли  
наш мѹ въ ударить да во  
ю и мѹ затрилѣта и рачно  
стасаражно володимирѣ мѹ  
приде въ то вары послабри  
у и потоваромъ гла мѹ тѹли  
такого мѹла и мѹ въ сѹ а  
лѣ спеченѣли номѹ и не сѹ  
брѣтесани каѣ мѹ да оутрѣ  
приѣршаша печенѣци и сѹ во  
ил мѹ въ приведоша и ѹ наши  
не въ и похатѹ мѹ и ти володи  
мирѣ слаповѣ сѹ во мѹ и при  
де кадинѣ старѣ мѹ въ ко кня  
зю ирѣи мѹ въ кня мѹ въ сѹ стѹ оу  
мѹ не кадинѣ сѹ въ менше и до  
ма а сѹ стѹ ыр мѹ и сѹ мѹ въ ше  
лѣ а сѹ нѣ до ма ѹ даѣтъ стѹ ва  
бо и сѹ нѣ кто и мѹ въ ударилѣ  
ѹ диню бо мѹ и сѹ варашѹ и  
сѹ нѣ оу мѹ мѹ въ шѹ оу сѹ и ѹ ра  
дѹ и ѹ въ а въ сѹ а ма прѣ тор мѹ  
ѹ ере вѹ рѹ ка ма и сѹ ма гѹ мѹ сѹ  
сѹ въ ша въ радѣ въ послѣ по  
нѣ и приведоша и ко кня зю  
и ко ма гѹ повѣ да и мѹ въ сѹ сѹ  
мѹ ере ко ма не въ даѣ мѹ оу ли  
сѹ и да не сѹ ентѣ а ма нѣ тѹ

ли въ ка въ ка велика и сѹ на  
и ма аѣ доша въ въ въ великъ въ сѹ  
ленѣ и повѣ лѣ бра гѹ ра ма дѹ и тѹ въ  
ка ѹ во гѹ ло мѹ ша ма мѹ мѹ елѣ гѹ го  
ра ѹ а и въ въ ка пустиша и по въ  
мѹ е въ въ къ мѹ и мѹ и по да ти въ  
и кару ко ѹ да бо къ и въ въ ма ко ли  
сѹ ма сѹ въ ѹ ли ко ѹ мѹ рѹ ка га и  
и рѣи мѹ въ володимирѣ мѹ мѹ мѹ  
ши сѹ сѹ ни бо рѹ ти и на вѹ три и  
при доша пѣ ченѣци по хаша гѹ ва  
ти и ѹ ли мѹ ма сѹ ма шѹ до сѹ въ  
лѣ володимирѣ мѹ мѹ по въ лѣ то  
и но ши ѹ въ ѹ рѹ мѹ и при стѹ пи  
ша тѹ ѹ бо и въ пустиша пѣ че  
нѣци мѹ въ сѹ во и въ бо прѣ ве ли  
къ гѹ въ ло и стра шенѣ и въ и стѹ  
пи мѹ въ володимирѣ мѹ и оу гѹ рѣ  
и пѣ ченѣци и въ по сѹ мѹ въ сѹ сѹ въ  
бо сѹ ре дѹ ни и тѹ въ ло мѹ и ра сѹ мѹ  
ри въ шѣ мѹ е ли ѹ въ ма по лѣ ко ма  
пустиша и ко сѹ въ и ѹ ста сѹ по  
ѹ ста сѹ а крѣ по де рѹ ма ти и сѹ  
да вѹ и пѣ ченѣци и на вѹ рѹ ку да сѹ ле  
рѹ ти по да ри и мѹ въ ѹ зем ли  
и ко ли ко мѹ ша и пѣ ченѣци по въ  
го ша и рѹ сѹ въ по гѹ на ша по мѹ и сѹ  
ку шѣ и по въ гѹ а ша ма володи ме  
рѣ мѹ е ра дѣ въ въ а въ да да въ сѹ во  
лѣ на вѹ рѣ тѣ тѹ мѹ и ма рѣ и пѣ ре  
ѹ сѹ сла въ лѣ да не пѣ ре и сѹ а въ ѹ  
тра сѹ сѹ тѹ въ во ло и мѹ мѹ рѣ мѹ е ве ли



и нмь мумемъ створн того нмца  
 го. болди меръ мевъ збратиса въ  
 кзи н въ сповѣдои и съ славою ве  
 ликой. **ВЪЛѢ. С. Ф. Ъ. ВЪЛѢ.**  
**С. Ф. Г. ВЪЛѢ. В. Ф. Д.**  
**В**олодимеръ видѣвъ цркъ въ сверше  
 му. аше дѣвн и по алаиса бугла.  
 и бепри кри нъ сеи нмь. и по сѣ  
 тивино града своего. и сверши  
 я менаса на десница твои. нобы  
 яла и си. и м мевъ брати и си  
 саче врату. по гматите се ба и си  
 много. и при кри на цркъ въ твою си  
 ю. не согда не астои нъ и ра въ  
 твои. въ и м а ро мь ша ю та ма  
 тере. при сн о д а въ и бца. а мекти  
 ло м о л и т е с я въ цркъ и сеи. то оу  
 с а т и ш и м а т о у и с о . м а т в ы р а д и  
 п р у т ы ш а б ц а . и п о м о л и в ш и с я  
 ѿ л о у р е к т с и ц р д а ц р къ и сеи  
 с т ѣ и е ц и . ѿ и м ѣ н ы я м о и г о и  
 ѿ г р а д ѣ м о и р д а с е а т у ю ч а с т ь .  
 и п о л о ж и н а п и с а в ѣ к а т в о у ѿ  
 ц р къ и сеи р е . а щ е к т о с е г о п о с у  
 д и т е л а в ѣ ч е п р о к л а т ь . и в а  
 с т в а с е а т и н у н а с т а с у к о р с у  
 н а м и н у . и с т в о р и п р а ж д н и к ѣ  
 ѿ б о и к ѣ в ѣ т в а н ь . в о з а р о и с т ѣ  
 р ц е м ѣ т в а д ѣ с к ѣ . и о у б о г и р а ж ѣ  
 ѿ и м ѣ н ы ѿ м н о г о . п о с и д е п р и  
 а о ш а п е ч е н ѣ т и к а с и л е в о у . и  
 с ѣ с т у р и ш и с я и м е м о р ѣ с т е

р . ѿ б т и п р о т и в у . п о . ѿ б ѣ в ѣ  
 с т а п о д ѣ м а с т о . ѿ а ѿ а о у к р ѣ  
 с а п р о т и в н ы . и т о г д а ѿ б ѣ ш а  
 с а ѿ б о л д и м е р ѣ . п о с т а в и т и  
 ц р къ ѿ в а с и л е в ѣ . с т а п р е ѿ б р а  
 м е н ы я . б ѣ в о в ѣ т в а н ь п р е ѿ б р а  
 м е н ь ѿ г н е . ѿ г а с и в ѣ с т в а .  
 и з б ы в ѣ м е в о л о д и м е р ѣ с е г о .  
 п о с т а в и ц р къ . и с ѿ б о р и п р а  
 ж д н и б е л и к ѣ . в а р а . . . **Т.** П р о  
 в а р ѣ м е д у . и с ѣ з ы в а ш е б о л а  
 р ѣ с в о ю . и п о с а д и н и к ѣ с т а р ѣ  
 и ш и н ы п о ѿ с т р а д а м ѣ . и л ю  
 д и м н о г ы . и р а ж а л о у б о г ы .  
**Т. Грн.** П р а ж а н о в ѣ в ѣ к м а с ѣ  
 д н и . **И.** Н о в ѣ з б р а щ а ш е т ь с я  
 к ѣ ѿ б у м а о у с п е н ь с т в ѣ ш а б ц а  
 и т у п а к ѣ с т в а р а щ е п р а ж д н и  
 б е л и к ѣ . с з ы в а я б е ш и с л е н о ѿ  
 м н о с т в о н а р о д а . в н а д а в е л и  
 к ѣ я н ы с у ш а . р а д о в а ш е с а д и ш е  
 ѿ и т ѣ л ѿ . и т а к о п о в с а л ѣ т а ѿ  
 р а ш е . б ѣ б о л ы б а с л о в е с а к н и  
 м а к . с а з ы ш а в о е д и н о ю ѿ у  
 л ь ѿ у т м о . в а м н и м а т в о н и  
 ю к о т и п о м и с л о в а н и б у д е  
 и п а к ѣ п р о д а и т е и м ѣ н ы я в  
 ѿ а . и д а д и т е н и щ и . и п а к ѣ  
 н е с к р ы в а и т е с о б ѣ с к р о в и щ е  
 н а з е м л и . и д е м е т л а т л и т ь  
 и т а т ѣ п о д т к о п о в а ю . н о с к р ы  
 в а и т е с о б ѣ с к р о в и щ е м а н ѣ с ѣ .



нитлатанть нитатъ бѣ  
крадутъ и двадгша. бланъ  
муть милу и даи. соломона  
теслаша гша. в дайнищему  
буданмъ даѣ. сислаша въ по  
делъ бса комунищему и оубо  
гомуприходити на дворъ кн  
ль. и ѡтмативса купотробу.  
питъ ѣиуденьѣ. и ѡскотъни  
цькунами. оустрой же и сере  
жаконемошнии и белнии не  
могутъ долъсти. дворамоѣ  
го. побелъ пристройти кола.  
въскладше хлѣбы. ма сары  
бы. ѡдошь розмоличныи. ме  
дъ въ бучелка. а въ другык ва  
съ. возити по городу въ права  
ющи. кде болнии и нищы не  
могы ходити. тѣмъ раца ав  
руна по тробу. се мепакытво  
рашелюдесвоимъ ловса не да  
ла. оустави на дворъ въ гридь  
ницѣ и рѣтворити. и прихо  
дити бо ларо и грядѣ. и съцьск  
мъ. и асацьскыи. и на роуи  
тѣмъ муть прикнази. и бе  
ръкназа. бывашемноство  
ѡмась. ѡскота. и ѡ рѣриѣ.  
баше по иго билыю ѡ всего. ѣ  
га алеподъ пьакуть са науъ  
накуть ро пати на кназы гла  
ше. злоѣсть на шиголовамъ.

даннаго вѣсти д ер ев анъ и м л а  
лицами. а м ес р е б р а нъ и м и. се  
слъша въ володимерь. побелъ  
исковати мнцъ с р е б р е нъ и а  
сти друминъ. рѣсице. тако с р e  
бромъ и злато не иманалъ сти  
друминъ. а друминюнальцу  
с р е б р о и з л а т о. тако м е а б а т м о  
и ѡцъ мой доискаса друми  
ноу злати и с р e б р а. бѣ въ воло  
димерь а люб а друминю. и с н и  
мидума и ѡ строи земли сѣ.  
и ѡ р а т е ръ и о у с т а в ѣ з е м л е н ѣ.  
и бѣ ливасъ кпаци ѡ колони ми  
миромъ. съво леславомъ владъ  
скымъ. и сътефаномъ оу гръ  
скымъ. и съ андрѣемъ уешъ  
скымъ. и бѣ ларъ влетьми ми  
и любы. тиваше м е в о л о д и м e  
рѣ въ стра сѣ бльи. и оумношиша  
сарацбѣ ѡ б е. и рѣша ѣппи во ло  
димеру. се оумношиша сара  
цбойници. поутонек азниши  
ихъ. ѡ м л е р е и мъ бою с а г р ѣ к а.  
ѡни м е р ѣ ш а и м у т т о с т а в л e  
нъ к с и ѡ б а. на ка с нъ г л а мъ а  
д о в р ы мъ н а м и л о б а н ѣ. а о с о  
итъ тиказнитирацбойника.  
носо и спытомъ. володимерь  
т е ѡ в е р г ѣ в и р ѣ м а ч а к а з н и  
рацбойники. и рѣша ѣппи иста  
рци ратъ ммега ѡ л е в и р а т о н a



орумьн. и на кони буди и рево  
 лодимерь по дстроеньи отъ  
 чюиданю. **Р**лѣ. **р**. **ф**. **б**. **р**.  
 лодимерь у меще дши ноу горо  
 ду. по верховьни кво б на пуче  
 нъгы. бѣ борать велика беспи  
 рестани. **В**се мѣрѣм оу бѣ дѣ  
 ша пуче нѣ зна ко к на за нѣту.  
 при до ша и ста ша ѡ коло бѣ к  
 города. и ме да а д р у б ѣ л ѣ сти  
 и г р о р д а . и б ѣ г л а д ѣ в е л и к ѣ  
 б г o r o d ѣ . и м е б ѣ л з ѣ б o л o d и м е  
 р у н o m o y н . и м е б ѣ б o b o и o y н e g o . п e  
 ч e н ѣ г ѣ м e m n o m ѣ с t b o m n o g o . и  
 о у д o l a n i c a ѡ с t o i ѡ б g o r o d ѣ . и б ѣ  
 г л a d ѣ в e l i k ѣ . и с t b o r и ш a в ѣ ч e  
 б g o r o d ѣ . и р ѣ н a c e o y m e r o y e m ѣ  
 п o m e p e t n e ѡ г л a d a . ѡ ѡ k n a ѡ п o  
 м o y и н ѣ т y . д a л y e л и н ѣ y п o m e  
 р e t и . в d a и m ѣ c a . в e ч e n ѣ c o m ѣ .  
 ѡ k o g o m и в a t ѣ . k o g o л и o y л л e  
 р t ѡ a t ѣ . o y m e p o m и p a ѣ ѡ г л a d ѣ .  
 и т a k o c ѡ б ѣ t ѣ c t b o r и ш a . б ѣ м e  
 б a и n ѣ c t a p e ц ѣ п e в ѣ л ѣ n a в ѣ  
 y н t a a ѣ . и ѡ p a ш a y t o p a d и в ѣ  
 y e b ѣ л o . и л ю д ѣ ѡ п o ѣ d a ш a k e  
 м y . ѡ k o ѡ t p o k o t a t e c a л и д ѣ ѡ  
 п e p e d o . т и п e ч e n ѣ g o . c e c ѣ з ѣ ш a  
 ѣ п o c л a п o c t a p ѣ и ш и n ѣ g r a d ѣ  
 c t ѣ m ѣ . и р ѣ и m ѣ c ѣ z ѣ ш a k ѣ т ѣ k o  
 p o ч e t e c a п e p e d a t и п e ч e n ѣ g o .  
 c e c t e p n a t ѣ л и d ѣ ѡ г л a d a . и р ѣ

и м ѣ п o c л y ш a и t e м e n e . и м ѣ  
 p e d a и t e c a . a . g . d n i . и м ѣ в ѣ  
 y t o b e л и c t b o r и t e . ѡ и m e p a  
 d и ѡ б ѣ ш a c a п o c л y ш a t и . и  
 p ѣ и m ѣ c e p ѣ t e a y e и п o g o p e c t и  
 ѡ b c a . и л и п ш e n и ц ѣ . л и ѡ t p y  
 б ѣ . ѡ и m e ш e d ш e p a d и c n и c k a  
 ш a . и п o б e л ѣ m e n a m ѣ c t b o r и  
 т и ц ѣ m ѣ . ѡ n e m ѣ m e b a p a t ѣ k и  
 c e л ѣ . и п o б e л ѣ и c k o п a t и k o л o  
 d a z ѣ . и ѡ c t a b и t a m o k a d ѣ . и  
 n a л ѣ y т и ц ѣ л a k a d ѣ . и п o б e  
 л ѣ a p y г ѣ и k o л o d a c ѣ и c k o п a  
 t и . и ѡ c t a b и t и t a m o k a d ѣ . и  
 п o б e л ѣ и c k a t и л л e d y . ѡ и m e  
 ш e d ш e ѡ z a ш a m e d y л y k и m o . k ѣ  
 б o п o g p e б e n o ѡ k n a m и л л e d y ш и .  
 и п o б e л ѣ p o c t ѣ t и t и в e l m и . и  
 ѡ л ѣ y т и в k a d ѣ b a p y c ѣ m ѣ k o  
 л o d a z и . o y t p o m e п o б e л ѣ п o c л a  
 т и п o п e ч e n ѣ g ѣ . и g r o m a n e m e  
 p ѣ ш a ш e d ш e k п e ч e n ѣ g o . п o и m ѣ  
 t e k c o б ѣ t a л ѣ n a ш ѣ . ѡ b ѣ п o и  
 d ѣ t e d o . **І** . **М** у л ѣ . **В** г p a d ѣ d a b и  
 d и t e y t o c a d ѣ ѣ t ѣ b g r a d ѣ n a  
 ш ѣ . п e ч e n ѣ g и m e p a d и b ѣ в ѣ ш e .  
 m m a ѣ c e ѡ k o п p e d a t и c a k o t a .  
 п o ѡ ш a o y н и t a л и . a c a m и n ѣ g p a  
 ш a л y ѣ ш и ѣ m y и в g o r o d ѣ d ѣ . и  
 п o c л a ш a ѡ g r a d ѣ . d a p o c г л a d a  
 ю т ѣ b g o r o d ѣ y t o c a d ѣ ѣ t ѣ . и п p и  
 d o ш a ѡ g o r o d ѣ . и p e k o ш a и m ѣ a k



ако поучити се тебе. колимо  
те не престоятима. аще стоите  
а. **Г. ЛѢ.** Утомолетествори  
на. имъ емъ во кормлюще  
мъ. аще ли не вѣруете. да оу  
зрите свои маютима. и прише  
доша на кладахъ. и идѣ мещ  
ль. и поучервоша вѣ ромьнъ  
и ша влатки. и ас свариша к  
сель. и поймше придоша сн  
мъ к ругому кладахъ. и по  
учерпоша съты. и поучаша сн  
сами первое. потому мь пече  
нъ. и поудивишася и рекоша  
не имуть вѣрнымаши кнази.  
аще не ядасами. а оудъ мѣ  
наль. аша коруагуцѣ ма. и сы  
ты. а колода. а в аша пуче  
го. а ми не пришедаше повѣда  
ша вѣрвоша. и варишеш  
ша кнази пуче мѣ стии. и по  
дидишася. и поймше тали  
свои. и о мѣрѣ пучише. а в  
сташа о града. а вѣрвоши до  
ша. **ВЛѢ. С. Ф. 2. ВЛѢ. 2.**  
**Ф. 2. ВЛѢ. С. Ф. И.** Преста  
вни самъ. а рѣдъ. а все мѣ  
ти рослава. **ВЛѢ. 2. Ф.**  
**Ф.** Преставни самъ. а слава о  
братислава. а снъ. а володимеръ.  
**ВЛѢ. 2. Ф. 1. ВЛѢ. С.**

**Ф. аі.** Преставни самъ. а слава о  
снъ. а слава о володимеръ.  
**ВЛѢ. С. Ф. ві. ВЛѢ. С.**  
**Ф. гі. ВЛѢ. 2. Ф. аі. ВЛѢ. 2.**  
**Ф. еі.** Пренесени стии. а в стую  
бю. **ВЛѢ. 2. Ф. 2. ВЛѢ. 2.**  
**Ф. 2. ВЛѢ. 2. Ф. ні. ВЛѢ. 2.**  
**Ф. фі.** Преставни самъ. а боло  
ди мер аинна. **ВЛѢ. 2. Ф.**  
**іс. ВЛѢ. 2. Ф. ка. ВЛѢ. 2. Ф.**  
**іс. в.** Ярославъ. а мѣ суши. а новъ. а го  
родъ. а оу рикомъ. а даюши. а кыи. а  
а вѣ ты. а суче. а гри. а вѣ. а год. а до  
да. а ты. а суче. а новъ. а городъ. а гнде  
мъ. а рѣ. а да. а ку. а та. а ко. а да. а ку. а по  
са. а ни. а цин. а новъ. а городъ. а стии. а м  
рослава. а все. а гонѣ. а ша. а шѣ. а щю. а во  
кѣ. а му. а прѣ. а володимеръ. а трѣ. а бите  
пучѣ. а о. а стии. а тѣ. а мостъ. а ко. а ша  
тѣ. а бо. а мѣ. а рослава. а и. а тина. а снъ. а во  
кѣ. а мѣ. а рѣ. а болѣ. а са. **ВЛѢ. 2. Ф.**  
**кѣ.** Коташу. а володимеру. а и. а тина  
я. а рослава. а я. а рослава. а вѣ. а мѣ. а посла  
вѣ. а заморе. а пришеде. а вара. а гъ. а во  
ка. а сучѣ. а сво. а кѣ. а новъ. а да. а ст  
ды. а вѣ. а бо. а у. а радости. а володимеру  
бора. а рѣ. а болѣ. а шю. а все. а мѣ. а вре. а мѣ  
бо. а ше. а о. а мѣ. а борисъ. а пуче. а мѣ. а го  
на. а у. а шѣ. а мѣ. а русъ. а посла. а прѣ. а ти  
бу. а имъ. а бориса. а самъ. а бо. а во. а ла. а ше  
вѣ. а мѣ. а мѣ. а мѣ. а бо. а лѣ. а стии. а кнѣ. а  
са. а мѣ. а но. а ла. а вѣ. а еі. а днѣ.



Оумрелъ на божество въ мѣхъ и по та  
 ншанъ бѣ бо стогола въ кѣ въ бѣ но  
 у въ мѣхъ мѣхъ ка въ тми пройма  
 въ шепомость съвертѣ въ шевко вѣ  
 рѣ ноу мисъ въ бси шана селлю  
 въ долъ шенна самн въ зъ шенно  
 ставишанъ въ стѣ вѣци юмѣ бѣ  
 съ да въ самъ семъ оувѣ да въ въ  
 шелиа въ бѣ шисласниа ошаса  
 и плакаша са по немъ бо ларе  
 на къ заступника и хъ земли  
 оубо тниа къ заступника и ко  
 рмитела и вломишанъ коресту  
 моромораму схранишатъ бл  
 кгосплахъ мѣ блнаго кна са  
 фексть мовъ инко стамтинъ ве  
 ликогорима и мекртивъ са са  
 илдиисвожъ такоисъ створи  
 подбоно мѣ аще въ бѣ и преме  
 на квернь и ую покотъ мелаа  
 но послѣ меприлемла юпо каанъ  
 ю како мепла въ вѣ ша да въ тѣ и  
 де мѣ оумнолитъ са грѣтъ ту  
 иго билъ ствучѣтъ блгтъ дивн  
 ле въ стѣ се въ лико добра створи  
 ль русь стѣ и земли крти въ ю  
 мѣ мѣ рѣ и несущѣ не въ да въ  
 коу естыа противу оного въ да  
 мѣю аще во шнъ мекртиль въ  
 часъ тонъ инъ въ блмъ въ ромъ  
 въ прельсти въ вѣ воли како мѣ  
 прародителна шипогъ инуш

да аще въ тѣ до имъ блплотшанъ  
 шимоль въ приносилъ буца  
 въ днь преставленъ въ кго и шн  
 да въ въ тѣ шанъ ена шекнемъ  
 прославилъ въ и памъ бо до  
 стойтъ сандо ба молити по ме  
 летъ мѣ ба во снаго но да мѣ  
 тигъ по срцю твою мѣ и въ са про  
 шемъ я твою исповани не гоме  
 мѣла шецртванъ наго да мѣ  
 тигъ въ мѣ цѣспра шеднъ мѣ  
 въ пи шира истѣ вѣ вѣ селъ вѣ мѣ  
 къ ствованъ въ сѣ аврамоль  
 не про чимъ патриархъ иако  
 мѣ соломо нѣ рѣ оумершю мѣ  
 лю праведну не по гѣ вѣ стѣ  
 оупѣ ванъ сего бо во паматѣ  
 дерла тѣ русь стии лю въ по  
 минающѣ стѣ крщнѣ и про  
 слава ютъ ба въ мѣ тѣ аръ и  
 въ пѣ мѣ рѣ и въ пѣ салмъ хъ по  
 ющегъ и новии лю въ просе  
 щени стѣ мѣ аръ мѣ уаю щегъ  
 де мѣ великаго испсана шего  
 кса въ да тѣ ко му л до про  
 тиву трудомъ не и сѣ рѣ уень  
 ну юрадостъ ю мѣ вѣ да ноулу  
 уити въ сѣ мѣ рѣ мѣ номъ

**Оубо въ нѣ борисъ въ**  
 стогола въ мѣ сѣ да кѣ въ въ по  
 сѣ цнъ своѣ мѣ и сѣ въ акъ и  
 нѣ и на уда я тѣ и мѣ въ и мѣ



и не приимаху. и не в сердце  
взвонимъ. како братъ и крѣвѣ  
шасъ борисомъ. и борисъ умевъ  
вративши сасъ свои. не събрѣ  
тшию печенѣгъ. вѣсть приде  
к нему ѡцѣтио умерель. и пла  
каса пощивемъ. и любимъ  
бобѣщемъ своимъ патебѣ  
гъ. и станалъ тѣ пришедъ. рѣш  
леи мудару и наитна. сѣ дру  
мина доутобѣи тѣ на и в ой. по  
и а н с а д и к т ѣ в ѣ на столѣ  
тн и. ѡ н ѣ м е р е н е б у д и м н ѣ в ѣ  
сн а т и р у к в ѣ н а б р а т а с в о и г о  
с т а р ѣ ш а g o . а ш е и ѡ ц ѣ м и о у  
м р е . т о с ѣ м и б у д и в ѣ ѡ ц а м ѣ  
с т o . и с е с л ѣ ш а в ш е в o i p a c и d o  
ш а с а ѡ н e g o . б o r и с ѣ м e c t o я ш e  
с ѣ ѡ т р а к ѣ с в o i m i . c t o п o л к ѣ  
л e i c п o л н и в ѣ с a б e z a k o n ѣ m .  
к a i n o в ѣ c m ѣ c л ѣ p r i m ѣ п o  
с т а м a k б o r и c y г л a ш e . k a c t o  
в o i x o y л ю б o в ѣ m ѣ t i n i k ѣ  
ѡ т н и p p и d a m ѣ t i . a л ѣ c t a п o  
л н и m ѣ k a k o в ѣ i n п e c y б и t i . c t o  
л o k ѣ m e p p и d e n o y ѣ v ѣ ш e g o  
o a d y . ѡ т a p p и c ѣ в a п y т ш o . и v ѣ  
ш e g o p a d ѣ c k ѣ t ѣ b o л a p ѣ ц ѣ . и p ѣ  
и m ѣ p p и ѡ c t e l n i m i ѣ c ѣ m ѣ  
с p ѣ m ѣ . p ѣ m e п y т ѣ ш a c ѣ v ѣ ш e g o  
o a d o c i . m o л e m ѣ г л a v ѣ c k ѣ v ѣ  
c a d m i t i z a t a . ѡ n ѣ m e p ѣ i m ѣ

не повѣдаху еникому. а. ш. а. ш.  
оубиите брата моего бориса.  
ѡни мѣшѣ корѣ събѣшася саму  
се съкорий. ѡсакковъ дѣбосоломъ  
рѣ. скорисуть пролити кровѣ бѣ  
справды. тибовѣбѣшаша кро  
ви. сбираютьсѣбѣ гла. сирѣпу  
тѣ ѣсуть сконуаваиши бѣзак  
нѣ ѣ. нечестѣмъ босвоиши  
ѣмлють. послани и мѣ придоша  
на лѣт о н о у ѣ i . и п o d ѣ c t y п и ш a  
б л и м e . и c л ѣ ш a ш a б л a n a g o b o  
p i c a п o y ш a z a o y t p e m i . б e б o ѣ  
м y в ѣ c t ѣ o y м e k a k o r a t a t ѣ п o y  
б и t n i . и в c t a в ѣ n e z a п ѣ t i c l a .  
**Г**нѣтоса оумножиша стулаиши  
имнѣ. мнози вѣстантъ на мѣ  
и пакыи ко сѣтѣ тѣво. ѡдумъ  
гѣша во мнѣ. и кѣла зѣна рѣмѣ  
готовѣ. и былѣ зѣна мѣ п p i d o m ѣ  
ю ѣ c t ѣ . и п a k ѣ t i g л a ш e g i o y c a t ѣ ш и  
м a t ѣ y m o y . и n e v ѣ n i d a i v c y a e  
e p a б o m ѣ c ѣ v i m ѣ . k a c o n e ѡ p p a  
д a t c a п p e d ѣ t ѣ b o i ѣ c a k ѣ z m i  
v ѣ i n i . k a c o п o g n a v p a r ѣ t a ш i m o  
ѣ . и k o m y a v ѣ ѣ k e c a c a m a o y  
v i a ѣ v ѣ k o п o c л a n и c y t ѣ g y  
б и t ѣ i c o . n a y a п ѣ t i п c a t ѣ p e  
г л a . k a c ѡ b i a o ш a m a o y n c i t y  
y n i . и c e o p ѣ z л o b и ѣ v ѣ p ѣ c ѣ ѣ  
m ѣ . c i б e m o n a t a o y п o v a i c e ѣ  
m a . и ѡ в e c ѣ p ѣ z g o n a p ѣ i z ѣ b a i n  
m a .



посемь лет на камену бѣти. т  
же кону авъ саутрению. помол  
са гла тра на кону ма браъ  
длу на гла сице. ги кс ии о си  
мъ браомъ ави сам на сем ли.  
спна я радинашего. и з воли  
свою волею пригво дити на  
кртѣ ручѣ свои. и прии ма въ тѣ  
грѣхъ радинаши. та кой мене  
сподоби приати стрѣ. се мене  
ѡ противнѣхъ прии маю. но ѡ  
брата своѣго. и не събори к му ги  
всемъ грѣ да. и помол и шю са  
ѡ му. ѡ ѡ з ле на ѡ дрѣ своѣ.  
ис на па ~~до~~ до ша акъ въ рѣ  
ди ии ѡ колоша тра. и на су ну  
ша и копѣи. и пре во до ша бо ри са  
и су ргуйго. па рша на не пре во  
до ша сн и мъ. бѣ бо се ли би мъ бо  
ри со ма. бѣ ше ѡ тро кѣ съ ро до мъ  
снѣ о угъ рескѣ. и м е не мъ ге ѡ  
ргий. ге о те лю б. ѡ ла ше по ве ли  
ку бо ри сѣ. бѣ бо ~~ѡ~~ ѡ з ло ми лъ  
на и з ри ѡ ну гла. ту ве ли ку  
а не иа не предъ сто я ше пре ни  
мѣ. и и з ри ѡ ла е ии мъ ѡ тро  
кѣ бо ри со ѡ м мо гы. ге ѡ р ге ѡ  
в се му не мо г у ше въ бо рѣ. снѣ  
ти гри ѡ нъ ге ѡ ши б. оу сѣ к ну ш  
гла ду и го. и та ко снѣ ша нтѣ  
мо же по са бѣ ме ѣ въ рѣ то ша  
тѣ ла с го въ тру д ии бо ри са

же оубиоше ѡ каньни оуби  
ртѣ в ше ѡ ша терѣ. ѡ з ло ми  
ѡ ше на ко ла по ве ро ша и. и ѡ ше  
а ѡ шю шию к му. оу вѣ та ѡ ше ле  
се ѡ каньны и не то полкѣ та ко  
ѡ ше а ѡ шетѣ. по сла дѣ ва ва ра  
га при ко ну а тѣ и го. ѡ нѣ ма  
ле при ше а ше ма. та кой ѡ ше  
ли ѡ ѡ сѣ стѣ. ѡ а и нѣ ѡ ю и з во ле  
къ ме у ѣ про нѣ зей къ с рѣ ю. и  
та ко снѣ кону а сѣ бл мъ ии бо ри  
сѣ. въ не цѣ прии ма ѡ х а ба сѣ  
пра ве днѣ ми. при у е тѣ сѣ сѣ  
прѣ кѣ и а пѣ ѣ. снѣ кѣ мъ мѣ нѣ  
снѣ м ии во дѣ ва ра ѡ а сѣ. а въ ра  
му на ло мѣ по уи во ла ѡ. ѡ нѣ а  
не и з а ре у е нѣ му ра до сѣ тѣ. въ  
спѣ ва а сѣ а н гла ѣ. и в се сѣ ла  
сѣ ѡ ли ку сѣ тѣ хъ. и по ло мнѣ ша  
тѣ ло и го при не сѣ ше ѡ та и ѡ ѡ  
ше го ро ду. оу црѣ в е сѣ та ва снѣ  
ла ѡ. ѡ каньни и не спо у би и  
цѣ при до ша къ сто пол ку. а къ  
ду лу и му ше бе за ко нѣ ни ци.  
сѣ тѣ же и не на снѣ мъ за ко но  
пре сѣ туп ни ко. пу тѣ ша. и та  
ле цѣ. ѡ ло ви тѣ ла шы ко. ѡ цѣ  
ле нѣ хъ со то на. снѣ ци бо снѣ лу гы  
бѣ снѣ вѣ да ю тѣ. бѣ снѣ во на сѣ ло  
ѡ по сѣ вѣ ла кѣ ми вѣ да ю тѣ. а н гла  
на бѣ го ѡ по сѣ вѣ ла кѣ ми. а н гла  
бо хъ ѡ ку з ла не сѣ тво ра шѣ тѣ.



небавоу мѣсѣмъ ѿмъ всегда  
пауемерѣяномъ помагашь  
и заступаютъ ѿ супротиваго  
дыявола. а бѣсина злоѣ всегда  
ловатъ. завидѣше ѿмъ. понеже  
видѣтъ улюбкѣмъ поущена.  
и завидѣше ѿмъ. на зло слемн  
скорисуть. зло бо улюбкѣтчасъ  
на зло ѿ нехуми ѿ стѣбѣса. бѣ  
си бо ба боютса. а зло улюбкѣ  
ни ба боютса. ни улюбкѣ са стѣ  
днть. бѣ си бо крѣтаса боютъ на.  
а улюбкѣ зло ни крѣтаса боитъ.  
сто поакѣмъ каньнѣи помъ  
за мѣтсоу брѣкѣ. сеоуби кѣтборі  
са. какѣ въиоубити глаба. и при  
мѣтпомъ салка иновъ. сле  
стѣи посла кѣ глабу гла сице.  
поди борѣ ѿ цѣта доветъ. не  
срашитъ бо велими. глаба же  
в борѣтѣ ка на конѣ мало  
дару и чю поидѣ. бѣ бо послу  
шли въ ѿцѣи и приишѣши ѿмъ  
на дару. на дару и по тусаконъ  
кѣт рѣ. и на дару и мѣногумъ  
а и приидѣсмоленскѣ. и поидѣ  
дѣ ѿсмоленскѣ како до бѣмо.  
и стана смѣдинѣ ѿна са дѣ.  
всѣмъ время пришла бѣ ѿ стѣ  
кѣ въ рославу ѿ передѣ славы.  
ѿтнѣи смѣрті. и посла тароса  
въ кѣ глабу гла неходи ѿцѣ

тиоумерѣтѣ. а братѣ тиоубѣнѣ  
ѿсто поакѣ. се слышавъ глабѣ.  
въ днѣ велими съ слезами плача  
са пощѣ. пауемерѣ по братѣ. и на  
тамолити са съ слезами гла.  
оубѣимнѣги. а уубѣимноумре  
ти съ братомъ. не велимити  
на са ѣтѣ вели. аще бо въ кѣтбра  
те мой видѣ въ лицѣ твоѣ а гла  
ѿ. оумерѣтѣ въ стѣ бои. нѣнѣмѣ  
утораднѣ старѣ дѣ ѿ днѣ.  
ка бѣ суть словеса твоѣ. яме гла  
къ мнѣ брате мой любнѣи.  
нѣнѣ бо умне оуслѣши. тира  
готво ѿ гона ка ~~за мѣ~~  
да аще не си получи на дару новѣ  
нѣ ѿ оубѣ. моли са ѿ мнѣ да на  
дѣ въ кѣт уместрѣтѣ приидѣтѣ.  
уубѣ велими въ стѣ бои мити. не  
ле ѿ свѣтѣ семъ прелестнѣмъ.  
и сице ѿмъ молаши са съ слеза  
ми. се въ не за. а у приидѣши. посла  
ни ѿсто поакѣ. каньна погубѣ  
нѣ ѿ глабу. и тѣ уабѣ ѿ слѣднѣ  
и ѿ ша корабль глабу ѿтѣ. и ѿ би  
лиша ѿрульѣ. ѿтѣ оубѣтѣ бѣви  
оунѣша. ѿ каньнѣи мѣрса  
нѣи горасѣрѣ. по велѣтѣ борѣ  
тарѣтѣти глаба. по велѣтѣ гла  
бо въи мѣмѣтѣруинѣ. ѿ ѿ мѣ  
дѣноль тарѣтѣ глаба. а кѣ гла  
непорочнѣ. а уи не са на мѣрѣтѣ



бѣи вѣннѣ блговуданьѣ. мѣрѣ  
 словеснаѣ. и приѣвъ вѣнецъ вше  
 а въ змѣнѣхъ бѣителѣ. но у рѣ  
 лѣла ѣмаго врата своѣго. и ра  
 дова шесаснимъ менѣ зареуенъ  
 но и радостью. юмѣ оулучи ста  
 братолюбьѣ мь своимь. секо  
 льдо брѣи колы краснѣ. ѣмѣ и  
 братома въ купѣ. ѣ каньни и мѣ  
 въ зрѣти шава въ спатъ. какъ  
 мѣрѣ а въ да въ зрѣтѣ сѣ грѣ  
 шници въ адъ. ѣ нѣ мѣ прише  
 ашнмъ. и повѣдаша стополку.  
 какъ створи хѣ повѣлѣ на то бо  
 ю. ѣ нѣ мѣ сѣ слышавъ. въ знесѣ  
 сѣ срдѣе го болма. мѣ вѣ дѣ и  
 а вѣ да глаша. утѣ сѣ рѣ алиши ѣ  
 гла бѣ силнѣи. бѣ законьѣ вѣсь  
 днѣ оумъ слиа зѣ къ твои.  
 глѣ вѣ мѣ оубѣѣ нѣ вѣ вѣ шю. и по  
 вержену на в рѣ зѣ. мѣ мѣ на вѣ  
 ма. и сѣ вѣ да ма. по семѣ мѣ вѣ  
 мѣ шѣ вѣ зѣ шѣ и. и по лѣ мѣ шѣ и оу  
 братасѣ вѣ кѣ вѣ вѣ сѣ. оуцѣ рѣ вѣ  
 ста вѣ а силнѣи. и вѣ вѣ куплѣ на  
 тѣ вѣ о мѣ. па утѣ мѣ да ма оу вѣ  
 ла дѣ кѣ вѣ сѣ цѣ рѣ. прѣ бѣ вѣ а юща  
 вѣ радѣ стѣ вѣ сѣ ко вѣ сѣ и. вѣ о сѣ  
 тѣ менѣ зареуенъ мѣ бѣ мѣ. по да ю  
 щѣ и цѣ вѣ бѣ нѣ мѣ да рѣ вѣ рѣ сѣ стѣ  
 и сѣ мѣ лѣ и и нѣ мѣ вѣ при гѣ да щѣ  
 вѣ страннѣ сѣ вѣ вѣ рѣ и да вѣ та и цѣ вѣ

ньѣ. про мѣ тѣ ко вѣ и ти. сѣ вѣ пыла  
 про гѣ рѣ ньѣ. бола щѣ цѣ вѣ бѣ тѣ. ѣ  
 ко вѣ анѣ вѣ рѣ сѣ шѣ ньѣ. тѣ мѣ ни  
 цѣ ѣ вѣ рѣ сѣ ньѣ. пѣ ча лнѣ вѣ оутѣ  
 ка. на па стнѣ вѣ и зѣ вѣ вѣ лѣ ньѣ. и  
 ѣ ста сѣ а ступни ка рѣ сѣ стѣ и  
 сѣ мѣ лѣ и. и сѣ вѣ тѣ лнѣ ка сѣ и ѣ юща  
 и мола щѣ сѣ ѣ ои нѣ у кѣ вѣ вѣ цѣ вѣ.  
 ѣ сво и рѣ вѣ лѣ дѣ. тѣ мѣ мѣ и мѣ  
 во лнѣ и сѣ мѣ вѣ вѣ а лѣ и тѣ и дѣ сѣ то  
 и нѣ о стѣ рѣ цѣ а дѣ вѣ а. мола щѣ сѣ а при  
 лѣ вѣ мѣ о кнѣ и ма. рѣ ку щѣ е ра дѣ у и  
 та сѣ а стѣ рѣ цѣ а рѣ вѣ а рѣ сѣ сѣ кѣ вѣ нѣ зѣ  
 мѣ а. ѣ мѣ и цѣ вѣ лѣ ньѣ по да ѣ ста  
 при гѣ да щѣ и вѣ амѣ вѣ вѣ рѣ ю и лѣ  
 бо вѣ и. ра дѣ у и та сѣ а мѣ вѣ на ѣ а мѣ  
 тѣ лѣ a. вѣ вѣ лѣ тѣ и а нѣ гла бѣ vѣ ста.  
 ѣ а и по мѣ вѣ сѣ лѣ на ѣ сѣ лѣ мѣ и тѣ  
 лѣ a. вѣ рѣ ста ѣ а и нѣ о вѣ бра сѣ на. сѣ тѣ  
 мѣ ѣ а и нѣ о дѣ шѣ на. тѣ мѣ вѣ стѣ ра  
 пѣ щѣ и мѣ вѣ сѣ вѣ и цѣ вѣ лѣ ньѣ по да  
 ѣ ста. ра дѣ у и та сѣ а бо рѣ нѣ сѣ и гла бѣ е.  
 бо ма ра ѣ a. ѣ ко по тѣ ка то у и та  
 ѣ вѣ кѣ ла да сѣ a. вѣ о дѣ вѣ лѣ и вѣ о по сѣ нѣ  
 ѣ и. и цѣ вѣ лѣ ньѣ и нѣ тѣ е ка ю тѣ вѣ вѣ  
 рѣ нѣ вѣ лѣ dѣ mѣ nѣ и цѣ вѣ лѣ ньѣ. ра  
 дѣ у и та сѣ а лѣ у ка вѣ да гѣ сѣ мѣ и а по  
 правѣ a. сѣ вѣ тѣ сѣ а рѣ на ѣ oи ста  
 сѣ a. ѣ ко сѣ вѣ тѣ лѣ ѣ вѣ сѣ а рѣ а юща  
 вѣ сѣ ю сѣ mѣ лѣ ю рѣ сѣ сѣ кѣ ю. вѣ сѣ гѣ а  
 тѣ mѣ у ѣ гѣ oнѣ а щѣ a. ѣ вѣ лѣ a и цѣ vѣ sѣ a  
 вѣ вѣ рѣ ю нѣ о у кѣ лѣ o мѣ nѣ oи. ра dѣ u



тако не аръ мана по сѣко. ста  
ла вша на насъ вѣршенъ ѿ бѣ  
стѣ заповѣди приимше въ срѣ  
своѣ мѣ бланна радуйтася  
братя купѣ. вмѣстѣ гдѣ ла  
то зарны гдѣ. а селѣ гдѣ ны гдѣ.  
б сла вѣ не оуба дающей. ѿ  
ле подостоя ны и сподобистася.  
радуйтася блѣ нимисъ вѣ тлосъ  
мни ѿ бѣ бланна мни. всего  
мира ѿ бидитя. бѣ сѣ ѿ гон  
ща чедугы и цѣ лающа. сѣ вѣ  
тланика предобрая. гдѣ ступ  
пника тепла гдѣ сѣ вѣ мѣ.  
бл твѣ на милу гдѣ мни ра мни  
гдѣ аша просѣ щающа вѣ рѣ  
мѣ люде. вѣ гдѣ силавѣ сѣ вѣ  
ва ю сѣ вѣ то мнѣ на любвѣ нѣ на  
гдѣ тѣ мѣ краенъ вѣ сѣ гдѣ на сѣ  
дѣ вѣ аста. вѣ нѣ нѣ мѣ литы  
сла вѣ и раиску ю пищю. и сѣ вѣ  
тѣ ра гдѣ умны и красны ра ра  
сти. радуйтася гдѣ ко вѣ са на па  
юща срѣ ца. горестны болѣ снѣ  
ѿ гонѣ ша. стрѣ гдѣ гдѣ и цѣ бл  
юща ка пла мни кровны мни сѣ  
ми. ѿ червѣ вѣ ша ба границю  
сла вѣ на гдѣ. ту гдѣ краснѣ нѣ са  
ща сѣ гдѣ мѣ црѣ твѣ уѣ та вѣ сѣ гдѣ а.  
мла щася гдѣ ановъ на людѣ гдѣ  
гдѣ ны сѣ гдѣ на. и сѣ рѣ дникъ вѣ сѣ вѣ гдѣ.

земля бѣ блгвѣ нѣ са вѣ а ю кровью.  
и мѣ щѣ мни лѣ мѣ а гдѣ мѣ бѣ твѣ  
нѣ мѣ лѣ просѣ щѣ а гдѣ. вѣ нѣ мѣ  
сѣ мѣ нѣ кы. и а ко мѣ нѣ ка гдѣ а люде  
сѣ вѣ а мѣ олнтася. радуйтася  
сѣ вѣ тлѣ и гдѣ вѣ гдѣ гдѣ а оуба вѣ сѣ  
да щнѣ. но гдѣ о любвѣ а мѣ стрѣ ца.  
и гдѣ а ступникѣ на ша. по коритя  
по га ны и по дѣ но гдѣ бѣ кѣ мѣ гдѣ мѣ  
на шѣ. мѣ ола щася кѣ вѣ а цѣ бѣ у  
на шѣ мѣ. мни рѣ нѣ о прѣ вѣ вѣ а ти  
вѣ со вѣ купленнѣ и вѣ сѣ дра внѣ.  
и гдѣ а вѣ а щѣ а оуба оуба ны гдѣ ра ти.  
и ѿ прѣ ны гдѣ рѣ сѣ твѣ а дѣ мѣ ола. спо  
до битя мѣ нѣ на по и щѣ. и по уи  
та ю щѣ вѣ а ю тѣ нѣ о торѣ мѣ сѣ вѣ о.  
вѣ вѣ сѣ а вѣ бѣ кѣ вѣ а сѣ ко нѣ та мѣ на.  
**С**то полкѣ мѣ сѣ а ка мѣ ны и и гдѣ  
и оуба нѣ сѣ то сла вѣ а по сла вѣ вѣ гдѣ  
рѣ бо оуба горѣ сѣ тѣ нѣ. бѣ мѣ а щѣ оуба мѣ  
вѣ оуба гдѣ рѣ. и на ча по мѣ шла бѣ.  
и а ко и гдѣ вѣ ю вѣ сѣ оуба рѣ тѣ вѣ сѣ оуба.  
и при имѣ у вла сѣ тѣ рѣ сѣ сѣ кѣ ю ю  
а ннѣ. по мѣ а сѣ нѣ вѣ вѣ сѣ ко оуба  
мѣ ѿ мѣ сѣ вѣ оуба мѣ. и сѣ вѣ а вѣ нѣ  
ко вѣ а дѣ сѣ тѣ вла сѣ тѣ ѿ мѣ у мѣ ко  
щѣ тѣ. по сѣ та вѣ лѣ сѣ тѣ бо црѣ а нѣ  
гдѣ а вѣ шннѣ. ѿ мѣ у мѣ ко щѣ тѣ а  
сѣ тѣ. а щѣ бѣ ка и гдѣ мѣ оуба правнѣ  
тѣ а прѣ сѣ мѣ. по сѣ та вѣ лѣ сѣ тѣ ѿ нѣ  
црѣ а нѣ мѣ а гдѣ правѣ на гдѣ а  
бѣ а щѣ а сѣ а вѣ и правѣ а у нѣ бѣ а сѣ



ла оустраити. и суди правь  
 шагосудь. аще бо князи правь  
 ли бы ваваютъ в земли. то мно  
 га бдаютса согрѣшенья. аще  
 ли и лукави ваваютъ. то бо  
 лше гла наводитъ въ на землю.  
 поне метогла ашесть земли.  
 тако бо и саниа ре. согрѣшиша  
 ѿглавы и до ногу. ѿшесть ѿ  
 црй и до простъхъ люди. лють  
 бо градъ то му въ немъ ле кня  
 зь оунъ любави инопитисъ гу  
 слами. и съмладымисъ вѣн  
 кы. сакотыи бовѣ дайтъ за  
 грѣхы. а старшии мдрыйи ѿ  
 иметь. а комен саниа глетъ.  
 ѿи метъ въ ѿи рама крѣпка  
 гои сподина. и улъ ка крабра.  
 и судью и пррка. и смѣ рена  
 старца разумна. послушли  
 ва. поставлю оуношю княза  
 имъ. и рурателю ѿбладающ  
 и мн. **С**тополкъ мѣсѿ кантъ  
 и на чакна митикъи ѿ ѿ. со зѣ  
 въ мидина чадомати ѿ ѿ мѣ  
 и корсма. а другъи кунали. и ра  
 да м мномъ сѣо. и рославъ мѣ  
 не вѣдущи ѿ тѣнъ смрти. вара  
 си ба кумно си оуя рослава. и  
 на сиа ѿтворакумно ѿ городѣ.  
 и мена мѣи хъ. ѿ ставшема ѿ го  
 родци и зѣиша ѿ ба да гъи. ѿ да въ

рѣ поромони. и рахнѣ ѿ асои  
 рославъ. и ше дѣ на рикомъ. сѣ  
 дѣ въ дѣ борѣ. посла въ кн новго  
 рацемъ ре. оу мѣ мнѣ сн рѣ мѣ  
 крѣсити. и по зѣ баксѣ вѣ на ро  
 уитыи муми. и мѣ ба кунисѣ  
 кли вара гъи. ѿ влъ стивъ ии  
 сѣуе. ѿ туме мѣ шь при дѣ шму  
 вѣ стѣ. и скъиѣ ѿ ѿ сестрыи  
 го передъ славы си. ѿ цѣ тноу  
 мерлъ. а стополкъ сѣ дитъ ти  
 кыи ѿ вѣ оуби вѣ бориса. а ма  
 глѣ ба посла. а бландиса и го по  
 велику. сеслыша въ пѣхалемъ  
 бы. ѿ цѣ ии ѿ дружинѣ. да оу  
 тра мѣ сѣо бра вѣи зѣ бы то кѣ мѣ  
 ѿ городе цѣи рославъ ре. ѿ лю  
 ба мо и дружина и мѣ вѣ ре а  
 и зѣи рѣ на вѣ ти. ѿ цѣ мѣ оу мѣ  
 рлъ. а стополкъ сѣ дикъи ѿ вѣ.  
 и зѣи вѣ а братъи свою. и рѣ ша  
 мѣо городци. аще кна мѣ браю  
 на ша и сѣуе на сѣуѣ. мѣ мѣ  
 по то вѣ бороти. и сѣ брага росла  
 въ ѿ вара гъи кѣ оу. а проуи  
 вѣи. м. и по и дѣ на стополкъ  
 на рекъ ба. рекъ не и вѣ оу а хъ  
 и зѣи вѣ а тѣ браю. мѣ оу мѣ. да вѣ  
 дѣ тѣ ѿ мѣ стѣ ии кѣ вѣ зѣ кровѣ  
 бра и мѣ оу мѣ. да мѣ сѣ зѣи ии рѣ  
 ль кѣ кровѣ бориса оу. и га ѣ ба  
 ѿуправѣ мѣ оу. ѿ да и мѣ сѣи











слабша кастиго. не молаше  
свабти. и не сакуть и на носн  
лбръ. принесоша и къbestosн  
бѣгающе с нимъ. ѿнѣже глаше  
повѣстѣтесомнои. лемуть  
по насъ. ѿтроци же и говѣстѣла  
ху противу. ѿдакто менеть по  
насъ. и не бѣ ни когомѣ вслѣдъ  
го на шаго. и бѣ фарус нимъ.  
ѿнѣже не моши лема. ѿско  
пи въса глаше. ѿсе менуть по бѣ  
гнѣтѣ. не молаше терпѣти  
ѿданомь мѣстѣ. и провѣла  
ладьскую землю. гонимъ бѣ  
имъ гнѣдомъ. при бѣла оу  
сѣвину. мелила рѣку у рѣки.  
и правѣ рѣкѣ. и ѿотъ свои.  
и гоме по правдѣ. и коне пра  
вѣду суду на шедшю на мѣ.  
по шестви и се со свѣта. при  
ша мукъ ѿ кань наго. по  
каго баше ѿ послана на па  
суе на ра на. ѿ смртъ не ми  
ло бѣ на ѿ гна. и по смртѣ въ  
умо мучилъ есть со гдѣнъ.  
ѿ стѣ мело гыла и со влустѣ  
ни и до се годне. и скрдитъ мѣ  
ѿ не ѿ смрадъ голъ. се те бѣ  
по каган на каганъ ѿ кно  
земь русьскы. да аще си не  
ше сице же створать тако мѣ  
гдѣ. оубиство. **З.** бѣ мѣсти

и при каинѣ оуби въ адела.  
а ламеръ. **О.** по мѣрѣ вѣ каинѣ  
не вѣдѣимъ аще не приати  
ѿ бѣла. а ламеръ вѣдѣти казнѣ  
вѣдѣши на прародителниго.  
створи оубиство. рѣво ламе  
рѣкъ съвои ма лема. мула  
оуби рѣ въ рѣдѣ мнѣ. и оуно  
ши въ гдѣ умнѣ. тѣ мѣ рѣ.  
**О.** мѣстни на мнѣ. по мѣ рѣ  
вѣ да створи дѣ сѣла меръ.  
оуби да брата ѿ порока. и по  
ѿ со бѣ мѣнѣ ѿ ю. се мѣсто полкъ  
новѣи а виме меръ. и не са бѣ  
рѣ дѣлѣ прѣли бѣ дѣнны и  
мѣнѣ бѣ браисвою. снѣ гдѣ е  
ны. та кси съ бѣ. и рославъ те  
сѣ дѣ кѣ ѿ вѣ. оу теръ патасару  
лино ѿ своѣю. по каганъ въ по вѣ  
ду и трудъ великъ. **В.**  
**В.** **З.** **Ф.** **К.** **И.** **Р.** адиса оу  
и рослава снѣ. и на рѣи ма кѣ  
му ѿ лодиме рѣ. **В.** **З.**  
**Ф.** **К.** **Ф.** **П.** риде браунъ сла вѣ снѣ  
и гдѣ сла вѣ. ѿ мукъ ѿ лодимъ  
рѣ на новъ городъ. и гдѣ на вѣ  
городъ. и по имъ новъ городъ кѣ  
имъ нѣ снѣ рѣ. по нѣде полотъску  
ѿ патъ. и при шедшю ѿ мукъ  
до мѣ рѣ рѣцѣ. и на росла вѣ нѣ снѣ  
ѿ ша вѣ. **З.** **А.** **М.** **П.** ости мѣ иту.  
и по вѣ дѣ на росла вѣ бѣ раунъ



слава и новгородцѣворотино  
 вугорода чѣбрауи слава бѣма  
 полотьску: **Влѣ. р. ф. л.**  
**П**риде ярославъ къ берестии. въ  
 снмвремямаместиславу су  
 щю т мутороканию. поиде на  
 касогы. слышавъ мессекнаго  
 касомьскыи. рече да и знае  
 противу томун. и ставшема  
 въ бѣма полкома противу со  
 бѣ. и рече да къ мѣстиславу  
 уторадигубивѣ друминуме  
 лисвою. носы. и де въ са са  
 лаборотъ. да аще долѣши  
 ты то во змешимъ нѣмо  
 шименумою. и дѣтимъ. и  
 млюмою. аще ли азъ долѣ  
 ю. то въ мутвоѣ все. и рече  
 стиславу тако буди. и рече  
 да ко ма стиславу. не орутъ  
 шмь са въ шѣ. и борьбою. и  
 стасаворотикрѣпко. и на до  
 азѣ борюшесамыма. на ча  
 и знаема гати мѣстиславу.  
 бѣво великыи силемъ рече да.  
 и рече стиславу. а прута и бѣ  
 помъ зими. аще во долѣ юсе  
 мусилю цркъ въ воиматвоѣ.  
 и берекъ оудари мѣ шемлю.  
 и въ инземоль зарѣ заредею  
 шедъ въ землю его. въ а все и  
 ньшего. жемучего и дѣти его.

и а нѣ въ зложина касогы и  
 пришедѣт мутороканию  
 лопицркъ въ ствѣ бѣа. и со да  
 ю. и аместонить и до се гднѣ. тѣ  
 муторокани. **Влѣ. р. ф. л.**  
**П**оиде мѣстиславу ма я росла  
 ва касогары. и съ касогы.  
**Влѣ. р. ф. л.** я рославу  
 сущию новгородѣ. приде мѣ  
 стиславу и стѣ муторокани  
 кыи въ. и не приша и го кы  
 и не. шмъ меше дѣ се де ма сто  
 лѣ уерниговѣ. я рославу сущи  
 новгородѣ тогда. **Всемелѣ.**  
**Р**ѣсташа волкъ въ сулдали.  
 и збиша ку старую ча дѣ. къ  
 дѣ волю на оущемью. и бѣ со  
 вань и глше. и а ко си дер латъ  
 говино. бѣма тель великѣ.  
 и голодѣ по все и то и странѣ.  
 и доша по волѣ въ силу дѣ въ бо  
 лгары. и привезоша и тако  
 шмиша. слышавъ мѣ я росла  
 въ волкъ въ. приде суздалию.  
 и зыма въ волкъ въ растоуи.  
 а другыи мипоказни. рече въ  
 це. бѣна водить по грѣ комъ.  
 накую мдо землю гладо. и  
 моромъ. ли ведромъ. и ии мо  
 ю казныю. а члѣкъ не шѣсть  
 ни у толе. и въ зврати въ са  
 я рославу приде новугороду.



и слазamoreповарагы. и при  
и якунъсварагы. и въ яку  
нъслѣпъ. лудавбоу него золо  
томъ истъкана. и приде къ  
рославу. и деи рославъ съ яку  
номъ на мѣсти слава. мѣст  
слава мѣсавша въ. въ иде про  
тиву и мака и ствѣну. мѣст  
слава мѣсвечеранисполни въ  
дружину. и постависъ въ веръ  
челю противу фараголь. а сѣ  
стасъ дружиною своєю покри  
лома. и въ вшиноши бытма  
молонъ и громъ. и до мѣ. ре  
мѣсти слава дружинѣ своѣи.  
пойдемъ на не. и поидемъ съ  
славъ и рославъ противу со  
въ. и ступиса чело съ въ веръ  
фарагы. и въ съ вудасилна. и  
копосѣ вташе молонъ. бѣщ  
шетъ сѣ врумъ. и въ грога в  
лика. и съ вудасилна истрашна.  
видѣ мѣ рославъ яко повѣ  
та и мѣ всть. повѣ мѣ съ яку  
номъ кназемъ варагъскы.  
и якунъ тучѣ вемелуды гла  
то въ. и рославъ же приде нову  
городу. а якунъ видѣ заморе.  
мѣсти слава мѣсвѣтъ глау  
тра. и на въ влѣмат и въ вѣ  
мъ. и своѣи съ вѣрѣ. и варагы  
и рославъ. и рѣкстосемуне

радъ. селѣтитъ съ вѣрминъ.  
а сѣ варагъ. а дружина сполучѣ  
ла. и посла мѣсти слава по вѣ  
славъ гла. сѣ адн вѣсвоильскы  
въ вѣтѣ и систарѣ и ше вратъ.  
а мнѣ вудане исторона. и не сма  
ше и рославъ и тивиктѣ въ. до  
на е мѣсмирнстасѣ. и сѣ вѣ мѣ  
мѣсти слава вѣрннговъ. а вѣ ро  
славъ новѣ городѣ. и въ якунъ  
и въ мунъ и рославъ и.

**Ѹ. ЛѢ. ВЪ ИРОДИСА ДРУГЪ И СМЪ.**  
**И НА РЕИМА СМЪ И ГЛА СЛАВЪ.**  
**ВЛѢ. Р. Ф. ЛД.** И рославъ со  
вокупивъ ои многы. и приде къ  
и вѣ и створимиръ съ вратѣ своѣи.  
мѣсти слава мѣ воу городѣ ца. и ра  
дѣ вли ста поднѣ прѣ русьскую  
землю. и рославъ прихъ сторо  
ну. а мѣсти слава мѣ мунъ и на вѣ  
ста и тили мирно. и вѣ вратѣ  
бѣ стѣ вѣ. и оуста воу собица и ма  
темъ. и въ тивши ма велика вѣ  
мли. **ВЛѢ. Р. Ф. ЛЕ. РОДИСА.**  
**Г. И СМЪ.** И рославъ. и на реи ма  
и мѣ стославъ. **ВЛѢ. Р. Ф. ЛЕ.**  
**Знамень и вѣсвоильскы. и ко**  
**видѣ тивсеи земли. ВЛѢ. Р. Ф.**  
**ЛЕ. Мирно вѣ. ВЛѢ. Р. Ф. ЛН.**  
**И рославъ въ вѣ вѣ гла. и родинса**  
**и рославъ. Д. И СМЪ. И НА РЕИМА**  
**и мѣ вѣсвоильскы. сѣ мѣ вѣ. ЛѢ.**



Идеирославъ на уюдь и побѣди  
 ю и постави градъ юрьевъ. все  
 те время оумре бо е слава. ве  
 ликыи власть хъ. нбы матерь  
 въземла мадыскъ. вставше лива  
 ѿибиша ѿппы. и попы. нбыа  
 фысвою. нбы вникъ матерь.  
**ВЛѢ. Р. Ф. ЛФ.** Ирославъи  
 мьстиславъ. собраста во имко  
 гъ. и аста на ларкы. и на ста  
 грады у ервеныскыи ѿпаты. и  
 повои вастала дьскыи уи землю.  
 и много ладъ приваеоста ира  
 да бливша. и рославъ посади  
 поръси. и суть до сега дне.

**ВЛѢ. Р. Ф. Л.** Ирославъ поу  
 ставити градъ поръси. **ВЛѢ**  
**Р. Ф. МА** Мьстиславъи хъ. ѿ  
 уста фии оумре. **ВЛѢ. Р. Ф.**  
**МО. ВЛѢ. Р. Ф. МС. ВЛѢ. Р.**  
**Ф. МА.** Мьстиславъи си деи  
 лавы. рахъ болъса и оумре. и поло  
 анша и уста спса юмеса мьса  
 лопилъ. въ бо въ да мюи при не  
 мь. въ хъ вше юма кони стои  
 шедосаши. въ лемьстиславъ.  
 де вьла ть ломь. уерменъ лице.  
 великыи маюи ма. кра боръна  
 рати. мьга въ. ли бо ше ар утину  
 по велику. и мъ нъи меща да  
 шени питыа. ни ба де нъа бра  
 маше. по семъ те переи власть

его вьсю рославъи нбы са хъ  
 стецъ русь сть вь земли. и де са  
 рославъи нову городу. и посади  
 сна сь ѿго вь ладъ и мера новъ  
 городъ. ѿппа постави мидату.  
 и во все время раде са рославъ  
 сь. на рекоша и мьа ѿмува  
 хъ слава. и рославъи мьсуши  
 новъ городъ. въ сть при деи му.  
 иако пьченъ бь и стои ть кь  
 ѿвъ. и рославъ сь браво и мно  
 гъ. варагы и словъ ни. при де  
 кыи ѿбуи вни де в городъ свои.  
 и бь пьченъ бь бещи сла. и ро  
 слава. вь ступи и града ни  
 сполу и ар утину. постави в  
 рагы и посре дь. а на правъ и се  
 ранъ кь ма не. а на лъ вь мьсри  
 лъ новгородци. ста ша прегра  
 да мь. пьченъ бь при ступи ша.  
 и поуаша. и ступи ша са мь мь  
 сто. и де мь сть и ть нъи мь ста  
 со фъи. митрипольскыи русьскы  
 ю. бь вь во то гда. по ле ои бь града.  
 и бь сть ча гла и ѿ два ѿ двь кь вь  
 уеру и рославъи и побѣ гша не  
 уенъ бь и ра гмо. и не вь да ду са  
 ка мь вь лати. то ма ду вь бь те  
 мли. и не мь вь и нъ хъ рь ка вь.  
 а про кыи хъ про бь гша. и до се  
 га не вь се мь лъ то вь са дъ и росла  
 вь. суди слава ѿ пару вь брата



своего плесковѣ клеветана  
к нему: **Вѣ. ъ. ф. ме.**  
**З**аломна рославъ городъ вели  
кий. оумего меграасуть гла  
та и врата. заломней цркъ въ  
стыи софья митрополью. и  
посемь цркъ на золоты дъво  
ротъ рѣ. стоѣ бже блгвѣщеньѣ.  
посемь стаго георгію мана  
стырь. истыи ирими. и присе  
мнаша брахья мьска пло  
дитиса. ираширати. и черн  
орисъци поуаша молитиса.  
и манаstryреша поуина ку  
бъти. и бже рославъ любя  
цркъ въ мѣ оуста въ. попыли  
баша по велику. и злихатеу  
рнорисъцѣ. и книгамъ приле  
лан поунта и ѣ частво моши  
и вѣдана. и собраписъцѣ мно  
гы. и прекладаше ѡ грекъ и  
словѣньское писмо. и списа  
ша книгы многы. и сниска  
и мнѣ поубаша сѣмъ брнни  
людыѣ на сламаются. оу че  
на и аблѣтвенаго. иакоже бо се  
нѣкто земли раторить. дру  
гы и мена сѣть. и мнѣ по мѣ  
нають. и на дати пищю беску  
дну. та конисъ. ѡць бо сего во  
лодимеръ вѣсра. и оумачи  
рекше крцмъ змапросѣтиѣ.

съ мена сѣтѣ книжнныи мисло  
бесысрца вѣрнѣи и днѣ. амѣ  
по мина и мѣ оу ченьѣ прие  
лающе к мнѣ. велика бо  
бѣша и еть полъ оу ченьѣ и снѣ  
многа. и книгамъ бо ка мени  
и оу чини мнѣ смѣ. пути пока  
мью. мартъ бо ѡбрѣта мѣ и  
въ дерманьѣ. ѡ славесты кн  
жнѣ и хѣ. се бо суть рѣ кыма па  
июще все лемую. се суть и ско  
дишамости. и книгамъ бо ѡ сѣ  
ней четна иа глубина. сими  
бо в печали оутѣша мнѣ смѣ.  
си суть оудавъ дерманьѣ.  
мартъ бо велика есть. иакоже  
и симонъ рѣдала ѡ глше. а хѣ  
примартъ ѡ сели. свѣтра хумъ  
и мѣ сѣль. а хѣ при ѡ астра хѣ  
гнѣ. мой сѣ вѣти. мой мартъ.  
мой оутверленъѣ. мой крѣ  
пость. мною цркъ црѣвуютъ.  
а силни пишютъ правду. мно  
го вельможа величуются. и  
муть и дермать землю. а хѣ  
любаша мѣ люблю. и пищю  
мнѣ ѡбращютъ. аще бо пише  
ши ѡ книгаръ мартѣ приле  
лно. то ѡбращеши велику по  
лзу аши сѣи. и мѣ бо книгы  
частво четь. то вѣсѣ а чѣть се  
мѣ. и истыи мнѣ му и поунта



и прорукы на бестыи. и е уальская  
 оуеныи. и аплкама. и тыи естль  
 ѿ цркви прие млетъ. аша велику  
 полу. и росла въ тесеи акореко.  
 либимъ бѣ книга мь. многы  
 написа въ полоннѣ стѣи софѣи.  
 цркви и тесеи да самъ. оукра си  
 ю слатомъ и серебромъ. и есудъ и  
 цркви мли. ѿ неи тесеи быуны  
 и а въ снмъ уаъ да итъ. ѿ годъ  
 быуныи. и ины цркви ставла  
 ше по градомъ и помѣстомъ. по са  
 вла жипопыи да и мь ѿ и мь  
 и а сои годрокъ. велимъ оууи  
 ти люди. и о не метѣ мь е сть пору  
 чено мь. и при ходити уа стокъ  
 цркви мь. и оумножи шлса про  
 соутери. люди къ и мь стии. ра  
 до вл шесе и росла въ видамно  
 ль сть о цркви. и люд и къ и мь  
 зѣло. а брагъ стѣи а шеть са по  
 бѣло дельмъ. новыи мли люди м  
 къ и мь стии мли. **ВЛѢ. Р. Ф. МЪ.**

**И**рославъ видена иа тѣ агы:  
**ВЛѢ. Р. Ф. МЪ.** Ещенавъ  
 цркви стѣи а бѣи. юлесеи да во ло  
 ан о ерѣ ѿ цркви росла въ. мли тро  
 по литомъ. ѿ ѿ пол томъ.

**ВЛѢ. Р. Ф. МЪ.** ии. и росла въ  
 де на литву. **ВЛѢ. Р. Ф. МЪ.**

**И**а росла въ мала а глѣ въ шаны  
 въ лоды къ. **ВЛѢ. Р. Ф. МЪ.**

**И**а росла въ мѣрѣ снъ и росла въ  
 на и мь. и повѣд иа. и по мрош  
 кони. оувои во лодиме рь. и а ко  
 ни ше рѣ ши ши мь конемъ.  
 стѣи ра дукъ стѣи глѣ. толникъ  
 бо въ морѣ в кони. **ВЛѢ. Р. Ф.**  
**И**а. **П**осла и росла въ снмъ а со и го  
 во лодиме ра. и а грѣ кы. и да а  
 му во и многы. а во ѿ бо ть сть во  
 порухи в а шатъ. ѿ цркви мь  
 и по и де во лодиме рѣ во лодъ.  
 и при до ша въ ду ма и. по и до ша ко  
 цркви граду. и въ в ура велика.  
 и ра зби ко ра вли руси. и снмъ  
 ко ра вль ра зби въ трѣ. и да жна  
 ра в ко ра вль. и да нъ тво ри м  
 ри хъ. ѿ ѿ во ды и росла въ. прѣ  
 уи и тѣ во и во лодиме ри во ерѣ те  
 ни бы ша на бре гѣ. числомъ. **Р.**

**И**а росла въ мѣрѣ снъ и росла въ  
 снмъ и ѿ дру мни къ ма мь.  
 и рѣ а зъ по и да уе ни мли. и въ ст.  
 де и ко ра вла снми мли. аще м  
 а въ уа уе ни мль. аще по снмъ уа  
 снру мна ю. и по д а ша ко та ше в ру  
 сь. и въ ѿ бѣ сть снмъ ко лѣ. и а ко  
 зѣи ло ло а ре рѣ сь. и по сла въ цр  
 ки мь мь мо но ма гъ по снмъ.

**ВЛАДИИ. АІ.** Во лодиме рѣ те  
 видѣ въ снру мна ю. и а ко и ду  
 по мѣ мь. ѿ снмъ тѣ вѣ снмъ мь  
 ло а и грѣ укы къ. **ВЛѢ. Р. Ф. МЪ.**



саврусъ. създавшесмѣкораблѣ  
своѣ. ѡтша туме яшася и се  
рленымина брегъ. и прише  
доша на црю град и слѣпиша  
русимного. по трехъ мелѣтъ  
хъ миру въ вѣшю. пушенъ въ  
ѡшата в русы къ ярославу  
ѡси мѣ в ремена ѡдасты яро  
славъ се стру сою за ка сими  
ра. и дасты ка симиръ за  
ѡт на ю дии. **Н. сотъ. влѣ.**  
**ѡ. ф. нѣ. Нѣ** въ игре боша. **ѡ.**  
**К**на за яро полка и ѡльга. сн  
стослава м. и кртиша кости  
ѡю. и положиша ѡдѣ цркви  
стѣ на вца. в семье. **лѣ. оумре.**  
бра ун славъ. снъ и за слава  
ѡну къ боладимерь. ѡць в се  
слава м. и ѡсе слава м. къ кго сѣ  
де на столѣ кго. кго мерод и  
лти ѡ вѣла въ вѣ а нья м три  
бородни ѡши кго. въ кему я  
ѡне на гла въ кго. рекоша  
бо вѣла сн м три кго. се я ѡ в  
но на ѡ а мина м. да носить  
ѡ до мнѣ вѣта сво кго. ѡ мѣно  
снть в се слава м. и да се год не  
на собѣ. се гора дн не мѣтъ  
ѡ стѣ на кровѣ в пролитъ. **лѣ.**  
**влѣ. ѡ. ф. нѣ. Нѣ** за лѣ мнѣ  
ладимерь в стѣ ун сѣ. ф. въ на  
ѡ вѣ гора дн. **влѣ. ѡ. ф. нѣ.**

**влѣ. ѡ. ф. нѣ. Нѣ** ярослава ѡиде  
на ма сѣ ѡшанъ. и по вѣ днѣ и  
кна за мнѣ доуби мѣ слава м.  
и по корнѣ ка симиръ. **влѣ. ѡ. ф. нѣ.**  
**нѣ. влѣ. ѡ. ф. нѣ. Нѣ.** Прѣстави  
са мѣна ярослава м. кна гы  
ни. **влѣ. ѡ. ф. нѣ. Нѣ.** Поста  
ви ярослава м. лари ѡ митропо  
литомъ. русина. ѡ вѣ стѣ со  
ѡ вѣи. собравѣ вѣ ппы. **нѣ ш ѡ.**  
**Н**се да ска мѣ мѣ утора дн прѣ ѡ  
сѣ пѣ уерьскыи мана стѣ вѣ рь.  
болю би во мѣ убо кна за яро сла  
ва м. любѣ шю берестѣ ѡ ѡ. и цркви  
тѣ ушю. стѣ за пѣ лѣ. и по ппы  
многымѣ а вѣ а шю. ѡ мнѣ сѣ  
прѣ сѣ утеръ. и мѣ мѣ мѣ лари  
ѡ нѣ мѣ мѣ блѣ г. кнѣ мѣ нѣ и по  
стникъ. дола шес берестѣ ѡ ѡ  
на днѣ прѣ ма до мѣ. ка вѣ ны  
нѣ ѡ стѣ рѣ и мана стѣ вѣ рь пѣ  
рьскыи. тѣ мѣ тѣ утворѣ шесѣ  
ѡ тѣ у лѣ сѣ вѣ великъ. и скопа пѣ  
ѣ рѣ кѣ мѣ а лѣ у дѣ у са мѣ мѣ у. и при  
дола сѣ берестѣ ѡ ѡ пѣ да шесѣ у  
сѣ и мѣ мѣ шесѣ тѣ у вѣ вѣ тѣ и нѣ.  
по сѣ мѣ мѣ вѣ кнѣ за яро слава м.  
срѣ. и по ста вѣ и митрополи  
томъ ѡ вѣ стѣ со ѡ вѣи. а сѣ пѣ у  
рѣ ка тѣ а кѣ стѣ. и не по мнѣ нѣ  
а не хѣ вѣ вѣ нѣ кѣ вѣ и у лѣ вѣ кѣ мѣ



немьмирвскымъаградалю  
 бугаиовзлосисемубъвсерцевъ  
 странути.иъмесоустреми  
 савстуюгору.иънабтумана  
 ствирасуши.иъвигодиовъвъ  
 злюбивъчернеуьскыйиъера.  
 придеманаствирьтуиоумо  
 лигуменатого.дабынань  
 възломилъабрамнишьскы  
 и.иънепослушавъигопостри  
 лей.нарекъимаиимуанто  
 нии.маказавъигоняоучи  
 въчернеуьскомучъбрасу.ире  
 кмуйдиоврусъопать.иъуди  
 блгдльиъствитъгоры.ире  
 муякоитеемнози черныи  
 бытиимуть.блгвийиъпуста  
 игорекъиъмуйдисмиромъ.а  
 нтонийиъепридекъиъоу.иъиъ  
 слашекъбъвжити.иъродивъ  
 манаствиремъ.иъневъзлюбивъ  
 бумиротащю.ипоухаодитипо  
 дебремъипогорайшакабъви  
 кмубъпоказалъ.иприденакъ  
 лмъидъбъларисънъископа  
 льперку.иъвълюбимъесто  
 иоселисѡне.инауамольи  
 сѡбусослесаингла.гючубе  
 рдимаѡмъстъсемь.идабу  
 астьнамъстъсемьблгвнь  
 ѡстънагоры.иъмоигоиъгуме  
 найдемъапостригалъ.ипо

уажититумолаба.иъдъиъхъ  
 бъсудъитомечерестань.и  
 водъиъмърубъкушаикапа  
 печеру.иънедасовъбъупокон  
 анъиношь.втрудъкъпрестъ  
 валя.въбдънъийиъмлтваръ.  
 посемьмесоубдъбшадобри  
 нулци.иприкодохукнемъ.  
 приносашемекемучъменapo  
 требубъ.ипрослуякомеши  
 ликъиъантоний.прикодох  
 щекнемупросакучнеговлг  
 я.посемьмепрестаъльшию  
 сѡвеликомучкнасюа росла  
 бу.прииъвластьснъигоиъго  
 славъ.исбдекъиъѡ.анто  
 нийиъепрославленъбъиъру  
 сьскъиъземли.иъславъме  
 оубдъбъвмитъѡего.приде  
 сарулиноуюсвоюпросоу  
 неговлгвнъиъимлтвъи  
 оубдъанъбъиъѡѡм.иъвели  
 къиъантонийиъиъти.мъ.  
 инауашаприходити.къне  
 мубраш.иъауаприимла.  
 ипостригалъ.иъисовраса.  
 братъиъкн.мууиселамъ.ѡ.  
 ископашапечерубелику.и  
 цркъиъиъблви.иъмесоутьна  
 сегоднъ.печеръподъвсѡхъ  
 льманаствиремъ.сѡѡиъ  
 пленъмевратъиъ.ѡ.иъ.ѡ.ѡ.



гонни се въ асѣ братья со въ  
кути. и ѿ блгвныя естество  
горы. и мѣ менепостриже  
и гугуменъ стыя горы. а иже  
съ постригалъ. дабуан блгвн  
ѿнава съ первой ба. а второе  
ѿ стыя горы. и серекъ и мѣ  
ѿ стелесо въ. и поставлю въ и  
гугумена. а самъ роуи въ ѿну  
гору и ти ѿ динъ. яко и преле  
ба къ ѿ въ кляу ед и ни въ со.  
и поставни мѣ и гугуменомъ  
рама. а самъ видѣ въ гору и  
скопа пещеру. и мѣ сть подъ  
новымъ манастирѣ. ѿ не  
пескони уа и до ть сво и. и въ  
да добра дѣтели. не въ роуа и спе  
херъ. лѣ. м. ника дѣле. ѿ не  
и мѣ ела ть мѣ шѣ го иа. а се го  
а не. браю мѣ сть и гугуменомъ  
ли ва ку. и оумно и шимъ са  
братья и въ пещерѣ. и помъ и ли  
ша. а оставити въ пещерѣ и  
на стырь. и при а и гугуменъ  
и братья коантонью. и реко  
ша и му ѿ те оумно и ло са бра  
ть ба не мо а мѣ са ѿ мѣ сти  
ти въ пещеру. да въ и въ пове лѣ  
лѣ и ть ѿ мѣ ть ва. да въ роу мѣ  
а остави и цркви цю въ пеще  
рѣ и пове лѣ и мѣ антоний. ѿ  
и мѣ е пока ни ша са ѿ му. и

поставиша цркви цю малу на  
дъ пещерою. во и мѣ сть и ба  
оуспеньѣ. и на ча въ оумно  
ти уернори цѣ. мѣ ть мѣ сты  
и ба. и съ въ ть створи ша бра  
ю со и гугуменомъ. поставити ма  
на стырь и до ша браю коанто  
ню. и рѣ ша ѿ те браю оумно  
ют са. а до ть ли въ роу мѣ поста  
вити ма на стырь. антоний и ле  
ра дѣ въ и въ. ба гнъ въ ѿ все мѣ и  
мѣ ть а сты и ба. и су щия къ ѿ  
и мѣ е стѣ и горѣ да бу а стѣ сва  
ли. и серекъ посла иа иа иа го  
братья. ко иа сла ву и ма ку.  
река та ко и ма мѣ мой. се въ оу  
мно а стѣ браю мѣ сть це  
мало да въ и ть да лѣ горуту. а  
мѣ сть на дѣ пещерою. и та сла  
ва въ слы ша въ и ра дѣ въ. посла  
му а сво и и ва и мѣ горуту и  
гугумен мѣ и браю. а остави ша  
цркви въ велику. и ма на стырь въ  
гора и ша. а съ столъ ѿ мѣ кель  
ѣ постави ша мно гы. цркви а се  
рши ша. и и ко па мѣ и оу кра си ша.  
и ѿ толъ по ча ша пещерскы и  
ма на стырь. и мѣ е бѣ ша и  
ли уерны и преле въ пещерѣ. а  
того про а са пещерскы и ма  
на стырь. ѿ стѣ же ма на стырь  
пещерскы и ѿ ба гнъ а стѣ иа го



ры пошелъ мамастырѣ видѣсѣ  
ршену игуменьство дерлацю  
барламоши и за славу мѣпо  
стави мамастырѣ стаго дми  
трию и въведе варламан и  
гуменьство к стмудмитрию  
дота створити въ шний сего ма  
мастыра на дѣясъ бѣтство  
мнози бо мамастырѣи ѿ црѣи ѿ  
бѣтарѣи ѿ бѣтство а поста вѣ  
ни по несуть таци ка чисуть  
поставлени слезами по щень  
мъ мѣтвою бѣнь мѣ Анто  
нии бо не имѣ злати и серебра  
но ста мѣ слезами по щень мѣ  
яко мѣ глахъ варламу мѣ ше дѣ  
ши к стмудмитрию свѣтъ сво  
рше братѣи на дѣя к старцю а по  
ню и рекоша постави на мѣ ви  
гумена ѿ нѣ реимъ ко го до  
щете ѿ нѣ реи мѣ ша ко го до щеть  
бѣ и ты и реимъ к то бо лии въ  
васъ а къ мѣ фѣ до си и послушь  
ли въ ии кроткыи смѣ ренъ ии  
да съ будеть вамъ игумень  
брашѣ ре а ди бѣ въ ше по клони  
ша к старцю и постави ша фѣ  
ѿ а осъ и игумено братѣ бѣ исло  
мъ к фѣ до су мѣ при ем шю  
мамастырѣ по ча имѣ ти въ  
за рла мѣ и велико щень ии  
мѣтвѣ съ слезами и со во ку

54.  
платина уа многы уернорне  
ци и со во ку би братѣ бѣ исло  
мъ р и на та и е ка ти пра ви  
ла уерне уьскаго и ѿ брѣтеса  
тогда ми ханлъ уернець ма  
мастыра студни скаго и мѣ  
бѣ при шелъ изъ грекъ сѣ митро  
политомъ ге ѿ ргнѣ мѣ и на  
уа оу не го и с ка ти оу ста ва уе  
рнець студни скы и ѿ брѣтѣ  
оу не го и с пи са и оу ста ви въ  
мамастырѣ не во ѿ мѣ како вѣ  
ти бѣ ныа мамастырѣска и  
и по клонъ ка къ дерла ти и  
у те нь а по чи та ти и сто я нъ  
ѿ црѣи и ѿ сѣ ра дѣ црѣи ѿ нѣ  
и тра пѣ сѣ бѣ да нѣ ѿ иу то а  
сти ѿ кы и адми всѣ съ оу ста  
вѣ мѣ мѣ фѣ до си и всѣ то  
изъ ѿ брѣтѣ пре да стѣ ма на  
стырѣю сво ѿ му ѿ то го мѣ ма  
мастыра ре реи ша вѣ н ма на  
стырѣ ре во у ста вѣ тѣ мѣ мѣ по  
у те нь а стѣ ма на стѣ рѣ пе уе  
рскыи и старѣ фѣ се го фѣ до  
съ ѿ ви мѣ ли вѣ у шю в ма на стѣ  
ри и пра ва шю а об ро дѣ тел мо  
ѿ мѣ тѣ и уерне уьскаго пра  
ви ло и при ма ю шю ѿ са ко го  
при ко да ш а го к не му к не му  
ле и а сѣ при до кѣ ху а вѣ и не  
до сто инъ и ра бѣ и при я тѣ мѣ



**А**вмисущю. **Ѹ.** ѿ роленъ и мо  
иго се же на писаръ и положитъ.  
ѿ коша въ то чю а въ дити маи  
стырь. и чторадъ зоветь са пе  
у ераскын. а ѿ ѿса до со вѣ мнѣ  
и акы ска лемъ. **ВЛѢ. Р. Ф**  
**Ѹ.** Престависа володимеръ сѣ  
трославль. старъ новгородъ.  
и по ломенъ бѣ въ стѣ со вѣ и ю  
ле вѣ самъ со гдалъ. **ВЛѢ. Р.**  
**Ф. Ѹ.** ѿ всеволода роанисѣ.  
и маре уе и ма сѣ му володимеръ  
рѣ ѿ црѣ гркынѣ. **ВЛѢ. Р.**  
**Ф. Ѹ.** Престависа великы  
и кна зрчскы и трославъ.  
и ѿ ше бо живущю и му на ра  
ди си нѣ со вѣ рѣ кы мѣ. се азъ  
ѿ долъ свѣ та се го си вемой. и  
мѣ и те со вѣ лю бо вѣ. по не ме  
зѣ и стѣ бѣ ра и ѿ диного ѿ ца и  
мѣ тре. да аще бу де те а лю бо и  
ме мѣ со бо ю. бѣ бу де те а вѣ а сѣ.  
и па ко рѣ бы те ѿ прѣ тив ны  
ѿ по дѣ вѣ. и бу де те ми ро но ли  
вущѣ. аще ли не бу де те не на ви  
днотн вущѣ. в ра сл ра хъ и ко  
то ра ѿ щѣ са то по гѣ в не те са ми.  
се млю ѿ чѣ со вѣ и рѣ и а бѣ а вѣ со  
и рѣ и ле на лѣ го ш а т р у а о м ѣ.  
со о и м ѣ великы мѣ. но прѣ вѣ  
в а и те ми ро но по слу ша ю щѣ  
б ра в ра та. се ме по р у ча ю ѿ со

се мѣ ст о ст о л ѣ та р ѣ и ш е м у с н у  
мо ѿ му и б ра т у в а ш е му и за  
с л а в у к ѣ ѿ в ѣ. се го по слу ша н те  
ѿ ко по слу ша ст е ме не. да то вѣ  
бу де те а м е м ѣ ст о. а ст о с л а  
в у да ю у е р м и го в ѣ. а в се во ло  
д у прѣ рѣ с л а в ѣ. а ѿ ѿ с л а в у  
с м о л и н е с к ѣ. и та ко ра з ѣ б ѣ и  
и м ѣ г р а д ѣ. за по вѣ да вѣ и м ѣ  
не прѣ ст у па ти прѣ д ѣ ла в ра т н ѣ  
и не го ни ти рѣ к ѣ и за с л а в у а  
щѣ е к то р о щѣ те ѿ б ѣ и дѣ б р а т а  
с ѿ о ѿ го. та т ѣ по ма га и не го ме  
ѿ вѣ да те. и та ко б р а д и с н ѣ в ѣ со  
ѿ прѣ вѣ в а ти в а лю бо вѣ. са мо му  
ле бо л н у с у щ ю. и прѣ и ш е д ш ю вѣ  
ше го ро да у ра з бо л ѣ са вѣ е м н ѣ  
за с л а в у то га а с у щ и. а ст о с л а в у  
во ло д и м е р и. в се ло д у м е то га  
с у щ и о у ѿ ца. бѣ бо лю б и м ѣ ѿ с ѣ  
м ѣ па чѣ в се ѿ б р а т ѣ и. ѿ ле и м а  
ше прѣ и с н о б ѣ се. т р о с л а в у м ѣ  
прѣ и с п ѣ ко п е ц ѣ м и т ѣ и прѣ а  
с т ѣ д ш ю с ѿ о ѿ. **с у б о т у. а. по**  
**с т ѣ го вѣ с ѿ д о р а** в се во ло д ѣ  
с п р а т а т ѣ л о ѿ ѿ дѣ во ѿ го. в ѣ в ѣ  
л ѣ ш е м а с а н и вѣ з ѣ ш а и с т ѣ ѿ в ѣ.  
по по вѣ по ю щѣ ѿ б ѣ и м ѣ и а п ѣ с н ѣ  
п л а к а ш а с ѣ по м е м ѣ л ѣ а д ѣ.  
п р и м е с т ѣ по л е с т и ш а и о р а ц ѣ м о  
р о м о р а н ѣ. ѿ ц р к а и с т о ѿ с ѿ вѣ.  
и п л а к а с ѣ по н е м ѣ в се вѣ ро вѣ



И ЛЮДИ ВСИ ЛИВЕЛЕВЪ СЪДЪ. **ЛѢ**  
**О И. О НАЧАЛОМЪ КНАЗЕМЪ**  
**ИЗЪ СЛАВЯКЪ И ЮВЪ.** Прише  
 азъ слава съде кзы ювѣ. стосла  
 въ уерниговѣ. всеволодъ пере  
 слава и горь во лди мери.  
 бм у слава смолннскѣ. **Всемъ**  
**лѣтѣ иде во лодъ маторисы. и**  
 побѣди торисы. **всемъ лѣтѣ.** При  
 доди болушъ словоци. и сѣво  
 ри всеволодъ мръснми. и во  
 зратиша сѣво пать миду ле  
 приша. **Влѣтѣ. 2. ф. 3. д.**  
**Влѣтѣ. 2. ф. 3. е.** Прѣстави сѣва  
 у слава снъ рослава. смолн  
 нскѣ. и посадиша и гора смо  
 линскѣ. и з во лод мери бѣ  
 аше. **Влѣтѣ. 2. ф. 3. 2.** Побѣ  
 ди из слава гллади. **Влѣтѣ.**  
**2. ф. 3. 3.** Из слава. стосла  
 ва. и всеволодъ. въ сядиша сѣво  
 жсѣ ой го и споручаси дѣво. **лѣтѣ.**  
**ис. и. д.** Завадиша сѣк ртчи  
 бѣ уернцемъ. **Влѣтѣ. 2. ф. 3. и.**  
**Прѣстави сѣво горь снъ росла**  
**ва. и всеволодъ. и все**  
**слава. сѣвокупиди бещи еле**  
**ны. поидоша на каннѣ и во**  
**лди кѣ бещи еле номннѣ сѣво.**  
**на торкы. сѣслыша шѣ торци**  
**оубоша сѣво прѣбѣгоша и до сѣго**

амѣ. и по мроша бѣ сѣвучи. бѣ  
 и мьгнѣ во мьгоннми. сѣво  
 сммъ. а ружни мегладомъ. и  
 ни мѣ моромъ и судамъ бѣ мѣ  
 мѣ. такѣ бѣ сѣво и кыганъ сѣво  
 поганъ кѣ. **Влѣтѣ. 2. ф. 3. ф.**  
**Придоша половци первое мару**  
**съку юземлю во сѣватѣ. все**  
**володъ мѣн сѣво прѣти вуймѣ.**  
**мѣца фѣвралѣ. въ. ѣ. днѣ.**  
**и бѣиши мѣ сѣ мѣ. побѣдиша**  
**ѣ всеволода. и во сѣва шѣ сѣво**  
**ша. сѣвы первой глѣво поганъ**  
**и бѣ сѣво мнъ кѣ врагѣ. бѣ мѣ**  
**кна зѣ мѣ сѣ скалѣ. Влѣтѣ. 2.**  
**ф. 3. о. Влѣтѣ. 2. ф. 3. а.**  
**сѣва и слава прѣстави сѣво. и ро**  
**слава бѣратѣ. и погребоша и въ**  
**цркѣвнѣ ста гѣво ргнѣ. все мѣ**  
**но вѣ городѣ иде во лковѣ. въ по**  
**тъ днѣ. е. сѣ мѣ на мѣнѣ сѣ**  
**добрѣ. на. д. ѣво лѣ. по мѣ**  
**ѣ все слава гѣ градѣ. Влѣтѣ. 2. ф.**  
**3. б. бѣ марѣ стѣ слава тмѣ**  
**ро каннѣ снъ во лод мѣ рѣво**  
**кѣ рослава. рѣ стѣ слава мѣ**  
**ѣ стѣупи кромѣ и зѣ гѣ рѣ не оу**  
**бо мѣ сѣво мѣ. но мѣ котѣ прѣти**  
**ѣ устроѣ вѣ сѣво мѣ чѣ рѣ мѣ**  
**ѣ сѣти. стослава мѣ прѣше сѣ**  
**тмѣ торѣ каннѣ. посади сѣво**  
**кѣго па кѣ глѣ бѣ. ѣ вѣ рѣти мѣ**



пять ростиславъ не пришеаъ  
пакъ въ вигнаглава. и приае гла  
бъ въ шюе своему. ростиславъ  
лещает муторокани. все ле  
лъ все славъ рать почалъ. вси  
ле времена въ знамень на  
запааъ. гдѣ да превеликалу  
у бы муша къ кровава въ. въ  
сродашиса ехера по заходъ со  
лне у нѣмь и пре въ за. **Сани**  
**и.** Семе про влашене ма до бро  
по семъ бо въ шаоу совнищѣ мно  
го. и на шествиѣ по га мъ къ нѣ  
русьскую землю. снбо гдѣ да  
сѣа къ кровава. про влаю  
ши крова и пролитъ ѣ ба ше еси  
ле времена въ да бтищѣ въ ерь  
менъ въ истомла. и го ме дѣ ти  
ща въ долокшаръ боло вевъ  
не во дѣ. и го ме по сорова ромъ  
а во ехера. и пакъ въ бергошан  
во доу. ба шеть бо сиць. мали  
ци и му срамни и оудове. и но  
го не лѣ ка зати срамара и  
пресимъ ле времена емь и снце  
пре мѣ ниса. и не бѣ въ тло.  
ноа къ мцѣ въ. и го ме ме дѣ  
гласи глють. снѣ да и му сцо.  
се ле въ да ють снца знамень  
и на ма до бро. мъ бо по сему р  
гу. бѣ мѣ ко дре во ле при а  
нти ѣ сѣ въ и ѣ рмѣ. слу хиса

внеса лу по все му гра ду а. **М.**  
**Ани и.** Я вла ти сн ма въ да у сѣ.  
ма кони къ ри щю щимъ въ го  
ру мѣ да тѣ и му ша и де лѣ.  
и по къ въ бо га та вла кемъ и по  
ру мѣ мѣ да ви за и щиса. се ле  
про вла ше на ко мѣ нѣ ани  
ѣ хо во на шествиѣ ма и ѣ рмѣ.  
по семъ ле при не до нѣ црн то  
м ле и ѣ рмѣ. во снѣ гдѣ да  
на ѣ бра гъ ко пи и ны и на дѣ гра  
до мѣ. се ле про вла ше на го  
ле мѣ ѣ ра ти ѣ рмла мѣ. и па  
ки си це ле въ при оу сти ны и нѣ  
чрн. гдѣ да во си на ма гла да тѣ.  
ис пу ща ю щия лу ча. ю ле про гы  
во ку бли ста ни цю. и въ блн  
ста ю щия. **Ани и.** **и.** По семъ ле въ  
гдѣ да амъ те че мѣ ѣ. сѣ е хера до  
гдѣ оу трыа. и ко мѣ ти въ сѣ мѣ  
и ко па да ють гдѣ да въ. и пакъ въ  
снѣ це бе глу хъ сѣ шѣ. се ле про  
та вла ше кра мо лы. не а у си чл ко  
мъ оу ме ствиѣ ба ше. пакъ и ле  
при ма до ри ки и црн въ си це. ле  
на дѣ ти щѣ ро ди бе гъ въ у нѣ и бе  
зру ку. во е ре сла вѣ и му рѣ би и  
кѣ остъ при роса въ. и не сѣ ро ди ко  
ше сто ногъ. ѣ ва фри ки и ле. **В.**  
**Дѣ ти** ша ро ди ста сѣ. ѣ рмѣ.  
**и.** **А.** **Лѣ** но га дѣ. **А.** **Д.** ру гъ и ѣ да  
ю гла воу. по семъ ле въ при ко ста



и инъ въ конборци. снале ѿно  
 ватруень ѿ сѣбѣ анѣ бы каѣ.  
 ѿторда рѣубоса на земли. како  
 вращимъ тикончину. то  
 гдмешъ сѣукъ ѿзлия са по  
 велику. ѿсурий же бы труство  
 ликъ. земли расѣдши естрии  
 попришь. и гднѣ и вной земли.  
 ма кау лвускымъ глмъ глши.  
 и проповѣдаю щина ить ѿ язъ  
 ка сменъ бы. ма и доша бо сраци  
 ни на па дестинъ скую землю.  
 знаменья бо въ нбс и ли сѣ  
 сѣа. ли сннци. ли птица ми. ли  
 ѿ теромъ умъ. не блговъ да  
 ить. но знаменья снца на гдѣ  
 въ баютъ. ли про явленъ е ра  
 ти. ли гдду. ли смръть про явѣ  
 ла быть. **ВЛѢ. Р. Ф. ОД.**

**Р**остиславъ ушритму торокани  
 ие млющю в анъ оука со гъ.  
 ноу инъ рѣ страна. сего же оу  
 бо явше сѣ гръци посла сла сѣ  
 стью котопана. ѿному же рѣ  
 шедши кростиславу. и ѿ ѿ  
 рившию сѣмму. ута шеть и ро  
 стиславъ. единою же льющю  
 ростиславъ сѣ рѣ у дини сѣ сѣ  
 ю. рѣ котопанъ кна фекучю  
 ната вти. ѿ млоу же рѣ кш  
 пни. ѿ и мѣ и е пнъ в лаво и ч.  
 а по лавину да сть кна сѣ

а отисну въ сѣ палець мѣ уа  
 бѣ бо имѣя по д ногте мѣ расѣ  
 рень и смрътнѣ и ѿ да сть кна  
 зю. оу рѣ кѣ смръть до днеселла  
 го. ѿному же и снпвши. кото  
 пан мѣ прише дѣ корсуню. по  
 вѣ да ше я ко в сннѣ амъ оумре  
 ть рости славъ. я ко мѣ нъ бы.  
 сего же котопана по би ша ка  
 мѣ нъ и мѣ корсунъ стии ли  
 а въ бѣ. бѣ перости славъ му лѣ  
 блъ ратенъ. въ рас томъ же лѣ  
 пѣ и красѣ мѣ лице мѣ. и мѣ тѣ  
 вубогымъ. и оумре. **МЦА. Ф. Е**  
**ВРАЛА. ВЪ. Г. ДНЬ. И** там по  
 лотенъ въ въ црксѣ и стѣ тнѣ  
 бѣца. **ВЛѢ. Р. Ф. ОЕ.**

**З**аратисѣ в сѣ сла въ снъ браци  
 сла въ полоучьскѣ. и гдѣ по  
 въ городъ. я рослави и метри  
 ѿ. и гдѣ славъ. стославъ. ѿ сѣ о  
 лодѣ. сѣ оукупаше ѿ вой и доша  
 на в сѣ слава. гдмѣ сѣ уи бѣ еи  
 цѣ. и при доша ко мѣ мѣску. и  
 мѣ ма не гдѣ твори ша сѣ в гдѣ  
 а въ. сн мѣ брѣ мѣ в гдѣ а мѣ не  
 сѣ кѣ и сѣ ко шаму мѣ. а мѣ нѣ  
 и дѣ ти в да ша на щиты. и по  
 я доша к мѣ мѣ гѣ. и ѿ сѣ славъ  
 по и доша оу тиву. и сѣ оукупѣ  
 шѣ сѣ сѣ оу и на мѣ мѣ гѣ. **МЦА.**  
**МАРТА. ВЪ. Г. ДНЬ. И** сѣ а



негъ великъ. понюша проти  
вусобѣ. и въсѣбуа да имнози  
падоша. и додоша. и слава  
стослава. всевола. все сла  
во мѣбѣла. по семѣте. **ИЦА.**  
**Иаула. въ. і. амь. И** слава  
стослава. всевола. цѣлова  
вшекрѣтѣтнѣи. къ все славу  
рекше иму. приди к намъ  
и комесъ боримъ ти гла. и иже на  
аѣкъ въсѣцѣлова мѣи крѣта. и  
приѣхавъ волады и тересаѣтъ  
прѣ. и слава мѣшатерѣтѣ  
дѣпа души. и такоша все сла  
ва. на ршиноу. смолни мѣска. и  
преступи въскрѣтѣ. и слава  
мѣприведѣ все слава кѣ въ  
вса днѣи въ порубѣ. съ авѣла мѣ  
ма. **рѣ. ѣ. ѣ. аѣ.**

**П**адоша и мѣ племеньници. на  
русьскѣ земли. по ловци мно  
зи. и слава мѣи стослава. и  
всевола. и додоша проти вѣимъ.  
ма мѣтѣ. и въ вѣи мѣи по дѣи  
доша проти вусобѣ. грѣх мѣра  
днѣи мѣи кѣпустѣи мѣи мѣи  
рамъи. и по вѣгоша русьскѣ  
и мѣи мѣи. и по вѣи мѣи мѣи  
ци. на вѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
своѣму. и мѣ племеньни мѣи  
на земли. и тако мѣи мѣи мѣи  
мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи

бу. оусобна мѣра тѣбѣи вѣи  
ѣсобла мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
во мѣкошѣтѣ. слава мѣи мѣи мѣи  
ма мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
бниству. и крѣи мѣи мѣи мѣи  
дѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
то мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
земли мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
илюбо. ка мѣи мѣи мѣи мѣи  
гла мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
цею. ли мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
ли по ка мѣи мѣи мѣи мѣи  
мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
бо прѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
по сто мѣи мѣи мѣи мѣи  
це мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
це мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
въ вѣра мѣи мѣи мѣи мѣи  
вѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
ла мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
тѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
рѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
лѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
рѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
кѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
кѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
ти мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи  
мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи

ваше.



ни въина у бра въ аша и стро  
дъ глетъ гь. а дъ въ аши гъ не  
мо гъ въ и терти. посла дъ ма  
въ ра дъ и гъ въ а б с н и и с е м е  
р т и т а л к в ѣ а . н н а с к о т ѣ к а  
гъ н с в о ю п о с л а т о и т у м е ѡ б р а  
т и с т е с а . н о р ѡ с т е м у т а и е м ѡ  
с а д о к о л ѣ н е н а с в ѣ т и с т е с а г л а  
в ѡ а ш и г ѣ . в ѡ в о д к л о н и с т е с а  
ѡ п у т и м о е г о г л е т ѣ г ѣ . н с о б л а  
гъ н и с т е м м o г ѣ . с e g o r a d n e б у д у  
ѡ б а в т е л ь с к о р ѡ н а п р o т и в ѣ  
н ѡ ю . н н а п р e л о в o д ѣ и ц а и  
н а к л e н у ш а т с я и м e н e м ѡ  
м o и м ѡ в e л ѣ ю . н н а л и ш а ю  
щ а ю м ѡ г д ѣ н а и м н и к у н а  
с и л ь с т в у ю щ а ю с и р o т ѣ . н ѡ в ѣ  
в и ц и . н н а о у к л a n a ш а ю с я с у  
д ѡ к р и в ѣ . п o y т o м e с д e p ж a c t e  
с а ѡ г р ѣ с ѣ д ѣ в a ш и г ѣ . н o б k л o  
н и с т e г a k o м ѡ м o ю . н n e c k p a  
н и c t e i k ѣ . ѡ б р a т и т e с a k o м ѡ  
н ѣ . н ѡ в р a ш ю с я к в a м ѡ г л e т ѣ  
г ѣ . н a г ѣ ѡ в e p г у в a м ѡ k л a б и  
н ѣ н ѡ ю . н ѡ в р a ш и ѡ в a c ѣ г ѣ  
в ѡ м o и . д o m a e m e ѡ с e ѡ б л y c  
т ѣ в a м ѡ . н n e i м y т ѣ и гъ n e m o  
щ и ѡ н o г p a d n o a ш и . н n i n i  
в ѡ . н o в ѣ ѡ т a m a c t e n a m a .  
с л o в e c a в a ш a г л ѣ c e c y k e т e н ѡ  
p a б o т a i n б у . o y c t ѣ i m e y т y  
т ѣ m a a c p ц e i k ѣ d a л e y e ѡ c t o

н т ѣ м e  
д ѣ п p o c c . . . . . д н и  
б у д e т ѣ б o p e k . . . . . ш o c e t e  
м a . a г ѣ m e n e п o c л y ш a k ѣ в a c ѣ .  
ѡ гъ n e c t e m e m e z л и и n e c ѡ б p a ш e  
т e . n e в c k o т ѣ ш a б o k p a d n i п o  
п y т e м ѡ м o i . a o т o г o p a d n e z a  
т ѡ p a ѣ т c a m ѡ . ѡ в o л и z л ѣ .  
ѡ в e p z a ѣ т c a г p a d ѣ . в o m a m ѣ  
c t o п y c k a i a . ѡ в o л и m p a z o m ѣ  
п л o d ѣ ѡ y z n a б л a i a . n e m a л ю  
з н o ѡ м ѣ т ѣ m a n a ш и p a d n e c л o  
в ѣ . a ш e л и c a л o k a i e m ѡ ѡ z o  
б ѡ n a ш и . т o a k ѣ y a d o m ѡ в c ѡ  
н i m ѡ d a c t ѣ n a ѡ c a п p o ш e н ѣ  
ю . n ѡ d o m a n n a d o m a ѡ p a n ѣ  
н i п o z a e m ѣ . n n a п o л n a t e c a g y  
m n a v a ш a п ш e n и ц ѣ . п p o л ѣ  
н t c a t o y n л a d i n n a ю n i m a  
c л ѣ m a i a . n ѡ v z a ѡ a m ѡ c a л e  
т a . n a m e n o i a ш a п p y c и n i p y  
c t o в e . n g y c ѣ n и ц a . c i л a m ѡ  
ю в e л и k a i a . . . . . **И** л e п o c л a n a  
в ѣ г л e t e г ѣ ѡ c e d e p m и т e л ь . o n c л ѣ  
ш a ш e . ѡ в ѣ c t a g n ѣ m ѡ c a n a d o  
б p o . ѡ z и ш ѣ т e c y d a . n z e б a в и t e  
ѡ б и a n m a g o . n a п o k a i a m ѣ k e  
п p и a e m ѣ . n e в ѣ z a a ю ш e z л a  
z a z л o . n i k л e в e т ѣ z a k л e в e  
т ѣ . n o л ю б o в ѣ ю п p и л ѣ п ѣ c a g i  
б ѣ t n a ш e m ѡ . п o c t o m ѡ i p ѣ d a  
н ѡ ѣ . c л e z a m i ѡ m ѡ v a ю щ e ѡ c a .



прегрѣшенъ. не словомъ на  
рицающе. а дѣломъ. а погань  
скыи живуще. се бо не поганскыи  
лимишемъ. аще оусрѣбствѣ  
рующе. аще бо кто срашеть уе  
рморизца. то въсрашайтса.  
ни каинецъ. ли свинью. то не  
поганьскыи ли се есть. се бо по  
дъ аволю на оученью ко бы  
сию дермать. а ружни леи за  
къ камъи върують. а мѣбы  
да етъ на дравъ. а главъ. но  
симидыю волъ лститъ. и ар  
гыминравъи вса мѣскыи ми  
лестъ ми предъ авлажнѣи  
ба. труба ми и ко морокъы.  
гусль ми и русальи. а видѣ бо  
и гриша оуталоуена. и люди  
и много множество. а ко оупи  
латина унутъ а ругъ а руга.  
по горы дѣише въ са замъи  
шлен а годъ ла. а цркви стои  
тъи гда мѣбы да етъ годъ мо  
ли въ малой кѣ въ рѣта етса  
въ цркви. да се гора дика гни  
приемлемъ въ ба вса уектии.  
и на хмельнѣи ратнѣи повѣи  
повѣлѣнѣи. приемлемъ ка  
грѣхъ ради наши. мѣи на  
предъ авлажнѣи въ гратиса.  
**И**а славу мѣе во всеволаомъ  
къи въ оубѣгшию. а ет славу

хермигову. и лавъи къи въ еи  
и при бѣгши акти въ оубѣгшию.  
ша въ ена торговиши. и рѣша  
пославшесъ ко князю. се по ло  
въци росули са по земли. да и  
кна мѣе срумъи и кони. и еше  
въ мѣе сними. и а слав мѣе  
го не послуша. и на хладу и  
го корити. на во ево думакъ  
сна мѣе ка. и доша на горъ етъ въ  
ча. и при доша на дѣверъи ко сна  
уи ко въ. и мѣе въ рѣтше и госта  
ша оудъ бо рабъи слава. и  
рѣша поиде въ са дѣи руми ну  
свои и погребъа. и ра дѣли ша  
са на дѣво е полови ну и гъи де  
и погребу. а полови на и дѣи де  
помосту. си мѣе при доша на кна  
мѣе воръ. и а славу мѣе са  
ци на сѣ мѣе саружни по мѣе  
ею. на хладу прѣтиса ко кна  
земъи стоише долъ. и кна гоме  
и ко концъ гратию. и думи нѣ  
стоиши оуи кна гоме. рѣтукъи бра  
тѣи уи динѣи а славу. видиши  
и кна мѣе люди въ гъи ли. пасли  
а тѣе все слава блядуть. и се  
муглиши. а руга и полови на ли  
дѣи при дѣе погребъа. а твори  
въше погребъ. и рекоша думи  
на кна гоме. се зло етъ посли ко  
во все славу. а тѣе при гъи авше е







**П**ойдеи слава бо слава  
мъ на все слава. все слава ме  
пойде противу. и приде блу  
породу все слава. и бывши мо  
щи оутай въ сакыи нъ. бѣ  
лаи збѣла города полотьску.  
**З**ау трамедиаша людѣи кн  
за бѣлаша. въ збратишася  
къ икѣ уи створишавъ е. по  
слашася къ стославу. и къ  
всеволоду глше. мѣи оумело  
сборили къ смѣ. кнѣзасъ  
его прогнаше. а се веде на  
ныладьскую землю. а по  
дѣта градъ оца своего. аще  
ли не хочета. то на мѣвола  
за мгоша гра сѣи ступи въ  
гредьску землю и реимъ  
стослава. въ последѣ къ брату  
своему. аще поидеть на въ  
сла рѣи губишася. то въ про  
тиву и муратию. не да въ  
бо по губи градъ оца свое  
го. аще ли хощеть смирить  
та малѣ придетъ друми  
и оутѣши ста кыи нѣ. сто  
слава. и всеволодъ. посла  
ста къ икѣ славу глше. въ  
слава ти бѣ малѣ. а не во  
ла рѣи кыи оу. противу. и  
бо тимѣту. аще ли хощеш. и  
гмѣвимѣ ти и по губити

**Г**ра. то въ снѣжнѣи малѣ  
отнастола. то слышавъ и  
слава о ста вилѣ рѣи. и поиде  
свола слава малѣ оу  
имъ. посла мѣ пресна своего  
масти слава кыи оу. и прише  
мѣсти слава и сѣче и мѣ бѣша  
въ сѣкли въ е слава. и снѣ.  
**О. УАДИ:** **Д**руги мѣ сѣ  
лиша. дрѣ угыи мѣ бѣ снѣ  
ны погу бинекспыта въ.  
и слава оу мѣна ушю къ  
граду и зидовалъ  
е противу. оу спокломо. и при  
таша кнѣзасъ свои кыи не. и сѣ  
денъ слава на столѣ сво оумъ.  
**Мѣа. мая. въ. в. ань. йра**  
спущала рѣи на по кормъ. и зби  
ша кула рѣи о тай. въ збрати  
са оула рѣи во слава въ землю  
свои. и слава мѣ въ збрати  
оу на гору. и прогна все слава  
и полотьска. посади на сѣво  
иго мѣсти слава полотьскѣ.  
оум мѣ снѣ оу мрѣту. и по  
сани оу него мѣ стобрата сво  
иго стополика. все славу мѣ бѣ  
лавиши. **Вѣ. р. ф. ой.**  
**Р**ане оу всеволода снѣ. и на  
рѣи оша и мѣ не рости слава.  
все мѣлѣ то гало мѣна въ црѣи  
ста мѣра ила. оу монастырѣ



**Р**ечеваша полкоци оурастови  
 ша. и оуати на. всемелѣто  
 вѣгнаше слава стополика  
 исполотьска. всемелѣто по  
 бѣди кароликъ вѣслава.  
 оуголотитъска. **В**сн време  
 на приевола въ прелценъ  
 бѣсмъ. прише въ боку въ ду  
 гаше сице. побѣда людемъ  
 како на па то аѣто. а нѣпру  
 потещи аспать. и земламъ  
 преступати на мѣста. како  
 стати греуьскы земли. а рѣсьскы  
 и на греуьской. и проуимъ зе  
 мламъ и мѣнитиса. и голе  
 не вѣгласи послушару. вѣрне  
 и не на смѣрайтсѣ глшеи му.  
 вѣ вѣтовою и грайтъ на пагу  
 бутъ вѣ. се же и вѣи му. вѣи ан  
 ну бо мшѣ вѣ безвѣсти. вѣ си  
 во аѣто. и шена глво вѣ аѣтъ.  
 посемленас мисаѣтсѣ вѣ вѣ  
 рѣше и пропасть смртну и  
 на оучи вѣ гла ти. како мѣс  
 ска мѣмъ вѣ совѣскы и на оу  
 щенъ. и аѣи ствобъ вѣ ше бо и  
 аи ною скудяти. вѣ росто вѣстѣ  
 и вѣласти. вѣ ста старѣ вѣ волъ  
 рѣва. вѣ каро слава глша како  
 вѣ вѣ вѣ кѣто вѣ вѣлѣ держитъ.  
 и поидоста по волѣ. каѣ при

ауѣ погосте. туме нарицаду  
 луѣши вѣ мѣны глша. како си  
 ми то держитъ. а си мѣдѣ а си  
 рѣвѣ. а си скоруси. и при вома  
 лукини масе стрѣ своа. и тре  
 и мѣны своа. вѣ на мѣ вѣ мѣутѣ  
 прорѣзавше за плечемъ. вѣ и  
 и ма ста любомито. люборѣ  
 бу. и оуби вѣ аѣта много мѣ  
 ны. и мѣны и кѣ вѣ и ма шѣта  
 собѣ. и при доста на вѣ вѣ ло аѣ зеро  
 и вѣ оу не сѣ ли динѣ. **Т.** **В**се мѣ  
 време приклиучи сѣ при ти сѣ  
 сто слава да мѣ и млющю. како  
 вѣ и сѣ ну вѣ шати ну. побѣда ша  
 кѣ му вѣ вѣ ло зерци како вѣ аѣ ку де  
 сники. и гѣ вѣ ла оу мѣ много вѣ  
 мѣны вѣ вѣ олѣ гѣ. и по шѣ кѣ мѣ.  
 и пришла кѣ ста сѣ мѣ. и мѣ мѣ  
 спѣта вѣ тѣ уѣ вѣ ста сѣ мерда. и  
 оу вѣ аѣ вѣ вѣ како вѣ и гок на сѣ.  
 посла вѣ кѣ нимъ и мѣ сѣ кѣ лѣ оѣ  
 ю сѣ тѣ. рѣ и мѣ тѣ вѣ да и те вѣ вѣ рѣ  
 та сѣ вѣ лѣ. како сѣ мерда сѣ ста мо  
 и и мѣ и гок на сѣ. вѣ нимъ сѣ сѣ  
 не послушаша. и нѣ мѣ поидѣ сѣ  
 вѣ рѣ вѣ ру мѣ и. и рѣ вѣ аѣ мѣ уѣ вѣ  
 цѣ и сѣ не рѣ до аи безвѣ ру мѣ и вѣ  
 со до лѣ аѣ тѣ. вѣ и мѣ по вѣ лѣ вѣ сѣ  
 ти вѣ ру мѣ и вѣ тро кѣ мѣ. и вѣ вѣ та.  
**Вѣ** **В**тро кѣ сѣ и мѣ. и поидѣ кѣ ни  
 по дѣ сѣ. вѣ нимъ сѣ та вѣ и сѣ по аѣ и



ошеса противу. и не виме наду  
шестопорцѣ въступивша ѿни.  
**Г.** Мули придоша къ яневи  
рекуще ему. видана еши на  
смерть. неходи. ѿному повелѣ  
вшю ѿбити. и проуми мепи  
де. ѿни лесунуша сапа яна.  
и динь грѣши сапа то поро.  
янь меле борота то поръ оуда  
ринтыль емь. повелѣ вътреко  
сѣуни. ѿни меле бмашавлѣ  
сѣ. оубиша мету попина яне  
ва. янь меле шедъ въгракъ бл  
серцереимъ. аще неимате  
волгавсею меи аучѣва сѣнѣ  
лѣто. бѣлосерци меше дшеи  
ша я. и приведоша ѿкъ яневи  
и реимаху то ради погуби ста  
толикоулькъ. ѿнѣ ма мере  
кшема. и котидерлатъ би  
лъ. да аще истреби въ сирѣ  
вудеть говино. аще ли кощеш  
то перетовою вънемъ вели  
то. ли рѣбу. ли и ноуто. янь  
мере поистинѣ ллатоство  
рилъ въулькъ ѿземлѣ сѣта  
вленькостъми. и въилами  
ѿкроуе. нѣ вънемъ ниутоме.  
и не въстыннутоме. по те къ  
мока динъ въ въсты. ѿна те  
реко ставѣ въ въсты. како въсты  
улькъ створенъ. ѿнѣ река

ко.

ѿна мере ко ставѣ мѣ въ въсты  
ѿниции въспѣвъса. ѿ са  
бетъ домъ. и верлеснѣ сенате  
млю. и распрѣса сотона сѣмь.  
комучо немъ борити улька. и  
сѣори дѣяволъ улька. а въ дшю  
ѿне вломи. тѣм меле аще укре  
тъ улькъ въземли аеть тѣло.  
а ша къбу. реимамъ поисти  
нѣ прельстилъ а въсты въсты. ко  
и мубу въ бруята. ѿна мере ко  
ста антиру. ѿнѣ реимато ка  
въсты. ѿна мере ко ста сѣ дитъ въ  
беданъ. реимамъ. кокъ и то  
бѣ сѣ да въ беданъ. то въсты въсты.  
а въсты на нѣ сѣ да на прѣтѣ.  
слави ѿ англь и мепрестоятъ  
и му со страдо меле могу щеманъ  
срѣти. сирѣво англь сѣверемъ  
бѣ. и голевыглетанъ и ре. та  
велнуанъ и егонитъ верменъ  
бѣ снѣсе. и въсты въ беданъ. ко  
то въглетанъ. да и егда приде  
тъ въ снѣсе. се го и мѣ антирта.  
сѣаметъ въудами. и посадитъ  
и мѣ и го сѣлугами сѣвоими.  
и меле кнему въ бруята. ѿна ма  
ле и сѣдему къ приати ѿ мене.  
и по смрти тамо. ѿнѣ ма мере  
кшема на ма абриповѣ дитъ.  
не меле шимъ сѣборити ниуто  
ме. ѿнѣ реима. а мѣ въ въсты



наместати престолаво мь  
 а ты не мольшь сьбори ни убо  
 ле. я н а м е п о в е л ь б и т и я . и п о  
 т е р г а т и б р а д ь ю . с и м а м е т е  
 л е н о м а и б р а д ь . и и п о т о р г а  
 н ь п р о с к ь п о м ь . р е и м а я н ь у т о  
 б а б ь з и м о л в а т ь . и н ь м а м е р е  
 к ш е м а . с т а т и н а п р е с т о с л а в о .  
 и п o в e л ь я м ь в л o м и т и р у в ь  
 в ь o y c t a i m a . и п р и в ь з а т и м  
 к ь o y п р y г y . и п y c t и п р e c o б o i o  
 л o d ь . и c a m ь п o n и и д e . c t a c h a  
 n a o y c t ь и c h e k c n ы . и p e i m a  
 я n ь . y t o b a b ь z i m o l v a t ь . и n ь  
 m e p ь c t a c i c e n a m a b ь z i m o l v a  
 t ь n e b ь z i t i n a l i b ь z i t o b e . и  
 p e i m a я n ь . t a t i b a p p a b o p o  
 b ь d a d i . и n a m e p e k o c t a  
 n o a c e n a p y c t i c h i m n . o r o  
 t i d a b r a b y d e t ь . a c h e . l i  
 n a i n o g y b i c h i m n o g ь p e y a l ь  
 p r i m e c h i n ь z l o . и n ь m e p e n m a .  
 a c h e d a i n o y c t ь o t o z l o m i b y d e  
 i b a . и p e i m a n ь p o b o z n i k o . c i c e  
 m y b a i c t o p o d i n ь o y b ь i n ь o  
 c e i . и n ь m e p ь c h a m ь m ь t i  
 d p y c o m y c e c t p a . и n o m y p o m e  
 m ь . и n ь m e p e i m ь m ь c t i  
 t e c b o i k ь . и n ь m e p o i m c h e o y  
 b i c h a i . и p o b ь c i c h a i n a d y  
 b ь i m ь c t ь i p r i m c h e i b a  
 p o p p a b d ь . и n e b i m e i d y c i

домови. в д р у г у м o c ь . м e d o  
 д ь в ь z l ь c t o y r r ь z ь i i c m ь  
 c t ь . и t a k o p o g ь b n y c t a n a d  
 c e n ь k e m ь b ь c o b ь c k ы . и n ь  
 m ь b ь d y c e a c o e i p a r y b ь i n e  
 b ь d y c e . a c h e l i b ь z i c t a b ь d a  
 l a t o n e b ь z i c t a p r i c h a m a m ь  
 c t o c e . и d e m e i t o l l a i m a b ь z i  
 t i . a c h e l i i n ь t a b ь z i c t a . t o p o  
 y t o g l a c t a m e o y m p e t i n a . o  
 n o m y m ь z l a c h i o o y b i t i n a .  
 n o c e i c t ь b ь c o b ь c k o i m a o y c e  
 n ь . b ь c i b o n e b ь d a t ь m ь  
 c l i y l ь c k o i . n o b l a r a i t ь  
 p o m ь z l ь b ь y l ь k a . t a i n ы  
 n e c b ь d y c e . b ь i d i n ь b ь c t ь  
 p o m ь z l e n ь y l ь c k a i a . b ь  
 c i m e n e c b ь d a i t ь n i u t o m e .  
 c y t ь b o n e m o c h n i i k y d i b o  
 p o m ь . i a k o i c e c i c a m e m ь o b o  
 r ь i k ь . и o m p a y e n ь i k ь .  
 b c i b o b p e m e n a b ь t a c i p r i  
 k l i y c i c a n ь k o i m y n o b g o r o  
 d i c i . p r i t i b y u i d ь . и p r i d e c k y  
 d e c n i k y r o t a b o l k o b a n ь y  
 i n e g o . и n ь m e p o b ь y a m c o i  
 k e m y n a y a p r i z ь b a t i b ь c ы .  
 b d p a m i n y c o b o i . n o b g o r o d i c i o  
 m e c b ь d a c h i o n a p o r o z ь t o i a l e  
 k p a m i n ы . i c y d e c n i c ь m e l e  
 m a c h e i c ь p ь . и c h i b e i m ь b ь t  
 c ь i c y d e c n i c ь m e c t a b ь p e







лвстималоме всего града глше  
 тв бо як проповѣдъ сѣ и кула  
 обрѣхъ амьскую глашетъ бо  
 яко переиду по волкову преаз  
 въ сѣми и въ мѣстѣ въ градѣ  
 и вси шаша мучѣру и котару  
 по губити еппа еппа мѣвъ земь  
 и ртвн ѡ блекъ сѣмъ ризъ старе  
 и мѣкошетъ въ рѣцѣхъ волкову  
 то даидеть зань аще и въ рѣцѣ  
 ть кто то и сокрѣтудайдетъ пра  
 здѣлиша сѣма двое князъ бо  
 глѣ въ и друмина и гойдоша  
 и ста шаду еппа а людь еси  
 и доша за волкова и въ мѣсте  
 ль великъ мелии ми глѣ въ  
 мѣсто мѣсто поръ подъ скуто  
 приде к волкову и рече му то въ  
 силн у то у трокошетъ въ ти и  
 у то мѣ до вѣчера ѡ мѣрѣ про  
 повѣдъ сѣмъ и рече глѣ въ то въ си  
 ли у то кошетъ въ ти днѣ ую  
 де са велика сѣмъ рѣ глѣ въ  
 мѣ въ мѣмъ тѣ опоръ ростми  
 и падѣ мрѣвъ и людь е рацѣ до  
 шасѣ он мѣ по губитъ ело мѣ  
 и дше ю преда въ сѣмъ въ волк  
 вѣль. **Ѱ. ф. ѱ.** Пронесошасѣ  
 статѣ стрѣца вори са и глѣ ба  
 со ѡ купидше сѣмъ рѣ слави и  
 и глѣ славъ стѣ славъ всево  
 лодъ митрополитѣ мѣстогда

въ георгіи еппъ петръ перетъ  
 въ скъи. **Ф**еодосіи мѣнгуале  
 нѣ пѣчерьскыи софроніи мѣста  
 мѣра и ла и гүмѣнъ герма  
 нѣ и гүмѣнъ стасіи сѣмъ мѣста  
 и гүмѣнъ перетъ славъскыи  
 и вси и гүмѣни и сѣборше пра  
 здѣни къ пра здѣно вѣша сѣ въ то  
 прѣломиша мѣмъ оу ю цркъ въ  
 ю мѣса бланъ мѣ славъ мѣсто  
 и твн и нѣ и въ земше перѣво  
 ебориса вдрѣмъ брацѣ и глѣ  
 славъ стѣ славъ всево лодъ  
 въ земше на рама сѣмъ по мѣ  
 соша прѣвѣ иду щѣ чернори  
 цѣ сѣ въ шѣ ерѣта щѣ в рѣ ка мѣ  
 и по нѣ дѣя ко мѣ сѣ ка дѣ нѣ и  
 по сѣмъ прѣ глѣ ири и по нѣ и сѣ мѣ  
 сѣ митрополитѣ по сѣ и сѣ ра кѣ  
 ю и да мѣ и прѣ и несше ѡ новѣ  
 ю цркъ въ ѡ вѣрѣ то ша ра кѣ и сѣ  
 лн и сѣмъ блгоудѣ хань и цркъ и ѡ  
 мѣ блгъ ѡ нѣ вѣ шѣ мѣ сѣ прѣ  
 слави ша ба и митрополитѣ  
 та оу ма стѣ ѡ вѣ иде вѣ бѣ мѣ  
 тѣ вѣ рѣ вѣ вѣ ро ю кнѣ мѣ и па  
 дѣ мѣ и цѣ прѣ сѣ шѣ прѣ сѣ нѣ и  
 цѣ вѣ лѣ вѣ шѣ мѣ оу и ѣ го вѣ лѣ  
 шѣ и вѣ ра кѣ ка мѣ нѣ по сѣ мѣ  
 вѣ земше глѣ ба вѣ ра цѣ ка мѣ  
 нѣ вѣ ста вѣ и ша на сѣ ни и ѣ блѣ шѣ  
 глѣ оу ма вѣ рѣ ша и ѣ ко вѣ шѣ



и въверестарака и неиде. и  
повелѣша на роду възвати ги  
помилуй. и победоша и поло  
лиша я. **МѢА. МАІА. Ѡ. ДѢ.**

**Н**ѡпѣшелитургию. ѡбѣдаш  
братья на закупы ко мѡдсвою  
рысвоими. слюбобыи ѡели  
кою. и въ тогда дерла въше  
городу удинъ. а цркъ вълазо  
рь. по семлерази доша сѡво  
и си. **ВЛѢ. Р. Ф. ПѢ.**

**В**ъгда шедья волъ котору въ  
братысе итрослави уи ръ.  
бѣиши распримешиими. бѣи  
ста съ себе стославъ со всево  
лодомъ. на итраслава. и тѣде  
итраславъ искнѣва. стосла  
ѡм еи всево лодъ ѡни дѡста  
ѡи въ ѡвѣ. **МѢА. МАІА. ІСѢ.**

**Н**ѣбѡста на столѣ на вересто  
во мѡ. преступише заповѣ  
ды тнѡ. стославъ мѣбѣ на ча  
ло въ гнаныи браню. мѣла и  
волаше ѡвласт. всево лода во  
прелстѣ гла. иако итраславъ  
шатитсѡ со все славо мѣ. мѣ  
сла на на и. да ище иго не имѣ  
тъ на прогнать ѡ. и тако въ то  
стри ѡ всево лода на итраслава  
итраслава мѣидѣ въ лѡхъ сои  
мѣныи мѡмосты. гла иако си  
и на лѣхъ увои. ѡ мѣ всево

шала ровъ и у него. по казавше  
и мупуть ѡ себе. а стославъ ст  
де кѣи ѡ въ прогна ѡ брата сѡ  
иго. преступи въ заповѣды ѡ  
тнѡ. пауче мѣбѣ мѡ. ѡелии бѡ  
ѡ стѣ грѣб преступаише заповѣ  
ды ѡ сѡво иго. и въ исперѡа пре  
ступиша снѡвѣ ра мѡи. на те  
мъ си ѡвоу. и по. **Ц. ЛѢ. Ѡмѣ**  
цень ѡ приша ѡ ѡ. ѡ племе  
не бо си ѡво а сѣть. ѡ рѣи мѣи  
тѣи ѡ шерка мѡнѣи скоплема.  
ѡ приша сѡ си мѣ рѣи. и сѡво  
ю землю. па кѣи преступи сѡ  
ѡ заповѣды ѡ сѡво иго. и при  
тау бѣи сѡ. не до брѡво сѣть  
преступати преѡблачи мѣго.

**В**семелѣ то ѡ снѡва мѡ бы цркъи  
певерьска я. **Игуменомъ**  
**ѡсѡдасѣ мѣ. и ѡ пѣмъ ми**  
**ра и лодъ. и митрополиту**  
**сѣ ѡргію. тогда сѣщю въ грѣ**  
**цѣ рѣ. стосла. ѡу кѣи ѡ вѣ**  
**дащю. ВЛѢ. Р. Ф. ПѢ.**  
**ѡсѡдаси и игуменъ певерь**  
ска ии прѣстаѡи сѣм. сѣка жѣмъ  
мѣ ѡу сѣленъ иго мѡло. ѡсѡ  
ѡдаси и бо ѡбѣчати мѡше.  
при ѡрѡ аще по сѣтнѡму ѡ рѣ мѣ  
ни. ѡ не ли мѡ сѣлѣ мѡу ѡ сѣ рѣ.  
по ѡбѣчати итраслава въ браню  
ѡ сѣ. и паучи ѡ вѣи рѣи. ко сѣ про











лѣи игната. въ прѣвѣи кого доще  
те. ѿ старѣишии до меншии. ѿ  
ѿни послушавшии его. ѿступи  
вшема ло кѣ цркви. ѿсидѣлаше  
послаша брата два. глѣ есице  
иго мѣи. ѿволитъ бѣи твои. ѿтн  
я млтѣа. иго мѣи. ѿблѣ бо того  
нарци. ѿ еѣ до си и мерѣ имѣ. да  
аще ѿ мѣи. не кощете игумена ти  
яти. то азъ съборю вѣ. не посво  
ѿму и ѿволенью. но побѣи съ  
ѿвнью. и на рѣимѣ. и яко вѣ прѣ  
ѿвѣтера. вратѣи. мѣи. любобѣи  
глѣ еси. на ко мѣ. да вѣи. пострига  
нѣ. вѣ бо и яко вѣ. пришель. сле  
тѣи. а съ братѣи. своимѣ. па оуло. и  
и на чаша брѣи. просити. стефа  
на. де мѣи. стника. а суща. тогда.  
оучника. феѣ до сѣ. ѿ ва глѣ е. тако  
сѣ сѣ. азъ. рослѣи. естѣ. подѣ. рѣи. кою  
твою. и оу. то бѣ. непослу. милѣи  
ствѣ. сего. ны. вѣ. даи. рѣ. мѣи. ѿ фе  
ѿ до си. сѣ. азъ. повѣ. мѣи. по вѣ. елѣ  
на. и на рѣ. клѣ. тѣ. мѣи. яко вѣ.  
сѣ. мѣи. ѿ. стной. во. мѣи. съ. борити. ро  
щете. и послушавѣи. къ. прѣ. да  
ствѣ. имѣ. стѣ. фана. да. бѣ. у. де. тѣ  
и. мѣи. игу. мѣи. ѿ. и. бл. сѣ. и. сте. фа  
на. и рѣ. мѣи. у. а. азъ. сѣ. прѣ. да. ю. ти  
ма. на. стѣ. рѣ. ѿ. бл. а. и. сѣ. ѿ. па. се  
нѣ. ѿ. мѣи. ѿ. го. и. мѣи. ѿ. у. сѣ. рѣ. и. къ. тѣ. ѿ  
слѣ. вѣ. а. тѣ. до. рѣ. ти. прѣ. да. ны. а

ма. на. стѣ. рѣ. сѣ. ка. а. и. о. у. сѣ. та. ва  
не. и. сѣ. мѣ. на. и. по. тѣ. вор. и. вѣ. са. по. за  
ко. ну. и. по. у. и. ну. ма. на. стѣ. рѣ. ѿ  
сѣ. у. и. по. сѣ. мѣ. вѣ. зем. ше. и. вѣ. ра. ѿ  
не. сѣ. ша. вѣ. къ. бѣ. лью. и. по. ло. мѣи. ша. на  
ѿ. арѣ. и. ше. сто. мѣ. у. а. ми. на. сѣ. та. вѣ. шю.  
бо. лн. у. сѣ. шю. ѿ. бе. лми. прѣ. де. к. не  
мѣ. у. сѣ. то. сѣ. ла. вѣ. сѣ. нѣ. мѣ. сѣ. во. имѣ  
глѣ. бо. мѣ. и. сѣ. да. мѣ. ма. о. у. не  
го. рѣ. мѣ. у. феѣ. до. си. и. сѣ. ѿ. ро. лю  
сѣ. вѣ. та. сѣ. го. и. сѣ. прѣ. да. ю. ти. ма  
на. стѣ. рѣ. ѿ. на. сѣ. бл. и. де. ны. ѿ. ѿ. да  
бѣ. у. де. тѣ. у. то. сѣ. ма. те. ны. ѿ. ѿ. мѣ. ѿ.  
и. сѣ. по. ру. ча. ю. и. гу. мѣи. ѿ. мѣ. сѣ. стѣ  
ѿ. а. ну. не. да. и. и. го. вѣ. ѿ. ѿ. и. ду.  
и. мѣ. ѿ. мѣ. цѣ. бѣ. ло. ва. вѣ. ѿ. го. и. ѿ. ѿ. бѣ  
ѿ. са. ѿ. пе. шѣ. и. сѣ. ма. на. стѣ. рѣ. мѣ. ѿ.  
и. и. де. ѿ. не. го. сѣ. мо. мѣ. у. мѣ. а. ми  
прѣ. ше. да. шю. прѣ. сѣ. ва. стѣ. фана.  
и. вѣ. ра. ѿ. о. у. мѣ. и. ѿ. мѣ. ма. га. и. ѿ. шѣ.  
и. на. чѣ. а. и. мѣ. глѣ. тѣ. и. сѣ. цѣ. а. ѿ. фе  
по. мо. ѿ. мѣ. ѿ. ше. ѿ. бѣ. и. ѿ. сѣ. вѣ. та. сѣ. го.  
а. ѿ. фе. бѣ. у. де. тѣ. бѣ. у. о. у. го. ди. лѣ. и. прѣ. и. ѿ  
лѣ. ма. бѣ. у. де. тѣ. бѣ. то. по. мо. ѿ. мѣ.  
ѿ. ше. ѿ. бѣ. и. ма. на. стѣ. рѣ. ѿ. на. у. мѣ.  
тѣ. стѣ. ро. и. ти. и. прѣ. и. вѣ. ва. ти. ѿ. не.  
то. ѿ. бѣ. лѣ. те. ѿ. ко. прѣ. и. ѿ. лѣ. ма. ѿ. сѣ.  
бѣ. а. ѿ. фе. и. по. мо. ѿ. и. сѣ. мѣ. рѣ. тѣ. ѿ. сѣ. ку  
дѣ. вѣ. а. ти. на. у. мѣ. ма. на. стѣ. рѣ.  
ѿ. е. р. но. ри. цѣ. и. по. тѣ. ре. ба. ми. ма  
на. стѣ. рѣ. ѿ. сѣ. ка. ми. то. ѿ. бѣ. да. ѿ. фе  
бѣ. у. де. и. и. ко. мѣ. о. у. го. ди. лѣ. ѿ. сѣ. мѣ. бѣ.



и сему глаголю. плака душа бра  
та глаголю. оутемлиса запыску  
въ мѣсто яко въ трудѣ твоихъ  
не презреть. и престоаши бра  
ѣнощѣ твоеу. и настаови  
днѣи оумому. **ВЪ. ВЪ. Ю. СЪТУ.**  
**ПОПАСЦЪ. ВЪ. УА. ВЪ. ДНѢ. ПРѢДА**  
**СТЪ. ДШ. ВЪ. РУЦЪ. БМ. ИИ. МЦА.**  
**МА. ВЪ. Г. ДНЪ. И. ДН. И. ТА.**  
**ВЪ. А. ЛЪ. ТО. П**лакаша са по  
немъ браѣ. бѣше феадоси  
заповѣдалъ поплити са въ  
уерь. и дѣла пока за трудѣи  
многы. рѣсице вѣноу по коро  
нитетѣ ломою. яко менѣ бо  
риша. вѣ уерь вѣ при спѣвши.  
браѣ оземшетѣ а вѣго. и поло  
диша и вѣ уерь. провѣдише  
вѣ вѣно ми. сѣ вѣ шамѣ уесно.  
нарвалубу нашему ісху. **С**те  
фану мѣ предѣрлащю ма на  
ствирѣ. и бланноу стадо. и же  
бѣ совокупилъ феадоси. та  
къ уерьнацѣ яко сѣ тила вѣру  
и сѣ вѣютъ. ѿ вѣ вѣ обѣ купоснѣ  
и крѣпци. ѿ вѣ и менѣ а дѣ вѣ  
ѣ. ѿ вѣ и на кланѣ нѣ скѣ лѣ нѣ  
ноу. ѿ вѣ и на по шемѣ уерь  
а нѣ. и уерь сѣ вѣ а днѣ. и гнѣ  
та уерь ра вѣ вѣ вѣ до ю. и нѣ  
лѣ вѣ вѣ рѣ нѣ. а рѣ уци сѣ вѣ ро. вѣ  
любѣ и прѣ вѣ вѣ а ю щѣ. менѣи

и покарѣи шѣ сѣ старѣиши мѣ.  
и не смѣю щѣ прѣ ни мѣ глати.  
но вѣ сѣ по корѣ нѣ мѣ вѣ по слу  
шанѣ вѣ великѣ мѣ. та ко мѣ  
старѣиши и мѣ любѣ вѣ вѣ кѣ мѣ  
и шѣ мѣ. на ка за рѣ уо утѣ ша  
ю щѣ. яко уа да вѣ вѣ любленѣ а ю.  
а щѣ ко торѣ и вѣ рѣ вѣ вѣ вѣ терѣ прѣ  
грѣ шенѣ вѣ па да шѣ. оутѣ ша  
лѣ и ѣ и те мѣ ю. **Г. ЛН. А. ЗА** вѣ  
ли ку ю любѣ вѣ. та ко вѣ шѣ любѣ  
вѣ вѣ рѣ и то и. вѣ за е рѣ та нѣ ѣ вѣ  
ли ко. а щѣ вѣ рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
шѣ и зѣ ма нѣ а стѣ вѣ ра. вѣ сѣ вѣ ра  
и ма ду а то мѣ пѣ уа лѣ вѣ вели ку.  
пѣ сѣ вѣ ла и ю и по мѣ прѣ зѣ вѣ а ку  
вѣ ра та ко ма а стѣ вѣ рѣ ю. шѣ е шѣ  
ѣ вѣ и клѣ на ду сѣ и гѣ менѣ и  
мо ла ку и гѣ менѣ а. и прѣ и ма  
ку вѣ рѣ та вѣ ма на стѣ вѣ рѣ сѣ ра до  
стѣ ю. та цѣ и бо вѣ вѣ шѣ а любѣ вѣ ни  
ци и сѣ а е рѣ вѣ цѣ. и по стѣ ни цѣ.  
ѣ мѣ и дѣ менѣ а мѣ нѣ ю мѣ кѣ ли ко  
му лѣ ую дѣ нѣ. **И**а ко сѣ пѣ рѣ вѣ  
и дѣ мѣ и гѣ нѣ. прѣ сѣ вѣ утѣ рѣ вѣ а шѣ.  
та ко по стѣ ни кѣ и ѣ вѣ сѣ а е рѣ и пѣ.  
и ко ра вѣ вѣ рѣ вѣ вѣ а тѣ вѣ о дѣ вѣ. и  
сти кѣ мѣ уа до сѣ мѣ рѣ тѣ сѣ вѣ ю. а вѣ  
и сто ко ли прѣ и сѣ сѣ а шѣ а вѣ тѣ и цѣ  
во лѣ нѣ. ка цѣ мѣ а любѣ вѣ пѣ а рѣ у  
о вѣ рѣ тѣ. прѣ и сѣ сѣ а ку вѣ ма ма сѣ вѣ  
рѣ. ли сѣ вѣ рѣ те мѣ уа вѣ сѣ а ка цѣ а вѣ



64  
вонедугомьсидермипридоа  
шеома на стьирь. и съблнному  
феодосью. повелѣваше ерму  
дамь и пматвустверити бо  
лащему. и абь створаше мо  
либу. и масломь помазаше. и  
примакуицѣленьи придоа  
шии к нему. разболѣшюте  
саи конецъ прияти. делаши  
к нему немощи. приде англь  
к нему въ образѣ феодоси  
въ даруи к му црѣво мбнѣс.  
затруди его. посем же приде  
феодоси с браю. и при сѣдѣ  
ху оу него. ѿному мѣи снema  
гаиши. ѿсрѣво ма игумена  
ре. не забьдани игумена еше  
к си ѿвѣщаль. и разумѣвъ  
великий феодоси. како  
видѣньи видѣлъ. и реи му  
брате дамь и не. кѣе к сѣмь  
ѿвѣщаль тоти буди. ѿн же  
сѣмь даривъ ѿуи предасть  
акъ воуиѣ блни. и игумене  
и браю. покорони шатъ блего.  
**Т**акже въ и другыи бра. и мѣ  
немь с земли. и не помна  
ше крѣпцьи земля русьскыи.  
сему въ даръ дарованъ ѿ бл.  
проповѣдаше предивуаща  
ю. и аще кого видаше въ полѣ  
шлени. ѿблнуаше и въ тай.

и на казаше блюстиса ѿдыа во  
ла. аще которыи вратѣ оумь  
шлаше и ти зма на стьирани  
оу срамши прише а въ к нему сѣ  
блнуаше мьисльи гою оутѣ  
шаше брата. аще к нему что  
реуаше. и и до в роуи злѣс. съуда  
шетса стару слово. **Б**ъ же и  
другыи старецы и мѣнемь ма  
тфѣи. бѣ проторливъ. кѣднѣ  
ю бо и му стоящию ѿ цркви на  
мѣстѣ своймь. ѿсрѣдѣтѣи  
свои. погрѣ побратыи. и же  
стоять поюще по шѣ блнмь стоа  
на ма. ѿидѣ ѿ би ко да шавъ  
са. ѿвѣбра сѣ блма блудеи  
носа шав при полѣ цѣвѣтѣи.  
и не глѣтса лѣпо кѣи. и ѿ би ко  
да по дѣ браю. въ зимаши  
зла малѣ пакѣ. ѿбраташе на  
кого ли бо. аще при амаше кѣ  
му цѣвѣтокѣ. ѿ поиши кѣвѣра  
тыи. малопостоя въ и расла  
бленъ оумо. ѿи нуе борька  
кѣу ли бо и зидаше и цркви.  
ше а въ кѣвѣлий оуенаше. и не  
въсрѣташетса ѿ цркви ѿвѣ  
ѿпѣтыи. аще ли ѿбраташе на  
другого. и не при амаше кѣ  
му цѣвѣтокѣ. стояши крѣтѣо  
въ бнѣи. до на де ѿ блнмь оу  
трению. и таго ли зидаше и











болдинъ горакъ. и до сего мѣста.  
Феодосий же оубѣдѣвъ яко  
нѣтъ ни шельу ермигову. ше азъ  
сбратъ шю саккию. и прине  
сеи ксѣбъ кѣлью. и слушаше  
колоко. бѣбораславленъ тѣ  
ломъ. яко немошии мубра  
тии са на другую страну. ни  
встати ни сѣдѣти. моле маше  
на кадино исторонѣ подъ сѣплѣ  
ваше. многа мѣви уерѣе въ  
кѣтнѣ мѣху са подъ беаруи мѣ.  
моуенью. и сѣдѣва мѣ.  
Феодосий же сѣсвои маруи  
лаи мѣваше и спраташе  
тѣи. **За. ѿ. лѣ. Феодоси**  
**дем олаше баганъ. и мѣбу**  
**аше на днѣ мѣднѣи ношѣ.**  
**а мѣна. г. ѿ. лѣ. то.**  
**Прогла** и слыша. и на ногѣ на  
уа встѣти. акъ и мѣднѣ  
цѣ. и на уха ходити. и не времѣ  
ше въ цркъвѣ ходити. пѣею при  
влекучуть и к цркъви. и по сѣна  
оучина трапезницю ходити.  
и посла маше тѣи кромѣ браи.  
и сломаду прѣднѣи кѣбѣ. и не въ  
злаше иго. но и въ лопити въ  
цѣи мѣ. Феодосий же рѣполо  
митер кѣбѣ прѣни. а не въ сла  
дайте врукъи мѣ. а тѣ сѣтѣ.  
и не прѣмѣганѣ бѣлаи асти.

и по малу агла да въ сѣкѣ саше  
кѣбѣ. тако на оучи сѣи асти.  
и тако и бѣви Феодосий ѿко  
зидѣи вола. и саккии мѣе спри  
ятѣ въ дѣрлѣнѣи пакѣи мѣсто  
ко. Феодосий же прѣставль шю  
са. и Стефану въ негомѣ стобѣ  
вшю. и саккии мѣре. се оумѣ прѣ  
лѣтил мѣксѣи бѣлѣ въ вола.  
сѣдѣшана и днѣ мѣстѣ. а оу  
мѣне и мѣса сѣтворити въ пе  
хѣрѣ. но и мѣта по вѣднѣи кода  
въ мѣна стѣрѣ. и въ блѣчѣе сѣвъ  
власѣ ницю. и на вла сѣ ницю  
сѣитѣ въ то лѣну. и на уха оуро  
дѣ сѣтворити. и по мѣгати по ча  
по вѣрѣ вѣра на браю. и на ча оу  
трени въ кода прѣмѣе сѣ. стои  
ше крѣпко и не по вѣднѣи мѣ. и  
гда мѣ прѣспѣише сѣи мѣ. и мѣра  
зѣилютии. ста мѣше въ прабошнѣ  
въ ере въ ѿ прѣтопѣтѣ. и ако  
прѣмѣ рѣнаше та мѣгѣи гога  
мѣни. и не въ влаше нога ма.  
а ондѣ мѣе по мѣху сѣ оутрени.  
и по сѣ оутрени мѣаше въ по вѣрѣ  
ницю. и прѣготоваша ѿ рѣнѣ. во  
ду арова. и прѣдѣ мѣху прѣоучи по  
варѣи ѿ братѣ. и днѣ мѣ по вѣ  
рѣбѣ. тако мѣ вѣи мѣне тѣ мѣ.  
и саккии. и рѣе по сѣи мѣ сѣи  
кѣию. ѿ но ти сѣднѣи тѣ вѣранѣе



рнзи. на нмнн. ѿмлепоклени  
 въ саму адема. ше а вѣоро  
 ма и прнессе кму предѣсѣми  
 поварѣ. ноула сошасѣ. по вѣ  
 аша и гүменү и браи. и на ча  
 ша бра. а утити. ѿмле не го  
 та славы члвчскыи. на ча  
 оура въ бо творити. пакости  
 тина ча. ѿвои гүмену. ѿобра  
 тѣи. ѿвомирскы члвкы  
 а арусираныи кму а аду. и по  
 та помру ходити. такиме оу  
 родомъ а творѣ. ѿселнса въ пете  
 рувне и не преме вѣль. оумево  
 антони и престаѣнса. и со вѣ  
 кык со вѣоуны. и вскла аше  
 ма нъ порты черне чьскыи.  
 а а ѿвои гүменанн ко на прн  
 и ма шераны. ѿвои родителѣ  
 тѣ рѣ а вѣскы. се мето в се те  
 рпаше. прн и ма шераны и на  
 готу. студень а мь и ношѣ. ѿа  
 ке а н чю емошѣ ѿ мегъ пещь вѣ  
 стъ в цѣ оу пещерѣ. так о ра го  
 рѣ са пещь вѣ бо в тла. и на ча  
 палати пламень оутли гна  
 ли. ѿному менѣ чимъ гало  
 мнн. в етулле нога ма бо сы  
 ма. ста на пламени. а она вѣ  
 мену горѣ пещь и глѣ се и и ма  
 много повѣ а ару ѿ немь. а а р  
 го и са мовѣ а ець вѣ. и тако

ѿ а по вѣ а ума вѣ вѣ. так о ма  
 а вѣ мнн оу то мнн ма шестра ш  
 нь и и рѣ. и ме у та нь и и рѣ. ше  
 тѣ бо кннмъ. а щема вѣ вѣ те пре  
 лсти и о п е ч е рѣ п е р в о ю. по м е  
 л е н е ѿ б а рѣ к о з м и в а ш и и  
 л у к а в ѣ с т в а. н о н ѣ м е и м а м ѣ.  
**г а і с л а н б а м о і е г о. и м л а т в у ѡ а**  
**м о і е г о ф е ѿ д о с ѣ а. П а а в ѣ о с а**  
 и ма по вѣ а н тн. м н о г а м а в ѣ о  
 бѣ с и л а к о с т н а в ѣ а р у к у м у. и г  
 н а ш ѣ е с и. и п о к л о н и л о с ѣ и  
 н а ш е м у с т а р ѣ и ш и н ѣ и м a  
 ѿ м л e г л a ш e в a ш ѣ s t a р ѣ и ш a  
 а н т и х р е с т ѣ и с т ѣ. а в ѣ в ѣ  
 ѿ с т e. г н a м e м a ш e л и ц e ѿ б ѣ  
 к р т н ѣ м ѣ ѿ б р a з ѣ. и т a к o и ц e  
 г n a р у. ѿ б o г a л e п a к a в ѣ m e  
 ц и п р и к o л a к у к н e м у. с t p a д a  
 к e м у т в o p a ч e ѿ м e y t ѣ. и с e  
 с e m н o г ѣ n a p o д ѣ c m e т ѣ k a  
 л ѣ i c k a рѣ г л a ш e. p a c k o п a ш e  
 п e ч e p y c и ю. и c e г o c a r p e б e z a в  
 и н и м e г л a к у б ѣ м н и c a k n ѣ  
 т ѣ c a r p e c t и. ѿ m e g л a ш e i c k n  
 а щ e в ѣ c t e y л ѣ ц и т o ѿ a m e  
 б ѣ n e c t e п р и ш л и. а в ѣ i c t  
 o t m a н ѿ o t m ѣ k o a n t e. и t ѣ  
 ѿ в ѣ a т ѣ. и z m a м e n a i a k r ѣ  
 и щ e c n y ш a. a p y c a n ц e ѿ  
 ш a к y т ѣ и ѿ ѿ б р a з ѣ m e z ѣ. ѿ  
 м н. ѿ б o г a л e л и g ѣ ѣ ѣ p e a m e



шво вломъ. шво змиѣ полоза  
лукнему. шво лила вимыши.  
и во мѣ гадъ. немогоша и му  
ни что мѣ створити. и рѣша и му.  
и саки шво вѣ рѣ и си на. а н те  
ре како мѣ вѣ стем е не вѣ по вѣ  
а или. шво вѣ ра сѣ к о вѣ и вѣ а  
н гла стѣ мь. не достои ни ще  
то го вѣ дѣ нья. но се пе не стѣ  
та в ла и те са то пер во вѣ ш во ра  
сѣ (а вѣ рѣ нѣ мь. и се ко тѣ ѣ мь. и  
с ме мѣ и нѣ гадъ. а ци мѣ и са ми  
нѣ стѣ и ш то лѣ нѣ бѣ и му па ко  
сти ш во вѣ со вѣ. ка ко са мѣ по вѣ  
да ш е се. ка ко се вѣ ми та. **Г. ЛѢ.**  
**ТА БРА НЬ СИ.** По томѣ по ча ли  
ти крѣ пѣ бѣ. и вѣ (а е рѣ та нѣ  
и мѣ бѣ ти. по щѣ нѣ ѣ вѣ бѣ мь. ѣ  
и та ко мѣ и вѣ щю и му. си ко ну  
а тѣ ѣ сво и. и ра з бо лѣ са вѣ пе  
дѣ рѣ вѣ не со ша и бо лѣ ма вѣ ма  
на стѣ вѣ рѣ. и да ш ма го дѣ не ш  
рѣ бѣ ко ну та са. и гу мѣ нѣ мѣ и ш  
а мѣ и вѣ ра и. спра та ш е тѣ  
до и го и по грѣ во ша и. та ци и  
бѣ ш а вѣ рѣ нѣ о рѣ сѣ ци. ѣ ш до сѣ  
ѣ вѣ а ма на стѣ вѣ ра. и ле сѣ нѣ  
жю тѣ и по е мѣ рѣ ти ка ко сѣ бѣ  
ти. да. и мо лѣ тѣ вѣ а са сѣ бѣ су  
щю. ш во бра ю. и за мѣ и рѣ сѣ кую  
вѣ ра. шю. и за при мо сѣ щ а тѣ вѣ  
ма на стѣ вѣ рѣ. вѣ не мѣ ѣ и до шѣ

и вѣ а вѣ ро дѣ тѣ лно ш мѣ тѣ ш ли  
вѣ тѣ ш во щѣ вѣ сѣ вѣ ку пѣ. вѣ лѣ нѣ и.  
и вѣ мѣ тѣ вѣ а дѣ. и по слу ша нѣ вѣ на  
сла вѣ у вѣ вѣ се мо гу щѣ му. и ѣ  
ш до сѣ вѣ вѣ а ми мѣ тѣ вѣ мѣ сѣ а мѣ  
и мѣ и. и му тѣ сла вѣ а мѣ и нѣ ѣ  
**В. ЛѢ. Р. Ф. П. Г. ПО ЧА ТА ВѢ ЩЕ**  
**РѢ КѢ ПЕ ЧЕ РЬ СКА Я. НА ДѢ ШНО**  
**ВАНЬ И МѢ СТЕ ФАНО МЪ И ГУ**  
**МѢНО МЪ. И ЦѢ ШНО ВАНЬ Я**  
**БО. Ѣ Ш ДО СИ И ПО ЧА ЛѢ. А НА Ш**  
**СНО ВАНЬ Е СТЕ ФА НЪ ПО ЧА.**  
**И КО МУ А НА ВѢ И НА ТРЕ ТЬ Е Ш**  
**ЛѢ ТО. МѢ ЦА. И О ЧУ ЛА. А І. ДНѢ. РѢ**  
**МѢ ЛѢ ТО ПРИ ДО Ш А С Л И И З МѢ**  
**МѢ ЦЬ КѢ ШТО СЛА ВУ. ШТО СЛА ВѢ**  
**МѢ ВѢ Л И ЧА К А С А ПО КА ЗА И МѢ**  
**Б А ТѢ Ш ВО С ВО И. Ѣ НИ ЛѢ В И ДѢ ВѢ Ш**  
**БѢ Ш И С Л Е Н О И М М О ЛѢ Ш Е Ш О. ДА**  
**ТО И С Р Е В Р О И П А В Л О Д О К Ъ. И РѢ**  
**Ш А С Е Н И ВѢ Ш ТО МѢ НѢ Ш ТѢ. СЕ БО ЛѢ**  
**М И ТѢ М Е Р Т В О. СЕ ГО С У ТѢ К МѢ**  
**ТѢ И Л У Ч Е М У Ж И В О С А Д О И ЩЮ**  
**ТѢ И БО Л Ш Е Е Г О. С И Ц Е С А ПО РѢ В**  
**Л И. И Ѣ Ш Е К И И Ц Р Ъ И Ю ДѢ И С КѢ.**  
**И СО Л О М О Н У Ц РѢ А С У Р И С К А.**  
**И ГО Л Е В С А ВѢ З А Т А БѢ Ш А ВѢ ВѢ И**  
**Л О НѢ. ТА КО И ПО СЕ ГО С М РѢ И ВѢ**  
**И МѢ НѢ Ѣ Р А СѢ П А С А Р А З Н О Ш**  
**В. ЛѢ. Р. Ф. П. А. КО Д П О Л О Д И**  
**МѢ РѢ С НѢ Ш ВѢ СЕ Ш О Л О МѢ. И Ш ЛѢ**  
**ГѢ С НѢ ШТО СЛА ВѢ ЛѢ. А Р К О МѢ Ш ПО**



лоньмауехъ. сего жельтапре  
 стависа **стославъ** смъ въ  
 раславъ. **мца декавра. кс.**  
**ѡрѣзанъ** желье. и по лонь  
 уерниговъ оустаспса. и сба епо  
 нелавъ севолодъ настоль. **мца.**  
**генвара. влѣ. р. ф. пѣ.**  
**пойденъ** славъ слахъ. **в** сев  
 лода же поиде противу ему.  
**сваборисъ** уерниговъ. **мца**  
**маіа. а. днъ.** и въ иснаме  
 ньа его. и днии. и въ та  
 тму тора каню кромамови.  
**в** севолодъ же противу врату  
 и гласаву на волынъ. и сѡ  
 риста миръ. и прише дъ и г  
 славъ сѡ де кыи въ. **мца.** и  
 оула. **еі. дн.** **ѡлегъ** месъ  
**стославъ.** бѣ оу севолода  
 уерниговъ. **влѣ. р. ф. пѣ.**  
**в** меслегъ стославъ. тму т  
 рокомн. **ѡ** севолода. **мца. а.**  
**прила.** **в** семельто. оубь кѣ  
**в** игла въ. смъ стославъ.  
**в** гаволоуни. **в** бѣо гла въ мти  
 ѡ оубо кымъ и страннели  
 бнъ. тца нъ и мѣ ю кркъ  
 мѣ теплъ на вѣру. и кротоіѣ.  
 ѡ горомъ красенъ. и сометѣло  
 повджене бы уерниговъ **в** сѡ  
 сомъ. **мца. ноула. кс. днъ.**  
**с** ващю стополіку ѡ негомъ

стома въ городѣ. смъ и сла  
 ѡлю. юрополіку сѡ ащю въ  
 шегородѣ. ѡ володимерусѣ  
 ащю смолимьскѣ. приведе  
 ѡлегъ и борисъ. поганъ и на  
 русьскую землю. и поидоста  
 на севолода споловци. **в** сев  
 лода же и сѡ де противу ма  
 насъ мицѣ. и побѣдиша поло  
 вци русь. и мнози оубь и ми  
 бѣша. ту оубь и нъ въ и ѡ а нѣ  
 мироглавиу. и тукъ и уи дн  
 на вратѣ. по рѣ яни мнози. и  
 и ни мнози. **вѣ. кс.** **ѡ** легъ  
 же и борисъ. приоста уерни  
 гову мнаше до лѣ вше. а те  
 млѣ русьскѣ и много глоство  
 рше. проливше кровѣ крѣмъ  
 сиску. и та же кровѣ и щетѣ бѣ  
 ѡрукую. и ѡ бѣ тѣ дати  
 ма гаволоуни. ѡ а щю нъ  
 сиску. **в** севолодъ же приде к бра  
 ту своему и гласаву кыи оу  
 цѣ лова шесе. и сѡ де ста. **в** сев  
 лода же и сповѣда ѡ сѡ вѣ вша  
 ю. **п** рѣ и му и гласавъ вратѣ  
 не туми. ѡ идиши или колни  
 сѡ мѣ сключи. **п** ерво ѡ не а  
 гнаша или не и мѣ нѣ ѡ мѣ  
 ѡ разграбиша. и пакыи кую  
 ѡ и ну стору ю сѡ борила вѣ кѣ не  
 и гласаву и бѣ вѣ ѡ а врату



свою. не блудилъ ли въ поую  
лимъ земли. и мѣны лише  
нъ бы. не створи зла ни чюте.  
и мѣны брате не тужишь. аще  
будеть на причастъ и орусскъ  
и земли. то въ ма. аще лише  
набудеть то въ ма. аще слово  
главу свою зата. и сере оуть  
ши всеволода. и пошелъ свир  
ти воймала до велика. и  
пойде и заглавъ въ ирополь  
комъ снмъ своей. и всеволо  
дъ всеволод меромъ сномъ  
своимъ. и поидоша к уерни  
гову. и уерниговци затвориш  
са в градъ. и легли борисъ  
баста уерниговцемъ не не  
твориши са. приступиша ко  
граду. всеволод меръ не присту  
пикомъ вратомъ встоумымъ.  
острелени и втврата. и о  
твориша градъ в колнии. и по  
идоша и людемъ ле въ бгши  
въ вънѣшнии градъ. и за сла  
ва. и всеволодъ. слыша ста  
жко и асть легъ. и борисъ  
противу. и за слава не всево  
лодъ. оура нише поидоста  
града. противу и лгоши. рече  
и легъ к борисови. не доди въ  
противу. не мотевъ стати про  
тиву четьремъ кнземъ.

и по слевъ смолбою къ строю  
ма своимъ. и рече муборисъ.  
ты готовъ ари. а зымъ проти  
венъ. а въ мѣ похва ли въ са  
велими. не въ ари иако въ горо  
мъ противитса. смѣренымъ  
а и въ белгъ. а не хватса си  
лны и силою своейю. и подоста  
противу. и въ шимъ имъ на  
мѣ стъ оу села. на нѣматинѣ  
ни въ. и сступиши са въ бой  
мъ. бы събула. перво оуби  
ша бориса. снла въ слава.  
похва лиша го са велими. и за  
слава уместою шю въ пѣщигъ.  
и не запупри въ ра въ единъ.  
оударни копъ емъ за плеуе.  
тако обьимъ бы и за слава. и  
и раслава. продолжь ле бы въ  
ши събу. по велса легъ в малъ  
ару лимъ. и а въ оутеуе. бел  
тму тороканю. оубьимъ бы  
кнзъ и за слава. **мца. окта  
мбра. въ. г. днь.** и всемше  
тѣмъ и го прише доша и влодъ  
и. и поставиша противу горо  
дъцю. и заде противу к мубе  
се города въ шю въ. и въ сломи  
ше тѣмъ и го на сани. поведе  
ша и съ пѣмъ и по повенъ черно  
рици по меша и вгра. и не въ  
а за слышати пѣны и влолауи.



велицѣ во пли. плака бо сѣ по не  
 мѣ вѣсь граки ѿ въ. карполикъ  
 лѣи да шепонемъ плахасѣ сѣ ру  
 ми нлю свою. ѿ чѣ ѿ чѣ мой. что  
 кси по миль беспечали насѣ  
 тѣ семь. многы на пасти при  
 имѣ ѿ людий ѿ брата своия.  
 сѣ мѣ по гыбемѣ ѿ брата но забрѣ  
 та своего. по лому главу свою.  
 и при мѣ шеполомиша тѣ лои.  
 говѣ рѣ шѣ стѣ на бѣ а. ѿ лои въ  
 шей браку мраморану. бѣ мѣ  
 и сѣ славу мумъ въ зоромъ кра  
 сень. и тѣ ломъ великъ. не зло  
 би въ нравомъ. криваго не ма  
 видѣ. любя правду. не бѣ бо въ  
 мѣ лѣ. но простѣ мумъ оумо.  
 не вѣ да ѿ глаго. коликѣ бо  
 кѣ мѣ створиша ки на не. само  
 говѣ гнаша. а до кѣ гора сѣ раби  
 ша. и не вѣ да противу тому хѣ.  
 аще ни кто дѣ кѣ тѣ вѣ. сѣ бѣ у цѣ и  
 сѣ бѣ у. то не сѣ то сѣ бори. но сѣ нѣ  
 го. пакы мѣ брата кѣ го прогна  
 стай. и роду поую мѣ и земли  
 блудѣ. и сѣ да шѣ кѣ му пакы  
 на столѣ своѣ мѣ. ѿ сѣ во лоду  
 при шѣ рѣ шѣ. по бѣ мѣ му кѣ мѣ.  
 не рѣ кѣ му колико ѿ даю прию.  
 дѣ. не ѿ да стѣ глаго. но дѣ  
 ширѣ. кѣ лма жѣ тѣ брата мо  
 и по ка глаго мѣ любѣ ѿ. ѿ бѣ

де ма на столѣ мѣ и на рѣ мѣ  
 старѣ и шимѣ со бѣ. сѣ а сѣ мѣ по  
 мѣ му сѣ лобѣ и перѣ вѣ. тѣ мѣ и  
 кѣ сѣ братѣ. а кѣ то бѣ. и по лому  
 главу свою сѣ а тѣ. ѿ мѣ не бѣ. не  
 рѣ бо кѣ му колико глаго створи сѣ а  
 мѣ. и сѣ мѣ не то бѣ сѣ а сѣ кѣ лѣ уи.  
 не рѣ сѣ кро мѣ мѣ мѣ. но ма сѣ а  
 перѣ и по чѣ а лѣ брата мѣ. по ка  
 сѣ а ѿ любѣ ѿ великѣ. сѣ верша  
 ѿ а лѣ глаго. оутѣ шай те по чѣ а  
 лѣ мѣ и по истинѣ. аще у то сѣ бо  
 рилѣ кѣ стѣ ѿ сѣ бѣ тѣ семь. ѿ те  
 ро сѣ грѣ шень и. ѿ да стѣ сѣ мѣ.  
 сѣ а не мѣ по лому главу свою сѣ а.  
 брата своего. не мѣ лѣ а ѿ болше  
 ѿ ѿ лости и мѣ нѣ нѣ а рѣ то бѣ  
 аша. но брата мѣ ѿ бидѣ. ѿ сѣ а ко  
 вѣ кѣ бѣ го рѣ. да кѣ то по ломитѣ  
 а шѣ свою сѣ а рѣ кѣ свою. сѣ а  
 мѣ мѣ рѣ брата ѿ бѣ да по сѣ  
 би ѿ а бѣ вѣ а ю тѣ. любѣ ѿ бо кѣ стѣ  
 вѣ шѣ ѿ сѣ го. ѿ кѣ о и ѿ а глѣ тѣ бѣ  
 а ѿ вѣ кѣ стѣ. прѣ бѣ вѣ а и ѿ а  
 бѣ и. ѿ бѣ тѣ прѣ бѣ вѣ а ю тѣ. и вѣ  
 ѿ мѣ мѣ прѣ бѣ вѣ а ю тѣ. ѿ сѣ мѣ сѣ а  
 рѣ шай те сѣ а любѣ. а а а стѣ и нѣ  
 ѿ и мѣ а ѿ мѣ сѣ а мѣ и. а а сѣ кѣ мѣ  
 ѿ мѣ кѣ стѣ и мѣ кѣ стѣ ѿ мѣ и рѣ  
 сѣ мѣ. бо ѿ кѣ мѣ ѿ любѣ и. не сѣ а  
 рѣ шѣ на любѣ ѿ мѣ и ѿ мѣ шѣ тѣ  
 бо ѿ кѣ мѣ. ѿ кѣ бо ѿ кѣ мѣ мѣ у чѣ мѣ



имать бо и не самъ сверше  
нъ любви. аще кто рѣтъ любовь  
люба абрата своего не мави  
любовь есть. не любви бо  
та съдиго иго не видить. ба и  
го не видить како мметъ  
любити. сию заповѣди ма  
ѡ него да любви ба любить бр  
та своего. ѡ любви во все  
ршантса. любовь ради и грѣси  
расыпаютса. любовь боради  
сиде гь на земли. и расяатъ  
са за нъ грѣшнъ. ѡземъ грѣ  
хъ на ша пригвозди на крѣ.  
да въ намъ крѣтъ свои. на про  
гнаны и не мависти въ со въ  
скоѡ. любовь ради мунци про  
лыша акрѡи свою. любовь е  
ради си и кнѡ съ пролы акрѡ  
и свою за брата своего. све  
рша и заповѣди гни. ѡ все во  
лодъ м е съ да екъ и ѡб. на сто  
лѣ ѡ ца своего. и брата свое  
го. переимавласть русьску  
ѡ всю. и посади на своего  
володимера черниговъ. а и  
рополка володимери. при да  
ѡ въ мутуровъ. **ВЛѢ. 2.**  
**Ф. ПС** Приаероманъ поло  
ѡци съ войну. ѡ все во лодъ ме  
ста ѡу переимслава. и створи  
миръ съ половци. и ѡбрати

са романъ половци ѡбрати.  
въ войну. ѡубиша и поло  
ѡци. **МЦА. АВГУСТА. ѡ. АНЬ.**  
**С**уть кости его и ѡселъ. снасто  
слава. ѡнукатъ рослава.  
а ѡага и мше по тоу ша и замо  
реци радю. ѡ все во лодъ ме по  
сади посади карати бора  
т муторокани. **ВЛѢ. 2. Ф.**  
**ПН.** Заратиша съ торци пере  
имславети. на русь. ѡ все во  
лодъ ме посла на своего во  
лодимера. володимеръ е  
ше ѡзповѣднтъ крѣ. **ВЛѢ.**  
**2. Ф. ПС** Бѣла и горѣвнѣ  
а ѡдъ. ѡ володаремъ ростисла  
ви чумь. **МЦА. МАЮ. ПН. АНЬ.**  
**И** приаостат муторокани. и  
и старати бора. не бѡ стат м  
торокани. **ВЛѢ. 2. Ф. 1.**  
**ѡ**семь ѡумре по лѡбѣ съ крѣ  
и ма гь. **ВЛѢ. 2. Ф. 1А.**  
**П**риае ѡлегъ и грекъ. т мут  
рокомъ. и ѡава. и володара  
ростислави ча. не бѡ дет мут  
рокани. не бѡ еко сары. и м е  
шасъ въ тници ма ѡубъ брата.  
его. и на самого. ѡава и ѡ  
лодара пусти. **ВЛѢ. 2. Ф. 1Б.**  
**П**риади и ро полкъ. ко ѡ все во  
лодъ на беликъ данъ. ѡ все м е  
ма ѡ въ бѡ гостаростислави ча.







шбидимъ разграбленъ. проуче  
ши смръть горкую приять. но  
в бунѣ и мизни покой сподоби  
са. такъ в аше блнныи сыма  
съ. тиръ. кротъкъ. смѣренъ. и  
братолюбивъ. десятиудача  
стѣ в бци ѿ всегосвоиго имѣнъ  
я повсалъ та. и молаше ба все  
гда гла. гивемой приимно  
либумой и дальми смръть. и  
когда в ма братома мойма. бо  
рису. и гла бучю ти рукю. да  
мю грѣхъ в са. своию кровь  
ю. и збудуси тнагосе гсвѣла.  
и мата. стѣ твора мии. и гоме  
прошени не лишии гова гдѣи  
въ. въсприабла гана. и хме  
ѿко не видѣ. ни оучаслаша. ни  
на срѣчѣ убкуневъ гдѣ се те оу  
гдѣ то ба вѣли ба шимъ и го. **ВЛѢ.**

**Р. Ф. ЧЕ. ВЛѢ. Р. Ф. ЧЕ.**

**В**ъ шена вѣцрѣкыи стро микаила  
мана ствиравсеволома. митро  
политомъ иваномъ. и игуме  
нъ събота ддерлаци то гомма  
на ствирала хъ скла стѣнъ ба ца.  
мана ствиравсе до ськи ва. и ѿ  
аномъ митрополитомъ. и лу  
кой вѣлогородьскыи мѣппмъ.  
и сани мѣ уерни гсвѣскыи сппо  
мъ. при блггородьнѣ мькна си.  
всеволодъ. ддерла вномъ урусъ

скыи земля. и та до ма кговоло  
димера. и рости слава. войвода  
съ до держации кыи вѣскыи тты  
са ша и мѣши. и игумень съ до держа  
ци и ѿ аму. **Всемелѣ. престави  
са. и ѿ анъ митрополитъ. вѣ  
ле и ѿ аму мѣ рѣ тры книгамъ.**

**Н**оууенью. млтвѣ оубогымъ. и в до  
вица мѣ. ласковѣ те ко в са ко  
му батую оубогу. смѣренъ мей  
кротокъ. молуали вѣ рѣхистъ  
мѣ книгами стѣ мли. оутѣша  
я пѣчалныи. и са ка гоме вѣ пре  
вруси. ни по мѣ мѣ не будеть са  
къ. **Бселѣ то и дѣ камъ ка**

всеголома. на рѣна я  
пре. приведеи ка митрополи  
та. и ѿ ама скопъ и ну и гоме лю  
дѣ вѣ сирекша. сена мѣ прише  
лъ. ѿ года ба в до года прѣ вѣ вѣ оу  
мре. бѣ мѣ сему мѣ кни мѣнъ. но  
оумомъ простъ. и просторѣши.

**Всемелѣ то шена вѣцрѣкыи ста  
миканла. ѿ фрѣ мѣ митро  
политомъ то я црѣкыи мѣ вѣ  
создалъ велику сущю. бѣ вѣ  
прѣ мѣ вѣ перѣ сла вли митро  
польнъ. и пристройно. велико  
и пристройю. ѿ украсивъ  
вса ка гоме красотаю. црѣкыи  
миссуды. се бо ѿ фрѣ мѣ вѣско  
пѣць вѣ сикъ тѣломъ. бѣ вѣ то**



70  
ГДАМНОГА ДАНЬЯ ВЪ СЪВѢТЕ ДО  
КОНУ ВЪ ЦРКВѢ СЪ ТАМИ РАИЛА ЗА  
ЛОМИ ЦРКВѢ НАВОРОТЪ БЪ ГРОДЪ  
ДЪ. ВОИМА СЪ ТАГО МУКА ФЕДО  
РА. И ПО СЕМЬ СЪ ТА АН РЪ Ю. ЦРКВѢ  
ВЪ ВОРОТЪ. И СТРОИ МЪ БЕ АНЬНО И  
СЕГО МЕНЕ БЪ ПРѢВРУСИ. И ГРА ВЪ  
САЛОМИЛЪ КАМЕНЬ. ВЪ ЦРКВѢ СЪ ТА  
МУКА. ФЕДОРА. И ПРОУИМИ  
ДАМЬИ. **ВЛЪ. Р. Ф. ГФ.**

**И**ГУМЕНЪ И ХЕРНОРИЦИ СЪ ВЪ ТА СЪ  
ВЪ ШЕРЪ ША. НЕ ДОБРО СТЬ ПЛЕА Н  
ЦА И НА ШЕ МУ. ФЕДО СЪ СЪ ВО КРО  
МЪ МАНА СЪ ТЪ РА ЦРКВѢ СЪ ВО Ю.  
ПО СЕМЬ ТЪ К СТЬ СЪ СЪ ВО АЛЪ ЦРКВѢ.  
И ХЕРНОРИЦИ СЪ ВО КУПИЛЪ. СЪ ВЪ  
ТЪ СЪ ВО РШЕ ПОВЕЛЪ ША ОУ СТРОИТИ  
МЪ СТО. И А БЪ М Е ПО ЛО МИ И М ОЩЬ  
И ГО. И П Р И С П ъ В Ш Ю П Р А Д И К У Д  
С П Е Н Ъ Б Ц Ъ Т Р Е М И Д Н Ъ М И. П О  
В Е Л Ъ И Г У М Е Н Ъ Р У Ш И Т Ъ К Д Ъ Л Е Т  
Т Ъ М О Щ Ъ И ГО Ц А М А Ш Е ГО. Ф Е Д  
О С Ъ И. К Г О М Е П О В Е Л Ъ М Ъ Ю Б Ъ  
А З Ъ Г Р Ъ Ш Ъ И. П Е Р В О Е С А М О В И  
Д Е Ц Ъ. Е М Е С К А М И Н Е С Л У Д О М Ъ В О  
С Л Ъ Ш А В Ъ. Н О С А М Ъ В С Е М Ъ Н А  
У А Л Н И К Ъ. П Р И Ш Е Д Ш И М Е И Г У М Е  
Н У К О М М Ъ. И Р Е К Ш Ю М И П О И Д Е  
В Ъ В П Е Ч Е Р У К Ф Е Д О С Ъ И В П. А З Ъ  
М Е П Р И Ш Е Д Ъ И С О И Г У М Е Н О М Ъ.  
Н Е С ъ В А У Ш Ю Н И К О М У М Е. Р А С Г Л  
А В Ш А К У Д Ъ К О П А Т И. И П Р А М Е

НА В Ш А М Ъ С Т О К Д Ъ К О П А Т И. К Р О  
М Ъ О У С Т Ъ И. Р Е М Е К О М Н Ъ И Г У М Е  
Н Ъ. Н Е М О Г И П О В Ъ Д А Т И Н И К О  
М У М Е. Н О П О И М И К Е Г О М Е Р О Щ Е  
Ш И. Д А Т И П О М О Щ Е Т Ъ. А З Ъ М Е  
П Р И С Ф О И Д Ъ. **С. А Н И И. Р О Г А Л И**  
**К Е И М И Л Е К О П А Т И И В Ъ. В Т О Р Ъ.**  
**В Ъ. П О К А Х Ъ С С О В О Ю. В. Б Р А Т А**  
Н Е С ъ В А У Ш Ю Н И К О М У М Е П Р И Д О  
В П Е Ч Е Р У. И С П ъ В ъ П Л А М Ъ П О У А  
К О П А Т И. Т Р У Д И В Ъ С А В Д А Л Ъ  
Д Р У Г О М У Б Р А Т У. К О П А К О М Ъ Д О  
П О Л У Н О Х Ъ И. Т Р У Д И К О М С А. И Н Е  
М О Г У Ч Е С А Д О К О П А Т И. Н А Ч А Т У  
Л И Т И К А К А К О Н А С Т Р А Н У К О  
П А К М Ъ. А З Ъ М Е В С Е М Ъ Р О Г А Л Ъ  
Ю Н А Ч А К О П А Т И Р А М Е Н О. И А Р У  
Г У М О И М У С П О У Н В А Ю Щ Ю П Е Р Е  
Д А П Е Щ Е Р О Ю. П Р Е М И О У Д А Р И Ш Е  
В Б И Л О. И А З Ъ В Т О Х И М Ъ П Р О К О П А  
М А М О Щ Ъ Ф Е Д О С Ъ С А В Ъ. С И О  
М У Г Л Ш Ю К О М М Ъ О У Д А Р И Ш А  
В Б И Л О. М Ъ М Е Р Е К У Ш Ю П Р О К О  
П А К Ъ О У М Е. К Г Д А М Е П Р О К О П А К Ъ  
С ъ В А Е Р М А Ш Е Т Ъ М А О У М А С Т Ъ.  
И Н А Ч А С ъ В А Т И Г И П О М И Л У И. С  
С Е У И М Ъ М Е С Ъ Д А С Т А. В. Б Р А Т А  
В М А Н А С Т Ъ Р И. К Д А И Г У М Е  
Н Ъ О У Т А И В Ъ С А Н Ъ С К Ъ И М И  
П Р Е М Е С Е Т Ъ И Г О Т А И К П Е Ч Е Р Ъ  
С Р А Щ А. К Г Д А О У Д А Р И Ш А В Б И Л О.  
В И Д Ъ С Т А. Г. С Т О Л П Ъ К О Д У Г Ъ







пришедшию к нимъ. и оучашеть  
и ама тни събоу богымъ. съцрь  
сѣи нѣмѣль. и не приати пра  
вѣанико. а грѣшникому къ.  
съмрѣтнѣмъ хасѣ. и се кму  
гашѣи положени тѣла в гро  
бѣи ма. рѣкму хъ внама. кто  
вѣствкаѣ сима поллатъ. рѣ  
лен и фѣа доси. поистинѣи  
аѣмел агуагъ. туйтѣи поллате  
на будаши. се мѣсѣ вѣса. и гуме  
нуме бо прѣставльшию сѣа прѣмѣ.  
**Ѡ. ии. аѣ. С**е мѣсѣ вѣса вѣсѣ вѣ  
то прѣстависа та пѣвама. и мѣ  
не мѣмрѣма. **мѣа. аѣгъ. ѡи.**  
**ань.** и пришедше у чермори зѣци.  
пѣвше събу нѣма пѣснѣи. и при  
несше и поллати шаю ѡ црѣкѣи.  
стѣи мѣца. противу гробу фѣа  
досѣи ау. машю и странѣ. фѣ  
ѡа доси бо поллатенъ вѣи. **ѡѣ.**  
**аи. аниѣвъ. ѡи.** Се мѣсѣ вѣса  
пррѣченъи блмаго ѡца на ше  
го фѣа досѣи. а добраго пасту  
ка. и не плашѣ словеснѣи  
ѡца. мелицемѣ рнос крото  
стѣи. и расмотренъи мѣмъ. блю  
да и рѣ. и баа замемоласѣ. та  
порученюи ѣмуста до. и залю  
а и рѣи нѣскѣи. та семлю рѣ  
сѣскѣю. и мѣи по ѡшесѣи и бо  
и мѣмъ сѣи мѣи зѣни. молитиши

са галии и вѣрнѣи. и засѣвои  
оучникѣи. и мѣсѣ прающенара  
ку твою. по минають оученъ  
ѣ твои. и ѡвѣра мѣи ѣ тво  
ѣ. прославлѣють вѣа. а зѣмѣ  
грѣшнѣи твои ра вѣи оучнѣсѣ.  
не ао мѣи оучимъ по квалитѣ  
а добраго твои го митѣи и ѡвѣ  
зѣра мѣи. но сѣрѣку мало  
нѣбуто. радуй сѣа ѣ ма шѣи  
наставниче. мирскѣи ппѣи  
ѡа ѡринувѣ. молуамъ ѣ ѡвѣ  
злюбивѣ. бу послужилъи сѣи  
ѡтиши мѣ. ѡвѣ мни шѣи сѣо мѣ.  
митѣи. ѡсѣи сѣо вѣ примѣсѣ  
нѣ ѣ вѣ тѣе мѣо примѣсѣ вѣи.  
по щемъ ѣ мѣ прѣво зѣ вѣ шѣсѣ.  
плотскѣи стрѣи. и сласти ѡвѣ  
зѣ ма ѡи аѣ ѡвѣ. и красотѣи мѣла  
нѣ ѣ сѣѣ та сѣго ѡринувѣ. ѡсѣ  
ауа стопамъ. ѡвѣсокомъ вѣсѣ  
нѣи мѣ ѡцѣмъ. рѣвнѣи мѣла  
нѣи ѣ ѡвѣ зѣ вѣ шѣа ѣ сѣ мѣ рѣнѣ  
ѣ поукрашѣ сѣа. ѡсѣловѣ сѣ рѣ  
кни мѣи ѡсѣлуа сѣа. радуй  
сѣоу крѣплѣ сѣа на дѣ мѣи ѡвѣтѣи  
рѣ блгѣ примѣ. оумертвѣи ѡвѣ  
плотскѣю похотѣ. и источникѣ  
бѣзаконѣи. и мѣтѣи прѣ мѣ.  
бѣ сѣо вѣскѣи ко зѣ мни зѣ бѣгѣ. и  
ѡсѣтѣи го. справѣднѣи мѣи  
ѣ поучилъи сѣи. ѡвѣспримѣ







многа знаменья въ шахупомъ  
стомъ. и рать велика баше  
половецъ и ѿвснуду. въ шаха. г.  
градилъ соученъ. переволоку.  
и многа села баша. по обѣ  
ма страномъ. все мелѣ то бон  
баша половци. ларты. свасиль  
комъ рости слаби чумъ. все же  
лѣто. оумрерюрикъ снѣ рости  
слабъ. все же времена мнози  
члвци оумираху различныи  
недугъ. яко легла хупродающе  
корсты. яко продакомъ корсты.  
ѿ филиповъ аднедомъ оупусл.

**З**тысауъ. Се же въ за грѣхъ  
наша. яко бмнмишаса грѣсѣ  
нашимъ правды. семена веде  
намъ въ. велана имѣти по  
кажнѣ. и въ стагнутиса ѿ  
грѣха. и ѿзависѣ. и ѿ прочи  
хъ гдѣхъ дѣлъ не приимъ. :-

**В**лѣ. **В**. **К**а. **И**ндѣ

великий князь всеволодъ сѣ  
тарославъ. ѿ мукъ володимѣ  
ръ. **М**ца. **а**прила. **в**ъ. **г**і. **д**мь.  
**а**посревенъ бы. **д**і. **д**мь. **н**е  
дѣли сущи то градъ стрѣтнѣи. и ам  
сущи четвѣртику. ѿ оныхъ поло  
ленъ бы въ сровѣ. ѿ велицѣ и цръ  
къви. стѣна со фѣя. сии бо блго  
вѣрныи князь всеволодъ бѣ

издѣтскъ ка болюбивъ. либа пра  
вау. ма бадоу богына. въ да  
нѣтѣ ѿ помъ. и презду теро.  
и гдѣ ка мелю баше уерпорисци.  
подаишетъ требованьи имъ. бѣ  
менсамъ въ. (вермасъ ѿ пы  
сѣаи ѿ пороги. тѣмъ любимъ  
бѣ ѿцемъ своимъ. яко глати  
ѿцю кнемъ снѣ мой. блготѣ  
яко слѣши ѿ то бѣ кротосты.  
и радуйса. яко ты покойши  
старостью мою. а щети подасть  
ѣ прияти власть етоламоу  
гѣ. побратисе ѿ ѿи. справедю  
а не насильемъ. то гдѣ бѣ ѿ  
ведеть та ѿлитъя сего. дала  
лешинѣ дѣмъ гдѣ лагу доу грова  
моу гѣ. по немъ любилъ та пахѣ  
братѣ ѿи. се же съ быса ѿ ца  
кѣго яко глатъ въ сему. при  
мшию послѣ мѣ въ сѣа брасто  
лъ ѿ ца своѣго послѣрти брата  
своѣго. се же кы въ ѿ кна ма.  
въ ша и му пѣхъ али бо лше паче.  
не мѣ съ да шю кѣ му ѿ перѣи сла  
бли. съ да шю бо кѣ му кѣтѣ.  
пѣхъ аль бы кѣ му ѿ снѣ овецъ во  
ирѣ. яко на уаша кѣ му стѣ  
ти гдѣ власти имъ. ѿ кирѣ  
пѣхъ аль въ ста шай ме дѣу кѣ му.  
при спѣ баше старосты кѣ имъ.  
и на чалъ любити семъ дѣла ѿунъ



свѣтъ творасними. силена ча  
ша заводити и него довати ру  
минъ свои первыя. и люде не  
доходити к нам правды. на ча  
шати оунии грабяти людии  
продавати. сему не свѣдуше  
шволь сме свои дѣ. разболѣвши  
саму велими. посла по сна сво  
его до Володимера Чернигову.  
пришедши Володимеру. ви  
дѣвши велими болмасу ча и пл  
ка въса. пресѣдши Володи  
меру. прости славу. смуже  
меншему. пришедши меча  
супрестави сати крои кратко.  
и приближи сакощемъ сво  
имъ. к намъ въ лѣ. еі. кы  
ѣвъ. а въ переі славо и лѣто  
а въ Черниговѣ лѣто. Володи  
меръ же плака въса. сrostиса  
во мѣ брато своимъ. спрата  
статъ бо его. и собращася к  
пни. и гумени. и Черморисъ  
чи. и полове. и боларе. и проси  
и люде. а сем шетъ бо косо  
а въ унъ и мпѣм. и положиша  
и шѣтъ бо сѣмъ. и косо мере ко  
до преме. Володимеръ же на ча  
размышлати река. а щеса  
въ на столѣща сво его. то и  
мѣратъ съ столѣща мѣти.  
іако шѣтъ столѣ прѣшѣща его

бѣлъ. и размысливъ. посла по  
стѣ полка. турову. а самъ иде  
Чернигову. а ростиславъ переіа  
славо и минувши великую и  
пришедши прасѣмъ не дѣмъ.  
**Вань. Антипасіи. мѣа. апри**  
**лѣ. въ. іа. ань.** Придѣстопо  
лѣкъ въ іу. и изидаша противу  
к мукіа не спокломи. и прии  
шай радостью. съдема столѣ  
щѣа сво его и строі сво его. все  
время поидоша половеци на ру  
сьскую землю. слышавше мѣ  
оумерла кѣ шѣ во Волод. посла  
ша слыкъ съ столѣкъ у мѣрѣ. сто  
полѣкъ мѣне (аума въ. сволше  
ю дружиною и тнею. и строі сво  
его. по свѣтъ борис пришедши  
миснимъ. и зъима въ свѣ въ са  
лаи въ исто въ ку. слышавше те  
се половеци поучаша бо квати  
и придоша по зюци  
мнози. и ступаша торци  
и кы и гра. етѣ полѣкъ мѣ нусти  
слѣ половецьскы въ рѣтѣми  
ра. и мѣ вротѣ шало словцимира  
и ступиша половеци во юкуи сто  
полѣкъ мѣ поуча сбира въ оукога  
на мѣ. и рѣша к муму мѣ смѣ сле  
ни и кѣ кушайса пробѣуимъ.  
іако мало и маши во и. и мѣ ре  
имъ въ рѣкъ своі. ѣ. и мѣ могу  
тъ.



протязуми стати на чаше рѣ  
ручии на сѣмъ владении глаголю  
и на шнѣмъ есмъ владении на  
сѣмъ аще съпристроили и  
рѣсѣхъ велико гостѣ наша  
земля съсудѣла естъ обрати  
и предавъ. по послѣдѣ кь бра  
ту своему владимеру. а абы  
и помагаъ. стополкъ же послу  
шавъ и рѣ. посла кь владимеру  
а абы помагаему. владиме  
ръ же со бравои свои. и посла по  
рости слава братасвоего пере  
иславию. великому помага  
ти стополку. владимеру же  
пришедши кь нему. со вѣстии  
стася оустави крапа. и а  
стал еси собою распраникобо  
вѣноуладившесѣмъ цѣло вѣла  
кь рѣмъ еси собою. половцемъ  
воишю по земли. и рѣша и ма  
му и сѣмъ владени. похтовы  
распраниаа тем еси собою. а  
погалии губать земли русь  
скую. по послѣдѣ сѣмъ уладити  
а нѣ поидити противу по  
ны. а любо смирѣмъ. а и вратъ  
и владимеръ хоташе и ра  
стополкъ же хоташе рати по  
наесто полкъ в владимеръ  
рости славъ. кь треполлю. при  
а а кь вступити въ стополкъ же

73

и владимеръ и рости славъ  
созваша дружинусвою. съ  
тъ. хоташе поступити чере  
сѣрѣку. и на чаша думати  
глаше владимеръ. а кь сѣ  
стои же чере сѣрѣку. а гостѣ  
и съборимъ миръ сними. и при  
стои аду совету сѣмъ у сѣмъ  
ни му ни. а и би проуни.  
кни а не мене въскотѣша. но  
рекоша хоуемъ сѣмъ бити по  
ступимъ на шнѣмъ у сторонѣ  
ки. вълюбившася въ тосѣ и  
придоша стугну рѣку. въ  
бо на шнѣмъ и лася велми то  
гда. стополкъ же в владиме  
ръ. и рости славъ. и исполн  
ише дружину поидеши ни  
а шнѣмъ а десѣмъ исторанѣ сто  
полкъ. наши еси владиме  
ръ. посреде же вѣ рости славъ  
минувше треполь. придоша  
валъ. и сѣмъ вѣ цини аду про  
тиву. и стрѣлци предниаи  
нашимъ вѣста вшимъ ме  
ли в адемъ. поставиша ста  
гисвои. и придоша стрѣлци  
и в аду. и половци пришедши  
кь в адеви. поставиша ста  
гисвои. и на легша першою  
насто полканъ в адевиша а  
а кь вѣго. стополкъ же стоише



крѣпко и побѣгоша людь кене  
стерпау ератныи противъ лень  
ю и побѣместо полкъ. потомъ  
наступиша на Володимера  
и въбранья люта побѣже и во  
лодимеръ. срости слабомъ.  
прибѣгоша крѣцѣ стугнѣ.  
и брѣде Володимеръ срости  
слабомъ. на ухаута патрио  
стиславъ. прѣшумма Воло  
димерима. и хотѣ похвати  
ти брата. воигои мало не оу  
топеса мѣ. но оуперостиса  
въ снѣ всеволомъ. Володимеръ  
лепеле брѣдъ рѣку с малю дру  
линою мнози бо падоша ѿ по  
лка игои бола реиго тупадо  
ша. и перешедъ на ѿнусторо  
нуднѣ пра. плакаса побрат  
своимъ. и подрулинѣ свои.  
пришедъ у ернигову пелале  
нѣ. въ ло. стополкъ мевѣ мѣ  
въ треполь. и затвориса ту. и въ  
тудавѣ ераннату ноу при  
деки въ у. половци мевидѣ  
вшес долѣ въ ше. пустиша по се  
мли бою юте. а друци въ шѣ  
тишася к торцьскому. силе  
са. лова склюхнѣ днѣ въ тне  
сенья гана шегое са. **МЦА.**  
**Мая. въ. кз. Ростислава**  
**ленска въ ше ѿврътоша въ рѣцѣ.**

вземше принесоша и киѣву и  
плакаса по мѣ мти игои вси  
людь помалиш а си по мѣ  
повелику оуност ии горади и  
собрашася ѿ пни попове и уе  
рморици. пѣсни въ тунѣ  
пѣвше по лому ша и оуцрѣкѣ и стѣ  
касо. въ и оуѣ са ѿ иго. полове  
мѣ мѣ сѣ да шемъ торцьскѣ  
и противъ аши мѣ мѣ са торко  
ла и крѣпко борюшимъ са. и  
сграда оуби въ думногъ ѿ про  
тивны. половеци мѣ на уаша на  
лѣ гати нѣ тѣ мѣ дѣ уѣ дѣ уи  
и зне мѣ гати на уаша людь  
ѣ въ градѣ въ дномъ мѣ мѣ юиго  
лодомъ. и прислаша торцикъ  
стополку глѣ. а шемѣ при шлѣ  
ши брашна предати са и мѣ.  
стополкъ мѣ посла мѣ и нѣ въ  
лѣ въ красти са въ градѣ. мно  
льство мѣ во иратны. сто  
ше ѿ коло града. **Нѣ дѣль. а.**

**И** градѣ лишася на двѣи. ѿди  
насташа оу града ратѣ борю  
ще. а друци поидоша къ ие въ  
пустиша на воропѣ мѣ и ки  
ѣвъ. и въ ше городѣ. стополкъ  
мѣ вѣ ии дѣ мѣ мѣ ламю. и по  
идоша противъ уса въ ѿ бои нѣ въ  
стужишася. и оу крѣпися въ  
мѣ. побѣгоша наши и преинопѣ



меньникъ. паа дръмъ веннре  
дъ врагъ нашихи. и мнози по  
гъ боша мертви. а уе не ме оу  
трь пола. стъ полкъ мепридеки  
ѡвуса мъ третни. а половчнво  
свратиша сакторцьскому. ѡбы  
шамеси слава. **мца. ноула.**  
**въ. кѣ. на за оу ѡнъ мевъ.**  
**ка.** Въ стою мунку бориса и гла  
ба. бы плау въ градъ. а не радость  
грѣхъ ради нашихи велики рѣ. и  
не правды. а оумноженье. ѡ бе са  
комни нашихи. се бо на ны въ попу  
сти поганы. не яко милуши рѣ  
но на съ кама дабы домъ сѡво  
ста гнуши ѡ слъдѣ блъ. си мь ка  
сниты на коменьемъ пога  
ны. се бо ѡ стъ ватогъ иго. а не  
гавъ стагнувшеса въ спома  
немъ сѡ. ѡ благопутисво  
его. се горади в прасани  
къ въ на на водитъ сѣ  
тованъ. ѡ яко меса  
створи въ селѣ то перво  
къ до на въ знесемъ ѡ гне  
въ оутрь пола. второй мевъ  
прасаникъ бориса и гла ба.  
ѡ мей стъ прасаникъ зновыи  
русьскыи на селла. се горади  
пркъ глаше. преломю прасани  
къ въ аша въ плау. и пѣсни ва  
ша въ рѣданы ѡ земли вашей.

ѡпустъ ша селана шай горади  
наши. бы ховъ гаюуи прѣвра  
гъ нашихи. ѡко пркъ глаше  
падет прѣврагъ нашихи. по  
ленуть въ и не на видѣшии ѡ ба.  
и побѣгнетени кому менуцию  
ѡа. скруши руганъ ѡ горади ни  
ваша. и будеть въ тѣтукрѣ  
постъ ваша. оубъ стъ въ при до  
а въ мѣста. будеть селла ва  
ша пуста. навори вашии пуси.  
буду. ѡко въ рѣданы стени лука  
ви. на съ поидукъ амъ въ ростъ  
ю лукавою. тако глетъ гъ въ  
и слевъ. на блукави и си ѡ вен  
сла и левипомига рѣ селангу  
мна. и многи цркви стапали  
ша ѡ гнемъ. а не увидитсани  
къ теле ѡ семъ. и а елемно мѣ сѡ  
грѣхъ оу твудѣ мь ѡ великого  
показанъ ѡ. се горади ѡ селла  
на прѣдастъ сѡ. се горади кѣ  
въ прострѣса. се горади селла  
му чена бы. ѡви ве дуть сѡ по  
лонени. а руси по сѣ ка мѣми  
въ ваютъ горкую смръть при  
ѡ млюще. а руси и трѣ пехютъ  
сраше оубиваемы. а руси  
гладомъ оумаракми ии вода  
и пламею. ѡ а ино прѣ щенъ ѡ  
кѣ ди на ка сѣ мь. много бѣ щны  
ѡ и му щера ны ра глунъ ѡ



бѣуаи истрашныи мукы. ѿбы  
иже мѣи платам и краими  
и нажимѣ дерлми и оурама  
и ми и се притранѣ истра  
шнѣ. ꙗко на дѣи пѣ стѣ ро  
дѣ страдѣи колѣбамѣ. бѣ  
да оу пространиса. праведно  
и достоинство. ꙗко дана  
калемѣса. ꙗко бѣру и ме  
каже ми и смѣи подобашена  
оурукы и дѣи оустранну. и бѣ  
закономѣи шю шсе и семла.  
рцѣмѣи велелгано праведнѣ  
и си ги. и прависудитвои.  
рцѣмѣи по ѿному ра с бо и ми  
и сумѣи достоинма. ꙗже сѣдѣ  
ꙗко мѣи при и до. рцѣмѣи си он  
ѿвомѣи. ꙗко гв и ли бовыта  
и си бѣи. бѣуа и и ма гн е блгѣи но  
ѿбѣи кы. да до жень ѿ мѣи по га  
ны. и му чим и и ми ѿ блкѣи по  
сна емѣи. и гол емѣи про гнѣ  
ва до. прославлени бѣи ѿше  
не прослави до. поутени бѣи  
ѿше не поуте до. дѣсти ѿше са  
не расумѣи до. куплени бѣи  
ѿше не поработа до. породивѣ  
ше са не ꙗко ѿца по стѣи дѣи до  
са. со грѣши до и казни ми и  
смѣи. ꙗко створи до ꙗко и  
стра мѣи. города и вси ѿпустѣ  
ша. села ѿпустѣша. преиде

мѣи по лѣи да еи не пасо ми бѣи ша  
ста да ко мѣи. ѿ ѿца и ѿ во лѣе в се  
то щен онѣи. ѿи димѣи и вѣи по  
ростѣи ше рѣи бр емѣи и ли ца бѣи  
ша. но ѿ ба чен а дѣи смѣи са на  
м лѣи бѣи ѿ. ка мѣи е тѣи бонѣи да о брѣ  
блгѣи и блкѣи. не по бе за ко мѣи ѿ на  
ше му створи ма. и по грѣи до мѣи  
на шѣи ѿ бѣи да стѣи ма. ꙗко по до  
ба кѣи блгѣи му ѿ блцѣи ка за ти. не  
по мнѣи е стѣи у грѣи до вѣи та ко гѣи  
сѣи бори ма. со сѣи да па да ша и ѿ ста ви  
тѣи. да ам лѣи пр е ступ лень ѿи. про  
сти ба ни не тѣи мѣи да ро ва и  
сво ю кро вѣи за ны и глѣи. ꙗко  
ны ѿи да ѣи не пра во пре вѣи ба ю  
ца. на не се на сѣи шю и ра тѣи си ко  
рѣи. да не ро та щѣи в са ко вѣи ба у  
щи и ѿи бѣи кѣи ѿ бра щѣи м лѣи да  
бо сѣи да ка з ни ма ѿ са ко вѣи  
ѿ ба у щѣи и ѿи бѣи кѣи ѿ бра  
щѣи тѣи. и лгѣи ту ѿ му чѣи  
не мѣи стѣи тѣи бо гѣи да  
м лѣи ѿ то мѣи. да не  
за ре чѣи е нь мо му чѣи блкѣи  
бѣи ѿ. ꙗко ѿи да ѣи ны ѿ во лѣе и  
ѿ бра щѣи ю щѣи са. ѿ тѣи ма ми лю  
бѣи ѿи мѣи к на мѣи. по не се ро та  
щѣи оу кло ми до са ѿ за по вѣи ба и  
ни го. се оу ме не ро та щѣи е тер пѣи.  
се сну мѣи е ю по не ме не ѿ во лѣе и се  
оу ме ѿ во лѣе ю. га ѣи бѣи ѿ бо чѣи на сѣи



оумиленьѣ. номѣже вса полна  
суть слезѣ. гдѣ бѣ въ насѣ въ гдѣ  
ланьѣ. номѣже плачь повѣстѣ  
оу лица оупространиса. и събѣ  
ны ради. и не избиша безаконь  
ни половци. во еже ашамного  
и въсратиша сакторцьскому.  
и немогаша людѣ въ градѣ  
гладомь. и предаша сараты  
мъ. половци же приимше града  
палиша и агне. людѣ расдѣли  
ша и беаоша въ великсердоболѣ  
своимъ. и сродники своимъ мѣ  
ногороду дѣянъска. страише  
печалниму чимизимой оуць  
пайми. въ алуи и блани  
въ бѣдѣ апустнѣ въ елицы. поче  
рнѣ въ шетелесты. не снакми  
страней оукомъ испалены.  
нази хощеи бо си много чиму  
ше свободенъ терньѣ. сослеса мн  
о бѣше въ аду другъ къ другу глѣ  
ше. азъ бѣхъ сего города. и аруги  
мъ съсемъ си. такъ събпраша  
ютъ сослеса мн родъ свой по  
вѣдающеи о гдѣ шюуе. а уи во  
свободѣ на нѣквѣтшнему  
свѣдушему тайнаю. данн  
кто ме дерснетъ рещи. какъ не  
на видимы бмѣ смѣ. дане  
будеть когоботакъ въ любить  
яколенъ въ слаби въ истъ. ко

го тако поучель истъ. яколенъ  
прослабилъ истъ и въ смель.  
никого мени мѣ паучеи ростъ  
свою въ гдѣ вилеманъ. яко па  
уче въ сѣ поучени въ шѣ. горѣ и  
въ сѣдѣ яко горѣ къ. яко мѣ па  
уче въ сѣдѣ просвѣщени въ шѣ.  
влуни воли дѣище и пресрѣ  
вше. влѣ потупаучени къ ка  
чими истъ. се бо азъ грѣшны  
и многои часта ба прогнѣва  
ю. и часта со грѣшаю повсѣ дни.

**Рече мѣлѣ. прѣстави сарости  
слава. снѣ мѣ стиславлѣ.  
въ мѣ къ и славлѣ. мѣца. дѣтѣ  
мѣра. въ. а. днѣ. а погребенъ  
въ мѣ мѣра. въ. 21. въ цркви  
стѣи а бѣца. десатиньныи.**

**Том мѣлѣ. Приаде легъ споловци  
и стѣ муторокомъ. приаде  
ригову. володимеръ мѣ славо  
ри сѣ градѣ. а легъ же приаде  
къ граду. и по мѣ еи колограда.  
и манастиръ. по мѣ воло  
димеръ мѣ сѣво. римиръ въ сѣ  
а голъ. и иаде ии града на стѣ  
лъ а тень пере. иа славлѣ. а а  
легъ вниде въ граица свое  
го. половци. мѣ на чаша во  
сѣвати. яко влоучернигова.  
а лговиче въ збранащю. бѣ бо  
самъ повелѣ въ имъ во вѣ баи.**



сеоумъ третью ѿнаведе пога  
ныи на земли русьскую иго  
леръ града въ нѣ простилъ.  
Занемемно горькии и згубле  
ныи. а дружию по лонени. и ра  
стоуени по земли. **Всемель.**  
**придоша пружина русьскую**  
**землю. мца. аугу. въ. къ.**  
**поѣдоша всаку траву и мно**  
**галита. и не бѣ сего слыша**  
**и в днехъ первыи въ зем. ли**  
**русьстѣ. и не видѣста. а ни**  
**наши. за грѣды наша. **В. се.****  
**лѣ. престависа ѿ ппѣвола**  
**а имерскыи есте. в. а. мца.**  
**априла. въ. къ. ань. въ. ха**  
**з. ноци. **Б.** въ. преме и гуме**  
**нѣ пещерьскому манасти**  
**рю. **Р. лѣ. з. лг.** Наоша поло**  
**вци на грѣкы сдѣвгеневице**  
**мъ. во кѣваша погрѣхъ стѣ се**  
**ман. и црѣиша дѣвреннѣа. и**  
**повелѣиса ѿ пити. **В. то. лѣ.****  
**Придоша поло. вци и тларь. и кы**  
**танъ кѣвола. а имеру нами**  
**рѣ. при аснѣ. а рѣ градъ пе**  
**рѣю славлѣ. а кытанъ ста**  
**мели в аломъ. а сѣои. и ѿ да**  
**вола имеръ. кытанови**  
**сма сѣои гостѣ. слава въ та**  
**ли. а и тларь въ градѣ слѣ**  
**пше ѿ друженю. ѿ то мѣ в рѣ**

ма баше пришелъ слава та. и  
скыи. а кѣвола имеру ѿ сто по  
лика. и на хаша думати друми  
на рати борасо кѣма земъ вола  
а имерѣ ѿ погубленнѣи тларѣ  
въ хадн. вола имеру мѣ мѣ ро  
та щесе гостѣ борити. ѿ въ ша бока  
ко се мого створи. рѣтѣ сними  
лоди въ. ѿ въ ша шемѣ друмина  
рокоша вола имеру. кѣма те  
нѣ тути ѿ томъ грѣкѣ да ѿ ми  
всегда кѣто въ ро да мѣ рѣтѣ губа  
тѣ землю русьскую. и кѣвола хѣ  
и нѣ кѣупроли да ютѣ бѣ спере  
стани. и послушанѣ въ вола им  
меръ. и в ту мѣощь посла вола им  
меръ слава туснѣ коли кѣвола дру  
миною. и сторкы мели в алы.  
въ крадше первой стѣ слава.  
потомъ доу биша кытаманъ дру  
минѣ и гонѣ биша. вѣ чѣ русьци  
тогда сѣуботному. а и тларѣ ви  
в ту мѣощь лѣта щѣи оу рати бора  
на дворѣ друминою своѣю.  
и не вѣду чѣ чѣтоса ма дѣ кыта  
номъ сѣбори. на оутрѣниа мѣ  
ѿнѣлю. за оутрѣни сѣущего ди  
нѣ. пристрои рати борѣ ѿ тро  
кы въ друми. и стѣ кѣупри сла  
ви стѣ вити имъ. и при славо  
лоди имеръ ѿ трока сѣвола гѣо ба  
ма юка па и тларѣ въ хаднѣ и



рѣбана юкѣ и тларевн. советъ <sup>76</sup>  
кнѣзь володимеръ рекъ та  
ко бывше сътеплѣи събѣ. да  
трикавше оурати бора при бѣн  
текомнѣ. и рѣнтларь такобу  
ди. яковъ бѣгоша въ истовку.  
тако запрени въ ша. въ злѣ  
шени и стовку прокопаша и  
веркѣ. и тако ольбегъ рати  
боричъ. при малукъ съвни  
наломи въ стрѣлу. оударни  
тларь брѣце и друминукго  
всю и збиша. и тако злѣ испро  
верже и воть въ вой тларь.  
**Въ сѣно. сѣро пунюю. въ уа. а.**  
**днѣ. мѣца. февраля. въ ка.**  
**днѣ.** Стополкъ мен володи  
меръ. посла ста къ дльгови.  
беласта и мупитина пала  
вци сеговою. а легъ мѣ въ ша  
въ сѣмилма. и пошедъ менде  
спинма въ путь единъ. стопо  
лкъ мен володимеръ и доста  
на вѣмѣ. и въ ста вѣмѣ. поло  
ниша скотъ и конѣ. вельбелу  
ды и хеладъ. и привѣдоста и  
въ землю свою. и на хаста гнѣ  
въ имѣти на шлга. я коне  
шедшию к мѣ и мала на пога  
нѣмъ. и посла ста полкъ и во  
лодимеръ къ дльгови гаше  
сице. сѣтъ и не шель кси сна

ма на поганымъ. и менъ струги  
ли сѣтъ сѣмля русьску. а  
се оутое е сѣтъ и тларевн. и  
любобни и любонданна сѣма  
то сѣтъ в орогъ русь сѣтъ и сѣ  
мли. а легъ мѣ сего не послъ  
ша. и въ мѣтн и мн на вѣ  
сѣтъ. **В сѣмѣлѣ.** Придоша по  
ловци к гурге въ у. и стоиаше  
ѡколо его дѣто все. и мало  
не въ ша а кго. сто полкъ мѣ  
мириѣ. половци мѣ пѣи доша  
зарось. гурге вци мѣ въ бѣго  
шай и доша к зѣ въ у. сто полкъ  
мѣ повелѣ рубити городъ на  
въ теуче въ холму въ сѣво шимѣ.  
на рекъ сто полкъ городъ. и  
повелѣ елпумринустъ гурге  
бци сѣсти гур. и да сѣко вѣ  
мъ и проумъ ѡ инѣ рѣгра  
дѣ. а гурге въ ша гроша и слови  
тошь. **Сего мѣлѣта.** Искрѣдѣ  
щандѣдѣ въ сѣто слав и въ итнѣ  
ѡа городъ сѣмолинъску. ново  
родци мѣи доша рѣсго въ помѣ  
стислава володимерича. по  
емше вѣдѣшай и нову городу.  
а дѣдѣ вѣрѣкоша мѣ рѣднѣ  
пошедъ дѣдѣ лоротисѣ сѣмлин  
нъску. и сѣдѣ сѣмолинъскѣ. а  
мѣстиславъ мѣ въ городѣ сѣ  
дѣ. въ сѣмѣ время при дѣи сѣмла



всѣмъ вѣлодимерьнскурска  
кму рому пришаи муро  
мци и посади каѣ ѡлгова  
**Все мѣ лѣ.** Придоша прусиѣ  
**Кн.** И покрываѣ землю и  
вѣвнѣти страшно и да ку  
исполучиши мѣ страна мѣ  
дауша траву и проса. **Влѣ.**  
**Ѱ. и дѣ.** Стополкъ вѣлодѣ  
мерь посла къ ѡлгови глѣща  
сице. поиди къ ивуд а поря  
дѣ пололимъ ѡрусъ стѣи ге  
мли. прѣшпъ и прѣи гуме  
ны. и прѣмужнѣ ѡцъ маширѣ  
и прѣлюдми градьскыми и  
да вѣдо ѡборони и русьску  
ю землю ѡпоганѣ. ѡлегме  
ѡвсприимъ смъ слѣ. буйи  
словеса велнѣа да. рѣснѣѣ  
менѣлѣ посудити ѣппу. ли  
и гуме но. ли смѣрдѣ. и не вѣ  
сротѣти крѣатомасвоимъ.  
послуша вѣ глѣ вѣтнѣкъ.  
стополкъ мѣ вѣлодимерь  
рекѣ стакнѣмѣ. да сѣтѣи и  
на поганѣ ѣидѣши. и на  
сѣтѣи кнама. то тѣмъ слѣ  
ши на маю. и поганѣ пома  
гати коуѣши. а вѣ прѣмѣи  
на мѣ вѣдѣтѣ. стополкъ мѣ  
и вѣлодимерь рекѣ стана  
ѡлга уернигову. ѡлегме вѣ

вѣ мѣи гѣ уернигова. **мѣа. ма**  
**и. вѣ. г. дѣ вѣ сѣтѣ.** Стополкъ  
мѣ вѣлодимерь ѡступиста  
и вградѣ. вѣа ку тѣмъ и гора да  
крѣпко. а си прѣступа ку  
граду. и мѣ вѣннѣ вѣа ку мнѣ  
дѣ ѡвонѣтѣ. и вѣ мѣи и ми  
брань ли та. и стоѣа шѣ ѡколо  
града днѣи. **л. и. г.** И снѣ  
ма га ку людѣ вѣ вградѣ. и вѣ  
лѣ сѣ ѡлегмѣ и гора да ку та ми  
ра. и вѣ да стѣа ку мѣи мѣи рѣкъ  
шѣ сице. и да и крѣатѣ своѣмѣ  
дѣ вѣи. и прѣдѣ та кѣ вѣи да  
сто лѣ ѡцъ на ши и дѣ да на  
ши. иа кѣ то ѣ стѣ старѣи шѣи  
гравѣ земли вѣ вѣи кѣ вѣ вѣ.  
тѣ дѣ стѣи нѣ снѣ тѣ сѣ. и поря  
дѣ поломити. ѡлегме вѣ вѣа  
сѣ сѣ вѣорити. и на сѣ мѣ цѣ ло  
ѡа ша крѣтѣ. **Все мѣ вѣре ма прѣ**  
**дѣ вѣ на кѣ вѣ споловѣи гѣ вѣ вѣ.**  
**вѣ мѣ лю ѡ вѣ вѣра.** И по вѣ вѣа ѡ  
ко лѣ кѣ вѣ вѣа. и по мѣ на бѣ  
рѣ стѣ вѣ мѣ да вѣорѣ кнама. **Все**  
**мѣ вѣре ма вѣ вѣа ку расло**  
**ѡ цѣ но у прѣ рѣ сла вѣа.** и оу стѣ  
ѣ по мѣ. **мѣа. ма. и. кѣ. аѣ.**  
**ѡлегме вѣи дѣи старѣа дѣа.**  
и прѣдѣ сѣ мо ли мѣ ку. и мѣ прѣ  
и а ша и гѣ сѣ мо лѣ мѣ мѣ. и и дѣ крѣ  
сѣ нию. стополкъ мѣ вѣлодѣи.



мерь поидоста в свои си. **Сего**  
**лемеца. Придету горканыте**  
**сты стополуь. мца. май. л.**  
Иста колограда. а переня слава  
ци затвориша савградъ. стопо  
лкь менюлоди мерь поидоста  
нань по сеи сторонѣ днѣ пра.  
и приоста къ сарубу перебро  
антасм. и не шуютиша и къ  
половци бускраши и къ. ии  
сполуи вше савнодоста кгра  
ду. грамане ме оу сръ вше ради  
поидоша к нимма. а половци  
стои купа ѿной сторонѣ тру  
бемансполуи вше сав. стополь  
къ менюлоди мерь. вbredоста  
втрубемь к половцемъ. воло  
ди мерь мекотѣ на радити по  
лкь ѿ ним не послушаша но  
оударива вконѣк противны  
мъ. се видѣ вше половци по  
бѣгша. а наши погнаша вѣ  
слѣдѣ ратныи сѣ къ уще проти  
вныи. и сѣдѣя сѣ вѣтѣ днѣ  
спемь ѿ велико. **мца. июлі**  
**я. вѣ. 11. днѣ.** Побѣлени  
быша иноплеменьци и кна  
змихъ оубиша тугоркана. и  
спакго. и ии кнази мнози  
врасна. шитупадоша. на  
заутрь. же малѣ доша туго  
ркана мертвого. и вѣзаша и сто

полкъ. акытъ встасвои гонбра  
га. прише сени къ вѣ вѣ. погре  
боша и на берестовѣ мь. мѣлю  
путемъ идущимъ на бересто  
во. и другыи мь вма монастырь  
идуще. **и. вѣ. 15. тогемеца.**  
**впатоку.** Приде второе воня  
къ безболныи шелудивыи  
ѿ тайнъ шникъ къ вѣ вѣ вѣ  
запу. и маловградъ не вѣ вѣ  
лаша половци. и замгша боло  
ныи ѿ колограда. и вѣ вѣ ра  
тишася вма монастырь. и вѣ  
лгошасте. а новѣ ма насты  
рь. и деревни вгермань. и  
придоша вма монастырь плеуе  
рьскыи. на мѣ сущи по кѣль  
ямъ поучиваюши по заутре  
ни. и кликнуша ѿ колома  
настыря. и поставиша ста  
гадъ. а превраты ма насты  
рьскыи. на мѣ те вѣ ма  
ши за домъ ма настыря. а  
другимъ вѣ вѣ вѣ гши на пола  
ти. безболныи в мѣсно вѣ ма  
илеви. вѣ вѣ коша врата ма  
настырю. и поидоша по кѣль  
ямъ вѣ вѣ каюше дѣвери. ии  
змосаку. аще у то вѣ вѣ таку.  
вкельи. по семь вѣ вѣ гша до  
мъ стый. влущѣ на шенѣ вѣ вѣ.  
и придоша к цркви и замгша



двери. ѿже съоугчюустрои ни  
и. и вторыя же съсверу. влѣ  
ше ѿпритворь оугрова. феа  
досъ ѿва. ѿмлющені конъ ца  
лигаруа. вери. ноука ракуба  
и законъ машь. бѣ метерпаше  
ѿше бо месконуалиса бару  
грѣсийрѣ. и безаконьийрѣ.  
тѣмь глукѣ ѿсть бѣирѣа.  
помометь имъ ии забавитъ  
я. ии на словеса кулна гла  
дуна стый и конъ. на смна  
юше са не вѣдуше яко бѣ ка  
летъ рабъ съвои. на па стми  
ратными. да и ватса яко  
златой скушено в горну. рѣи  
номъ бо многы мискорбьми.  
и на па стми вни ти ѿртво  
нбной. а симъ поганъ. и ру  
гате ле на семъ свѣтѣ прии  
мшій ѿ есель ѿ просторонъ сво  
ама ѿномъ свѣтѣ прииму  
тъ мисудъ ѿ воле. оуготова  
ни ѿ гню вѣнѣому. тогда ле  
зал гроша дваръ красныи иго  
же поставилъ блговѣрныи  
кнать всеволодъ. на голму  
нарѣца кимѣлѣ въ до вѣуи.  
товсе ѿ каннии половци ца  
палиша ѿгнемь. тѣмъ же и  
мъ послѣдующе пррисуа вду  
вопъ емъ. ги бе мей. полоти

яко колѣ яко ѿгнемь прелицемь  
вѣтру и не по пала ѿтъ дубра  
вы. тако помениши в бурю  
твою. исполнили ца ирѣа  
са менья. се бо ѿскверниша  
и по мгоша стъ и до твои. и ма  
на стъ ирѣ мтретвои. и итру  
пѣ ѿ ра вѣ твои дѣ. оубиша бо  
нѣ колико ѿ бра на шею ѿ  
руль емь бе збо мни и снъ беи  
сма и ле ви. пу щени бо на ка  
снь рѣи номъ. и ѿ ѿ мъ бо су ть  
си ѿ пу сты на ни три ѿ бскы  
я. мели ѿ сто ко мь и сѣ веро.  
и ѿ ли ме су ть ирѣ ко лѣ нѣ. **а.**  
**Т**ортъ мени. и пе хенѣ си. торци.  
половци. ме феди и ме сѣ ба вѣ  
тель ствукѣ ѿ ни дѣ. яко **и**  
**к**олѣ нѣ про вѣ гла су ть. ѿ гла  
и сѣ хе ге де ѿ нѣ. да. **и.** ирѣ  
бѣ ма в пу сты ни. **а.** **а.** и сѣ хе.  
дру си и не глѣ ю ть снъ а мо но  
вы. се менѣ тако. снѣ ве во мо  
а бли рѣ али си. а снѣ ва ммо  
не ви блга ре. а бра ци ни ѿ  
и сма ила. твора те са сарини  
и про сѣ ва ши ме на со вѣ. са  
ра кы не. ре ку ше са рини ѿ снъ.  
тѣмъ же хвали си и во гда ре су  
тъ ѿ до че ри лю то. оу и ме са  
у а ста ѿ ца сво бо го. тѣмъ  
ле не у то ѿ стъ пле мѣ ирѣ. **а.**



измаильродн. **ВІ. СНА. ѿ** ни  
лесуть тортьмени и печент  
си и торци. и кумани. рекше  
половци. и не исходятъ ѿ пу  
стынѣ. и по сирѣ. **И. КОЛѢНЪ.**

**Г**конуи нѣ въ кансидуть саклѣ  
лении. въ горѣ александромъ.  
македомьскыи мѣнеутыи на  
улакы. **ПОУЧЕНЬЕ.**

**А**зъ гудыи на бѣдомъ своемъ  
рославо мѣ блгвльнѣмъ сла  
внѣмъ на ренѣмъ въ крщнѣ  
и. в асилии. русьскыи мѣ  
немъ володимиръ. ѿцмъ въ  
любленѣмъ. и мтрѣисѣ ѿ  
ю. мѣномахты.

и крѣпнѣ людинѣ блг. колнко  
босвлю дѣ поматисѣ ѿ си. и по  
ѿтниматѣ въ ѿбсѣвѣ дѣ. сѣ  
вѣмъ а самѣ помысли ѿ дши  
сѣ ѿ си. и по дѣ а и вѣ. и мѣма  
сирѣ днѣ въ грѣшнѣ год о про  
ѿдан. а дѣ ти мой или и нѣ  
кто слѣша въ сѣи гра мѣ ти цю.  
не по смѣ битеса. но ѿ мумѣ  
любодѣ ти мой дѣ. а приме  
тѣ ѿ срѣсѣ ѿ си. и не лѣ мнѣ  
са на учеть. такѣ менѣ трума

тиса. первое бѣ а блг. и дшасѣ  
и ѿ. страимѣ и теби и ѿ срѣци  
своѣмъ. и млтнѣи творѣ не сѣ  
скуднѣ. то бо естъ на чѣ токъ  
всакомъ а обрѣ. аще ли комѣ  
не любѣ а грамотица си. а не по  
ѿ критайтѣ сѣ. но такѣ сѣ ре  
кутъ ма а леу и пути. да по  
самѣ сѣ дѣ а бѣ слѣ пицию снмѣ  
лѣ иль. оу сѣ рѣ тоша бѣ мѣ сѣ  
ѿвѣ рѣи мѣ ѿ на волѣ рѣ  
ша потѣ снѣ сѣ кнѣ. да въ мѣ  
не мѣ рости сла внѣ а. и ѿ сла  
сты и дѣ ѿ и мѣ. и мѣ ли не по  
идѣши снмѣ мѣ то мѣ сѣ вѣ  
дѣ. а тѣ сѣ вѣ. и рѣ дѣ аще вѣ  
сѣ и гнѣ вѣ а те не могу вѣ и а  
ти. и и крѣ та переступити. и  
ѿ рѣ а и ѿ вѣ сѣ мѣ псѣ алтѣ  
рѣ ѿ печѣ а ли рѣ гнѣ дѣ ти и  
то мѣ сѣ вѣ и а. в сѣ кую пѣ ча  
лу кшѣ и дшѣ. в сѣ кую сѣ муша  
шимѣ. и про чѣ а. и по то мѣ  
сѣ вѣ расловѣ а сѣ и любѣ а. и сѣ  
а сѣ рѣ по рѣ а дѣ и на писѣ. аще  
вѣ по слѣ днѣ ѿ мѣ не любѣ. а сѣ  
рѣ а мѣ а при имѣ а те. в сѣ кую  
пѣ ча а лѣ а ксѣ и дшѣ мѣ ѿ в сѣ кую  
сѣ муша кшѣ шимѣ. оу а ѿ ѿ а мѣ  
бѣ а ѿ кѣ не по вѣ мѣ сѣ и гнѣ мѣ  
рѣ ѿ мѣ и дѣ ка вѣ нѣ ѿ шнѣ мѣ.  
и сѣ а вѣ и дѣ творѣ шимѣ вѣ



законъ. замелукавнующии  
потребатся. терпашини не га  
ти обладають землею. и еще  
малой не будеть грѣшника.  
взищеть мѣста свои и не сѣ  
бращеть. кротции не масѣ  
даты землю. наслаа мть сѣ  
нам моль сѣ мира. назира  
еть грѣшныи праведнаго. и  
поскерегуеть намъ зубъ свой  
ми. гьже посмѣтъ сѣ мю.  
и прозритъ яко приаеть амь  
его. орутъ ии сѣ коша грѣшь  
ници. на прамелу къ сѣ ии  
стрѣлати ниша поубога. за  
клати правды сѣ рцмь. ору  
ль ии рѣи даеть сѣ рцѣ ии.  
илуци ии рѣи крушатся. луце  
праведнику малой. пауче ба  
гство грѣшныи мнота. како  
мъ шца грѣшныи крушится.  
оутвермаеть сѣ праведны  
и гь. яко сѣ грѣшници погы  
бну. праведныи же милуа  
и даеть яко благословащии  
его на слѣдѣ землю. клему  
щии не его потребатся. га.  
стопы хлѣву не праватся. и  
гда сѣ пааеть ии не расьбеть.  
яко гь подѣ млетъ рѣку ии.  
оунъ вѣ сѣ старѣ рсѣ. и не ви  
дѣ рѣ праведника. сѣ ставле

на. ни сѣ мени иго проса шарлѣ  
ба. вѣ сѣ анъ милуе. ии сѣ ии мѣ  
даеть праведныи. и плема сѣ  
го блгвмъ буде. оу клонисѣ  
засѣ боридеbero. вѣ сицимира  
и плени. и лиши вѣ вѣ къ вѣ  
ка. в негда сѣ тати хлѣ мѣ. оу  
бо мѣ вѣ по мерлинъ вѣ ша.  
в негда прогнѣ вати сѣ а рощи  
иго ма пѣ. оу бо вѣ да вѣ вѣ по  
топила. по милуи ма вѣ тако  
по прам хлѣ вѣ. вѣ сѣ анъ бора  
сѣ ступи ми. по праша ма вѣ ра  
сѣ мей. яко мнотси бурю сѣ  
сомноу сѣ вѣше. вѣ сѣ селитсѣ  
праведныи. ии гда вѣ вѣ ть мѣ  
еть. рѣ сѣ вѣ оу мѣ сѣ вѣ кро  
ви грѣшника. и рѣ оу бо хлѣ вѣ.  
аще сѣ сѣ плодѣ праведника  
и сѣ сѣ вѣ вѣ сѣ да ии сѣ мли. и  
сѣ мий ма сѣ вѣ ра гѣ мѣ ии рѣ вѣе  
ии вѣ стаю щии на ма сѣ ии мѣ ма  
и сѣ вѣ мѣ сѣ вѣ вѣ ра щии бѣ сѣ акс  
ныи. ии мѣ ма крѣ вѣ испѣ ма.  
яко сѣ оу лѣ вѣ ша да шѣ мѣ ии  
яко гнѣ вѣ вѣ вѣ вѣ рости иго. ии  
вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
ритсѣ плауѣ. а гѣ вѣ тра ра да.  
яко вѣ хлѣ вѣ шии ма тѣ вѣ оу пауѣ  
ии вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
и по рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
та вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ



нитвою смь. въ сѣ бурцѣ мѡи.  
покрыма ѡ сонь малу кава  
го. и ѡ мнѡмь сѡ адѣ лающіе  
правду. въ сѣселитесѡ вси  
праведнии срцмь. блгвлюга  
на все мѡ время. ѡи мѡудва  
ла его. и проуча. **И**ко вѡваси  
ли оучашесѡ бравѣ тѡдѡша  
ашауты. несквернѡ нителе  
си. рѡу кротисѡ. бесѣдуиамѣ  
ру слово гнѣ. и адипитью. бесѣ  
плицѡ велика вѣти. **П**риста  
рѣ молуати. прмѣ рѣхѣ слу  
шати. старѣши мѡ покара  
тисѡ. стоунѣ мнѡ меншии  
мнѡ вѡ вѣ мѣти. безлѡки  
бесѣдующе. амногора сѡ мѣ  
ти. нескверѣ поватисѡ слово мѣ.  
и рѡу лити бесѣдою. не ѡ вѣ  
лосмѣятисѡ. срамлати  
астарѣшии. к мѡ на пелѣ  
ѡ мѣ нескверѣ давати. долу  
дѡи мѣти. адшю горѣ. пре  
бѣгатисѡ стрѣкати оучитѣ.  
легкѣ власти. ни ѡ кую мѡи  
мѣти. ѡ мѣ ѡ вѣ сѣуть. аще ли  
кто ѡ сѡ мѡ метѣ и нѣ мѡу  
сѣти ѡ баль сѣ дауакѣть.  
и ѡ умѣ блгѣ насладитсѡ.  
ѡ влѡцѣ вѣце. ѡ и мнѡ оубога  
госрѣ алма его. гордость. и вѣ  
сѣть. да не вѣ змѡшю сѡ сѡи

тои мира сего. ѡпустошнѣ  
мѣсемь мѣти. наоучисѡ  
ѡ рѣ мѡу вѣ вѣти. блгѡутнѡ  
дѣ латель. наоучисѡ по сѡ  
нглѣскому словеси. ѡ хима  
оуправленѣ. и сѣ вѣ кую де  
рлѡ мѣ. оуму сѣ рѣ мѣ. тѣ  
лупорабоженѣ. гнѣ вѡ погу  
бленѣ. помѣ слѡуть мѣ  
ти. помѣ а сѡ мѡ обра  
дѣ блга гадѡ лиша и мѣ не  
мѣсти. не навидимѣ. любѡ  
гонимѣ терпи. дѡлимѣ мѡ  
ли. оумерѣ и грѣ рѣ. и зѣ вѡи  
тѣ ѡ видима. судитсѡ прѡтѣ.  
ѡ правда и тѣ вѡ вѣ цѣ. при  
дѣ тѣ да сѡ мѣ мѣ сѡ гѣ тѣ гѣ.  
аще будѡ грѣ сѣ вѡ шѡ. и кѡ  
бѡ рѡ щени. и кѡ сѣ грѣ ѡ вѣ лѡ вѡ.  
и проучѣ. вѡ сѡ и ѡ сѣ тѣ вѣ сѡ на  
пестна сѡ. и цѣ вѣ тѣ по ка іамѣ  
и. ѡ уистѣ мѣ сѡ вѣ вѣ рѣ тѣ.  
ѡ вѣ сѡ кѡ мѣ кровѡ. плѡть кѣ  
и адшѡ мѣ вѣ сѡ вѣ тѣ да вѣ цѣ  
ѡ вѣ вѡ щѣ. оуѣ мѣ слава тѣ вѣ  
члѡ кѣ сла вѣ вѣ. **П**остити не сѣ  
ти мѡ оу ра сѡ умѣ и тѣ. какѡ  
ти не сѣ члѡ вѣ колѡ вѣ цѣ вѣ. мѡи  
лѡ сѣ ѡ вѣ и прѣ мѣ тѣ вѣ. мѣ члѡ и цѣ  
грѣ шѡ мѣ сѡ щѣ. и смѣ ртѡни. тѡ  
мѣ мѣ злѡ сѣ вѣ орѣ тѣ. тѡ рѡ щѣ мѣ  
и помѣ рѣти. и кѣ рѡ вѣ и го прѡ ль



ити в скорѣ. агьнашь владѣю.  
или в отомъ и смрътью. согрѣ  
шенъ я наша. выше главы и  
шею. терпите пакы и доли  
вотанашего. яко цѣуа до  
своа либа. быи пакы. привл  
утье к собѣ. тако леи гьна  
шь пока залны есть на бра  
гъ и побѣду. г. мидѣль и добры  
мни и быти и его. и побѣд и ти  
его. пока я мь е мь слезами.  
и м ат не ю. да то вь дѣ тимо  
и. не таль ка а повѣ дь быя.  
о метѣ мидѣлы. г. ми. и гь бы  
ти грѣховъ свои хъ. и црѣви  
я не лишитиса. а ба дѣла не  
лѣ ни тесам ли быса. не за  
бывайте. г. лѣ дѣ лѣ тѣ дѣ. не  
босуть там ка. ни с ади ноуъ  
сѣо. ни уер не уь сѣо. ни голо  
дѣ. яко и ни и добри и терпа  
ть. но малъ и дѣломъ боу лути  
ти м атъ быю. у то е сть у лѣ кз  
жко помниши. **В**елики си ги.  
и у ю на дѣ латъ бо я. ни ка к ме  
ра сумъ у лѣ у к а не мо метъ и  
словѣ дати. у ю дѣ стъ о и дѣ и  
пакы рѣ мѣ. **В**елики си ги.  
и у ю на дѣ латъ бо я. и блгв но  
и квалной м атъ бо е ѿ ѿ бы.  
повсе и земли. и не к то не по  
дѣ лить. ни просла в лѣ сть.

силы твои. и твои велики у ю дѣ.  
и до бротъ оустро и нъ на се мь свѣ  
тѣ ка к о н бо оустро и нъ. ка коли с а  
лице. ка коли луна. ка коли гвѣ  
зды. и тма и свѣ. и се м л а на до  
д а по л о м е н а. г. и твои мъ про мь  
сло. гвѣ рѣ е ро з но ли у ни и. и п ти  
ца и рѣ бы оу кра ш е н о тъ о и мъ  
про мь сло ги. и се м у у ю д у а и  
в у е мъ с а. ка ко ѿ пер ст и со за  
вѣ у лѣ к а. ка ко ѿ бра з и ро з но  
ли у ни и вѣ у лѣ оу с кы дѣ л и цы.  
а ще и в е сь м и рѣ со во окупить.  
не в си е в ѿ д и нъ ѿ бра. но кы и  
м е сѣ о и мъ л и цѣ ѿ бра сѣ. по в и  
и м а р т и. и се м у с а по д и в у с  
мъ ка ко п ти ца и бнъ иа. и гъ  
и рѣ и д у. и пер вѣ бѣ на ши р у цѣ.  
и не с т а в ѣ с а на ѿ д и н о и з е м л и.  
но и си л нъ иа и к у а ды иа и д у.  
по в сѣ мъ з e м л а мъ в л и и г н ѣ  
по в е лѣ нъ е мъ д а на по л н а  
т е с а лѣ с и по л а. в с e м e т о д а л ѣ  
бѣ. на оу г о дѣ ѿ у лѣ к о м т. на  
с мѣ д ѣ на в e с e л ь с e. в e л и к а г и  
м л т ѣ тъ о и а н a n a. т а м e т а о у  
г л а д ѣ с т в о р и л ѣ с и. у лѣ к а  
дѣ л а грѣ шна. и тъ м е п т и ц ѣ  
н б н ѣ иа. оумудренъ твою.  
гн. ѿ г д а л о в e л и ш и т о в с л о ю  
т ѣ. и у лѣ кы ѿ e с e л а т ѣ т о в e  
и ѿ г д а л e н e п o в e л и ш и и мъ.



азъ акъ мен мѣише ѿ немѣиуть.  
 аблгнѣи си и рѣ алемъ рѣ  
 ло. ѿска ую са и ты довороты  
 створи въи гдѣлавъ. даи мене  
 рвалить тебе ги. и не ѿбруить  
 ѿсѣрцмь. и ѿсеида шю. ѿимъ  
 ѿца и сна и стго дѣа. да будеть  
 проклатъ. си словца проуита  
 юуе. дѣти мои аблтъмаи по  
 рвалить теба. да въшаго на млтъ  
 свою. и се ѿ руд аго мое го бегу  
 мь. а на казань. послушай  
 те мене аще не ѿсего прииме  
 те. то половину. аще ѿбы въ оу  
 макуить сердце. и слезы ѿ дои  
 испустите ѿ грѣсѣхъ своихъ ре  
 куше. такъ облудничию и раво  
 инника. и мѣи тара помилу  
 валъ ки си. такъ онна грѣшнѣ  
 помилуй. и ѿ цркви то дѣи те.  
 и поласа не грѣшите. и и ѿди  
 ну мен оу аще моете покло  
 нити се до земли. а ли въ са  
 на унеть не мѣи. а три мѣи.  
 а того не гавъ и айте не лѣи  
 те са. тѣмъ бо моуны покло  
 ний лѣнъ. у лѣкъ побѣла ѿ  
 а въ бола. и у то въ днѣ со грѣ  
 шить а тѣмъ у лѣкъ и гъ въ ѿ  
 еть аще и на кони гдѣа уе  
 не будеть ни скы ѿ руды. а  
 ще и въ ллтъ не оумѣе те

молвити. а ги помилуй со  
 те беспрестани ѿ тайнѣ. та во  
 исть млтѣ а ѿ сѣлѣши. не ме  
 ли мѣи слити бесѣлѣицию  
 гдѣа. ѿсего мѣ па хе оубо гы не  
 гавъ и айте. но ѿ ли ко могу  
 ще по силѣ кормите и при да  
 вайте си ротѣ. и ѿ довицию  
 правдѣи са ми. а не ѿ да ва  
 ите си лмъ по губити у лѣка.  
 ни правдѣи крива не оуби  
 вайте. ни по велѣ вайте оу  
 бити и го. аще будеть по вине  
 нъ слрти. а дша не по губла  
 и те ни какою мѣ рѣи мѣи. рѣ  
 у мѣмъ а уе и ли хон а до ро. не  
 и клените се ѿ блмъ ни хртите са.  
 нѣт у бо тин у ма ни ко ѿи те.  
 аще ли въ будекртъ цѣло ва  
 ти к братъ и ли гкому. а ли  
 оуправъ ѿше срдце своѣ. на  
 не мѣи мо мѣ те лусто и ти.  
 то мѣи цѣлуите. и цѣло ва въ ше  
 бла дѣте. да не приступни  
 по губите дшѣ своѣ. ѿ пѣи  
 и по пѣи. и игу мѣи ты. с лѣво  
 ѿ въ ѿ си майте ѿ ни блгѣи  
 ѿ. и не оустранайте се ѿ мѣи.  
 и по силѣ ли вите ни а в дѣи те.  
 да приимете ѿ ни млтѣ у ѿ  
 ба. па хе ѿсего гора до стин не  
 мѣи те. ѿ срдци и ѿ оумѣ. но







А АНЕСАСТАНАТЬ ВАСЛНЦЕ НА ПО  
 СТЕЛИ ТАКОВЕЩЕ МОИ А БЪАШЕ  
 БЛАНЪИ И ВСИ ДОБРИ ИМУЛН СВЕ  
 РШЕНИИ. ТА ОУТРЕНИЮЮ ДА ВШЕ  
 БВИРВАЛУ. И ПОТОМЪ СЛНЦЮ ВЪ  
 СКОРАЩЮ. И ОУСРЪ ВШЕ СЛНЦЕ. И  
 ПРОСЛАВИТИ ВАС РАДОСТЬЮ. И РЕ  
 ПРОСВЪТИШУ ИМОЖЕБЕ. И ДА ЛЪ  
 МИ СИСВЪТЪ ТВОИ КРАСНЫ  
 И ИЩЕ ГИ ПРИЛОЖИ ИМЪ ТО КЪ  
 ЛЪТУ. ДА ПРОКЪ ГРѢХОВЪ СВОИ  
 ПОКАИВЪ СЯ Ш ПРАВДИ ВЪ ЛИВО  
 ТЪ. ТАКО ПОДЪАЛИВА. И СЪАШЕ  
 ДУМАТИ С АРУМИНОЮ. ИЛИ ЛЮ  
 АИ Ш ПРАВЛИВАТИ. ИЛИ ИМАЛО  
 ВЪ БРАТИ. ИЛИ ПО БЪДИТИ. ИЛИ  
 ЛЕУИ СПАТИ. СПАНЬ БЪ СТЬ ШЕА  
 ПРИСУМЕН СПОЛУ ДНЕ. Ш ТЪ ШИНА  
 СПОУИ ДА Ш ТЪ. И ЦВѢРЬ. И ПТИ  
 ЦИ. ИУЛЪЦИ. А СЕ ВЪ ПО Ш Б ДА Ю  
 ДЪТИ МОИ ТРУДЪ СВОИ. А МЕСЯ  
 Ш СМЪ ТРУМАЛЪ. ПУТИ ДЪ БИИ  
 ЛОВЫ. ГИ. ЛЪ. ПЕРВО Ш КРОСТЪ  
 БУИ ДА ДЪ С К ВОЗЪ В АТИ ЧЪ. ПО  
 СЛАМЪ Ш ЦЪ. А С А МЪ И Д Е К У РЬ  
 СКУ И ПАКЪТИ. ВЪ Ш К СМОЛИНЬ  
 СКУ. С ОСТАВКОМЪ. С К О Р Д А ТИ  
 ЧЕМЪ. ТО И ПАКЪТИ Ш И Д Е К Б Е  
 Р Е С Т И И. С О И Т А С Л А В О МЪ. А М Е  
 Н Е П О С Л А С М О Д И Н Ъ С К У. Т О И С М О  
 Л И Н Ъ С К А И Д О КЪ В О Л О Д И М Е Р Ю.  
 Т О С М Е С И М Ъ. Т О И П О С Л А С Т А Б Е

РЕСТИЮ БРАТА НА ГОЛОВНЪ. И Д Е  
 Б А Р У П О М Г Л И. Т О И Т У Б Л Ю Д Ъ Г О  
 Р Е Д Ъ Т И КЪ. Т А И Д О РЪ П Е Р Е Я С Л А  
 В Л И Ш Ц Ю. А П О В Е Л И Ц Ъ Д И И С П Е  
 Р Е Я С Л А В А Т А В О Л О Д И М Е Р Ю.  
 Н А С У Т Е И С К У М И Р А Т В О Р И Т Ъ.  
 С Л А К Ъ. Ш Т У Д А П А К Ъ И М А Л Ъ Т О  
 В О Л О Д И М Е Р Ю Ш П А Т Ъ. Т А П О С Л А  
 М А С Т О С Л А ВЪ В Л А КЪТИ. Р А Д И ВЪ  
 Ц А Р Л О Г О ВЪ. Д О У Е Ш Ъ С К А Г О Л Ъ  
 С А. К О Д И ВЪ ВЪ С Е М Л И И КЪ. Д. МЪ  
 С А Ц И. И Ш Т О М Е Л Ъ И Д Ъ Т А С А Р О  
 А И. С Т А Р Ъ И Ш Е Ш Н О В Г О Р О Д Ъ С К О  
 Ш. Т А Ш Т У Д А Т У Р О В У. А Н А В Е С Н У  
 Т А П Е Р Е Я С Л А В Л Ю. Т А М Е Т У Р О  
 В У. И С Т О С Л А ВЪ О У М Р Е Н И Я Ш  
 П А К Ъ С М О Л И Н Ъ С К У. А И С М О  
 Л И Н Ъ С К А Т О И М Е С И МЪ Т А К И О  
 В У Г О Р О Д У. Н А В Е С Н У Г Л Е Б А В  
 В П О М О Ч У. А М А Л Ъ С О А Ц МЪ П О  
 ДЪ П О Л Т Е С КЪ. А Н А Д Р У Г У И Ш  
 М У. С Е Т О П О Л К О МЪ П О ДЪ П О Л Т Е  
 С КЪ. Ш Л Г И Ш А П О Л Т Е С КЪ. Ш И Т  
 И Д Е Н О В У Г О Р О Д У. А И С П О Л О В И  
 Н А Ш А Р Ъ С КЪ В О И Ш Т А Т Е Р Н И  
 Г О В У. И П А К Ъ И С М О Л И Н Ъ С К А  
 КЪ Ш Ц Ю П Р И Д О У Е Р Н И Г О В У. И Ш  
 Л Е ГЪ П Р И Д Е И Ш О Л О Д И М Е Р А.  
 ВЪ Ш Б А Е МЪ. И Ш О Ш А И К С О БЪ.  
 М А Ш Б Е ДЪ С О А Ц МЪ. В О У Е Р Н И Г О  
 ВЪ Ш А К Р А С Н Ъ МЪ Д Ш О РЪ. И Ш Д А  
 РЪ Ш Ц Ю. Т. Г Р И. С О Л О Т А. И П А



къ и Смоленскѣ пришеде.  
и проидошкѣ полочеуьскы  
и ѿны быса. до перенаслава.  
и ѿцана алѣтѣ. сполку при  
шеде. то пакѣ до анромъ.  
том мѣлѣ. со ѿцмъ и со итасъ  
вомъ битѣса уернигову. сѣ  
рисомъ. и побѣ анромъ бори  
са и алга. и пакѣ и до хопере  
на слава лю. и стако вѣсѣровѣ.  
и вѣсѣла вѣсѣмолнескѣ вѣ  
лѣ. на гѣ вѣсѣ вѣсѣ уерниговци.  
ѿ вѣсѣ коню. и не стако вѣ  
смолинскѣ. тѣ мѣлѣ путе по  
вѣсѣла вѣ. по мѣгѣ землю и по  
вѣсѣла вѣ. до лукамла. и до  
логомьска. та на дря вѣтѣскѣ  
ѿ вѣсѣ. та уернигову. а нату  
гѣ мѣлѣ вѣсѣ. ѿ аша половци  
ста вѣду вѣтѣсѣ. и на гѣ вѣтѣсѣ  
рмиговци и половци. на де  
сѣнѣ вѣтѣсѣ ма до князи. а са  
дука. и садука. и аружимуи  
гѣ вѣтѣсѣ. и на гѣ аутре вѣсѣ  
не вѣтѣсѣ. городѣ рагѣ на комъ  
сѣ мѣлѣ вѣсѣ. великатѣ гѣ на асе  
лѣуи. и полонѣ вѣсѣ вѣтѣсѣ  
лѣ вѣтѣсѣ. и гѣ вѣтѣсѣ. и до подѣ  
гѣ мѣлѣ. на хопѣтѣсѣ на сна иго.  
и ко корѣ вѣсѣ. и до дѣлѣ. а. юсѣ  
му. и пакѣ вѣсѣ. слава и ирѣ  
гѣ мѣлѣ кули и нѣ. и не постиго

до и дѣ. и нату вѣсѣну. къ и ропа  
лѣ ку совѣ куплатѣса на бродѣ.  
том мѣлѣ. гѣ ни до по вѣсѣцихѣ.  
за хопѣлѣ. и мѣсѣ гѣ рошинѣ вѣсѣ  
и нату вѣсѣнѣ. и до хопѣсѣ уерниго  
вци. и половци. сѣ вѣтѣсѣ вѣсѣ.  
къ мѣлѣску. и гѣ вѣсѣ какого родѣ.  
и не вѣста вѣсѣ хопѣсѣ не гѣ ни вѣла  
дина. и не котѣсѣ тѣсѣ. нату сѣ му  
и до хопѣсѣ вѣсѣ ропа ку совѣ купла  
тѣса на бродѣ. и любѣ вѣсѣ вели  
ку вѣсѣ вѣсѣ. и на вѣсѣну по са  
дѣ мѣлѣ вѣсѣ вѣсѣ перенаслава. и пе  
ре вѣсѣ ратѣсѣ ю. и до анромъ сѣсѣ  
пой. и гѣ вѣсѣ ку прилуку сѣсѣ  
и сѣ вѣсѣ та мѣлѣ вѣсѣ та по вѣсѣ  
уьскѣ вѣсѣ князи. и. тѣсѣ вѣсѣ. и  
лѣтѣсѣ хопѣсѣ мѣсѣ мѣсѣ вѣсѣ  
и по вѣсѣ вѣсѣ вѣсѣ до мѣсѣ вѣсѣ  
на перѣ вѣсѣ на по вѣсѣ вѣсѣ и вѣсѣ  
до хопѣсѣ городѣ. то лѣсѣ сѣсѣ вѣсѣ  
ша вѣсѣ и до гѣ мѣсѣ вѣсѣ. тѣсѣ мѣсѣ  
и тѣсѣ вѣсѣ. а на шѣсѣ вѣсѣ вѣсѣ  
и тѣсѣ вѣсѣ и гѣ вѣсѣ маша. и не сѣсѣ  
ша мѣсѣ на по вѣсѣ вѣсѣ вѣсѣ. и вѣсѣ  
лаша на сѣсѣ вѣсѣ вѣсѣ. и гѣ сѣсѣ  
тра на гѣ мѣлѣ вѣсѣ до хопѣсѣ вѣсѣ  
вѣсѣ. и вѣсѣ вѣсѣ по мѣсѣ. и ста вѣсѣ  
вѣсѣ. и гѣ вѣсѣ. и. по вѣсѣ вѣсѣ. и  
а мѣсѣ на сѣсѣ вѣсѣ. ба гѣ вѣсѣ вѣсѣ  
вѣсѣ вѣсѣ вѣсѣ. и са кѣсѣ. а вѣсѣ  
мула. то лѣсѣ вѣсѣ вѣсѣ. и по то



ма нагославль гони копополо  
 вци. и потомь на торускыи го  
 родъ. и потомь на гюрге въ по  
 ловци. и пакиматой месторо  
 нъ боукра на пеловци побѣди  
 хъ. и потомь сростиславо мме  
 оубарина велѣ въ сѣхъ. и пото  
 ходи въ володимерю. пакия  
 рополка посади. и ю рополкъ  
 оумре. и пакы поятни смрти.  
**И** постополцѣ на сулѣ вѣше са  
 споловци. до вѣчеравъ ко оука  
 лѣпа. и потомь миръ събрихосту  
 горканомъ. и соинѣ микма. и  
 половецьскими. и оуглѣбъ ви  
 чари поюхъ друминусво въсю.  
 и пото легъ на ма при десполо  
 въ въское. селла съокувернигову.  
 и биша сѣ друминамо іаснимъ.  
 и. днии. и малу. и не вѣда  
 ду еимъ въ вѣстрога. и пали  
 въ сирѣи нѣдшъ. и селъ гора  
 ший. и ма на ствѣрь. и рѣкъ не дѣ  
 лити салпганъ. и ша акъ брату  
 шца шоегомъ сто. а самъ и до  
 ма шца своіегомъ сто. срея сѣ  
 блю. и вни до хона стго вори са  
 амъ и сурнигова. и бѣ радоскво  
 сѣво акъ половецьскыи. не въ  
 р. друминъ и сѣ бѣтми и сѣ на  
 ми. и обличаху те са на пакы  
 болци стояще. и и перевозан

(горъ. бѣ истъ и борисъ не даи  
 мѣ мене въ користь. не вѣремени  
 до и до хоперей славлю. и сѣ бѣ  
 лѣ въ перей славлі. г. лѣ. и г. си  
 мѣ и сѣ руминою своєю. и мно  
 гы бѣ дѣ при хъ оуратий оу го  
 лода. и и до хона вонкъ. сари  
 мовъ. и бѣ мѣ помоме. и сѣ биша  
 иа другиа поймаша. и пакы  
 итлареву чадъ и сѣ биша. и бѣ  
 микъ въ сѣ хъ оуше дше. саролта  
 шомъ. и стародубу и до хона в  
 лгасаме са бѣ шеприло мѣ  
 и споловцѣ. и на бѣ и до хосе сто  
 лкона вонка сѣ таросъ. и сѣ моли  
 ньскы и до хосѣ да мѣ сѣ мѣри  
 шесѣ пакы. и до хосѣ другою сво  
 рницѣ. тогда же и торци при  
 доша ко мѣ и споловцѣ. и чи  
 тѣ шѣ и ти. и до хосѣ противу имъ  
 на сулу. **И** потомь пакы и до  
 хосѣ росто вунасиму. и по. г. си  
 мѣ ходи ко смолинску и сѣ нѣ  
 нѣ и вуростову и пакы и сѣ стѣ ло  
 лко. гони ко по вонцѣ. мели  
 оу биша. и не постиго хъ  
 и рѣ. и пото по вонцѣ мегани  
 ко саросъ. и не постиго хосѣ  
 и ма сѣ мѣ смолинску и до хъ.  
 и сѣ моленска повелицѣ бани  
 въ и до хосѣ гюрге вѣ мѣти оумре.  
 перей славлі. и пришѣ дѣ на лѣ.







адинъ много митопталъ. аару  
 гъи рога ма болъ. вепрь мина  
 бе аръ м ехъ талъ. ме а в ба  
 мюу колъ на по дъ кла да уку  
 силъ. лю т въ и с в ѣ рь скоу и лъ ко  
 мнѣ на бе ар ты. и конь сомноу  
 по вер ме. и вѣ не вре ме на ма сз  
 блуде. и ско на мно го па да. го  
 лоу си ро с би а в а лъ ты. и ру цъ би  
 ногъ с в ои в е ре а и. в зоу мо сти  
 с в ои и в е ре а и не бли да ми в о а  
 с в ои го. ни ша да го лоу в з с в ои и.  
**С**л е в и л о т в о р и и ѿ т р о к у м о с е м у  
 т о с а и с м ѣ с ѿ б о р и л ѣ д ѣ л а. на в о  
 и н ѣ и на ло в ѣ р ѣ м оу в и д н ѣ. на  
 з н о и и на з и м л ѣ. не да с в о б оу  
 по ко ю. на п о с а д н и к и не з р а н и  
 на в и р и у и. с ѣ т в о р и л ѣ у т о в ѣ  
 ло. на до б ѣ в е с ѣ на ра д ѣ и ѿ до му  
 с в о е м ѣ т о и а т в o р и л ѣ ѿ м ѣ. в ло  
 в и л о в у и и на ра д ѣ с ѣ с м ѣ де  
 р л а л ѣ. и в ко н и с ѣ. и ѿ с е к а л ѣ л ѣ  
 и ѿ в с т ѣ в ѣ т ѣ м ѣ. и д у а р го с м е  
 р а d. и оу в о гы ѣ ѿ до в и ц ѣ ме а d.  
 л ѣ и с м ѣ с и л н ѣ ѿ б н а ѣ т и. и  
 ц р к в н а го на ра да и с л у ж е зы. с а  
 ѿ с м ѣ п р и з и р а л ѣ. да не з а с р и  
 т е м и д ѣ т и м а и. н о и н ѣ к т о п р o  
 ч е т ѣ не р в а л и в о с а м и а е р с o c h  
 с в o e i a. н о р в а л и в а и п р o с л a в o  
 л м и м л ѣ т ѣ и го. и л е м a г р ѣ ш н a  
 г o i d u a r g o e л и к о л ѣ с б л и в ѣ т ѣ

дѣу а с т ѣ с м р т н ѣ д ѣ. и не л е н и  
 ѿ а м ѣ в ѣ л ѣ с ѿ б о р и л ѣ д у a r g o n a  
 в с a d ѣ л a у л ѿ к а и a п o т р e б н a  
**Д** а с ю г р a м o т и ц и п р o у и т a ю у и  
 п o т ѣ с н ѣ т e s a м a в e s a d ѣ л a d o  
 б р a i a. с л a в a ѿ с e б a с t m i i e g o.  
 с м р т и в o s a d ѣ т и н e б o i a u i. н и  
 р a t и н и ѿ с в ѣ р и. н o м у м ѣ с k o e  
 а ѣ л o t v o p и т e. к a k o v z i b ѣ p o d a  
 с t ѣ ѿ л e b o i a z ѿ р a t и и ѿ с в ѣ р и  
 и ѿ в o d ѣ. ѿ k o n a c п a d a i a c a.  
 т o н и k t o м e ѿ a n e m o m e т ѣ в р e  
 a и i c a. и oу в и i. п o n e м e м e б у a e  
 ѿ b a п o в e л ѣ н o. a и м e ѿ b a b y a e  
 с m p т ь. т o н и ѿ ц ѣ н и м t i. н и б р a  
 i a м e м o r y т ѣ ѿ т ѣ a t i. н o u ѣ a o  
 б р o e s t ѣ b л i o c h. б и e b л i a e м ѣ ѿ  
 л ѣ п л ѣ ѣ s t ѣ у л ѿ k a g o. o m n o  
 г o c t р ѣ н ѣ и п e c u л n ѣ a z ѣ m n o  
 г o в o р e ш и c a e p ѣ m ѣ. п o d a c ѣ b ѣ ш и  
 a ѿ e p ѣ ц ю м o s e m. z a m e т л e н ѣ н ѣ  
 с y ш и. п o m ѣ ш л a m k a k o c t a t i.  
 п р e c t p a ш n ѣ c y d ѣ ѿ ѿ. k a i a m ѣ  
 i a i c m ѣ p e м ѣ ѿ n e p p и i m ѣ ш и m e  
 л ѣ c o б o i o. м o л a в и т ѣ b o i m e b л i o  
 б л i o a б р a т a c в o i e g o n e л ю б л ю.  
 л o м ѣ ѿ s t ѣ. и п a k ѣ i a ѿ e n e ѿ п y  
 c h t e p e r ѣ ш e н и i b р a т y. m ѣ ѿ ѿ  
 ѿ п y c h t ѣ ѿ ѣ v a ш ѣ м e н ѣ т ѣ i. п р e k t  
 г a т ѣ n e p ѣ v н u i л y k a в н y ю ц и i  
 н и c a v и d и ѿ o p a ѿ и б e c a k o m ѣ  
 ѣ. ч т o ѣ a b p o i k p a c н o b p ѣ ѣ



вкупѣ. по волеи волеи надуеи  
ѿ тобо възлирати при оумнѣ  
а вѣнаши. при добрѣи при  
блннѣи дѣицикѣнаши. а дѣи  
волеи бо некое добрароуе  
ловѣу скому. сваливали ва  
ѣтнѣи. а сѣти на писа за не  
принудили а снѣ твои не го ле  
не си рстильи метосѣ а ить бли  
з тобо. при слалѣи комнѣ муть  
свои грамоту. река ладимѣ  
с а и сѣмѣ рѣ сѣ. а б р а т ц ю м о ѿ  
мусудѣи при шель. а вѣ ѣ мунѣ  
буде вѣ мѣстника. по вѣ з л о  
ливѣна ва. а стануть си пре  
блнѣи. а р у с ѣ с к ѣ з е м л и не по гу  
би. и а з ѣ в и а вѣ сѣмѣ ренѣи снѣ  
свое го с т а л и сѣи. и ба оу стра  
ши сѣи. рекоуи нѣ вѣ дн о сѣе свое  
и ѿ вѣ зумѣи сѣи сѣмѣ р а е т ѣ  
снѣ на ба оу кла да ктѣ. а з ѣ в и  
грѣшенѣи сѣмѣ пла чѣе вѣ сѣбу лѣи  
послуша снѣ а сѣо и го. на писа  
ти грамоту. а сѣи при имѣи  
сѣа вромѣ. а испоруганѣемѣ.  
сѣо сѣмѣ оу з рю н а т в о ѣ п и с а  
нѣи. сѣи мѣи б о с л о в е сѣи в а р и  
тѣ. п е р е д и не го мѣ по ч а т ѣ  
ѣтѣе сѣмѣ ренѣи и по ка тѣи  
ѣ. х о тѣ ѣ в а вѣ т р ѣ вѣ сѣо и дѣ  
грѣ до вѣ. грѣ бо на шѣи не оу лѣи кѣ  
ѣ с т ѣ н о б ѣ в сѣи в сѣ л е мѣи мѣ

лощеть в мѣгновенѣи ѣка в сѣа  
сѣори и рощеть. т о сѣа п р е т е р пѣ р у  
л е н ѣи и о п л е в а н ѣи. и о у д а р е н ѣи  
ѣ. и на с м р т ѣ в а сѣа. л и в о т о в л а  
дѣи и с м р т ѣ ю. а м з ѣ у т о ѣ с м ѣи  
у л о ц и грѣшнѣи и л и сѣи д н ѣи м ѣи  
а о у т р о м р т в и. а н ѣ в с л а в ѣи  
в ѣ у т и. а з ѣ а т р а в г р о в ѣ. и б е с п а  
м а т и. и н и с о б р а н ѣи н а ш е р а  
з ѣ б л а т ѣ. з р и б р а ѣ ц а н a ѣи. у т o  
в z а с т a и л и ѣи м a. п o р o т ѣ. n o  
т o k m o ѣ м e ѣ с t a c ѣ o р и л a d ѣи  
с в o i. n o d a c i m i s л o в e c ѣи п o c ѣ  
в ѣ ш e б a ш e п e р e d и б r a k o m ѣ  
ѣа o и т и м e n e. ѣ г a m e o y b и ш a  
a z ѣ a m o ѣи. и т v o ѣи п р e t o b o ю. и  
b a ш e t e в ѣ o y z p e ѣ ш e k p a в ѣи  
г o. и t ѣ л o ѣ v a n y ѣи o t ѣ k o ц ѣ в ѣ  
т y n o ѣ u п p o ц в e t ш ю. ѣ k o a g n ѣ  
ц ю z a k o л e n y. и p e ѣ и b a ш e c t o  
ѣ ѣ ш e n a d n i. ѣ m i k н y ѣи п o m ѣи  
c л ѣ v a ш и c v o ѣи. o y ѣ v i m ѣи t o  
с ѣ o р и r ѣ. и n o л a d a ѣи g o b e c ѣи  
с ѣ ѣ t a c e g o m e ч e t n a g o. и c р и в ѣ  
c t и p a d и n a л ѣ z o r ѣ c o v ѣ. ѣи  
и m t p i c л e z ѣи. и p e ѣ и b a ш e d a  
ѣ v i a c k ѣ v i a z ѣ s n a ѣи g р ѣ m o i p r e  
d a m n o ѣи ѣ c t ѣ v o i n y. n e k p o v e  
d ѣ l a p p o л и t ѣи п o m a z a n i c ѣ  
b i i. a v a ѣ p e л ю б o d ѣ b ѣи m ѣ  
с ѣ o р и п o c ѣ v i n a g л a v c v o ю. и n a  
k a c ѣ g o r k o v o t ѣ y a ѣ d a ѣ m y



согрѣшенъ и со вѣ акбуваше  
 покаитиса. а кимъ баше гр<sup>а</sup>  
 моту оутѣшену. а сноту м<sup>о</sup>  
 ю послати комнѣ. за немѣвне  
 ни злани добра. да бѣтѣ обуи  
 мѣ плакаль муча шѣ. и ѿ  
 нѣсватъ зикю. а пѣниимъ вѣне  
 видѣтѣ вѣ ошѣтѣ вѣ радости.  
 ни вѣнуанъ и кю. а грѣкѣ сво  
 а ба да бл апустийю комнѣ.  
 в борѣхъ первѣтѣ словомъ. да не  
 снѣи комнѣ. а в слезѣхъ. по са ми  
 намъ стѣтѣ сѣ а дѣ акти горлица.  
 на суетѣ до вѣтѣ мѣлѣтѣ уи. а ютѣ  
 оутѣши сѣ а вѣтѣ. тѣ мѣ бо путѣ  
 шли дѣтѣи а цинаши. судѣтѣ ба  
 кѣ му при шѣтѣ а ѿтѣ е а шѣ вѣ  
 то гдѣ сѣ вѣ о в сѣлю сѣ борилъ. и му  
 ромъ на лѣтѣ. а росто вѣ а вѣ не  
 тѣ ималъ. а послалъ комнѣ вѣ  
 судѣ сѣ вѣтѣ оуладили. носѣ  
 радумѣи. а мѣ ли бѣ послати  
 ктѣ кѣтѣ достоинѣ. а цилитѣ вѣ ко  
 мнѣ. да же кѣ сѣ вѣтѣ лѣтѣ а тѣи  
 сѣли сѣ а кѣтѣ цю. а сѣтѣ а сѣ мѣ по  
 сѣлѣ. а вѣно ли ѿ мѣлѣтѣ оумѣ  
 рѣтѣ о пѣ кути лѣтѣ пшѣ сѣтѣ и гѣ  
 рѣи а лѣдинаши. да не вѣтѣи сѣ  
 вѣтѣ вѣтѣ оу ю мѣго. ни мѣ не вѣсо  
 ромъ ни вѣ пѣчѣ а вѣ вѣсти. на ѿ  
 тиша бо и парѣпци. да вѣтѣша  
 сѣ вѣтѣ на лѣтѣ. и нѣ вѣно мѣна

а тѣшо а тѣло. да же ма у неши  
 ка ятѣ сѣ а вѣ. и мнѣ до вѣ рѣ сѣ  
 сѣбориши. по сѣла вѣтѣ сѣ о вѣ  
 или пѣ а и гра мѣтѣ у на пиши.  
 сѣ правдою. то и вѣ о лѣстѣ вѣтѣ мѣ  
 шѣ сѣ до вѣ ромъ. и ма и сѣ рѣ сѣ вѣ  
 тиши кѣ сѣ вѣ. на лѣтѣ пшѣ вѣ дѣ мѣ.  
 а ко и прѣ мѣ сѣ мѣ тѣ вѣ ро мѣ  
 тѣ. ни мѣ стѣтѣ ни кѣ. не хѣтѣ бѣ  
 вѣ о крѣ вѣтѣ о сѣ а вѣ дѣтѣ оу сѣ  
 радѣ у а. но не да и мѣ бѣтѣ крѣ  
 вѣ и сѣ рѣ ку тѣ вѣ о шѣ и вѣ дѣтѣ. ни  
 ѿ повѣ лѣ нѣ а сѣ вѣ о гѣ. ни ко то  
 ра го мѣ бѣ рѣ тѣ. а шѣ ли лѣтѣ а вѣ  
 мѣ а вѣтѣ а шѣтѣ и крѣтѣ утѣтѣи.  
 ѿ литѣ о вѣ дѣ у грѣ сѣ вѣ рилъ. ѿ мѣ  
 на тѣ а шѣ а тѣ кѣ хѣ рѣ ни го вѣ у по гѣ  
 мѣтѣ дѣтѣ а. а литѣ о гѣ сѣ а ка мѣ а тѣ  
 а тѣтѣ кѣ о бѣ рѣ и по мѣ а ло вѣ а дѣтѣи  
 пѣ а кѣтѣ о повѣтѣ а тѣ не чѣ лѣ кѣтѣ  
 сѣ мѣ а шѣ тѣ до вѣ ро да сѣтѣ мѣ. а  
 ли тѣ ли рѣ о. а да тѣ тѣ сѣ дѣтѣ.  
 сѣтѣтѣ вѣ о и крѣтѣтѣ и сѣ мѣ а тѣ бѣ  
 ра томъ сѣ а и мѣ рѣ а вѣтѣтѣ кѣ уу нѣ  
 дѣ нѣ. а тѣтѣ дѣ иши а сѣ вѣ сѣ лѣ  
 а ѿ сѣ сѣ а ра ди. а ли рѣ оу еши тѣ  
 ю оу бѣтѣ и а тѣтѣ и сѣ тѣ. по мѣ  
 не хѣ оу и а дѣ рѣ. но до вѣ ра коу  
 бѣ рѣ и рѣ сѣ сѣ кѣ вѣ зѣ мѣ ли. а не го  
 мѣ то и рѣ оу еши на сѣ ли сѣ. та  
 кѣ вѣтѣ да и лѣ а и оу сѣ тѣ роу вѣ и  
 мѣ ли кѣ сѣ а и оу а тѣ сѣтѣ. и уи







и доливъ обратиса дже у лву сьво  
 пощадимася сьроть шася и сьр  
 нь роть шию тачетлѣнну порѣтъ  
 и кгда сядешисудити дѣла мои  
 яко бегрѣшени мѣтъ въ яко въ  
 иу лвоколюбець дѣво прѣта и мен  
 еку сьма браку бо въ радована и  
 въ рнъ и на правленъ е сьспма по  
 гыбшаго к снуси во пьющи по  
 милу и ма гии помилуй егда ко  
 шешисудити мѣсудиме въ  
 гнѣни обличиме и а ротьсью  
 си моли тѣ дѣла тѣя роть шая  
 тѣ дѣ и мно сь бо амгль и мунь сь  
 боръ шѣтѣ сь гѣ ма шѣ е мунь  
 подоба ку тѣ слава шѣ цю и сн  
 и стмуду въ сьгда и ны и прѣдѣ

**С**елемощи есѣ азати и мѣслы  
 шѣ прѣси дѣлѣ и мѣска ками  
 гюрата рогови въ новгородѣ  
 гласице яко посла шѣ трокъ сьво  
 и во леху а люди и мѣсуть дань  
 а лю шѣ мѣ во городу и прѣшедшю  
 от раку мѣ мѣ кнѣ и въ ту дѣ на е  
 въ югру югра мѣ люди е к сьтъ и  
 шѣ ктѣ мѣ мѣ не бѣ дѣтъ сьса мѣ  
 а въ и на полуношнѣ страна югр  
 а рѣкѣ шѣ шѣ трокумо и мѣ днѣ  
 мѣ мѣ на кодикѣ чю въ и е голѣтъ  
 шѣ мѣ сьлѣ шѣ али прѣси лѣ сѣ мѣ  
 третѣ шѣ лѣ по чѣлѣ быти сьтъ го  
 рѣ ганду чѣлу кумора и мѣ

въ сѣта а ко дѣ мѣ сѣ и въ горѣ тѣ  
 кличѣ великѣ и говорѣ и сѣ къ  
 тѣ горѣ у лѣ шѣ вѣ сѣ чѣ мѣ и  
 въ горѣ той прѣ сѣ чѣ мѣ о концѣ  
 мѣло и тѣ дѣ мѣ лѣ бѣ тѣ и сѣ  
 мѣ рѣ зумѣ тнѣ и зѣ кѣ мѣ кѣ по  
 кѣ мѣ ютъ на мѣ лѣ шѣ и по мѣ а  
 ютъ рѣ кѣ о прѣ сѣ шѣ мѣ лѣ зѣ  
 на шѣ ктѣ да сѣ тѣ мѣ мѣ мѣ  
 али сѣ кѣ рѣ у дѣ лютъ сѣ корою про  
 тѣ вѣ у сѣ тѣ мѣ е пѣ тѣ до горѣ тѣ кѣ  
 мѣ прѣ ко дѣ и прѣ па сѣ тѣ мѣ снѣ  
 го и лѣ сѣ о тѣ мѣ мѣ не до ко дѣ и шѣ  
 въ сѣ гѣ а кѣ сѣ тѣ мѣ и по дѣ а мѣ  
 по лу мѣ шѣ и мѣ мѣ мѣ рѣ кѣ шю  
 к гюрѣ тѣ сѣ сѣ сѣ тѣ лю дѣ шѣ  
 лѣ мѣ и и а лѣ ксѣ а нѣ рѣ мѣ а кѣ дѣ  
 нѣ сѣ кѣ въ цѣ рѣ мѣ яко сѣ ка зѣ и тѣ  
 а ни мѣ фѣ о дѣ и па парѣ сѣ кѣ вѣ и  
 и въ шѣ дѣ мѣ а вѣ сто чѣ нѣ и а сѣ тѣ рѣ нѣ  
 до мѣ о рѣ а нѣ рѣ чѣ мѣ о сѣ мѣ чѣ мѣ  
 сто и а нѣ дѣ тѣ чѣ лѣ кѣ и мѣ чѣ тѣ  
 и а шѣ пле мѣ не мѣ лѣ фѣ то а и лѣ  
 мѣ чѣ тѣ о тѣ вѣ дѣ тѣ въ и а дѣ кѣ сѣ  
 рѣ нѣ чѣ сѣ кѣ ко мѣ а рѣ и мѣ чѣ тѣ  
 кѣ о тѣ кѣ зѣ мѣ и мѣ рѣ тѣ вѣ чѣ не  
 по гѣ рѣ бѣ а дѣ нѣ о дѣ а дѣ чѣ и мѣ нѣ  
 сѣ кѣ вѣ и а нѣ зѣ во рѣ гѣ и сѣ кѣ тѣ вѣ сѣ  
 мѣ чѣ тѣ вѣ то вѣ и а дѣ тѣ въ а лѣ ксѣ  
 нѣ а рѣ зѣ чѣ сѣ шѣ а дѣ а кѣ а кѣ о сѣ  
 рѣ нѣ а тѣ зѣ мѣ лю и по луно шѣ нѣ  
 ю сѣ тѣ рѣ нѣ и нѣ горѣ въ сѣ кѣ и ю сѣ







зновагородагла. и динисума  
 амуруму а вуйеи востине  
 седи на з по шлю молите с дру  
 линию свою к дщю свою му и  
 смирюта с оцмь мой. аще не бр  
 тамогубилъ то есть медивъ  
 но врате бои цри и му ти погы  
 баить. а легме не в сротъ сего  
 но пау е помъ шла шей новъ го  
 родъ пере яти. и посла а легъ я  
 росла в а врате сво е го в сторо мь  
 а с а ст о я ш е на по ли оу р о с т о в а .  
 мь стиславъ ме с д у м а в о с н о в ъ  
 городци. и посла ша а добръ иню  
 ра гу и ло ви у а . п е р е д ъ с о б о ю в ъ  
 сторо мь а добръ ин а м е п е р в о и н и  
 з а м а д а н ь н и к ы . о у в ъ д а в м е  
 я р о с л а в ъ с е я к о н з ъ и м а н и д а  
 н н и ц и . я р о с л а в ъ м е с т о я ш е н а  
 м е д в ѣ д и ц и в ъ с т о р о м и . и п о в ъ  
 л е т о н о ш и . и п р и в ъ м е к ъ о л г о  
 в и п o в ъ d a e м у я k o n d e m c h  
 с л a в ъ . а с т o r o м ъ и з ъ и м a n и .  
 и п o n d e k p o c t o в у . а м с т и с л a  
 в л e п р и d e n a o л г у . и п o в ъ d a  
 ш a k м у я k o o л e r ъ в c n a т и л c a  
 k p o c t o в у . и м с т и с л a в ъ в o n d e  
 п o м e . a л e r m e п р и d e k c y m d a  
 л и . и c л ъ ш a в ъ я k o n d e п o м e  
 м с т и c л a в ъ . a л e r m e п o в e л ѣ  
 л e ш и c y m d a л ъ г o r o . т a k м o a  
 c т a c a d в o р ъ м a n a c т ы р ѣ c k ы

и п е ч е р ѣ c k a г o м a n a c т ы р a . и  
 ц р к ѣ и м e т a м o c т ь c т a d m и  
 т р e н . ю м e в ѣ d a л ѣ c ѣ р ѣ m ъ  
 и c c e л ы . a л e r m e п o в e л e k м у  
 р o м у . а м с т и c л a в ъ п р и d e c y  
 л a a л и o c ѣ d a т y п o c ъ л a ш e k ѣ  
 o л г o в и м и p a п p o c m . г л a c ѣ  
 и c m ъ m н и и т e б e c л и c a k ѣ o ш ю  
 м o e м у . a д р у м и н ю м e i c i z a  
 я л ѡ в o p o т и . a я c ѣ т e б e в o в c e  
 п o c л у ш a ю . a л e r m e п o c л a k н e  
 м y c л e c т ь ю x o т a m и p a . м c т и  
 c л a в л e . и м ъ i c т и o б ѣ р ѣ  
 и p a c п y c ѣ d р у м и н y п o c e л ѡ . и  
 н a c т a ѣ c ѡ d o p o в a м e л a п o c л a .  
 и п р и c п ѣ ѣ c ѡ d o p a в a c y т a .  
 а м с т и c л a в ъ c ѣ d a ш и o n a o в e  
 d ѣ . п р и d e i м y o в e c т ь я k o o л e  
 r ѡ n a k л a c m ѣ . б a n ѡ b o e ѣ п р и  
 ш e л ѣ e c ѣ в c ѣ . м e t и c л a в л e  
 e m y и м ѡ в ѣ р y н e п o c т a в и c t o  
 p o л o в ѡ . н o в ѡ в e c т ь i c c a в a  
 т и б a r o y т ѡ в ь n a c ѡ в o я o л a c t и .  
 a л e r m e d c т a н o в и ѡ c a n a c a  
 c m ѣ . a m a я k o м e t и c a a b ѡ  
 п o в e г н e т ь . k ѡ м c т и c a a b ѡ  
 m e c o б p a ш a c a д р у м и n a e t ѣ  
 a n ѡ . и o d р у г ѡ и н o в г o p o d ц и  
 и p o c т o в ц и . н e б л o c e p ц и . a m i  
 c л a в л e c т a п р e г p a d ѡ i c п o л y и  
 o в ѡ d р у м и н y . и n e п o c т y п и н и  
 o л e r ѡ n a м e t и c л a v a . и i c c ѣ



славѣ на олга. истоже стапроти  
вусобѣ. а. ами. и приде мстисла  
вубѣ стьяко послалти ѿцѣ бра  
та. а утесла в асполовци. и при  
де в а утесла в в утѣ бергѣ. а се до  
ровѣ не ли в постѣ. и в пѣтѣ при  
де в легѣ и сполучи в е м к гороу.  
а мстисла в поиде противу  
и мучено в гороу. и в ростовци.  
и в да стѣ м сѣ сла вѣ ста гѣ во  
лодимерь полову и мучи мене  
кунуи. и в да вѣ и мучѣ шѣ цѣ  
и постави на правѣ мь кри  
лѣ. и гаведѣ кунуи пѣ шѣ цѣ и  
в а ста гѣ во лодимерь. и оу чѣ  
а легѣ ста гѣ во лодимерь и оу  
боиса. и оула вѣ на паде ма нѣ.  
и на воѣ кго. и поидоша к боѣ  
в и противу собѣ. а легѣ прои  
вумсти славу. а ярославъ по  
иде противу в а утесла в у. м сѣ  
славѣ не перешедѣ по марѣсно  
а гороу. и ступиша с а на ку  
ла хѣ цѣ. и вѣ врань крѣ пка. и  
на х а в да л а т и м с т и с л а в ѣ.  
и в и дѣ в л e г ѣ я к o п o i д e с т a  
сѣ в л o d i m e р ь. н а х а г а р o d и  
т и в т ѣ м ѣ г o i o y б o ж ѣ в с a п o  
вѣ м e в л e г ѣ и ѿ д a в м e т и с л a  
в ѣ. а л e г м e п р и в ѣ л e к м y p o m y.  
и г а в o р и т a p o c л a м y p o m ѣ. а  
с а м ѣ и д e p a г a н ю. м с т и с л a

в м е п р и д e м y p o m y и с т в o р и м и  
р ѣ. и п o i x c в o я л m d p a c t o в ц и.  
и с y л a л ц и. и п o i d e k p a г a н ю  
п o в o л e ѣ. а л e г м e в ѣ в ѣ м e i r a  
г a n a. а м с т и с л a в ѣ п р и ш e с т в o  
р и м и p ѣ в p a г a н ц и и п o i a л i d i  
c в o я. я м e в ѣ г a t o u и л ѣ в л e г ѣ.  
и п o c л a k ѣ в a л g o v i g l a. н e в ѣ г a  
и н и k a m o m e n o п o ш л и c a k б p a  
т ѣ и c в o e i c m o л б o ю. н e л и ш a  
т ѣ т a p y c ѣ c k ѣ в ѣ з e м л и. и a г ѣ п o  
ш л i k ѣ в ѣ ц ю м o л и т c a ѿ т o б ѣ.  
а л e г м e ѿ в ѣ щ a c a t a k o c ѣ b o р и т.  
м с т и c л a в ѣ м e в ѣ г p a т и в ѣ c a  
в c п a т c y л a d a л i o. ѿ т y d y п o i  
д e н o в y г o p o d y в c в o i г p a. м л т a  
м и p p ѣ n a g o e п л a n i k ѣ т ѣ.  
**с e м e б ѣ i c k o d a ц ю л ѣ т y. ѣ.**  
**к. д. и н a k t a. д. n a п l z y.**  
**р л ѣ. ѣ. к e.** П р и d o ш a c t o п o л k ѣ.  
в o л o d i m e р ѣ. a в a з и g o p e в и ч y.  
и в a c n k ѣ p o c t и c л a в и ч y. и d a  
в d a в c t o c л a в и ч y. и б p a n g a w л e  
г ѣ. и c n a ш a c a л i b a y и n a o y c t p o  
ѣ н ѣ м и p a. и г л a ш a c o в e p e k y  
щ e п o y t o г y б и p y c ѣ c k y и z e m л i o  
c a m i n a c ѿ k o t o p y д ѣ б ю щ e. a n a  
л o в ц и z e m л i o n a ш i m e c y т ѣ p o  
г n o. и p a d i c y т ѣ ѿ л e m e л i o n a  
м и p a т и. d a n o м ѣ ѿ c e л ѣ в и м e c a  
в ѣ ѿ d i n o c p ѣ. и б л и d e p y c k ѣ  
ѣ z e m л и. k o m d o d a e p m и т ѣ ѿ







мене. и призвавъ киянъ и  
мъ и да мнѣ. и послуша его  
стополкъ. и посла лова силка  
гла. да аще не рошешъ. ѿ стати  
до имени нѣ мой. да приди  
нѣмъ цѣлуиши мѣ. и посѣди  
вси сѣвѣмъ. да силко мѣ сѣ  
шася прити не вѣди и лстия мѣ  
и мѣ шеманъ да вѣ. да силко мѣ  
всѣ дѣла кнѣ по бѣра. но устрѣ  
те и дѣтьскыи кнѣ. и повѣдай.  
лугла. не ходи кнѣ мѣ хотать  
тѣмъ. и не послуша кнѣ. помѣ  
шлѣ. а кнѣ мѣ хотать тѣмъ.  
а мнѣ цѣловаше крѣре  
куше аще кнѣ мѣ хотать тѣ  
мѣ хотать крѣ. и мѣ вѣси. и  
помѣсли вѣси прѣкрѣтисѣ. рѣкѣ.  
волагнѣ да вѣдѣ. и прѣбѣла вѣ  
малѣ друми мѣ кнѣ мѣ дво  
рѣ. и вѣлѣ сѣ прѣтѣвѣ кнѣ мѣ  
лѣ. и и дѣша вѣ стѣ вѣ кнѣ. и при  
дѣ вѣ вѣ сѣ вѣ. и мѣ а глѣ  
стѣ полкъ. ѿ стѣ мѣ сѣ мѣ стѣ кнѣ.  
и рѣ вѣ силко мѣ мѣ стѣ тѣмъ  
тѣ. оу мѣ сѣ мѣ по вѣ лѣ тѣ вѣ  
ровѣ мѣ по ити прѣ рѣ. и дѣ вѣ мѣ  
сѣ вѣ аще кнѣ мѣ мѣ. и рѣ стѣ по  
лѣ вѣ да сѣ оу трѣ ка и бѣ рѣ. и вѣ  
вѣ шасѣ вѣ силко сѣ оу трѣ ка.  
тѣ. и вѣ стѣ полкъ вѣ сѣ вѣ тѣ вѣ  
сѣ вѣ. а мѣ сѣ вѣ мѣ рѣ а мѣ. и лѣ

зевонъ. а дѣ вѣ вѣ вѣ силко сѣ вѣ стѣ.  
и мѣ а глѣ вѣ силко глѣ тѣ кнѣ вѣ. и  
не вѣ вѣ вѣ глѣ мѣ по слушѣ мѣ.  
вѣ вѣ оу лѣ сѣ сѣ. и лѣ стѣ мѣ вѣ вѣ  
сѣ мѣ. и по сѣ вѣ вѣ вѣ вѣ мѣ лѣ рѣ кнѣ  
сѣ рѣ. а мѣ мѣ рѣ вѣ мѣ мѣ стѣ тѣ мѣ  
сѣ мѣ. и вѣ стѣ вѣ вѣ вѣ рѣ а мѣ вѣ  
мѣ. а тѣ вѣ рѣ тѣ по сѣ вѣ. и вѣ стѣ вѣ  
и дѣ вѣ мѣ. и кнѣ вѣ стѣ тѣ мѣ вѣ вѣ.  
и сѣ а прѣ шѣ вѣ силка. **вѣ. ѣ. и нѣ**  
**мѣ вѣ рѣ.** и кнѣ вѣ шѣ а мѣ вѣ вѣ вѣ  
кнѣ вѣ. и прѣ стѣ вѣ шѣ кнѣ мѣ стѣ  
рѣ мѣ мѣ оу вѣ. и а сѣ тѣ рѣ кнѣ сѣ стѣ  
лѣ кнѣ сѣ оу вѣ вѣ оу рѣ. и кнѣ мѣ вѣ  
вѣ вѣ мѣ. и сѣ вѣ вѣ мѣ по вѣ вѣ вѣ  
дѣ вѣ. и кнѣ вѣ рѣ тѣ мѣ сѣ вѣ мѣ. а мѣ  
тѣ сѣ вѣ вѣ а лѣ сѣ вѣ оу лѣ мѣ рѣ мѣ.  
и лѣ тѣ тѣ тѣ мѣ оу вѣ тѣ. и глѣ вѣ тѣ вѣ  
и сѣ мѣ. и рѣ вѣ вѣ оу лѣ рѣ мѣ вѣ.  
тѣ вѣ кнѣ вѣ стѣ мѣ тѣ вѣ лѣ стѣ глѣ  
вѣ вѣ оу вѣ. да аще сѣ прѣ вѣ мѣ лѣ вѣ  
лѣ вѣ вѣ. да прѣ и мѣ тѣ вѣ вѣ силко  
кнѣ мѣ. аще лѣ мѣ прѣ вѣ глѣ вѣ вѣ.  
да прѣ и мѣ тѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ прѣ  
вѣ мѣ. и оу вѣ вѣ шѣ и глѣ мѣ. и мѣ а  
шѣ мѣ оу лѣ тѣ сѣ вѣ вѣ силко сѣ стѣ по  
лѣ кнѣ. и рѣ и мѣ вѣ стѣ полкъ ѿ тѣ вѣ вѣ.  
оу вѣ вѣ вѣ лѣ вѣ вѣ мѣ а глѣ мѣ оу вѣ тѣ  
и а сѣ вѣ вѣ мѣ. аще лѣ мѣ сѣ глѣ мѣ вѣ  
рѣ шѣ. а по у стѣ шѣ вѣ. тѣ мѣ тѣ вѣ кнѣ  
лѣ и мѣ мѣ. стѣ полкъ мѣ рѣ хотѣ шѣ  
по у стѣ тѣ. и мѣ вѣ вѣ мѣ рѣ хотѣ шѣ вѣ



асаиго и натуноуведошан  
 блугороду и негра малъ оу си  
 вва. како т. берсть вдале. и при  
 везошанна колѣвокована суѣ  
 ссадишанисколѣ и везошан и вѣ  
 стовку малу. и сѣдѣши оумоу  
 рѣвасилкосторунна острани  
 ль. и разумѣна корота и слѣпи  
 ти. вѣтпик бу плауе великий  
 стеманьѣ. и сѣдѣгоша послани  
 и стополка. и вѣдаль. сновидѣ  
 и гевевнуѣ. кони стополуѣ. и дѣ  
 митръ кони вѣдѣ. и поуста  
 простира тиковѣрѣ. и простерше  
 яста вasilка. и хоташи повѣ  
 ши. и борашетса с нимма крѣпко.  
 и немомласта иго поврещи. и сѣ  
 вѣлѣ сшедруси и повергошан. и сѣ  
 гашан. и снемшедоску спехуни  
 вѣдломишана перемнего. и сѣдо  
 ста вѣаполь сновидѣ и гевевн  
 уѣ. и адмитръ. и немомласта вѣ  
 влати. и приступиста и на два.  
 и на ста двугу и доску спехуни  
 сѣдоста. вѣдломишанна рама по.  
 жиколерсѣтроскотати. и присту  
 питорунимъ и мене береман.  
 вѣбуи вѣстополуѣ дерманоль.  
 и рота оударни вѣко. и грѣши  
 сѣаика и верерѣ вѣае мудице.  
 и враната вasilки и нѣнѣ.  
 и посе оударни вѣко. и иза гѣ

ницию. и посе вѣдруги вѣко. и  
 и за другую оубницию. и то мѣ  
 уастѣ вѣнакой мерѣ. и вѣсше  
 и мако вѣрѣ вѣдломишана ко  
 лѣако мертвѣа. по везошан вѣ  
 лодимери. и вѣ вѣзому ему.  
 ста шасни перешедше мость.  
 гвильеньскыи и наторгошици.  
 и волокошаснегосороу куירו  
 вѣа оу сущи. и вѣдаша попадѣ  
 шпрати. попадѣ вѣа правши  
 вѣдломишань. вѣнѣ вѣдлуши.  
 и плакати санауа попадѣа.  
 жиколерства сущи оуму и  
 оути плауѣ и рѣ. каѣ сѣ сѣмѣ  
 вѣннерекошану. вѣ гвиль  
 вѣенигородѣ. и вѣ просивѣ вѣ  
 вѣннерекошану. и испивѣ  
 вѣи вѣступивань вѣша. и оу вѣ  
 мануса. и оу оуна сороу еста  
 и рѣ ему естеснѣа и смене.  
 да вѣ вѣтон сороу еста вѣ вѣ  
 смръть при вѣль и ста вѣ вѣ вѣ  
 вѣннерекошан вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 шасни вѣско вѣна колѣ вѣ вѣ  
 по сруду пути. вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 мѣ вѣ гудень. рѣкоше по вѣ вѣ  
 и при вѣ шасни вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 снѣ. а снѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 лови вѣ. и пасаднишан вѣ вѣ вѣ  
 рѣ вѣ вѣ вѣ вѣ. и приставиша



а муть стегун и в штрока  
кнана оудань и колукко  
**В**олодимерь мє слышавъ яко  
ятъ въ василконь пленъ  
бута есмь и плака въ ресе  
горь въ валъ въ русьскыи земли  
и ни приада въ наши и ни при  
щиръ наши сакогу гла и ту  
авъ е послака въ дуниколгсви  
стославнума гла поидъ та  
кгорр ацуд а поправъ сего гла  
ѿ мєса сѿборисе въ русьскыи земли  
и ни на сѿвратыи ѿ мєво е  
рмєвъ и моль да ѿ сего не па  
вимъ то болше не главо стань  
на на и на унетъ брабратъ а  
калати и погыбнетъ земля  
руская и вразина щиполо  
и ни пришедше возмутъ земли  
и русьскыи сє слышавъ да  
въ идъ и ѿ легъ пєчаль на бы  
ста еам и плакаста сарє  
кущє какосе гонє было вродѣ  
нашємь и ту авъ е свншъ авъ  
ѿ приоста колодимєру  
володимєру мєса и стовищю  
въ бору володимєрь мє и авъ  
и ѿ легъ послаша муть свєи  
глѣкє стополку утосє гла сѿво  
рилъ еси въ русьскыи земли  
и ѿ берга въ си мѣмъ вѣ уемъ  
и си сѿ пилъ въ сѿвои ащєи

бы вна ка мѣ бланань сєли  
уилъ и прєнами и сѿ прѣво  
и и сѿборилъ ему а не нѣ авъ  
внму его ѿ мє муть сѿборилъ  
и си прѣстополкъ въ копє вѣ да  
мидъ авъ и горъ анъ такоса си  
ли сѿбратати оуби въ арєпска  
и те бєхоу е оубити и гла тидо  
лость твою туровъ и пинєскы  
и берестие и поборнму а гла  
ди лъ ротъ сѿволодимєрь како  
сѣ стиволодимєру кыи авъ а  
василков и володимєри а мє  
волами сѿвои ѿ голо въ тѣ авъ  
сти и не мѣтъ и го сѣ пилъ авъ  
а авъ и вєль и ксѿ вѣ прѣшаму  
и володимєри и да авъ и колг  
ви и гѣ вѣ та ѿ сємъ и мѣ и мѣ  
ко авъ сѿ сѣ пилъ и не да авъ  
въ городѣ и тѣ и ксѣ вѣ плєнъ на  
вѣ твоѣ мѣ градѣ и тѣ и сѣ авъ  
нѣ и сє и мѣ гла и мѣ разна авъ  
сѿ разнѣ на оутрнѣ мѣ гла авъ  
урєсѣ авъ вѣ рѣ мѣ стѣ полка сѣ  
полкъ мѣ е хотѣ вѣ вѣ гнѣ ти и ки  
ѿ авъ не да авъ мѣ кыи авъ не но  
послаша вѣ сѿволодимєрь и мѣ  
политани колукѣ сѿволодимє  
ру гла сѣ мѣ авъ и сѣ мѣ авъ  
и вѣ рѣ мѣ авъ и мѣ авъ  
погыбити русьскыи земли а  
щє вѣ вѣ мѣ е рѣ авъ мѣ сѿво  
ю



поганни муть радоватися. и 89  
во муть землю нашу иже была  
ста лална цнѣши. и даи во  
ши трудъ великѣ. и кравьсѣ  
мъ побарающа порусьскѣ се  
мли. и нѣземли приискъ вѣду.  
а въкоу ете погубити землю русь  
скую. всеволола яа мей митропо  
литъ приоста к володимеру.  
и моли ста сѣму. и повѣда ста  
молбукъ ианъ. яко творити ми  
ръ. и блискѣ землѣ русьскѣ. и  
бранымъ тиспоганымъ. се  
слѣша въ володимеръ росла  
са въ смирѣ. и истинѣ цнѣна  
ши и даи наши гвѣландземлю  
русьскую. а мѣкоу ете погубити.  
и преклонисѣ на молбукъ на  
гнѣну. уташетъ яко мѣтрѣ. а  
царядисво его въ болюби цнѣ  
своѣму повелику. и въ ли во тѣ  
и по смрти. не ослуша сѣмѣго  
ни въ е мѣтѣ мей послушаю  
яа кѣмъ тѣ. и митрополита  
тако мѣ уташетъ. а нѣ стѣскы  
и не преслуша молбѣ и его. воло  
димеръ бо такъ вѣшелъ любѣ. и  
въ любовимъ. а к митрополи  
тѣ. и кѣ еппмъ. и кѣ и гумею.  
па чѣ мей уернеуьскы и чимъ  
любѣ. и уерници любѣ. при ко  
вѣфа. а к мѣму напиташе. и на

паише а к мѣтѣ и даи тисвои.  
аще екого вида шелишю мѣна.  
ли въкоу сѣгорѣ не осудашено  
всѣмъ алъ бо въ прекла даше. но  
мѣна своѣ въ сѣратисѣ. к мѣ  
гнѣ и мѣ въ юшию володимер  
ра. при е кѣ е въ у. и повѣ да вѣм.  
рѣ у исто полку. яко се да вѣва  
ска лота. то и даи тѣ исто полку  
на да вѣда. любон мѣ ли бо про мѣ  
ни. сто полкъ мѣ е мѣ са посе  
и цѣ лова шѣ е к рѣтѣ мей собою.  
миръ сѣворше. а сѣмъ кѣ виле  
сущю володимери. на прѣре  
нѣ мѣ мѣ стѣ. и яко при бли  
мѣ са постѣ великыи. и мѣ  
тѣ сущю володимери. въ мѣ  
ну мѣ шѣ прѣ сла помѣ к мѣ тѣ  
да вѣ и при даи к мѣ му. и сѣ да  
лу и коло и е годру жина. и по  
са даи въ мѣ и рѣ мей. сѣмъ о вѣ  
лѣ а сѣмъ кѣ сѣмъ оуи. кѣ да и о  
вѣни колунѣ. рѣ кѣ тѣ а кѣ сѣмъ  
шию мѣ и да е во лѣ да и мѣ рѣ. и  
сто полкъ на да вѣда. да мѣ вѣ.  
мѣ не да вѣ да послуша лѣ. да вѣ  
и послалъ мѣ мѣ своѣ кѣ володи  
меру. и воротитѣ сѣ. вѣ да вѣ са  
снѣ у то молбѣ и вѣ. да сѣ вѣ а сѣ  
люшлюта. и даи кѣ да сѣмъ кѣ вѣ  
те сѣ сѣ во мѣ сѣ мѣ а вѣ тро кѣ  
ма. и молбѣ и мѣ у та кѣ. а тѣ



дошеши послати мутьъ свои. и бо  
ротитса володимеръ. то вѣдати  
которонти городъ любъ. либо  
всевололъ. либо шполь. либо пе  
ремилъ. азъ же и докѣ асилко  
ви. и повѣдаю мутьъ сарѣуи да  
вѣдаю вѣди. и мѣресе его ксѣмъ не  
молвилъ. но на дѣюса на вѣ.  
пошла да вѣша не проль али  
леме ради крови. но сему и  
+ ма днѣ но. да вѣтми городъ сво  
и. а мѣнѣ требовль. мѣтвла  
ствѣи нѣне и по ма да вѣше тѣкой  
бѣи. вѣскорѣ бо приѣвласть сво  
ю. мѣнѣере. и рѣка вѣви. и рѣ  
къ му пришли мѣ кульмѣи.  
то пошли мѣ володимеру. и не  
послуша не гдѣ вѣ. и посла ма  
пакъ вѣрека. нѣтукулмѣи.  
и рѣмѣ вѣ асилко по сѣвѣ и мѣло.  
и повѣлъ сѣлухъ сѣво мѣ и тѣво  
нѣ. и сѣвѣ сомною. и на чѣми  
гѣтисе сѣлѣши и мѣ ма до чѣе а  
ти ма до. да вѣ. то се ма ло са на  
сѣти лѣ кровемоею. а секо  
чѣтѣ вѣла не сѣти нѣса. и мѣ  
ма ма да стѣ и мѣ. азъ же бо ма до  
ма ма до сѣла творѣи. и рѣтѣ вѣнѣ  
сѣварити и мѣстѣти русьскѣи  
земли. и ащѣ ма ма да стѣ ма  
до не боюса смѣрти. но се по вѣ  
даюти и не стѣнѣ. и аконо мѣ

бѣ на вѣ сѣ а моу вѣ вѣ шень  
и. и а ко при а емѣ вѣ стѣ и а ко нѣ  
и то бѣ беремѣ и чѣи. и не чѣнѣи.  
и торци. и рѣко вѣо умѣ сѣво емѣ.  
и мѣми бѣу а у беремѣ и чѣи. и не чѣ  
нѣтѣи. и торци. рѣку вѣрату сѣво емѣ.  
му володарѣ вѣи и дѣ вѣи. да и та мѣи  
а рѣу мѣи сѣво емѣ молотшию а сѣ  
ма пѣи и та и вѣ сѣлитасѣ. и по  
мѣтѣи на землѣ ма дѣ сѣкую. на  
стѣплѣ ма тѣи мѣи на лѣто. и бо  
зѣму землѣ ма дѣ сѣкую. и мѣщю  
русьскѣю землѣю. и по сѣко тѣ  
лѣи сѣмѣ переѣти болгарѣу  
на и сѣкѣтѣ. и по сѣдѣти ма доу сѣ  
бѣ. и по сѣко тѣа про сѣти сѣа доу сѣ  
полка. и по чѣ володимера. и тѣи  
на по лѣо вѣци. да ли бо ма лѣтѣ сѣу сѣ  
бѣ сѣла вѣу. да ли бо сѣло вѣу сѣво емѣ  
сѣло мѣтѣ а русьскѣю землѣю. и но  
по мѣши лѣнѣ. и вѣсѣци мѣо нѣ бѣи  
ло. и на сѣто вѣлка. и на ма вѣла  
и сѣкѣлѣ мѣ сѣ бѣ мѣи не го при ше  
сѣи нѣ. и а ко не по ма сѣли лѣи сѣмѣ  
зѣла вѣра не сѣво емѣи и вѣу емѣ. и но  
зѣа мѣи вѣ зѣне сѣнѣи. и нѣ зѣло мѣи  
ла вѣтѣи сѣмири. по сѣмѣе при ко  
да щѣи вѣли ку дѣи. по и а сѣ вѣ вѣ  
ко тѣа переѣти вѣ асилко вѣу а во  
ло сѣтѣ. и по сѣрѣтѣи вѣло дарѣ вѣра  
вѣ асилко вѣ. а у вѣо мѣ сѣка и не  
сѣлѣ да вѣдѣ стѣти про тѣи вѣу а



снлковчѣратуволодарю. и затво  
рисавбульскѣ. и володарь сту  
пий вгороаѣ. и на ча володарь  
молвити. по что гласъ боривъ и  
не каиши сакго. да оумепомм  
миса колнокисн славъ борилъ.  
а двадъ мѣна стополкана ча и зъ  
тв имъ ти. гла ция сествори  
лъ. ли вмоѣ городъ. касасъ в  
калъ ащевъ ша и мена али. и  
сборилита ко мена вполамивъ.  
ло пристати в свѣтъ ходи чѣ  
вруку. и ре володарь в свѣдѣ  
тель тому. а нъ и не пусти брамо  
и и сворию стовою миръ. и радъ  
бывъ а двадъ. посла повасилка.  
и приведе видасть володарю.  
и створи сам миръ. и радоста  
са. и сѣде в асилко теребо вли  
а двадъ приде в олодимерю. и  
наставши в еспѣ приде в оло  
дарь. и в асилко на а двадъ. и при  
доста ко все в оломо. а двадъ за  
твори сам в олодимери. ѿ не ма  
ле оставши ма в коло в се в оло  
ма. и в за ста ко пь в гра. и за г  
ста в гнѣ. и вѣ гоша людъ в  
гна. и повелѣ в асилко не сѣу  
вса. и свори мщенъ в малю а  
не повинны. и про люа кровъ  
не повинну. по сѣте приоста  
к в олодимерю. и затвори са

90  
а двадъ в олодимери. и си вѣсту  
пиша гра. и посла ша в олодани  
мерцѣ гла. мѣ вѣ ли при до хѣ  
на гра в а шѣ на вѣ. и на вѣ ра  
гъ в оло. тура ка. и на ла ца  
ра. и на вѣ асилка. тв в сѣу тѣ  
на мол вили а двадъ. и  
тѣ вѣ послушалъ а двадъ  
и свори лъ се сло. да аще  
до сѣте за си бити са. да се мѣ  
готови. а ли в олодани те врагы  
наша. гра лане мѣ се слъ ша  
вѣ со в а ша вѣ чѣ. и рѣ ша а двадъ  
людъ вѣ да и му мискиа. не  
бѣ емъ са за си гѣ. а за та вѣ  
ти са мо мѣ. аще ли те вѣ твори  
врата граду. а сѣ про мѣ шла  
и со вѣ. и не в оло вѣ вѣ да ти  
я. и рѣ в а двадъ нѣ ту и кѣ за бѣ вѣ  
бога послалъ лу чѣ ску. ѿ нѣ  
мѣ по шедши лу чѣ ску. тура  
къ вѣ ма кѣ вѣ вѣ. а ла ца рѣ и  
в а силъ в о роти ста са тур  
и ску. и слъ ша ша людъ вѣ та ко  
турни сѣ вѣ сѣу тѣ. и кли кну ша  
людъ вѣ на двадъ. и ре ко ша вѣ  
да и ко го ти хѣ та. аще ли те  
пре да е мѣ са. а двадъ мѣ посла  
вѣ при вѣ де в асилка. и ла ца  
ра. и да сѣ ти я. и свори ша ми  
рѣ вѣ не люа за са оу тра по зори  
повѣ си ша. а сѣ са. и ла ца ра







91.  
Стополкъ крѣтъ. надѣсь саманно  
свои. и сѣтошася на полни  
ромни. исполуниши сѣбой.  
и василковѣхъ съеи крѣтъ гла.  
какосегой сицѣлова алѣ. се перь  
вѣвѣзальи си сра кѣхъ уть юмо  
ѣю. а сенънѣ рошеши вѣзати  
ашюмою да буди мѣстнми  
крѣтъсѣ. и поидоша к сѣбѣ к бое  
ви и сѣступиша сѣ полци. и мно  
зи ульци блговѣрнии видѣша  
крѣтъна дѣвасилковѣхъ вѣи. вѣ  
зѣтишася шелми. врани мѣве  
лицѣ вѣиши. и мнози мѣзда  
ищѣи сѣбой полку. и видѣвѣ  
стополкъ яко люта врань. и по  
вѣмѣ. и при вѣмѣ влодимерю.  
влодарь мѣи василковѣхъ  
дишася сѣ статѣ. до вѣлѣнѣ  
на мѣи сѣ вѣи стати. и не  
достаннѣ саманно. стѣ полкъ  
ле при вѣмѣ влодимерю. и сѣ  
мѣи сѣиго. ѣ. и шрополуни уа. в.  
и сѣтошася вѣ вѣ вѣ стѣ слави  
уа. и проуа шѣ дулина. стѣ по  
лицѣ мѣи сѣ влодимерю.  
мѣи сѣ слава. и мѣ вѣи мѣи на  
ломнищѣ. а шро слава посла  
вѣ уррѣ. вѣ вѣ оу ррѣ на влода  
рѣ. а сѣи дѣи сѣ вѣ у. шро сла  
вѣ мѣи сѣ стѣ полку при дѣ сѣ оу  
ррѣ. и король кѣ мѣи мѣи. и вѣ.

10.  
апа. и сѣташа шѣи кѣи о перѣ мѣи  
шѣи по вѣ агру. а влодарь за  
творисѣ шѣ градѣ. а вѣ вѣ вѣ вѣ  
уи мѣи при шѣ вѣи сѣ мѣи вѣ  
и посади мѣи у сѣ вѣ оу влода  
рѣ. а сѣи дѣи о полку вѣ. и оу сѣ вѣ  
тѣи вѣи мѣи. и вѣ рѣтисѣ мѣи вѣ  
и поидѣ стѣ на оу ррѣ. и на уцѣ  
мѣи мѣи мѣи сѣташа мѣи оу лѣ у.  
и мѣи сѣ вѣи полку мѣи. и вѣ сѣ вѣ  
вѣи мѣи вѣ вѣи вѣи. и по уа вѣ  
тѣи вѣ оу вѣ сѣ вѣи вѣ оу вѣи сѣ  
кѣи мѣи на уа шѣ оу лѣи вѣи тѣи.  
мнози вѣи мѣи кѣи мѣи при вѣ вѣ  
по вѣ вѣ вѣ вѣи. и мѣи по вѣ вѣ вѣ  
ѣи мѣи оу ррѣи за вѣ тра. и мѣи вѣи  
шѣи вѣи мѣи кѣи исполуни вѣи сѣ вѣ  
и вѣи вѣ вѣ вѣи. рѣ. а оу сѣ мѣи  
го. тѣи. и рѣ вѣ вѣи мѣи. ѣ. полку  
и поидѣ кѣи оу ррѣ. и поустѣи на вѣ  
ропѣ алту на поу вѣ. и. уа дѣи.  
а дѣи вѣи по сѣта вѣи по вѣ вѣ вѣ.  
а сѣи рѣ вѣ вѣи сѣ мѣи. ѣ. части.  
по. и. мѣи сѣ вѣи мѣи. оу ррѣи мѣи  
сполунишася на за сѣтѣ вѣи. вѣ  
вѣи оу ррѣи уи сѣ. рѣ. тѣи сѣи шѣ. алту  
и по мѣи при мѣи кѣи. а. мѣи за  
сѣтѣ у. и сѣ вѣ вѣи вѣи шѣ по вѣ вѣи мѣи  
шѣи при вѣ вѣи ррѣ. оу ррѣи мѣи по гна  
шѣи по мѣи. и мѣи вѣи мѣи мѣи мѣи  
шѣи вѣи мѣи. и вѣи мѣи кѣи по гна  
шѣи сѣи кѣи вѣи мѣи. а алту мѣи







къ. и поиде а в дъ в бома къ на сто  
 ши клууьску. и аступиша асто  
 шю градъ. и свориша миръ. и  
 и знаестоша и града. и приде  
 къ аци свою му хернигову. а  
 двадъ переа лууьскъ. и атуду  
 приде в олодимерю. посади  
 лева силъ в дъ в ме. а двадъ пере  
 а в олодимерь и с в д е в н е . а на  
 в . е л ѣ . стополкъ. в олодимерь  
 ръ. двадъ. и в легъ. при в а би ша  
 а в д а и г о р е в и у а . и не да ша и  
 му в олодимера . не да ша и му  
 а р о г о в у м ѣ . в н е м е и о у м р е . а  
 стополкъ переа в олодимерь .  
 и посади в н е с н а с в о и г о я р о с ѣ  
 в а . **РЛЪ. 2. К2.** Приде в олод  
 меръ. и двадъ. и в легъ. на сто  
 полка. и ста ша д у г о р о д а н е в о  
 риша миръ. и а к о и в п р е м н е в  
 л ѣ с к а с а к ѣ . **РЛЪ. 2. К3.**  
**И** знаесто полкъ на двадъ а в оло  
 димерю. и прогна двадъ а в а  
 ръ. в с е м е л ѣ п о в ѣ ш и о у г р и  
 о у п е р е л л ѣ ш л а . в с е м е л ѣ о у в ѣ  
 и н ѣ м е т и с л а в ѣ . с н ѣ с т о п о л ѣ .  
 в олодимери . м ѣ а . и ю н а  
 в ѣ . в ѣ . д ѣ . **РЛЪ. 2. К4.**  
**В** и и д е л л е с т и с л а в ѣ в д в а  
 н а м п р е . м ѣ а . и ю н а в ѣ . т о  
 м м е л ц и . б р а ю с в о р и ш а м и  
 р ѣ м е л и с о б о ю . с т о п о л к ѣ . в о

лодимеръ. двадъ. в легъ. в .  
 оу в ѣ т н у и . м ѣ а . а в г у . в о  
 г а н ѣ . т о г о . м ѣ а . в ѣ . л . т о т е  
 л ѣ с т ѣ в б р а ю с а . с т о п о л  
 в олодимеръ. двадъ. в легъ.  
 и приде к н и и г о р е в и у а в д ѣ  
 и р е к н и м а у т о м а с т е п р и  
 в а б и л и в с е к е м ѣ . к о м у д о м е  
 м е в б и д а . и в ѣ в ѣ а к м у в o  
 л о д и м е р ѣ т ѣ к с и п р и с л а л ѣ  
 к н ѣ р о у ю б р а т ѣ а п р и т и к в ѣ .  
 и п о т а л о в а т и с а с в о ѣ м ѣ в и  
 д ѣ . д а с е и с i п р и ш е л ѣ и с в а и  
 ш ѣ с б р а ѣ и с в о ѣ ю . н а в д а и н o  
 к о в р ѣ . т о у е м у м e m a л y ѣ ш ѣ  
 с a d o k o г o т и n a m a л o b a . и n e  
 в ѣ в ѣ a d ѣ t n i y t o m e . и с т a  
 ш a в s a b p a ю n a k o n i . и с т a  
 с t o п o л k ѣ s e v ѣ ю d p y m i n o  
 ю . a d ѣ t . и v л e г ѣ s e v ѣ ю r a  
 s n o k p o л ѣ s o b e . a d ѣ t i g o r e  
 v и y ѣ s b a ш e k p o л ѣ . и n e п p и  
 п y c t a k y i g o k s o b ѣ . n o v s o б ѣ  
 д y m a k y a d ѣ t . и c a y m a ѣ ш e  
 п o c л a ш a k a d y m y л и s o б ѣ .  
 с t o п o л k ѣ . п y т a t y . в o л o d i  
 м e р ѣ . o p o г o c t a . и p a t и v o p a  
 a d ѣ t . и v л e г ѣ . т o p y i n a . п o c л a  
 n и и m e п p и d o ш a k a d ѣ v и . и p e  
 k o ш a i m y c e t и m o л ѣ t ѣ b p a  
 ю . n e x o y e m ѣ t и d a t и c t o л a  
 в o л o d i m e р ѣ c k a я g o . z a m e ѣ v e



рѣзъкъ и мольбы. иго мене  
было в русскѣ земли да се  
мѣте в немѣ мѣни и готи  
несбори. носети да шѣ  
ди в вумльскѣ ма. вѣ остро  
мѣ. адубенѣ и уерторыѣ  
сѣ. тоти да шѣ стополіскѣ.  
асети да шѣ володимерѣ.  
б. гри. адвѣ. и шлгерѣ. с. гри.  
и тогда послаша слысвога  
к володарѣ. и к шасилко  
ви. и приими брата сѣо кго  
василка к сѣбѣ. и буди вѣ  
еди на власть перемѣшль.  
да аще любодасѣ дита. а  
щелини да пусти в аснлѣ  
сѣмо. да кго корми сѣ. а  
долопынаша вѣ дита. и  
смерзѣ. и не послушасего  
володарѣ. и в асилко. да  
шѣ дѣ сѣ дебольскѣ мѣ. и  
посемь вѣ да шѣ стополіскѣ  
вѣ дѣ и дороговумль. в мѣле  
оумрѣ в володимерѣ да  
снѣ и сѣо кму ярославу.

**Влѣ. 2. Лѣ. Престави сѣ**  
**шеславѣ полоубѣцѣскѣ**  
**и князѣ мѣа. а прила. вѣ.**  
**дѣ. днѣ. вѣ. 4. уа. днѣ. вѣ**  
**среду. в том сѣ. Зарати**  
**сѣ ярославѣ. ярополунуѣ.**  
**берестѣи. и иде на нѣсто**

поліскѣ. и застаи в градѣ. и ѡ  
мѣ. и ѡкова. и приведеи  
къ сѣбу. и моли ѡ мѣ. и метро  
политѣ. и игуменн. и оумо  
лиша стополіскѣ. и заводи  
шаноураку. стои борисан  
гаѣба. и снѣашасне го ѡко  
шѣ. и пустишаи. **Томѣлѣ.**  
**сѣо купиша сѣо сѣбраи.**  
**стополіскѣ. володимерѣ. и**  
**двѣ. и шлгерѣ. ярославѣ бра**  
**ѣю. на золотѣи. и присла**  
**ша половн. и сѣви вѣ сѣма**  
**зи. и сѣо сѣбраи просѣше**  
**мира. и рѣшаи мѣ русскѣ**  
**и князи. да аще хошѣте ми**  
**ра. да сѣо купи сѣо усакова.**  
**и послаша пополоубѣ. и снѣ**  
**шасѣо усакова. и сѣбориша**  
**мирѣ словци. и пошата**  
**ли мѣти сѣо ю. мѣа. сѣ. вѣ.**  
**сѣ. днѣ. и рѣши доша сѣ рѣсно.**  
**Влѣ. 2. Лѣ. Вѣ вѣ мѣ яросла**  
**вѣ ярополунуѣ. и сѣти вѣ**  
**мѣа. сѣста. вѣ. а. того мѣа.**  
**Наисродѣ прелсти вѣ яросла**  
**вѣ стополунуѣ. ярослава**  
**ярополунуѣ. и ятѣи на му**  
**рѣ. и приведеи къ шѣ цѣсто**  
**поліку. и ѡковашаи. То**  
**мѣлѣ. мѣа. дѣ сѣ. вѣ. кѣ.**  
**Приде мѣстиславѣ. снѣ вѣоло**







димерь. и снастася думати  
на доловьскѣ. и събастопо  
лкѣ своею дружиною. а во  
лодимерь своею. въ вѣдн  
номъ шатрѣ. и поуща дума  
ти и глати дружина стопола  
нако не годномъ и въ еснѣ  
ити доущенасмерзѣ и погу  
бити въ ролю и хъ. и револо  
димерь. а и вноимъ дружи  
но. а мѣлоша и палуѣте и  
юже то шреть. а се гоучемунѣ  
про мѣслити е мѣто науне  
то шрати смерзѣ. и при бѣдѣ  
въ половчимъ ударити  
стрѣлою. а лошадѣ иго пой  
мать. а все ло и го бѣра виме  
то мѣну и го. и а бѣти и го. и все  
и го и мѣнѣ. то лошадѣ ма  
лы асамогонеталли. и немо  
гоша въ вѣшатидружина сто  
пола. и рѣстополкѣ. еи а хъ  
готовъ тоуче. и вѣстастополкѣ  
и рѣнму володимерь. то и  
братѣ велико до вросѣ ори  
ши земли русскѣи. и посла  
ша ко шлгови. и а дѣви. гла  
пойди тама поици. а а любо  
будѣши и вилъ бо мерѣи. и по  
слуша а дѣвѣ. а шлгѣ мѣ вско  
тѣ сего. а и муреканѣ а рабѣ  
лю. а володимерь шецѣло

въ вѣратасѣ и го и поиде не  
рѣна славию. а стополкѣ по нѣ.  
и а дѣвѣ стославиу. и а дѣвѣ  
всеславиу. и мѣстислави  
горѣ въ вѣну кѣ. а мѣу слави  
рополучиу. и а рополекѣ во ло  
димериу. и поидоша мако  
никѣ. и во лодѣ хъ. и при до  
шани мѣ порога. и ста ша а про  
толуѣ. въ кортичѣ а строатѣ. и въ сѣ  
доша мако нѣ. и въ шии глосѣ  
и а вѣше. и а доша а по. а. а и и  
при доша ма сущѣнѣ. а лоловци  
мѣ слѣша а шѣе ткой а деруѣ. со  
браша са бѣе шисла. и науща  
думати. и рѣоу русѣ а проси  
мира оу русѣ. а ко крѣпкой  
муть бити са снами. а мѣ во  
многослабѣ ори корусскѣи  
земли. и рѣша а оунѣ и шии оу  
росѣ. а шѣтѣ и бо и шиса русѣ  
номъ аса мѣе бо и мѣ. а и а бо и  
рѣи а шѣ поидѣ а земли и рѣ.  
и при мѣе градѣ и хъ. и ксто и бѣ  
литѣ и а ма сѣ. а русскѣи бѣ мѣсна  
рѣи а бо и аси мола а хъ тѣ ба и  
бѣтѣ а дѣ а хъ у бѣ. и мѣ три го.  
а а вѣ куть е ю. а а вѣ мѣ мѣтнѣ  
юу а а рѣ. и мѣ и мѣ ма на сѣ  
рѣтѣ ре бо а нѣ. и си цѣ мола  
и рѣса. поидоша а лоловци. и по  
слаша а рѣе со бою сторо мѣ. а



лтупоу. иже ловаше въ ниму  
 лство. тако е русскіи бѣсна  
 си. послаша сторожѣ свои. и  
 оустерегоша. уски бѣ стороже  
 ѡ алтупоу. и ѡвиступи въ  
 ше. и оубиша алтупоу. и су  
 щаси. и ѡвиступи. и ѡвиступи  
 динъ. мовѣ. и гвѣша. и поидо  
 ша. полковѣ. и си. оровѣ. и не  
 бѣ прерѣти. и хъ. и русь пои  
 доша. противу. и чѣ. и бѣ вели  
 кѣ. и вло. и о. и ластѣ. велику  
 ѡполовѣ. и страна. нападема.  
 и митре. петъ. ѡлица. русскіи  
 ѡи. и арѣ. и ар. и усами. и конѣ  
 и хъ. не бѣ. ѡ бѣ. и вло. и на. ши  
 ле. ѡ. се. лѣ. и ма. конѣ. и пѣ. ши  
 по. и до. ша. и нѣ. и. по. лѣ. и ме. ши  
 а. бѣ. ѡ. ше. ѡ. у. ст. ре. м. ле. нь. ѡ. руско  
 ѡ. ма. са. и. на. до. ст. упи. въ. ш. ѡ. бо. по  
 бѣ. го. ша. прѣ. русскіи. ми. по. ли. ки.  
 ма. ши. ле. по. г. на. ша. а. сѣ. ку. ца. и  
 а. ми. а. и. при. ла. ма. ца. вели. ко  
 сле. нь. и. бѣ. въ. ст. ѡ. ри. а. ма. ѡ. ра. ги  
 ма. ша. ра. сѣ. тѣ. по. вѣ. ду. ве. ли. ку.  
 по. у. би. ша. тѣ. ѡ. по. л. ку. и. ма. ги.  
 и. ку. ру. со. ву. и. ку. и. а. рѣ. сла  
 на. пу. ки. та. но. пу. ку. ма. на.  
 а. су. па. ку. р. т. ка. ѡ. е. не  
 гре. пу. сур. ь. ба. ра. и. про. у. та.  
 и. ку. ма. ги. и. ѡ. ве. ла. до. га. ма. ша.  
 по. се. ле. сѣ. до. ша. бра. и. по. вѣ. тѣ

а. по. ше. ѡ. ра. ги. с. во. ма. при. ше. до  
 ша. ве. ла. до. га. и. сто. по. л. ку. и. ма  
 ѡ. ве. ла. до. га. ма. ги. та. ма. со. бѣ  
 гла. то. и. се. ре. бро. и. ко. нѣ. и. се. ко  
 тѣ. сто. по. ли. къ. те. по. сла. и. се. во  
 ло. ди. меру. и. при. ше. а. ши. ю. ке. му.  
 ма. ха. ѡ. пра. ша. ти. и. го. во. ло. ди.  
 меру. то. вѣ. тѣ. бѣ. ла. ѡ. вѣ. ро  
 га. ма. го. га. ма. ги. ѡ. ро. до. ма. ши  
 то. тѣ. ѡ. ѡ. ѡ. а. ст. е. русскіи  
 ма. лю. то. ѡ. е. му. тѣ. ѡ. ме. ка  
 за. ше. с. нѣ. въ. сво. и. къ. и. про. ду. се. ѡ  
 и. го. не. прѣ. ст. у. па. ти. ра. тѣ. и. но  
 про. ли. ва. ше. кро. вѣ. къ. ѡ. ма. нь. се. ку.  
 а. се. бу. ди. кро. вѣ. тво. и. ма. гла  
 въ. тво. е. и. и. по. ве. лѣ. ѡ. у. би. ти  
 и. и. та. ко. ра. сѣ. ко. ша. и. ма. ло. у  
 ды. и. по. се. с. ма. ша. са. вѣ. ра. ма. са.  
 прѣ. во. ло. ди. меру. сѣ. дѣ. нь. и. те  
 сѣ. ѡ. ри. гѣ. ѡ. въ. ра. ду. ѣ. са. и. въ  
 тѣ. ве. се. лѣ. ма. ѡ. ма. ѡ. ма. ѡ. ма. ѡ.  
 тѣ. ба. ви. лѣ. ны. ѡ. ѡ. ра. ги. ма. ши.  
 и. по. ко. ри. ѡ. ра. ги. ма. ша. и. се. ку.  
 ши. гла. ды. и. ма. и. ѡ. въ. та. и. да  
 лѣ. и. се. и. сѣ. бра. ши. мо. лю. де. русь  
 сѣ. къ. ѡ. ѡ. га. ша. ѡ. то. га. сѣ. ко. ты  
 и. ѡ. ѡ. цѣ. и. ко. нѣ. и. ѡ. ве. лѣ. блу  
 ды. и. ѡ. ве. лѣ. сѣ. до. бы. тѣ. ко. и. се. хе  
 ла. ды. ѡ. и. га. ѡ. ша. пе. че. нѣ. бѣ. ги.  
 и. то. ри. сѣ. сѣ. ве. та. ми. и. при. до  
 ша. ѡ. русь. сп. ло. мо. ѡ. ве. ли. къ. ѡ.  
 и. се. сла. во. ю. и. по. вѣ. до. и. ве. ли











**ВЛѢ. Р. К. 21.** Заломена въце  
ристыта михайла. золотошера  
ка. стополкѣ князе. въ. аї. поу  
лиамца. и конуаша трапезни  
цу. пехерьскаго манастира.  
при феѡклистѣ и гугменѣ.  
и мейоу заломил повелѣньемъ  
главоу. и мейоу стала все  
лѣ. вода въ велика въ днѣхъ  
и вода естѣ. и въ припетѣ. все  
лелѣ. вода и въ сердце феѡкли  
сту и гугмену пехерьскому.  
и на уа въ ѡбщати князю  
стополку да въ ѡписалъ въ  
ѡдосъѡ въ мѣникѣ. радъ  
въ ѡбщати мѣстѣ. по  
велѣ митрополиту ѡписаи  
ѡ синодикѣ. и повелѣ ѡпи  
сати повѣсь ппѣямъ. и  
си мейоу радостью ѡписа  
ша. и поминати на дѣсѣ во  
рѣхъ. все мѣлѣ. престависа  
катерина. всеволодъ мѣци.  
мѣца. и поулиа. въ. аї. все мѣ  
лѣ. конуаша шеркъ стѣхъ въ  
на крѡвъ. заломенъ ѡ нсте  
фанѣ и гугменѣ пехерьскы.

**ВЛѢ. Р. К. 21.** Престависа  
ѡ пракси. аши всеволода  
мѣца. и поулиа. въ. аї. мѣ. и по  
ломена въ пехерьскѣ мана  
стирѣ. оудверий и мекѡбгу.

и да блага на аменею бо мѣнку.  
и ае меле мѣтѣ лѡвѣа. въ томѣ лѣ.  
мѣца. а ека. въ. въ. днѣ. а мѣтрѣ  
и воровиу. ѡ ѡбѣ мѣполовѣ  
у скѣ боудому. **ВЛѢ. Р. К. 21.**  
**Н**аоша вѣснѣ наполовцѣ. стопо  
лкѣ. и волод мѣрѣ. а ѡбѣ. и  
доше дше ѡи мѣи вѡротиша  
сѡ. том мѣ. лѣ. въ знаменьѣ  
ѡ пехерьстѣ манастирѣ. въ.  
аї. днѣ. феѡра. мѣца. и вѣснѣ  
лѣ ѡ гнѣмъ ѡ землѣ до мѣси.  
а молныѡ ѡ свѣтиша ѡ еи землю.  
и ѡ не бе си погрѣмѣ боу. а. но  
фи. и въ сѣ мѣрѣ вѣдѣ. сѣ мѣсто  
лѣ пѣрѣ вѣ станатрапезни  
ци ка мѣнѣ. и на конѣ ѡидѣти  
въ крѣта. и постоѡ въ малѡ. сѣ  
ступни на црѣкѣ. и ста на дѣ гро  
вомъ феѡдосъѡ въ. и по то стѣ  
пи на шеркъ а кѣ ко вѣсто кули  
цѣ. и по то мѣ вѣдѣ въ. сѣ мѣ вѣ  
а шенѣ ѡ гнѣмъ и сто лѣ. нови  
дѣ а нглѣскѣ. а нглѣ вѣ сиценѣ.  
ѡ властѣ ѡ вѣсто лѣ ѡ гнѣмъ.  
ѡ ѡ мѣ пламене. а ко мѣ рѣ а вѣ.  
творѣ а нглѣ вѣ ѡ а дѣ вѣ. и слѣ  
гѣ вѣ ѡ а ѡ гнѣмъ по лѣ шѣ. и шлѣ  
мѣ сѣ по вѣ лѣ мѣ вѣ вѣ мѣ. а мо  
во до шѣ тѣ ѡ лѣ а нглѣ вѣ вѣ вѣ.  
а нглѣ вѣ по рѣ до и кѣ дѣ блага  
мѣста. и мѣ лѣ вѣ мѣ и до мѣ вѣ.



итупока с а ю ть н б у т о м а л о  
бидѣмъа с о и г о . я к о м о ш н о  
бидѣти у л о к м ѣ . н е м о ш н о б о  
с р ѣ т и у л о к м ѣ . ш е с т ь с т в а а н г л ѣ  
с к а г о . я к о и м о и с и в е л и к ѣ  
н и е в з м о ж е в и д ѣ т и а н г л а  
г о к с т ь с ѣ а . в е д а ш е т ь б о я в ѣ  
д н ь с т о л п ѣ в б л а у е н ь . а в н о  
ш и с т о л п ѣ в г н е н ь . т о с е м е с т о  
л п ѣ в о д а ш е и д ѣ н о а н г л ѣ и д а  
ш е п р е н и л л и в н о ш и и в ѣ д а м е  
т а к о и с е р ѣ в л е н ь в н ѣ к о т о р о  
ш л о к а с т ь в а ш е . ш л у ж е в о б ѣ  
т и и б ѣ . н а . в . ш . в о л ѣ н е с е л и  
а н г л ѣ в о м ѣ б ѣ . н а и н о п л е м е  
н н и к ѣ . и с у п о с т а т ь . я к о р е  
а н г л ѣ п р е т о б о и п р е и д е т ь . и  
а н г л ѣ т ѣ о и б у д и с т о в о ю .

**И** г у м е н ь с и л и в е с т р ь с т а м и  
к а и л а . н а п и с а к н и г ѣ с и  
л ѣ т о п и с е ц ь . н а д ѣ я с ѣ в ѣ  
м л ь п р и я т и . п р и к н а з и в о  
л о д и м е р ь . и с н а м а ш и ю к е м у  
к ѣ в ѣ . а м н ѣ в т о в р е м я и  
г у м е н а ш и ю . о у с т а м и к а и л а .  
в ѣ . р . к . к а . и н д и к т а . ш .  
л ѣ . а и л е у т е т ь к н и г ѣ с и н а  
т о б у д а м л и в ѣ м л ь в а р ь .

**В** л ѣ . р . к . ш . **И** д о ш а в е с н ѣ  
н а п о л о ц ѣ . с т о п о л к ѣ . в о л о  
д и м е р ь . д в а ѣ . и д о ш е д ш е в о  
и н а и в о р о т и ш а с а . **В** л ѣ . р .

**К** . **К** . **И** д о ш а м а л о л о ц ѣ . с т о  
п о л к ѣ . я р о с л а в ѣ . в с е в о л о д ѣ .  
в о л о д и м е р ь . с т о с л а в ѣ . я  
р о п о л к ѣ . л е т и с л а в ѣ . д в а ѣ .  
с т о с л а в и у ѣ . с с м л ѣ р о с т и  
с л а в о . ш л г о в н у ѣ . д в а ѣ . и г о  
р е в н у ѣ . и д о и д о ш а г р а д а  
ш с е н е в а . и с у г р о в а . ш з е м ш е  
в е м ѣ п o л o ц ѣ у с к ѣ т ь . и б и ш а  
с а с п o л o ц и . н а с а л м ѣ р ѣ ц ѣ .  
м ѣ а . м а р т а . в ѣ . к а . д н ь .  
и п o б ѣ д и ш а п o л o ц ѣ р у с с к и  
и к н а з н и . **Т** о г о м ѣ а . в ѣ . к р .  
п р е с т а в и с а ш п ѣ в е р н и г о  
в ѣ с к ѣ и . і о а . **В** л ѣ . р . **К** . **К** .

**К** о д и я р о с л а в ѣ с н ѣ с т o п o л у ѣ .  
н а м т ѣ в а г ѣ в т o р о в . и п o  
б ѣ д и ш а . т o л м е л ь . п р е с т а  
в и с а д ѣ в ѣ и г o р е в н у ѣ . м ѣ а .  
м а я . в ѣ . к е . д н ь . в с е м е л ь .  
п р e s t a v i c a i a n i c a . д ш и в с e  
в o л o m a . м ѣ a . н о я . в ѣ . г . д н ь .  
**Т** o л м е л ь . п o c t a v i ш а ф e  
ш к л и с т а ш п ѣ в e р н и г o  
в у . м ѣ a . г e m b a . в ѣ . а . д н ь .

**В** л ѣ . р . **К** . **К** . **В** з н а м е  
н ѣ и в ѣ с л н ц и . в ѣ . а . ч а д н е  
б ѣ в и д ѣ т и в с ѣ б л ю д е . ш т а  
с а и г o m a л o . а к ѣ в м ѣ с а ц ѣ .  
д о л у р o g o m a . м ѣ a . м а р т а .  
в ѣ . ш . т o m m e л ь . п р e s t a v i  
с а . в л g o в ѣ р ѣ v i i c n a з ѣ м и

32  
сод  
114







В то мѣлѣ престависа ѿппѣе мѣ  
нѣи переклада въскыи ласарь  
мца сѣтвбра въ 21 днь и по  
стависа ѿ него мѣсто силн  
дѣстра мца генва въ 1 днь

**ВЛѢ. 2. Л. КС. Б**ъла я росла  
вещь стополуиу и цволоди  
мерѣ дларѣ и пославолоди  
мерѣ семѣ своиромана ѿво  
лодимерѣ кня митѣ в то мѣ  
лѣ престависа црь Алексн  
и по мѣ приа цртѣ семѣ иго  
и ѿа порфирогемитѣ в то мѣ  
лѣ престависа романа кня  
льснѣ володи мерѣ мца ге  
нва въ 21 днь и глѣ въ пре  
стависа ѿ ссладиву в то мѣ  
лѣ пославолоди мерѣ смѣ  
свои другыи и мдрѣи кня  
митѣ володимерѣ **ВЛѢ.**

**2. Л. КН. Я** росла в роди  
наполовци садонѣ и не ѿ  
брѣтъи дѣворотѣи патьи  
и еорги в райго ходи на болга  
рѣи и в заполонѣ мнорѣ и по  
лкъи дѣловѣди в то мѣлѣ  
бѣлаша торцн берендичи  
и рѣкыи бѣ земли и тако  
матушесѣ сдѣсна бѣ и тако  
погыбоша **ВЛѢ. 2. Л. КФ.**

**П**рестависа митрополитъ ру  
сскыи мисифоръ мца апрѣ

**ВЛѢ. 2. Л. Л. В**ъзнаменъ ѿ  
вса мци мца марта въ 1  
днь и болунѣ въ знаменъ ѿ  
того мца въ 1 ка днь все  
лѣ престависа княгыни  
мстислава мца генва  
въ 11 днь в то мѣлѣ преста  
виса ѿппѣ гюрге въскыи да  
милѣ мца сѣмѣта въ 8 днь  
в то мѣлѣ приде митрополитъ  
и съцра града въ стую софѣ  
ю и менѣ микнта и амфи  
лофий престависа ѿппѣ во  
лодимерѣскыи и семлаго  
тра сеса мало в то мѣлѣ яша  
лѣго вѣ воладарѣ ѿ акикова  
брата **ВЛѢ. 2. Л. ЛА.**

**П**рестависа силн вѣстрѣ ѿппѣ  
переклада въскыи влмнѣи  
мца апрѣ въ 11 днь ѿвели  
кыи хѣбергъ в то мѣлѣ прѣ  
стависа дѣдъ князь черни  
говскыи и стосладиву в то мѣ  
лѣ постависа ѿппѣ мѣ семѣ  
ѿна володимерю и фѣкли  
стѣ престависа ѿппѣ черни  
говскыи мца авгу въ 2  
днь ѿ семѣлѣ оубѣ мѣ въ  
я росла вѣць стополуиу ѿ  
володимера города в то мѣ  
лѣ паде са цркѣи каменна  
ѿ переклада и ста михаи



юлебаше соудаль. и оукраси  
прелмныи шпъ переисла  
вскыи. и фрѣмъ. въ. і. днѣ.  
май. мѣ. всутупревернею.

**В**лѣ. **Р.** **Д.** **Лв.** **Б**ыполарѣве  
лискыи шѣ городѣ. како по  
горѣ шюемумаломе все  
му. подданн поподольи  
погорѣ. како цркви и днѣ  
кѣи горѣ близѣ. в. сотѣ. се  
лѣбѣ мѣ. и юна. въ. і. с. днѣ.

**В**томелѣ. бызнамень шѣ слнцѣ  
въ. і. уа. днѣ. въишюемум  
коммѣ малѣ. и маломе сме  
руеса. по полуднѣ мѣ. а вг  
въ. а. днѣ. в томелѣ преста  
ви шѣ аснл коростислави  
уѣ. и сто полуха преста ви  
са. мѣ. фебра. въ. і. кн. днѣ.  
в томелѣ. преста ви шѣ волю  
дары кнѣзѣ росѣ слави уѣ.

**В**лѣ. **Р.** **Д.** **Лг.** **И**ндикста  
**Т**ретья голѣ. **И** преста ви са  
блговѣрныи и великыи кнѣ  
зѣ русскыи и володимерѣ. съ  
блговѣрна шѣ а все вода. оу  
крашенѣ и добрыи мнра  
въ. прослужыи шѣ повѣдѣ. и  
гои менестрета куѣ са съ  
нѣ. и повѣ съ земла и знаеслу  
его. по немелѣ оубо мѣ всею

ашею шѣ (любнба. ноимѣмн  
сабалибаше. но аще потѣи  
са заповѣди и госранити.  
тогда шѣи сабалибаше. ли  
ба и бо мѣ рѣ заповѣди и го ра  
нить. селе уа днѣи кнѣ сово  
лодн мерѣ. потѣ са съ кра  
нитн заповѣди. и бѣи страдѣ  
примѣи шѣ рѣци. по мнна шѣ  
слово гнѣ. и мерѣ шѣ семь по зна  
ютѣ въишюемум. како мн оу  
чнѣи шѣ сте. аще любите другѣ  
друга. и любите врагѣ ваша.  
и добротворите мѣ на видѣи шѣ  
шѣ. а шѣ бо зло мѣ слѣи го ва  
бѣ подѣруцѣи го. по немелѣ шѣ  
шашеса. ии вели уашеса. но  
на ба въ зла гаше все. и бѣ по  
кара шѣ по а мо зѣи го в са бра  
гѣ. ии мѣ заповѣдѣ бѣи го ра  
на добротвораше врагѣ сво  
имѣ. шѣ пушаше шѣ а ренѣ.  
мѣ шѣ мѣ баше плачѣ мѣ рѣ.  
по мнна шѣ слово гнѣ глѣи шѣ бла  
лени мѣ шѣи шѣ а коти по мн  
лобамн будѣ. и блмнѣ рѣ  
мѣ шѣ а и мннѣи шѣ а оубо са.  
шѣ ко ва нѣ литѣи и зба витѣ  
и гѣ. тѣ мѣи мѣ шѣ а шѣи мѣ  
нѣ шѣ кои го. рѣ а шѣи тѣ  
бѣи шѣи. и цркви и глѣи шѣ а  
шѣи. ута шѣи тѣ мѣи шѣи глѣи шѣ



рнеуаскынунъ и поповьскыи.  
 подавати мѣна на потребу.  
 и приимати ѿ нимъ тѣхъ. вели  
 ку мѣру устамакбу. и сродни  
 ко мѣсѣи ма. к стѣма мѣна  
 ма. борисунгъбу. тѣмъице  
 риковъ прекраснѣ соудамалтѣ.  
 воимѣю. и дѣлѣта бориса  
 кровь прольямъ бы. малосѣ  
 блѣбаше ѿтимуаь. и даръи  
 ѿбъаприа. даигда ѿ цркви ѿни  
 да шеть. и слыша пѣньи ѿ  
 ѿслезъ испушашеть. и тако  
 молбъи ко ѿлцѣ рѣсслезами  
 ѿспушаше. тѣмъи бѣ ѿсаго  
 шеньи кѣгосвершаше. и испо  
 лнилъ таиго ѿ добродѣствѣ.  
 и по сѣдѣ кѣ ѿ ѿма ѿтнесто  
 лѣ. г. лѣ. и ѿлѣ. **Р. Л. ЛГ.** ѿна  
 чала миру. престависа маи  
 мѣа. ѿ. ѿ. а нь. ли ѿ ѿрѣа  
 своѣго. лѣ. о г. лѣта. преста  
 виса малтѣ ѿумило ѿ цркви.  
 юлѣсо да потшаньи много ѿ.  
 снвемекго и бола ремесо шаки  
 ѿ ѿу. и по ломѣнъ бѣ ѿ ѿсто  
 поу ѿца своѣго. **Нѣ** бѣа кѣ ѿи ѿ  
 мѣти слаѣ снъи гостарѣи  
 ший. и снма сѣротостью. а ѿ  
 рополикѣ браи гойа еперенасл  
 ѿлю. **П**отомъ ѿуслѣшаше по  
 лощи. и кѣ ѿмерлъи стѣволо

Аи мерѣкма съ. присунуша сѣ  
 борѣ. и ма ѿропиша и гроно  
 кѣ ѿ барою. и кѣ ѿ брони кма сѣю.  
 лотѣци по ломити тѣи кѣ ѿ про  
 клатъи. и стѣми по ѿвое ѿа  
 ти русскѣ землю. но бѣ ѿ ѿи  
 сумѣньи по ломисѣ ѿтѣи.  
 и не ѿуспѣшани ѿтоле. и ро  
 поликѣ ѿ бѣ стѣи стѣ. и ѿ ѿгна  
 торисѣ ѿ городѣ то кѣ ноуи. и  
 ѿгда ѿ ѿротиша сѣ ѿ пѣть по  
 лощи. и снма съ ѿ ѿрополикѣ.  
 ѿу крѣпи ѿ сѣмъ ѿ ѿпомощь  
 ю. не ма дайное ѿпомощи ни  
 брата. ни другаго. то кма сѣ  
 реѣ слаѣци ѿ ѿи. и снма сѣ  
 ле ѿ ѿу поликѣ стѣма. и ѿро  
 тиша сѣ по лощи. и поидоша  
 и сполуи ѿшесѣ ѿ противу. то  
 гда ле блговѣрна го кма съ  
 корень. блговѣрна ѿ ѿрасль.  
 ѿрополикѣ при ѿ ѿ ѿи ма бѣ  
 ѿ. и ѿца своѣго помануѣт.  
 а ерѣмусѣ рѣуми но ѿ своѣи. и  
 побѣа и поганъи. снма ѿ ѿтн  
 го крѣта. а рѣуми и сто поша  
 ѿрѣкѣ. и тако ѿроти сѣ кма  
 съ ѿрополикѣ. кѣ ѿла и слаѣ  
 ба. ѿ тако ѿ ѿи по мѣи. и ѿ  
 а арѣ ѿи. **Вѣ. Р. Л. ЛД.**  
**П**остаѣи кма съ ѿрополикѣ и гу  
 мѣна ма рѣсѣ та ѿ ѿа. и голе



постави митрополи  
тѣ и ппмъ переиме слави мца  
сикста въ а днь въ том е слѣ пре  
стави самитрополитъ мниси  
та мца марта въ ф днь а  
иснагини володимера пре  
стави самца иопа въ а д  
днь въ том е слѣ по тра сеса се  
лла мца аугу въ а днь и  
въ уа и ноши **ВЛѢ Р Л ПЕ**  
**П**рестависа стополхичу мѣ  
нши и брачиславъ мца ма  
рта въ кн днь и погребенъ  
априлавъ е все е слѣ въ  
гна слаговичу всеволоду сво  
его стрына рослава и сурни  
гова на румичу его и сѣуе  
и раграби мстиславу мѣст  
ярополкѣ совокупиставѣ  
котащентина всеволода про  
ярослава и всеволода по  
слава по половцѣ и придеи  
ръ с тысащъ соселукомъ  
и ста шемъ и ста ша до уратъ  
миръ дубровы гавы ремь  
послал и бо ба руть послы  
и со всеволоду и не пропусти  
шай опать ярополчи бо ба  
руть посланици повсе и се  
ми и мстислави ча и гасла  
ва посланикъ курьскѣ и изъ  
и ма ша послы и ръ мало кѣ

и привадоша и къ ярополку и  
половци не вѣсеше вѣсти ѿ  
лговичу сече мучаше си сѣго  
возворотиса мстиславу мѣ  
воленалъ граю щю на всеволо  
да река и мучовель и си поло  
вци и не оуспѣлъ и си ни утолѣ  
ѿно муче воле и мши со моль  
бѣ и бо ларъ и падоу ча и на  
рѣ да иа и тако пребѣтѣ селѣ то  
до зимы и приде ярослава  
и гмурма и поклониса мѣ  
стиславу река дръ и си колнѣ  
цѣ лова ль по иа на всеволо  
да и всеволода бо ле по ча мо  
литиса мстиславу не оуспѣ  
и аше противу дръ ному цѣ ло  
ванью ба шеть бо в тѣ дни  
григорей и гумень ста андрѣ  
я и левѣлюбий володимеру  
у е стемъ ле ѿ мстислава и  
ѿ вѣ сѣ лю дини то мѣ не да да ше  
тъ на рать по ярослава мниси  
муче мѣ бити река на та бу  
а е ть грѣтъ а мѣ не рѣ ступишь  
дръ но ѿ цѣ лова нью то е сть  
лѣ бѣ и не мѣ про ль я ти кра вѣ  
дръ я мѣ кѣ и совокупивъ сѣ  
сборъ и е рѣ и кѣ и митропо  
лита бо в то время не ба ше и  
рекоша мстиславу на нѣ бу  
а и то грѣ сѣ бор и миръ и стѣ



ри волю и рчи переступи ррчи въ  
 ярославу и плакаса того вса  
 ани живота своего и яросла  
 въ и а с п а т ь м у р о м у . **В** то м е  
 л ь . п о с л а к н а т ь м е т и с л а в ь б р а  
 и с о о и н а к р и в и у ь . ч е т ы р м и  
 п у т и . в а ч е с л а в а и с т у р о в а .  
 а н д р ь и и з в о л о д и м е р а . а в с е  
 в о л о д к а и з г о р о в а н а . и в а ч е с л  
 в а я р о с л а в и у а и с т ь к л ь у ь с к а .  
 т ь м ь п о в е л ь и т и к ь т и з а с л а  
 в л ю . а в с е в о л о д у а л г о в и у и п о  
 в е л ь и т и с с в о е и в б р а и ю н а с т ь  
 л е в ь к с о р н с o в у . и н в а м a в o i  
 т ь ш и у а т у л e п o c л a c t o p k ы . и  
 с n a c в o i g o i z a c л a в a и c k y p ь  
 c i c a . c c в o i п o л к o п o c л a i n m a л o  
 г o л e c k ь . a д р y г a g o c n a c в o i e  
 г o p e c t и в a п o c л a c c m o л m a n ы .  
 n a a p ь o t e c k ь . p e i c ь i m ь o d i  
 n a d ь o c t ь п у c t и т и n a в o p o п ь .  
 m ь a . a o г y . в ь . a . a m ь . и z a c л a  
 в л e o y c k o p i a n e m ь п e p e a ь b p a  
 т ь e i o . и z a i a л ь d i i o г o p o d a .  
 o m i m e o y c t p a ш и o ш e c a п e p e  
 a a ш a c a . a i z a c л a в ц и п o t a  
 ш a б и т и c a . c в a ч e c л a в o m ь  
 и c z a m d p ь e m ь . и z a c л a в m e  
 п e p e c t p a п ь a d a d a n i o y л o г o m ь  
 c k a . и d e п a i c ь i z a c л a в л ю i c ь  
 e t p ь e m a c o i m a . в o a d e c c o b o  
 и b p a u i c л a в a z a t a e a o i g o .

и м е б a ш e п o ш e л ь k ь i c ь o c в o  
 i m y . в ь i o ь b o п o c p e e ь п у т и .  
 и i c t p a ш и o ь c a m e m o g a п o  
 и t и . n i c e m o n i o n a m o . и i  
 a e ш i o p i n y c в o i m y o p y ц ь . и  
 л g o m a n ы п p и в e d e . и m e b a ш e  
 в e l ь i z л o г o m ь c k a . и o i a ь o ш и  
 и z a c л a в ц и k n a z a c в o i g o . и  
 л o g o m a n ы i a m e b e c п a k o c t и  
 c y t ь п e p e i a t и . и a d a ш a c a p e  
 k ь ш e o a ч e c л a в y п p и z o в и n ы  
 b a . i a k o n a n e d a c i n a ш и t ь .  
 и b ь o ш и o e y e p y . в o p o t и c л a  
 o ь a n d p ь e o ь t ь i c a y ь c k ь i .  
 и i v a m i c o b a ч e c л a в ь . o ь  
 c л a c t a i t p o i c ь e o ь o ь g o p o d ь .  
 и c o i t a i o ь i o o y o ь a ь o ш e v e i  
 o o i t a i c o v z a ш a i m o ь i . и e  
 a v a m e t и c л a v n ы t o f a p ь o y  
 b a i o d o ш a . и t o c n y a p ь o b a i o ь e  
 c a . и t a k o o ь z o p a t и ш a c a c o  
 m n o g ь i o л o n o . п o t o m m e i m o  
 o ь g o p o d ь i p p i a d a . c o л a c t ь  
 e c л a ь i u e m ь c o b e c e v o л o d o m ь .  
 i c m e k o л o y ь . и t a k o п o л o c y a  
 m e c ь t e n y o ш e c i o ь i g n a ш a  
 a o d a i c e n ь m i . и п o e m ь e  
 p o g o v o л o d a . и a o ш a k e ь m e t и  
 c л a v y p p o c a ь e i c o b ь k n a c e .  
 и e ь o p i v o л ь i x ь m e t и c л a .  
 o ь . и п o i m ь e p o g o v o л o d a a e  
 a o ш a i п o л o t ь e c y . **В** c e m e л ь .



престависа и за слава стопа  
уиуь. мца. дека. въ. гднъ.  
апогревени въ. въ. ка. днъ.  
**В**лѣ. 2. л. 12. Престависа  
кнѣзь полотскыи борисъ.  
**В**семелѣ. б. в. вода вели  
ка. потопа людн. мита. и ко  
ромъ оумесе. **В**семелѣ. пре  
таша цркъвѣ митриѣ пе  
черне. и нарекоша ю пера.  
сѣгрѣхъ великыи. и не право.  
**В**томелѣ. заломн цркъвѣ. мѣ  
сти слава кнѣзь. камену.  
ста феодора. **В**симе же се  
слави уи сице есть. како сѣ  
за шава уи и прѣ. ка коро  
го волода уа ермашю и вла  
дѣюшю и кнѣзю и оло  
тскыи землю. а володиме  
русую мовѣ городѣ. дѣтъ  
скыи уи. ещѣ и погану.  
и въ оумесе годъ въ рѣна. во  
ва и драборъ и на раде  
нѣ муть. съ посла крого во  
лоду. и просно оумесе годъ  
за володимера. ѿ мере въ  
шерисвои. дощешн и за  
володимера. ѿ мере же  
кохю русути ровни уи уа. мо  
тарополка кохю. въ борого  
волода перешель и за гла  
оуа. и мѣташе во власть сво

ю полтескѣ. слышавше мѣ во  
дн мѣрѣ раснѣ васа ѿ тои рѣ  
уи ѿ мѣрѣ мѣ кохю и зароби  
уа. помали сна обрѣма и исп  
лниса жарости. и поемше вои  
наша на полтескѣ. и побѣди  
ста рога волода. рога волода ме  
въ мѣ въ городѣ. и приступивъ  
ше къ городу и заша городѣ. и  
самого иша и мену иго. и аще  
рыго. и обрѣма по меси му  
и ащериго. нарекъ ѣ и роби  
уица. и побѣлъ володимеру  
въ ти снѣю. прѣщѣ мѣ и мѣ  
ю. потѣща еи коу би. а саму по  
тѣнѣ и нарекоша ѣ и мѣ  
горислава. и ради и за слава.  
по мѣ пакыи и мѣ мѣ мно  
гы. и на уа еи него довати. нѣ  
колимѣ еи мѣ пришедшю кнѣи.  
и оу снѣвшю. да тѣи сѣрѣзати  
но мѣ. и кнѣи сѣ мѣ оу  
будити сѣ. и на ю сѣ рѣкы. ѿ на  
перѣ сѣ мѣ ласи бѣлѣ. за не  
щѣа мѣ коу би. и землю иго  
полом мѣ мѣ бѣла. и сѣ мѣ мѣ  
мѣлю биши мѣ мѣ сѣ мѣ мѣ  
нѣ сѣ мѣ. и побѣлъ еи оу сѣ  
и тнѣ мѣ во сѣ мѣ а рѣ цркъвѣ  
ю. како мѣ вѣ мѣ по сѣ а гла и и  
сѣ стина по сѣ мѣ вѣ тѣ. ѿ дра  
минѣ да пришеда въ потнѣ



ю. ѿнамета крестъ ри. и давши  
 ле меу въ стѣ новисво. и мучи  
 славу въ рѣку наг. въ. и рѣи  
 ко вниа стѣтнѣцѣ. рѣнвы  
 ступа. ѿуеи да. и днѣ  
 мниши са рода. володи  
 меръ мерѣ. арт. отамѣ  
 лѣ сдѣ. и по вергѣ. меу въ со  
 и. и со зѣ ба лары. и по вѣ дай.  
 ѿмилере коша доу те не дубни  
 ѿдѣ тати дѣла се по. по вѣ дѣ  
 гни въ тупи мучи. и да и крестъ  
 нѣ со вимъ. володи меръ же оу  
 строи городъ. и да и ма. и на рѣ  
 и ма гора ду толу и зѣ сла вѣ.  
 и ѿ толѣ меу въ зимають. ро го  
 бо лѣ и въ нуци. и рѣтнѣ у ро  
 сла вѣ и ѿ нуки. **ВЛѢ. 2. К. Л.**

**Пр**е стави са ю ро сла вѣ стѣ сла  
 ви у муро мѣ. въ то мѣ лѣ. пре  
 стави са ми хал ко въ мѣ сла  
 ви у. въ то мѣ лѣ. по тоу и мсти  
 сла вѣ к на зѣ по лотъ с кѣ въ црѣю  
 горо ду. са е на ми и сдѣ тѣ ми.

**ВЛѢ. 2. К. ЛН.** По сла мсти са  
 въ сѣ нѣ сѣ ою. въ се во ла да. и и зѣ  
 сла ва. и рѣ стн сла ва. са ру ми  
 но и и дѣ на хидѣ. и въ зѣ ша и и  
 да нѣ на мѣ въ зѣ ло ми ша. **ВЛѢ.**

**2. К. ЛѢ.** Мсти сла вѣ до ди  
 ли тѣ у. и въ зѣ мѣ по лѣ нѣ мно гѣ  
 и въ рѣ тн сѣ ѿ пѣ тѣ. **В** то мѣ лѣ зѣ

ло ми црѣ кѣ въ мѣ стн сла вѣ стѣ ты  
 ѿ бѣ ца. пи ро го црѣ ю ю. **ВЛѢ. 2.**  
**К. М.** Пре стави са мѣ стн сла вѣ  
 стѣ во ло ди меръ. мѣ ца. и при.  
**ВЛѢ. 2. Д. АНѢ.** И сѣ ба е по ме мѣ бра  
 ке го ю ро по лѣ кѣ кѣ ма ла кѣ въ ѿ бѣ.  
 лю дѣ въ кѣ стѣ и не по сла ша по  
 нѣ. **В** то мѣ лѣ. ю ро по лѣ кѣ при ве  
 де сѣ се во ла да мѣ стн сла ви ча.  
 и зѣ мо ва го ро да. и да и мѣ пе ре  
 ѿ сла вѣ по рѣ рѣ но му цѣ по ва  
 нѣ ю. а кѣ са мѣ сѣ ба ше оу ра дѣ  
 сѣ ра тѣ со вѣ мѣ стн сла во мѣ. по  
 ѿ тн ю по вѣ се лѣ мѣ ю. а кѣ са мѣ ба  
 ше и ма да лѣ пе ре ѿ сла вѣ лѣ сѣ  
 мѣ стн сла вѣ. сѣ зѣ доу тѣ рѣ сѣ  
 де вѣ нѣ. а да ѿ бѣ да въ тн ма и сѣ ю  
 рѣ ги. при вѣ да въ спѣ ко ма нѣ.  
 и сѣ ба е го рѣ ги днѣ и и. и на тѣ въ  
 де и ю ро по лѣ кѣ рѣ ма го ро да и  
 цѣ ла ва нѣ ѿ. и по сла по до ру са  
 го мѣ стн сла ви ча. въ по лѣ те сѣ въ.  
 и при ве де и сѣ кѣ лѣ тѣ во ю. ѿ нѣ  
 ѿ ста ви ѿ въ ра та сѣ то по лѣ ка  
 въ по лѣ те сѣ въ. и при де и пе ре и  
 сла вѣ на гѣ ми нѣ днѣ. те ло ча  
 не ме ре кѣ ше ли ша и тѣ са на сѣ.  
 и въ вѣ гѣ на ша сѣ то по лѣ ка. а ѿ ба сѣ  
 ли са по са ди ша сѣ то сла ви ча.  
 ѿ и дѣ ѿ мѣ то ю ро по лѣ кѣ оу да  
 ди сѣ са бра тѣ ѿ ю. и да и пе ре ѿ  
 сла вѣ ѿ ба оу е сла воу. а и зѣ сла



ва въведе снумлю. и тоу меси  
мъ даша и за славу туровъ.  
и пинескъ. кмѣньскы. то бо  
башеть и гоу стало сѧ передь  
ми въ волости его. **Влѣ. 2. л.**

**Ма.** Ярополкъ посла мстисла  
ви уа и за слава. къ братви но  
воугороду. и даша да мипеуе  
рскы вѣ. и ѡсмолнмьска да  
рѣ. и тако рѣцѣ ловаша. и по  
уалишатисѧ въ ачѣ славъ пе  
рѣа слава. и даше въ городца  
воротисѧ пать. **Влѣ. 2. л. мв.**

**Пр**естаѡисѧ маркель еппъ.  
перѣа славыскыи. **мца. ге**  
**мв. а. вѣ. 2.** В тумезимувъ и  
да въ ачѣ славы и перѣа слава.  
и иде ѡпать турову мѣ послу  
ша въ брата сѡего ярополка.  
**Влѣ. 2. л. мв. г.** Георгии кѣ  
съ володимернѣ. и просидѣ  
брата сѡего ярополка пе  
рѣа слава. а ярополку да  
судаль. и рствоу. и проуи  
ю волость сѡю моно не сѡю.

**В**толелѣ. и турован де и за сѧ  
въ мѣ мескъ. ѡтолѣ мѣ де  
ноу угороду къ братви. и сло  
миша сѧ ѡлговици и сѧ до  
вици. и бѣташа ѡ синарать.  
и иде мстиславнѣ все ѡ  
ладѣ. и и за слава марсто

въ. и на волѣ бѣворотнша сѧ но  
въ городѣ. **чи. и иде ѡ все воло**  
**а въ** **а**тъ новугороду.  
**а и за** **а**ла въ ѡстанаво  
**лоуѣ** **а**туме ѡ сенъ оу  
**а бѣа** **а** ѡ мѣ де ты яро  
**полка** **а** бѣратѣ ю кѣ

**р ни гову** **а** иде там мѣ. **В**то  
**мелѣ.** прѣсѣ ратиша сѧ ѡлго  
вици. ѡ володимернѣ. и иде  
ша. ярополкъ. георги. андрѣ  
и. кѣ турни гову на ѡлговицѣ.  
и сташа мѣ дошедше города. и  
стоюше мѣ колико днѣи. и до  
ротиша сѧ пать. **мца. ноя.**

**Т**о кѣ мѣ имъ придоша ѡлгови  
ци споловци. и ѡдѣша городокъ.  
и мѣ матинѣ. и сѧ о помгоша.  
и барухъ помгоша. а людь оу  
идоша. и мнѣ гоу полонъ ѡдѣ  
ша. сѧ оты. и комѣ. **Т**о кѣ мѣ  
мъ погрѣмѣ мца. **а кѣ. вѣ. 1.**

**Т**о кѣ мѣ имъ ярополкъ. сорна  
ѡ бѣ кѣ ѡ вѣскыи. а георги пе  
рѣа слава. и стоюша. и днѣ  
и оу кѣ ѡ вѣ. и оу мѣ рѣ сѧ яро  
полкъ сѡ всеволодо. и даша  
перѣа слава андрѣ ѡ вѣ. бра  
ту сѡ кѣ мѣ. а володимернѣ  
за славу. мстиславнѣ. **Т**о  
кѣ мѣ имъ бѣнша сѧ на ѡ горо  
аци сѧ рствоуци. и побѣдиша



ростовци. новгородцѣ. и побѣш  
множествомъ. и возвратишася  
ростовци спобѣдою великою.  
**В**лѣ. 2. 1. мѣ. Приведенъ ро  
полкъ врата своего на рѣку.  
и з Володимера. перенаслава  
кма митъ. **В**толель. поухаша  
сѣмъ лговиуи рать имѣти. и  
наухаша во вати. села и горо  
дъ и посулъ. и придоша къ пере  
славлю. и много пакости съ  
риша. поустыи по мгошайи  
доша. и стахана супой. и изи  
доша противу имъ Володимер  
риуи. и бывшю еступленью  
обѣма полкома. и бышася  
крѣпко. но въ скорѣ повѣгош  
половци. ѡ лговиуѣ. и погна  
ша по нѣ Володимериуа дру  
ли на луушаю. и быша и мѣу  
имного. и возвратишася ѡпа  
ть на полуице. и не ѡбрѣто  
ша кма мѣѣ ѡи. и ѡпадоша  
ѡ лговиуемъ в ружѣ. и тако  
и стимаша и дерлащестя  
гѣ на рополуи. и наша бо и аръ  
много. да да. и румовиуаты  
самъскаго и сѣмъскаго. и  
стали слава добраго тудъ  
ковиуа. и прочи много. **И** ѡну  
къ Володимеръ в асплако. ма  
риуи ниць оубъ емъ въ ту а

101  
Володимериуи придоша къ ѣ  
ѡу. семесѣ быса мѣца. а ѡгу.  
ѡѣ. и днѣ. **И** пакы крамола  
бы въ нѣмала. ше дши бо  
тише ѡ лговиуи и споловци.  
ѡташатреполь. и калѣпълу  
ста. и придоша къ ѣѡу. ко  
тащевитиса сѣмъ Володимер  
риуи. и проляти кровь ко  
тащевитиса сѣмъ Володимер  
ше сѣмъ гордостисвоеи. и въ  
не ѡдай мѣ того съборити.  
а на рополкъ събраѡи мно  
гѣ. съраты и есеѡею. мого  
въ сѣмъ битисними. и того  
не съборивася оубою а нѣ  
мири сѣмъними. и идоша къ  
рмигову ѡпа. **В**толель пре  
стависа сѣмъ емъ. ѡпаѣ.  
Володимерскыи. **В**лѣ. 2.  
**1. мѣ.** Поставиша ѡпама  
нуила. сѣмъ скопца сѣмъ олиньску.  
потѣмъ друго сѣмъ скопца Володи  
мерю. ѡпаѣ ѡра. **В**лѣ.  
**2. 1. мѣ.** Мстиславиуѣ въ се  
Володѣ. ѡну къ Володимеръ.  
и големъ въ гма мѣмъ городци  
себе. ѡмъ емъ при дѣкстрѣи ви  
сѡемъу. и рополку къ ѣѡу.  
и да кмъ въ ше городъ. и ту  
сѣдѣ. аѣ. ѡ днѣ. и придоша  
по нѣ плескоѡиуи. сѣдѣма



вше с мов городи. и космати  
мътвсауьскви. и исплеск  
валирата. сьно юарумино  
ю. и иа е с аруминою своєю.  
и превѣта малонскою  
уамивотъ свои. и поломилъ  
и оуцрквѣ сть иа трца. юме  
бѣ самъ соудалъ. **В** томелѣ.  
прѣстави сѧ. коуфимья  
солдимерна. и поломена  
бѣ на берестовѣ мь оустго  
спса. **Т**о мезимъ вѣгна  
ша мов городи и олговиуа  
изнова города. а гюргѣвиуа  
поуша. рости слава кнати  
тъ оу себе. **Т**о гомелѣ. посла  
ша. олговиуи и половацци. и иѣ  
ваша во евати посулѣ. а нѣ  
рѣ иди мѣ могоуши супро  
ти ити имъ. а ѡбрать и нѣ  
бѣ и мупомоши. и ѡсротѣ  
лишити сѧ перья слава.  
и тако вѣпа губа посулѣ.  
ѡво ѡполовецѣ. ѡво мѣ ѡ сво  
идѣ по садникъ. и тако оу  
а бѣ ѡше олговиуи. иако  
а нарѣ ѡи мѣ вѣпомоши  
ѡбратѣ. и лѣстнъ и мисло  
дѣсти. а кѣ вѣспеуали и сѣво  
риша. **Т**о голѣ. иа ша олгови  
уа. стѣ слава. вѣлащ и зно  
ѡа города. и приде ѡ бѣ сть

и рополку. и ѡтолѣ больми  
поуша во евати олговиуи.  
и приведоша половецѣ мнѡ  
сѣво. и вѣгаша прилука. и рота  
ша поити гисѣ вѣбу. и оуѣ бѣ  
ша ѡ мѣ иа рополку до спѣлѣ.  
сбратѣ сѣво сѣю. и иаоша  
ѡпѣ и сѣвернигову. иа рополку  
мѣскопишю мнѡ мѣ сѣво  
и. росто вѣцѣ. половацци. смо  
лчане. оугрѣ. галичане.  
и беренѣ вѣ вѣ. а. тѣ сѣуь.  
и кѣ иа мѣ. перья славци. ѡ  
лодимерци. туровци. и вѣ  
мнѡ сѣво вѣ. и поиде сѣверниго  
ву. и людь сѣверни вѣци ѡзпи  
ша ко вѣ сѣволоду. тѣ иа дѣ  
ши сѣ вѣ мѣти ѡ половацѣ. ѡво  
лѣ сть сѣво по губиши. тако сѣ  
мѣ сѣ ѡпѣ тѣ ѡрати шѣ. лу  
чѣ того ѡ стани сѣ вѣ сѣкоу  
мѣ сѣво кѣго. и проси сѣ мѣра.  
мѣ вѣ ѡ вѣ мѣ мѣрдѣ сѣ. иа ропо  
луѣ. иако мѣ радѣ сѣтѣ сѣ крови  
пролитъ ю. иа вѣ радѣ сѣ сѣ рѣ  
тъ мѣра. то бо сѣ вѣ дѣ и тѣ  
землю русскую. тѣ сѣво лѣ  
тѣ слѣша ѡ вѣ. иако вѣ мѣ сѣ  
и рѣ. лу чѣ сѣ мѣ рити сѣ вѣра  
ди. и посла сѣ покорѣ нѣ кѣ  
рополку. и проси мѣ рѣ. и ѣ  
лоуша у тѣ ии кѣ рѣ. и сѣво



римиръ. и рязидоша сь слава  
 шеба. **И** по семъ пакыи сьбориста  
 миръ. и рополкъ. сь сьволодо.  
 шлаговиуемъ. и даръ имогы  
 мели сь бою даюше. и идо ста  
 рачнов сь бою си. и матунощъ  
 а и до нбъ змаменьи на нбъ си.  
**Т**о же сь сени. преста вь сь блго  
 вь рнъ и кнзъ и рополкъ. во  
 лодимериуь. **мца. фебръ.**  
**въ. нѣ. днѣ.** **И** по логемъ бы  
 оуста а наръ ю. и вниа ео муче  
 сла вь браге гокыи евъ. и лю  
 а е сь митрополитъ сь рѣ тшии  
 го. и посадиша на столѣ пра  
 дѣ а сь бою го и а рослава. **мца.**  
**фебръ. въ. кѣ. днѣ.** **И** при  
 де шлаговиуь сь вь шегораци.  
 пристрой вь сь а сь братъ ею сь во  
 кю. и при сь вь а и кь а муче сла  
 ву. и а и з а обромъ из города.  
 шма не лето кроуи проли  
 ти. не вниа сь нимъ. и сь ми  
 рий митрополитъ. и а утѣ  
 ра и крѣ ть мь утнъ имъ. и и де  
 шпаты туроу. а сь сьволодъ  
 вниа ео кыи евъ. **мца. ма**  
**рта. въ. е. днѣ.** **А** до верни  
 говъ посади: володимера  
 а довиуа. **вль. р. л. мѣ.**  
**В**ѣ а е шлаговиуь кыи евъ. и на  
 уа гамъ шлати на володи

мериуь. и на мсти славиуь.  
 на дѣ ть сь силъ сь бою и. и ротѣ  
 сь а сь оу землю дермати. сь сь во  
 ю брагею. и скаше по адро  
 сь славо сь молимъ ска. а по  
 а вь з а славо володимера.  
 и пославо б на и з а славо а ре  
 ка и днъ з володимера. и а о  
 ше а шегоринъ пополошише  
 сь а вь а ш а шпаты. и тогда  
 вь сьволодъ при де а вь брата.  
 и сь курьска сь тослава. и и де  
 снъ перекъ слашли. на а наръ  
 ю. и рѣ таше вь зма тн а наръ  
 а. а брата сь бою го посади ти.  
 а а наръ ю вь рѣ и а и курьску.  
 и а наръ ю та корѣ. сь а ума вь  
 сь а ру мн ои сь бою. а вь пѣ  
 бь лн то го сь мрѣ а сь бою  
 а ру мн ои на сь бою и ш а  
 уи нѣ. и на дѣ днѣ. не мели  
 и курьска сь кнзъ тень е. ш а  
 м ои курьска сь не сь а вь лъ.  
 м ои перекъ слашли. и рѣ оу ю  
 на сь бою и ш уи нѣ сь мрѣ при  
 яти. а м е тн брата м е до сь  
 ти вь сь оу землю русьску ю де  
 рла ш а. а рѣ оу е шь и сь е вь сла  
 сти. а а у бн вь м е не то бѣ то  
 ш о л о с ть. а мн вь м е на уи з  
 сь ои кѣ ш o л o c t и. ш б а у е н e  
 а и ш м o м a ш e м у р e d y. т a к o



и премебѣломе. стополіа про  
волость мѣци не оуби бориса.  
и глѣба. а самъциа долго по ми  
вѣ. и стояше всеволодъ на  
анѣ прѣ. и посла стослава  
брата своего. и переѣ слава  
сполкѣ. и оустрѣ тоша и анѣ  
арѣва дружина. и бишася  
с ними. и помомебѣ анѣ арѣ  
кѣвиуѣ. на стослава. и гони  
ша по мидокоранѣ. а дѣлѣ  
непусти анѣ арѣвѣ дружины  
своею. и гдѣ оутра мирь тво  
риша. и на ту ношь загорѣса  
городъ. мѣца. сѣтѣбра. въ.  
а. анѣ. по мѣ братны. пото  
мелѣ. при дѣполовѣ у скамѣ  
земля всѣ. и кнѣзи полове  
у сикѣ. всѣ. на мирѣ. и ходѣ  
ста кнѣи всеволодъ и сикѣ  
ва. а анѣ арѣви и переѣ сла  
ва. а к малотину. и створи  
ша с ним мирѣ. **Т**ого мѣлѣ.  
пустиша новгородци. гнѣ  
рѣви чаѣ себе. а ко всеволо  
ду пустиша дѣти своѣ та  
ли. рекуше пусти кнѣа стосла  
ва. и посла кнѣи стослава кнѣ  
литѣ. **В**лѣ. **Р**. **К**. **М**и. **Н**о  
вгородци въгнаша стосла  
ва. а ко всеволоду при слаша  
ѣ и по сламути своимъ. реку

ше дай на емѣ свои. а стосла  
ва не рекуше. и посла кнѣи стосла  
ва. и не въшшии му черниговѣ.  
и новгородци саума шерекша  
ша всеволоду. не рекуше спатѣ  
кѣго. и брата. и племени  
вашего. по рекуше племени во  
лодимерѣ. всеволодъ мѣ по  
сла по мѣи воротѣи ппсани  
ми. и дермансѣи ппмѣ. а но  
вгородци саума шерекша.  
а и мѣшири на свое гомѣи  
славиша. всеволодъ мѣ не ко  
та перепусти ти новгородѣ  
володимериуѣ. при гдѣши  
рина своѣи дайла берести  
и рекша новгородане берестѣ  
та. а ти сѣдѣть въ своѣи силѣ.  
кѣбѣ сикнѣа гнѣи на лѣ гутѣ.  
а новгородци дермансѣи му  
лѣто. и сѣи ппмѣ. **В**лѣ. **Р**. **К**.  
**М**и. **Н**овгородци не стерпа  
уе беззакнѣа гнѣи сѣдѣти ни  
то кнѣи мѣи да шемнѣи куку  
ле. и ѣмлюше мѣтакути и по  
гровѣ. а шемнѣи мѣ не стерпаше.  
ше а шемнѣи гнѣи рекоша. а  
мѣ кнѣи не пусти тѣ алгави  
уѣ стополіа. а мѣи алгавиша  
не рекуше. а любокнѣи самъ по.  
иди. а любокнѣи пусти. и посла  
кнѣи спас своѣи горѣти слава.



**Т**оже мезимъ престависа благо  
 въ рнѣи и ролѣнъ въ икнѣ  
 съ аобръи. а нарѣи. шолоди  
 мерихъ перенаславлѣи. **мѣа.**  
**гѣнѣара. ѡѣ. кѡ. а нѣ. аѡѣ**  
 третимъ мѣа десѣа поро  
 ромъ оуста микаила. кѣгда  
 лейнеса руты к гробу. аи ѡѣ  
 ногна мѣнѣ ѡѣи на мѣси. и  
 страшно. бѣша. г. слѣцѣси  
 юща мѣмисовою. а столпи  
 г. ѡземла до мѣсе. ма до въ  
 сѣм горѣ баше акъ дуга  
 мѣцъ. ѡсовѣстѣахѣ. и стоѣ  
 ша знаменъ ата. дона емѣ  
 по хорониша и. **Т**оже мези  
 мѣ престависа ѡсеволодъ  
 ко. городаецъ кѣи и кнѣзѣ.  
 тогда же посла ѡсеволодъ и  
 е кѣи ѡѣ. на ѡѣу слава. ре  
 касѣдиши ѡѣи кѣѣскои во  
 лостимъ бѣдостойть. а тѣи  
 аи перенаславлѣю. ѡѣѡуину  
 свою. в томѣ времѣа пойма  
 городаѣ. г. юргѣѡѣ ѡлгови  
 уѣ. и кѣнѣ. и кѣотѣ. и ѡѣѣ.  
 и то ѡѣрѣ. кѣѣутоуиѣ. **В**то  
 мѣлѣѣ в спѣтѣ ѡладиса ѡсе  
 володъ. с шюрино мѣсѣи  
 ма. и аи мѣнѣ ѡѣ городѣ.  
 и посла иша стѣполкѣнѣ ѡѣ  
 городѣ. а гюргѣѡѣ ѡѣ гѣста

новѣ городѣ. и посла иша ѡѣ  
**В**лѣ. **ѣ. к. н. В** мидѣ ѡѣуѣ  
 слаѡѣ перенаславлѣи. и тѣро  
 ѡѣи а естѣ слаѡѣ ѡсе ѡлоди  
 уѣ. ѡрагѣ мѣро а укрѣи не кѣу  
 а ѡѣ ѡлѣ. ра мѣсѣрѣи гѣре  
 ѡи ѡлгови ую. ѡскѣтѣи ти  
 ѡ перенаславлѣи. и пришеѣѣ  
 ста по стѣрѣ кѣи. и мнѣго па  
 кѣсти сѣѣориша. сѣла по мѣго  
 ша. и мѣта по пасѣша. и сто  
 юше. ѡ. мѣа. и приде и гѣ  
 слаѡѣи гѣѣолоди мѣрѣ ѡпо  
 моуѣ ѡѣу слаѡѣу. рѣсти сла  
 ѡѣ мѣсѣ молмѣнѣи. пойма  
 ѡѣ ѡѣлѣстни хѣ. а. городаѣ.  
 и слыша ѡѣше и аѣоша ѡ пе  
 ренаславлѣа. а ѡѣу слаѡѣ  
 спраша ѡѣѣ сѣѣ ѡсе ѡлодѣ.  
 ѡѣа перенаславлѣи гѣсла  
 ѡѣ мѣсти слаѡѣи ую. а сѣи де  
 тѣроѣу. и ѡни де и гѣслаѡѣ  
 ѡ перенаславлѣи. **мѣа. гѣнѣа.**  
**ѡѣ. а.** а ѡсе ѡлодѣ поспѣна  
 сѣѣи гѣ. стѣ слаѡѣ ѡлоди  
 мѣрѣи. **В**тѣ мезимѣу посла  
 ѡсе ѡлодѣ сѣ мѣсѣ ѡгѣсто  
 слаѡѣи и гѣслаѡѣ а ѡѣѣи  
 ѣа. сѣѣолоди мѣрѣ сѣгалнѣуѣ  
 сѣсѣѣ. ѡпо моуѣ ѡлоди сла  
 ѡѣу. на бѣрѣи гѣго на мѣнѣшнѣ  
 ю. на болѣ слаѡѣи уѣ. и сѣа



шаслабноу уьрньска. и воѣва  
вшеворотншася. болевъсѣше  
мирнѣла ровъ неже лира  
тнѣ. **Влѣ. р. л. на. Всево**  
**лодъ** женисна воегостосѣ  
ва. в асилковноу полотска  
гокна. **Т**оже зима иде  
иза славы к строю виевонму.  
гирю. и не оулаа и вьса снѣ  
иде к брату смолинску. и ѡ  
туду иде. к другомубрату.  
своимустополку новугоро  
ду. тамо и зима. **Влѣ. р.**  
**л. мѣ.** Приде иза славы из  
вагорода. бѣ вь вьобратыи  
своѣ. **Т**омже лѣ. иза славы  
ѡаащерьсвою. полотску  
заборисови чагароговолода.  
и вьсеволода вь князѣ вь вь  
скыи. и приде сь сь мѡю и со вь  
ми бо ларѣ. и скыи мѣ. пере  
иза славы ма вь а вь у. и ѡту  
ау расшедшеся. и вьсѣ аоша  
на володимерскана галиуь.  
и ѡтуда лени за слава вь вь  
уа по славу половцѣ. повесѣ  
ѣ на володимера мѣ. и со во  
купнѣ вь князѣ русскиѣ вьсе  
володѣ. и иде к теревовлю.  
и вь иде противу имѣ вьоло  
димерѣ вьсѣ со вькупнѣ вьса  
к теревовлю. и оугры при вь

аѣ. бама. к королю вь а вь у. и немо  
гоша битися. за не вь а шеть рѣ  
ка сереть. и аоша вь бо и по аѣ  
рѣ ку. за не а е лѣ ю кѣ вь вь ни го  
ро а у. и на ромни по ли немо  
гоша сь бити. за не вьоло диме  
рѣ стою на голѣ хѣ гора. при  
а е мѣ к не му и за слава вь вь вь  
у вь споловци. пере сь мѣ а вь а го  
ро а. оуши цю и мѣ ку лимѣ.  
и иде вьоло димерѣ к вь вь вь ни  
горо а у. и ста по сь исторомѣ го  
ро а. а вьоло димерѣ вь бо мѣ сѣ  
мѣ. сь е а вь гора. а мѣ и и мѣ  
рѣ ка мѣ лка. и повелѣ вь се во  
лодѣ и мѣ и тигати. ко мѣ у а о  
сво имѣ полку. и за оу тра пе  
ре и до шарѣ ку. и вьсѣ а вь а гора  
за вьоло димеромѣ. вьоло диме  
рѣ мѣ мѣ а ко к не му и а у тѣ.  
ста и сполу и вьсѣ а пере а вь гора  
а мѣ на вьоло мѣ и. сѣ мѣ не по  
лѣ со не лѣ вь вь а шь е битися снѣ  
мѣ тѣ сь мѣ тѣ ра дѣ. за не вьоло  
та пришла по ли по а вь гора. тѣ  
мѣ вь вь а о шарѣ рускиѣ и по ли  
на гора. и за и а вь а и ѡ пере  
мѣшла. и ѡ галиуа. вь иде вь вь  
ше мѣ то галиуа не. сѣ тѣ сь му  
ша сѣ ре ку шь е. мѣ сѣ дѣ сто имѣ  
а ѡ ма мѣ мѣ вь на шѣ вь вь му  
тѣ. и по а вьоло димерѣ сла ти







рале поиде противу ему с брато  
своимъ съгласомъ. и въишши  
имъ оу ѡлговъ могълы. и не  
дождаше и горь с братомъ гласъ  
ѡа. повѣста. и въ мау и гъи  
маша. а други и гъиша. а и ни  
и сто поша ѡвора. а други и гъи  
гъи маша ѡ городъ. сече и посо  
въ и въ имъ. и сплюютъ маги  
крта. и гъа ступлень и стами  
дъила. и матомъ и стъи и бца.  
сече въ имца а въ густа въ. гъ  
анъ. и ѡни де и гъа сла въ и кы  
и въ дъала и сла въ ѡа тако  
ѡи по маши и го. и въ доша  
противу ему мно съ ѡа ро да  
и и гъу мени и сурнори гъи. и по  
по де въ сего города кы и въ дри  
гъа. и по. а. дъанъ и мше и го  
ра ѡ болотъ и въ доша к нему.  
и посла и ѡа ма на стъи рма въ  
до въ и въ. а ѡтудъ пере и сла въ.  
и въ садиша и ѡ порубъ. ѡ ма на  
стъи рѣ оу ста и ѡа ма. и приста  
виша к нему сторопъ. и тако  
с конъ а сѡа до лостъ и гореша.  
а бра и гостосла въ въ ма мо  
ѡу города. с ма ло ѡ дру ми ноу.  
и слыша въ ше по ло ве чь стии кы  
гъи. сѡори ѡ ше к сѡ ма а и горе  
при сла ша сль въ и кы гъа сла въ  
ми ра про сше. **Р**а чь сла въ ле

с слыша въ ма а тѣ и сѡ ма стъи  
шинъ сѡ. послуша въ бо ла рѣ сво  
и. ѡ радости не при ло ми въ ути  
кы и гъа сла въ ѡи го ро да въ и па.  
и те ба ше ѡи го ро ве сѡа въ и па.  
не то кы мо же то не ѡво ро да ме  
рѣ. гъа и по са ди ѡи ма и дрѣ би и  
ча. и гъа сла въ не по сла въ брата  
свои го ро сти сла въ ѡи го ро да  
го ро да въ и па. и по са ди кы въ и кы  
ѡа въ при ве де и ту ро въ сѡа го  
ѡи па кы ма сѡа те сво и го  
ро сла въ по са ди ту ро въ. **В**то ле  
лъ. и де и гъа сла въ кы въ дъи че ма  
на снѣ. и по са ди на ѡл го ви ча  
сѡи мъ сво и мѣ сла въ. и по и до  
ша кы но ву го ро да. и мно го гла  
сѡори ша ѡ ко ло но ва го ро да и  
бѣла ко ра че въ. и по сла по не  
и гъа сла въ ше ва рма. и и гъа сла  
ва да въ и ча. и въ гъа ша по ло ма  
мно го дъ ко ра че ва. сѡа сла въ ле  
во ро ти въ сѡа про гъа ма шѣ ѡ  
пѣть. а сѡа въ сла въ мѣ ти чѣ. и во  
ро ти ша сѡа сѡа ѡа си. **И** го рь ле  
слыша въ въ порубъ сѡи и мѣи.  
де и гъа сла въ на бра та кы го. а  
мо ли сѡа по сла въ кы и гъа сла въ  
гла и да въ сѡа по стри гла. и по  
ѡе лѣ и гъа сла въ по стри ци и ѡ  
и по пере и сла въ сѡа ко му. ѡу фи  
мъ и при ше а въ по стри мен.



**мца геньвара въ е. днъ. То**  
 мезимъ престависа блговѣрн  
 ѡкнагини марица дщи воло  
 димера. **мца. того. въ. к. ѡнѣ**  
**лю. а** в по недѣлнн в ломена бы  
 в гробъ. в сѡвѣи цркви. в неиме  
 и по стримеса. **рлѣ. 2. л. не.**  
**н** сла вѣ поставим митрополи  
 та клима. калугера. русина  
 ѡсобъ шестью еппы. мца. н  
 юла. въ. к. на памѣ стала  
 нтелѣ мана. и по томъ ирѣсѡ  
 рисполови. о чѡи ма. **в** то ме  
 лѣ. въ. р. на мѣнѣ. в сѣмъ цннѣ ма  
 тунощѣ въ. рон. по торта ма ло.  
**в** то бѣ то. присла в оло димеръ и  
 в славъ двѣ вича. и сурниго  
 в сѣмъ кнѣ в славъ кнѣ зюки  
 в скому. река вратесе зѡмъ  
 в олость мѡ. в сѣмъ в славъ влго  
 вичъ. в а гнѣ. поиде вѣ маъ.  
 ѡмѣи про мѣне вѣ. и поиде вѣ  
 ма гюрѣ. а любоснѣи мирѣсѡ  
 рн. а лн. нѣ вѣ в мсѣ. и в славъ  
 в е посла ма на передѣ в сѣмъ в а  
 в сѣмъ ричи ма сѡе го у е рниго в у  
 в елѣ мѣ в сѣмъ в а ти. и а нѣ  
 в сѣмъ в а в у е рниго в у. и з га д  
 в сѣмъ нѣ м. рнѣ у е рниго в е стнн. и  
 в сѣмъ в а кѣ в нѣ в славъ в у в елѣ  
 в е му пойти. река зѣ мла на ша  
 в сѣмъ в а в. а т диме рѡ чѣши по

нѣти. и в славъ в е сѡ в о к у п а в о  
 в п е р е в р о д и с а ч е р е с ѣ д н ѣ п р ѣ.  
 и с т а м а ч е р т о р ѣ и ю. и ѡ т у д у  
 в о с л а о у л ѣ в а ч е р н и г о в у. а в ѣ  
 в о и д е н а с у п о и. а в р а т а с ѡ в ѣ  
 в о в о л о д и м е р а ѡ с т а в и к ѣ  
 в ѣ. о у л ѣ в ѣ м е ѡ м н и д а ч е р н и  
 в о в ѣ и о у в ѣ д а в ѣ ѡ м е ц ѣ в о в ѣ  
 в ѣ к р ѣ в о л о д и м е р ѣ. и нѣ с л а  
 в ѣ д в а в и ч ѣ. и в сѣмъ в а в ѣ в с e ѡ  
 в о д н ѣ. в сѣмъ в а в ѣ в у ѡ в л о в н и  
 в о т а о u б и т и л е с т ѣ ю и в сѣмъ в а  
 в а. т о м е с л ѣ в ѣ в ѡ u л ѣ в ѣ л ѣ  
 в ѣ м e k o k n a з ю с ѡ в ѣ м у k o n z  
 в a в u n a c y п o и. и с k a z a k e m y.  
 ѡ м e k o ѡ с т у п и л и i k n a z ю  
 в р н и g o в e c t n i. и ц ѣ в o в a л и  
 n a n ѣ k r ѣ. и в s л a в ѣ в e p o t i  
 c a ѡ т y d a. a п e р ѣ в e ѡ в o п o c л a  
 k b p a t y k ѣ v e ѡ u k ѡ v o л o d и m e  
 p y. и k л a z a p e v i k e t ѣ v c a t e k o  
 m y. в. м у m a. d a в p ѣ v i k y п p a  
 d и л a. p e i c ѣ b p a t e ѣ d и k m и  
 t p o п o л и т y. и в s z a v ѣ k ѣ v ѣ v ѣ  
 v c ѣ. a т o м o л ѡ v и t a c и m y m a.  
 л e c t ѣ y e p n и g o в e k i k m a. z n i.  
 и ѣ k a v o л o d и m e р ѣ k m и t p o  
 п o л и т y п o v a b ѣ k ѣ v ѣ v ѣ v ѣ и  
 п p и d o ш a k ѣ v ѣ v ѣ m ѣ n o g o m n o  
 c t ѡ v a p o d a. и c ѣ d o ш a ѡ c t o  
 ѣ c a ф ѣ и. и p e ѡ v o л o d и m e р ѣ k m и  
 t p o п o л и т y. c e п p и c л a в ѣ



брамои. в. мулаквѣтнниа. а  
томолвѣтѣ браѣсвои. и въ  
ступиа обрѣнѣка. и радило.  
прекоста цѣловалѣтѣ бра. а  
митрополитуса покланалѣ.  
и лагара цѣловалѣ. и кѣиѣи  
ѡсѣ. рекоша кѣиѣи не молвита  
сумьѡа кнѣзь при сѣла. ѡна  
перекоста. тако молвѣтѣ кѣи  
цѣловала ко мнѣ крѣ. да  
ѡидовици. и то славо въ сево  
лодичѣ. ѡмѣе азъ много до  
бра събори. а номѣротѣ ли ма  
оубити лѣстѣю. но въ сѣступи  
ла ма и крѣчѣтнѣи. и есѣ сѣсу  
ты ко мнѣ цѣловали. а нѣне  
братѣи поидѣта помнѣ. кѣе  
рниговѣ. кто имѣе кѣиѣи. ли  
не имѣе ты кто и новладѣ.  
ти бо сѣуть не мене ѡдино го  
ротѣ ли оубити. но и ѡаи кѣи  
ре нѣти. кѣиѣи не рекоша.  
кнѣзь ѡа ѡа бѣтѣ кѣиѣи  
ѡу. а азъ ѡорогѣ кнѣзь ѡа ѡа  
и нашь. а доуѣи оубити. по  
ити же доуѣи бѣтѣ сѣзасѣи  
го кнѣзь ѡа нѣдѣтми. и рѣи  
мѣ ѡлоди мѣрѣ. то говѣ бра  
тѣ мой не приказѣ. и гора  
по бѣлѣ дѣсторѣ ѡе ѡе. а мѣ  
поидѣ кѣиѣи братѣ. а ко мѣнѣ ѡе  
а нѣ. рекоша мѣ кѣиѣи не.

мѣ ѡѣ да иѣ. а мѣ то го бѣратѣи  
не казѣлѣ. мѣ ѡе лѣ бѣтѣ ѡри  
ти. но мѣ доуѣи оубити и гора.  
мѣ ѡѣ да иѣ мѣ ѡе не кнѣи ѡа  
ти а обрѣстѣ мѣ племѣнѣ. ни  
ѡа нѣиѣ. коли ли бо. митропо  
литѣ мѣ много вѣ бра ма ѡеи.  
и лагара тѣ сѣзасѣи. и рагу  
и ѡлоди мѣ мѣрѣ тѣ сѣзасѣи.  
и. и кѣиѣи оубити и гора. ѡни  
мѣ кнѣи кнѣи ѡе поидѣ ѡа оуби  
тѣ и гора. и ѡлоди мѣрѣ ѡсѣ  
а тѣ ма кѣиѣи погна. и нѣдѣлѣ  
лѣдѣи по мѣстѣ. оубити и го  
ра. ѡни не мѣ мѣ гѣи гѣи ѡлину  
ти. оуби ѡротѣи кѣиѣи на право  
мѣ мѣ гѣи бѣ ѡѣ ѡворѣ. и оу кѣи  
риша кѣиѣи не ре дѣ ѡлоди  
мѣ ро мѣ. и нашь и гора ѡи кѣиѣи.  
стоища по ѡѣ бѣ ѡа и на ѡѣ  
а ни оу сѣтѣ фѣ ѡдѣра. и сѣ мѣ  
и по ѡе ѡа и гѣ ма нѣ стѣ ра.  
и сѣ рѣтѣи ѡлоди мѣрѣ. ѡво  
ротѣ рѣ ма нѣ стѣ рѣ сѣи. и рѣ  
и гора ѡѣ гѣ ѡа хѣтѣ бра тѣ кѣиѣи.  
и сѣ кѣиѣи мѣ ѡлоди мѣрѣ сѣи  
на и по крѣи и кѣиѣи мѣ. река  
кѣиѣи ѡѣ братѣи мѣ ѡа. не мо  
ѣтѣ сѣ ѡрити гѣ ма нѣ оуби  
тѣи гора. и до ѡе дѣи ѡлоди  
мѣрѣ. до ѡротѣ ма нѣ стѣ ра.  
и оу дѣ риша и ѡлоди мѣ ра



БЮУНИГОРА. МИРАЛЬ ЛЕВИАБ  
 ВЪТОССКОУИСКОНА. ДОТАПОМОУ  
 БОЛОДИМЕРУ. БОЛОДИМЕРЪ МЕШО  
 МУАЙГОРА ВОДВОРЪМТРЕСВОЕ  
 КЪ. ЗАТВОРИВОРОТА. АЙГОРАПУ  
 СТИНАКИМЮДОВЫСЪБНИ. МИРА  
 ЛАЛЕБЮЩЕИЪТОРГОШАНАМЕ  
 КРЪИУЕПИВГРИМУЗОЛОТА. ИВЫ  
 ЛОМИШАВОРОТА. ИВШЕАШЕВЪ  
 ДВОРЪ. ОУЗРЪШАЙГОРАНАСЪБНЕ  
 ПРАЗБИШАСЪБНИИМЪ. ИСОМУА  
 ШАНСЪБНИИ. ИТУОУБИШАИКО  
 МЕЦОВСЛОДЪ. ИСАТЪМЪОУТЕУЕ  
 МИРАЛЬ. АЙГОРАПОВЕРЪШЕЗА  
 НОЗЪБОЛОКОШАИСКВОЗЪБАБИ  
 МЪТОРМЕКЪ. ДОСТОИБЦИ. ИТУ  
 ШЪБРЪТОШАМУАСТОУЩАСКО  
 ЛЪ. ИВОЗЛОМЪШЕИНАКОЛАВЕ  
 ГОШАИНАПОДОЛЬЕ. ИПОВЪДАШ  
 БОЛОДИМЕРУЖАКОПОВЕРМЪ  
 ШНАТОРГОВИЩИ. ИПОСАЛАХА  
 РАТЪСАУСКОГО. ИРАГУИЛАСВО  
 ИГОТЪСАУСКОГО. ИПРИБРАВЪ  
 ШЕВИАДЪШАЙГОРАЛЕМАША. ИРЕ  
 КОСТАСЕОУМЕЙГОРАШЕСТЕОУБИ  
 ЛИ. АТОПОДРОНИТЪЛОКЕГО. КИ  
 ЯНЕМЕРЕКОВАМЪМЪКГОДБИ  
 ЛИ. МОУБИЛАИДАВИАУА. ИВСЕ  
 БОЛОДИУЪ. ШМЕЗАМЪСАИЛИ  
 НАМАШЕГОКМА. ЗАЗЛА. ДОТАИ  
 ОУБИТИЛЕСТЪЮ. МОБЪЗАМАШИ  
 КМА. ИСТАЖЕОФЪИ. ИПОВЕ

ЛЪЛАЗАРЬВЪСАТИИГОРА. ИПОМЕСТИ  
 ИВЦРКОВЪСТАМИРАИЛА. ВНОВГО  
 РАДСКУЮБОЛНИЦЮ. ИТУПОЛОЖИ  
 ВШАИВГРОВЪБРАСТАНАГОРУ. И  
 ЛЕМАНОЩЪТУ. СУВОТЪМЕСВИТА  
 ЮЩИ. ПОСАМИТРОПОЛИТЪИГУ  
 МЕНА. АМАНЪОСТАФЕШДОРА.  
 ИПРИБРАВЪИГУМЕНЪВИАТИ  
 НАГОГО. ИВБЛЕУЕИ. ИШПЪНА  
 АИШЪВЪИУМЪИШПЪБНИ. ИВЕТЕ  
 ИКСТОМУСИМЪИМУ. ИТАМО  
 ИПОЛОЖИША. ИПОСАБОЛОДИ  
 МЕРЪКЪБРАТУ. ПОВЪДАЮОУБИ  
 ИСТВОИГОРЕВО. ИПЕЧАЛЕМЪБЫ  
 ИЗАСЛАВЪ. ИТАЛООВАШЕСАМА  
 КЪИАНЪИ. ИПОСАИЗАСЛАВЪ  
 БОЛОДИМЕРАВГОРОДЕЦЪ. АПО  
 РОСТИСЛАВАПОСАМОЛИНСКУ.  
**ВЛЪ. Р. А. НЪ. ПРИДЕГЛЪБЪ**  
 ГЮРГЕВИУЪ. ИСУДАЛАУЕРНИ  
 ГОУ. ВПОМОУЪШЛГОШИУЕМЪ.  
 ИПРЕБЫВЪОУНИМЪКОЛИКО. ПРИ  
 ДЕНАГОРОДАКЪ. ИСАВШАВЪИ  
 ЗАСЛАВЪ. ПОСАИКЪНЕМУЗОВА  
 ИСОБЪКЪИЮУ. ШМЕСЪВЪША  
 ВЪСАИТИИМЕИДЕ. ИПЕРЕСТРА  
 ПЪМАЛОПОСЛУШАВЪМИРОСЛА  
 ВАРЕСУШАИМУ. ПОИДИПЕРЕ  
 ЮСАВЛЮКОТАТЪТЕБЕСЛАВЪ  
 Ш. ШМЕСПОСЛУШАВЪКЕГОПРИ  
 ДЕСПЕРЕСЛАВЛЮВБОРЪБЕИ  
 ТАЮЩЮАМИ. МСТИСЛАВЪ



делахъ ищени аруминъ него при  
гна шестороле берекоша и  
му. не лежи на мегла бѣти при  
шелъ мата. ѿн не встав борѣ.  
исобраса к нему аруминъ  
нѣсколко. и въступилъ прои  
бу к му и города. и стою гла  
бѣ до саутрека. и воротиса  
ѡпять. мсти славо м ескопи  
ѡ арумину. и переи славо  
цѣ. и ѡбѣда въ гма по мѣ. и оу  
го ни оу носова на рудѣ. и и  
сѣмаша нѣсколко аруми  
нъ иго. и сѣмаша ево города ець.  
амсти славо воротиса пере  
и славо. и слышавъ и сла  
во въ ѡшеи. скопи арумину  
свою и берендичу. и приде  
на мѣ города ку. и въше дѣ гла  
во м ириса мнѣ. и възврати  
са и славо въ свою си.

**Р**томъ гла. поиде рости славо  
гюргеви чухъ и сула дла сару  
миною своєю. ѡпомоухъ алго  
ви чѣ. на и славо амсти сла  
во и чѣ. посланъ ѡ ѡца своего.  
и сѣмаша въ рости славо сару  
миною своєю. река любоси  
са мѣ ѡци гнѣ бати. не иду  
сво рого ѡвой. то сѣмаша ли во  
рози на дѣ аумо и му. и стро  
и мѣ мѡи. по поиде арумино

мои. и въ славо. то мнѣ ста  
ерцесвои. тут на асты мѣ вола  
сть. и посла сѣмаша славо. и  
славо мѣ ра дѣ бѣ ѡ послало  
ти ѡ уму мѣ ли сѡи. и прише  
дши и му. ра дѣ бѣ и славо и  
сѣмаша ѡ бѣ дѣ великѣ. и а мѣ  
во мѣ сѣмаша и мѣ города. а сѣ  
главо во и посла въ ре. и а мѣ  
лго ви чѣ кѣ си пришелъ. а ти  
ти да дѣтѣ воласть. и и дѣ гла  
во мѣ херми гоу. а ѡтуд а кѣ ѡ цю.  
а рости славо и а ево города ець. а  
по города по са мѣ а посади кѣ  
свои. **ВЛѢ. Р. Л. НС. НА**  
и славо мѣ воу города и ескви  
ва. ѡпомоухъ мѣ во города еца на ги  
рга. а ѡво по велѣ по сѡбѣ и ти.  
и поиде ѡ по мѣ. и по рромаша  
кѣ ни оуми. и сѣмаша во города ци  
а ѡше дѣ во лгѣ. и по ѡи ѡ ва въ  
ю и не сѣмаша ни чѣ то мѣ ги ргеви.  
и а ѡше оу глѣ ча по ла по во роти  
са мѣ воу города. и и а есмо ли нѣ  
сѣ ку. сѣмаша вату. и на ста ѡши  
ѡ снѣ. приде и славо кѣ ви кѣ.  
ѡу. и ра дѣ бѣ ша лю дѣ е. то кѣ мѣ  
а ѡво лѣ сѣтѣ ва ше. ѡво мѣ бо  
нѣско торѣ мѣ мѣ и сѣмаша еце. и  
на ча ша глѣ ти мѣ ре ку ше. и  
кѣ ро сѣ славо мѣ ги ргеви чѣ а мѣ  
лѣ и на та лю ди. и берендичи



и князю. а хотѣлъ съетикъ въ  
апустини къ ѿцу тотъ и в орогы  
ѿцыго. а держиши на своѣ голо  
вѣ. и за славу послуша въ ирѣ.  
ѿи ма оу него имѣнъ. и ирѣ  
ѿи конѣ. и дружинѣ го и сѣва  
въ растоуи. а ростислава са  
аи влады толикасамоголиуе  
твертапустини къ ѿцу. и прише  
къ ѿцу ростиславъ. сказа ему  
всѣмъ приклиуша къ сѣму. и съ  
ша въ ѿцыго стали сиреката  
колимнѣнѣтупричастыа в се  
мъ и русстѣи. и мой а бтемъ. и со  
вкупивъ дружинѣ своѣи вѣбѣи  
половецѣ. на дѣи са на ба. и по  
демца поудѣ. въ. ка. и прише  
аши кѣму къ вѣрапию. и при  
ае кнѣму ѿлговнуу. и все вло  
диуу. ѿ ба стослава. а дружино  
ирекуща поиди брате. то на во  
рогы вѣмъ. и братанашего  
билъ. и пришедше ста ша оубѣ  
лы вѣмъ. и стоиша мѣць. сѣи да  
и раксѣ вѣ половець. и ѿи за  
слава покаренью. и ѿи а бѣше  
ѿ а емѣтѣу ѿи за слава ни вѣсѣ.  
и за слава е слыша вѣ посла по  
брата смолинъ сѣку. и влады  
меру сѣ гургитерѣ. поидѣ к пере  
а славию. тут и кѣму прити да  
не глиту покаритѣа. и прише

107  
а ше и ста ша оу кѣу а мова сѣльца.  
и перешедше тракоу вѣ. влады  
меру сѣу ѿ а са а бѣ переи сла  
вѣи. брату и за славию. и ирѣ  
полку мѣсти славиуу. спорша  
мѣ. и истрѣла ѿ ѿи сѣа вѣимъ.  
вѣтѣ а мѣ приде и за слава слыша  
вѣ прише а ша го гирга. и рѣи мѣ  
бѣи прише лѣ сѣа толикаса бѣтми.  
то котора мѣ бѣи кѣму влады  
ба. тумѣ бѣ вѣтѣ. по мѣ на ма  
прише лѣ половеци. и в орогы  
моѣ ѿлговнуу. то кѣу сѣа бѣи  
ти. кѣи мѣ по мѣ не кѣта ѿи гла мѣ  
мириса кнѣа мѣ мѣи а бѣ. ѿи за  
мерѣа кѣмирѣ будѣ по ма бѣтѣ со  
мноу. а тѣ мѣ сѣа будѣ а обрѣи  
силѣи мѣ рити. и придоша кѣ  
кнѣ. и приае кнѣму и за сла  
ва а ба вѣи уу вѣ помѣхъ. и ето  
гирги. бѣ а ни. и вѣтѣ рѣи а ни  
и сполуи вѣ сѣа по горѣ. поидѣ  
ѿ а тра кѣ вѣ мѣ мѣ о рога бѣ. и ста  
мѣли в а лома. и за слава лѣ вѣи  
прависа вѣ сѣи и зѣ города. и ста  
на болонъи и стѣ в а рѣ. за  
горогы. и бѣи вѣи на сѣу трѣи.  
и за слава мѣ е слыша вѣтѣ вѣ  
а ни. ѿ етѣ мѣи кѣи а. поидѣ  
и за слава вѣи сѣу рѣи вѣи сѣу фѣи  
мѣю ѿи поу сѣзѣи проли вѣю  
ѿи. гла ѿи кѣму кнѣа мѣ е мѣи



састроимъ сои. много спна  
и приимешъ ба. и землю сво  
ю и забавишь въ великыи мѣ  
ды. и мнѣ не вѣсхотѣ ма дѣя  
са мною ствою сои. глады  
льи есмъ говою сою кыи  
ца. и переяславъ м. и поиде  
противу юму. гюргеви сто  
ю и ю замъ и номъ селце.  
и стѣиша противу со вѣ до  
вѣ еурни. и поступи гюрги  
вспать. и изаславъ по не.  
и ко слнцю заходящю ступи  
ша са сои. и въ исѣ у сла.  
и перѣ въ побѣ гоша порша  
не. по той изаславъ да вѣ  
въ. по си кыи мѣ. и переяс  
вци. и много и забавиша. а дру  
гъ иарукамни зъ и маша. и  
изаславъ мѣ пере бредена ка не  
въ. толико сѣ третий. и иде  
гкыи въ. се мѣ въ мца. авгу  
ста въ. и г. днѣ во вторнѣ.  
а на оутри и миде гюрги  
въ переяславъ. рѣ ала и сѣ  
ва ба. и пре въ въ. г. днѣ. и  
де кыи въ. а и изаславъ сѣ  
бравъ са сленою и да вѣ тми.  
въ малу въ сѣ ку. а гюрги и м  
де въ кыи въ. рѣ ала и сла  
ба. и сѣ де на столъ да вѣ днѣ.  
и вѣ тни. а ростиславу да сно

во своему переяславъ. :  
**И** вше дѣи изаславъ вѣ лу въ сѣ. и  
поучасо вѣ куплати оу грѣ. и ла  
ды. и той зѣ мѣ приде к мѣ му  
болеславъ. и ѿ на рѣ рѣ бра  
го. и по мочу оу грѣ ска ю. и ста  
ша оуче мѣ рина. и при до ша  
къ ачѣ славу вѣ пересопницю.  
гюргеви ча. да вѣ. ростиславъ.  
и на рѣ би. и по мочу вѣ лод а ми  
ри ко ва. и сѣ в лод а ми рѣ ко при  
ступилъ вѣ аше вѣ мѣ к шю мѣ  
сѣ ку. поуче бо аша сѣ мѣ рѣ оу  
гри. рѣ ко ша ко и зѣ славу не  
вѣ сѣ ачѣ сѣ мѣ сѣ вѣ куплати мѣ  
мѣ. а вѣ мѣ ка кѣ створити ми  
рѣ. и мѣ мѣ то и зѣ вѣ тѣ вѣ лѣ мѣ  
вѣ рѣ ти ша сѣ мѣ пѣ тѣ. вѣ ачѣ сла  
ву мѣ нѣ да щѣ вѣ рѣ та мѣ ми рѣ.  
и не послуша кѣ го. но при имѣ  
сѣ вѣ тни ка гюрга и рослави  
ча. и та ко твѣ рѣ а. ѿ мѣ еу мѣ мѣ  
ло вѣ вѣ рѣ ти ша сѣ мѣ оу гри. при  
имѣ вѣ сѣ рѣ ци сѣ. а ко мѣ вѣ мѣ  
мѣ чѣ изаслава. и перѣ и му вѣ  
ло стѣ сѣ обѣ. к мѣ ачѣ мѣ гюрги  
сѣ вѣ рѣ тѣ сѣ вѣ мѣ вѣ ачѣ славу.  
и сѣ вѣ сѣ мѣ сѣ вѣ мѣ мѣ вѣ тми.  
по и до ша кѣ лу въ сѣ ку. ростисла  
ву гюргеви чю. сѣ вѣ рѣ тѣ мѣ сѣ  
и на рѣ вѣ мѣ. рѣ ачѣ ци на вѣ  
рѣ вѣ сѣ поло вѣ ци. ставши мѣ



оумуравницѣ. бѣвнощь пополо  
золъ. яко и пащце вѣсѣ блати.  
на гадъсвоимъ вои бо аюли  
ро славо. сущи а марѣ вна ре  
дѣ. а брату и горости славу сам  
стоящю. и в а ба ую брата ко  
бѣ. а нарѣ и мене послуша. но  
стерпѣ слый то пополо. а марѣ  
кв а ме а руми а при бѣ а ме  
кне му мал а во а руг аще. что  
твориши кн а те. по бѣ а про  
уъ о лели а до у а е со ра ма. а  
нарѣ кви мене послушавши  
и рѣ. но вѣ зло мившю на де лю  
на ба. пр е ма а до свѣ та. вна бѣ  
о лел а нарѣ и бѣ лав ш е по ловъ  
чи вѣ сѣ. ба по р до а ли о у к рѣ плъ  
ша го и. и бѣ ра вѣ к б р а т у с в о е  
му. и по л о в е у а с к ѣ к н а с е с т  
ѣ ра вѣ ш и с м к н и м ѣ. и з ѣ у м а  
в ш и м ѣ о с т у п и ш а с я н а г а  
дѣ. и с т а ш а о у д у б н а. по м н а  
и щ и м ѣ и по с о л ь ю ѡ ѡ ц а с в о  
е го. бѣ м е и ѡ вѣ с т ь я ко и д е т ь  
гю р ги. с в р а т о с в о и м ѣ в а у е  
с л а в о. по с т у п и ш а п а к ѣ к л у  
у а с к у. и по и д а ш а в о д а п у и  
к л у у б е к у. ѡ а л о д и м е р у с у щ ю  
б р а т у и з ѡ с л а в л ю ѡ л у у б е т ь.  
п р и б л и ж а ю щ и л е с м и м ѣ к о  
р о д у. и в и д а щ и с т а г ѣ ѡ ц а  
с в о е го. и пѣ ш и ѣ ѡ в ш е а ш е

108  
изгорода. и стрѣляющій сасни  
ми. рости славу. и борисо  
ви. и мсти славу. не вѣдущій  
мѣсли брата своаго а нарѣ а.  
яко рошеть тиснути на пѣшнѣ.  
за не и ста гѣ и го в и а а х у т ь  
н е вѣ з о л о х е н ѣ. н е в е л и ч а о у  
б о к м у с у щ ю н а р а т н ѣ и у и н ѣ.  
н о п о р д о а л ѣ и щ ю щ ю ѡ к а д и м о  
г о б а. тѣ м е п о с о б ѣ и б ѣ м ѣ.  
и с п л о ю и к р ѣ т н о ю. и м л т в о ю дѣ  
а с а с о и г o. ѡ вѣ б р a в ѣ п р e м e в ѣ s t  
ѡ п р o т и в ѣ н ѣ я. и а р у м и n a i e  
г o п o м ѣ. и и з л o m и k o п ѣ s c o a i e  
ѡ с у п р o т и в ѣ s c o a i e. бѣ л a щ и  
л e п ѣ ш и п o г р o b л и k o r o d y.  
o y л у и и c ѡ п o m i. a r u m i n ѣ l e  
н e вѣ д у щ и e г o. т o k m o ѡ m e  
н ш и e г o a ѣ т ь c i s ѣ. ѡ. в и d ѣ в e l e  
к n a z a s c o a i e g o v e l i k y бѣ y  
ѡ л a d ш a. z a n e ѡ б и c т у п л e n ѣ  
бѣ б р a t n ѣ m i. g n a c t a p o m e.  
я т ь б o v ѣ a ѡ б ѣ m a k o п ѣ ѡ m a  
k o n ѣ п o d n i. a t p e t ѣ m ѡ ѡ b ѣ  
p e a n и л y k ѡ ѡ s ѣ d e л n ѣ m ѡ c r o  
p o d a a k ѣ ѡ d o л ѣ k a m e n ѣ ѡ m e  
t a r u m a n ѣ. ѡ d и n ѣ ѡ m ѣ m u i  
ѡ v ѡ n d ѣ v ѣ и p o t ѣ p o c y н y т и  
p o g a t и n o i. n o v ѣ s b л ю d e и m ѡ  
г a m a z ѣ b o b ѣ т л ю б ѣ щ и e g o v m e  
t a t ѣ ѡ n a п a c t и. n o л ѣ a t ѣ ѡ c o a i e  
k e m i g a v л a m e t ѣ. ѡ m л e p o m ѣ



сли прѣсобо въ срци. семипроуеть  
бѣти тарослави ча смръть. и  
моли сакъбу. и въина мѣхъ сво  
и. призва на помочу съебѣста  
мунка феадора. и повѣрѣи  
гой забави бѣ безѣреда. и стѣ  
и мункъ феадоръ. бѣ бо и па  
мѣста феадора вотъ днѣ. и  
днѣ мѣдѣтъ ской тою оубѣ  
мъ бѣт уснѣи бѣишею. ѡць  
мѣи гогѣ ѡргии. и стрѣи не  
ѡа уѣславъ. и браки не гогѣа.  
радовару сѣмъ бѣише не го  
либа. и мунки ѡтнѣ похва  
лѣи мундаша велику. занем  
лъ сѣи створи. па чѣе вѣбѣ  
вѣи ту. комѣ не гогѣи гогѣи  
велими. оумнесъ гна сво и гогѣи  
оумре. ѡи мѣсталу кѣи ко  
мѣ стѣа не го. повѣлѣи по гре  
сти. на дѣ стѣи рѣмѣ ту. стѣа  
щѣи мѣи ѡ коло города. и не  
даду щѣи мѣи ѡдѣ поурети.  
за. п. пѣли. володимѣ рѣмѣ  
врату не гогѣ славию. и гогѣ ма  
раѣи сѣи сѣи мѣи сво и мѣи го  
родѣ. и гогѣ славию не послакѣ  
лодимѣ рѣи кѣи сѣи ату гогѣ  
вугла. ѡ ѡеди мѣи кѣи гогѣи  
влюбоѡѣ. и гогѣ ѡ ѡсемъ ви  
новатѣ. перѣдѣ вѣи перѣ  
днѣ. володимѣ рѣи мѣи мола

щю сѣи не. рости славу мѣи  
гогѣи ѡу. сѣи гогѣи мѣи. сѣи таросла  
вомъ. мѣи даду щю сѣи мѣи рѣи.  
не гогѣ славию мѣи па чѣе мѣи сѣи.  
ѡи мѣи рѣи. а мѣи рѣи мѣи ѡломи  
бѣ ѡ срци. сѣи щюи мѣи мѣи ту на  
сѣи и рѣи. па чѣе мѣи мѣи рѣи мѣи.  
по чѣа моли тѣи сѣи ѡ гогѣи мѣи.  
слушай тарослави ча прими.  
рѣи мѣи ѡца. мѣи гогѣи мѣи ѡи мѣи  
кѣи. шлю щѣи мѣи мѣи мѣи сѣи  
вои. и чѣе лѡва щѣи кѣи рѣи. вѣи сѣи  
при сѣи щѣи мѣи рѣи стѣи рѣи мѣи.  
и ѡрати ша ѡ перѣ сѣи пнѣи.  
ѡа уѣ славию во лѡстѣи. не гогѣ  
славию рѣи да бѣи кѣи рѣи мѣи  
лѡва мѣи. при бѣа кѣи стѣи рѣи мѣи  
ѡ перѣ сѣи пнѣи. и сѣи бѣи мѣи  
на кѣи днѣи мѣи стѣи рѣи во лѡдиша  
сѣи. кѣи бѣи тѣи сѣи ѡи по гогѣи мѣи  
щѣи мѣи мѣи. не гогѣ славию не покло  
на сѣи стѣи рѣи мѣи не гогѣи лѡди  
мѣи рѣи. **Влѣ. 2. л. нѣи**  
**Г**огѣи кѣи мѣи гогѣи мѣи ѡа чѣе сѣи  
ѡа на столѣи кѣи ѡу. при сѣи мѣи  
мѣи мѣи кѣи ѡу. болѣи рѣи рѣи мѣи  
лѡдиша гогѣи. и рѣи ша бѣи рѣи  
кѣи мѣи кѣи ѡа не оудѣи рѣи мѣи.  
а мѣи бѣи кѣи гогѣи бѣи мѣи то мѣи.  
гогѣи рѣи мѣи не послушавѣи ѡ  
лѣи рѣи. ѡ ѡбѣи бѣи рѣи мѣи гогѣи  
сѣи сѣи ѡи гогѣи мѣи рѣи мѣи да и ѡа  
гѣи сѣи славию.



**В** то мѣсѣ придѣи слава ма  
 лѣи володимера кыи в у ро  
 ташии го кыи ма. и в зигнаго  
 ргаи кыи ва. гюргимеи дево  
 роа кыи га дѣтми сои ми. и за  
 славу мѣсѣ ашио в кыи вѣ. и в  
 сои вшио кыи вѣ. по слава  
 свои го мсти слава в ка не вѣ.  
 вѣла кѣ му вѣ толѣ пере кѣ слава  
 ладоб вѣти. мсти слава те посл  
 сама вѣ му сторон у кѣ турпѣ вѣ мѣ  
 и кѣ аруми нѣ. вѣла имѣ вѣ бра  
 кѣ собѣ. рости слава мѣ тас вѣ ша  
 вѣт посл а кѣ вѣ цю вѣ город кѣ про  
 сла оу не го помочи. гюргимеи по  
 сла кѣ му вѣ помочи вѣ брата андрѣ  
 ю. рости слава мѣ брата вѣ ста  
 вѣ вѣ пере кѣ слава ли. а вѣ гна  
 кѣ вѣ аков у. и вѣ гонитурпѣ вѣ  
 оу анѣ пра. и пой ма вѣ вѣ при  
 вѣ деи пере кѣ слава ю. **В** то мѣ  
 шре ма поидѣ вѣ володимера ко  
 кыи вѣ вѣ ма и вѣ слава. вѣ помо  
 чѣ гюргеви. и вѣ слава мѣ слыш  
 вѣт посл а кѣ му свои му мѣ  
 славу рѣ ка. и вѣ ма ма вѣоло  
 ан мерка. а вѣ сѣ да гюргесѣ  
 вѣ л годичѣ. **В** он дѣ вѣ борѣ  
 вѣ пой ма вѣ берем дѣ нѣ вѣ. и вѣ сѣ  
 вѣ мѣ по вѣ ка вѣ вѣ тивѣ вѣ слао дѣ мѣ  
 вѣ ка сѣ мѣ вѣ блѣ  
 вѣ побѣ дѣ у кѣ толѣ му.

и пой ма вѣолодимера вѣ брата  
 и мѣ стислава сѣ ма свои го вѣ  
 рѣ ма вѣ и сѣ кыи ма вѣ. и оу сѣ рѣ  
 теи оу тѣ ма ша. сѣ тѣ вѣ цѣ сѣ тѣ  
 лѣ ю шѣ сѣ мѣ рѣ вѣ цѣ вѣ сѣ тѣ рѣ нѣ.  
 по ха при сѣ тѣ вѣ вѣолод  
 мерка сѣ вѣ лѣ оу свои ю. берем дѣ  
 вѣ вѣ те вѣ и дѣ вѣ шѣ сѣ нѣ лу кѣ го вѣо  
 вѣ ша сѣ ма. и рѣ вѣ ша и вѣ слава у по  
 и дѣ кѣ ма мѣ про чѣ сѣ лѣ а вѣ го вѣ  
 лѣ ка. а оу тѣ вѣ вѣ аруми нѣ ма  
 лѣ. а а мѣ не пере и дѣ тѣ ма нѣ  
 у е рѣ сѣ рѣ кѣ. и вѣ слава мѣ мѣ  
 лѣ вѣ шѣ ю и мѣ. лѣ у е вѣ брата и  
 вѣ рѣ мѣ вѣ сѣ дѣ. мѣ мѣ лѣ сѣ вѣо дѣ мѣ  
 вѣ рѣ мѣ ма сѣ ма. кѣ вѣ мѣ нѣ сѣ ма  
 чѣ ша сѣ тѣ ма тѣ и мѣ у рѣ кѣ у сѣ  
 побѣ дѣ и про чѣ. и сѣ а мѣ и вѣ сѣ вѣ гн  
 ша про чѣ вѣ берем дѣ вѣ сѣ мѣ мѣ.  
 вѣ нѣ мѣ рѣ аруми нѣ свои ю. оу  
 те а вѣ сѣ мѣ то ли ко вѣ дѣ вѣ рѣ тѣ  
 сѣ го сѣ тѣ мѣ сѣ у гѣ рѣ вѣ. и сѣ лѣ дѣ вѣ а  
 оу те аруми на мѣ оу про сѣ тра  
 шѣ на. то гѣ да и сѣ а по вѣ вѣ ра про  
 чѣ. вѣолодимерка вѣ нѣ мѣ сѣ  
 сѣ тѣ гѣ ша вѣ лѣ дѣ вѣ го. вѣ вѣ нѣ гѣ  
 и ма ша. а аруми нѣ и вѣ зѣ би ша.  
 и вѣ слава у мѣ при вѣ вѣ гшю рѣ кѣ  
 кѣ вѣ у. повѣ лѣ аруми нѣ свои ю  
 сѣ вѣ рѣ тѣ сѣ ма. оу дѣ ро го мѣ нѣ а. а  
 сѣ а вѣо ма вѣ вѣ ноу и вѣ вѣ и дѣ еи сѣ  
 вѣ вѣ а. вѣолодимерка мѣ сѣ та оу



кънѣва утермца. и гюрги што  
уимъ приде кънѣву и сово  
виу и. и сѣдѣвнѣма. и со все  
володѣимъ. и ста у уерторты  
ѣ. и гдѣ ума шеш послаша по не  
стѣ слава всеволодиуа. вори  
са гюргевиуа. и гониша по не  
доуертѣвалѣса. и не постигъ  
ше и гѣворотѣша сѣмѣмъ. и гдѣ  
слава мѣтогда и гдѣмъ погори  
ну. и по садѣсна сѣвои гомѣти  
слава дороговуи. асбратѣи  
дѣсѣволодѣмъ ероволодѣмъ еро  
кънѣмъ ероу боуи шеш сѣволоди  
мерка. ѡбѣдѣша гюргѣвѣи  
въ. гюргѣмъ есѣдѣкътѣ ѡбѣсѣ  
мѣса сѣволодѣмъ ероу. оустѣи  
ѣи ѡпечерѣстѣмъ мѣнасты  
ри. и стѣвори стѣмѣти сѣвои ѡбѣ  
лику ѡлюбовѣ. тогда мѣволо  
дѣмъ ероу и гдѣмъ не гѣо проуѣ.  
по ѡу не гѣо гѣмѣ сѣ слава. и  
души мѣмъ мѣ дороговуи. и  
ѡбѣдѣ мѣ сѣ слава и гдѣ слава  
уи гдѣ дороговуа. и и гдѣ ѡу  
уе сѣи сѣтѣ рѣи ѡи сѣвои лу стѣ  
полку. ѡволодѣмъ ероу мѣи  
гѣ роуѣтѣ ѡвѣ. и приде кънѣ  
сѣку. стѣ полкъ мѣи мѣ сѣла  
ѡ сѣтѣвори стѣса ѡ гѣрадѣ. ѡ  
мѣлу мѣ при гдѣи шѣи. и мѣ  
мѣ гдѣи шѣи стѣборитѣи. и гдѣ сѣ

лиуѣ. а мѣстѣ слава по сѣрѣи ѡпѣ  
ресопници. **В**то мѣлѣ при дѣша  
половци ѡпомѣу гюргѣвѣи  
и гдѣ слава. и при дѣша кѣпере  
тѣ слава. гюргѣвѣи ѣщѣ мѣро  
спустѣи шѣи ѡи. и мѣлѣ гѣи шѣи.  
посла стѣ слава всеволодиуа  
перѣтѣ слава. и сѣмѣи сѣвои мѣ  
ростѣ слава. да ѡбѣтѣ ѡу кѣротѣи  
и гдѣворотѣи шѣи. ѡ мѣлѣ пакѣ  
стѣи шѣи. лю дѣ сѣбѣ гдѣи шѣи сѣвои  
не сѣмѣи шѣи мѣ сѣко тѣа ѡвѣпусти  
ти и гдѣ роуѣ. посла гюргѣи сѣ  
сѣвои гѣ мѣ рѣи. при гдѣла шѣи  
мѣи мѣ кѣ перѣтѣ слава. и стѣ  
ри шѣи мѣ рѣи сѣ мѣи. пу стѣи шѣи  
и шѣи. ѡ сѣволодѣи шѣи мѣ сѣ рѣи  
гѣвѣи кънѣву. а ѡ мѣ рѣи шѣи стѣ  
ѡу бѣ рѣа перѣтѣ слава. при сѣ  
ѡ шѣи пра гдѣи кѣу ѡвѣ гдѣи мѣ  
кѣу тѣна гѣо кѣ рѣа. бѣи шѣи мѣ вѣ рѣи  
стѣ мѣи кѣи гдѣ. на ѡу тѣи мѣ  
дѣ мѣ рѣа мѣ рѣи кѣ ѡи шѣи кѣи  
ѡу. тѣи мѣ сѣи гдѣи мѣлу шѣи  
ѡла стѣи. тѣу рѣа. и пѣи мѣ сѣи  
дѣ роуѣ гдѣи шѣи. и перѣ ресопници.  
а мѣ рѣи мѣ пакѣ мѣ шѣи сѣи шѣи.  
и шѣи дѣ сѣдѣи. ѡ перѣ ресопни  
ци. тѣи мѣ гдѣи мѣ при сѣи гдѣи  
сѣи на чѣи гдѣ сѣла ѡвѣ. кѣ ѡ мѣ рѣи  
ѡ вѣ рѣа. бра тѣвѣи. тѣвѣи.  
ѡ бѣи мѣ мѣ кѣ шѣи. ѡ бѣи



бо въ и присылаше к нему ро  
 зира и народъ его. и како стро  
 ить городъ. въ бо преи зъ краль  
 бра и готугла въ. того менца въ  
 ловаше. и не събы самъ съльи  
 го. тамъ бо оутвердилъ горо. и  
 аруми мусовъ купилъ. и сла  
 ву емолва шюмнъ шунны  
 нъ ту въ угрѣхъ. и въ лмъ. то  
 кмо врусстѣ земли. а проси  
 мпоу шца по горини. гюргеви  
 леги влоуши еаманъ. и перо  
 та шюи муда. влоусти. и за  
 славу е посл. вогрѣ. и полахи.  
 нату мевесну при доша к нему  
 оугри. и поиде къ икъу. по ва  
 бивши его мже вачу е слави.  
 и верендѣ. и къ икъу. и сла  
 ва мена мимперво сопницю.  
 помле зарѣ ескъ. и ста оумъ  
 льска. на дтри мена при са  
 володимерко. къ андрѣ въи  
 василка юро полуха. река  
 поиди брате комнъ. андрѣ  
 въи меприѣ давши к нему.  
 и немши шса смъ оумъ льска.  
 пусти ста старомъ передъ себе  
 ю и поидоша помъ. и слава  
 ле оу вѣдѣ въ по се вѣи дуща  
 володимерка сси аю. гало  
 ласамощю поиде къ икъу.  
 старомъ мже влодимерко

въи на дѣстигши иго на рен  
 володимерку же не приспѣ  
 въи о андрѣ. затѣмъ и  
 слава заиде за твердь. и  
 аущю мекму въ. аугоро  
 ау. борисъ гюрге. вичъ  
 въи въ мепри зъ вѣла. гора.  
 и въ ракъ и къ въи. и ю. см  
 ргиме оубо меве акни мъ. за  
 мей мѣ ютъ пере вѣт. кои за  
 славу. и брату иго. и въ ракъ и  
 въи. и иде вгородъ. володи  
 мерку лето гоневъ аущю со  
 андрѣ. и ста ста мичъ сса.  
 и посла вастаромъ меве  
 ста. и мѣ юргий меве гора. вѣ.  
 аи слава въи къ въи. вонъ и  
 мерко мѣтослава въ. вора  
 санде вгалиу. а андрѣ  
 пусти къ шци. и пере вѣ рѣдъ амъ  
 при на воровиу вѣи иде вгородъ.  
**Вѣ. 2. Л. м. ф.** Преста вѣи  
 ростислава гюргевиу. пе  
 реи слави. свѣта юши вѣи  
 цѣи патницѣ. и положи ша  
 братю. андрѣи. гла въ. и мѣи  
 слава. вцрѣи ста микан  
 ла. вли зъ стрыи меве ко. а  
 андрѣи. и не слава. тогда  
 мепри доша меве вѣи. впа  
 мочъ гюргеви и аи слава.  
 гюргий меве окупнъ сса. се



олговичи. и саввиу есволочи  
меро. и половци. придоша к  
и в у. и ста ша а т р ы противу  
кы и в у р о л о г о в и . и з а с л а в у  
л е б л о ду ш ю и не а д у  
ш ю б р е с т и в з а м ь р ь .  
в а р у т ь с а м л е н и  
с о г б ь з а д а у е в л о д ь я . н е  
м о г ш и л е и м ь у т о б с ь т и п р о  
т и в у к ы и в у . б ь б о и з ь р и т и  
и з а с л а в ь л о д ь б . д и в н о б ь ш  
в о в н и г р е б ь ц и г р е б у т ь н е в и  
д и м о . т о к м о в е с л а в и д ь т и .  
а у л о к ь б а ш е н е в и д ь т и . б а  
р у т ь в л о д ь б ь п о к р ы т ь д о с ь  
м и . б а р у т ь б ь в о б о р ц и с т о я щ е  
г о р ь в о б р о н ь и с т р ь л я ю щ е .  
а к о р м н и к а . в . б ь б ь с т а . е д и н ь  
н а к о р м ь . а в р у г ь и н а н о с ь .  
н а м о м е х о т а к у т ь т а м а п о и  
а к у т ь . н е о б р а щ а ю щ а л о д ь  
я м и . г ю р г е в и л е с в о л г о в и  
у и х о т а щ ю п о с т у п и т и в н и з ь  
к в и т е х е р ь б е к м у в р о д у . н е  
с м ь ю щ и л е и м ь т ь п у с т и т и л о  
д е и м и м а к ы и в ь . n o п у с т и  
ш а и в о з е р о д о л о б ь с к а e . н и т у  
д а в о л о ч и ш а и б е р e г ь . в з о л о  
т ь ч ю . п о з л о т ь ч ю и л e ш н и d o  
ш a o d a m ь п р ь л o d ь б и k ь . n o  
л ц и м e г ю р г e в и n d a k у т ь п o  
л у г у . a и z a c л a b ь i a d a ш e e n o

и м о и с т o p o н ь б a m ь b p a n o r o r ь .  
а л о д ь б ь i g o n o d a m ь b p u m e p p i ш e  
а ш и i m ь k ь i t e ч e в у . и с т a ш a  
п р o t и v o c o b ь . n o ч a ш a б и t и c a  
o л o d ь я i b p o d ь . и z a c л a v u m e  
и t y m e a d a y щ и i m ь b b p e c t i .  
o л g o v i ч e m e z d y m a o ш и s n o  
л o d ь ц и . o c t a v i o ш e r g i o r g a k n a  
z a c d a v i ч e . c v o л o d i m e p o i  
c t o v a p ы . n o t i v o y o i t e ч e v u .  
a c a m i ь r a ш a k z a p u e y . и z a c л a  
o l i i c t o p o m e c t o i o щ и m a o n o i  
c t o p o n ь c o k ш o c a p m o m ь . и n e  
d a d y щ и m ь b b a i c t i o b a n ь p ь .  
n o л o d ь ц и m e b c ь a ш e n a k o n ь b ь  
b p o n ь z a щ и t ь c o k o n ь i . n a k o m e  
b i t ь c a . b ь b p e d o ш a o d a m ь p ь  
и n o k p ы ш a d a n ь p ь o m m o c ь a  
o n i . c t o p o m e v e m e i z a c л a v i .  
o y b o i o ш e c a b ь t a ш a . b ь b o v o  
v p e m a n o c л a d ь c n a c v o i g o m e i  
c л a v a v o y r ы . d a t ь m o i n e  
t v e p d ь b ь k ь m u b p o d ь . z a m e n e  
b a ш e t y k n a z a . a b o i a r i n a n e  
o c i c л y ш a ю т ь . c t o c л a v o m a  
m e p e b p e d o m a d a n ь p ь e n o  
л o d ь ц и . o t z a d a ш a v ь c t y c g y o r g e  
b i p e k y щ e . n o i d i o b o r ь c o y  
m e k e m ь i p e b p e l i d a n ь p ь .  
d a n e o y d a r i t ь n a m a i z a c л a  
o d ь . g y o r g e v i l e c v o л o d i m e p o .  
и z a b t m i p p i ш e a ш o o b o r ь



кзарубу. и перебреша чересъ  
 анъ пръ. и слава слышавъ  
 воротиса гскыи въ. гюргие  
 поиде по нескыи въ. пришеа  
 шю мему. и ста ша оубъ благо  
 раа. и сполучи шеса поидо  
 ша гскыи въ. и ста ша въ злбъ  
 бевъ. и слава моста проти  
 вуйму. переа золотымиво  
 роты. с стръимъ своимъ въ  
 хе славо мъ. и обратос своимъ  
 ростиславо. и сдвавичемъ  
 и славо. стрблцем мestrъ  
 лющимъ. и лъ бевъ. бвша  
 бо в то время при бв гн беве  
 на иуи. и свеламн. и торци  
 в сиуернии и словуци. и вели  
 купакость ввориша и мора  
 тний и носови. и манасти  
 рбъ торгаша. и сел а по го  
 ша. и в городъ в сѣ присѣ ко  
 ша. тогда мегюргев иува м  
 арби. с володимеромъ съа  
 нарѣ вичемъ. бвхастакъ  
 лъ бевдн. не вѣдуши друми  
 нѣ ю. толхена нарѣ и споло  
 вци. володимера мепуш  
 и кормилецы его. замемла  
 дъ вѣ в то время. а нарѣ в  
 вилегна вши ратныи ма  
 лъ и медо полковъ и ръ. и кд  
 и меполовучи нъ ятъ конь

подми заповодъ. и въ зрати  
 ила жару мнѣ сои. замне  
 баруть встали негов споло  
 вци. и въ зратиса и па не вре  
 ментъ и скраненъ вгмъ. и лла во  
 юродителю сои ю. стрбл  
 шим лесамъ ввечера. и въ  
 зрати шаса и па. бѣ бо и му  
 вѣ сть тогда. и мена емму вло  
 мочъ сватъ володимерко. и  
 поиде проти вуйму. и сла  
 влеса слышавъ то поиде по мѣ  
 блудатого да ввса меса мль  
 с володимерко. и пошлени оу  
 перепетовъ икъ. хотавитиса  
 снй. ставшимъ мей мели со  
 бою в днъ четверта. бв в ома въ  
 силемъ свѣ тро. иако миратъ вѣ  
 помочи собвѣ дѣти. шлю  
 щий слъ мели со бою и м прѣ  
 влговиче мей половецне са  
 ауши самирити. замескори  
 баруть на пролити в кровн.  
 ставшимъ мей мѣ ввече  
 ра. переша мегюргизаруть.  
 ста свитающю мепатку. и  
 сполучи вввой и слава вво  
 и дикнему. гюргев итене  
 хотавиши ввбитиса. мов  
 и на иши володимерко.  
 и слава мепаче приету  
 пающю. в боретиша полкы



своѣ кнѣмъ и идущимъ имъ  
битъ сѣмъ. а мдрѣина чаранъ  
полкъ ѡчасъ воиго. замѣбста  
рѣи тогда обратн. видѣвме  
иполовци стоюща на гдѣ. и  
истѣмъ гна. и много имъ мо  
лви въ иоукрѣ пламя на брань.  
и ѡтуауѣ крадъ полкъ свою оу  
крѣпи въ и дружинѣ своѣ во  
зма и копья браня переаѣ.  
исъ бѣдъ сѣмъ претече сѣ. и иже  
микопа ѡ своѣ. тогда иже бо  
аоша коноподни. внозари.  
копья на чатъ соватиса  
подни. ишеломъ сего слетъ.  
и шитъ ѡ торле. бѣимъ же  
заступлемъ сѣмъ. и млтвою  
родитель своихъ. схраненъ  
бѣ безранъ. и сступивши сѣ  
полкомъ въ сѣча крѣпка.  
итѣ оубиша во лодимера даво  
виша. а вблагоникроткагокъ  
на гдѣ чернига въ скагон  
заслава темсти славиша  
и гдѣ виша оруку. и сдергли  
бѣ рутъ сѣмъ. и ротѣ ша и  
оубити свои пѣшци. и гдѣ ма  
юуе иго. и сѣмъ сѣе бѣ шело  
и по гдѣ маши. и половци и гдѣ  
ррѣди и по стрѣль пустидѣ  
ше тогда по вѣгоша. а пото  
ѡлгавици. а пото гюргитѣ

тми. и бѣла шимъ у рѣсѣру  
тѣ. много дружинъ и пото пе  
вруту. бѣ вбогра зокъ. и бѣла  
шимъ имъ ѡ вѣ рѣи гдѣ виша.  
а другъ и гдѣ и маша. и полу  
а не при бѣ гоша ко анѣпру. и  
пере бѣла гюргивлодыѣ. оуви  
тече ва. а проци и пере бредоша.  
и при бѣла гюргипере ѣ славию.  
а ѡлгавици и доша в своѣ сѣ.  
а половци и тако ме в половцѣ.  
и заслава те сѣмъ и мѣ своѣ  
ва у славо во оузрати сѣ сѣ  
ѡкѣ и въ. а да вѣ и чѣ засла  
въ во зма брата ма полуици бѣ  
не сѣ и чернига оу. и сѣ да сѣ на  
столѣ и гдѣ чернига оу бѣ. и по  
тѣ и заслава въ слыша гюрги  
ѡ пере ѣ слави. по и да сѣ ва  
у славо мѣ. и сѣ брата своимъ  
сѣ полко. и сѣ береманци. и пе  
рѣ бродиса оу заруба. и сѣ та  
ша оумаме ѡ сѣ сѣ ца то варѣ.  
ѡтолѣ ме при бѣ гдѣ мѣ у горо  
аубитъ сѣмъ. въ шѣ аши и не  
рѣ ѣ славо сѣ и пѣ шимъ вѣ  
тѣ сѣмъ. много и гдѣ виша ратни  
и. и пере аѣ гора да ѣ по гдѣ ша.  
и заслава ме и ѡ у славо вѣ. по  
слава к гюрге вѣ рѣ куше. и  
аисул да лю а сѣ ма по слави пе  
рѣ ѣ слави. и не молѣ стѣ бо



и быти заѣ. приведешь пакы  
 на мѣполовци. гюргеви же  
 неймушюни ѿкуда помо  
 ши. а ружина и гонзвита.  
 а и на юи зъи мана. прину же  
 млене в олею цѣло в акни крь.  
 и заѣтми с войми. приспѣ  
 вши мепра зданику стоюму  
 хенику. и де гюргина льтои  
 заѣтми. а нарѣи мей толби  
 а е ш ѿ а с воегосудалю.  
 а ѿ цю мевста гавши и гомн  
 го. а нарѣи мерѣ. на томъ и  
 смъицѣ в одали крь. а ко по  
 и тинъ судалю. и иде шъ  
 свою волость. в олодимерю.  
 гюргин же ста переясла в ѣ  
 заѣтми с войми. и за славу  
 меприсъила ющи к нему.  
 крь и си цѣ в о в а лъ к а к о т и  
 и тисудалю. хемумама  
 веде шъ в оловци. и в олоди  
 мерка. гюргин же стави  
 сна глѣ ба переясла в ли.  
 а е а и де в г о р а д к ѣ. **В** то же  
 время мсти славу и за сла  
 виши. ве д у щ ю ѿ ц ю с в о ю м у  
 в по м о щ ю о у г р ы. в о л о д и м е  
 р к а м е с л ы ш а ѿ т ѿ м е н а е  
 с у г р ы. п о н а д е п о м е. м е т и  
 с л а в у м е н е в ѣ д у щ е. и с т а  
 в ш ю и м у о у с а п о с ы м а. а

оу грин ста ша ѿ к о л о н о г о. т о  
 г а в и м е в з и с л а в ѣ б ѣ и м у в о л о  
 д и м е р ѣ п и т ь ѿ м н о г о. о у г р о  
 м ѣ и к е м у. и п о т о п о в ѣ д а и  
 м у и в е т и в о л о д и м е р к о. м ѣ  
 е т и с л а в у м е п ь ю щ и о с у г р ы.  
 и п о в ѣ д а ю щ ю и м ѣ и д е т в о  
 л о д и м е р к о. о у г р и м е п ь ю т и  
 в е л и х а р у т ь с а р е к у щ е. а щ е  
 н а м ѣ п р и д у б ѣ м с а с н и м ѣ.  
 м с т и с л а в л е м а т у н о щ ь р о  
 с т а в л а с т о р о м ѣ. а с а л а м е с п а  
 т и с у г р ы. с т о р о м е ш е м е п р и к ѣ  
 г о ш а к н е м у п о л у н о щ и. р е к у  
 щ е и д е т ь в о л о д и м е р к о. ѿ н м е  
 в с ѣ д ь м а к о н ѣ и с а р у м и н о  
 ю н а х а т ь б у д и т и о u г r ы. о u  
 г р и м е л е м а р у т ь п ь ю т и и т а  
 к о м е р т в и. и б ы п р о т и в у с ѣ  
 т у. о у д а р и н а и в о л о д и м е  
 р к а. и м а л о ѿ н и и з ѣ и м а. а  
 в с е и з ѣ и ш а. м с т и с л а в л е  
 о у т е х е в л у ч е с к ѣ с а р у м и н о  
 ю с в о ю. т о г д ы м е п р и д е в ѣ  
 с т ь и z а с л a в y r k ы ѿ о u. ѿ т е  
 с м ѣ и г о л о в ѣ м е м ѣ. п о и м а б e  
 р е м а н у и. и и z a c л a b a d e b ѿ  
 ч а. и z a c e в o л o d и ч а. и п o m ѣ  
 y б c т o c л a b л ю ѿ л g o b ѿ ч а.  
 п р и д e m a г ю р г а k r o r a d k y  
 г ю р г и м e c a т в o p и с ѿ в o  
 p o d k ѣ z a ѣ т м и



своими. быюши месаимъ на  
многъ днии города. тако  
быи ему замечены к мупомо  
шнии якуме. и цѣлово акръ  
кни. яко и доумесумдалю.  
и вступиша ѿ него проуѣ. го  
рнне ѿ ставасна сѡи рога  
ба в городна сѡи де судда  
лю. и за слава месѣдесѣ мѣ  
славѣ въ кѣвъ. ваче слава  
на великодворѣ. а и за слава  
подъ оу гръскымъ. а снасво  
его посади мсти слава пе  
реислава ли. **В** томъ время а ре  
стависа князь и ни и за сла  
ва ли. **Т**о же время поше дѣ  
и за слава. на володи мерка.  
и возвратиса оуткоруеца. **В** лѣ.  
**2. 11. 3.** **П**осла и за слава сн  
сѡи к гаметислава в лави  
и доу гръ. ваванъ помочь на  
володи мерка. а архоме не  
и доша. а доу гръ и доша. и при  
де король сѡу гръ. и сомѣ  
слава. и ѡше дѣ въ землю во  
лоди меркову. ста ша. бѣ бо  
днъ нелѣ. и король и мепосво  
и мѣ въ хѣю. не встану шю  
ни ка в мѣ нелю. володи  
мерку не на доу хѣю вни  
в сѡи оу землю рати. и сѣ  
теи. и иста и ма

залитникъ королевы. на оу  
триме днъ. в ставѣ король пои  
де. володи мерковѣ вступ  
са на за дѣ за тѣ ра в ста. оу гръ  
и король вни. то бѣ рѣ ша во ло  
ди мерковѣ в полкѣ. ту мене  
по страпу хѣ поткнуща кнѣ.  
вилоди мерковѣ и дѣ силу оу  
гръскую. по секоу и передни ми.  
бѣ ма шю теи мѣ у ере сѣ рѣ ку  
ѡ вни хѣ ша. а доу гръ и исто  
поша. а многъ рукамни хѣ  
и ма ша. при вѣ рѣ шю теи мѣ у е  
ре мѣ ша. по ча сла ти са гко  
ро ле вни мѣ ра про са. а вни хѣ  
слава мепри тѣ глѣ король  
вни. бѣ бо и за слава в сѣ ша вѣ  
король. по шель оу теи ескы  
ѣ ва на володи мерка. при сѣ  
ѡ шю теи и за слава у вѣ рѣ гко  
ро ле вни сѣ бере ма дуи. а полкѣ  
сѡи ѡ стави ма за дѣ. бѣ ра  
томъ сѡи сто полкѣ. то гдѣ  
те при де ста и сѣ рѣ цѣ к са но ку.  
володи мерковѣ е оста вѣ  
лѣ ба ше дѣ ру ми ну сѡи на  
бродѣ лѣ. и на дѣ вѣ ши. а и на дѣ  
комни кѣ. и король те на ча  
ста вѣ лати противу и мѣ сѡ  
и полкѣ на бродѣ рѣ те. во ло  
ди мерковѣ и на дѣ вѣ силу  
и король вѣ вѣ щиса е ну и не



стертъ въ другъ поблеле  
 реанн. оперемъ шль. тогда ле  
 пенци поминъ бишамнонь  
 ствойръ. а другъ бишма  
 ша. и помуче въ бгшю городъ.  
 на хамолитиса и проситими  
 ра. и слава мене хоташе да  
 тикму мира. и послушашъ  
 королемъ ириса снн. и хасъ  
 ѡше и дегкыи въ уа король въ  
 свою си. **Б**те мель. поиде гюрги  
 ссынн мисвоими. иеростовци.  
 и исумдалци. и сражанци.  
 и со кнзиръ замьскымнн  
 врусъ. тогда и слышашъ въ бо  
 лодиме ркондуча врусъ. по  
 идегкыи въ уа. и хасла мевы  
 и дспротиву кму. володиме  
 ркелье воротиса въ галиуь. гю  
 ргеви менауцию врусъ. прише  
 дъ ста вуглова. и приде къ  
 не мумно ства половець. и  
 ѡлговихъ стосла въ. и хдумаше  
 веи поидоша квернигову  
 и перешедше но въ. и ста ша ду  
 гуричеша влнхъ города. пере  
 шедше каминъ. въ лето гдъ  
 амьне дъ блнъи. темъ мене да  
 ша кгороду. и хсла мевъ въ по  
 сла въ ратаристислава. въ бо  
 мочъ и хсла вудва вихюуе  
 рнигову. на туче ноць и хсл

въ протисла въ и в севолоди  
 хъ. видъше силу половець  
 скую побелъшалю а въ стмъ  
 въ лати и хъ строга въ ти  
 мечь. на вутри и мандь гюрги  
 и стосла въ и сполучиша вое  
 свои. поидоша кгороду. и ста  
 ша мена доше семъи на. тогда  
 же в семнонь ства половець.  
 браша кгороду битъ сь. и ѡ  
 тъ и мше въ строга замгоша.  
 передъ городъ въ все. и прише  
 дше в сею силою ста ша ѡ коло  
 города. херниговъ цеме въ  
 цимъ и хгорода. кнзиръ  
 хдумаше веи. не крѣпко  
 бытса друмина. и и поло  
 бци. ѡлесе мимне бранмъ  
 сами. а ндръ и меретакое въ  
 римъ. а твхъ хъ поуну амь  
 свои поимъ е друминъ сь  
 юи въ рапоръ города. ѡ вше  
 дши мепъши мъ и хгорода  
 стрѣлатса. и поткну панъ  
 сару мн пою сь ѡкю и е половеци  
 и ѡ въ и хъ биша. а другъ и мъ  
 гна вгородъ. тогда же по ре въ мо  
 ва вше и мунни и кнзиръ. бран  
 ша послѣди по дъ гора въ. и пѣ  
 ши видъше полкъ и не смъ  
 ша въ ти и хгорода. хаме въ  
 дуть перестрашени. и стравше



ленмъ подъ городомъ. ѿ днии.  
и въ сть придѣкни паеть и за сѣ  
въ. съ оу е славо м въ пом оу въ  
рни говце. половци же оубо ю  
шес а того. по чаша подъ ни  
матиса протъ. и сна зиле шидѣ  
ше половци и дупротъ. и доша  
ѿ чернигов акна доу города у сѣ  
рьскому. и за сла м е придѣку  
рнигову. и не за ставъ ги рга.  
воротиса къ и въ. ги ргиле  
ѿ став а сна сво и гро в а силка.  
б м о в ѣ городъ оусто слава. а сѣ  
и дѣ с у м д а л ю. и за сла м е по  
и м а б р а т а с т о полка и сна въ  
и гом е тислава. по идѣкно в у  
городу. на ст о слава и на в а си  
лка. и став м е ѿ все во ла ла ѿ ра  
д и сна сво и гом е тислава на по  
ловци. с берен дѣ и. и с т о р и с ѣ.  
и с о с у н ѣ гы. и с н ѣ ко ли ко дру  
м и н ѣ с в о ѿ н. а сѣ придѣкно  
в у городу. и м е оу с п ѣ в ѣ н и у т о  
ѣ. и н а ч а с л а т и с а м и р а п р о  
с а. и оу м и р и ѿ с а в ѣ с р а т и  
с а г к ѣ и в у. а в а с и л к о и д е к ѣ  
ѿ ц ю с у м д а л ю. **Т** о г д а л е м с и  
с л а в у и з а с л а в и ю. по м о м е  
ѿ м а п о л о в ц и с а м ѣ д ѣ п р о г н а.  
а ѿ с ѣ б и р ѣ в о и м а. и к о н ѣ и  
с к о т ѣ и к ѣ з а м. и м н о м ѣ с т в о  
ѣ ш а д р ѣ и н ѣ к ѣ ѿ п о л о в ц и. и ѿ

звратиша сѣ вперенъ слава  
двала ше ба ѿ та к ѣ ѿ б и по м о  
щ и. а ѿ по л о м е н т ѣ и ѿ п у с т и в р о  
м е н ѣ с в о и. **Т** о и м е р и м ѣ п р е  
с т а в и с а в о л а д и м е р и с о г а л и  
у ѣ с к ѣ и к н а з ѣ. **В** л ѣ. **р.** **к.** **з.** **а.**  
**П** о с л а н ѣ с л а в ѣ н а с в о и г о м е т и  
с л а в а н а п о л о в ц и. и к е с л у ж а н е  
п а к о с т а р ч у т ѣ т о г д а п о с у л ѣ. ѿ н ѣ  
л е н е д о ш е д ѣ и р ѣ в ѣ с р а т и с а  
в с п а т ѣ. **Н** а т у м е ѿ с е м ѣ п о с л а н  
ѿ ц ѣ с в о и. п р о т и в у м а ч е с ѣ. с в о  
л о д и м е р о м ѣ с ѣ а м а р ѣ ѿ в и ч е.  
и с б е р е н д ѣ и. и г о д и ш а д о в л е ш ѣ  
ѣ. и м е ѿ б р ѣ т ш е к е в ѣ s р a t i  
ш а с а ѿ п а. **Н** а т у м е р и м ѣ и z a  
с л a в ѣ с о ѿ к у п и в ѣ с а с б р а т ѣ  
ю с в о и ю. по идѣ н а в о л о д и м е  
р к о в и ч а ѿ г а л и ч ѣ. и п р и ш е а ш ю  
л е и м у к т е р е б о в л ю. з а у м а  
ш а б о л а р е. в о л о д и м е р к o в и ч а.  
и р ѣ ш а к н а з ѣ с в о и м у. т ѣ и с i  
о у н а с ѣ k n a z ѣ ѿ д и н ѣ z ѣ м e t o  
б ѣ с а у т o с т в o р и т ь t o y t o m a d ѣ  
ѣ т и. а п o ѣ д и к н a л e k г o p o d y.  
ѣ т ѣ м ѣ б e ѿ м e c a m i c o i z a  
с л a v o m ѣ. а к т o m a k y d e t ѣ m i  
ѿ в a п р и б ѣ г н e т ь k t o b ѣ. а t o  
г d a c a z a t ѣ o p и в г o p o d ѣ s t o b o  
ѣ. и z a c л a v m e п e р e ш e d ѣ k ѣ и  
ч e р e с ѣ р ѣ к y. с ѣ р т ѣ. и с e т y п и  
ш a c a b и t ѣ. и б ѣ z c ѣ y a z л a. и м e



лиимисматеньк. ~~и~~ **не** **б** **д** **а**  
 дуть котори суть побѣдили и  
 слава божья шеть галичан  
 ны а галичане и слава дру  
 лину и с майго и слава же  
 не бѣауши и твораши побѣди  
 ши галичанъ. браиго бѣла  
 а башеть стополкъ и володи  
 меро и снѣиго мети славъ то  
 гда мен слава и зѣвима га  
 личьскы бѣмути а галичане  
 и зѣвима ша и слава бѣмути  
 на рогонѣ и ста снѣи слава  
 с малю дружиною на полци  
 и постави ста гы галичьскы  
 бѣ и поидоша галичане подъ сво  
 бѣ ста гы и и зѣвима мноль  
 ство колони къ натумено  
 шью бою въ снѣи слава г  
 не бѣ ста снѣи полку с ма  
 лою дружиною река да не въ  
 спуте снѣи г города пове  
 лѣи зѣвिति колони къ алу  
 тши бѣи къ мути вѣдессо бою  
 гы и ву. **В** **л** **ѣ** **р** **к** **ѣ** **ѣ**  
**П**ослаи слава снѣи бою то  
 рою противу ма чѣсвои и  
 бѣво повелѣ мену собѣи зѣв  
 вѣсѣ и оустрети мети слава  
 в поро гѣхъ и приведию къ  
 и ву а снѣи пере слава лю  
 и слава створи вѣсвадбу

поимюленѣ **В**толелѣ **в**ыгна  
 ша и слава чамов городци  
 гарослава а рости слава чаро  
 ма ма посадиша **В**толелѣ по  
 иаегиоргис ростовци и сума  
 лци и совѣтми а бѣтми в русѣ  
 и въ моръво кони во вѣсвои хъ  
 иго а ко те не бѣ вѣлѣ николи те  
 пришедши те и му вѣати хъ  
 и ста не вѣа хъ ко зельска и  
 при бѣра кне му малополове  
 цѣ и нѣта ума вѣсмути снѣ  
 и ми и зѣвѣтми и споловци  
 посла снѣи бою глѣ ба в поло  
 вци а сavorотис снѣи патъ су  
 ма да лю **В**толелѣ престависа  
 стополкъ мети слави хъ и по  
 снѣи в не гомѣ стоснѣи бою  
 гарослава володимери **В**толелѣ  
 престависа глѣ бо вѣа г  
 ргеви часума али **Н**атумен  
 снѣи престависа и слава бѣ  
 стислави хъ **л** **ц** **а** **н** **о** **ѣ** **в**  
**г** **и** **д** **н** **ѣ** **и** на оутри на фили  
 по вѣдѣнь поломиша и оустго  
 фѣвѣра вѣвѣтнии кума  
 на стѣри тогда те слышавъ  
 и слава а вѣвѣи вѣснѣи  
 слава лю при бѣра ко днѣ прѣ  
 подъ къ и вѣ и посла кѣ ма чѣ  
 славу и ко мети славу къ и  
 слава ви хъ река а фе ѣ снѣ



ТОГДА МЕНЬ БЫЛЪ НАДЪ БРАТРОСВОИ  
МЪ. А ПО БЕЛИТАМИ ОТЪШЕДЪ  
ОПЛАЧУ ГРОБЪ ЕГО. ТОГДА МЕНЕ  
ЗАУМА ОУЧУ СЛАВЪ СВОЕ  
СТИ СЛАВЪ ОМЪ. И ЕМУ ЛИСВОИ  
МИ. НЕ ПУСТИША И ГОРЬКИ ВУ.  
ЗА МЕНЕ ШЕ НЕ ПРИШЕЛЪ БЫШЕ  
ТЪ РОСТИ СЛАВЪ И ТЪ СМОЛИНЪ  
СКА. ТОГДА МЕНЕ ПРИДЕРОСТИ СЪ  
ВЪ И ПОСАДИША И КЪ ИАНЕ БЫ  
Е. О. Б. РЕКУЩЕ ИМУ И КОМЕ БРА  
ТВОИ УТИЛЪ ВЪ СЛАВЪ. ТА  
КО МЕНЕ ТЫ УТИ. А ДО ТВОЕГО МІ  
ВО ТА ТВОИ КЪ И ВЪ. ТОГДА МЕНЕ  
ПРИДЕ ГЛЪ БЪ ГИОРГЕВИУ С ОМЪ  
МОЛЪСТВОМЪ ПОЛОВЕЦЪ. И КЛЕ  
РЕ И СЛАВЪ НА МСТИ СЛАВЪ.  
НА И ТАСЛАВИУ. ПЕРЕ И СЛА  
ВЦИ МЕНЕ БЫДУТЬ СЪ СНИМИ КР  
ПКО. И НЕ ОУСПЕШЕ ГЛЪ БЪ СПО  
ЛОВЦИ И ИУТО МЕНЕ ДЕ ПРОУХЪ. И  
ТОГДА МЕНЕ ДА БЪ ЗАПИРАТИ СЪ  
СЛОВЦИ. ТОГДА МЕНЕ РОСТИ СЛА  
ВЪ СТО СЛАВЦА ПИМАШЕ СЕ БОЛО  
ДИУ. И МСТИ СЛАВЪ И ТАСЛА  
ВИУ. И КЪ ИАНЕ. И ТОРІ КЪ МА  
ЛО. ПОИДЕ КЪ УЕРНИГОВУ. НА ДЪ ДО  
ДИУ И ТАСЛАВЪ. РЕКУЩЕ ДА БЫ  
НЪ ОУ ПЕРЕДИТИ ДО ГИОРГА. А ЛЮ  
БО И ПРО МЕНЕ. А И ПРИ МИРІ КСО  
БЪ. ПЕРЕШЕ ДШИ МЕНЕ И МЪ АНЪ  
ПРЪ. ПРИДЕ КЪ МЕНУ ВЪ БЪ СЪ СЪ

ИТИ ОУ. МЕРЛЪ ОУ СЛАВЪ. О  
И МЕНЕ СТАВА ПОЛКЪ СВОИ СТО СЛА  
ВОМЪ. А СЪ БРАГИ КЪ И ВУ. И ПО ДО  
МИСТРЫ СВОИ ГО СВЕЛИКОУ ТЪ  
И ОУСТОЙ С О ФЫ. А С А М МЕНЕ ПОИМА  
ПРО КЪ АРУЖИМЪ ВЪ СЛАВЪ.  
ПОИДЕ КЪ УЕРНИГОВУ. СЛЫШАВ МЕНЕ  
И ТАСЛАВЪ ДВА ВУХЪ. ПОСЛА С А ПО  
ГЛЪ Б А ПО ГИОРГЕВИУ. А Д П Р И Д Е  
КЪ МЕНУ СПОЛОВЦИ ВЪ БОРЪ. БЪ БО  
ТОГДА ГЛЪ БЪ НА СУЛЪ. ГЛЪ БЪ МЕНЕ  
П Р И Д Е СПОЛОВЦИ КЪ МЕНУ ВЪ БОРЪ.  
РОСТИ СЛАВЪ МЕНЕ СЕ БОЛОДИУ.  
И МСТИ СЛАВЪ. ПРИШЕ ДШЕ СТАША  
ОУ БОЛОДЕСА. И ТАСЛАВЪ МЕНЕ ГЛЪ  
БЪ СПОЛОВЦИ ВЪ ИДОША ПРОТИВУ  
И МЪ. СТРЪ БЪ ЦЕ МЕНЕ СТЪ БЪ ЛЮЩИ  
С О УРЪ ЦЪ. РОСТИ СЛАВЪ МЕНЕ БИ ДЪ  
ВЪ ММОЛЪСТВО ПОЛОВЕЦЪ ОУ БЪ С  
С А. НА ХА ТЪ СЛАТИ С А КЪ И ТАСЛА  
ВУ МИРА ПРОСА. ПОУДА ДА И ТИ ПО  
АЪ С О В О КЪ И КЪ. А ПО ДЪ МСТИ СЛА  
ВЪ ПЕРЕ И СЛАВЪ. МСТИ СЛАВЪ  
ТО СЛЫШАВЪ. О МЕНЕ ДА И ТЪ П О А И  
ПЕРЕ И СЛАВЪ. РЕ СТРО И В И СВО  
ИМУ. О МЕНЕ ДА И ШЕ ПОДОМНО  
Ю ПЕРЕ И СЛАВЪ. ДА И БУ ДЕТЬ  
М МЕНЕ ПЕРЕ И СЛАВЪ. НИ Т О БЪ  
КЪ И КЪ. И П О В О Р О Т И К О М А МСТИ  
СЛАВЪ АРУЖИМЪ СВОИ ОУ СЪ СЪ  
И С О В О КЪ. И О М И МЕНЕ Т О В И Д А ШЕ  
П О ВЪ Г О Ш А В С И. П О Л О В Ц И М Е П О



гнаша по ми. и много ии жеиша. а  
 аругым мѡстѡи зѡи маша. и ро  
 зѡи маша саростиславъ на любе  
 уѡ. бѡлаксмолиньску. а мсти  
 славъ истославъ всеволоду. уѡ.  
 бѡластарикъ ии вѡ. тогда иеишѡ  
 всеволоду а по сѡвци. а мсти сѡ  
 вѡу те хе с рости слави те исто  
 славомъ. и прише а мсти славъ  
 вперю славлѡ. пойма те ну сво  
 ю и де влу у ескъ. тогда иеиша  
 ко бѡи кѡи номъ. не ѡстал бо са  
 баше те ѡу ни ни ка кѡ вѡи кѡ на зѡ.  
 и посла ша кѡи те ѡ пла дѡ мѡи  
 на ка мѡ вѡ с ка го. по и зѡ сла ва  
 по а бѡ вѡ а. ре ку ше по и де кѡи  
 вѡ у а те не во зѡ му те на по лов ци.  
 и зѡ сла вѡ те ѡи де вѡ кѡи вѡ а гѡ  
 ба по са а перю славлѡ. тогда ие  
 много зѡ сѡ вори ша по лов ци ѡ  
 ко ло перю славлѡ. по про ша во  
 се ла вѡ са. и и ле те сѡ ку ю бо мѡи  
 ци. сто и му ни ку зѡ про ша. **Тѡѡ**  
 ле ти мѡи по ше лѡ бѡу те гѡ рги  
 в рѡ сѡ. сѡ зѡ ша вѡ см рѡ ти зѡ сѡ  
 вѡи. и вѡи про ти вѡ с мо ли не ку  
 и му вѡ те сѡ. бра ти ѡу ме рѡ вѡ  
 у е сла вѡ. а ро сти сла вѡ по бѡ  
 ле нь. а и зѡ сла вѡ те сѡ а и те кѡи  
 ѡ вѡ. а гѡ вѡ вѡ перю славлѡ. то  
 гѡ дѡ те мѡ вѡ с ро да ци при ше дѡ ше  
 и гѡ рге вѡи. по и ша ѡу не го сѡ на

мсти слава кѡи зѡ сѡ вѡ. то гѡ а  
 ле ро сти сла вѡ при бѡ гѡ спѡ ку  
 с мо ли нь сѡ ку вѡи сѡ сѡ кѡ ст рѡи  
 ѡ вѡи сво и му про сѡ ѡу не го ми  
 ра. гѡ рги те не по ма на зѡ вѡи  
 бра та и го ии го. да вѡи му ми  
 рѡ са и де гѡи вѡи вѡ. при ше а те  
 ста ѡу ста ро ду ба. и те при ѡ да  
 кѡ не му те сѡ сла вѡ вѡ л го вѡи уѡ.  
 ве ла и му при я ти вѡи вѡ вѡ вѡ  
 сѡ вѡ ца сво и го вѡ все во ло ду а.  
 гѡ рги те не то му ми рѡ да сѡ те.  
 по ве лѡ вѡи му по и те по сѡ вѡ  
 гѡ кѡи вѡ. а сѡ по и де гѡи вѡи вѡ.  
 и да у шѡ те и му на ча сѡ лѡ ти.  
 гѡ рги. и те сѡ сла вѡи кѡи зѡ сѡ  
 вѡ у. ве ла и му ни сѡ кѡи вѡ а и те.  
 вѡ вѡ сѡ вѡ те нь те сѡ сла вѡ вѡ  
 сѡ дѡ те нь ии зѡ сла вѡи. ѡи те  
 не ро та ше те ни сѡ кѡи вѡ а.  
 за не ѡу ли вѡ вѡ вѡи му кѡи вѡ вѡ.  
 те сѡ сла вѡ те ѡ ста те рѡи го  
 вѡ вѡ. а гѡ рги те ста ѡу те ро вѡи  
 и сѡ ка. то гѡ дѡ те не по са са ии  
 зѡ сла вѡи кѡ не му ре ка. цѡ не а  
 кѡ сѡ мѡ сѡ вѡ вѡ кѡи вѡ вѡ по са ди  
 ли ма кѡи те не. гѡ рги те не по  
 сѡ а кѡи зѡ сла вѡ у ре ка. мѡ те  
 ѡ те уи на кѡи вѡ вѡ а не те ѡ вѡ.  
 то гѡ да те не вѡи сѡ сѡ а кѡ не му  
 и зѡ сла вѡ вѡ ре ка не те вѡи  
 ли по а кѡ стѡи а сѡ те вѡи кѡи



свѣтъ гюргилематвѣсвѣи. ѿ  
бѣщася ему тако створи  
благодарь бабни дѣшкы  
ѿ ѿсѣдана дѣбани и на ѿ  
тми столѣ. тогда мѣсѣдъ  
роздамъ волости дѣтѣ сво  
имъ. а на рѣкѣ посади ѿ  
ше городѣ. а борисатуро  
ѿѣ. а глѣба перетаславлѣ.  
а дасилковида поросѣѣ.

**Т**о сѣмѣснѣи прише дшело  
ловци ѿсѣдана пороснѣе  
рѣмѣ дѣмѣснѣи ша помни  
нѣвиша. а другѣи ѿнѣм  
ша. **Влѣ. р. л. зг.**

**Н**а гюргилематвѣсвѣи  
половцѣмъ. гканѣсѣу. поло  
вци мѣ приѣлаше к нему  
поуша просити братѣ сво  
ѣе. и рѣсѣ дѣшкы имали  
беремѣи. беремѣи ѿвѣмѣ  
не даша и рѣ. рѣкшѣмъ то  
годѣ ладу мира и зарусь  
сѣкую землю. и голоѿѣ сво  
искладѣваѣмъ. половци  
мѣ поймашѣ дарѣи гю  
ргѣ. и ѿша прохѣми рѣне  
сѣвориша ѿсѣло перетас  
славлѣ. **Т**ого лѣтѣ посла гю  
ргю. гюргѣи рославлѣча  
сѣми рославлѣмъ. и сѣмѣсѣ

влиѣнукѣи. на мѣсти слава  
на и сѣславлѣча. и ѿгнаша  
ша и испересопницѣ влуѣ  
сѣѣ то гдѣ мѣсѣ гюргѣи пошѣлѣ  
зѣти своѣму и рославлѣчи  
ти на пыклуѣсѣку мѣсти сла  
влѣсѣтаѣ братѣи росла  
влѣлуѣсѣкѣ. а сѣидѣсѣла рѣи.  
володимѣрковѣи ѿмѣи воло  
лодимѣрѣ маѣшѣи ѿмѣоу.  
спѣша к мѣнѣи ѿто мѣсѣоро  
тиша сѣмѣпа. **Т**ого лѣтѣ при  
де к мѣсѣи и гюргѣи ѿсѣи  
ѿвѣи сѣмѣдалѣ. **В**то мѣлѣтѣ  
приде рѣсти славлѣгѣи ѿвѣу  
поѣабленѣи кѣсѣрѣи ѿвѣсѣо  
ѣмѣу. прише дѣтѣ кѣсѣрѣи  
ѿвѣсѣоѣмѣу. поѣамолити  
сѣкѣмѣу. ѿбрати ѿнѣи рѣ  
сѣоикѣ. гюргилематвѣсвѣи  
ѿдѣи го посла помѣ. поволо  
димѣра. и помѣсти славлѣ.  
и поѣи рославлѣ. володимѣ  
рѣмѣ. и ѿрославлѣи приоста.  
а мѣсти славлѣи мѣсѣмѣ. рѣка  
имѣтѣ мѣ гюргѣи. гюргилем  
сѣи приимѣ ѿлюбовѣ. а кѣ  
мѣсти славлѣу посла сѣдрѣи ѿ  
мѣѣѣлованѣе. и то гдѣ при  
ѣѣ ѿлюбовѣ. **Т**ого лѣтѣ при  
де к гюргѣи галиѣсѣсѣкаѣ  
помѣщѣ. сѣмѣсѣ поѣалѣра



ть амьшанивати двавьнуь.  
**Т**ого лѣ. придоша и змова лолова  
 цина мирь. и ста ша подубень  
 цю шлий до верху супою. гюрь  
 гиле поймарости слава и во  
 лодимера. и иа рослава. и га  
 лиуьскую помощь. и иа ена  
 снемь гканешу. и послакло  
 ловцемь река. поидѣ теко  
 мнѣ на мирь. ѿ мѣрлѣ прѣ  
 камало акына роугла дуи  
 рекоша приѣдемъ кто бѣ са  
 бутра бси. и матуноуь бѣ ма  
 ша бси. гюргиле въ зрати  
 си въ кѣ шѣ. и тогда заума  
 въ сѣтновци своими. посла  
 ка двавьнуи славу река. до  
 уешликна вни тио мирь.  
 амь кто бѣ. ѿ нлѣ шидѣ въ  
 гюрга сово купиша сас сѣт  
 новци своими. цѣло да кнѣ  
 крь. и тогда бургий пусти сѣ  
 новци своѣ проухь ко градо  
 в своѣ си. **Т**ого лѣ. иа ена дѣ  
 рѣи ѿ ца своѣ го судалю.  
 и принесе и даи кому стую  
 вѣю. юлѣ принесе ша въ кди  
 номь к рабли спирогаще  
 ю. и зѣ ца града. и въ кѣ ва  
 вни во лѣ три иа сѣтъ гри  
 вень золота. кромѣ сере  
 бра. и камень иа драгаго. и

лѣну юга. и оу красивъ ю по  
 стави и црксви своѣи ѿоло  
 анмери. **Т**оѣ лѣ симъ ѿ те  
 ни гюргисна своѣ го глава  
 врусн. и за славою а двавьну.  
**Т**оѣ лѣ симъ ѿ те ни ша новго  
 родци мѣсти слава гюргеви  
 ча. и поюша за нѣ петрову  
 мидалковича. **В**лѣ. **Р**.  
**К**. **З**А. Престависа фѣ ѿ до сѣ.  
 игуменъ пѣчурскый. и по не  
 мѣни фонтѣ ѿ пѣчмоуь горо  
 дьскый. **М**ѣа. **а**прила. **в**ѣ.  
**и**. **д**нѣ. и по лоломиша и во пѣ  
 чурь сѣтѣ мѣ монастырѣ.  
**В**то мѣ лѣ. приде митрополи  
 тѣ и зѣ ца града кѣ станти  
 нѣ. и приютѣ и го кна зѣ сѣ  
 стый и людѣ ѿ бси. на ту мѣ  
 зимуй дѣ ѿ пѣч мѣ стѣ рѣ  
 сѣ. и лишиша и ѿ пѣчн. **Т**оѣ  
 лѣ симъ иа дѣ ге ѿ рги во ло  
 димериуь. кѣ во лодимеру  
 на мѣсти слава. на и за сла  
 вича. пойма за та своѣ  
 го во лодимерковича. и  
 за бѣ тли своими. и ауци  
 те и мѣ к городу сомноль  
 стѣ во ваи. мѣсти слава мѣ ви  
 дѣ въ мно мѣ стѣ во ваи. и не  
 во змо гѣ противити сѣи  
 мѣ за твориса ѿ города. и



на уавити сѣснимини горо  
да. ѿнѣмъ мѣшъ въ сѣкши мѣ  
и ѿ городѣ. многы кроуи про  
лишадуть сѣмелни мн. дру  
зи и мѣсчѣ (ѿла и мн. поуми  
раку. геѿргини мѣ вна и ге  
не по корьство к со вѣ. сѣмлі  
сѣшъ по гыбелю людѣ стѣн.  
на уа мѣлвिति на дѣтѣсѣво  
и мѣ. и бо ларѣсѣоимъ. не  
мо мѣмъ стѣоати сѣдѣ. замѣ  
ѿмѣмни и буда не по кори  
тѣмисѣ. а мѣ сѣмѣраду ю  
сѣ по гыбелни ге. мн. про гнѣ  
мью и ге. нѣ рекѣ ѿ вѣду и ѿ  
кртнѣ ѿ цѣловань ѿ. а кѣ мѣ  
и браю и ге. ѿ мѣ мѣ в сѣротѣ  
того. нѣ па чѣраду итѣсѣ  
про лити кроуи. геѿргини мѣ  
заума ѿ вѣдѣтми сѣвоими.  
и сѣмъ мѣ мисѣвоими. и ѿ вѣ  
зѣратисѣ ѿ кыѣ ѿ вѣ. а гѣтѣ  
и ге. нѣ дѣ ѿ галичѣ. ѿ боло сѣ  
сѣвою. **ВЛѢ. Р. К. ЗѢ.**

**В**ыгнаша нѣ ѿ городѣ цимѣн  
сла ѿ агѣргѣви ча. а рѣсти  
слави ча посадиша. стѣсѣ  
ѿа. **Т**ого лѣ. прѣстѣвисѣ  
блго ѿ брнѣи к мѣтѣ гѣюръ  
ги ѿ блѣднѣ мѣри чѣ ѿ кыѣ  
ѿѣ. **МЦА. МАЯ. ВЪ. ЕІ. ДНЬ.**  
**И** по лѣднѣша и ѿ цѣквиноу

спѣсѣта на берѣ стѣ ѿ вѣмъ. **Т**о  
го мѣлѣ. рѣстовѣ и сѣума алци.  
заума ѿ шѣ ѿ сѣ. по гаша анѣ  
арѣтѣ сѣма и ге. стѣ арѣи ша ге.  
и посадиша и ѿ рѣстовѣ на ѿ  
тнѣ стѣлѣ. и сѣума али. замѣ  
лѣ вѣ блѣоимъ ѿ сѣ мн. замѣ  
многую и ге. до брѣдѣтѣль.  
ю мѣн мѣ шѣ прѣ мѣ кѣ бу. и сѣ  
ѿ сѣ сѣуѣи по днѣ мѣ. тѣ мѣ  
и по сѣртнѣ ѿ ца сѣво и ге. ѿ бѣли  
и сѣпа мѣ стѣво ри. цѣквиноу  
и крѣси. и мѣ мѣ стѣ рѣ по сѣ  
ѿи. и цѣквиноу сѣкѣ мѣ ча ю мѣ вѣ  
за ло мѣ лѣ прѣ мѣ ѿ цѣ ѿ ге. стѣ  
спѣсѣ ка мѣ мѣчу. **ВЛѢ. Р. К. ЗѢ.**

**З**ало мѣ на дрѣи к мѣтѣ ѿ вѣ  
ло лѣднѣ мѣри цѣквиноу к мѣ  
мѣ стѣ ую бѣ цѣю. **МЦА. АПРИЛ.**  
**ВЪ. И. В**анѣ стѣ ге. а пѣ лѣ рѣднѣ  
ѿ мѣ. ѿ вѣ торнѣ. и на ѣи мнѣ  
го и мѣ вѣ нѣ ѿ. и сѣво бѣдѣ кѣ у мѣ  
нѣи. и гѣдѣ анѣ лѣи. и сѣ лѣ лѣ  
пѣша ю. и дѣ сѣтнѣ мѣ вѣ стѣ лѣ  
дѣ ѿ ѿи хѣ. и торгѣ. дѣ сѣтнѣ  
и. и ге. рѣдѣтѣтѣ гѣло мѣ бѣоли.  
**Т**ом мѣ лѣ. прѣ дѣ лѣ ѿ нѣтѣ на  
ѣ пѣ ѿ ю. рѣстовѣ. **М**ату мѣри  
мѣ. ѿ гнѣ мѣнѣтѣ сѣла вѣ дѣ вѣнѣ  
ча и сѣ кыѣ ѿ вѣ. мѣ стѣ сѣла вѣ  
и гѣ сѣла вѣ чѣ. а сѣ сѣ дѣ кыѣ  
ѿ ѿ вѣ. а и гѣ сѣла вѣ вѣтѣ мѣ ѿ ге.

**Т**ом мѣ лѣ. прѣ дѣ лѣ ѿ нѣтѣ на  
ѣ пѣ ѿ ю. рѣстовѣ. **М**ату мѣри  
мѣ. ѿ гнѣ мѣнѣтѣ сѣла вѣ дѣ вѣнѣ  
ча и сѣ кыѣ ѿ вѣ. мѣ стѣ сѣла вѣ  
и гѣ сѣла вѣ чѣ. а сѣ сѣ дѣ кыѣ  
ѿ ѿ вѣ. а и гѣ сѣла вѣ вѣтѣ мѣ ѿ ге.



мъи нѣтолѣ прогнаша и въ  
тихѣ. **Т**о же еснѣ вѣдѣмъ  
стиславъ рости славу кѣи  
въ подѣсобю. а сѣиде вѣлодн  
мертв. **В**лѣ. **Р.** **К.** **Ξ.** **Пре**  
**с**тави сѣборнѣ кнѣзь гирге  
виу. **М**ѣа. **М**аѣ. **В**ѣ. **В**ѣ. **А**ѣ.  
**И** по до миша нѣбра іа оустою  
мунку. ю те бѣ со сѣдальцѣ  
іа гирги. на мерли. и дѣме  
бѣ ста нѣи щѣ стѣ о мунку  
вериса и гла бѣа. **Т**о гѣлѣ. вѣ  
гнаша рѣстоуци. и сѣма аль  
ци. лѣна іа пѣа. за не оумн  
милѣ ба ше цркъ вѣ гра ба и  
попы. **В** то мѣлѣ. прѣ ста ви сѣ  
митрополитѣ іа сѣ іа вѣскѣ  
и. кѣ ста мѣ тинѣ у ерниговѣ.  
бѣ вѣ о то вѣ рѣ мѣ вѣ бѣ глѣ  
и кѣи кѣ вѣа. мѣ стисла вѣа и за  
сла вѣ уа. бѣ и менѣ смѣ ртѣ іа го  
сица. іа кѣ о мѣ ра ю у и іа мѣ  
при зѣ а кѣ сѣ вѣ іа пѣа у ерниго  
вѣ сѣ кѣ го. а нѣ то мѣ іа. за кѣ ла  
тѣ и глѣ сице. іа кѣ о по дѣ мѣ рѣ  
ѣ и и мѣ о ѣ не по рѣ вѣ е шѣ вѣ тѣ ла  
мо іа го. по дѣ мѣ мѣ по вѣ рѣ шѣ  
за но сѣ мѣ и. и зѣ вѣ лѣ у бѣ тѣ мѣ  
и зѣ глѣ аа. и по вѣ рѣ тѣ мѣ а по  
мѣ. на ра сѣ кѣ тѣ а мѣ ѣ. по вѣ  
мѣ ртѣ и и мѣ кѣ го ѣ пѣ тѣ о вѣ сѣ  
сѣ вѣ рѣ по вѣ е лѣ ма іа кѣ мѣ и мѣ.

на роднѣ мѣ е сѣ нѣ вѣ и шѣ а сѣ ѣ  
сѣ мѣ ртѣ и кѣ го. на вѣ у тѣ рѣ и мѣ а мѣ  
сѣ то сла вѣ кнѣ а сѣ. за у ма вѣ  
сѣ му мѣ и сѣ во и мѣ и. нѣ сѣ ѣ пѣ мѣ ѣ.  
вѣ зѣ мѣ шѣ тѣ бѣ ло кѣ го. по до ро  
пи ша вѣ цркъ вѣ и о у сѣ тѣ а сѣ пѣ а у е  
рниговѣ. **В** то мѣ лѣ. прѣ де и  
за сла вѣ а вѣ а вѣ у ѣ. сѣ о мѣ мѣ ѣ  
сѣ тѣ о по ло вѣ цѣ кѣ у ерниговѣ.  
сѣ то сла вѣ а мѣ е вѣ ба ѣ лѣ го вѣ и у ѣ.  
и вѣ сѣ во ло днѣ у ѣ. и рѣ и рѣ и кѣ ѣ  
ро сѣ тѣ сла вѣ и у ѣ. бѣ вѣ вѣ о то вѣ рѣ  
ма прѣ и шѣ ла кнѣ и по мѣ о у ѣ ѣ  
ѣ ца и бѣ и шѣ а сѣ мѣ нѣ іа вѣ е сѣ му.  
и за сла вѣ у мѣ е сѣ то мѣ щѣ о сѣ пѣ  
лѣ вѣ ци. и вѣ бѣ ли кѣ у па іа ко сѣ тѣ  
сѣ тѣ вѣ рѣ и ша. сѣ ла по мѣ го ша. а ю  
а и по во ѣ вѣ а ша. сѣ то сла вѣ а мѣ  
ѣ ба по сла сѣ та кѣ ро сѣ тѣ сла вѣ у.  
по мѣ о щѣ и ро сѣ а о у мѣ го ѣ щѣ  
ро сѣ тѣ сла вѣ мѣ е пу сѣ тѣ и кнѣ и іа  
ро сла вѣ а нѣ за сла вѣ и уа. и вѣ о  
ло днѣ мѣ ра а на рѣ ѣ ѣ ѣ и уа.  
и га мѣ и у ѣ сѣ кѣ у ѣ по мѣ о у ѣ. и рѣ  
сла вѣ мѣ е слѣ шѣ а ѣ сѣ тѣ у пи ша  
сѣ по до вѣ ци и по ле. сѣ и мѣ е прѣ и шѣ  
а шѣ мѣ e ѣ бѣ рѣ тѣ шѣ кѣ го вѣ ро днѣ ша  
сѣ а по мѣ e за дѣ e сѣ му. сѣ то сла вѣ а  
ѣ ба. и рѣ и рѣ и кѣ ѣ. и ѣ ѣ шѣ е а шѣ мѣ a  
ло за днѣ и щѣ e и мѣ e ѣ бѣ рѣ тѣ шѣ e  
го вѣ ро тнѣ ша сѣ a ко ма до вѣ s ѣ  
іа сѣ i. и за сла вѣ mѣ e ѣ sѣ тѣ u пѣ i sѣ a.







на абгуставъ. л. влѣ. р. л. о.  
 влѣ. р. л. о. а. влѣ. р. л. о. в  
 свашенабыцркъназолоты  
 воротѣдъволдимери. в то  
 лѣ. заломенабыцркъиспа  
 ставолодимери. в томелѣ  
 аста кресельсѣнтнаньскаа.  
 скалемъвлалѣ. лѣнѣ  
 ппѣ. непопрадѣпостависа.  
 судалю. нестеруппсумъ  
 дальскомумлибущю. пере  
 рвативъместеровъстоль. по  
 уасудалюуचितинебсти  
 маесъ. шѣгдѣскыи прадни  
 въсредыиопаткы. нимаро  
 льсвогнѣ. нинакрщныи. и  
 вѣталапротозелико. пре  
 блговѣрныи кназеандрѣи.  
 предовсѣмилиядми. и оупѣ  
 жговлика феадоръ. ѡн мене  
 идемаисправленъицрюго  
 роду. атамосупрѣлѣианъ  
 арианъиппѣ. болгарьскыи  
 и. передъцрмьмануило.  
 стоищюцрютоварынааъ  
 рѣкою. лѣонумольвацию  
 чрм. оударившаслугыцрвы  
 лѣназашю. иротѣшавъ  
 рѣцѣоупитикущитую  
 црмъсѣмъслолѣ. кыиовъ  
 скыисолѣ. и судалѣскыи  
 ильи. иперсиаславьскыи.

и черниговьскыи. селеска  
 заловѣрныаѣлалюни. да  
 нблагрматсѣопрадни  
 цѣхъвѣику. в томелѣ. иае  
 кназеандрѣинаболгары.  
 ссыномъсвоимъицмелаво.  
 ивратосѣимъирославо.  
 и смуромьскыи кназеги  
 ргемъ. ипомоенимъвѣи  
 стаибуцанаболгары. самѣ  
 иѣкошамнольство. аста  
 гыикупоимаша. ишавъ  
 ѡмалѣдруминѣоутеуекна  
 зеболгарьскыи. довелика  
 гогорода. кназемейндрѣ  
 иворотисаспобѣдою. ви  
 дѣвъпоганъиаболгарыи  
 збиты. асвоюдруминуюсѣю  
 сараву. стоикумелѣшисъ  
 стоибуцеюнаполучишѣво  
 аѣстогы. иприѣхавъдесто  
 кеи кназеандрѣи. сгюрге  
 мъ. исоизаславо. исѣтре  
 славо. исеѡсѣюдруминю.  
 оударившаслупередѣсто  
 юбуцею. срадостьювелико  
 иисослѣзами. рѣвалъипѣ  
 снивъзавлающеи. ише  
 ашеѡшаграидѣславны  
 и. брахимоу. апереди. г.  
 городыкъполгоша. сѣмъвѣи  
 тудомоуеѣстоибуцею



лодимери. юже вдалъваше  
своею. благоверный князь  
андрей. и принесъ славо  
ю. постави вѣстѣи бѣво  
лодимери. в золотоберсти.  
и дѣлестойтъ и до сего днѣ.  
**ВЛѢ. 2. К. О. Г. Престави**  
**са благоверный и рртолю**  
**бви и князь слава. снъ благо**  
**вернаго князя андрѣя.**  
и положиша в цркви сто  
бци володимери. **МЦА. 6**  
**КСТАМБРА. ВЪ. КИ. ДНЬ.**  
**ВЛѢ. 2. К. О. Д. Престави**  
**са благоверный и рртолю**  
**бви и князь рославъ.**  
снъ благовернаго князе  
аргия. и положиша и оуце  
ркви стѣи бци володимери.  
**МЦА. 4. ПРИЛА. ВЪ. В. ДНЬ.**  
**Той же снъ и дѣлестисла**  
**ва волоку.** **ВЛѢ. 2. К.**  
**О. Е. Престави са благоверный**  
**и князь ростилавъ. снъ**  
**мстиславъ. и даи снъ оли**  
**ньскаго кнѣву. князь и ки**  
**сѣб. 4. ЛѢ. МЦА. МАРТ.**  
**ВЪ. КИ. ДНЬ. И ВЕДОША И**  
**ВУ.** **ВЛѢ. 2. К. О. 2. ВЪ**  
**СНА МСТИСЛАВА. ВОЛОДИМЕ**  
**РА МСТИСЛАВИУА И СЪИВА**  
**И ИДЕ ПОЛОВЦИ ВОЛОДИ**

меръ. а сѣбѣ вѣки въ. **Той**  
**же снъ посла князя андрѣ**  
**и исумдала. снъ сои голѣ**  
**слава. на кнѣвскаго кня**  
**земстислава. с ростоци. и**  
**во лодимерци. исумдалци.**  
**и и нѣдѣ князи. а. главо**  
**периславъ снѣи. романъ.**  
**снъ олиньскыи. двѣдѣи шего**  
**родъ снѣи. володимеръ ан**  
**дрѣвиу. дмитръ. и сирги**  
**мстиславъ. рюрикъ. с брато**  
**снъ мстиславомъ. и легъ сто**  
**славну съ брато сои горемъ.**  
**и славиуъ земстиславъ.**  
**за твориса вѣи въ городѣи**  
**въ юдутье снъ города. и сто**  
**ша оу города. г. дни. и по**  
**мѣбъ. и ста вѣца. и шти на**  
**днѣ млатва. князи мстисла**  
**ва андрѣвиу. с брато**  
**свои въ ша кнѣвъ. и го**  
**небыло ни когда же. а мѣ**  
**славъ и славиуъ въ лабра**  
**тои кнѣва володимери.**  
**снъ олиньскаго кнѣва**  
**гынъ и гоша. и снъ и го**  
**арулинъ и гои. снъ и маша. и**  
**веса кнѣвъ пограбиша. и**  
**ркви. и лана стѣи рѣ. за. г. дни**  
**и конъ поймаша. и кнѣги.**  
**и рѣи. снъ снъ снъ снъ снъ**



илъ. пауче мезамитрополиун  
 неправду. в тово время за прѣ  
 тилъ въ поликарпа и гу. ме  
 на пучерьского. прогдъскыѣ  
 празаникы. не велажмуѣи  
 масланимолока. в средѣи  
 в паткыѣ. в гдъскыѣ. в празѣ  
 дникы. помагашеть мекму  
 и учерниговьскыи ѿ ппъ. анто  
 ний. и князю учерниговьско  
 му. много гдѣ бранашетьѣ  
 стимасъ. в гдъскыѣ празѣ  
 никы. князю мекстеславу и не  
 роташии му и звермее и зѣ  
 ппъи. да шни ма к м м м м м  
 бѣсто м о н а. и не противѣса  
 бѣи закону. мы м е м а преле  
 мащѣи в з в р а т и с я. м е с т и с л  
 в л е м а р ѣ в ѣ в и ч ѣ. п о с а д и к ѣ  
 ѣ. в б е т р ы а с ѣ в о к г о г л ѣ в а. а с а  
 в з в р а т и с я в о л о д и м е р ю.  
 с а д у л и н а и с в о ю. **В л ѣ. 2.**  
**М** с т и с л а в л е м а r ѣ  
 ѣ в и ч ѣ. п о с а д и в к ѣ ѣ в б е т р ы  
 а с ѣ в о к г о г л ѣ в а. а с а и д е ѿ п а  
 в о л о д и м е р ю. а г л ѣ в а д а с н о  
 в и с а ѿ м у п е р е ж с л а в ѣ. **В** т о  
 м е л ѣ. ч ю д о с т в о р и б ѣ в и с т а ѿ  
 б ѣ а. н о в о ѿ в о л о д и м е р и г о  
 р о д ѣ. и г н а б о в ѣ в и с т а ѿ б ѣ а.  
 в о л о д и м е р ь с к а я. г л а с о и р о  
 н в и р а н ѣ а г о. и г о р д а г о л е с т ь

ца. алагов блк у ф е ш а о р ц а. и  
 з в о л о д и м е р а ѿ с т ы а б ѣ а.  
 ц р ѣ с л а т о в е р г ы и. и ѿ с е  
 я с е м л а р о с т о в ь с к ы и. н е в ѣ  
 с к о т ь. в о б л г ѣ н ы и п о ч а д л и  
 с ѿ ѿ н е г о. т а к о и с ь м е ч т ы  
 и н е в с к о т ь п о с л у ш а т и к р т o  
 л ю б и д a g c k n a c m a n a r ѣ i.  
 в е л а щ а к м у и т и с т a в и т ь с я  
 к с м и т р o п o л и т у г к ы ѿ в у. и н e  
 в с k o t ь. п a ч e м e в у н e p o т a щ и  
 и g o л ь с т ь н e ц ь. и з в e p m e k g o  
 и z ь e m л ь p o c т a в ь c k ы. ѿ и  
 м e т ь ѿ n e g o ѿ м ѣ. т a k o м e n  
 n a d ь c и m ь c t в o p и e б ѣ. ѿ ѿ ѿ  
 n e g o ѿ м ѣ. k n a z ю м e ѿ n e м ѣ  
 a b p o m ы c л a щ ю. и d o b p a k m y  
 p o t a щ ю. c ѣ m e n e t o i c m o n e  
 в c k o t ь п o c т a в л e n a ѿ m и  
 t p o п o л и т a. n o и ц р ѣ ѿ n o c ь  
 ѿ в o л o d и m e p и z a t в o p и t и.  
 и c л о y б ц р k ѿ n ѣ ѣ ѣ z a. и  
 n e в ь i n и z ѿ o n e н ы и n и л ь  
 н ы и п o в e c e m y в p a д y. и в e  
 c b o p н ѣ и ц р k ѿ n. ѿ n e n m e y o  
 d o t в o p n a i a m t и e n a. и n i  
 m a в c a i c a c t ы i n и ѣ i a. k n e  
 i m e в c и p p ы a n e c ѣ c t p a d o  
 п p и p и щ ю т ь. o y т ь p y и z a c t y  
 п n и ц ю и м y щ e. и ц ь a e n a  
 i a ѿ n e i a л p и c m л ю щ e. a ш m t  
 и т ь a ѿ c a o i m ь. и т y d e в t n y











УМЕТЕБІАТИНАСѢ. НИМЪ  
ДА СѢ. СЛЫШАВЪ МЕНА СЪ ГЛѢ  
БЪРЪУЫКНАСИ ПОЛОВЕЦЬ  
СІКЪ. ВЪ СКОТЪ СНИМЪ ИТИ  
НА СМѢ. И РЕ. ПОСЛОМЪ ПОЛО  
ВЕЦЬ СІКЪ ИМЪ. НАУКЪ И  
ДУМАШЕТЬ. ДАРУМИ НОВА  
ШЮ СТОМЪ. ГІКОТОРЪ ПОИ  
ДЕМЪ ПЕРЕДЪ. И ДУМАШ  
ПРЕИТИ К ПЕРЕИ СЛАВЛЮ.  
БЛЮДА ПЕРЕИ СЛАВЛА. И С  
ЪВО ПЕРЕИ СЛАВЪ СІКЪ И ГЛѢ  
БОШУЪ. БОЛОДИ МЕРЪ. ВО  
ВРЕМѢ БАШЕТЬ МАЛЪ И КО  
ШІ. ЛѢ. И Д Е Г Л Б БЪ И П Е Р Е И  
С Л А ВЪ С І К Ъ П О Л О В Ц Е . Н А С М Е .  
А І С Д Р У Г Ъ П О Л О В Ц Е І С Р У С Ъ  
С І К Ъ П О С Л А Р Е І С А . П О М А Б Т Е  
М Е М Е Т У И Д У К П Е Р Е И С Л А ВЪ  
Л Ю У М И Р І С А С Т Ъ М И П О Л О  
В Ц И . П Р И Д У К В А Н А М И Р Ъ .  
С М И Р І Ш Е С А С П О Л О В Ц И  
И П О Д А Р И ВЪ И . П О Б Р А Ш И  
П О Л О В Ц И М Е Ш Д В Р А Т И Ш А  
С А Ш П А Т Ъ Ш П О Л О В Ц Ъ . Г Л Б  
БЪ М Е Г І О Р Г Е В И Ч У Ш П О И Д Е С І К  
Р С У М Ъ С К Ъ П О Л О В Ц Е . Б Б Р А  
Т О М Ъ С В О И М Ъ М И К А Л І С  
М Ъ . И С Д Р У М И Н О Ш С В О Ш Ю  
И В Ы Ш Ю Ш М А П Е Р Е П Е Т О  
В Ъ С І К О М Ъ П О Л И . П О Л О В Ц И М Е  
Т И Е Л Ы Ш А В Ш Е Б К А Ш І А Г Л

БА К П Е Р Е И С Л А В Л Ю . И Д У М А  
Ш А . С Е Г Л Б Б Ъ К А Л Ъ Н А Ш Ю  
С Т О Р О Н У І С Ъ Ш М Б Л Ъ П О Л О В Ц Е .  
А Т А М О К Е М У П О С Т Р А Т И А І С Н А  
М Е Б К А Л Ъ . П О И Д Е М Ъ С А К Т И  
Ш В Ъ В О З Л Е М Ъ С Е Л А . И П О И  
Д Е М Ъ С П О Л О М О В П О Л О В Ц Ъ .  
И Б К А Ш А С І К Ъ И В Ъ Ш О І В А  
Т Ъ . И П Р И Б К А Ш А К П О Л О  
М У І С Т Ъ И . Б Ц Ъ Г Р А Д У І С Т Е  
С А Т И Н Ъ О . М У . И С С Ъ М Ы  
У Ю . И В Д А . Ш А С Е Л А Б Е З Ъ О У  
Т Е Х А . С Л Ю Д М И . С М У М И С Т Е  
Н А М И . И С О М Ъ . И С К О Т Ъ . И Ш  
Б Ц Ъ П О Р Н А Ш А Ш П О Л О В Ц Ъ . А  
Г Л Б Б О Ш И С Н А С І Ш О Р О Т И Ш Ю  
С М Ш П Е Р Е И С Л А В Л А . И Х О Т А  
Ш Ю К М У М А Ш Ю С Т О Р О Н У  
А И Б П Р А . Г І К О Р С У М И Н А С М Е .  
І С П О Л О В Ц Е . Б Ы В Ш Ю К Е М У Н А  
П Е Р Е П Е Т О В Ъ С І К О М Ъ П О Л И В Ъ  
К Е М У Б Б С Т Ъ І К О Н Е Д О М Д А В Ъ  
П О Л О В Ц И С О М М А Б К А Л И В О Ш  
Д А Т Ъ . И Ш Ю Ю Т Ъ . Г Л Б Б Ъ С Е  
С Л Ы Ш А В Ъ Р О Т Ъ Н А Н Ъ С А И Т И .  
Б Е Р Е М А Т Ъ Ш В Е М Е Ш А Ш А П О В О  
А В . Р Е К У Ш Е І С М А М Е Ш Е Д А И  
Т О Б Ъ Л Е П О Б Д А Н Т И Ш В Е Л И Ц Ъ  
П О Л І С У . І Д А С О В І С У П И Ш И С І  
С Б Р А Т Ъ Ш Ю . А М Ы И К А Ш И  
Б Р А Т А К О Т О Р О Г О Л Ю Б О . И В Е  
Д Е М А Т Ъ Ш М Ъ С І С Л И К О . Г Л Б



бѣмепослабратасвоикгоми  
 талка. и смилъперетелаве  
 цѣ. р. абередаѣсвополторы.  
 тысаун. микаликосепосу  
 шамькстворнбратне. а дру  
 мѣигомесущиснимъ. и не  
 вѣдаущимъ по бѣа кнмъ  
 своикгоборго. микаликосе  
 цѣловаѣвратасвоикгог  
 ва. и вострумиуубратню.  
 и идепопловци. и переша  
 шабередаѣсвоаорогупо  
 ловецьскую. и поидоша по  
 нисмикаликосмъ. и наидо  
 ша асторомъполовецкыѣ.  
 бѣмекъуисло. т. и вѣвѣ  
 кавшенкъбѣсѣстинъи  
 ша. и другыианъи маша.  
 и поуаша впрашатиди  
 вѣхъ. многоли вашина  
 гдан. и рѣшамногоѣсть  
 тѣко. т. тысаунъ. наши мѣ  
 слѣша вѣсѣдумаша вѣмѣа  
 мѣснмъмнѣотъаполове  
 цѣмногоѣстьмагдан. а  
 маѣстьмало. вѣмѣснми  
 минаумѣбититосемабу  
 дутьпервниворозн. и нѣвѣ  
 шаюжст. неопустивше  
 милула. и поидоша подо  
 розѣнкъ. вѣсѣводалебѣоу  
 микалика до лодиславѣ.

іановѣвѣра. и оу сѣтѣоша по  
 ловецьи аущасполонѣ. и  
 биошесамѣдолѣшанмъ.  
 самѣрѣиѣиша аполонѣ  
 своикѣташа. впрашашаме  
 итѣрѣмноголи ваширѣ  
 на гданѣще. и рѣшато пе  
 рѣвобеликыи полкъидеть.  
 наши мѣвѣюпомощью. и  
 сто. ювѣеюкрѣплѣакусѣ.  
 долдашасатоговелико  
 го полку. и поѣрѣша про  
 тивусѣбѣоуповающена  
 кртѣутныи. вѣмѣоупога  
 ны. в. сотѣкопни. а оу  
 русидѣвѣмностокопни. ма  
 дѣюшесамѣнасилупога  
 ни поидоша. и наши про  
 тивуимъ. переша славци  
 мѣдѣрѣисущѣ. поѣрѣша  
 напередѣсмикаликосмъ.  
 бередаѣсвоетѣашакнмъ  
 таповодѣ. и не даша имъ  
 бѣрати. рекушенѣѣтанте  
 вѣнапередѣ. вѣсѣстемъ  
 шьгородѣ. амѣпоидемъ  
 напередѣстрѣлци. и не ма  
 шасѣвѣон. и вѣсѣѣуагдла.  
 и потѣшастагоѣмника на  
 шего. и великустагоѣуѣсто  
 ргошастага. и смѣатоша  
 сѣвѣонѣвѣюуисѣ. вѣлѣдѣн



славъ мезамъ и слита гъва  
тимиралковъ и натъ и ну  
тинанъ прилвцию. и собра  
вшеса поткнуша мана. ста  
говника половеуьского по  
таша. и микалика и мана  
и ударилшаратнии. двѣ ма  
икопь ѿ мавстегно. а третъ  
и мькопъ ѿ рукъ. мовъ и а  
и гомъ то и изва и и о гомъ  
слрти. и иско мепревлуче  
моръ. и иско бь и куть сакр  
пко. и видѣвшеполовци по  
бѣгша. и наши понипогн  
ша. ѿ вѣсѣ куше. ѿ вѣсѣ мь  
люше. и на ша и рѣ руками  
полторъ и тѣ са уѣ. а проуи  
и избиша. а кна зъ и рѣ то  
гли и оуте уе. и бѣ и помощь  
рѣ та утнаго. и сто ѿ мѣ тре  
бля и деса тинь мѣ бци. ѿ  
ѿ мѣ бѣ и куть волости за и  
ли. да аще бѣ мѣ аста вѣ  
ѿ бна уула ѿ ка проста. и да  
на унутъ и гомъ и дѣ ти. а  
леса ѿ ѿ мѣ тре а мѣ у. и при  
де микалика спере и сла вци.  
и бверена дѣ и гѣ тѣ и ѿ у. по  
бѣ да и вше половеци. крѣ и  
не мѣ и зба ѿ лени то и рабо  
тѣ. по лонени и мѣ вѣ зра  
ти ша сѣ ѿ пѣ ѿ сво и си. а

проуи ѿ си крѣ и не просла  
ѿ и ша ба и стѣ ую вѣ ю. сѣ кору  
ю помощи ни цю ро а у крѣ и  
нь сѣ у. **Т**ой мѣ змъ и кна  
зъ а ндрѣ и посла сѣ а свои  
гомъ стислава. сѣ в сѣ и дру  
лино ю на великѣ и и новѣ  
городѣ. и романъ сѣ мѣ и  
нь сѣ и кна зъ. сѣ братъ мѣ  
вти слава. и рѣ замъ сѣ и  
кна зъ сѣ на посла. и муро  
ль сѣ и сѣ на мѣ посла. и при  
шедше ѿ земли и рѣ много  
зла створи ша. сѣ лава сѣ ѿ  
ша и по мѣ гша. и люди посе  
ломъ и сѣ коша. а мѣ и и  
дѣ ти. и мѣ и мѣ. и сѣ котѣ. по  
и мѣ ша. при до ша же сѣ горо  
дѣ и мѣ ѿ города цимѣ зѣ атвори  
ша сѣ ѿ городѣ. сѣ кна зѣ мѣ  
ролла мѣ мѣ. и бѣ куть сакрѣ  
пко сѣ города. и мнѣ гѣ и зби  
ша ѿ наши. и не оуспѣ вше  
ни утѣ мѣ егорода и кѣ вѣ зра  
ти ша сѣ ѿ пѣ. и ѿ а вѣ а до мѣ  
сѣ ѿ и а ша ѿ пѣ и сѣ лѣ. а рѣ  
зѣ и люди ѿ по мѣ роша сѣ го  
да. и бѣ зѣ бѣ ни сѣ оли мѣ толь  
тѣ мѣ ка пѣ ути и дѣ сѣ и мѣ.  
а рѣ зѣ и ѿ мѣ и и ко мѣ и нѣ уѣ  
ша. ѿ великѣ ѿ гомъ и мѣ сѣ  
мѣ вѣ зѣ а наши гѣ рѣ кѣ. сѣ



ша добо претриилъ. бѣишеи  
 знаменьи новгородѣ шѣ  
 людемъ видѣшимъ. а тре  
 бо црква дѣ новгородскыи дѣ.  
 плакала на трѣи конаста  
 жѣца. провидѣвши бо мти  
 бѣиша пагубу котащю юбѣ  
 ти на дѣ новыи шѣ городѣи  
 ма дѣиго волостыю. а мѣла  
 шѣть сѣна своѣго сослѣзѣми.  
 да бѣи дѣти нудѣи сѣи ско  
 рѣннѣ. а ко прѣтѣ сѣ до ма  
 иго мѣра. но а ко ннѣ вѣ ги  
 танѣи помнѣ лѣ чѣть. а ко ннѣ  
 бѣи. а у ннѣ вѣ стѣ обѣи мти  
 бѣи. ннѣ бѣи а мѣ тѣ ю сво  
 ѣю. а мѣ дѣ рѣи ннѣ сѣ тѣ. на  
 ка дѣ а ма ка ка мѣ ма рѣ ги а  
 сѣ мѣ ти ннѣ прѣ да мѣ мѣ нѣ.  
 гѣ а дѣ вѣ а. та ко ннѣ и а лю дѣи  
 новгородскыи а ма ка дѣ а  
 бѣи. ннѣ мѣ рѣи а до сѣ тѣ а та рѣ  
 стѣ у лѣ сѣ мѣ ѣ крѣ тѣи ннѣ а го  
 рѣ а стѣи ннѣ дѣ на вѣ дѣ е ма ма.  
 ннѣ мѣ тѣ ю своѣю ннѣ бѣи а игѣ рѣ  
 ннѣ дѣ. ннѣ гѣ лѣ мѣ прѣ а вѣи сѣ  
 тѣи новгородѣи. а ко ннѣ сѣ да  
 вѣ на сѣ тѣ сѣ во бѣ мѣ и новѣ го  
 рѣ а цѣи. прѣ а дѣ дѣи кѣ ма тѣ на  
 шѣи. но а шѣ вѣ бѣ та ко бѣи до  
 то вѣ лѣ а и а ннѣ мѣ прѣ дѣи  
 ннѣ кѣ ма тѣи крѣ тѣ прѣ стѣ пѣи.

или в нукѣ или пра в нукѣ  
 соро мѣ лѣ ти. а крѣ тѣ у тѣ ннѣи  
 цѣ лѣ ва шѣ. ко в нукѣ о ннѣ дѣ  
 ннѣ сѣ пра в нукѣ о мѣ. то прѣ стѣ  
 пѣ ти. то до ко лѣ бѣ гѣ и терѣ пѣ  
 ти на дѣ ма мѣи. а гѣ рѣ бѣ на  
 вѣ лѣ. и на ка дѣ а лѣ по до стѣ  
 я ннѣ ю. рѣи сѣи о бѣ лѣ гѣ вѣ рѣ ма  
 гѣи кѣ ма тѣ а ма рѣ бѣи. **Вѣ лѣ.**  
**Р. Л. О. Н.** Прѣ стѣ вѣи сѣ а бѣ ло  
 родѣи ннѣ кѣ ма тѣ во ло ди мѣ  
 рѣи. а ма рѣ бѣи ннѣ у ннѣ. и по ло дѣи  
 шѣи ннѣ о у сѣ та а ма рѣ бѣи а вѣ кѣи  
 ѣ бѣ. ѣ бѣи а ннѣ у ннѣ е ма ма сѣ тѣ  
 рѣи. **П** а тѣ у мѣ ѣ сѣ мѣ прѣ стѣ а  
 вѣи сѣ а. мѣ стѣи сѣ лѣ вѣи ннѣ а сѣ а  
 ѣ ннѣ у ннѣ. и по ло мѣи шѣ а ннѣ во ло  
 а ннѣ мѣ рѣи. и дѣ е мѣ прѣ стѣ вѣи  
 сѣ а. **Вѣ лѣ. Р. Л. О. Ф.** Рѣи  
 сѣ а о у мѣ стѣи сѣ лѣ вѣи ннѣ. о у  
 ма рѣ бѣи ннѣ у а. и на рѣи кѣ шѣ  
 и вѣ крѣ щѣ ннѣи а сѣ мѣ лннѣ. **Т**  
 мѣ сѣи мѣи прѣи до шѣ а по ло  
 ма кѣи ннѣ ѣ ѣ сѣ чѣи ѣ стѣ ро ннѣ  
 и вѣ сѣ а шѣ а мѣ ннѣ ѣ стѣ ѣ сѣ рѣ  
 сѣ а кѣи ннѣ во лѣ. сѣи ннѣ дѣ а мѣ ннѣ  
 тѣи. ннѣ ко ннѣи. по ннѣ до шѣ. сѣ а  
 мѣ стѣи во лѣ по ло ма вѣ лѣ сѣ  
 а гѣ лѣ бѣ у кѣ ма тѣи ннѣ ѣ ѣ вѣ sѣ sѣ  
 ѣ то вѣ рѣ е мѣ а бо лѣ ннѣ у сѣ щѣи. ннѣ  
 сѣ а бѣ рѣ а sѣ ѣ ѣ го лѣ nнѣ dѣ sѣ  
 сѣ бѣ рѣ a sѣ a ѣ nнѣ mѣ vѣ sѣ ѣ ѣ a dѣ



пополовци. микалко не послу  
шли въ сѣ. и дѣворзипени. и  
сгони и рѣзарѣкою болмъ. сѣ  
рѣмѣти. и историкъ своѣ водо  
ю сѣоимъ володи славо мь.  
и на браша дорогунѣ. и по  
браша пони. и оу сѣ тоша  
споломо. биша сѣ сени ми.  
и наши бѣ юпомощью. и  
нѣ дѣи бѣиша. а другыи и  
сѣмѣша. и рѣкоша имъ.  
многоли ваши на гадни. и  
рѣша мнози сѣ. и рѣволоди  
слава дерлѣ колоники  
сѣ сѣ на смѣрть. повелики  
мѣ сѣ ви. и не бѣ сѣ ша сѣ. по  
браша подорогѣ. и сѣ тоша  
ипаки. и сѣтупиша сѣ сени  
ми битѣ. и помолѣ въ ми  
галку сѣ сѣ володо на пога  
нѣи. а бѣ на и сѣт на мѣва.  
и сѣ вѣ сѣ о нѣлю. сами пога  
нѣи бѣиша. а другыи и сѣ  
и мѣша. а по лонѣ сѣ о и сѣ  
ша. у. уади. и пустиша мѣво  
сѣ о нѣ сѣ. а сами сѣтѣ рати  
ша сѣ о вѣ сѣ вѣ. слава сѣ  
бѣ и сѣтупи сѣю. и крѣтѣ на  
гѣ. **Вѣ. 2. 1. 11.** Прѣста  
ви сѣ блговѣ рнѣи кнѣзѣ  
гѣ вѣ вѣ сѣ вѣ сѣ вѣи. сѣ о рѣ  
вѣи. и кнѣ мѣ вѣ сѣ вѣ вѣ.

**Б. ЛѢТА.** И положиша и оу сѣта  
спѣна на берестѣ вѣ мѣ. и на  
мѣ лѣ мѣ тѣ шѣ вѣ сѣ о гѣ о рѣ ги.  
**Т**о и мѣ сѣ мѣ тѣ послѣ кнѣ мѣ гѣ а  
нѣ рѣ вѣ сѣ на сѣ о и гѣ мѣ стѣ сѣ ла  
ва на болгарѣ. и мѣ уромскѣ  
и кнѣ мѣ сѣ на сѣ о и гѣ. и рѣ гѣ мѣ  
сѣ вѣи кнѣ мѣ сѣ на сѣ о и гѣ. вѣ не  
любѣ пѣтѣ вѣ сѣ блѣ дѣ сѣ мѣ гѣ.  
мѣ не по гѣ дѣ вѣ сѣ гѣ мѣ вѣ о и ва  
ти болгарѣ. и по дѣ у мѣ еи на  
кѣ. вѣ вѣ о шѣ о мѣ кнѣ мѣ гѣ мѣ стѣ сѣ ла  
дѣ на гѣ о рѣ дѣ цѣ. сѣ о и кѣ пѣ лѣ шѣ ю  
сѣ бѣ рѣ тѣ мѣ сѣ вѣ о и мѣ сѣ мѣ у рѣ  
мѣ вѣ сѣ вѣ. и сѣ рѣ гѣ мѣ вѣ сѣ вѣ. на чѣ  
сѣтѣ вѣ сѣ вѣ. и мѣ дѣ ша а рѣ у мѣ инѣ  
**В. мѣ ли.** и не до мѣ а вѣ шѣ вѣ рѣ  
ша сѣ рѣ дѣ мѣ а рѣ у мѣ инѣ о. бо  
рѣ сѣ у мѣ и дѣ сѣ ла вѣ и чѣ вѣ о и сѣ вѣ  
дѣ бѣ вѣ тѣ вѣ рѣ мѣ. и мѣ а рѣ дѣ  
вѣ сѣ вѣ рѣ мѣ шѣ. и вѣ вѣ браша вѣ ло  
гѣ мѣ вѣ бѣ вѣ сѣ вѣ стѣ ю гѣ ша сѣ  
лѣ. **С.** мѣ мѣ о гѣ о рѣ дѣ. мѣ оу вѣ  
и сѣ вѣ гѣ мѣ. а мѣ еи на дѣ тѣ по  
и мѣ а. сѣ тѣ ша вѣ шѣ вѣ вѣ болгарѣ.  
вѣ малѣ а рѣ у мѣ инѣ вѣ сѣ на гѣ мѣ  
сѣ тѣ сѣ ла вѣ а рѣ и сѣ едѣ шѣ. и дѣ  
шѣ а вѣ по сѣ о лѣ о вѣ дѣ сѣ вѣ ша  
вѣ борѣ вѣ и по вѣ браша по мѣ и вѣ  
**2.** гѣ мѣ а вѣ мѣ сѣ вѣ стѣ и гѣ о ша  
и гѣ. **к.** вѣ едѣ стѣ. и кнѣ мѣ гѣ мѣ сѣ  
сѣ ла вѣ у мѣ а рѣ и сѣ ла вѣ а рѣ



миню а в сн друми ну пусти  
 вши о себе и в з врати о не  
 го в погань и болгары дръ  
 юны покрывъ руюю свою  
 слышавше бо маши се просла  
 виша ба заступив оуи о в  
 сть о погань и ста ж бца и дръ  
 яньска матва погани  
 бо в з врати ша са в сла ть  
 а дръ и не р в ала ше ба в з в  
 ти ша са в свою си **Т**о и м е з  
 мь посла а нар б и к н а кы  
 в оу к н а м и ть р о м а н а р о  
 ст и с л а в н у а и п р и н ѡ ш а и г о  
 с у ть ю кы н е а с н о в н а р о  
 п о л к у д а с м о л и м е с к ѡ

**В** л б . **Р** . **Д** . **И** а . **П** р е с т а в и  
 с а б л о в б р н ѡ и к н а з ѡ м е н  
 с л а в ѡ а н д р ѡ в н у ѡ . **М** ѡ  
**м** а р т а . **В** ѡ . **К** и д н ѡ в о в т о  
**р** н и . **И** п о л о м и ш а н о у с т о  
**в** е ц и в о л о д и л л е р н . **И** л е  
**ц** р к в ѡ у ч у н е н ѡ в ѡ ц ѡ к  
**с** о к н а а н д р ѡ в н . **В** л б . **Р** .  
**Р** . **П** . **В** ы в ѡ т е р ю р и к ѡ н з  
 н о в а г о р о д а . **п** о т о м м е н о  
 в о р о д ц и п о с л а ш а с а к ѡ в  
 н а р б и к н а з ѡ и в а д а м ѡ  
 в ѡ т а с о н е г о р г а . **и** п р и н ѡ  
 ш а и с у ть ю . **в** т о м е л ѡ м е п o  
 р ш и л л а с а р о с т и с л а в н у е м ѡ  
 к н а з ѡ а н д р ѡ в ѡ и в о л о

к е г о м е л о д а ш и . **п** а ч е м е д а в ѡ р o  
 с т и с л а в н у ѡ . **в** ы ш е г о р о д ѡ с к ѡ  
 и к н а з ѡ . **з** д у м а в ѡ з в р а ть ю  
 с в о ѡ ю . **п** р и ѡ б л а в ѡ м о у н п р o  
 т и в о с в ѡ т у г к ѡ в ѡ у . **и** т ѡ б р a  
 т а к н а з ѡ а н д р ѡ в ѡ с е в o л o  
 д а . **и** р о с т и с л a в н у а ю р o п e р i c a  
 н д р у м н н у н ѡ . **В** т o м e л ѡ . с л ѡ  
 ш а в ѡ к н а з ѡ а н д р ѡ в ѡ . **и** т a б р a  
 т a с o n ѡ . **д** в a o м ѡ р o с т и s л a v n  
 у e m ѡ . **и** в р a ть ю и ю г o . **п** o c л a  
 с n a c o n e g o г e ѡ р г и ѡ . **с** n ѡ в ѡ  
 р o d ц и . **и** с p o c т o в ц и . **и** с с у м a  
 л ц и . **и** с o в с e ю д р у м н н o ѡ . **и**  
 c o в o d o ю б o р и c o л л ѡ в и р ѡ  
 c л a v n u e m ѡ . **и** н ѡ б ѡ г ѡ m a  
 з n и . **и** c . **с** p o л k ѡ v ѡ и m i  
 v ѡ ш e g o r o d ѡ m e d a в ѡ z a t ѡ v  
 p ѡ v ѡ б р a т a c c e k g a л e t i  
 c л a v a . **а** c a n d e p o п o m o u ѡ  
 в г a л и u ѡ . **и** n e d a ш a и m y  
 л o m o u i . **п** р и ш e d ш и m e c k ѡ v  
 ш e g o r o d ѡ c e n l o m m o g o .  
 c t o ѡ ш a ѡ k o л a g o r o d a .

**н** e d ѡ л ѡ . **и** n e з y c ѡ в ѡ n и u t ѡ  
 m e . **в** z в р a т и ш a c a в e c л a  
**т** e g o . **л** ѡ . **п** р e c t a в и c a б л o  
 в ѡ б р n ѡ и k n a z ѡ c t a c л a в ѡ  
 ю р г e в н у ѡ . **м** ѡ ц a . **г** e n ѡ a r ѡ  
**в** ѡ . **д** i . **д** n ѡ . **с** e m e k n a z ѡ n  
 z б р a n и k ѡ в м и и б ѡ в р a т ѡ a  
 n a o c ѡ в e р ш e m ѡ m y m e



ства бѣи мубоolestь гла. вѣ  
лево лѣзни проса дуть на са  
стии апли истний ѡчи оуба  
ктово постралеть бо лѣзнь  
ю тою. якоже книгы глеть.  
тѣло игому читеся. а дша  
иго спсается. тако и тѣло  
истинустъ и истославо бѣи  
и оуродникъ. избраный въ  
дѣбѣ князѣрь. не да бо и му  
въ князѣи тина земли. но  
да и му црѣво мѣи. и по  
оуспеньи иго по ломе новы  
иго тѣло црѣи истъ и тѣло  
судали. **Того лѣ.** преста  
ви сѣи князѣрь гюргий муромь  
скыи. **мца. генваря въ.**  
**ѡ. днѣ. и гвѣцрѣи му**  
**ромѣ. юже бѣ самъ создъ.**  
**в лѣ. р. л. пг.** вѣ да шю  
ярославъ князю и сла  
ви чю въ кѣи въ. бѣ крамань  
и сѣ бѣ да мѣ. черниговскы  
и князѣ стослава и въ  
ла въ кѣи въ. друминю го  
и сѣ зима. а князѣ яросла  
въ оутече. а княгиню иго  
оша сменши мѣ снѣмъ  
и ошю друминю го. и сѣ де  
ѡ кѣи въ. **ѡ. днѣи. вѣ**  
вратисѣ в спатъ черниго  
въ. и ойма въ и мѣ въ ста

рославо ле бесчисла. **Я** росла  
во мѣ слышавъ. яко стонѣ  
кѣи въ бѣ зокна сѣ. погра  
бленъ рости слави чю. при  
бѣ ра шпакъ кѣи въ. и на гнѣ  
въ кѣи сѣ мѣ и сѣ готу ки  
яномъ. река въ кѣи стѣ по дѣ  
велина мѣ стослава. про  
мѣ шла и тѣ чимъ въ кѣи  
ти княгиню и дѣта. ѡ мѣ  
л мѣ не оумѣ ющѣи у то въ  
шати. по прода въ сѣ кѣи въ.  
и гумленъ. и попы. чернь  
чи. и черничи. латиню и  
затворы. и госты и въ сѣ кѣи  
ны. и много зла створивъ  
кѣи въ. по паде чернигову.  
в то же время черниговско  
му князю немирну сѣи  
лго мѣ стослави чю емъ. во  
ѣ шаше о легѣ стослави чю  
черниговъ сѣ кѣи во лость.  
стославо мѣ оумиривъ сѣи  
рославо мѣ. и да ена олга.  
и по тѣ во лость иго. и мно  
го зла створше о врати  
шасѣ чернигову. **Р** то же  
время при слаша сѣи кня  
зю и нарѣю. романъ бра  
тѣ шю о шю. проса шѣ рѣи  
мурости слави чю кѣи въ да.  
князѣ и тѣ. князѣ шю и нарѣ







блгвеннымъ рагорѣ въ сѣни  
ни доутолѣомъ ни. тѣмъ  
впаламъ оубѣньятъ бо его  
оудниши сѣмъ ни на англи.  
вндаще кровь твою прола  
шму юга ра. рѣдайте ме  
мнольство правобъ рны.  
зраще шца снрѣмъ нкорѣ  
мителѣ. шмраченымъ  
зѣбъ дуче въ томъ снупомъ  
чакму. шканьни и мѣтво  
неубициѣ. шгмѣмъ и срѣта  
тѣмъ ксенеумъ. и мѣнмига  
нѣ въ сакого грѣхъ акупи  
чу. рѣкше дѣланъ. тѣмъ  
стрѣпуче молисѣ. и съ все  
мъ рущемъ убу. дати ми  
рѣмъ и роуи. **ВУВЪ ИМѢ**  
**ЕТИ. МЦА ИЮНА. ВЪ. ІСѢ**  
**АНЬ. НА ПѢДѢ. СТОИ**  
**ВЛУ. ПЕТЪ. И ПАВЛА.**  
**ВЪ СУТЪ. ИЮНЪ. НАУА**  
и ниюмъ чѣмъ ница алѣ  
перѣвѣ оучкѣ въ рѣтѣ. а  
нѣ въ сѣмъ. и ниюмъ ниюни.  
и юмъ мѣмъ чѣмъ ниюмъ. а  
вѣ шѣмъ не вѣрмъ оубни  
въ **ИЮНЪ. ІС. ИМѢ**  
сѣмъ мѣмъ ни. на шѣмъ  
и ниюмъ и сѣмъ. то годни  
оучѣ тра оучкѣмъ оуа рѣта.  
дѣмъ и шѣмъ оучѣмъ оубѣ

нѣи. оуемъ шѣмъ руль. шѣмъ шѣмъ  
рѣмъ дѣмъ ни. при доша мѣмъ шѣмъ  
блмъ и юмъ мѣмъ. лѣмъ шѣмъ  
лѣмъ ни. и силю шѣмъ мѣмъ  
дѣмъ рѣмъ оубѣмъ ни. блмъ и юмъ  
шѣмъ коуи. и рѣтѣмъ шѣмъ мѣмъ.  
и нѣмъ въ тумѣмъ. бѣмъ бѣмъ мѣмъ  
лѣмъ амъ блѣмъ то годни юмъ ниюни  
его. то бо мѣмъ бѣмъ шѣмъ мѣмъ  
рѣмъ сѣмъ шѣмъ каньни и мѣмъ шѣмъ  
шѣмъ сѣмъ шѣмъ мѣмъ ниюмъ шѣмъ. шѣмъ шѣмъ  
и го сѣмъ блмъ мѣмъ мѣмъ. на  
шѣмъ а проуѣ. шѣмъ мѣмъ вѣмъ то рѣмъ  
шѣмъ коуѣмъ помѣ. на уа тѣмъ рѣмъ  
ти. и глати шѣмъ оубѣмъ шѣмъ мѣмъ  
шѣмъ и мѣмъ гла оубѣмъ шѣмъ шѣмъ  
ротѣмъ шѣмъ сѣмъ на мѣмъ шѣмъ. шѣмъ мѣмъ  
по дѣмъ бѣмъ лѣмъ по дѣмъ бѣмъ ни на лѣ  
шѣмъ шѣмъ мѣмъ рѣмъ шѣмъ коуѣмъ шѣмъ  
петрѣмъ мѣмъ мѣмъ шѣмъ рѣмъ шѣмъ мѣмъ  
шѣмъ оубѣмъ мѣмъ мѣмъ шѣмъ шѣмъ мѣмъ  
шѣмъ. и шѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ  
рѣмъ шѣмъ мѣмъ. **НА ПАМѢТЬ**  
**ВЪ. АПЛЪ. НА ЛѢШѢ И ПОДЪ**  
шѣмъ мѣмъ мѣмъ шѣмъ шѣмъ. шѣмъ шѣмъ  
и на шѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ  
любѣмъ шѣмъ шѣмъ. шѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ  
лѣмъ ниюмъ. шѣмъ шѣмъ мѣмъ мѣмъ  
шѣмъ мѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ  
мѣмъ. шѣмъ шѣмъ мѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ  
и. и шѣмъ шѣмъ мѣмъ шѣмъ шѣмъ шѣмъ  
дѣмъ шѣмъ мѣмъ. и шѣмъ шѣмъ шѣмъ







раиса. и рече к нему видѣ ни  
оудослыша. и на срце улюбку  
невидѣ. иже оудотова бѣли  
башийго. тѣрѣблѣ сподоби  
въ савидѣти. оубѣи раду  
ѣши савидѣи кнѣзю вели  
кѣи. дерзновеи ѣи мѣи кѣ  
о всемогущему. и батѣи рѣба  
тѣи шему. на вѣсикѣи сѣба  
щелю. бумоли савилова  
ти кнѣзю и гнѣма всево  
лода. савоиме при саво бѣ  
та. да подасть кему побѣду на  
противѣи. и многалѣта  
сѣи саво гнѣи. и сѣблѣ горады  
мидѣти. и мирнудержа  
вукелю. и црѣвоиго. мѣи на и  
при вѣсикѣи неумѣи на вѣкѣи  
аминь. **В**уѣдѣи шемесе  
рты кнѣзю. ростовци. и сумѣ  
далци. и переяславци. и  
всаво дружина о мала до вѣ  
лика. сѣблѣ шасаво кѣи олоди  
мери. и рѣшасе савоумета  
кѣи саво рило кнѣзю на вѣи оу  
бѣи мѣи. да бѣи оу негонѣ  
ту. саво кѣи гнѣи о вѣи горады.  
абрашѣи гнѣи руси. по кѣи о  
рече мѣи послати саво и рѣ  
кнѣзю. на саво кнѣзю мѣи  
мѣи сѣи. и рѣшасе кѣи  
блѣи о сѣи сѣи. бѣи мѣи сѣи

стинѣи. и да поидѣи кѣи  
за паратыи на кнѣзю  
не саво оу мѣи. по шлѣи кѣи гнѣ  
бурѣи кѣи саво кнѣзю на гнѣи о  
кѣи. а рече мѣи рости слави  
уи. мѣи слава. и кѣи рѣи олоди.  
твоѣи ширину. а рѣи на гнѣ  
цѣи олоди мѣи гнѣи оше. цѣи о  
олашѣи кѣи рѣи кнѣзю на мѣи  
мѣи да бѣи. на мѣи рѣи олоди  
братѣи го. и преступи оше рѣ  
мѣи цѣи. олашѣи. посади  
ша мѣи да бѣи. а мѣи шасаво вѣи  
ша. и кѣи да бѣи олоди олоди  
нушасе. послушаво рѣи олоди  
и борисаво рѣи мѣи олоди олоди  
поутѣи рѣи оше саво олоди олоди  
послаша кѣи олоди. тѣи саво  
кѣи ширинѣи олашѣи кнѣзю на  
саво оутѣи рѣи оше саво мѣи олоди  
ою. пославо рѣи олоди олоди олоди  
кѣи. а тѣи пристави шѣи кнѣи саво  
ю послати. а тѣи даутѣи олоди  
гнѣи мѣи олоди. гнѣи саво мѣи  
ша олоди рады. олоди мѣи олоди  
утѣи олоди олоди олоди. а ширѣи  
ну кѣи олоди олоди. поутѣи рѣи олоди  
оше саво рѣи олоди олоди олоди  
ѣи олоди олоди. пославо олоди  
ю. рѣи кѣи саво олоди олоди олоди  
олоди олоди кнѣи мѣи олоди. а олоди  
бѣи олоди кнѣи мѣи олоди. а олоди



искоуемъ и пріебраше слипо  
 вѣдѣарѣ у друминомъ ису  
 фитуми калку гюргевию  
 снима оусто слава кназѣ  
 рниговѣ и рекостаме сла  
 вѣ иярополкѣ помози бѣ дру  
 мимѣ ѿ мене забываютъ лю  
 бѣ ѿца наго и гдѣ ма шеса  
 мирекша люболнко любо  
 добровѣ намъ поидемъ ѿ си  
**Д. Гюргевица** в. аrostисла  
 вица в. иярополкѣ ростисла  
 вицѣ утверди шесемени  
 собою да вшестарѣишимъ  
 ствомира калку и цѣлова въ  
 шекртѣ оушпа уерниговѣ  
 скаго и зрукѣ и яри бѣста  
 намоскву и елѣша ѿ шеросто  
 вци него до ва ша рекеша га  
 рполокѣ утѣ побѣди сѣла ами  
 калку рекеша по ма и мало  
 намоскѣ в. иярополкѣ лепо  
 вѣла ѿта и ерата к друмиѣ  
 переисла влю мира калко ле  
 ви дѣ ѿбратѣ вѣла ша и бѣ  
 ла влодимерю а друмиѣ  
 ѿ ѿви дѣ ѿ шекма гѣ яропо  
 лка цѣлова ша и оутверди  
 шесекртнѣ мѣ цѣлова  
 по шемъ снѣ бѣла ша к вло  
 димерю намира калка ми  
 ра калко е гатвериса вго

родѣ несущій влодимерце  
 влодимери бѣла ли бо вѣ  
 лупоповелѣнъ юростовець  
 противу кназѣма сполто  
 рѣтѣ са уѣ ити тако цѣло  
 ва ша кртѣ при бѣла ша месо  
 всею силою ростовѣ ска кна  
 зѣма намира калка влоди  
 мерю и много глатвори ша  
 муромцѣ и ра гланцѣ при ѿ  
 доша и по гшоша колого  
 рода влодимерци бѣла ку  
 тѣ сгорода стѣби цѣ по ма  
 гающій и стога ша колого  
 рода **С. МЕДѢЛЬ** и ста мѣ цѣ  
 и гѣла ви грасѣ ѿ влодимер  
 ци и не терпа ѿ е сла да рѣ  
 ша мира калку миса а лю  
 бо кна мѣ про мѣла и ѿ се  
 бѣ ѿ мѣ ѿ вѣ ца вѣ рѣ пра  
 ви ксте цѣ хоти те мѣ е дѣ  
 ла по гы мѣ ти по бѣла в рѣ уѣ  
 и про влоди ша к вго влодимер  
 ци и пла чемъ и по томъ  
 влодимерци оутверди вѣ  
 шесекрости слави хема  
 кртнѣ мѣ цѣлова нѣ вѣ  
 ко мѣ створити кма в гора бѣ  
 ни какого гла вѣ вѣла ша сѣ  
 кртѣ и противу мѣ стисла вѣ  
 и ярополку и г гора да и ѿ ше  
 дѣ шѣ г гора да оутѣ шѣ и ста



володимерцѣ. и рѣдѣ блѣше  
воласть ростоу въскую сѣдоу  
исна мѣти. а и рѣполка кна  
за посадиша володимерци  
срадоу стѣю. въ городѣ володи  
мерина столѣ. въ стѣви бѣ  
въ сѣпорѣ а въ полѣмше. не про  
тивѣ умерости славиуема въ  
кѣху тѣм володимерци. но  
не хоташе покорити сѣ росто  
уцѣ. за немоу а кѣху тѣ по тѣ  
лѣмѣи. пакѣли посади  
ка въ немоу посади. то сѣуть  
наши рѣлопи каменьници.  
потомъ умеростѣи посади  
ша кѣху сѣбѣ мѣсти слава росто  
у въ на столѣ а въ днѣи ѡтѣни.  
срадоу стѣю великою. **Тѣ**  
**гнѣи ѡтѣни сѣ кѣ рѣполѣ сѣ.**  
рости славиуѣ. кна сѣ воло  
димерскѣи. посла въ смо  
линскѣу по тѣ сѣма кна гнѣи ѡ  
б сѣ славиу а доу ерѣ кна сѣ  
вѣтѣльскаго. и ѡ бнѣ а сѣ  
снѣю въ володимери кѣху стѣ  
ѡ бѣи. **мѣа. гѣмѣа. въ. г. дѣ.**  
**ма. гѣпѣи ѡ мѣдѣ. въ втор.**  
**рѣтолѣ. смолна не въ гнѣи ѡ**  
**въ сѣбѣ кѣ рѣполка рѣлоmano**  
**виуа. а рости славиу мѣсти**  
**славиуа въ едоша въ смоль**  
**не сѣ кѣ кна мѣти. **рѣлѣ. рѣ.****

**лѣ. пѣа. сѣ** бѣа мѣмарости сла  
виуема. въ кна мѣньи гѣмѣа  
ростоу въ кѣху. рѣдѣа лаба  
ста по городѣ о мѣтѣ посадиуѣ  
ствѣ рѣсѣ кѣху а въ кѣху мѣ.  
ѡни мѣмогу тѣа гѣтулю дѣ  
симѣ стѣвориша. продама  
мѣи ѡи рами. а сѣма кна  
за мѣло да бѣ стѣслушѣа бѣ  
ларѣ. а бѣларѣ оу а кѣху тѣ  
на мѣного ѡи мѣньи. и стѣо бѣи  
володимерскѣи сѣ золотѣи  
сѣрѣвоу сѣта перѣвъи на нѣ.  
кѣху ѣ полѣтѣни цѣрѣкѣи ѡ  
ѣта. и сѣ рѣдѣи ѡи на днѣи  
ѣто мѣ бѣ шѣ тѣ далѣ цѣрѣи ѡ  
и. елѣ мѣи кна сѣ а мѣ рѣи.  
и поуашѣа володимерци мо  
лѣвѣи. мѣи мѣтѣ волна кна  
за приѣли ксѣоуѣ. и сѣ рѣтѣцѣ  
лоуади на въ сѣмѣ. а сѣи ксѣо  
сѣоуѣ воласть тѣвориша. кѣсѣ  
метѣ вѣра сѣ сѣ стѣ бѣти оу на.  
гѣвѣи тѣа мѣтѣ ксѣоуѣ. на и  
цѣрѣи прѣмѣшѣа мѣтѣ бѣ  
ѣ. и послаша сѣ кѣ ростоу цѣ  
и ксѣу мѣ далѣ. ѣа флаи цѣи  
мѣ сѣлю ѡ бнѣ дѣу. ѡни мѣ сѣ  
ѡмѣ сѣу цѣи по мѣи. а бѣла мѣ  
далѣ еу сѣу цѣи. а бѣларѣ кна  
сѣтоу дѣрѣта кѣху тѣ сѣ рѣи сѣо.  
володимерци мѣ кѣ рѣ сѣ бѣ



пидшема послаша сачурнигову  
 помилка. рекуще ты си  
 старъ и обратъ нисвой по н  
 диолодимерю. аще у то гдъ  
 сла ты на паростовци. исуд  
 лци протъ. то ка конъ снми  
 бда стъ иста же ца. и се бы  
 новоу юдо стов бци. прише  
 ашю бо микалку с брато все  
 володомъ. ис володимеро  
 стослави чема. и аущимъ  
 кмосквѣ. володимерчи въ  
 браша противу. слаша ме  
 мсти славъ. и а рополкъ. и  
 даума стас аруминю сво  
 юю. повелъша а рополку и  
 ти противу сполкомъ сво  
 оу срътши е битиса снми  
 мелуста фе и сѣм володи  
 мерю. и сѣмъ промъ сло  
 ми му ста сѣмъ сѣрѣ. ми  
 калкосмосквѣ и по браво  
 лодимерю. а а рополкъ и  
 нѣмъ путемъ брамамо  
 сиву. приде мѣ вѣ сть ко мѣ  
 сти славу и а рополка. ми  
 калко снми оу снѣ несун  
 гона носилъ рѣ. а снми ару  
 минъ малю. а а рополкъ  
 и аущимъ а а рупинъ  
 иго. а по и а брате в борсѣ  
 противу и мѣ а тѣ мѣ снми

а еть в володимерь. снми  
 вѣ сть приде мѣ вѣ сть  
 и а рупинъ. а а рупинъ  
 по брава и сѣмъ алаборго  
 тиконна да а ца. а рупинъ  
 постигающии го. микалку  
 не до браше володимера  
 да. е. верствъ. срътши мсти  
 славъ ссвой и а рупиню  
 и сѣмъ сла. и новиступи по  
 лкъ и сѣмъ а рупинъ. и снми  
 в бро  
 ма а ко в о в сѣмъ а мѣ а у  
 и по да ша ста гѣ. мика  
 лку а снми в а ю щю. и ма ра  
 ла у и по лкъ сѣмъ а. и по  
 на оша мсти слави чки  
 у ю у е. а ко по м рети рѣ та  
 фе. стрѣлцемъ стрѣющъ  
 сѣмъ а мѣ мѣ мѣ сѣмъ а  
 полкома. и не до браше  
 мсти слави чки по вѣ рго ша  
 ста гѣ и по вѣ рго ша. гонн  
 мигнѣ в о мѣ в а мѣ мѣ  
 стов бци. зна мѣ мѣ мѣ  
 щю на в бни рѣ про мѣ сло  
 мѣ мѣ мѣ. и протомъ  
 зна оу бѣ ма ша. а ко мѣ рѣ  
 тиратнѣ вѣ сть. и по мѣ  
 вѣ микалку. и а ца на вѣ  
 иго мѣ а и пра вѣ а мѣ  
 го. и сѣмъ а мѣ мѣ мѣ  
 да мѣ в о в а вѣ мѣ мѣ



ничитишиши. бѣи пакъилома  
гающю кѣму. и ѿ правнѣшю  
предовсѣмнѣмъ кѣмъ. мѣра  
лико мѣрѣмъ. и полкъ вѣднѣ  
мѣдѣлнѣи. и по бѣдѣ вѣ  
лодимерьсѣмъ. и славѣ  
ю великою. а рѣчѣмъ вѣгои.  
володимерьсѣмъ вѣдущи  
прѣнимъ колодникъ. бѣ  
на казавшию кнѣзю и крѣ  
тѣмъ. аго мѣрѣстѣ. и  
старѣишаго вѣрата утѣти.  
а глѣхъ вѣкѣмъ не слушати. и  
лѣнѣ рѣчѣмъ мѣмъ братѣ  
ю добра. вѣи доша мѣсѣ крѣ  
прѣтѣмъ мѣра кѣмъ и братѣ  
и го вѣсѣ вѣлоду. и гѣмъ мѣ  
и поповѣ. и ѿ силѣмъ ѿ. и вѣ  
бѣдѣмъ городѣ кѣстѣи бѣцѣ. и  
**ЮНА. МЦА. ВЪ. ЕИ. ДНЬ. А**  
**ВАНЬ МѣДѣЛНЪИ. М**  
стѣи сла вѣмъ бѣмъ мѣмъ вѣго  
родѣ. а тарополкъ вѣ рѣчѣмъ.  
а рѣчѣмъ сла вѣлюмъ тѣрѣмъ.  
бѣмо кѣмъ мѣрѣиша вѣлоди  
мѣрѣи. мѣра лико мѣрѣи  
бѣдѣ вѣлодимерью. а горо  
вѣстѣи бѣцѣи. и мѣ бѣ вѣ  
а тарополкъ. и бѣ вѣ рѣчѣмъ  
лико вѣ вѣлодимерьи гра  
дѣ. вѣи мѣ вѣ рѣчѣмъ вѣ вели  
ко кѣмъ вѣ вѣсѣ рѣчѣмъ

вѣсѣ вѣмъ землѣи. мѣмъ мѣдѣмъ  
вѣсѣмъ чѣмъ мѣмъ вѣ великому  
и прѣсла вѣмъ мѣмъ тѣрѣмъ.  
како гѣмъ стѣпѣи гѣмъ вѣи вѣ  
лико вѣ вѣдѣ. и гѣмъ мѣ вѣсѣ  
тѣмъ крѣплѣмъ тѣ. мѣ вѣлоди  
бѣи мѣ вѣ вѣстракѣ. и мѣ оубѣ  
иаша мѣ. кнѣзѣмъ. а вѣи мѣ вѣ  
вѣ вѣластѣи сѣи. и бѣо мѣ рѣчѣмъ  
прѣщѣмъ. и мѣ вѣ оубѣ мѣ вѣло  
лиша гѣмъ. **МѣДѣЛЪ. Бѣ** кнѣ  
зѣмъ вѣ вѣ вѣлодимерьи  
градѣ. тѣо мѣ вѣ вѣло мѣ вѣ  
вѣсѣ вѣ оубѣ мѣ вѣ мѣ вѣ оубѣ  
мѣ вѣ кѣстѣи бѣцѣи. и мѣ вѣ оубѣ  
вѣдѣ. мѣ вѣ городѣи вѣи гѣмъ мѣ  
ла мѣ мѣ мѣ мѣ. и кѣ вѣи мѣ.  
и вѣ вѣ вѣластѣи. и кѣ мѣ вѣ мѣ  
мѣ вѣ вѣ вѣ вѣ мѣ мѣ. мѣ вѣ оубѣ  
старѣишии сѣдѣмъ мѣ. на  
тѣмъ мѣ прѣ городѣи мѣ мѣ.  
а вѣ вѣ городѣи старѣи рѣчѣмъ.  
и сѣмъ мѣ вѣ. и ѿ сѣмъ мѣ вѣ рѣчѣмъ  
тѣ вѣ сѣмъ оубѣ правѣ мѣ вѣ  
тѣи мѣ вѣ тѣмъ кѣ вѣ вѣ рѣчѣмъ  
вѣ вѣ вѣ мѣ. мѣ кѣ кѣ мѣ мѣ вѣ  
рѣчѣмъ тѣ кѣ вѣ вѣ рѣчѣмъ. вѣло  
димерьѣи прѣ городѣи мѣ вѣ.  
прѣтѣмъ мѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ.  
и правѣ вѣ мѣ вѣ. слушѣю вѣ  
гѣмъ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ.  
мѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ



стью. граау сему и живущи  
 в немъ. постави бо преме гр  
 дось великий в олодимеръ.  
 и потомъ кмазъ а нарби. се  
 големидан и лан (в раста)  
 бца. яко въ уаль и глетъ.  
 исповбаютиса ѿ еси гни  
 и земли. яко у тайлъ се ѿ  
 прмары дъ и разумень. ѿ  
 крвиль и симладенце. та  
 кой гдѣ и е разумѣша пра  
 вды бль и исправити росто  
 вци и судалци. да ѿни и  
 твореще састарѣшии.  
 новий мелирь ѿ мѣз и ни  
 и олодимерстий. оура  
 зумѣ ѿ ше и ша сѧ по правь  
 а у крѣпко. и рекоша ѿ се  
 вѣлюбоми калка кмазъ  
 собѣ малѣ земѣ. алюбого  
 ловѣ сѧ ѿположи. гдѣ сту  
 юбцю. и гдѣ микалка. и оуть  
 ший бѣ и ста бца. ую до бо  
 рнаго олодимерьскаю.  
 и гдѣ боу лѣкъ просить ба  
 вѣ сѣ рцѣ мѣ то вѣ и гдѣ мелиш  
 ть. се бо олодимерци про  
 славлени бѣмъ по всеи земѣ  
 ли. гдѣ и гдѣ правду вѣ и мѣ  
 помогающю. **П**отомъ мѣти  
 слаша сѧ микалка и кма  
 зъ и судалци. рекуще мѣ

кмазѣ на полку то мѣ сѧ мѣти  
 славо мѣ бѣ ли. мѣ вѣ ли сѧ мѣ  
 боларе. а мѣ мали гдѣ ерцѣ мѣ  
 дерти. мѣ по бѣ ани сѧ мѣ. мѣ ка  
 лко мѣ бѣ гдѣ сѧ мѣ дѣ аль. и ни  
 сѧ мѣ дѣ мѣ росто вѣ у. и створи  
 лю дѣ е сѧ на рѣ мѣ дѣ. оутѣ  
 ра и гдѣ сѧ крѣ тѣ мѣ цѣ ло  
 ванѣ ѿ сѧ мѣ ли. и гдѣ вѣ о гдѣ ма  
 оуни. и гдѣ рѣ мѣ мѣ гдѣ оу ро  
 сто вѣ цѣ. и посади вѣ рѣ тѣ сѧ  
 и гдѣ о сѧ олода. ѿ пере гдѣ сла  
 вѣ ли. а сѧ вѣ гдѣ вѣ рѣ тѣ сѧ оло  
 димерю. **В**то мѣ елѣ. и дѣ мѣ  
 калко на гдѣ бѣ а крѣ гдѣ а мѣ ю.  
 и бѣ вѣ шю и мѣ мѣ на мѣ ерьска  
 и. оу ерѣ вѣ то шѣ и послѣ гдѣ  
 бѣ оу и. рекуще гдѣ бѣ вѣ сѧ кла  
 на ѣ ть. а гдѣ вѣ о вѣ сѣ мѣ вѣ мѣ  
 о дѣ ть. а нѣ мѣ вѣ вѣ о рѣ хѣ вѣ сѣ  
 у то и сѣ мѣ по и мѣ мѣ а ѣ оу шю  
 рѣ мѣ сѣ оу ю. оу мѣ тѣ и сѣ ла  
 ва. и оу чѣ рѣ о полка и дѣ оу оло  
 тни ка. и стѣ ю бѣ цю вѣ гдѣ аль  
 бѣ а ше. оу олодимерьска  
 и црѣ кѣ вѣ. у то и дѣ о ксѣ ни гдѣ  
 то вѣ сѣ вѣ о рѣ ти. мѣ калко мѣ  
 оу ладѣ сѧ сѧ мѣ. и бѣ гдѣ вѣ пѣ  
 олодимерю. **В**лѣ. р. х. пѣ.  
**П**рѣ ставѣ сѧ вѣ лго вѣ рѣ мѣ и.  
 и рѣ то лю бѣ нѣ вѣ и кмазѣ вѣ ли  
 калко. сѧ гдѣ сѣ ргѣ вѣ вѣ. ѿ мѣ



къ мому мара володимера.  
**Р**сѣту (а)родашю слнцю. н  
юна мѣа. въ. к. днѣ. на  
памѣста. ѡца. мѣфодѣ  
н. **Н**положиша и оустоѣбци  
золото верроѣ володиме  
ри. ю тебѣ созда алѣбраго  
анарѣи. володимерци те  
помануоше ба и кртной  
цѣлованое. к великому  
князю гюргю. въшеде шепе  
ре адролота и ворота. цѣло  
ваша кртъ. ко всеволоду  
князю брату микалкашу.  
и на аѣтеръ его. посланиш  
и на ѡтнии на аѣданиста  
лѣ володимери. **В**томе  
лѣ. приведоша ростовци  
болгаре. мстислава рости  
славича и змѣва города.  
рекуше поиди князе кна.  
микалкашъ по ала на во  
лѣ на городци. амъкохе  
тебе. аинога не лочемъ.  
на мноого князи мика  
лкашъ великаку тайго а  
и те приѣхаростову. сово  
исупи въ ростовци. и бола  
ре. грна въу. и пасѣи кы.  
и ѡсвружину. поѣрак  
володимери. ѡсеволодъ  
те поѣра противу кму.

сволодимерци. и сдружи  
ною своєю. и что баше бо  
рѣ ѡсталосмоу него. а по пе  
ре и слабци посла метисла  
ви уага рослава сѣмѣца сво  
его. всеволоду тебѣ ѡши  
засудале. оузрѣша уюму  
ю мтрѣблѣю. володимери  
сую. и ѡсе сгра. и до ѡснова  
нѣа. акъ на вѣду сѣстои  
цѣ. и ѡви бѣи ста и бѣ а мо  
воу до. князю по зорю  
щю и всему полку. ѡ силе  
зраще тако ваго ую да. гла  
князе пра ѡвѣси поѣди про  
тиву кму. князе всево  
лодъ блговердъ сѣ. не рота  
кроше про лѣяти. посла кѣ  
метивлаву гла. брате  
мета привели старѣиша  
и дружина. а поѣди росто  
ву. а ѡтолѣ мирѣ въ змѣвѣ  
то веростовци привели  
болгаре. а мене въ лѣзбра  
томъ въ привелѣи володи  
мерци. а судале будина  
ма ѡвѣе. да кого веротѣ  
тѣи мѣ буди князе. а мо  
послуша въ рѣ уи ростов  
ской. и болгарской. велика  
въ будуци. и рѣ на гоцѣ  
и ѡданы (а)бѣ въ мѣла



дугъ зокму ащету миръ да  
 сикъ му чомъ кму меда мѣ  
 помъ злившевъ соко мѣ  
 своимъ не вѣдуше яко вѣ  
 да кѣтъ власть и му ле доше  
 ть поставла етъ бо цркви  
 глѣшнии аще катѣ земля  
 оуправитса прѣвѣть поста  
 вла етъ и кнѣзѣ праведъ  
 на любѣща сун правду а  
 щевъ кнѣзѣ правди и вѣ вѣ  
 ютъ томного да кѣтъ согрѣ  
 шенъ земля тои да по не  
 то глагола земля мѣстисл  
 а менепослушаръ вѣ всеволо  
 да стрѣна своѣго хоташа кму  
 а сбра нослушашеть добры  
 мѣ долгааго матѣи шивуто  
 ви уа и инъ злѣ уа шкъ  
 кнѣзѣ всеволодъ приѣла  
 въ кѣ юрьеву солдасѣ спе  
 реѣ слашци сказай мѣ рѣ  
 уа мѣстиславию и мѣтере  
 коша кму тѣи мѣуа брако  
 тѣль а ѡнъ головѣтѣ ѡнъ  
 ловитъ побди кнѣ мѣ кнѣ  
 му на съперестомѣ а томъ  
 а бѣти мѣленѣ братѣ твоимъ  
 мѣдалку оумершю еше де  
 вѣта годнѣнѣ тѣтъ а ѡнъ до  
 уеть кровь прѣльяти кнѣ  
 зѣ всеволодъ на дѣтѣса

на ба и на стѣубци юмѣви  
 а бо усудала мѣ переѣка вѣ  
 рѣ кѣ кѣсѣу ѡсуботу рамо и  
 поѣ как мѣуполкѣ на ради  
 вѣ мѣстисла вѣ место мѣ до  
 спѣ вѣ оулипицѣ стрѣлицѣ  
 стрѣлающѣса мѣ мѣ полко  
 ма поидоша кѣ собѣ на гру  
 на кѣ вѣ вѣи и по кѣ рѣша поле  
 юрьевъскѣ и бѣ помѣ  
 вѣ всеволодѣ юрьевѣи ую **мѣ**  
**и юна вѣ кѣ днѣ на па**  
**мѣста сампсона странѣ**  
**по приимца** и побѣ мѣ мѣ  
 сла вѣ и дружи мѣ а и го дѣ вѣ рѣ  
 мѣуа долгааго тѣу оубиша и и  
 вѣ мѣ кѣ стѣпа мѣ кѣ вѣи уа и  
 и нѣ рѣ а рѣ стѣ вѣи и бѣ  
 рѣ вѣ вѣ по вѣ а гаша а оу вѣ вѣ  
 лѣ до вѣ а полкѣ мѣ вѣ вѣ а кѣ  
 стѣ вѣ мѣ и кѣ рѣ тѣ вѣ тѣ вѣ мѣ  
 а вѣ сла вѣ оларѣскѣ мѣ гаша  
 и кѣ мѣ и кѣ вѣ тѣ мѣ стѣ мѣ сла  
 вѣ мѣ вѣ а рѣ стѣ вѣу а и рѣ стѣ  
 вѣ а мѣ оу рѣ рѣ а у кѣ мѣ гѣ мѣ  
 вѣ всеволодъ побѣди вѣ полкѣ  
 вѣ вѣ рѣ тѣ мѣ вѣ оларѣ мѣ рѣ  
 сѣ тѣ ю вѣ великѣю а вѣ оларѣ  
 мѣ рѣ цѣ и дружи мѣ а по вѣ вѣ  
 ша кѣ оларѣ мѣ кѣ вѣ и кѣ вѣ тѣ  
 по гнаша и кѣ мѣ сла вѣ а щѣ  
 ба и стѣубцию и кѣ рѣ тѣ мѣ  
 лу



иго не переступил и бакур  
стовци и воларе. а да доколѣ  
в би терпѣти на нами. за  
грѣхъ и наведе на ни. и на  
ка залъ по достоянью ру  
кою блговѣрнаго кнзга.  
всего волода сна юрге ва. мь  
сти славу не при вѣгшю  
новгороду. рекоша и му  
новгородци. оударили  
си па тою мовъ городише  
лъ и си билъ на стрѣихъ  
его на михалка. поща бл  
нъ ростовци. да шем ми  
халка вѣ по шлъ. а сьрато  
его сь всеволода мь вѣ росуди  
лъ та чуму кна мь идеши. и  
не приша иго. а н мѣ в краи  
гновъ городара гланю. и подъ  
молви глѣ бара гланьскаго  
кнзга. за та сь о его. глѣ вѣ те  
на ту сень при вѣ кра на моско  
въ. и пом мегородъ в сь и села  
кнзга вѣ всеволода пѣ кра  
кнему. и вѣ вшю и му залере  
на сла вемъ подъ шерньскы  
мъ вѣ со. а то мѣ время при  
вѣ кра и кнему новгородци.  
ми лонѣ мь ко в а х а д ѣ. и реко  
ша и му кна мѣ не род и бе  
сн новгородьскы сновъ. по и  
ди на нѣ ади мовъ сна м и кн

съ мѣ в с е в о л о д ѣ п о с л у ш а в ѣ  
новгородецѣ вѣ зложивъ оу  
повань вѣ на ба и на стуюбцо  
вѣ вратиса в о л о д и м е р ю . а  
глѣ вѣ по мѣ гъ москву. и дѣра  
ганю. **Того лѣ.** Магнмунд кнз  
съ всеволода на глѣ ба кра гланю  
сростовци. и ссудальци. и со  
всего дружиною. и присла кне  
му стославъ в с е в о л о д и у в с н а  
свои в помочу. олга и в о л о д и  
мера. при дѣ м е к н е м у г л ѣ в о  
ви у в о л о д и м е р ѣ . с н о в ѣ ц ѣ и  
го и с п е р е н с л а в л а . и в ѣ в ш и и  
мъ оу коло м н ѣ при дѣ вѣ сть. а  
мѣ глѣ вѣ шель в о л о д и м е р ю и нѣ  
мъ путемъ. и в о в ѣ сть в к о л о в о  
лодимера. и с п о л о в ц и с п о г а н ѣ  
ми. много вѣ з л а с т в о р и вѣ кн  
болубьской. и мѣ вѣ оу кра си  
лъ а н д р ѣ и к н а з ѣ д о б р ѣ и . и к о  
на м и и в с а к и м ѣ оу з о р о ч ѣ .  
златомъ и с р е б р о . и к а м е н ѣ  
а р а г ѣ и т у ц р к ѣ в л о в е л ѣ в ѣ  
би вѣ ш е д в е р и р а з г р а б и с п o г а  
н ѣ м и . и с e л a п o м м e б o i a p ѣ с k a  
ю . а л e n ѣ и a ѣ т и и т o в a p ѣ a a  
п o g a n ѣ и a щ и т ѣ . и м n o г ѣ ц р k ѣ и  
з a п a л и и г н e м ѣ . a п e ч y д и т e a  
н и к т o м e ѣ с e л ѣ . и a e m e m n o  
м ѣ с т в o г р ѣ . т y ѣ и d ѣ б н ѣ в c a  
и c o r o п o k a z a m ѣ a . c e r o p a d и g н ѣ



въ простреса. ѿ ѿи ѿеау тсаполо  
 не ни аруси и посебкани ми. и до  
 молодѣтѣ аѣтти. и ни инаме  
 стѣ даи ми поганѣ. аруси  
 трепета ару сраше соуби ѿ аи мѣ.  
 и тако гла бѣ князѣ баразгнѣ  
 ѿи и стую бѣю. но ма прѣдней  
 възвратимса. князѣмъ е все  
 володѣ възврати въ сѣа коло  
 мнѣ. приде ѿ патѣ ѿ землю сво  
 ю. и ѿврѣте гла бѣ астоиша на  
 кола рши марѣцѣ. споловци и  
 споломомъ. и не со ѿ купи ша са  
 битѣ ѿ бои. замѣцѣ. бѣ бо не лѣ  
 перейти рѣкѣ вѣ рабѣю. князѣ  
 мѣ всеволодѣ марѣа и въ полки  
 на ма слемѣ и не дѣ. и пусти ѿ  
 сѣмат у стори курѣкѣ и де те  
 гла бѣ астоише. гла бѣ мѣ на ра  
 ди полкѣ сѣмстиславо мѣ сѣ ро  
 стислави у емѣ ма ѿ сѣ. кня  
 зѣмъ е всеволодѣ по сла сно ѿ ца  
 сво ю го володи мѣ расперѣа сѣ  
 ѿци. и не ѿ коли ко дружи мѣ сѣ ни.  
 ка бѣ ѿ зистоя ку тѣ противу  
 метиславу. а гла бѣ ѿ ро ма  
 нѣ снѣ его. и и горѣ иа рѣ полкѣ.  
 перешѣ дѣ кола рши. и ѿи до  
 ша ко всеволоду на прускову  
 гору. и не до шѣ а шѣ до стрѣ ли  
 ца ѿ адино го всеволода по ку  
 иту а бѣ се побѣгну шѣ е переди

метиславу. на сѣи стори мѣ  
 рѣкѣ. а гла бѣ въ песто. ѿ въ ма  
 лодидѣ въ метислава бѣ ма  
 ѿ ша. побѣле гони бѣ мѣ мѣ гнѣ  
 ѿ. ѿ всеволодѣ мѣ князѣ погна  
 ѿ слѣ а ѿ рѣ сѣ ѿ все ю дружино  
 ю. ѿ ѿ сѣ бѣ ку шѣ ѿ ѿ ѿ а мѣ шѣ.  
 и ту са мого гла бѣ а ша рѣ ка ми.  
 и сѣ ма и го ро ма ма. и шѣ орна  
 и го метислава ро стислави  
 та. и дружи ну ю го ѿ сѣ и сѣ ѿ  
 ма ша. и а умци и го и сѣ а сѣ сѣ  
 и бо риса ми ди слави ча. и ѿ а ѿ  
 стина. и дѣ а и ца. и и мѣ мѣ  
 стѣ ѿ. а по ганѣ ѿ по ловци и сѣ  
 ша ѿ рѣ мѣ сѣ мѣ мѣ мѣ по сѣ  
 а у шѣ а ѿ а у прѣ ку. сѣ мѣ сѣ  
 мѣ и по ло ми иа тѣ сѣ ко ло. ѿ сѣ  
 ѿ гнѣ прѣ а ѿ ли ца мѣ ѿ бѣ трѣ.  
 и мѣ по па ла и тѣ а у бѣ ра ѿ та  
 ко по те ми ши иа гнѣ ѿ мѣ тѣ ѿ  
 и мѣ. и сполнѣ ли ца и дѣ а сѣ  
 те ньѣ. сѣ бо ѿ сѣ кѣ рни ша сѣ тѣ  
 и дѣ а тѣ ѿ и. да ѿ пра ѿ а у ѿ при  
 ѿ ша ѿ ѿ сѣ мѣ а сѣ. сѣ а ѿ бо бѣ сѣ  
 мѣ тѣ и не стѣ ѿ рѣ шѣ мѣ тѣ и. а сѣ  
 мѣ мѣ сѣ и ста ѿ бѣ ца ѿ все во ло ду.  
 и сѣ ма сѣ ю. ѿ по не дѣ а ми. **ѿ сѣ**  
**а ро ѿ ѿ и не дѣ а ли. и ѿ ѿ сѣ рати**  
**сѣ а по бѣ а ѿ ю ѿ е ли ко ю ѿ во лѣ**  
**а и мѣ рѣ. И при ѿ е а шѣ ѿ гра а ѿ**  
**во ло ди мѣ рѣ князѣ гла бѣ а сѣ**



снотъ своимъ романо. и сию  
римомъ и рополкомъ. и друми  
на и хъ вса и зъ имъ на и в с в е  
льмол и хъ. б в и р а д о с т в е л и  
ка в о л о д и м е р ѣ. и н а т р е т и  
и а м ѣ б ы м а т е м ѣ в е л и к ѣ в г р  
а в о л о д и м е р и. в с т а ш а б о  
ю р е и к у п ц и. р е к у щ е к н а м е м ѣ  
т о б ѣ д о б р а р о ч е м ѣ. и з а т а г о  
л о в ѣ с в о ѣ с к л а д ы в а и м ѣ.  
а т ы д е р м и ш ы в о р о г ы с в о ѣ п р о  
с т ы. а с е в о р о з и т в о и и н а ш и  
с у л а л ц и. и р о с т о в ц и. л ю б о  
и к а з н и. л ю б о с л ѣ п и. а л и д а  
и н ѣ. к н а з ю м е в с е в о л о д у б ѣ г о  
в б р н у и б о в о и з н и в у. н е х о т а  
ш е т о г о с т в о р и т и. п о в е л ѣ в с а  
д и т и и д ѣ в п о р у б ѣ л ю д и и д ѣ  
л а. а б ы о у т и ш и л с а м а т е м ѣ.  
а п о ю р о п о л к а п о с л а г л а. р а  
з а н ц е м ѣ в ѣ и м ѣ т е н а ш е г о  
в о р о г а. а л и н д у к в а м ѣ. р а з а  
н ц и м е з д у м а ш а р е к у щ е. к н а  
з н а ш ы и б р а т ы н а ш и п о г ы  
б л и в у ю т е м ѣ к н а з и. б р а в ѣ  
в о р о н о м ѣ ш а м е г о с а м и. и  
п р и в е д о ш а м е г о в о л о д и м е  
р ы. и в с а д и ш а и т у м е. п о м а  
л ѣ м е а н и и в с т а ш а ѡ п ѣ л и  
а в с е в с и. и б о ю р е. и п р и д о ш а  
н а к н а т ы д в о р ѣ м н о г о ѡ м ѣ  
н о м ѣ с т в о. с ѣ в р у л ы м ѣ р е

куще. чегой къ довертати ко.  
уемъ слѣпити. и кна зю мевсе  
волоупеуалнубывшю мемо  
гшю оудертати людии. мно  
лѣства и дѣ ради клича.  
**Вѣ. р. к. пѣ.** Новгородци  
ловоаше ко всеволоду юргви  
чи кртѣ. и не оуправиша. ѡмѣ  
лен дѣкторъ къ чюволастьи.  
и не хота ше в з а т и г о р о д а. б ѣ  
ш а б о ѡ б ѣ щ а л и с а д а н ѣ д а т и  
и м у н о в о т о р ѣ ц и. и не оупра  
виша. а р у м и н а м е в с е в о л о д а  
н а ч а ш а к н а з ю м а л а в а т и с а.  
м ѣ м е ц ѣ л о в а т ы и х ѣ п р и б р а  
л и. ѡ н и к н а м е б ѡ и л и т ы т о  
б ѣ. и с е р е к ш е о у д а р и ш а в к о н ѣ.  
и в з а ш а г о р о д ѣ. м у л и п о в а з а  
ш а. а м е н ѣ и д ѣ т и н а ш и т ѣ и  
т о в а р ѣ в з а ш а. а г о р о д ѣ п о м г o  
ш а в с е в. z а м о в o r o d ѣ с к у ю н е  
п р а в д у. ѡ м е н а д н и ц ѣ л у ю т ѣ  
к р т ѣ у т н ѣ и. и п е р е с т у п а ю т ѣ.  
т ѣ м м е п р р к м ѣ г л е т ы н ѣ. р а з у  
м ѣ р ѣ. и к о м е с т о к ѣ к с и и ш и  
ю м е л ѣ z n a ѡ ѣ б т ѡ ѡ и. т о г о  
р а д и о у д е р т а ѡ в а с ѣ d o л a ѣ.  
п р е д ѣ л а и д и н ѣ ѡ d o m a и к ѣ a  
а р у г а г о н е ѡ d o m a и с ш е. и п o  
р а z и k ѣ в ѣ c n o ѣ м ѣ. и р а z л и ч ѣ  
м ѣ i m i k a z n ѣ м и. т о и т у н е ѡ  
б р а т и с т е с а k o m ѣ. с e g o r a a i



и многогради была и много была  
 на убрание устроить. а злоба  
 ваша много горды стери. кара  
 рья во пркхъ серпъ и ать огнь  
 съмбсе градушь. и ремако гог  
 послалъ и си серпъ си и рекуму  
 гь. на кленуца и и мене мим.  
 и преступающе. и славолюбе  
 ць бо муть всекъ по требител.  
 князь же всеволодъ въ сего градъ  
 торлекъ. **МЦА. А ЕКАМ. ВЪ И  
 ДНЬ. НА ПАМАСТА ПОТАПЦА.**

**П**олонъ пусти в волонимерь. а са  
 пebra в дружинъ и в колико.  
 бракламовскому волоку. и пу  
 стина в оропъ. и пригнаше  
 дружина яша князъ мстисла  
 вича и рослава. сновца и му  
 а городъ полме. а людь в бару  
 въ вьбгли. а мита помгоша и до  
 всего. князь же всеволодъ въ  
 саратиса в волонимерь.

**ВЛЪ. 2. П. ПС.** Престависа  
 новъ городъ. порога по вьнедъ.  
 князь мстиславъ рости сла  
 вичу. внукъ гюргевъ. **ПОЛОМЕ  
 НЪ ВЪ ВЪСТЪ И СОФЪ И.** **ВЛЪ. 2.  
 П. ПИ.** Престависа князь м  
 стиславъ. снъ рости славлъ.  
 внукъ мстиславль. вь буту.  
 и. ю. и по ломенъ вь вьстъ и со  
 фъ и. ю. месо за в волонимерь

и рославиць. **ВТОЛЪ.** Присла  
 стася глбъ вича. всеволодъ.  
 и волонимерь. ко всеволоду  
 юргевичу. рекуще. ты гнъ  
 тыиць. брама ю старбиши  
 и романъ. оуимае твою лош  
 оунай. слушаю твоя своего  
 стослава. а кто вь кртъ цъ вова  
 ль и преступилъ. князь же все  
 володъ и а екразаню. и вь вьши  
 и му оу коло мнъ. сръ в то ста и  
 та врата кня мича споклоно.  
 князь же всеволодъ прише и  
 влюбовь. и поидоша вь коло мнъ.  
 ту вь коло мнъ стославица глбъ  
 ба и князь всеволодъ. и посла  
 и в волонимерь. староме веле  
 романо в и пере в родили сбра  
 ду чересь вь ку. и оу сръ то ша с  
 снаши мисторо мн. и вь по ло  
 ме на шь исторо мнъ. а мнъ  
 по вь го ша а мнъ и погнаша и  
 притиснуша и кь кртъ цъ вь цъ.  
 и мнъ вь биша. а другъ и кртъ вь ма  
 ша. а и мнъ и сто по ша романъ  
 то слыша вь по вь мъ вь по ле мн  
 морганъ. а братъ вь своей го  
 ра. и стослава за творив ра  
 мн. князь же всеволодъ и а екра  
 заню. вь сего градъ борисовъ глбъ  
 бовъ. прише а мнъ екразаню мн  
 рь вь твориса романо мнъ. и со иго



рель на всеи воли всеволоми  
ц блваши крть и порады бо  
ри въ всеи братьи ро да взи  
мъ волостий къ комуладо по  
старъ и шини стау. **Въ** зрати  
са в володимерь. **ВЛЪ. 2. 1.**  
**П. 4.** Приде кнзъ всеволоди  
у встославъ. сн новгородци и спо  
ловци и спеганъ и мий и ехерни  
гобци. на всеволода и ргеви  
уа. всеволодъ же поиде проти  
вукему. по уербте и на влѣ  
нарѣцъ и стоише промети  
са бо и двѣ медѣли. дружина  
ле всеволома хотаху твкръ  
пко брати на стослава. все  
володъ блгосе рабъ сѣ. перота  
краде проль и тине бланавъ.  
и мместою въ. в. медѣли. и  
боже сарацвды и полгагоро  
а дмитровъ. въ зратиса  
и паврусъ. а кнзъ всеволо  
дъ в володимерь. **ВЛЪ. 2.**  
**1. 1.** Новгородци привао  
ша ксе в володимера стосла  
виу. а иро полку даша торъ  
мекъ. и мместе сѣ да натормку  
по ча в квати волгу. люди  
всеволома. кнзъ же всево  
лодъ. и зъ в домъ бракторъ  
мку. и при бра в стю и коло  
города. **МЦЪ. И** лиа бы и зне

5017  
могаша сѣ в городъ з голода и  
конину и а мку. и передаша сѣ.  
и в зша городъ. а кнзъ сара  
полка и ша. и въ зратиса спо  
бѣ бо и в володимерь. а новго  
родци прива в володимерь  
пустий къ в патъ натормекъ.  
**ВЛЪ. 2. 1. 1. 1.** Престависа  
блго в бр на кнзъ и мий и влг.  
на рече на катерне у бскы и коу  
фросимыа. **МЦА. И** оули на въ  
**А. АНЪ. И** по ломе на въ в стѣ и  
бѣ и в володимери. **ВЛЪ. 2.**  
**1. 1. 1.** И а кнзъ всеволодъ  
сои заславомъ глѣ бовичемъ  
сн вцемъ своимъ. и с володи  
меромъ стослави чемъ. и сѣ  
мстиславомъ двав чемъ. и сѣ  
глѣ бовичи рсавьскаго. с ро  
маномъ. и с и горемъ. и с все  
володомъ. и с володимеромъ.  
и с муромъ сѣ мъ володимеромъ.  
приде в землю болгарь  
скую. и въ в стѣ на берега по  
иде к великому граду. и ста  
оу ту д и на городка. и пересто  
и в дту. в. а ни. поиде на трети  
и а нъ к великому граду. сто  
ро мѣ м на пере дѣ бѣ а шѣ. и то  
лѣ мѣ в логерскѣ и пскѣ вѣ ра  
а и к в лоды мѣ. а в к в лоды сѣ в  
а а фомъ ласкѣ вичю. поше аши



л е к н а з ю в п о л е . в у з р ѣ ш а н а ш и  
 с т о р о ж е б е п о л к ѣ в п о л и . н м н а  
 д у б о л г а р ь с к ѣ и п о л к ѣ . и п р и б ѣ  
 л а ш а . **Ѹ . М у л ь и** с п о л к у т о г о .  
 и о у д а р и ш а ч е л о м т ѣ п е . р е а т ь к ѣ  
 з е м ѣ в с е в о л о д о м ѣ . и с к а з а ш а  
 и м у р ь т ь . к л а н я ю т с я к н я з е  
 л о в о ц и ѿ м а к о в е . п р и ш л и к с ь  
 м ы с о к н а з е м ѣ б о л г а р ь с к ѣ в о  
 к а а т ѣ б о л г а р ь . к н я з ь м е в с е в о  
 л о д ь з а д у м а в ѣ с б р а т ь ѿ ю с в о ю  
 ю . и с а р у м и н о ю . в о д и и к ѣ б р о т у  
 в п о л о в ь ц ь с к ю . п о и м а и г ь  
 п о и д е к в е л и к о м у г о р о д у . и п р и  
 д е к н я з ь к г о r o d y . и п е р е ш е д ь  
 ч е р е м и с а н ь . **в ѣ . а . д н ь** н а р а  
 д и п o л к ы . а с а м ѣ п о ч а д у м а  
 т и с а р у м и н о ю . и з а с л а в м е г а т  
 б о в и ч ь в н у к ь и р г е в ѣ д о с п ь  
 в ѣ с а р у м и н о ю . в о з м а к о п ь е  
 п о т ь ч е к ь п л о т у . и с а б ь в а р у п ь  
 ш и в ы ш л и и з g o r o d a . т в е р а в  
 о ч у х и н и в о ш е п л о т о м ь . ѿ н т е  
 в а г н а в ѣ z a п л o т ь к в o p o т o м ѣ  
 g o r o d н ы м ѣ . и з л o м и k o п ь e .  
 и т у о у д а р и ш а и г o c т р ь л o ю  
 с i c k o з ь б e p o н ь п o d ь p ы ц e . и п р и  
 ч е с а ш а и л ь б и в a в o т o в a p ы . б o  
 л г a p e м e и z g o r o d a и в c o б ѣ к у  
 л ь и и z ч e л м a т a . п o и d o ш a в ѣ  
 л o д ь и . а и c t o p ь c ь c a r o m a k o  
 н и x ь n a л o d ь б н a ш и . и п р и б ѣ

л а в ш e и м ѣ n a л o d ь б ѣ . n a ш и м e  
 б ѣ ѿ и п o м o щ ь ю о у к р ь п л a ѿ  
 м и . п o i d o ш a п p o т и в у и м ѣ .  
 ѿ м и л e в и a д ѣ в ш e п o б ѣ г o ш a .  
 a n a ш и п o g n a ш a c ь к y ч e п o c a  
 n ы n a б o p м и т ы . и п р и б ь г ш e  
 i c k o л ь c ь в ѣ o y a n ы . и т y a б ѣ ѿ  
 ѿ p o b e p g o ш a o y a n ы . и т a  
 i c o i c t i п o ш a б o л e т ь i c a x и i k ь .  
 б ѣ в и м ѣ г м ѣ в o м ѣ g o m и m i  
 i c t o i o б ь ч e ю . и в c e в o л o d a k n a  
 z a m a t ь o i . k n a z ь m e в c e в o л o  
 d ь c t o i o в ѣ ѿ k o л e g o r o d a . **Ѹ . д н и .**  
**в** и d ь в ѣ б р a т a и z n e m a g a i o ш a .  
 и б o л g a p e в ѣ c л a л и c a б a p y k i e  
 м y c m и p ь . м ѣ . п o i d e ѿ п a т ь  
 i c ь i c a d o м ѣ . и т y n a i c a d ь  
 б ѣ п o i a и z a c л a v a . и в л o m i  
 ш a и в л o d ь ю . k n a z ь m e в c e в o  
 л o d ь в ѣ z b p a t и c a в o л o r o i  
 m e p ь . a k o n ь b y e c t i n a m o p p e v .  
 a i z a c л a v a p p и в e z ь ш e п o c o m i  
 ш a и o y c t o i o б ь ч и v a l o d i m e r i .  
**в ѣ . ѣ . ѣ . ѣ .** k n a z ь в c e в o  
 л o d ь п o c л a r i c ь ѿ v y i c t o i o m e  
 ѿ ч ь ѿ c e в o л o d i ч ю . и k m i  
 t p o п o л и t y н и k и ѿ o p y . п p o c o  
 и п a k o t a п o c т a в и т и a y i c y  
 c m ь p e n a g o d ь m ь . i c p a t i c o g o i  
 g y m e n a c t o c c п a n a б e p e c t o v ь .  
 м и t p o п o л и t ь m e н и k и ѿ o p ь .  
 n e p o t a ш e п a c т a в и т и k i g o z a







званарби. и тага горбем сво  
 рку. и что в аше ѿ меня и боу зо  
 роуки. по мика дила сребрена  
 ка. и ссуа златъ и сребренъ. и  
 портъ золотъ и твѣ и мѣну юго.  
 и уианъ и комъ златомъ ко  
 данъ. и ка мѣнь и драгымъ.  
 и мѣну югомъ великы. и мѣ  
 нь уисла. було пушьшию грѣдъ  
 ра днаши. и оумъ ѿ улькъ ѿ  
 кмъ шию. и ѿымъ ка ша и зъуръ  
 ка и ма до рѣ до всего. а и стере  
 ма кумъ и книги. и па во ло  
 кы оу ки циркъ и тѣ и мѣ ѿ ша  
 дум а пра ца ни къ. и до ссуа. и  
 мѣ мѣ уисла. все ѿ гмъ ѿ за бе  
 зъоучеуа. и ко дре во ле ки ѿ ѿ  
 вли и плѣ мѣ мѣ вѣ и мѣ пле ме  
 нь и къ. се ле са ца бѣ и грѣ ра  
 днаши. и ко ѿ мно ги ша са  
 грѣ си на ши и мѣ пра ва дѣ. се ле  
 на ве де на нъ вѣ. ѿ бе ла нѣ и мѣ  
 ти по ка я мѣ ѿ. и ѿ ста гну ти  
 ѿ ѿ грѣ дна и ѿ за ви сти. и ѿ про  
 уи хъ злѣ дѣ лѣ не при ка зни нѣ  
 дѣ. бѣ бо ка зни тѣ ра бѣ сво я.  
 на па стѣ ми ра зли чны ми. ѿ  
 гмѣ мѣ ѿ до оу и ра тѣ ю. и и нѣ  
 ми ра зли чны ми ка зны ми.  
 да и ѿ да тѣ са ю ко гла то и ку  
 ше но ѿ гор милѣ. дръ я мо мѣ бо  
 мно гы ми на па стѣ ми ѿ ни

въ црѣ во мѣ но ѿ. мо ну мни ци  
 ѿ въ скрѣ та ю тѣ ѿ. мо не пре да ма  
 ма до ко нца. и мѣ мѣ тѣ ѿ ге го ра  
 а и ста. и мѣ ѿ ста вѣ мѣ мѣ тѣ ѿ  
 ѿ ѿ ѿ ма. а ѿ че во бе за ко ны ма  
 зри ши тѣ ко то по сто и тѣ. тѣ ѿ  
 ѿ бѣ си ѿ ко ма ши со грѣ ше ни и.  
 а ѿ мѣ мѣ на зло. и а и мо прѣ  
 фе мѣ ѿ. и а и на ка знь. мно го  
 ѿ ѿ цнѣ ѿ и му ѿ че ра мѣ. и се  
 при тра нѣ мѣ ѿ и стра шнѣ ѿ.  
 и ко ма дръ я мѣ сѣ бѣ ро а бѣ стра  
 и ко лѣ ба мѣ ѿ. и бѣ да оу стра  
 ни са. пра ве де мо до сто и но ѿ.  
 та ко да а ка ле мѣ са. и та ко ѿ  
 рѣ. по до ва ше на со и ѿ во мѣ  
 гла ти. и ко га и ли бо та ко и бѣ.  
 ка зни мѣ мѣ во блѣ ку по зна ѿ. и го  
 ле мѣ ѿ ро гнѣ ѿ а ко. про сла ве  
 мѣ ѿ ѿ ше. не про сла ви до мѣ.  
 по у те ми бѣ ѿ ше не по у то до мѣ.  
 ѿ сти ѿ ше са не ра зу мѣ къ мѣ.  
 ку плѣ мѣ бѣ ѿ ше не по ра бо ти  
 ко по ра бо ти ѿ ше са. не та ко ѿ ца  
 по стѣ да бѣ ко са. со грѣ ши ко ка  
 зни мѣ мѣ мѣ. и ко сѣ ѿ ри ко  
 та ко и при ка ко. по ѿ ба че на  
 а бѣ ѿ са на мѣ тѣ ѿ бе ли ка го ба  
 ка ле тѣ мѣ ѿ до бѣ ѿ ѿ ка блѣ  
 и. не по бе за ко ны ю ма ше му  
 сѣ ѿ ри ма. и по грѣ ко ма ши  
 ѿ ѿ ца дѣ стѣ ма. та ко по до ва ѿ



всегому влцѣ казати. ѿ менѣ  
уемноу влцѣ колубѣ. по мѣ  
доташе оу клонити крѣпко  
вѣднѣго. се оу мѣмѣ доташе  
рпѣ. ѿ се снужею. по мѣ мѣ во  
лѣю каѣ вѣ вѣ на вѣ дѣ вѣ ра мѣ.  
но мѣ мѣ плачѣ прѣ странисѣ.  
исѣ иѣ бо прѣ рѣ глѣ. гѣ вѣ пѣ вѣ  
ли по мѣ мѣ нѣ рѣ вѣ пѣ вѣ али мѣ  
ло на казати ѣ твои ѣ на мѣ.  
а мѣ кто лѣ а рѣ мѣ тѣ рѣ шѣ иѣ  
ко мѣ на вѣ и мѣ мѣ бо мѣ кѣ мѣ тѣ.  
а мѣ не будѣ тѣ ко гѣ та ко бѣ тѣ лю  
битѣ мѣ ко мѣ нѣ тѣ вѣ глѣ вѣ и мѣ тѣ  
и вѣ тѣ не слѣ вѣ стѣ мѣ ни ко гѣ мѣ е. и  
мѣ не плачѣ тѣ рѣ стѣ сво ю вѣ тѣ вѣ вѣ  
вѣ на мѣ тѣ. иѣ ко плачѣ вѣ вѣ по чѣ  
мѣ вѣ вѣ шѣ. гѣ рѣ вѣ вѣ вѣ глѣ вѣ ко  
гѣ рѣ тѣ. иѣ ко плачѣ вѣ вѣ прѣ сѣ вѣ вѣ  
мѣ вѣ вѣ шѣ вѣ лѣ у мѣ вѣ о лѣ дѣ тѣ  
щѣ. и мѣ не прѣ рѣ вѣ шѣ вѣ лѣ по тѣ  
плачѣ и мѣ тѣ рѣ ка тѣ мѣ мѣ кѣ мѣ тѣ.  
тѣ мѣ мѣ глѣ кѣ на прѣ кѣ мѣ. ѿ бѣ рѣ  
тѣ тѣ сѣ ко мѣ на мѣ. вѣ вѣ мѣ вѣ рѣ  
мѣ вѣ а шѣ. по сѣ то мѣ тѣ и плачѣ.  
ли бо вѣ вѣ а рѣ гѣ кѣ тѣ а рѣ гѣ. не вѣ  
гѣ а лѣ ю щѣ а глѣ а глѣ а глѣ. прѣ а вѣ а щѣ  
сѣ у а вѣ вѣ и мѣ мѣ тѣ вѣ вѣ вѣ цѣ ю. ѿ  
кѣ лѣ вѣ тѣ а ю щѣ тѣ а и бѣ лѣ мѣ а гѣ  
сѣ гѣ о и тѣ гѣ о мѣ щѣ. по вѣ о и цѣ ю а вѣ а  
гѣ лѣ цѣ ю. и тѣ бѣ a вѣ mѣ a ѿ кѣ лѣ вѣ tѣ  
у лѣ вѣ a. и сѣ рѣ a нѣ ю gѣ a вѣ o вѣ a и tѣ o  
ѣ a.

да аше и цѣ стѣ вѣ рѣ. ѿ вѣ гѣ рѣ прѣ о щѣ  
мѣ не будѣ мѣ. иѣ ко оу a дѣ o мѣ вѣ o  
и мѣ. по a дѣ стѣ mѣ a вѣ sѣ a прѣ o щѣ нѣ  
ѣ на шѣ. ѿ тѣ вѣ вѣ o вѣ o вѣ lѣ o. и вѣ сѣ rѣ yтѣ  
ѣ a mѣ tѣ. вѣ sѣ ко dѣ a нѣ vѣ бѣ lѣ o. и a a  
рѣ sѣ vѣ шѣ по sѣ vѣ lѣ a и tѣ sѣ a. mѣ vѣ nѣ a  
и прѣ и vѣ bѣ sѣ kѣ o nѣ e y mѣ vѣ nѣ a vѣ bѣ kѣ vѣ  
a mѣ nѣ a. **В** тѣ o мѣ лѣ. бѣ vѣ o лѣ mѣ и  
vѣ rѣ cѣ kѣ a cѣ mѣ lѣ rѣ y cѣ sѣ kѣ vѣ mѣ. kѣ  
a и шѣ a бѣ o kѣ nѣ a tѣ rѣ y cѣ sѣ tѣ и vѣ sѣ i nѣ a  
пѣ o лѣ o vѣ cѣ tѣ o cѣ lѣ a вѣ vѣ sѣ e vѣ o лѣ o dѣ  
y. рѣ y rѣ i kѣ vѣ rѣ o tѣ sѣ lѣ a vѣ i y. vѣ o  
lѣ o dѣ mѣ rѣ gлѣ bѣ o vѣ i y. cѣ tѣ o cѣ lѣ a vѣ  
y gлѣ bѣ. cѣ y rѣ gѣ a i y. y gлѣ bѣ tѣ y  
рѣ o vѣ sѣ kѣ y i. pѣ o mѣ a nѣ o vѣ i y. mѣ sѣ tѣ  
cлѣ a vѣ. a vѣ a vѣ tѣ i gлѣ a cлѣ a vѣ. vѣ sѣ  
vѣ o lѣ dѣ tѣ sѣ tѣ sлѣ a vѣ i y. и gлѣ i  
y bѣ sѣ kѣ a y по mѣ o y. и vѣ o lѣ o dѣ mѣ  
рѣ sѣ kѣ a y. и лѣ y xѣ bѣ sѣ kѣ a y. и по dѣ o шѣ  
кѣ nѣ i y. vѣ o cлѣ vѣ sѣ i. и прѣ рѣ a шѣ o y cѣ  
лѣ rѣ bѣ kѣ y. **Е** a mѣ i nѣ i. cѣ kѣ a шѣ a и rѣ vѣ  
vѣ o lѣ o dѣ mѣ rѣ mѣ gлѣ bѣ o vѣ i y. vѣ nѣ y  
kѣ vѣ y rѣ gѣ vѣ. bѣ a dѣ шѣ nѣ a прѣ rѣ a y  
vѣ sѣ tѣ o rѣ o mѣ i. cѣ прѣ rѣ sлѣ a vѣ cѣ i. и bѣ  
рѣ nѣ a vѣ vѣ vѣ bѣ lѣ o cнѣ mѣ. **В** и  
**Р**. Пѣ o лѣ o vѣ cѣ i мѣ o y cлѣ vѣ шѣ a vѣ шѣ  
рѣ y cѣ o mѣ e прѣ i шѣ lѣ nѣ a mѣ i. рѣ a i  
bѣ vѣ a mѣ a dѣ vѣ o щѣ sѣ a mѣ a cѣ i лѣ y rѣ  
kѣ o шѣ a. cѣ bѣ vѣ a dѣ a tѣ vѣ kѣ nѣ a tѣ rѣ y  
cѣ sѣ kѣ i bѣ. и пѣ o лѣ kѣ vѣ i y. rѣ vѣ o y cѣ tѣ mѣ a  
шѣ. o y cтѣ rѣ mѣ i шѣ a cѣ a nѣ a бѣ o i. и e  
vѣ a y щѣ gлѣ e mѣ a gѣ o. тѣ kѣ o mѣ bѣ mѣ y



льства ни едумъ противу бви  
 поидоша противу володиме  
 ру кличюуниакопомретико  
 таще. володимерь мбмъ ю  
 помохуи истобци. на ба асв  
 егостомлтвоюоукрбплайи  
 щасвоикго. поиде противу им  
 испросилъс мбаше оустосла  
 ва. рекъ маю долость пуста  
 ѿполовецъ. пустима ѿче  
 стославе напередъ сто  
 кна смирустини не  
 глибъ крѣстолодимеромъ. по  
 ловци мѣоу сръшешеполкъво  
 лодимерь. крѣпкойдушъна  
 ни. повѣгоша гомимигнѣво  
 мѣмъ имъ истобци. на  
 шилепогнаша сѣкучея.  
 ТЫСАХЪ РУКАМИ И ДЪИМА  
 ША И РЪКМА СНИ ДИМЪ КЪ БЫ  
 ЛО ПОЛОВЦЫ ССКИ. У. И. С. КО  
 БАКА РУКАМИ ИША. ѿСОЛУКА  
 БА РАКА. ТАРГА. ДАНИЛА. БА  
 ШКАРТА. ТАРСУКА. ИСУ. ГЛѢБА  
 ТИ. РЪШВИТА. ШИСМА. АЛАКА.  
 ИТОЛГЪЮ. ДВА ДЪУАТЕСТИ ССЫ  
 КОМЪ. ТЪТИУ ССЫМО. КОВАКО  
 ВАТЬ СТИТУ РУМАЮ. И ПО  
 МО. МБЪ ИСТАЮ БЦА ВОЛОДИ  
 МЕРУ. МЦА. ИУНА. ВО. ЛА. ДЪ.  
 ВТОМЪ. ДЪЛНИ. НАПАМАСТА.  
 ИВАДСИ. МАПОВА. РАБЪИГЪ

спснь и желнако машикнасе  
 и боимъ и рѣ. на дварагына  
 шими. повѣлени быша и но  
 племеньници. и кумани. ре  
 кше половци. и ре володимерь  
 сь дмъ и мѣствори гъ. въ трау  
 кмса и въ сѣвеселимсѣвоны.  
 тако гъ и сѣвильмъ сѣво  
 гъ машы. и покори дварагына  
 ша по ногъ машы. и скруши гла  
 въ зми и въ гъ. и въ радость  
 велика. дружина ѿполови  
 шася. и колодникъ и пошево  
 ша. ѿрульма довыша и кома.  
 и въ сратишася. а млово сла  
 ваще ба и стуюбцю. скорую  
 помощницю. роду дръма ску.

**РЛЪ. 2. Л. 1А. МЦА МАИ.**  
**ВЪ. А. ДНЬ. НАПАМАСТА ПРРІСА**  
**І. ЕРЕМИА. В. СЕРЕ. НАВЕРНИ.**  
**БЪЗНАМЕНЬ ШЪ СЛНЦИ. ИМО**  
**РОУМОВЪ ДЕМНИ. ТАКО И СЪ**  
**СА ДЪИ ДЪТИ УЛЪ КМЪ ВЪ**  
**УДЪЮ ТАКО СЕЛЕМОВАШЕ. И ВЪ**  
**СЛНЦНОУ ЧИНИ СЯ ТАКО МЦЪ.**  
**И ПРОГЪИГО ТАКО ДЪЛЛА РОВЪ**  
**И СКОЛАШЕ СТРАШНО ВЪ И ДЪ**  
**ТИ УЛЪ КМЪ ЗНАМЕНЬ СЪ БЪ**  
**ШЪ. ВТОЛЪ. ТОГО. МЦА. МАИ.**  
**ВЪ. И. ДНЬ. НАПАМАСТА.**  
**ПОТАПЪЯ. ВЪУТУ. РОДИ СМЪ**  
**ОУВЕЛИКАГО КНА СЪ ВСЕВОЛА**



да и нарекоша и мѣмѣхъ  
мѣхъ и мѣхъ. и константиъ. То  
голъ. **З**аумаша а лговину  
цинаполовци. самъ еба руне  
лодили. томъ ль. со всею кна  
съю. но сами поидоша а со  
бѣ. рекуще мѣхъ цимекна  
циле. такъ мѣхъ собѣ рѣвалъ абу  
а. и снашася оупереклавл.  
и горьсѣ а вѣ маснома. и рно  
ва города сѣ бѣрскѣаго. и стру  
бѣ а всеволодъ. брата и го  
лговинъ естиславъ. и рѣльсѣ.  
и черниговскѣа помѣхъ. и  
бнидоша а землю и рѣ. полови  
ци мѣхъ оуслѣшавше. поидоша  
рекуще браѣнаша и рѣ и тай  
щѣнаши. а дружини и рѣ и мѣ  
ни. а се по бѣна и а дѣ. посла  
шася мѣхъ оу земли своей. а  
сами поидоша к сѣмъ. и мѣ  
ша дружинѣ своей. а сѣкни  
и рѣхъ к вѣтамъ и рѣ. а мѣхъ  
непуста и о вѣмъ сѣ рѣ тоша  
и рѣ. а дружинѣ не о мѣ а вѣ  
ше и еступишася. и побѣле  
ни бѣхъ оу половици. и бѣиша и  
дѣ вѣмъ. мнѣхъ оу полови  
вѣ рѣа мѣхъ и а бѣти. и сто  
шана вѣмъ. **Г. Дѣи. В**есе  
сѣ. а рекуще браѣнаша а рѣ  
а или сѣтославомъ вѣлики

кна рѣ. и бѣли сѣ сѣни мѣ рѣа  
переклавлъ. а оуни сѣ мѣ и сѣ  
пришли а вѣ рѣ мѣ и рѣ не сѣ  
ли по ни и ти. а мѣхъ оу рѣ мѣ  
и сѣмъ. и сѣ мѣ рѣ и рѣ бѣли а мѣ  
нѣ и половици. и а бѣти оуна сѣ.  
а мѣхъ поидѣ мѣ по ни рѣ а оу.  
и а до конца и рѣ бѣ мѣ и рѣ.  
и мѣхъ бѣ у а тѣ у побѣ а. и а  
по ни и лѣку мѣ рѣ. а бѣ мѣ  
ло. а или ни а бѣ и наши. а  
до рѣ мѣ а до конца сѣ оу сѣ  
оу и у тѣ. а мѣхъ бѣ у сѣ бѣ мѣ а стро  
и мѣхъ. а оу сѣ тѣ оу кѣ бѣ бѣ мѣ и тѣ.  
бѣ мѣхъ а дружинѣ своей. и гѣ  
бѣ рѣ у переклавлѣ сѣ тѣ по сѣ лѣ  
и сѣ кѣ рѣа и мѣхъ оу по гѣ бѣ  
и лѣ. а мѣхъ сѣ слѣшавше поидѣ  
ша к сѣ. а вѣ дружинѣ по сѣ лѣ а сѣ  
и сѣнашася сѣ сѣни мѣ сѣ рѣ а ци  
и бѣишася. **Г. Дѣи. С**тѣ бѣ ци  
и кѣ мѣ сѣ мѣ сѣни мѣ а ли. а дружи  
нѣ и а мѣ а оу ти. а кѣ оу вѣ мѣ а  
дѣ у сѣ мѣ и ти. и при сѣ бѣ к сѣ  
дружинѣ а вѣ сѣ. мнѣхъ оу мѣ. но  
лѣ сѣ оу. наши мѣ бѣ и а бѣ шѣ и кѣ  
оу мѣ а сѣ оу сѣ. и вѣ бѣ и у а нѣ. а  
сѣ оу кѣ оу а доша. и вѣ бѣ у сѣ  
гѣ мѣ а гѣ оу рѣ кѣ мѣ. и вѣ у а вѣ кѣ  
мѣ рѣ. и и сѣ мѣ сѣ оу. и и сѣ  
аумѣхъ оу рѣ и оу гѣ оу. и сѣ мѣ  
гѣ и вѣ сѣ бѣ рѣ у бѣ сѣ. а оу вѣ мѣ.



и кони сами в зной и в тусть  
 и поступиша мало к воев. **ПО-**  
**Г. ДНИ БО НЕ ПУСТИЛИ В АРУЧИ**  
**ДЪ К ВОДЪ. Р** на в ш е р а т м и н ъ  
 стремишася на нъ и притисну  
 шай к в о д ъ . н б и ш а с я с н и м и  
 к р ѣ п к о . н б ѣ с ѣ у а з л а в е л м и .  
 а р у с и й к о н ѣ п у с т и ш а к н и с ѣ  
 с ѣ ш е . и к о н и б о в а р у п о н и м и  
 и з н е м о г л и . и п о в ѣ л е н и б ѣ ш ъ  
 н а ш и г н ѣ в о в ѣ л м ѣ . к н а з и  
 в с и и з ѣ м л а м и б ѣ ш а . а б о л а  
 р е и ѡ е л м о л а и ѡ с а р у л и н а  
 и з ѣ и т а . а д р у г а ш и з ѣ м л а  
 и т а м ѡ е н а . и ѡ в ѣ р а т и ш а  
 с я п о в ѣ д о ѡ в е л и к о ю п о л о в ц и .  
 а н а ш и н е б ѣ в к т о и ѡ б ѣ с т ь п р и  
 н е с а . с а н а ш е с о с р ѣ ш е н ь ѡ . г д ѣ  
 б о в а ш е ѡ н а р а д о . н о н ѣ л е в ѣ  
 з а з ѣ к а н ь ѡ и п л а ч ь р а с п р о с ѣ  
 н и с а . i c a i ѡ б о п р р к ѣ г л ь . г и  
 ѡ п е ч а л и п о м а н у к о т а . и п р о  
 ч а ю . и п о д е п у т ѣ г о с т ь . ѡ м н и  
 т е к а з а ш а р е к у щ е . п о и а ѣ т е  
 п о с ѡ в ѣ б р а ю . а л и м ѣ и д е п o  
 с ѡ в ѣ б р а ю к ѡ в а . к н а з е л е в ѡ с ѣ  
 с л ы ш а в ш е т а к у п о р ѣ б е л ь . ѡ  
 б р а т ь ѣ с ѡ в ѣ и . и д о в о ю р ь . ѡ з ѣ  
 ш а с я . и б ѣ п л а ч ь и с т е н а н ь  
 ѡ . ѡ в ѣ м ѣ б о в р а ж и з ѣ и т а и  
 з ѣ м л а n a . а д р у г ѣ м ѣ щ и  
 б л и ж к ѣ . а к н а з а с т о с л а в ѣ

посла послышышася и повѣсть кн  
 зя . и с о б р а ш а с я к н е м у г к ѣ  
 ѡ в у . и ѡ в ѣ с т у п и ш а г к а н е в у .  
 п о л о в ц и т е о у с л ы ш а в ш е в с ю  
 з е м л ю р у с с к ю и а д у щ е . б ѣ м а  
 ш а z a d o m ѣ . с т о с л а в ѣ с л ы ш а  
 ѡ в ѣ з ѣ б ѣ б л а в ш и . ѡ в ѣ з ѣ р а т и с я  
 г к ѣ и ѡ в с о в с е ю к н а з ѣ ю . и  
 р а з н о ш а с я ѡ с т р а м ѣ с ѡ в ѡ т .  
**П**оловци те оуслышавше и хъ  
 ѡ ш е р а ш и . г н а ш а ѡ т а к п е  
 р е ѡ с л а в л ю . и ѡ з а ш а ѡ в ѣ г о  
 р о в ѣ п о с у л ь . и о у п е р е ѡ с л а  
 ѡ б л а в и ш а с я ѡ в с ѣ д а н ь . ѡ л о  
 д и м е р ѣ м е г л ь б о в и ч ь . ѡ и а ѣ  
 ѡ с т р о г ѡ в з ѣ м а ѣ . ѡ в ѣ з ѣ р а  
 z o r o d a k n i . ѡ м а л ѣ а р у ж и  
 н ѣ и п o t y e k n i . и б и ш а с я с м и  
 м и к р ѣ п к о . и ѡ в ѣ с т у п и ш а  
 к н а z a z ѣ . и ѡ и a ѣ ѡ ш е г o r o d a  
 n e . и z n e m a g a i ѡ ѣ с ѡ в ѡ i . и ѡ в ѣ  
 р и н у ш а с я и z g o r o d a i б и ш а  
 с я . ѡ а ѡ b a i z o t a ш а k n a z a b o  
 a e m o g o . **ТРЕМИ КОПЫИ.** а д р у  
 л и м ѣ м н о г о и z ѣ ѣ n o . и ѡ в ѣ  
 г о ш а ѡ g o r o d ѣ i c a t ѡ в р и ш а с я .  
 а ѡ m i ѡ в ѣ з ѣ р а т и ш а с я с ѡ m n o  
 г ѣ p o л o n ѡ ѡ в e л ѣ . и п o m a л ѣ i  
 a n ѣ z ѡ y c k o v и i g o r ѣ k n a z ѣ  
 o y p o л o в e ц ь . n e ѡ с т a в и т ь б o  
 г ѣ p a ѡ б e d a n a g o в р у k y г р ѣ ш н и  
 ю . ѡ u и b o g n i n a ѡ b o ѡ щ а с я



его адуши и говмлтвуйдъ  
гониша бо по немъ и се въ брѣтшъ  
какъ исауль гониа вѣдана въ  
и забави. та кой се говѣи се ба  
ши и ружу поганъ. а ѿ нивси  
аертимъ ба дутъ вера ои стре  
гоми. и по тверма и мимноги  
мимель съи ка рмъ ми. се те  
и да въ са грѣ ради маши. зане  
оумнолиша са грѣ си нашии  
не правды. е въ бо ка рми ть ра  
бы своа на пасть мир азнуь  
ными. ѿгнемъ и в о а о и ра  
тъю. и и пдъ ми ра д и ч н д м и  
ка р м и м и. р р ѣ и н и н у б е м н о  
с ѣ м и м а л а с т ь м и ѿ н и т и в ѣ  
ц р т в о м ѣ н о е. с о г р ѣ ш и к о к а р м  
м и е с м ѣ. к а к о с ѣ в о р и к о т а к о  
и п р и ч а р о. м о к а л е т н ѣ д о б р ѣ  
г ѣ н а ш ѣ. н о д а м и к т о м е м о м е  
т ь р е ш и к о м е n a в и d и n a б ѣ.  
н е с у д и т о. к о г о т а к о л ю б и т ь  
к а к о м е ѿ д ѣ л ю б и л ь ѣ. и с т р ь  
п р и я т ь н а р а d i. d a n ѿ и г ѣ  
в и т ь ѿ н е п р и я з н и. **Т о г о л ѣ.**

**П**ославеликъ и князь всево  
лодъ гюргевиу на болгары.  
ѿ ои ѿ о д ѣ с ѿ б ѣ с г о р а ѿ у а n ѣ.  
и ѿ р а ш а m m o r ѣ. и ѿ з ѣ р а ѣ  
ш а с ѣ с л о л о m o. **В**се ель то въ  
г м а ш а m o ѿ г о р о d и ц и ѿ р о с л а в а.  
ѿ л о d и m e p и ч а. а д ѿ а ѿ у а m ѣ

сти слава поюша к себѣ к н а м и  
т ѣ. м о в у г о р о d у. т а к ѣ в о в ѣ и д ѣ  
ѿ б ѣ у а n i. **Т о г о л ѣ.** **В**стади  
а ѿ ѿ в о л ѣ в р а m а ѿ. и с k o m i n e n a  
в и d a i d o b r a p o d u ѿ л ѿ у к у. и б o  
р а с ѣ s k o t a ѿ m i m e s a c п e t i. k a  
к ѿ в p e m n a ѿ d m i. k a i n n a n a  
а ѿ e л a б р a т a c ѿ в o г o. а п o t o m ѣ  
c t o п o л k a n a б o p и c a i г л ѣ б a в л a  
c t и p a d i. а ѿ ѿ e d i n o m у в л a  
c t ь п р и я t i. а б р а ѿ и c б и t i t a  
k o i c и д ѣ п o d o ѿ c t p и. p o m a n i.  
и г o r a. ѿ л o d и m e p a. n a ѿ c e v o  
л o d a. и c t o c л a ѿ a. n a m e n ш e  
ѿ б р a т у. и e ѿ i k p a m o л a z л a e л ь  
m i ѿ p a c a m i б р a б р a t a i c k a  
ш e i o y б и t i. п o c л a ѿ ш e k n i m a  
z в a y т ь e ѿ k o c o в e m a c ѿ б ѣ т ь л e  
c t ѿ ю. а ѿ k a k o i a t i e ѿ. ѿ n a л e  
ѿ ѿ б a c t a п o ч a c t a г o r o d ѣ т ѿ e  
p a d i. и i m i c л ѣ ш a ѿ ш e e m e  
г o r o d ѣ т ѿ e p a t ь. и d o ш a k ѿ п р a i  
н ѣ c k y. c o б p a ѿ ш e ѿ o i m m o c t ѿ o.  
ѿ n a m e z a t ѿ v o p и c t a c a ѿ g p a d ѣ.  
и п o ч a ш a ѿ o e ѿ a t i g p a c ѿ i c e  
л a. o y c л ѣ ш a ѿ m e ѿ c e ѿ л o d ѣ  
ѿ e л и k ѿ i k n я z ѣ г ю р г e в и u ѿ  
п p a ѿ ѿ б р e m ѣ c ѣ i. б o i c a б a i  
н e k o t a ѿ n a б ѣ t i k p o в e p p o l i  
т ѣ ѿ ѿ n i. п o c л a k n i ѿ z ѿ л o d a i  
m e p a c л ѣ c ѿ ѿ ѿ б р a c a n ь. и c ѣ  
г л ѣ б o ѿ и ч e. i c p o m a n y. и k ѿ i



герн. и володимеру. гла имъ  
 брашу то тако да блъште. неди  
 шмоуленъи въша поганинъи  
 кудали. а се не нѣдохете брату  
 своѣю оубити. ѿ нимъ слыша  
 въсе се воспримше вуй помы  
 слъ. на хаша са гнѣватиманъ.  
 и болши врамду въздвигати.  
 и колоркъ съоломъ гать. ка та  
 глѣи при емлетъ съвѣдосаме  
 ньѣ. ѿблихуишь бесумнаго по  
 реуетьта. не ѿблихуи глѣи да  
 не възмѣна видатъ тебе. ѿбли  
 хуи прма ра въ глѣи битъта. а  
 бесумнаго ѿблихуишь възмѣ  
 на видатъ. та кси си въ зрѣви  
 ваши не послушаша иго. но га  
 мышла ти по хаша манъ рать.  
 въсеволодъ мѣс брато съоимъ  
 стославо мъ. посла ста испры  
 ньска. въ володил меръ къ вели  
 кому кмази въсеволоду юрге  
 шичю. помоуи просаще. ѿнмѣ  
 посла книма въ володимеръско  
 шарумини. **Т. и рада въста**  
**С**лышаша и къ пришедеши до  
 ша къ граду. и въи съвѣдоса гра.  
 и бишася къ рѣпко. въсеволодъ  
 леги ргеви чю посла кн и ѿпо  
 моуи рослава володимери  
 ча. свои ка съоико. а и гму ро  
 ма володимера. и да да. и въ

ша оуколомны. слышаша  
 и ауща и гволодимера. бѣла  
 ша ѿ града. и вна въсеволо  
 дъ бѣлаша и къ ѿ града. въ  
 брану града. ѿстави въ бра  
 та стослава въ градѣ. а самъ  
 бѣла к коломнѣ противу юра  
 славу володимеру. и да ви.  
 и повѣданмъ ка ко бѣла ли  
 ѿ града. и ѿни оу слышавше  
 въ зрѣви шася володимери.  
 въсеволодъ мѣдесни мина  
 съвѣтъ. ко въсеволоду велико  
 му и ргеви чю. оу слышавше  
 романъ. и гарь. и володиме  
 ръ. ѿлеворотилися ѿ пать.  
 и бра и къ шель володимерию  
 на съвѣтъ ко въсеволоду юрге  
 шичю. и доша ко граду. и стѣ  
 славъ затвориса въ градѣ.  
 и бишася къ рѣпко. и переша  
 во ду оуми. и змем а га ку ме  
 людъ въ градѣ безъ во въи мѣ.  
 и послаша въ градъ къ брату  
 стославу глѣи. не мори са  
 голодомъ шарумини. и лю  
 ди и не помори. но лѣзисъ  
 мо кма. ты и на братъ сво  
 ци и снѣ мъ та толико не при  
 ставай къ брату въсеволоду.  
 ѿнмѣ послушавъ бо юркъ съо  
 и къ шлемолва ку ты и му.



сратвоишелъ влоди мерюатсе  
вдаавъ. и ѿтвори гра. и ниле  
цѣбъ давшѣ даша и мугородъ.  
акрѣцѣ ловакни. и посади  
ша и в том меградѣ. а у то д р у  
линъ в се долс и по ш а ша  
вѣ. ле ну м е к г о и г а б т м и а  
свѣи ѿ травъ в е д о ш а в р а г а  
нъ. н б о ѿ р ѣ и г о. и и м ѣ н ѣ  
н р ѣ р о г о и м а ш а. и в л о д и  
м е р ц и м н о г ѣ п о в а г а ш а. и  
м е б ѣ р у п о с л а н и ѿ г а с а д у к ѣ  
н и м ѣ. ѿ ч у с л ѣ ш а в м е в с е в о  
л о д ѣ. в л о д е м у ж е н у и г а б т ѣ  
м и. и д о в ѣ р ѣ. и и м ѣ н ѣ. ѣ.  
в г а т о. п е ч а л е н ѣ в ѣ в е л м и.  
и б р а с ѣ п е р е д а л ѣ. п р и д е и  
с в о л о д и м е р а. и с б а в ѣ с о л о  
м ѣ. и п о ч а ш ѣ с а в о к в а т и.  
н ѣ в и н а в и с т ь м е л ю и м и  
л ю т а. в с е в о л о д ѣ м е г ю р г е в ѣ  
у с л ѣ ш а в ѣ т о. ѿ м е п е р е д а  
л с ѣ т о с л а в ѣ. м л ѣ с т и. а д р у  
м и н у к ѣ г о в ѣ д а л ѣ. м а ч а  
г ѣ п р а т и в о и р е к а д а и м о  
ю д р у м и н у д а в р о. к а к о т о ѣ  
с и о у м е н е п о г а л ѣ. а щ е с а  
м и р и ш ѣ с б р а т ь ѣ ю с в о ю.  
а м о и л ю д и ч ѣ м у ѿ в и д а е ш ѣ.  
ѿ г ѣ к т о в ѣ п о с л а л ѣ. а т ѣ о у  
м е н е ѿ в и б и л ѣ ч е л о п р и с л а  
в ѣ. а щ е т ѣ в р а т е н ѣ с п р а т н

м е. а щ е т ѣ в и м и р е н ѣ а с и м и р н и  
м е. ѿ н и м е с л ѣ ш а в ш е ѿ м е р о  
у е т ь и т и н а н ѣ в с е в о л о д ѣ. п о  
с л а ш а к м е м у г а щ е. т ѣ ѿ ц ѣ т ь  
г н ѣ. т ѣ в р а г а б т в о ѣ ѿ б и н а  
б у д е т ь м ѣ п е р е м е т о б е г л а в ѣ  
с в о ѣ с л о в ѣ г а т а. а н о м ѣ н е  
м ѣ и н а п а г м ѣ в а. а щ е к с м ѣ  
в о и в а л и n a с в о к о б р а т а.  
м е n a n e с л у ш а е т ь. а т о б ѣ с а  
к л а m a k e. а м у б ѣ т в о и п у щ а  
ѣ. в с е в о л о д л е n e в e р o т ѣ m и р а  
и р ѣ. к а к о п р р к ѣ г л ь. б р а n ѣ с л а  
в n a л у ч е ѣ m и р а с т у д n a. с ѣ  
л m i v ѣ m m e m и р o m ѣ m i v u щ e.  
в e л и к у n a k o с т a г e m л a t v o p a.  
т ѣ. **Т** o g o л ь т a. n a г и m y n e n a  
п o л т e c k ѣ. а в а д р o c т и c л a в и  
у n i г ѣ s m o л и n ѣ c k a. а s m e k  
г o m c т и c л a в ѣ и г n o в a г o p o a.  
и л o m ѣ c k a. а. и л k o в o л o d a  
р e v и u ѣ. и г a р e ѣ т ь c k a в s e c л a  
в ѣ. и c л ѣ ш a ш a п o л o ч a n e. и г a  
m a ш a p e k y щ e. n e m o л e m ѣ  
c т a т и п р o т и в ѣ y n o в o г o p o a ѣ.  
и c m o л n a m o. а щ e п o п у c т и m ѣ  
и р ѣ v g e m л ю c в o i. а щ e i m i p ѣ  
c т v o p и m ѣ s n i m i. а m n o c ѣ  
г л a c т v o p a т ь. п o п у c т a т n ѣ  
г e m л ю и a y ч и d o n a c ѣ. п o i a ѣ  
к n и n a c y m e m ѣ. и c a b p a ш a  
c ѣ. ѿ c e i. и i d o ш a k n и. и c р ѣ t a



ша на мѣстѣ споклоню сѣсть  
ю и даша и муда рым ногы и  
оудадншася. и раздншася  
востранъ вѣвотъ коладнлъ.

**ВЛѢ. 2. Д. 1. МЦА. МАЯ.**  
**ВЪ. В. ДНЬ. МАПРЕМЕСЕМЬ.**  
СТОЮМУНКУБОРИСА И ГЛѢБА  
РОДИСА ОУ ВСЕВОЛОДА КИМА  
ТАВЛИКАГО СМЪ. ИМАРЕКО  
ША ИМАКМУ О СТѢМЫ КРЩЕ  
НИИ БОРИСА. ВТОЛѢ. ПРИДО  
ВИ ПЪХЕРНИГО ВЪ СІВЪИ  
ПЕРФУРИИ. Ковсеволоду го  
рговитю володимерю мира  
просмоу мого. а вѣоумирити  
иго сраганци сѣ глѢбовици.  
ганемее стѣраганъ херниго  
вѣскыи сѣппъ. и стою мана  
створи дѣснесенью. на салы  
и праганнѣ снесенью гна.  
всеволодъ мегюрге сѣ сѣво  
ласѣба. мекота видѣтисѣа  
а вѣ. послуша и готѣво мого  
п павла на голукыи молщѣ  
маса и ма сѣ вѣма. посла и  
сѣвразанъ мнро. приста  
вѣ и кнемусѣ вѣ мулннн сто  
славли мулн. и иаросла вли  
врата кго. вѣсволоднчю вѣль  
гѣ вѣ вѣнукѣ. а и кѣ мулн вѣи  
пѣстѣраганъ сѣ вѣ. ѿ мѣнѣ  
вѣ ма нн вѣ вли. ѿ мѣнѣ прише

а вѣвразанъ кроману и игору.  
володимеру. стославу. и ро  
стиславу. ѿ мѣсѣута и вѣсѣа  
ѿ сѣ мулннн пословъ сѣсѣволо  
мн. и шѣдѣи на корѣ вѣи зѣо  
роу акнн. мѣта кѣстѣль сѣ вѣно  
іако перѣ вѣтнн кѣ вѣло мѣ. іа  
іако глѣть мѣ рѣи солемонъ.  
гнѣ вѣоу кротнмѣ. а мѣю про  
ли вѣ сѣтѣ сѣ вѣрѣ. а рѣтѣ мѣо  
іако мѣ сѣ мнрѣна. прѣли вѣа  
іако сѣ вѣ. абранъ сѣла малу  
хѣши сѣ стѣ мнра стѣдѣна. сѣ  
а мѣ вѣ мнромѣ мн вѣу сѣ вѣ вѣ  
іако пакѣ стѣ сѣ мѣ а тѣ вѣ рѣтѣ  
тако и перѣ вѣ юрнн сѣ пѣ. іако пѣ  
а мѣ вѣ сѣ мѣ ра мѣ а нн вѣ сѣ стѣ  
іако нѣ дѣи мѣ мѣ пѣтѣ сѣ стѣ рѣнѣ  
сѣвою. вѣсѣволодъ мѣ гѣ юргѣ вѣи вѣ  
сѣ вѣша вѣ вѣ перѣ вѣ юрѣи вѣ мѣта  
кѣ стѣ вѣорнлъ. кѣта шѣ послѣа  
пѣ мѣ и гѣтнн кѣго. мѣ пѣло мѣ мѣу  
пѣ вѣанъ сѣ ма ба. іако ма стѣ гѣ вѣи  
пѣ вѣи

**ТОГО. ЛѢ. В. СЕВОЛОДЪ ЮРГЕДИНЪ.**  
ВОЛОДИМЕРЬ ВѢНУКЪ МѢНОМѢ  
КОВЪ. ѿ ДАЛЪ А ЧЕРЬ СѢОІСѢ СѢ  
СЛАВУ ХЕРНИГОВУ. ТА ІАРО СЛА  
ВН ЧАРО СТИ СЛАВА. ѿ МУКА СѢ  
ВОЛОМЪ. ѿ ЛГО ВѢИ ЧА. іако вѣ дѣна  
**ВЪ. МЦА. ИУЛА. ВЪ. АГ. ДНЬ.**  
**НА ПАМѢ СТОЮМУНЦИ. ѿ**  
**ПУФНИИ. И ВѢИ РА СѢ ВѢЛИ**



ка в градѣ Володимери. Яро  
славъ Володимери чю тунъ  
свадьбѣ. а и зуромъ а да ю  
ргови. и потомъ разошася  
въ свои епископъ. **Того лѣ.**  
**Б**ѣ болестъ силна владѣ е вель  
ми. не вѣше бо ни в а ино гоме  
а вора бѣзъ болнаго. а вѣ мо  
а вора бѣзъ кому вѣ шени в о дѣ  
подаѣ. бѣзъ в о ка з н и т ь р а в ѣ с ѣ  
и на п а с т м и р а з л и ч н ы м и.  
в о д ѣ и ѡ г н е м ѣ и б о л ѣ з н ѣ  
м и т ѣ ж к ы м и. н о ѡ ѣ б ѣ з а  
к о н ѣ и н а ш а н а з р и ш и г и. т о  
к т о п о с т о и т ь. т ы б о в ѣ с и n a  
ш а с о г р ѣ ш е н ѣ в ѣ л ѣ с о. п о д ѣ  
з а н ѣ ѡ н а з л о. и а в ѣ д ѣ п р р ѣ к ѣ г л е  
т ь. n a к а з а ѡ n a k a м и m a g и.  
н о с м р т и м е п р e d a л ь м e n e и  
с о л о л о n ѣ p m a p ѣ и г л ь б o  
л e c t e m ѣ. в л ѣ т ѣ y a c t o п р e b ы  
в а ю щ и. и с a m a c m p t ь m e c ѡ  
в л ѣ н и t c a п p и t и. i c a n a p p ѣ  
г л ь. g i ѡ в л e ч a л и п o m a n y  
к ѡ т a i п p o y a ѡ. ж к o c ѡ б o p и k o  
т a k o i п p и ѡ k o. n o ѡ в a y e n  
д ѣ ѡ m c a n a m a t ь в e л и k a g o  
б a. ж a м e t n ѣ d o b p ѣ б л g ѣ и  
в л a k a. n e п o b e z a k o n ѣ ѡ n a ш e  
м y c t в o p и n a. n i п o c p ѣ k o n a  
ш ѣ ѡ d a c t ь n a ч л ѣ k л ь ц ь.  
**Того лѣ.** Н с п и с а n a в ѣ ц p k ѣ

ста вѣца в градѣ росто вѣ. баме  
нѣмъ лѣукою ѡпплѣ. **Того лѣ.**  
**Н**а великѣи князь всеволо  
дъ юргови чю. в нѣкъ володиме  
ръ. на разамъ. сътѣ рославомъ  
володимери чю. е с ѡ ж и с ѡ в o n  
м ѣ. и с ѡ л o d i m e p o м y p o m e k ѣ  
ю р г e в и ч ю. и в с e ѡ л o d ѣ г л e б o  
ш и ч ю. и с k o л o m n ы. и д e c n и m и  
н a б p a т ѣ ѡ c ѡ ю. и п e p e б e p o d i  
в ш e ѡ k y n a d o ш a k п o п o в y. и ѡ z a  
ш a c e л a в c a k п e л o n ѣ m n o g ѣ.  
и в ѣ з в p a t и ш a c a в c ѡ ю a c i ѡ  
п a. z e m л ю и p ѣ п y c t y c t в o p и  
ш e n i п o m g o ш a в c i. **Блѣ. р.**  
**л. 12. мѣа. марта. вѣ. и.**  
**днѣ. в с р ѣ. в e p g н o ѡ m e d ѣ л и.**  
**П**рестависа володимеръ глѣ  
бодичуръ переясла вли. в нѣкъ  
великаго князя гевргия.  
**Того лѣ.** престависа в  
**р и c t в c e ѡ л o d и ч ю. Того**  
**лѣ.** Прислашася новгородци  
к великому князю всеволо  
ду. проса юрослава володи  
мери чю своа ка кѣго. ѡмѣ  
ѡ п y c t и н ѣ с n i m и. c y т ь н ѡ в e  
л и k o ѡ n o в y p o p o d y. **Того лѣ.**  
**Н**а з н м y. м ѣ а. ф e б p a л a. в ѣ  
ѣ. д н ѣ. б ѣ з г p o c t p a ш e n ѣ. z a  
p a z n a в ѡ ѡ y a d i. n k p a m i n y  
z a m m e. ж k o m e d ѡ d a p p i c a







мца. фебра. въ. кс. днь. на па  
мѣстѣ цѣтара съю. тогда су  
щю великому князю росту  
въ полюди. а в сума дль въ  
шелъ мца. марта. въ. 1. днь.  
на па мѣстѣ мунка ко ма р  
та. а в володимерь въ шелъ то  
го мца. въ. 21. днь. в патона  
канунъ ста ѿ лексѣя улова  
блвн. и друга блвн. ала зарѣ.  
**Того. лѣ.** родиса оублговѣрь  
на го илюбн в а го к ма рѣ  
в се володаснѣ. мца. фебра.  
въ. и. днь. на па мѣстѣ пррѣ  
сара рн. и на рекоша и въ  
ствѣ мь крщннѣ. феодоръ. и  
тогда сущю к ма с ю велико  
му перенѣ славлн. в полюди.  
**Влѣ. 2. л. 7. влѣ. 2.**  
**У.** мца. поула. въ. кс. днь.  
на па мѣ. стѣ мунка ѿ въ  
ста фвѣ. вѣ ан кюрѣ гала  
тинствн. **В**ыша по стрнги  
оубелника го к ма рѣ в се во  
да с ма ге сѣ рге ва. в ну ка во  
лодн мералл на ма ра. с ну  
ега ге сѣ рге ши в градѣ сумда  
ли. то год ннн на ка мьн го  
всхди. и в ыра до велика  
в градѣ сумдали. ту сущю  
блвн му ѿ ппучнѣ. то го  
лѣ заломенъ въ грасума

а в н с р у б л е н ѣ в ѣ то го лѣ та.  
в то мѣ лѣ то. заломн блговѣрь  
нъ и великн к ма рѣ в се во  
лодѣ. ю рге ши. црксѣ ртвосты  
и а бца. в градѣ володимери.  
по в ата мѣ бы. да ти. мца. а дгу  
въ. кс. днь. на па мѣстѣ мѣ  
кѣ а га феника. и друлннѣ  
и го. прн блвнѣ мѣ ѿ па вѣ ва  
нѣ. **Влѣ. 2. У. л. 6.** в по ма  
рѣ в володимери городѣ. мца.  
июна. въ. кс. днь. в канунъ  
сто ю мѣ ку бориса и глѣ ба. в ѣ  
тѣ е. в полѣ м о х и за мѣ сѣ. и го  
рѣ маломе до вѣ чера. цркснн  
и ггорѣ ша. а і. а городѣ полоди  
на по горѣ. и к ма мѣ в орѣ в мѣ  
исто вѣ цннн. готаша. а в а к  
гоннцѣ а ге голтвѣ остою. и  
зѣ а в л е н ѣ бы в по ма ра. и мнѣ  
го гла сущнн. и сѣ рѣ рѣ тра дннѣ  
ши. глѣ вѣ к ма іс а і. ѿ мѣ пррѣ мѣ.  
гла. у то ма кѣ а лнса кѣ и оу рѣ.  
и сѣ рѣ рѣ до ша на ша и не оу  
вѣ дѣ. и в а нн вѣ а л каннѣ в а  
ше го вѣ рѣ та ѿ тѣ сѣ о ю волю.  
и по вннѣ мѣ на сѣ о іа то мнѣ.  
в пра и в сѣ арѣ. а лѣ те нѣ  
ѿ те па стѣ ю с мѣ рѣ на го. въ  
сѣ к у и мн та кѣ а лѣ те те. глѣ  
въ пѣ ѿ те ко мнѣ. а в ланѣ  
по а лѣ ма а в л а ю хн. и н то а



алкамь азъ и збра. и в днъ во мь  
 лъ смъ рить улъ къ дшю свою.  
 аще пре кламиши въ ии свою. и  
 ири гъ и по пель по стелеш и по  
 собою. тои то не мареует салъ  
 мь и при то во мь. не тако го во  
 алкамь и азъ гъ глгъ. нора гъ  
 ши соу сунеправды. и ра гъ  
 ши оу сь вь бднъ. и в се в писа  
 мь не праведноразрѣши. ра  
 гъ робна луть нъ клъ бь свои.  
 и оубогъ иа везъ драма суща  
 иа введи в до свои. аще видиши  
 на га а дели. тогда бо просъ бь  
 ти са те вера дисъ в твои. и при  
 гъ твои скор просъ яють. и  
 при де прета гъ правд твои. и  
 слава емъ иа въ чиметь та. то  
 га а в гопъ шии вь оу слыши  
 та. ии ще гла шю ти реть ти  
 се при до аще вь верзеши в со  
 бе оу гъ и глъ ироптань. ти  
 а снъ луть нуръ бь. и тма во  
 иа вуде а кь и полудне. и буде  
 бь твои сто бою при ина сы  
 тиши са. иако помъ шла ить  
 а шатъ ои. ии коститъ ои ра  
 гъ влалъ иуть. и будуть иако  
 вь гради на полн. иако истоу ии  
 кь и му не не в ску а бь сть во  
 да. и при хаста тса снъ вези.  
 и снъ в снъ в твои ръ и будуть

е слатво иа и ра мнтъ ои иа снъ  
 в а мь иа твои вь бь на. и про го  
 вешиса гра дитель прегра до.  
 и да не мо меть рука гнъ спети.  
 или иа та гу аль и сть мль сво  
 ю. грь си ра гъ лухай млемъ в гмъ  
 и мами. и грь ра ди машъ  
 врати лице сво вь ма. и пу  
 ша и на ны гмъ вь иа рости сво  
 вь. а в о гда вь в ро мь. или вь  
 гмелъ. или ии ноу ка гмъ. да  
 аще не вь брати са вь сь сь цма  
 кне му. а ругъ а руга та готу  
 нос аще. то а руть вь сво и аще  
 стить. а то бе в о в а лко. и в се  
 прута иа к с мти. в са ко да  
 мь вь блго. и а ари с в ер шени  
 сь в и ше по сы ла ютса. в се гда  
 ии ны иа и при вь вь кь а мина.

**Въ. р. у. в.** Быша по стори гы  
 оублго вь рна гонъ и любива  
 го ие на гъ а в се в о в а да. снъ а сь  
 рге ва. снъ и гнъ а р сла в у мца  
 а при. вь. и гъ а мь. на па ма  
 ста сел мь на в ер а д ни ка гнъ.  
 при вл мнъ мь вь п в и а нъ.  
 и вь и ра до в е ли ка вь г р а дъ в о  
 л а д и м е р и. **Г**о г о лъ. г а л о м и  
 б л г о вь р нъ и и к м а сь в с е в о  
 л о ръ. ю р г е в и. а бь т и м е цъ вь г р а  
 дъ в о л о д и м е р и. мца. и ю нъ.  
 вь. а д а мь. на па ма ста м и



трофана патрарха коста  
награда. **Тоголь**. мца. авгу.  
в новленавъ цркви стои въ цн  
володимери. ямъ въ шполь  
ладеликыи по марь. влте  
ныи спмъ иваню. и при благо  
брънъ мхолоуби въ мхыи  
живе е володъ юргевиуи. нъ въ  
шпакыи нова. нъ въ радове  
лика в градъ володимери.

**Тоголь**. мца. септя. в новл  
на въ цркви стаю вца в су  
ла али. ямъ въ шпала сла  
ростью. и безмарья въ. ть  
мъ в бланъ и мъ спмъ и  
ваню. и покрита въ шлово  
мъ в верку до ко марь. и по  
притворовъ. и тоу юду подо  
бно. малюю стои въ цн и юго  
вб рюю. а и меней шама сте  
ровъ в нъ мецъ. но малъ се  
мастерыи клеветъ стои въ цн  
и свои дъ. и нъ в шло вульи  
ти. и нъ икрыти. и нъ и рон  
стыю в бланъ. в верценъ бо  
и му въ стаю в ба шхисрауъ  
и на цркви ную вещь. в мепе  
щи с цркви нъ мивещь мн.  
и клирныи. ако правому  
пастуру. а не на имнику.

**Тоголь**. родиса оу влго вб рна  
гов и ролоуби ва го кна за все

володасма гиргева. в муча  
володимера моно мада. снъ  
мца. шкта. вб. кс. на пама  
стго марисана. и мартурь  
ка. в кану мъ ста дмитрия.  
и на ренъ въ востъ мхыи  
ид митрии. **Влѣ. р. ҃. ҃. ҃.**

**П**ославъ благо вб рнъ ии холоуби  
въ и кна за все володъ гирге  
ви. ти оу маса в юго гюрю. слю  
амнорусь. и созда гра на горо  
дци на вбстри. в нов в свои  
штину. **Тоголь**. престависа  
кна за ра замъскыи и горь.  
снъ глбъ бо вб. и по ломенъ въ  
оустою мху в бориса и глбъа.

**Тоголь**. заломъ благо вб рнъ ии  
и холоуби въ и кна за все воле  
дъ юргеви. гра перенъ сла вб.  
мца. и ула. вб. кс. днъ. на  
пама стго мика. кали мни  
ка. **Тоголь** и срубленъ въ.

**Тоголь**. престависа кна за  
кыи вбскыи и сто сла вб. и по  
ломенъ въ вб ма на ствирнъ  
цркви ста кирила. юмъ вб со  
залъ в цыюго. и посла в ели  
кыи кна за все володъ мутъ  
сво вб кыи вб ии пса дикыи  
вб в рюри са рости сла вича.

**Влѣ. р. ҃. ҃. ҃. мца. марта.**  
**Вб. кс. днъ. на пама стго**



**М**УНИМАТРОНЫ. Родисау  
 блговѣрна гонюлюбиваго ве  
 ликаго князя всеволода ю  
 ревича. снѣ. и нарѣмъ вѣва  
 стомъ крѣпни гаврило. **То**  
**го. аѣ.** Заложилъ мѣи шпѣ  
 іа. на воротѣ стоѣщи цркви  
 камену. вѣи ма. акѣ муна  
 мнѣ. мѣа. маю. вѣ. а. днѣ. на  
 памѣста прркаи крѣмниа. пр  
 блговѣрнѣ мѣи гонюлюбивѣ мѣ  
 велицѣ мѣ князи всеволодѣ.  
**И** в рагъ авѣ воль. и не преста  
 ѣть бо юганародрѣи мѣскѣи.  
 тако и вѣскѣи русскѣ вѣл  
 мина браду. романко лоу  
 пушатиду ерѣ рюрикову. дота  
 шетью пострихи. рюрикъ мѣ  
 послак великомъ князю все  
 володу. река братей свате. ро  
 манко наѣступилъ. и крѣ  
 цѣ блвалъ къ влговичѣ. а бра  
 теи свате пошли грамоты къ  
 ныѣ повергнѣ мѣ. а са поидѣ  
 накомъ. то ѣ мѣгнѣи посла  
 да вѣдѣи смолни мѣска сѣ мѣвца  
 свѣи голсти слава. свата  
 велико го князя всеволода.  
 вполмоуѣ сѣти евои муна вѣ  
 тепескъ. и побѣдѣи го вѣси  
 лко сѣ ерни го вѣци. и мѣсти сѣ  
 свата князя аша и вѣдошѣ

и ерни го вѣ. то слышавѣ  
 великѣи князь всеволодѣ.  
 ѣледѣ вѣ полкъ повѣ мѣ  
 нѣ. и свата кѣ муна. и ѣ рю  
 рика рѣ вѣ слышавѣ ту сѣ му  
 перестрапѣ. малѣ то вѣ сѣ вѣ  
 накомъ просвѣта сѣ вѣ го.  
 и подѣ рюрикомъ тѣ вѣ ра  
 къ ѣ вѣ. и поидѣ кѣ ерни го  
 вѣ сѣ ра сѣ анѣ сѣ мѣи князи.  
 и му ромѣ сѣ мѣи. и да вѣ и  
 смолни мѣска. рюрикъ тѣ мѣ  
 оуправѣи сѣ вѣ ерѣ вѣ и тѣи  
 ступни къ влговичѣ. князѣ  
 мѣ великѣи юни да вѣ вѣ олость  
 и къ поидѣ маго родѣ вѣ вѣ тѣ сѣ  
 вѣи сѣ мѣи и къ пушту сѣ вѣ  
 ри. ю росла вѣ мѣи влговичѣи  
 немогу сѣ стати противѣ  
 ѣ му. поклонѣи ша сѣ ѣ му.  
 князѣ мѣ великѣи да вѣ вѣ мѣ.  
 мирѣ вѣ зѣ вѣ рѣти сѣ вѣ гра вѣ ро  
 дѣ мѣ рѣ. мѣ а. ѣ кѣ та. вѣ. ѣ.  
 днѣ. на памѣста апафо  
 мѣи. и вѣ ра до велика вѣ гра  
 да вѣ вѣ лодѣ мѣри. то ѣ мѣ сѣ  
 ни сѣ мѣ а вѣ цркви рѣ мѣ вѣ осто  
 ѣ вѣци. и мѣ сѣ о гѣ а вѣ великѣи  
 и князѣ всеволодѣ. мѣ а. ѣ  
 кѣ та. вѣ. кѣ. днѣ. на памѣ  
 сто ѣ му. **и** цн. ка вѣ то  
 линѣи **Т**о ѣ мѣ сѣ ни



сина въ цркви наворотъ оустою  
бци юлесе да алъ блмнъ и  
плъша мца мотамбра въ  
г днь на памастаму аке  
псимъ то се змъ и приме  
се на десканселуна гробн  
мста дмитрия мца гень  
дара въ г днь на памаста  
мца григорья мисьскаго:

**Влѣ. 2. 15.** Престависа  
князь да възсмолннскыи  
и по стргъ самъскымъ въ  
въ нсѣ десновець и гомети  
славъ смолннскѣ. то голѣ  
посла блго шрныи и колюби  
въ князь всеволодъ гюрге  
ви падала на еппство в русь  
скыи переяславль то голѣ  
родиса снъ оублго шрна  
го князь всеволода юрге  
вица мца аугу въ кидъ  
на памаста мца мисѣи  
сфиопа и на реченъ въ  
востомы кршмъ и ша:

**Влѣ. 2. 17.** мца апрѣ въ  
л на памаста апланъ  
кова. родн блго шрныи  
колюби въ князь велики  
и всеволодъ гюргеви шму  
къ волдан мѣрмономака  
на волошци сс въ момъ сво  
имъ костанъ номъ по

ловци слыша въ ше похвалъ  
го бллаша и се бллами кморю  
князь мѣ великыи родн въ пош  
мовищемъ и дъи проче въ влѣ  
аомъ шмъ мъ всеволодъ и пробѣ  
гши прочъ князь мѣ великыи  
и въ зратиса въ волдан мѣр  
и въ нидемца и уна въ г днь  
на памаста мца дорифъ и  
сппа да мъ сѣтныи и въ ра  
до велика въ градъ волдан мѣ  
ри. **Того лѣ.** престависа князь  
юрославъ мстиславъ в русско  
мъ переяславли. **Того лѣ.** та  
въ по мѣръ великыи въ градъ во  
лдан мѣри мца июла въ  
ке днь на памаста оуспеньи  
стыи а мнъ да мъ сѣтныи въ  
времѣ литургии в загориса  
и горѣ да о ветра цркви и го  
рѣ г дн а города малю неполо  
вину. **Влѣ. 2. 18.** Преста  
ви се князь юрославъ в черни  
говьскыи. **Того лѣ.** мца и  
оулия въ еі на памаста  
мца кюррика июлиты за  
ломъ блго шрныи князь все  
ликыи всеволодъ гюргеви  
цркви камену во имѣсто  
свци оуспеньи в мана  
стыри князь мнѣ прие бл  
мѣ мѣ сппѣ иванѣ:



**Т**оже сени придоша по горо  
 дци. лѣпши бѣ муши. мирошъ  
 уимауа дѣ. к великому кня  
 зю всеволоду споклономъ. и  
 смалбайю. всего новогорода.  
 рекушетъ игнъ. князь же  
 ликъ и всеволодъ. гюргейю.  
 просимъ оубо есна князи  
 ть новугороду. заметоу бѣ  
 туина. и дѣвнма пово горо.  
 князь же великъ и зду ма  
 дѣ сруминою союкою. поу  
 тѣ рднѣ въ крѣтмъ тнъ  
 мъ. на о сени сою и боли. да  
 имъ сна сою гостослава. по  
 вгородци мѣ поюшан. оу ю  
 а моу стоу бци. срадоу вели  
 кою. и слагань ш мѣ ш ппай  
 ш. и дѣсто гла въ снъ всево  
 лодъ. ш ну къ гюргейю. князи  
 ть новугороду. мца. дѣка.  
 въ. ш. днѣ. на памѣ стаща  
 спиридома. браимъ прово  
 дишан сутью. костантинь.  
 юрги. ярославъ. володимеръ.  
 и въ рада велика въ градѣ  
 володимери. **ВЛѢ. 2. 4. 4.**

**П**осла блговѣрѣи и колюби  
 въ князь великъ и всево  
 лодъ гюргейю. ш ну къ воло  
 димерь мономаха. сна сою  
 юго ярослава. въ перѣ слава.

въ русьскыи князи ть. на  
 столъ пра дѣа. и дѣа сою  
 го. мца. августъ. ш. днѣ. на  
 памѣ стѣ въ шць. а алмата.  
 фауста. и исакнѣ. тогда  
 сущю великому князю пе  
 рѣ слава. и дѣтмисоими.  
 костантиномъ. и юргемъ.  
 перѣ слава цимѣ поимше  
 князасою юго ярослава.  
 ш ста спса поидоша срадо  
 ю великою. хвала ш е бай  
 стую бцию. и ста миканла.  
 да ш а го имъ князакме  
 мела ша. браимъ проводи  
 шан сутью. костантинь.  
 юрги. и въ рада велика въ гра  
 дѣ перѣ слава. **Т**оже  
 сени престависа князь уе  
 рниго въскыи. володимеръ.  
**Т**оже зимъ ш въ иску знаме  
 ньѣ волунъ. мца. дѣка. въ.  
 ка. днѣ. на памѣ стоу мци.  
 ш генью. на оу триа пре  
 стависа. и на гынни яросла  
 вомъ. ш е стѣ велико сою  
 зъ всеволода. и по ломѣ на  
 бѣ въ цркви стоу бци. ш ма  
 масты рѣ сестринѣ.  
**ВЛѢ. 2. 4. 1.** **П**рестависа  
 князь уерниго въскыи и го  
 рь. тосла. престависа кня







порубаша. и митрополью ступу  
 юсофю рагравиша. и асса  
 тиньчю ступу раграви  
 ша. и монастырь все. и икоу  
 шараша. и мнѣ поймаша. и  
 крѣпчѣи. и судыи сѣшѣи  
 я. и кмигѣи портѣ бланѣи  
 первыи магы. и севакуповѣ  
 шали шцрква дѣ стѣ мапа  
 ма совѣтѣ полониша все  
**Того мѣа. Дека. въ. л. на па**  
**мастро аплатимона.** Пре  
 стависа великаго князѣ все  
 володаши. и мнемь ѣ ле  
 на. и положена въ шцркви  
 стѣи шца. ѡ монастырию  
 лебѣ содала великаго кн  
 гѣи и и бланнаго всеволода.  
**Рлѣ. р. ѣ. дѣ. мѣа. марта.**  
**въ. л. днѣ. на памѣ стѣ**  
**мѣи. ѣ докѣи.** Всеволодъ  
 великый князь. посла  
 сна своѣго костаantina  
 вугороду великому кня  
 теньѣ. и вѣра до велика  
 то градни градѣ володиме  
 рѣ. и корепрркъ дѣ дѣ. сѣ дѣ  
 и жестворигѣ. въ градѣ и сѣ  
 и въ веселѣи сѣ вомѣ. и пак  
 реси сѣи твоѣ. ѣ докѣи  
 литсѣ црѣ. и испнѣи твоѣ  
 въ градѣ и сѣ вомѣ. и пак

и и срдца и го а львѣи мѣи  
 и докѣи мѣи оустѣи кромѣи  
 кромѣи шиль. положили кси  
 на главѣи кромѣи мѣи  
 мени драгаго. и мѣи про  
 си оустѣи и да львѣи мѣи  
 долги твоѣи ѣ кѣи ѣ кѣи. и  
 пакѣи гѣи кромѣи мѣи  
 и ксѣи тѣи. и а сѣ вомѣ  
 проси ѣ мени да мѣи тѣи  
 кѣи достояныи твоѣи кѣи  
 аерла мѣи твоѣи до конца  
 мѣи. и оупасешии палице  
 юлель сѣи мѣи. и пакѣи а пѣ  
 ре. власти мѣи рѣи кѣи  
 ѣи мѣи сѣи сѣи. по власти  
 бо мѣи сѣи да гла мѣи створи.  
 да не ѣи и пакѣи мѣи мѣи  
 и мѣи. и то гора дѣи гѣи  
 сѣи сѣи. мѣи сѣи гѣи мѣи.  
 бо сѣи и лѣи сѣи власти мѣи  
 ати. да гѣи мѣи створи и пакѣи  
 литѣи. а сѣи мѣи створи  
 бо и сѣи. мѣи сѣи мѣи мѣи  
 сѣи. и да кѣи мѣи сѣи крѣпчѣи  
 и мѣи. рѣи сѣи тѣи буди сѣи  
 мѣи и кѣи мѣи мѣи сѣи. а  
 мѣи сѣи прѣи сѣи и пакѣи  
 кѣи мѣи мѣи да мѣи. пакѣи  
 людѣи сѣи ѣи противѣи кѣи.  
 и рѣи сѣи мѣи костаинѣи.  
 и а гѣи сѣи мѣи мѣи перѣи



старѣишнѣство во всеи ера  
тѣ твои. а нѣ въ городѣ ве  
ликѣи старѣишнѣствои  
матѣи маленюю. во всеи русѣ  
сѣи земли. поимени твоѣ  
такои двалатвою. не токмо  
въположилъ натебѣ старѣи  
шнѣство обратѣи твоѣи ма  
и въ всеи русѣи земли. ни  
зати даю старѣишнѣство  
по бди въ свои городѣ. и цѣло  
да въи въпусти. и проводиш  
и въ сѣбраю его съутью вели  
кою. до рѣкъ шедашкы. геѣ  
ри. волдимеръ. іѣа. и ѡси  
зо ю рѣщѣа его. и ѡси купци.  
и ѡси послѣбраю его. и ѡси  
говорѣ великѣа къ донѣси.  
ѡи мѣство а люди и ѡ радо  
сти великѣи. яко мерѣ про  
рокъ. въ снѣгъи въ плещѣ  
терукѣми въ кликъ те  
въ бугамъ радости. яко црь  
великѣи по всеи земли. и по  
теи мени его. да дѣи сла  
въ къ алъѣю. пристигши  
же ѡе уеру поклониша сѣ  
мубраю его. къ сѣлю дѣи. и  
ѡсѣмъ мѣи ѡца и гѣ. и ѡси по  
слибраю его. и ти поклони  
ша сѣмъ. и похвалу къ мѣа  
ѡше великѣу. въ заратиша

сѣи колѣи къ всеи си. малѣста  
нѣи и радости въ слезѣи испу  
щающе. ѡта ѡшѣ такогѣ те  
нѣю. рѣи да къ мѣи мѣствои ма  
роа и правѣ ѡрнѣ. да щѣща  
сѣрѣмъ. и кормѣи тѣла ѡко  
даща. и печалнѣи ѡутѣшѣнѣ  
ѡ великѣи. ѡмрачнѣи въ гѣу  
сѣ въ тѣи мѣи даща. на ве  
сѣ бо башѣ црь ѡи и ѡи мѣи ѡ  
рѣдѣи мѣи въ сѣрѣи ѡи. и ѡсѣ  
црь ѡи мѣи. и ни щѣи. и печалнѣи.  
яко въ гѣи мѣи башѣ ѡцѣ. па  
теи ма мѣи. слыша гѣа гѣа.  
а щѣи сѣи тѣи браи мѣи и сѣи мѣ  
и шѣи тѣи мѣи сѣи тѣи. и пакы  
а лу мѣи бѣа къ ма кормѣи тѣи ма.  
и ма дѣи мѣи бѣа пои тѣи ма. и  
въ тѣи мѣи цѣи бѣа по сѣи тѣи мѣи  
мѣи. при дѣи тѣи мѣи бѣа гѣи мѣи  
и. на сѣдѣи тѣи сѣи гѣи мѣи ѡсѣ  
црь тѣи мѣи ѡсѣ. ѡсѣ мѣи мѣи  
го мѣи ра. и пакы да въ гѣи мѣи  
мѣи мѣи мѣи гѣи мѣи ѡсѣ  
ѡсѣ да. ко да и не прѣтѣи мѣи сѣ.  
и пакы мѣи ра гѣи мѣи ѡсѣ  
ни щѣи и ѡубога. ѡ да нѣи гѣи  
сѣи бѣи тѣи гѣи. и пакы гѣи. сѣи  
ща да. сѣи бѣи мѣи ѡсѣ по мѣи тѣи  
сѣи бѣи мѣи гѣи. мѣи тѣи и ѡсѣ  
рою ѡи щѣи а ютѣ сѣи гѣи. мѣи  
тѣи сѣи мѣи ѡсѣ мѣи ѡсѣ



правда и истина масни года  
 ста. вторыи соломонъ бывъ  
 мартыю. и пришедши к нему  
 новугорода. мца. марта. въ  
 к. стгоуца микыты въ амьне  
 дьлмъи. и изидоша сокрты  
 противу к мьсутью великою  
 мноство народа съсппмъ  
 митрофаню. ѿ мала и до вели  
 ка. и бы радovelика мовъ гра  
 дь. яко репркѣ авадъ. приаѣте  
 во граду есагви. въскликнѣ  
 тебѣ слгнашему. и проухаю.  
 и пришедши к мьсутью  
 ксофья. и посадиша инасто  
 лѣ. и поклошеся ницѣлова  
 ша и сутью. яко репркѣ пртѣ  
 твои бевъ въ кѣ въ кѣ. въ слоби  
 лъи си правду и въ рменаши  
 дѣ безаконьѣ. се горади пом  
 гата бевъ твои. яко то бѣ тво  
 и поклониши се к мь. и ѿ то  
 лѣ приде в свой ѿбитѣль. и мь  
 лн новгородъскыѣ бо учрени  
 въ ѿпустни кѣ сутью. и пото  
 мь поучара. въ правий. яко  
 пркѣ ре. б. есѣ. твои црви да  
 ль. и правду. твою смѣи цре  
 ви. суди. людетвоимъ въ  
 правду. и ниши твоимъ въсѣ.  
 та кой гьре. црѣ странъ вла  
 дутыи ми. и кнази ѿ влада

ютьи ми. суть спанглина  
 рица емни гьства. и пото  
 оутверднса. въ свое мьсутьнѣ  
 мь кназемьи. **Того мца.**  
**въ. ѿ. дмь. стгоуца фомы.**  
**патриарха константина**  
**града.** Престаѣи сѣ блговѣ  
 рма и велика кна гьни и все  
 волола и менем рнѣ. бы  
 ѡши въ мнишьско мьху и мь.  
 ни. днии. и полове на бѣ въ ма  
 на стѣ рн сѣвои мь. ѿ цркви стѣ  
 къца. ю мь согда. ѿ семь ѿбо  
 доброй гьбѣ стно аплъ глше. на  
 ченъ ѡ а сѣдѣ блвога ѡ да сѣ  
 ршитѣ. и погребоша и сръ  
 да мь ѿи плаче великий. тусѣ  
 шина днень кнази великому  
 издѣт мн сѣвоими. и кппѣ. и  
 игумени. и чермьци. и черми  
 ци. и мноство народа. и сппѣ  
 слоленьскому. и игуменуми  
 кайлу ѡ троухѣ со мана стѣ  
 ра. ѿ то время пришедше ма  
 и ма к великому кнази все  
 володу. молнтса ѿ мирѣ ѿ  
 мети слава сѣвата и го. силе  
 блна кна гьни и дла ѡ не  
 моши. (лѣ. новыи гь ѡ въ  
 ѡльши сѣ вѣ рою и терпѣньѣ.  
 яко аплъ ре. аще не ма. пасть  
 томи ѡ бнець. аще не. тру



антонуть. аще не бранити ни  
дарове. ррѣя нобом могъми  
на паестми ѿ нити ѿ цртвонѣ  
бесной. и да мила рѣсѣб мой  
годѣти буди црю. и грѣхъ сво  
я млтнѣ ми погладн. и не ра  
шдѣ твои щедротами ще  
книщѣ. силе вѣсѣтвѣещи  
спрадиш ко глѣсоломонѣ ра  
вѣдннцѣ ѿбъки живѣ. и ѿ га  
мзда имъ встроки нѣ ѿ вы  
шмаго. сегоради примутъ  
цртви красоту. и ѿ вѣнецъ  
доброты ѿ рукъ гна. якогъ  
покрытъя. глѣ вѣща пре  
терпѣвѣи до конца спствса.  
силе претерпѣвши и преломи  
самъ будище и литъ вѣсмиро.  
**Т**ого лѣ. родиша князи рязань  
скыи наполовци и вѣдѣша вѣ  
лѣи къ. **Т**ого лѣ. на еромѣ  
нѣ галичскыи маларкыи  
вѣдѣ. ѿ города ладьскаго. и  
сгавши о немъ мадвнслоу  
рѣскоу. и ѿбрасѣ ѿ малѣ дру  
линѣ ѿполку своего. ларкѣ  
лена бравше соубиша. и дру  
лину ѿколоу егой вѣиша. при  
бравше мѣ галичане вѣдѣша  
кня. сасвоиго мртва. и не  
сашѣ. и галичѣ. и положиша  
на. ѿ цркви стѣи бца. га

ли чанемецъ вло ваша кртѣкъ  
снѣ годанилу. слышавше  
бешлговичи ѿ си. и поидоша  
къ ѿкѣ. рюрникѣ слышавъ  
бешлговичѣ ѿ нѣ вѣ романѣ.  
и мѣ вѣи постригль. и смета  
с себѣ уерне чѣскыи впорты. и  
сѣдѣ къ ѿкѣ. и рота шеть мѣ  
нѣ свою ро стрнчи. слышавши  
мѣ се мѣ ма кго постри мѣ са  
ѿскыи му. ѿ лговичи мѣ при до  
ша къ днѣ прѣ. рюрникѣ мѣ вѣ  
дѣ протнѣ чѣ къ. и цѣ вло ваша  
кртѣ рюрникѣ. къ ѿ лговиче мѣ.  
и ѿ лговичи к рюрнику. како и  
мѣ пойти вѣсѣ к галичу. рюрн  
къ мѣ по вѣ касѣ ѿ лговичи к га  
личу. пришедши мѣ и мѣ кго  
роду. галичане мѣ вѣиша сѣ си  
мноу города. ѿ лговичи мѣ не  
оуспѣ вѣ шемнѣ то мѣ. вѣ вѣ ра  
тиша сѣ сѣ ра мѣ ѿ велики мѣ  
вѣ вѣ мѣ си. **Т**ого лѣ. рости сла  
вѣ рюрннко вичѣ. ѿ вѣ гна рѣ  
сла вѣ волод. и мѣ рнѣ чѣ. и вѣ вѣ  
ше города. и сѣ вѣ вѣ мѣ мѣ.  
**Т**ого лѣ та ма рѣ мѣ. велики  
и князѣ вѣ сѣ вѣ. ѿ лодѣ ѿ мѣ  
ни сѣ на сѣ во его. и просла вѣ  
и привѣ доша ѿ галичѣ рѣ вѣ  
нѣ ко му ѿ ко вѣ нѣ та. **В**лѣ.  
**Р.** **У.** **Д.** **Г.** ѿ вѣ ку днѣ шѣ сѣ



а л г о в н у н ъ с и ѡ у е р м и г о в ѡ м а  
 с н е . в с е ѡ л о д ѣ у е р м н ы с с в о  
 и ю б р а н ю . и ѡ л о д и м е р ѣ и г о  
 р е в н у х ѡ с с в о ю б р а н ю . и м с т и  
 с л а в ѣ р о л л а н о в н у х ѡ . и с м о л и  
 н ѣ с к а п р и д е к н и с с в о и м с ы  
 н о в ц и . и п о л о в ц и п р и д о ш а  
 к н и м н о г и . и п о и д о ш а ѡ п а т ѣ  
 н а г а л и ч ѣ . д о ш е д ш и и м ѣ д о к и  
 к в а и ѡ т о л ѣ п о и д е с н и м и р ю  
 р и к ѣ с р о с т и с л а в о . и ѡ л о д и  
 м е р ѡ . и с с в о и м и с н о в ц и . и б е  
 р е н д и у и н д о ш а с н и . а ѡ ѡ м о  
 л ѣ л а р о в е п о и д о ш а н а ѡ л о д и  
 м е р ѣ . **С** л ы ш а ѡ г а л и ч а н е  
 с р о м а н о в н у х е м а . а ѡ м е и д е т ѣ  
 р а т ѣ н а н а с и л н а ѡ ѡ с ю д у . и  
 ѡ у б о я ш а с а ѣ т ѣ л о . и п о с л а ш а  
 с а к о р о л е в н и . п о м о у и п р о с а  
 ѡ у м е р о . **З** л ы ш а ѡ м е к о р о л ь  
 ѡ м е и д у к н а з и ѡ с и р у с т и ѣ  
 н а г а л и ч ѣ . а ѡ с е л ѣ и д у л а р о  
 ѡ . с о ѡ ѡ к у п а с а ѡ б е с ь . п о и д е  
 с н и м и у е р е с ь г о р ы . **Р** о м а  
 н о в н у х а м е ѡ и д ѣ ѡ ш а м а т е  
 л ѣ ѡ з е м л и б е л и к ѣ . и ѡ у б о я  
 с т а с а . и д о м а д а ѡ м е k o p o л a  
 б ѣ л а с т а и г а л и ч а ѡ ѡ л о д и  
 м е р ѣ ѡ ѡ ѡ у и н у с ѡ ю . **К** о р о  
 л ь м е п е р е ш е д ш и ѡ у е р е с ь г о  
 р ы . и с л ы ш а ѡ м е л а р о в е и д у  
 к ѡ л о д и м е р ю ѡ л г о в н у х е м а

в о л о с у ѣ . п о и д е к н и п о п е р е  
 к ѡ л о д и м е р ю . **О** л г о в н у н  
 м е ѡ з е м л ю и д ѣ ѡ н д о ш а  
 и с л ы ш а ѡ ш е ѡ м е k o p o л ь с т о  
 и т ѣ ѡ у ѡ л о д и м е р а . и н е с м ѣ  
 ш а и т н а ѡ г а л и ч а . и с т о я ш а  
 а н и и м н о г о . н и k o p o л ь п o  
 с т у п и k г а л и ч ю . н и ѡ л г о в н  
 у н . k o p o л ь м е ѡ л и р и ѡ т л а  
 к ы . п о и д е г о р ы . **О** л г о в н  
 у н м e п o i d o ш a n a г а д ѣ . б а р у  
 б о с а ѡ ѡ ѡ у с т о я л и . г а л и  
 ч а н e м e ѡ и д ѣ ѡ ш e k o p o л a n  
 д у ш а p o ч у ѣ . ѡ у б о я ш а с а п o  
 л к о ѡ б р у с к ѣ . ѡ д а ѡ ѡ г р а  
 т а т e ѡ n a n ѡ ѡ п a . a k n a г а  
 ѡ у н и н ѣ т у . г а д у м а ѡ ш e п o  
 с л а ш а с a п o ѡ л o d и m e p a n  
 г o p e в н у х а ѡ т a n . **В** л o d и m e  
 p ѣ m e ѡ б e с т ь p r и m ѣ ѡ г a л и ч а  
 n ѣ . ѡ у k p a д ѣ c a i c п o л k o ѡ ѡ  
 ѡ с ѡ ѡ ѡ б p a n . c m a ѡ ѡ m o щ ь ѡ g a  
 л и ч ѣ . б а р у б o c т o я ш a п o л ц и  
 ѡ g a л и ч a г a . ѡ . a n n i . **Б** a ш e  
 б o k o p o л ь c g a л и ч a n ѣ г a d y m a  
 ѡ ѡ p e p e m e п o c л a л ѡ ѡ p e p e m  
 c л a в ь . п o ѡ p o c л a в a ѡ s e ѡ ѡ  
 л o d и ч a . и n a d a ш a k g o . ѡ . n e  
 л и . ѡ p o c л a в ь m e g n a i c п e p e m  
 c л a в a k g a л и ч ю . и c л ы ш a  
 ѡ ѡ m e ѡ l o d и m e p ѣ ѡ ѡ б p a  
 л ѣ ѡ g a л и ч ѣ p e d n и t a . ѡ . a n n i .



иъ обратиса въ свои перестави  
въ льюспя. **Н**омъ и та вса мста  
и лаше шъ обратиса въ нать и  
и и лешоу али бмрдо прегати  
сладша влещи кнмъ си. иже  
и волдимеръ гна в галичъ.  
иъ обратиса савспа. и приш  
дши и мъ в кнѣ в. и всеволо  
дъ уермныи савъ кнѣ в. и  
дъ в снмъ на свою силу. и посла  
посадни кнѣ по в сь городки  
савъскы. рюрикъ же видѣвъ  
свои не пощади. и иде в сво  
и бурчии. и снъ его ростиса  
въ иде в дъ щего родъ амь  
и слава в ро. ланови. сѣде  
и в савъскы. и по тѣ всеволо  
дъ уермныи посла в перестави  
и лашъ кнѣ в рославу всеволо  
дъ уермныи. и кнѣ в цю с во юму  
и судамъ. и галичъ а менши  
и в мѣ в и в браю. и кнѣ в и  
и в снмъ в а в ро. и а у м а  
и т о в. **И**а р славу членъ в  
и м о ч и н и и к о г о т е. и р о с л  
и м е п о с л а к н е м у п у т и p p o c a  
и н е г о. и с e в o л o d m e ц ѣ в л o d a  
и с р т ѣ. и д а и м у п у. **И**а р о с л a  
и м e в d i c n e п e p e c t a c л a в л a  
и а н к o в ц ю с в o ю м у. в с e в o  
л o d m e п o c a d и c n a c ш o c k o

и перестави. и рослава  
приде к во цю с во ю м у с ч а d e  
л o. м ц а. с e t a. в d. к o d m e n a  
п а м a c t a. м i c a ф o i c t i. и c p e  
т o ш a и б p a t i e г o в с ѣ н a  
и ц ѣ в л o d a ш e n. **Т**о г o л ѣ. р ю р и  
к ѣ с o в a к у п a c a c o m e t i c л a  
в o. p o m a n o в и ч e. и c t y m n i  
с в o и m i. и c o в c б a m e c n e ц и  
с в o i m i. в y г n a i c k e i c v a d e  
в o л o d u e p m n a g o. и c n a k e c o i  
с п e p e c t a c л a v a. **Н**с б з i c a m a  
д m i p p i t y a. в y a л e c k a i a. и  
и c o в c m i c t a c p o c m i c a c m b p.  
т c a. а c m b p m a c a c p e c e t e a  
и п a k v i e ю т e m. в p o ю м b p и т e  
в d m b p и т c a. в a. p y o z i c k e m e  
c a c b a d e v i c v i c o b. а c m a c o n e  
г o в o л o d i m e p a п o c a d и c n e p e  
c t a c л a v a. **Т**о г o л ѣ. п a z i m y  
и c e v o l o d u e p m n d i c o v o i c  
п i c a c c o v e t b p a t i ю. и c c m o v  
с в o i m i. и c п o л o v c i. и d e m a k  
и в z p y o r i c k e m e m o c c a c t a b  
п p o t i v o y c a t o p i c a v i c v i c v b.  
**В**и м e c t o i m ш e в i c o л o r o p z a  
г. п c л и. и в d p a t i c h a c a c o  
и e o y c п ѣ в ш e m i ч т o m e. т o c a  
в o л o d i m e p t p a ш e d a n c a  
л и ч a. в y g n a i c v o л o d a m e a  
p o m a n a. и b p a t a c o v i c o c a  
д и. **Т**о e m e c i m d i b v i c n a



иже быша на бсн аслци мца фе  
 браля бв ки днъ в сре стврмо  
 и нели истой полчане думе  
 и мона оста алобоса кргов  
 ше а кимъ внастатви а то  
 днъ многи вобрни члбци  
 троше мсла крсабу да бв в  
 обратилъ знамень тма  
 добро. **Т**ого днъ коста мти  
 нъ князь при бра и знова горо  
 да ксв цюсво кму перѣтоша  
 и маръ вше да шцѣ вобра  
 ки ге георгии тарославъ во  
 лодимерь стославъ іаи  
 вимулн оца кго игорома  
 не вей маландовелика и  
 бра кго видѣше срадо юпо  
 юлониша сакму ицѣ ловаше  
 илюбелю снладъ и вобра  
 ша градъ володимерь ипо  
 клени сакму ксв цюсво кму коста  
 мтинъ оца кго воста вѣи  
 вунмъ ицѣ ловалюбелюи  
 ориадю великою тако и тако  
 вѣ патриархъ и о си ф а пре  
 краснаго видѣ вѣ. **В**лѣ. **Р.**  
**У. 61.** Поидоша алгодину и вѣ  
 олато марюрика ксв цюсво  
 володъ термнъ и ссво о юар  
 тѣ о ссво имисы новцо  
 и ксв цюсво и испимъ ксв цюсво  
 а ксв цюсво и ксв цюсво а ксв цюсво

и переброднша сѣ противу  
 роду треполю и ои иступнша  
 бѣбрань крѣпкѣ вло даше  
 воста творилъ вѣнъ таросла  
 вль снъ володи мернуа не то  
 іаша оу него г не ии знемо  
 гши люде вградъ предаша сѣ  
 кму ои мѣ омирнѣи поу  
 стремиса на кѣ вѣ ии зра  
 лиуа при а кне му володи  
 меръ и горевн рюрик мѣ то  
 слыша вѣ о мѣ а еть мана вѣ  
 тѣ вѣ сн сн лена кѣ вѣ оу и  
 не вѣ кму ии кго мѣ поу  
 ии ои мѣ вѣ в рч ии вѣ мѣ  
 ксв цюсво ии мѣ в рч ии вѣ мѣ  
 и вѣ ии вѣ кму вѣ сн мѣ рю  
 рикъ шель вѣ в рч ии вѣ вѣ  
 гора тѣ творил сѣ мѣ тисла  
 вѣ романъ вѣ ии мѣ оустре  
 миша сѣ на вѣ вѣ гора вѣ мѣ  
 шедше сѣ ступнша ии вѣ вѣ  
 нь люта люди мѣ ии мѣ мѣ  
 ксв цюсво градъ вѣ на вѣ мѣ мѣ  
 сла вѣ вѣ ии мѣ мѣ сѣ оу ксв цюсво  
 роа ии мѣ вѣ мѣ мѣ мѣ мѣ  
 ии кудумѣ ии мѣ а просити куд  
 ти оу него ии мѣ вѣ вѣ вѣ вѣ  
 вѣ ксв цюсво ксв цюсво вѣ вѣ  
 вѣ мѣ вѣ сн мѣ мѣ ксв цюсво  
 вѣ мѣ ии мѣ ии мѣ вѣ вѣ вѣ  
 рѣ цѣ ксв цюсво мѣ тисла вѣ



мстислави. затвори савне.  
и ѿмни ступиша и поганы  
и распустиша во ѿвѣдѣ. ѿни  
мелного сластвориша по земь  
ли плѣнующе. свѣкуще. и села  
мгуще. мстислав же немого  
терпѣти въ градѣ цѣловаки  
мукрѣтѣ на него воли. всево  
лод же уермнѣи пришесть  
де въ кѣишѣ. много сластво  
ри въ землѣ русѣи. **Того**  
**лѣ.** слыша въ великѣи кня  
же всеволодѣ гюргеви. ѿнукѣ  
володимерь мономаха. ѿ  
пѣлгови и идою спогам  
землю рускую. и слалн си  
ѿтолль. и ретоцитѣ мѣшун  
на ѿднѣ рускаи земля. а  
на не ѿи на ли. и рекаком  
сниммивъ оуправитъ. доуи  
попти к чернигову. и посла  
нову горадоу по сна своаго ко  
стантина. **С**лыша же ко  
стантинъ ѿ бѣствѣ ѿца сво  
его. на хасовокуплативо  
ѣмного. и совокупановъ  
родци. плесковичи. ладо  
ланды. новоторьци. и по  
иде к городоспѣвъ со вѣми  
силалн. и дожда сѣ ѿца на  
москѣ. и ксоре при тоути  
сѣ въ послушани ѿ ѿца.

и въ злюбленѣ прѣлицем тресво  
ѣи. и снѣ ково арена послушли  
въ ѿца. и плода праведнаго  
снѣсть. **И** пото посла браца  
поромана. и браю него. ному  
роподава. ѿ ниме до спѣше  
пойдоша въ злѣрѣ куи ку горѣ.  
всеволодъ же князь великѣи  
идоспѣ въ вѣсь. поиде мѣца  
ѿгю. въ. ѿ. днѣ. ѿне. **И** приде  
на москѣ и ксрѣтѣи коста  
нтинъ со вѣми новгородци.  
и цѣловаша и радю велико  
ю. и ксоре при тоути. снѣ рау  
мнѣ въ утай ѿца. въ зѣсели  
тъ дшю свою. и препояшетъ  
стиною уресла своа. и пребы  
вшю и мутумѣ коликони. бѣ  
и му ѿ бѣствѣ. ѿ мерѣ замѣсти  
и князи сѣ ѿ ѿца и сѣ ѿ ѿца  
ѿнунманъ аиду тоу на вѣсте  
к нему. ѿ снѣ въ борѣ да въ му  
ты кровинѣ вѣсти ѿне прѣло  
шитѣ днѣи своа. и мула непра  
ѿда на злоблѣ вѣ вѣстѣ  
нѣи. и пакѣ рѣ въ злюбивша  
и оустѣ своа мнѣ. и ксрѣтѣи  
имъ солгаша. срдце и крѣме  
бѣ правоснимъ. **В**севолодъ  
же великѣи князь. рѣслова во  
идѣи крѣбѣ мнѣ въ зѣли  
хилѣ кѣствѣ на малѣствѣ. и на



кыре не оубо рсма глаголют и си  
 соммоюги и поиде сдаско в дсо  
 шкупасе ссыимми сдими. ссо  
 стантино. и юрге. и иро главо.  
 иеволадиме ро. и при аша до  
 кы. и еташа в дль рѣ кушат рѣ.  
 на бере рѣ наполого. то годне.  
 при аша к нему и рашамьскы  
 кнати. романъ. стаславъ бра  
 ие год вѣт маснома. айгоре вѣ  
 ча. в. браю иго. и мѣ гваръ. и ю  
 рги. и воладиме рича. в. глѣ вѣ.  
 и шлегъ. а в севоловаше оуме  
 рлѣ в протъскѣ бра кѣ. и и зму  
 рома дѣ вѣ. **И** цѣлова вѣ рѣ  
 по вѣлѣ мѣ вѣ стивша рѣ.  
 а сакна вѣ кикъ и сѣ вѣ поль  
 стници. и на ча кнѣ слатикнѣ  
 глѣ вѣ аму рѣ скаго. и мѣ кра  
 илаборисѣ вѣ ча мута сѣ ои  
 го. на вѣ беличѣ и кѣ. и кѣ да  
 шѣ и мѣ вѣ долго времѣ мѣ мѣ  
 и мѣ. а мѣ мѣ кленушѣ сѣ и  
 рѣ та шѣ. и кѣ мѣ тотѣ кѣ. глѣ  
 вѣ мѣ и шлегъ. воладиме ри  
 ча. бра тичѣ и ча и сѣ ою. при ше  
 аше вѣ бличѣ и ста и кѣ. **К** нѣ  
 мѣ вѣ великѣ и сѣ лѣ ша вѣ тѣ ко  
 вѣ вѣ бра мѣ на вѣ и стина. по  
 вѣ лѣ вѣ зѣ мѣ тѣ и кѣ сѣ вѣ ои мѣ  
 а чѣ мѣ ца мѣ. и вѣ стѣ и кѣ вѣ во  
 ла диме рѣ. мѣ ца. сѣ та. вѣ вѣ. кѣ в.

а мѣ. стго. ф. о. кѣ. в. а мѣ сѣ тнѣ  
 и. и сѣ вѣ сѣ ма мѣ и дѣ вѣ о сѣ лѣ во  
 глѣ шѣ. сѣ вѣ о лѣ мѣ е рѣ вѣ а о ю глѣ  
 ча тѣ вѣ о лѣ зѣ мѣ и рѣ а и вѣ зѣ а сѣ  
 нѣ и. рѣ о вѣ и зѣ рѣ и и сѣ ко па. и  
 вѣ па дѣ сѣ вѣ зѣ мѣ мѣ ю мѣ е сѣ вѣ о ри.  
 и вѣ бра тѣ сѣ вѣ о лѣ зѣ мѣ и гѣ о на  
 гла вѣ у и мѣ и на вѣ е рѣ кѣ и гѣ о мѣ  
 пра вѣ да и гѣ о снѣ а е. **А** сѣ а кнѣ  
 вѣ великѣ и на вѣ т рѣ и а мѣ вѣ е рѣ  
 вѣ рѣ дѣ сѣ а чѣ е рѣ сѣ вѣ о кѣ. в. а мѣ  
 мѣ е лнѣ и. и по и дѣ е кѣ вѣ про мѣ  
 сѣ сѣ у. сѣ лѣ ша вѣ мѣ чѣ ю рѣ мѣ и ра  
 и лѣ. а мѣ лѣ и мѣ ст рѣ вѣ е вѣ и зѣ ма  
 мѣ. а мѣ цѣ вѣ мѣ мѣ е ртѣ. а сѣ ма  
 нѣ рѣ а тѣ и а е. а мѣ лѣ вѣ о мѣ вѣ  
 сѣ вѣ бѣ лѣ а кѣ о тѣ е тѣ сѣ вѣ о и мѣ чѣ  
 рѣ и гѣ о шѣ. **П** ро мѣ а мѣ е мѣ по мѣ  
 ша кѣ сѣ o вѣ зѣ тѣ сѣ лѣ а вѣ до лѣ о дѣ  
 мѣ рѣ ча. и зѣ а тѣ вѣ рѣ и ша сѣ мѣ снѣ  
 вѣ гѣ рѣ дѣ. кнѣ мѣ вѣ великѣ и при  
 шѣ е ста вѣ гѣ о рѣ о дѣ а про мѣ сѣ ка. в. а мѣ  
 сѣ тнѣ и. и мѣ е рѣ та вѣ и дѣ вѣ тѣ  
 и сѣ рѣ o вѣ и про лѣ тѣ вѣ. и по сѣ лѣ кнѣ  
 мѣ ча сѣ o и гѣ o мѣ и ра и ла бо ри  
 сѣ вѣ и ча а мѣ и рѣ и тѣ вѣ. а мѣ и мѣ  
 не вѣ о ну шѣ и ша сѣ глѣ вѣ и гѣ o. на вѣ  
 ю шѣ сѣ а на гѣ рѣ а мѣ ю тѣ вѣ е рѣ a  
 сѣ тѣ. мѣ вѣ вѣ а чѣ е рѣ е ма гѣ a прѣ кнѣ  
 а вѣ а мѣ. а шѣ e мѣ гѣ сѣ и мѣ e тѣ a o  
 мѣ v сѣ у e т rѣ a и ша сѣ a зѣ и лѣ ю шѣ и.  
 а шѣ e мѣ гѣ s t rѣ e mѣ e tѣ g rѣ a a. и гѣ o  
 ча.



**С**лыша же князь великий и рече  
иде буюю. и повеле приступи  
ти ко граду со всея страны. и  
ниже приступише к нему  
ни воуду. и ни к нему куте  
к рѣкѣ конградѣ. и мнози  
и вои рече оуя. и слава имъ баку.  
и быдоша наощею крада  
ку воуду. то слыша же князь все  
володы. повеле стрещи въ  
ручьи. а нощею ко граду  
да. и рече оула полкъ по  
томъ. к константину смолчану  
к нему во горахъ. и въ лозе  
рчи. и дина врата на горѣ.  
а и рославу спереяславци.  
въ вратахъ да усмудомци.  
третья врата. а самъ князь  
великий. ста зарѣкою спо  
лаполовецъ сего. с своимъ  
своима. юрге. и володимере  
ро. и с нимъ глѣбъ и легъ. во  
лодимериуа. и ниже во  
кутсе и глази и градѣ  
небранидѣла. но тамъ ра  
ди воанъ. и зми раку бо  
мнози людъ въ градѣ. **Т**о  
гда же посла великий князь  
полкъ свой. к словьямъ по  
кормъ на ку. и приста  
къ и волга во лодимериуа.  
и быиши имъ въ оумесека.

быиши имъ въ оумесека  
граду на романъ и горешу  
сполко. и быише о слоде и ни  
къ воуду. **А**ниже князь  
на скорѣ к словьямъ. си же ви  
дѣвше полкъ нашъ. иступиша  
воуды. и постадиша полкъ.  
наши же постадиша противу  
имъ а побдиши оу странѣ лоден  
ничи. **И** повѣди оу легъ рома  
на. и оу зратиша с нами  
къ спромъску о побдою. к князь  
к великому. и стояша о коло  
города. г. нелю. и передаша с  
людъ въ уетвергъ. г. и б. нелю.  
мца. и кта. въ. и днь. на па  
мѣста а ппалукъ и уалиста.  
к князь великий и амири въ  
и посади оуни оу лга во лодиме  
риуа. а сѣ поиде к раганю. поса  
ди къ посама оу воу. повѣст  
города и къ. и быиши оу оу оу оу  
браго въ ста. и хота шена оу три  
и вродити сѣ у ересею проиурѣ  
ку. и пойти к городу. раганци  
те при слаша сѣ к нему оу кло  
но молаше сѣ. да вѣтне при  
кодиль к городу. и оу ппви къ  
арсению моласѣ уасташла  
и гла. к князь великий и не оу  
сти мѣстѣ утмъ къ. не помли  
цркъ ии стрѣ. и ниже мерѣ баку.



и мольба стваряе сагата. а не  
всѣ болют вѣст вараи. чегото  
дошеши. к маже великыи мара  
сты послушамъ вѣи хъ. и поиде  
ѡни к коломнѣ. **Т**о же слыша  
вѣрихъ к ма. ѡ ле всеволода  
великыи к ма стойть у рага  
на. и к ма хъ и хъ ма вѣ. ѡнъ  
ле совокупася и гмаи хъ вѣдо  
гкыи к вѣи. и вѣи гма в севолода  
черемагойскыи вѣа. а са вѣа  
в немъ. **Н**ма та вѣта вѣше.  
на према хъ вѣратиса. к ма  
ле великыи и приде ѡ коломнѣ  
ма оустъ мерскыи. **Н**пости  
леи ѡ пѣи рѣе мольбой и спо  
кломъ вѣ вѣлди. к ма же ве  
ликыи ѡ толѣ поиде вѣ влоди  
меръ. и ѡни де вѣ гра. мѣа. но  
ѣа. вѣ. ка. а ма. вѣ рема вѣ вѣе  
нѣ вѣ стѣи вѣа. и вѣи радовель  
ѡ гра вѣ влоди меръ. и коре  
прркъ си а нѣи вѣ створи гѣ. вѣ  
траду ѣ са и вѣ вѣ се лей са вѣ  
нѣ. и пакыи рѣе гѣ защититель  
ли вѣ тумо к мѣи к о г о с м ѣ б р а  
шю. ступаюши мѣи вѣ р а з и м о и  
ти и з м е м о г о ш а и п а д о ш а. аще  
ѡполучите а ма ма полкъ мѣ  
бойть сердце мѣи. аще вѣ стане  
ть ма ма вѣ ра мѣа гѣ вѣ ч у п о б а ю  
к а д и м o g o п р o с и ѣ г а t o g o вѣ и

147  
ци. а али вѣ вѣ о мѣи вѣ с а м и  
ли вѣ та мѣи гѣ. **Н**пото рага  
мѣи вѣи гѣ думавше послаша  
ѡ статѣ к ма хъи. и со к ма гѣи  
ма мѣи к великому к ма хъ вѣе  
володу вѣ влоди меръ. **Т**о же  
ле з м ѣ и ст и к о с т а н т и н ѣ ц р к в e  
с т г o м и р а и л а n a a в o р ѣ в o  
ѣ. мѣа. н о ѣа. вѣ. к е. а н ѣ. n a n a  
мѣа с т a k л и м e n t a. ю л e б ѣ с a  
с o з a д a л ѣ. и о ч к р a c и л ѣ и k o n a  
м и y т n a m и. и к o р e п p p k ѣ. м e  
л a n ѣ и с р ѣ a m o ѣ г o d a л ѣ и c и  
ѣ м y. и p o t ѣ n ѣ ѣ о y c t ѣ и e g o n ѣ с и  
и g o л и ш и л ѣ. и п a k ѣ i k a и n o g o  
п p o c и ѣ g a t o g o и ѣ z и ц ю. а а л и  
ѣ ѣ в a o m y g ѣ и в e c a d ѣ и m и ѣ o  
t a m o ѣ g o d a z p i o k p a c o t ѣ i g n a.  
ѣ k o c o л o m o n ѣ ц r ѣ. с t в o p и п i  
р ѣ m a c ѣ n ѣ ѣ ц r i c в e c ѣ o ѣ ѣ и  
п p a z a n o в a в ѣ р a c п y c т и л ю д и.  
и b л g ѣ и л ю д и. и л ю д и b л g ѣ и  
ш a ц r ѣ. и и d o ш a k o л a d o в ѣ o m ѣ  
c ѣ o ѣ r a d y ѣ ѣ c e s a. т a c o и b л a n ѣ  
и k o c t a n t i n ѣ. с t в o p и п i р ѣ  
m a c ѣ n ѣ ѣ ц r i c в e c ѣ o ѣ ѣ. и о ч  
y p e a и л ю д и. и b л g ѣ и ш a. л ю д ѣ  
ѣ k o c t a n t i n a. p e k y ѣ c e b л e n ѣ  
b ѣ и m e a a c t ѣ в c e ѣ o л o d y c и c e  
г o c n a p a z y m n a. a c t ѣ b o g ѣ  
c a z ѣ c a d ѣ и p p m a r t ѣ c o m o n y.  
т a k o и k o c t a n t i n y m ѣ o c y



зѣло и разлитъ ѿ сердца яко въ  
соки и не при мори. и распро  
страниса прмартыи го. паче  
смысла въ члвкѣ. яко рече  
прркъ. возвеличаю спмъ и црѣ  
во. творамъ тѣхъ своимъ.  
авдди. и сѣмени иго до вѣкѣ.

**Т**о же сѣмъ и посла кня вели  
кыи и сна своего и пастосла  
данову гороу на княмъ.  
ако станти на вѣста и поуси  
бе. и дай му ростовъ. и имѣ  
хъ. е. горо до вѣда и му роста  
въ. **Т**о же сѣмъ и бѣзъ наме  
нъ и блунѣ. мѣа. февраль.  
г. амъ. на памѣ ста семей  
на вѣ при илца. бы по мра  
чѣ на вѣса. и вѣста сѣмъ мало  
ако вѣ мѣа на статы и перва  
редне. и стамъ до вѣчера и до  
полунсун. **Т**о же сѣмъ и ходи  
ша адо годичи ма кыи вѣна  
рѣрникъ. а и не успѣ вѣшени  
у то мѣа вѣ вратиша сѣ.

**В**лѣ. р. ѿ. 21. **П**осла вѣ  
ликии кня всеволодъ сѣма  
сво иго и рослава вратанъ  
на столъ. ратанци и елестъ  
и муще и кнему. и вѣловаша  
и рѣко вѣ вѣла а у и не оупа  
вѣша. и и хма ша и люди и  
и рѣко вѣлаша. а и мѣ рѣ вѣ по

гребѣ за сѣмъ павшени и мориша.  
**В**севолодъ слышавъ сѣма на  
ратанъ сѣмъ и мѣ вѣ ими. и при  
ше а вѣ ста оугра а ратанъ. и и  
рослава и зна е противу а сѣво  
его. и чѣлова и срадою. и при сла  
ша ратанци бую юрѣ вѣ. по сѣво  
и му а вѣ вѣ аю. и не по корѣ ству.  
и по вѣ вѣ великыи кня. вѣ вѣлю  
а еи и тити и гра а и стоваро. и  
и кыи и цидо ша вѣ сѣ. по вѣ вѣ таме  
ци гра. и и туду и дегъ вѣ лу горо  
ду. и по вѣ вѣ и тѣ таме ци. и вѣ  
врати сѣма до лодимѣ рѣ вели  
кыи кня всеволодъ сѣмъ и  
своими полкыи. и сѣмъ мѣ сѣво  
имъ и рославо. по имъ по сѣ вѣ  
вѣ вѣ ратанци. и епѣ а и кѣ вѣ арсе  
нью. **Т**о же сѣмъ и кѣ рѣ мѣ  
дайль. сѣмъ и сла вѣ при ше аша  
на вѣ ста вѣ кѣ вѣ а тѣ вѣ лостъ вѣ сѣ  
во лодимѣ великаго кня тамъ ко  
ломо сѣ вѣ. сѣ слышавъ вѣ вели  
кыи кня. посла сѣма своего иго  
рѣ. и по вѣ вѣ и ѿ юрги. сѣма  
кня тамъ оутекоста. а люди и вѣ вѣ  
и рѣ биша. а и мѣ и и цѣ аша. и  
во врати сѣма кня юрги ко сѣю  
сѣво и му сла вѣ аба. **В**лѣ. р.  
**ѿ. 11. мѣа. дѣка. вѣ. тамъ.**  
**Н**а памѣ ста и цѣ амъ бросыа  
и пѣа. рѣ а и сѣмъ вѣ а го у тѣ вѣ











пристрахъ и въ сердце своемъ. пода  
 ба и требующий мѣтню. судасу  
 истиненъ и мелицемъ ренъ.  
 не обинуя сѣ лица силныи сво  
 и дѣ бо и рѣшѣи даши менши.  
 и роботаши сироты. и насиль  
 въ творяши. любѣ шемъ помно  
 гучерноритѣцьскый и поповъ  
 скый и чимъ. тѣмъ дароваи му  
 бѣта да доброславлена. и мѣи  
 воспитавъ маказамы. вразум  
 евершенъ да о мѣи да мумъствѣ.  
 и сѣга при спѣ конецъ е му вѣ  
 мѣнь на го сего и многомъ те  
 лнаго и иа. тирои безмолвно  
 престави сѣ и приложи сѣ къ  
 шчмъ и да въ домъ своимъ. и пл  
 каша сѣ понѣ и вѣ его плачевѣ  
 лики. и вѣ сѣ бо ларей муми. и  
 вѣ сѣ земла вѣ власти его. и пѣ  
 вѣ шемъ да и вѣ бы чнъ и пѣ сѣ пѣ  
 і шѣ. и вѣ сѣ и гумени и вѣ рмо  
 ритци. и вѣ сѣ поповѣ града во  
 лодимерѣ. и положи шѣ и вѣ  
 цркви стѣ шѣ бца. злато вѣ рри  
 ка. юте сѣ созда и оукра сѣ бра и  
 го андрѣи. **Того лѣ.** Георгі  
 и сѣна сѣ вѣ сѣ во лодоль вѣ прустий  
 и сѣна сѣ рѣ замъскыи вѣ рѣ замъ.  
 и вѣ пла и дѣ ар сѣ нъ иа. и вѣ сѣ лѣ  
 андрѣ замъскыи. и и да шѣ а сѣ  
 да вѣ сѣ бо а сѣи. **Того лѣ.** При

+ Лодигорги кнѣ сѣ вѣ рославо  
 и кростову и оумири шѣ сѣско  
 стантиню. и рѣ шѣ а шѣ сѣско  
 да вѣ сѣ бо а сѣи. **Того лѣ.** мѣа  
 мая. вѣ. і сѣ. да на па мѣ  
 ста мѣ рѣ а и пла шѣ пѣа. бѣ шѣ а  
 по стригѣ во у кростантинѣ сѣна  
 вѣ сѣ во лодоль. сѣно мѣ и го. да сѣ  
 лѣ сѣ. и вѣ сѣ во лодоль. и вѣ бѣ ра до  
 велика вѣ гра дѣ росто вѣ.  
**В лѣ. р. ч. і сѣ.** Колѣ бни вѣ  
 и кнѣ а сѣ стантинѣ. злато мѣ  
 цркви стѣ шѣ бци на перѣ вѣ мѣ  
 мѣ стѣ вѣ лад шѣ а и цркви вѣ мѣа.  
 а при. вѣ. і сѣ. на па мѣ стѣ го  
 марка вѣ чѣ а листа. **Того лѣ.**  
**В**олодимеръ сѣ вѣ сѣ во лодоль  
 великаго кнѣ а сѣ. бѣ ра вѣ мо  
 сѣ сѣ у. **Того лѣ.** вѣ второе.  
 приходигорги сѣ вѣ рославо  
 и кростову. и стѣ вор шѣ а по рѣ а  
 сѣко стантиню. и и до ста вѣ  
 росто вѣ а кѣ москѣ вѣ. георгі сѣ  
 ю рославо. и и сѣ вѣ дѣ георгі  
 и зѣ мо сѣ вѣ во лодимерѣ. и  
 послѣ и вѣ рускыи перѣ сѣ  
 вѣ а на столѣ на  
 чѣ и оу сѣ во ю  
**Того лѣ.**  
 а и сѣ сѣ  
 ге о р  
 и



юмца. ѿкта. вѣ. кр. днѣ. и  
просвѣшай всеволодъ. а вѣста  
макрѣшнн на рекѣ кошанн мн  
мудмитрий. **Влѣ. р. ѿ. кр.** Преста  
**исв.** ѿ аѣппъ судальскѣи  
ѿписася ѿплъи всеня земла  
ростовьскѣи. и постритеса  
ѿхернѣцѣ ѿмонастыри вѣво  
либѣмъ. **Того. лѣ.** родиса  
снѣкостантину володиме  
рѣ. а вѣстемъ крѣшнн на рекѣ  
шанн мн мн мн мн мн мн мн мн  
**Того. лѣ.** кнѣжкостантинъ по  
сла паремья. и гумнаста  
петра. ѿца своѣго. да вѣнаго  
вѣтѣи ѿвѣкмитрополиту ма  
тфеѣи. и постаѣи иппѣмъ  
ростову. по абра. вѣ. і. и на  
ниде вѣсвоѣи ѿплъи. генва  
ра. вѣ. ки. на пама стаѣца  
ѿ фрѣмасуринѣ. **Того. лѣ.**  
**Лолуби** вѣтѣи кнѣжкостанн  
нѣ. заломницѣ ѿ каменѣ  
ростовѣ на дворѣ своѣ. сто  
пмунку вѣрне аи глѣва. **Того**  
**лѣ.** кнѣжкостанн снѣ всеволодъ.

и глѣ вѣсн мнѣи  
гумна вѣлѣ  
наго ѿрѣва  
ствѣ вѣща  
и посла  
и вѣсн

ѿ вѣкмитрополиту. и постаѣи  
нѣ ѿплъи судальнѣ володнме  
рю. **Влѣ. р. ѿ. кр.** Преста  
вѣсаррорникѣ ростиславѣи. кнѣ  
кѣи ѿ вѣскѣи. кнѣмла хернѣго  
вѣ. **Того. лѣ.** ѿмени сѣволо  
днмерѣ. снѣ всеволодъ. вѣпере  
ѣ славлн рускѣ. глѣ вѣвнѣи ѿе  
рнѣго вѣскѣи кнѣмла. **Того. лѣ.**

**Блгоутѣ** вѣи кнѣжкостантинъ.  
заломницѣ ѿ каменѣ на ро  
славн на дворѣ своѣ. вѣтѣи ма  
ствѣи вѣца ѿуспѣнѣи. **Того. лѣ.**

**Володнмерѣ** снѣ всеволодъ. слѣ  
ша вѣ аменѣ ѿполовци кперѣ  
ѣ славлн. и глѣ прѣтнѣи ѿнѣ  
вѣскѣи. и ѿуерѣтеса ѿнѣи мн  
нарѣцѣ. нѣ вѣша сѣкрѣи кѣи  
мнѣгнѣи ѿ вѣи кѣпа доша. нѣ вѣ  
нѣмѣ попушенѣи ѿ ѿумнолѣ  
нѣ вѣгрѣкѣи наші. ѿ долѣша по  
ловци. и мнѣгнѣи ѿ руснѣи глѣ вѣ  
нѣ вѣша. а и нѣнѣи глѣ маша. и  
самѣго кнѣмла ѿ волднмера  
ѣша. и вѣдоша и вѣ вѣтѣи своѣи.

**Влѣ. р. ѿ. кр.** Престаѣи  
снѣ ѿппъ ростовьскѣи и парѣ  
мнѣи. и полажѣнѣ вѣ вѣи ѿ кѣи  
ствѣи вѣца вѣ вѣи ѿплъи. сѣ  
вѣ вѣмнѣи ѿплъи вѣбрамн  
ѣ вѣ вѣи. и нѣстннѣи вѣ вѣ  
ствѣи вѣ аменѣи мнѣи кѣ сѣ



БѢАГНААМЕВОЛКЪ НЕБѢБОЛНТА  
 КЪУЮМИДОМОВѢАТЬСТВОА  
 НИЗБИРАИИГОМИТѢМЪРОВА  
 ЛАСА. НОПАУЕШВЛИУАШЕГРАВН  
 ТЕЛА. ИМЪДОИМЦА. ПОРЕШНОѢ  
 ВЪПРАВУГЛАДСТАГО. ИПРЕКОДА  
 ѢАБЛАВДѢЛОДМШЕѢ. СИРОТА  
 МИДОБРѢПЕКЪИСА. МЛТѢЪ.  
 КЪОУБОРЪ. ИДОДОНЦА. ЛАСКО  
 ВЪКОВОСАКОМУОУБОРОМУ. НЕСО  
 ГВЕНѢРУЦѢИМЪАНАДАНО  
 ШИРЪ. МОШДЕРЖЕНЪШТИМУАВ.  
 СМЪРЕНЪКРОТОКЪ. ИСПОЛМЕНЪ  
 КНИЖНАГОУЧЕНЬА. ѢСѢМНАѢ  
 ЛЪОУТѢШААЛЕХАЛНЪА. НЕ  
 КВАЛАСАМИШУЕМЛЕ. СУШТЪО  
 МЪПУСТОШНАГОСѢТАСЕГО. Ш  
 ЛЕСКОРОМИМОИДЕ. ИРУШЕНА  
 ОУУИНЫ. НОПАУЕХВАЛАСА  
 ГЛШЕ. ПАВЛОШОСЛОВОПОМИНА  
 Я. МНЪНИШУЕМЛЕБУДИКВА  
 ЛИТИСА. ТОКМОШКРТѢКЪ.  
 ИМЛЕМНЪМИРЪ. РАСПАТСА  
 НАГЪМПРОШ. ѢВЪУМЪАМО  
 ЛВЪКБУШЪДАЮ. ПОБѢДИШЪМИ  
 РЪСКУЮПОКОТЬ. УЕРНЪХЪСЪОВА  
 ШЪПРЕМЪДОВРѢИСПРАДЛЕНО.  
 ЛЪ. Е. ѢПЕУЕРЬСКОМАМАСТЪРѢ.  
 ИПАКЪЕВОШТАДОДКЪНО. ѢМА  
 НАСТЪРИСТАПЕТРА. ЛЪ. Г. А  
 ШПЪЮДЕРЛАВЪ. В. ЛЪ. ШИДЕ  
 КБУ. КОСТАНТИНЛЕХОЛЮБИ

ВЪНИКНА. СЪШПМЪСИМОИ.  
 ИСАВѢМИУЕРНОРИЦИ. СПРА  
 ТАШЕТѢЛОКЕГОУТМОЛАМИ  
 ШАНОГРОБЪОУСТЪАБЦАРОСТО  
 ѢЪ. **ТОГО. ЛЪ. Н**ОВГОРОДЦИНЪВЪ  
 ГНАШАѢСЕБЕМСТИСЛАВА. МСИ  
 СЛАВИТА. АШРОСЛАВАѢСЕВОЛО  
 АИУАПРИШЕДОШАКССѢМА  
 СТОЛЪ. **ТОГО. ЛЪ. К**ОЛЮБИВЪ  
 ИКНАѢВЕЛИКЪИКОСТАНТИНЪ.  
 СНАВСЕВОЛОМЪ. ТАЛОТИЦРКЪВЪ  
 КАМЕНУИМАНАСТЪРЪШТО  
 СПСАПРЕШВРАТЕНЪАМАШРО  
 СЛАВЛИ. **ВТО. ЛЪ. П**ОСТАШЛЕ  
 НАВЪИППМЪРОСТОВУУЕРНО  
 РИЦЕЦЪШТОАМИТРИА. СУМА  
 ЛЪСКОГОКИРИЛЪ. **ВЛЪ. Р.**  
**У. КЕ. Н**ЕСКОНИЗЛЫИВРАГЪ  
 АВАШОЛЪ. МЕНАВИААИШЕГДА  
 ДОБРАРОДУУЛОУЮ. ПАУЕШЕРРЪ  
 ЯМОМЪ. НЕКОТАДАБЪИШЕШ  
 АИИШѢВЪШЪИМУЦѢБЪАЛЪ  
 ШТЕШОУГОТОВАМАИМУИСУ  
 ШИСИИМЪ. СЪКАМЪМЪИДА  
 ЮШОЛЪШЪДАИМЕНЪКУЮКО  
 ГОРУСЛУМЪИКИНАШИСМЪИ  
 ѢСЕВОЛОМИ. КОСТАНТИНО. ИНО  
 РГЕМЪ. ИШРОСЛАВЪ. ИБШШАА  
 ОУЮРЪЕВА. ИШДОЛЪКОСТА  
 НТИНЪ. МОПАКЪИВЪИКРТЪ  
 УТНЪИИ. ИМЛТѢАШУАИРЪИ  
 АБАМА. ѢШЕДЕТАВЪВЕЛИКУЮ



любовь. небадекостантинъ во  
лодимерина столъ. а юргису  
лаали. небырадо велика в зе  
мли сула длетей. а дьяволь  
ѣдинъ плакаше своея погы  
бели. **Того лѣ. Глѣбъ кнѣра**  
**танъ кнѣи володимериуъ.** на  
рученъ сотомою на братоу би  
нство. да ума вътвое ѣ ка  
ньнѣмъ помыслѣ. имъапо  
спѣшника брата своего коста  
нтина и снѣ дьявола и сѣ  
ю прелести своимъ злокоу  
свомъ. в помыслѣ мавло  
ларекшемайма конзѣе  
въси. а самъ прииме въ си  
на всѣ власть. а не въ сили  
ѣ ками небыа строимъ. да  
ево власть ѣму неощетьло  
ста в лакецраніа на гавиш  
ниш. что бо приика и нѣо  
базуби въ дѣла брата сво  
его. не проклатѣ лиши сѣ  
земь ѣ. и тра снѣи. и лила  
меркѣ не ка гнѣи гловѣ. и ли  
вашь сродникъ в стопелѣи  
сби въ браю. ѣнѣма въ ме  
ца и сродатіа своа. а собѣ  
въ чуму мукѣ. събо глѣ въ ту  
темъ в славѣ стополуи приимѣ.  
и скръти въ рци своѣ. съ брато  
содимъ. снѣмши сѣи а въ сѣ

<sup>х</sup>  
наиса дѣна по радѣ. и гласла въ.  
кюръ михайлъ. ростисла въ.  
стосла въ. глѣбъ. романъ. и нѣ  
гварѣ мене оуспѣ при братикни  
небѣ бо при спѣлѣ ѣще время  
него. глѣбъ мѣ володимериуъ.  
съ братоу гавишкѣ собѣакона  
у тапиренья. в вѣи шатеръ.  
**В**ни мене вѣаущѣ гавишкѣ гомъ  
сли. и прелести. ѣси. 2. кма си  
и колдосе своимъ бо ларъ. и слу  
гы. при доша в шатеръ ѣю. съ  
ле глѣбъ прѣпри до аи къ. и гна  
ради своислугъ и братни.  
и по га гы половецѣмъ мѣство  
въ вурлыи. и страна ѣ по лѣ си  
цие ли гъ шатра. ѣ немъ ле бѣи  
мъ пѣти. не вѣаущи къ нико  
му ле. разѣ вѣ тоу гломъ в сѣ  
моу кна гю. и къ проклатѣ  
аумѣца. и гакон а хаша пѣти  
и в селитиса. и ту а въ ѣ про  
клатѣи глѣбъ съ брато. и гѣмъ  
ша мѣ хасвою на часта сѣуи  
прелекнѣ гнѣ. та мѣ бо ларъ.  
и слугъ и къ много мѣсто.  
ѣа ни ѣ кна гни. 3. а проуи  
бо ларъ. и слугъ бѣши сла. и сѣи  
своимъ слугъ. и сподѣци.  
си мѣ гловаскляуи сѣ. **Мца.**  
**и оуна. въ. іс. днѣ. на пама**  
**ста прр катльи. ѣ гнѣнаго**



въсколеныя: **Влѣ. р. ҃. ҃. ҃.**

**В**еликий кня константины  
снъ всеволодъ мца мая въ  
ѡднѣ на памѣстѣ праведь  
нагой ѡва залолницъ выка  
мену на торговищи володи  
мери въ здвигеньскрѣхъ  
наго того мѣлѣ таисвершена  
бѣ исцѣна семѣ въ днѣ:

**Того лѣ.** Родиса снъ князюге  
ѡргиню и на рекоша и маюму  
въ столѣ крѣпни.

**Того лѣ.** Приде кплъ полоть  
ска и итѣцра града квели  
колу князю константину во  
лодимерь въ бѣдѣ и кголюбо  
двипеламъ ѡдво сего блѣе  
наго црѣвнаго строи нѣя до  
стрѣиконъ и мощи и стрѣи  
до сего дше поле на голути  
ведущаго митнѣ въ буню  
и принесе и муѣ теру часть  
ѡстрѣи ѡгнь юа на ради  
власкѣ сѣрѣвию дѣи претерѣ  
пѣвъ пострада и мощи ста  
мунка сѣтника стѣи кго  
руцѣ ѡбѣ и мощи стѣи кмра  
юмагдалыни долюбивы  
и ккнѣ константинъ срадо  
тѣю великою сѣбори прасъ  
нѣ стѣво сѣтло ѡприходѣ  
и рѣ и постаѡи оу въ снесѣ

ны ѡблманастыри переаѡто  
лодѣ мивороты и бѣ ѡшюди  
стѣго въ скрны агна и при сѣ  
ѡднѣ на памѣстѣ мкалогина  
повелѣ кнѣ константинъ по  
ѡпѣтѣи саоутрени ѡстѣи  
бѣасборныи и ѡста адмитри  
ю и ти ѡсему на роду сѣкртѣ  
ѣппусовѣ сѣклиробо нсѣкнѣ  
сѣсвоимѣ блгородныи миснѣ  
ми и сѣсѣтѣ мѣ болары нао  
ша кѣстму въ снесенью ѡсѣ  
тѣ мѣ ѣппѣ на главу сѣвои стѣ  
ю тураку ѡмѣ мѣ бѣлоломо  
стоѣтѣ сѣкровище и такоѣ  
сѣвати ша сѣвгра и доша кѣ  
стѣмудамитрию по ищѣи сѣла  
ѡсѣганаго сѣвгра и тѣцѣ  
по ваѣппѣ и долюбивыи кнѣ  
константинъ и ѡсипраѡѣ  
рний оулови: **Того лѣ.** Сѣча  
бѣ црѣкѣ стѣю мунку сѣбориса  
и глѣба ростѡѣ ѣппѣ мѣки  
рилѣ мѣ мца аѡгу ѡв кѣ  
днѣ на памѣстѣ аплатита

**Т**усущю великомунку конста  
нтиню сѣ блгородныи ми  
дѣтми василко и сѣсѣвола  
до и володимерѣ и сѣсѣтѣ мѣ  
болары и стѣори пирѣи оу  
урѣди люди и многу матни  
створи кѣ оубогѣ та кѣ сѣ



свѣдѣнъ и торгоу блѣнаго князя  
костантина. **Того. лѣ.** При  
деволодимеръ сѣмъ всеволодь.  
исполовещь к братѣ своимъ.  
и даша имъ стародучь. и иму  
властьцю. **Того. лѣ.** Велики  
и князь костантинъ сѣмъ все  
володь. посла старѣишаго  
снѣсвоиго в аснѣка. ростову  
на столѣ. а всеволодана Яро  
славна столѣ. рекъ имъ а во  
любленѣи мону а дѣ. буди  
тамъ емъ собою ѡ любви. бабо  
и тасѣ всею дшею. заповѣди  
егово все се людающа. и мо  
ити правды сѣмъ спрѣмъ те. и  
же мѣмъ а дѣ статъ ораца. и  
щѣи. и довоищѣ не прѣзрѣта.  
црѣкѣ и не ѡучаи тасѣ. и ѣрѣ  
и скѣ и и мнишьскѣ и и чинъ  
любита. и к мнѣ наго по бѣ  
ны и слушай та. и буди та а лю  
бви мѣмъ собою. и бѣмира х  
буди сѣма. и мѣмъ и та послу  
шамъ ѣ к старѣиши в аю. и  
те сѣма а до в ро у ать. по не мѣ  
и щѣ е ста а м л а д о д н ѣ с ѣ в ѣ.  
а р ѣ в ѣ с ѣ м а м о ю. и ко ѡ ш е  
сѣви мѣмъ сѣмъ а р ѣ в р и в л и м а  
ѣт сѣмъ сѣ в т а с е г о. и с е п о р у  
ч а ю ѡ а б у. и и р у т ѣ и и г о м т р i  
и в р а т у и г н у б о р г ю. д а т о в ѣ в ѣ

дѣвменемъсто. и такоуѣло  
вадѣюлюбѣсно. ѡпустию  
исогома до своювласть.  
**Того. лѣ. мѣ. февраля.**  
**вѣ. в. днѣ.** в прѣдани сѣмъ оу сѣ  
нѣмъ г а н а г о і с ѣ р ѣ. в ѣ п а. в ѣ  
у а. **7. днѣ.** Прѣстави сѣмъ долю  
бнѣи великий и князь костан  
и н ѣ с ѣ м ѣ в с e в o л o d ѣ. ѡ н у к ѣ г и  
р г e ѡ в. п р a в н у в o л o d и м e р a м o  
м o m a k a. с ѣ б ѣ в л a m ѣ и к н ѣ. 2.  
оукрашенѣмъ сѣмъ мидовыми  
нравы. ѡ влюбленѣи а всею дше  
ю. и ѡ сѣмъ ела мѣ. в мнистра  
ѡ т и н у д ѣ и м ѣ в e p ц и. и в д ш и  
сѣмъ и. не помрачнѣоумасѣмъ  
гопустошнѣоу славою прѣлестна  
госѣтасѣго. по сѣмъ оу сѣмъ оу п e  
р и т a m o. и м o m e n p p e i d e ѡ  
и н у м e с т a р ѣ в ѣ щ e с ѣ б e c k o m e  
ч н у ю м и т н ѣ. ю м e и о u л y и c ѡ  
и м m a t m a m и и в e л ѣ y m d e  
с л o b ѣ. c o л o m o n б o р e m a t n a  
m и и в e r л o b ѣ и ѡ б р o i ѡ u i щ a  
ю с ѣ г р ѣ с i. т a к ѣ в ѣ в l a m ѣ и c ѣ  
к n ѣ п р a в d и ѡ в ѣ. ѡ e a r ѣ. к р a t o.  
c m ѣ р e n ѣ. ѡ с ѣ m и л y. ѡ с ѣ m a  
б a. п a ч e м e ѡ с e g o d n ѡ y ю л ю  
б a и c л a v н y ю. m a t n ѡ. и ц r k ѡ  
м o ѡ с r o i e n ѣ. и a t o л e k ѣ i c ѣ. a  
a m ѣ и m o щ ѣ. в e l m i б o п e ч a  
ш e c ѣ m o c o з a n ѣ и. п р e i k p a c n ѣ



блннхъ цркви и многъ цркви  
 созда по сои власти. въ шр  
 лахъ у антимиръ обратени  
 истрви конъ. исполма жни  
 гами и вса ктми оукрашени  
 и утшешем пауемъ рби ерби  
 скъи и мнишьскъи уи нъ. по  
 да имъ крсна по требу и при  
 имая мнмлатъ и благань.  
 помимая слово глше блмни  
 млатъ ии жкоти по милобани  
 буду и блмнъ разумъ бама  
 ниша поубога. жко в дмъ лютъ  
 и забавитъ и гъ. тбнеща дашеи  
 мбнья себк гора да даю тре  
 буиши. ббв се во исти ну пои  
 а вучко слбпъ и нога кромъ  
 и руканеи мши оутбшеша  
 и проста. а слбба и магы  
 ка а дбъ трудныя по ко  
 ю чуларети роташа жимой се  
 гръ даю. печалныю оутбшага.  
 а не печала жни кога мени  
 хити. но се бо умудра жтеле  
 смъи и адконтми бсбда  
 ми. а с то бо утшешекни гъ сь  
 прилема нъ. и твора шесе  
 по писаному. не вт да м гла  
 за гла. се го по праву а даро баль  
 вбъ и кротость а до во ни му  
 а рость и соломоню. исполнь  
 сы апликаго право брнъ. по прста

блени и менъ гослбша вше вси  
 лядъ град а володимера. сте  
 кошасам да воръи го. и плака  
 шасам по не плаху е вельи. бола  
 ре жко заступни ка земли.  
 слугъ тако меза ко кормите  
 лангна. оубо жни и хернори  
 цни. жко о тбшешъ и о дбмъ  
 наготъ и ръ. и в сь сь боръ оубо  
 гъ плака ку са в скорблише  
 ни тако гомлати вца. слбша  
 влегирги. и жрославъ. и в са  
 бра жко. в скорбь сь бршасо  
 в володимеръ. и плакаша о  
 не плаху е вельи. а ктми ощи.  
 и обратъ ли бимъ. по не те  
 а си имъ бдутъ и в оца мъ  
 сто. и о нъ имъ жк по дсто  
 я нью. ббв о ни л мбъ и пауе  
 мбръ. и пбшеша на дми обти  
 умъ и а пбшеша. и игу мени  
 и хернори цни. и о си прозвуче  
 ри. и в сь грасни деса. и поло  
 лиша и о цркви стъи бца гла  
 то вертши. и дбмеша цъи го  
 паломе нъ бб. вбмеша ббко  
 стантимо вбъ. и магы  
 ни мекостантимо вату и пе  
 стримеса на гробомъ а свое  
 го. и ма рекоша и мма и ога  
 фъи. **Влѣ. р. ѿ. кс. сѿма**  
 вбцркви стъи бца ртво











и деи въ на днми безаконь  
нъ мн. прндоша бо тита брме  
ни въ сн странку маныску.  
и прндоша бли зь руси. и де ме  
говетса валъ половецьскы  
и. и слышавше ю русстийскн  
и. мсти сла въ кыицьскы  
и. и мсти сла въ торопнцкы  
и. и уерни говоскыи. и про  
уиикнази. гаумаша и тн  
на на. мн ащета котипонду  
кнн. и послаша саволоди  
мерьквелн колумкмазию  
ргю. сн уо севололю. проса по  
лоуи и него ш мле посла кнн  
блгоути ваго кна за в а с и л ь  
ка сновца своко. коста нтн  
новн уа сростощн. и не оута  
ну в а с и л к о прити кнн юру  
сь. **А** кнази русстийн доша  
и бнша с а с н м и. и побѣ ме  
нн въ ша шнн. и мало и рн  
зъ въ с м ртн. и р м е о с т а в н  
судъ мити. то тн оубѣлаша.  
а прочи и зъ въ нн въ ша. мь.  
сн сла въ старнн доврнн кн  
зъ тч оубѣ мъ въ. и др угыи  
мстн сла въ. и нн въ кнази  
и. и зъ въ нн въ. а во л о р тн про  
чн ои мн а г о м н о с т в о г л и  
бо та ко ж ко кыи мъ в а нн  
и зъ въ в л а н а п о л к у т о. i. ть

сауь. и въ плауь и туга в руси.  
и по всеи земли. слышавши си  
ю бѣду. семеса злоскльиуи.  
мца. мая. въ л. на п а м а с т а  
мка. ѿремна. **С**емесльша  
въ в а с и л к о. прнсклюуьше ѿ  
са в руси. въ з в р а т и с а ѿ у е р н и  
го в а с к р а м е н ъ б о м ѣ и с и л о  
и к р т а у т н а г о. и м л т в о ю щ а  
своко коста нтнна. и стръи  
своко георгию. и в н д е в с в о  
п р о с т о в ѣ с л а в а б а и с т у ю б ц ю  
**Т**о го лѣ. **Б** въ в е д р о в е л м и. и м н о  
з и б о р о в е и б о л о т а з а г а р а к у  
с а. и а в м о в е с и л н и б а р к у  
к о н е д а л е ч е б ѣ в и д ѣ т и у л к м а  
бѣ бо ж ко м г л а к з е м л и п р и  
л е г л а. ж а к о и п т и ц а п о а ѿ р у  
н е б ѣ л з ѣ л ѣ т а т и. н о п а д а к у  
н а z e m л и н о у м и р а к у. **Т**о г о.  
лѣ. **И** в и с а z ѣ в з а н а z а п a  
дѣ. и бѣ в н е н а л у ч а н е в z a  
к з у л а k m ѣ. н о ж а к в i c п о л у а м ѣ  
ю п o d ѣ в ѣ s k o d a щ и с ѿ e ч e p a.  
п o z a k o d ѣ s a n y n ѣ m ѣ. и бѣ в e  
л и ч e s t в o п a ч e и n ѣ z ѣ z a d ѣ  
и п р e b ѣ т a k o. z. a n n. и n o. z.  
a n n. и a b и л y a t a ѿ n e n a k o b s t o  
i c y п р e b ѣ t a k o. a. a n n. и n e ѿ n  
a i m a b ѣ s. **В** лѣ. **Ѹ.** **У.** **Л** в.  
**П** о с т а в л e н ѣ в ѣ м и т р o л o d i  
т o m ѣ. в с т o и e z ѣ в ѣ k y i ѿ вѣ.



ВЛНЪ И КИРИЛЪ ГРЪУИНА МЦА  
ГЕНВА ВЪ 2. В ПРАДНИ БОЖА ВЛЕ  
НЫ ОУЧИТЕЛЕНЪ 2. И ПЫТРЪ ОУ  
ЧЕМЪ БО БЛТ ВЪ ЕМЪ КНИГЪ. **ТОГОЛЪ.**

**П**ОСЛАВЕЛИ КЪ И КИРИЛЪ ГЮРГИ БРА  
ТА СВОЕГО ВОЛОДИМЕРА И СНО  
ВЦА СВОЕГО ВОСЕВОЛОДА КСТА  
НТИНОВИ ЧАС ПОЛКЪ.

**ТОГОЛЪ.** СЩНА ВЪ ЦРКВЪ СТОГОСПА  
НА ЮРОСЛАВЛИ ОМАНАСТЪРИ  
ЮМЪ БЪ СЛОМИЛЪ БЛГО ВЪ РНЫ  
И КИРИЛЪ КСТАНТИНЪ А СЪВЕРШИ  
Ю СЪВЪЕГО ВОСЕВОЛОДА И СЩНА  
ВЪ СЩНА ВЪ КИРИЛОМЪ А ВЪ ГЮ  
ВЪ 2. **ВЛЪ. 2. 4. ЛГ. СЛО**  
МЪ ВЕЛИКЪ И КИРИЛЪ ГЮРГИ КА  
МЕНУ ЦРКВЪ НА ОУСТЬ ВЪ КЪ ИНО  
ВЪ ГОРОДЪ СПЕАСТВО. **ТОГОЛЪ.**

**СОУДАНА ВЪ ЦРКВЪ СТОГОСПА  
ВЪ СУДАЛИ И СЩНА ВЪ СЩНА ВЪ  
СИМОНЪ ВЪ И ДНЬ СЕМТА.**

**Т**О КЪ МЪ СЪВЪЕГО ВОСЕВОЛОДА  
НО ГОРОДЪСКУЮ ВОЛОСТЬ И ПО  
ИМАША МНОГО МНОГО 2. ДРЪ  
ЯМЪ И МНОГО СЛАСТВОРИША  
ВОЮЮЩА КОЛОМОВЪ ГОРОДА И  
КОЛОТОРОПУ И СМОЛИНСКА  
И ДОПОЛТЕСКА ВЪ БОРАТЬВЕ ЛІ  
КА 2. А КАМЕНЕ БЫЛА ОНА ЧА  
ЛА МИРУ. **С**ЛЪШАША О МЕТОВО БЛГО  
ВЪ РНЫ И ДОЛЮБИВЪ И КИРИЛЪ

ЮРОСЛАВЪ СЪВЪЕГО ВОСЕВОЛОДА  
СА СЕВОЛОДА ОНУ ГЮРГЕВЪ  
СТАЛИ СИ 2. ОДРЪЖИТЬ ПОБРА  
ПОМИНИ СПЕРЕЖА СЛАВЪ И ПОСЪ  
МЕ ОУОУ ВЪ СВАТА ВИДЪ ВЪ  
ШЕ МЕЛИТВА И СПОЛУШИША ПРО  
ТИВУ ИМЪ НА ОУЕРЪ КИРИЛЪ  
РОСЛАВЪ ПОМОЛИВЪ СЪВЪЕГО  
КАМАНЪ СТУПИШИ МЕСА ПО  
ЛКО ПОБЪ ГРОША ПОГАНИИ И КИРИ  
ЛЪ ЮРОСЛАВЪ СИЛОЮ КРТАУТНА  
ГО ИМАТЪ ОУОУ СТО БЦИ И АРКІА  
МИРАИЛА И ГАВРИЛА ГНА ПО  
НИ ОУВЪ И ГЪ И АИНЫ И ГЪ ИМА  
И КИРИЛЪ И ГЪ ИМА А ПОЛО  
МЪ ВО СЪВЪЕГО ВОСЕВОЛОДА  
ПО СЪ ГЕМЛАТЪ МЪ СВОЕ ВОМЕ  
МЪ ИМЪ О ПОГАНИИ БЫ МИРЪ  
ПО ТОМА МНОГАЛЪ ТА А СКА КИ  
ЮРОСЛАВЪ БРАВО СЪВЪЕГО ВОСЕ  
РОДА БНА СТОЛЪ БЪША ВО МОВО ГОРО  
АЦИ О ТОВАРЕМА ПРИ БРА И ПО  
ЮРОСЛАВА КИРИЛЪ МОЛАЩЕ СЪ  
А ВЪ БРАЛЪ КИРИЛЪ БЫ МЕ ТОГДА  
АНЬ МЕ А БЪ СЪ ВІРОПУ СЪ ТАМЪ КИ  
ПОБЪДИ ЮРОСЛАВЪ ЛИТВУ:

**ВЛЪ. 2. 4. ЛД. МЦА. МАИ.**  
**ВЪ. КВ. ДНЬ. П**РЕСТАВИ СЪ ВЪ  
НЫ И ИМАТЪ ВЪ И ОУЧИТЕЛНЫ  
И СЩНА СИМОНЪ СУДАЛЬСКИ  
И О СЛОДИ МЪ СЪВЪЕГО ВОСЕ  
ГЪ СЪ







нтина и цркви горѣт у сущи  
 стром и раила юже б боу кра  
 силъ долюбивъ и кнѣ коста  
 нтинъ семенѣ до диманъ въ  
 велѣнѣ имъ типоканъ и не  
 старнутиса ѿ грѣ ѿ блуда и ца  
 висти и грабленья и насиль  
 я и а проуи сла дѣлвнспри  
 нинъ въ бока смира въ свои  
 напастми ра (моли чунъ и ми ѿ  
 гневѣ дою ратью смрътью на ра  
 снѣю таково и по до ба ѿ крвѣ  
 номногъ и ми напастми иско  
 рбѣ ми и нити ѿ цртвонбной  
 аще блга даренъ и приимъ на  
 пасти номне предама до ко  
 нца и мени твою гора диги а  
 шево на безаконья наша при  
 триши гитакто постоитъ ты  
 бо съ сѣ ѿ законаши согрѣшеи  
 подадѣ мнѣ на зло но ѿ ба че  
 на дѣ ѿ сана матъ твою гит мо  
 ли ба мнѣ ца помилуй на ты  
 бо и сѣ въ мара (ѿ бѣ те бе и но  
 ганет на ѿ: **Того лѣ.** Погола  
 великый кнѣ гюрги снѣ оца  
 своко сво севолода костанн  
 мошица в рускѣ ии переясла  
 вль на столъ и ѿнирѣ сево  
 лда въ мѣца сента въ еі днѣ  
 на па мѣста мѣ каникиты  
 на сво и столъ: **То же мѣ.**

**Мѣца гента въ 2 днѣ** впра  
 (днѣ утнаго бо на влѣныага  
 наго сѣра. **В**уе прѣстави се  
 ксма володимерь на рѣнѣ  
 нѣ стмъ крѣ мниа митрий  
 постригъ сѣ и ѿски муснѣ  
 ѿ се шоломъ велика кнѣза и  
 поло мѣ мѣ въ цркви стѣна  
 бца: **То же мѣ.** **В**мени  
 великый кнѣ гюрги снѣ все  
 шоломъ снѣ оца своко гюбаси  
 лка костантинѣ мѣ и по мѣ  
 тѣ (анъ мѣ раило ѿ ну черни  
 го въ ска кнѣза и ѿ бнчанъ  
 въ блгороднѣ и ксма ѿ асико  
 сѣ свою кнѣгынею ѿ цркви  
 стѣна бца блговѣщенья **В**ни  
 деролюбивъ и кнѣ ѿ асико  
 в сво иростовъ свою кнѣги  
 нею въ а сѣ по мѣца фебра  
 въ ѿ днѣ на па мѣста мѣ  
 нтъя ѿ ппѣ и бѣ ра до велика  
 ѿ градъ ростовъ: **Влѣ 2 4**  
**л 2.** Оумрѣ снѣ до вѣ муро  
 льскаго мѣца априла стѣ  
 и мѣла пра днѣна: **То же**  
**мѣ.** Прѣстави сѣ и сѣ до вѣ  
 лаурскѣ и ѿ чернѣ ии ѿ ски  
 мѣ: **Того лѣ.** Прѣстави сѣ  
 мѣ стѣ сла въ мѣ стѣ сла вѣ  
 рнѣ ии ѿ ски мѣ: **Того лѣ.**  
 стѣ сла въ ѿпустѣ кнѣ мѣ



свою посвѣту вскотѣши и  
вмама стирь и дасть и на  
дѣло кѣ много ѿиде ѿ него  
добрѣши а ни и да ѿмурокъ  
братѣи и пострѣмеса. **Того**  
**лѣ. мѣа. семта. великыи**  
**кнѣа гюрги.** Писла на мораву  
басилка костапнтимовича.  
и своего мума ѿрѣмѣа гла  
бовича. ѿ ѿвоа вство ѿ сполко  
и вѣшии мѣа (а мѣа вѣа городо  
на прѣвѣ моравѣскы. посла  
ѿ гюрги ѿ ѿврати и кѣ не да  
ствѣи мѣа во кѣ вати. за не пого  
ды и мѣа не бы. ба куте бо до  
ла до фе велми мнѣа мѣа  
нощѣ. **Того. мѣа. семта. в**  
**ка. днѣ. на пама ста мѣа**  
**кнѣа рата.** Родиса гюрги  
кнѣа рѣши и на рѣ бы всто  
мѣа крѣпныи фе ѿ дора. ѿ таме  
пама ѿ в. а. семѣа. **Того**  
**лѣ. мѣа. гена. вѣ.**  
**е. днѣ.** Виса мѣа бо ю влѣа.  
с гюрѣша кором кнѣа мѣа и  
црѣкѣа и дѣѣ. **Того. мѣа. вѣ**  
**а. днѣ.** Великыи кнѣа гю  
рги и на росла вѣ. и костап  
ти мѣа кѣи. ѿ басилка. ѿ севоло  
дѣ. и да ша на мораву. и му  
роскыи кнѣа гюрги да вѣ вѣ.  
ѿ ше вѣ вѣ мѣа моравѣску

ю пургасову вѣло стѣ по мѣа  
лита и потравиша. и скотѣи  
ѿ биша. полонѣ посла ша на ѿа.  
а моравѣ вѣ гоша влѣа сѣво  
ю вѣ вѣ рѣа. а кѣ таме вѣ вѣ гла вѣ  
и ѿ биша на вѣ да вѣ ше гюргеви  
молодий. вѣ. д. днѣ. гена вѣа.  
**Того** дѣ вѣ ше молодой и росла  
ѿ ли. и ѿ басилка ѿ ви. и ѿ севоло  
ди. ѿ у та и вѣ ше са на ѿа ѿ у три  
ѿ вѣ да ша влѣа сѣа глѣ бо кѣ. а мо  
ра вѣа да вѣ ше и путѣа са мѣа лѣ  
сѣ ѿ вѣ да ша и дѣа кѣ ло. и ѿ би  
ша и. а и нѣи и ѿ би ма ша вѣ ла  
ша вѣ вѣ рѣа. те дѣа та мѣа и ѿ би  
ша. и кнѣа ѿ е ма шѣи не бы. и ко го во  
ѿ вати. **А** болгарскыи кнѣа  
при ше вѣ вѣ мѣа гю рѣ ша рѣтѣи  
ка и гю рѣ ва. и сѣ вѣ ша вѣ вѣ мѣа  
ли кѣи кнѣа гю рѣи бра ѿ мѣа  
тѣ се ла моравѣска и. и вѣ ла  
про уѣ мѣа и. а гю рѣи бра ѿи  
сѣ вѣ мѣа и пол кѣи ѿ вѣ рѣи ша  
ѿ се ѿи сѣа до вѣ рѣи ѿ ро ѿи. **Того**  
**лѣ. мѣа.** Кнѣа гю рѣи. посла  
вѣ рѣа сѣ вѣи го стѣ сла вѣа дѣ  
рѣа сла вѣа рускыи и на столѣ.  
**лѣ. 9. 5. лѣ. мѣа. априла.**  
При до ша на моравѣ аспургасомѣ  
кнѣа вѣ у городу. и ѿ би ша сѣа и  
новгородѣи. и глѣ мѣа ше мѣа  
ствѣа рѣа сто вѣ еци. и црѣкѣа вѣи



бѣвѣ града. то гоме диний  
 бѣша прочь поймавъ свои  
 зѣбы и жолшныи. **Того лѣ.**  
**П**ябѣ дпургас а пурешевъ съ  
 споловци и извимо ра в у в с и  
 и р у с ъ п у р г а с о в у . а п у р г а с ѣ  
 д а в а м а л ѣ о у т е ч е . **Того лѣ.**  
**Р**омъ черодиса повсеи нашей  
 землин дороговъ и мито. **Того**  
**лѣта.** Ярославъ усумнѣся  
 брата своего юргаслушаиъ  
 кѣи рѣдѣсти. и олучи ѡ юрга  
 костаantinoвици. г. в а с ѣ л и с а  
 в с е в о л о д а . в о л о д и м е р а . и  
 мѣсла шеть противити. сѣ  
 юргибрату своему. но въ непо  
 пусти ли к у б ѣ т и . б л г о р а ц у м ѣ  
 и с к а ю р г и . п р и з в а и х ѣ н а с ѣ  
 в с у д а д а л ѣ . и с п р а в и в ш е в с е  
 н е л ю б ѣ м е м ѣ о в о ю . п о к л о  
 н и ш а с ѣ ю р г ѣ в с и . и м у щ е и  
 г о в ѣ л ѣ с о в ѣ с ѣ м ѣ . ц ѣ б л о в а  
 ш а к р ѣ т ѣ . с е м т а . в ѣ . г . а м ѣ . в и а  
 м у н ѣ р ѣ т ѣ о у с т ѣ н ѣ б ѣ ц а . и п р а г ѣ  
 м ѣ o a ш е р ѣ т ѣ o с т ѣ н ѣ б ѣ ц а . о у  
 с ѣ н ѣ n a r o ѣ . п ѣ а м и т р o ф а n a .  
 в ѣ в ѣ ш е в e c e n ѣ . и с ѣ d a р e n т ѣ c m  
 м ѣ c o v ѣ m ѣ . и p a г ѣ б ѣ a ш a c a .  
**Того лѣ.** Кирилъ и пѣтъ. росто  
 въскъти. и ѡстави въ шпѣво  
 придеи судалы к с т о м у д м ѣ  
 т р и ѣ . в с ѣ o ѣ k e л ѣ ѣ . p o t a k e

и чити своимъ мочу. и мѣстѣ  
 и м у н у т р ѣ . б а ш е м е и м у л и  
 ц е и c m ѣ n и л o c m . a k ѣ п o ч e p ѣ  
 л o ѣ m e d y r a . o y c t m ѣ o т a c t ѣ  
 л и и н o c ѣ . **К**то м у м e и ѣ щ e п р и  
 д e n a m ѣ и c k y ш e m ѣ ѣ . a k ѣ n a  
 и ѣ o a . в ѣ ѣ d i m t a n o m ѣ c e  
 т a . в ѣ . г . в с e б o г a т ѣ c ѣ o ѣ m e o  
 ѡ m e g o n ѣ c a k o ѣ t a m e ѣ . c y d i  
 в ѣ n ѣ p o c л a в y t a k o . т y c y ѣ и  
 и м у n a c o n m ѣ . б a ш e b o k и p и  
 л ѣ b a t ѣ . ѣ . k y n a d i i . и c e л ѣ .  
 и ѣ c ѣ t o v a p ѣ . и c m i c a m ѣ i  
 п р o c т o p e ѣ и . т a k ѣ b ѣ . a c ѣ o c ѣ .  
 т a k ѣ m i ѣ d i n ѣ n ѣ п ѣ b ѣ o v o ѣ  
 m d a л ѣ c t ѣ и ѣ б л a c t и . ѡ n ѣ  
 ѡ v c e ѣ t o ѣ g d a c t ѣ b ѣ и k ѣ o m y  
 п a c t p и m e c a o c k i m y t o r o m ѣ c a  
 в ѣ . g i . a m ѣ . и n a p e m ѣ b ѣ i m a o  
 k e l ѣ k и p ѣ ѣ k ѣ . a m ѣ o ѣ i m y  
 ѡ c t a t o r o t d a t a л ю б и m ѣ ѣ i  
 n и ц и ѣ . **Того лѣ.** Стѣта мѣо  
 гомунка рѣва. к с о м e л y б и ш a  
 б o л г a p e ѣ в e л и k o г p a d ѣ b и x ѣ  
 c ѣ b ѣ i n c o r a ѣ r ѣ k a . m e p y c k ѣ  
 k p ѣ ѣ n m e c ѣ . и m ѣ ѣ a ш e и m e  
 n ѣ i m n o g o . r o c t e ѣ b e d ѣ ѣ n ѣ  
 г p a d ѣ . ѡ m i d e v b o л g a p c k ѣ i  
 p ѣ a . ѡ n i m e i m ѣ n y d i ш a  
 и m n o g o d n i i л a c k a m ѣ ѣ . и  
 п р ѣ ѣ e m ѣ ѣ . ѡ v p e ѣ i c a k a i  
 в ѣ p ѣ ѣ k p ѣ ѣ n ѣ c k ѣ i ѣ . ѡ n ѣ



не покориса. новсѣоста. **В**  
въ иже оупаху оумретиса  
ла оубоуеуемъ бы. мѣа прила  
въ. а. днь иже омеру сь ррью не  
вземшетъ ло по лопиша вгро  
бѣ. и деме в сиррѣи не лема.  
и створи въ млтѣ в скорѣ за  
кровь иго. по горѣ оумего бол  
ша и половина города в велика  
го. а по тоу ста вша мѣа стѣ за  
гара шесаднмъ двала дѣи и  
тридѣти. тако мени въ помя  
погодни. мало о ста с а горо  
да. а в се по горѣ. и то вара по  
горѣ мно ство беши с ле но. за  
кровь мунка рѣа. **Того. лѣ.**  
**С**аксини. и по лавци в зѣтѣ го  
ша и рми рѣу в болгаро перѣ та  
тары. и стороме в болгарь  
сѣу и при вѣ гроша вь с мий та  
тарь. в ли гѣ рѣ кѣ и с м ле ма  
и и кѣ. **В. лѣ. р. у. лн. мѣа.**  
**Марта. въ. в. днь. м. стѣ**  
**Мункѣ.** Принесе мѣ бы и ков  
мункѣ. а в ра мни. по вѣ и и  
зѣ болгарьскоу земли. в сла  
внѣ и гра в оло д и м е р ь. и го  
же болгаре в мнѣ уше в лѣ.  
мѣа. а при. въ. а. днь. м. того  
мучи вше. мѣ дѣ ш е в р е ш и  
с а к р ѣ м ѣ и. в м л е м е в е р ь  
ж е с а. н о в с е в ѣ с т а в ѣ и м ѣ т ь

и свое оубоуеуемъ бы. и о с т ѣ  
бѣша м о щ и с т г о с т р ѣ ц а в р а  
та. и при м е с е м ѣ б ѣ в ѣ в о л о д и  
м е р ь. и в е л и к ѣ и к н ѣ б л г о у т и  
в ѣ и г е в р г и н и. о у с р ѣ т е и п е р е  
г о р о д о з а в е р с т у. с в е л и к о ю  
ч т ѣ ю. с с а в ѣ а м и. и с п ѣ м и  
т р о ф а н ѣ. с о в с ѣ к л и р о с о. и с о  
и г у м е н ѣ. и к н ѣ г ѣ м и з а в ѣ т ѣ  
м и. и в с и л ѣ ю д ѣ. и п о л о м е н ѣ  
б ѣ в ѣ ц р ѣ к в и с т ѣ и б ѣ ц а. в м а н а  
с т ѣ р и в e л и к ѣ в ѣ к н ѣ г и н и в с e  
в о л о м ѣ т ѣ. **Того. лѣ. в л г о в ѣ**  
**рн. и к н ѣ т и.** в а с и л к о. и в с e  
в о л о д ѣ. и в о л о д и м е р ь. п o  
с л а ш а к ѣ в ѣ ц ѣ ю с в о й м у г ѣ о р г ѣ  
и к ѣ с п ѣ м и т р o ф a н y. п o к и  
р и л a. и г у м e n a и a p д и m a  
н a p и t a. м a n a c т ѣ р а c т ѣ в ѣ  
б ѣ а p л ѣ т ѣ а. д a б ѣ и л y c т и л ѣ  
н a c п ѣ с ѣ в o p o c т o в y. и с п y c т и  
к н ѣ в e л и к ѣ и и ѣ р т и. и с и p и л a  
н a c п ѣ с т ѣ в o p o c т o в y. и c n a  
ш a м e n a c р ѣ т e м ѣ в ѣ k и p и л o  
в o. k n ѣ. и k n ѣ г ѣ m и. и в e л a  
р e. и в c и м y л и p o c t o в ѣ c k ѣ v ѣ  
и i g y м e n и. и п o п o в e. и c т ѣ v ѣ  
з в o p н ѣ и ц e k ѣ в e k a и p o c ѣ v ѣ c k i  
г р a t a n e. в ѣ n a л a и a d e l и  
к a. п o в e d o ш a и c в e л и к o ю ч т  
ю. в c т y ю. c b o p н y ю ц р ѣ k ѣ в c т ѣ  
в ѣ ц a. и и c п a м и c a л и c a n o











поставити служителя савни  
 цркви. и пастука иоучителя ро  
 стову. и ярославлю. и оуглеуи  
 полю. и ленивты. **Поставленъ**  
**бы кирилъ ѿппмъ. мѣа. апрі.**  
**въ. 2. днѣ. въ мѣлю. стѣмуро**  
**носиць по па. . .** **Сщмъ** ебъ пре  
 сщмъ митрополито. кирило.  
 и сѣвкртными исппы. и месу  
 сий и ленистиша и с митрополи  
 то. перфурий уерниговъскыи  
 исппъ. александроловскыи  
 исппъ. и ина. в. исппа. в. блоро  
 дьскыи. и гюргеовъскыи. и и  
 гуменимноги. и аркимапъ  
 дритъ стѣмъ бца. манасти  
 ра пучерьска. а нисидимти  
 гуменъ. михайло. въ добы  
 таскыи. и и гуменъ петръ  
 спевскыи. семенъ амдрѣевъ  
 скыи. корнилъ. феоdorfовъскы  
 и. афанасий васьильевъскы  
 и. семенъ въскресенскыи  
 и. климентъ куриловъскыи  
 и. абуерниговъскыи. и гуме  
 нъ мунувскыи. прикнаги  
 владимери. и приснѣиго  
 ростиславъ. въ вѣдствѣ то  
 гда державити сщмажкы  
 ѿ въскыи. и ѿ ануславнови  
 уи. бакурметовърема и ни  
 икнаси рудетийна со мѣ

мѣ въ кѣсѣ въ. михайло въ кнѣ  
 уерниговъскыи. и снѣиго  
 ростиславъ мстиславну  
 мстиславъ. ярославъ. и с  
 славъ. и ростиславъ борис  
 въи. и ии многи кнаги. и ле  
 бѣша ебѣтѣ и софыйна сщмъ  
 кирилова. и праждмоваша  
 сѣбѣ тѣмъ и прадамъ ебѣтѣи  
 софый. и ѣша и пиша. то годни  
 в манастири стѣмъ бца пуче  
 рьскыи. много мноство лю  
 дии. при глуга. 2. и рменъ ебѣ  
 мѣшии шести. **И посемъ пре**  
**сщмъ и митрополитъ ѿпу**  
**сти сщмаго исппа кирила. ро**  
**стову сомногю чтью. И си**  
 доша левсий градъ в оура ни  
 магоростова. и кнѣ асилько.  
 и с магини и го. и бо и ре. и бо и  
 муростовъскыи. и гуме  
 ни и исппѣ. и уернѣци. и  
 пресѣбѣтѣи клиросъ. зборны  
 ѿ црквѣ стѣмъ бца. посмще  
 кртѣ. сѣвѣ шамидеи канни  
 лѣ. сѣвѣ шамидеи канни  
 и бѣ радovelика в градѣ ростомъ  
**Р**ыше доша мѣ сщмаго исппа ки  
 рила. в стѣмъ зборную црквѣ  
 стѣмъ бца. мѣа.  
 в мѣли ебѣ стѣ. и сѣвѣ мѣсто  
 лѣсвоѣ. на столѣ и стѣи на



мѣстни стрѣхъ пѣпрѣбывши  
ростовѣ. левнтый стгоисѣ  
наго еппа. исайя. и местера.  
и въ сѣмепеуиша пасхесту  
ю црквь. сего мепроисѣде въ  
дѣмиснѣ. яже не встанн  
уи мепремнѣи пѣ. а слѣду  
я прабои рѣ. поученю. по то  
кмо в слово оуа. поидѣло ка  
ла. **Того лѣ. радиса васи  
лкуснѣ. мѣа. поула. въ.  
исѣ. днѣ. в** прадамнѣ стоюмѣсѣ.  
бориса иглѣва. и марѣмобѣ  
и майму. борисѣ. **И** въ са при  
годаша и оуа по лѣ. кма за  
леи в елмо мѣ в са кувѣ за  
вѣ град ростова. мето кѣ  
мо мепрастыца. поипопы.  
и игуменѣ. и в сѣхермори  
зѣхъскѣ и чинѣ. и в са при  
годаша и нѣ в кртѣмѣ  
гра. о стую зборнѣ црквь.  
стынѣца. а в опослушающе  
оученѣя и гвѣ мѣ стрѣ  
кнѣ. а в амероташѣ в нѣ  
ти оукрашенѣя стѣнѣ црѣ  
кѣ и прѣтѣнѣ в луца мѣше  
нѣца и. в оу в оукрашенѣя  
и та оуа мѣ. а к о м е в ѣ.  
ѣ прѣбывши еппѣ рѣ. а пѣне  
вѣ вѣ или будѣ. левнтнѣ  
в стѣнѣ стѣнѣ и еппѣ. тѣга

сѣ вѣтнѣ стѣмѣ крѣпнѣ е гра росто  
въ. сѣ м е сѣ нѣ и и еппѣ к и р и  
лѣ оу к р а с и с т ѣ ю ц р к в ѣ с т ѣ  
нѣ б ц а . и к о н а м и м н о г о ц ѣ н ѣ  
н а м и . и р ѣ м ѣ н ѣ м о щ и и с к а  
з а т и . и с п р ѣ п о л ѣ р е к ш е п е л е  
н ѣ . п р и ч и л и м е и к н о т а . ѣ .  
м н о г о ц ѣ н ѣ м а . и и м а и т ѣ м н о  
г о ц ѣ н ѣ м у д о с п ѣ . н а с т ѣ в т р а  
п е с ѣ . с с у а и л ѣ и р и п и д ѣ и . и м о  
м н o г o м н o с т в o в с a k ѣ o y c o  
р о ч е и . п р и ч и н и м e д в е р и ц р k в ѣ  
н ѣ и п р e k p a c n ѣ . я м e н a p и  
ч ю т с a з л a т ѣ и a . с у ш a i a n a  
п o л y a м ѣ м o i c t p a н ѣ . п a ч e м e  
н a и п a ч e в м e c e ѣ c t ѣ ю ц р k в ѣ .  
к р т ѣ и ч т ѣ м ѣ . м n o г ѣ м o щ и  
c t p ѣ . в p a k a п p e k p a c n ѣ . ѣ a  
c t y п л e м ѣ и п o k p o в ѣ . п o y т ѣ  
р л e м ѣ e г p a d y p o c t o в y . и p o л ю  
б ц ю к м a з ѣ в a c и л k o в и . и к m a  
г и м ѣ e г o . и c м ѣ и и г o в o p и c y .  
и ѣ с ѣ в б р o ю п p и г o д a ш ѣ ѣ a  
c t ѣ ю ц r k в ѣ . **Л** ю б o в н o м y o y  
ч e н ѣ и л e и т ц a м ѣ o д и ѣ л ѣ e a  
с e g o y t n a r o c t л a k и p и л a .  
c c t p a d o i п o k o p e м ѣ e п o c л y  
ш a m a . ѣ o y c ѣ м ѣ c t ѣ н ѣ  
к o e . и ѣ o в p o d a м ѣ . n a п и c a  
m ѣ i a c o в e ѣ a . c e g o п e p ѣ a  
r o c л o в e c e a ѣ т e л и m a п и c a  
т и . ѣ . k o в e л ѣ e d ѣ л o п a ч e m a



















а сего ради в прада ни ктн  
 ча бднть въ сътованъ. тко  
 пррксгаше. преложит прада  
 кы в аша о плачь. и пбсннва  
 ша в рѣд а мѣк. и в гаша градо  
 ѡ вѣра ѡ золоты в оротъ. оуста  
 спсав нн аша по прнмету хере  
 сь горо. а сюдъ ѡ сь в ернъ нн  
 странъ ѡ лъ бедн. ко ѡ рнн  
 мь в оротъ нн мѣ дамъ. а сю  
 дѣ ѡ кла мъ нн сь в а лъ сь кы в о  
 ротъ. и тако ѡ скоръ в аша нн  
 ѡ нн гра. нн вѣ лав сь в о ладъ.  
 х м стн е л а в ѣ нн в сн л а в ѣ в ѣ  
 л а ш а в ѣ в е х е р н н н г о р а д ѣ. а ѡ  
 вѣ в мн т р а ф а н ѣ. нн к н а г т ѣ  
 нн в ѣ р ѣ ѡ а с т ѣ х е р ѣ ѡ. нн сн о  
 г о нн нн сь ѡ м у х а т ѣ. нн п р о х н  
 ѣ сн н а р н н н. ѡ л о д н н м е р а нн  
 сь вѣ т л н н. нн л а н н о м с т ѣ в а л н о  
 в о г а р ѣ. нн ѡ с е г о n a p o d a л и a n  
 нн т а т ѣ ѡ рн ш а с а ѡ ц у р к в н с т ѣ  
 ѡ в ѣ ц а нн т а к о ѡ г н е в ѣ с т ѣ мн  
 л о с т н г а л a в e n n e в ѣ ш a. нн о  
 л o n n e a b o l ѡ b n ѡ t n n n n ѡ  
 мн т р o f a n ѣ г л a. **Г** н б e c n л ѣ  
 с ѡ вѣ т a р a ѡ в e. с т ѣ в a n n a д ѣ  
 а ч ѡ v n n n. бн n a ѡ y ч n ѡ s n f a.  
 нн ѡ к рѣ пн ѡ в п р р к a c ѡ n n o  
 a b a n a g o l ѡ v a d a. нн ѡ c a b n  
 g n y ѡ t n n l a z a r n ѡ e t ѡ e p o  
 a n e a n a c c n z a r t n z k ѣ. n n

стрн р у к у с ѡ ѡ м e ѡ n a m ѡ.  
 п р н n n ѡ m n p ѣ a ш a p a б ѣ s ѡ  
 н р ѣ n n t a k o c k o m ѡ a ш a c a. **Т**  
 a p o ѡ e m e c n л o ѡ ѡ t ѡ p n ш a  
 a ѡ e p n ц p c ѡ n ѡ t n. нн ѡ n a ѣ ш a  
 ѡ ѡ v ѡ g n e c k o m ѡ a ѡ ш a. ѡ ѡ v ѡ  
 л e ѡ p y ѡ ѡ ѡ d o k o m ѡ a c m p t n  
 п р e a ш a. c t y ѡ v ѡ c y p a c r a  
 б n ш a. ч ѡ a m y ѡ n k o m y ѡ a p a  
 ш a ѡ y k p a ш e m y c л a t o n c e p e  
 б р o. нн c a m e n ѡ ѡ m ѣ a p a g t ѣ.  
 нн m a n a c t ѣ p ѣ ѡ c ѣ b n n k o n ѡ  
 ѡ a p a ш a. a n n ѡ t ѣ n e ѣ k o ш a. a  
 n n ѡ n o n m a ш a. nн c p t ѣ y t n ѡ  
 ѡ. nн c c y d ѣ c ѡ e n n ѡ ѡ a. nн k n n  
 g ѡ ѡ a p a ш a. nн p o r t ѣ v a l n ѡ  
 п e p ѡ v k n a r n n. ѡ ѡ ѡ b a r y ѡ.  
 ѡ ѡ ш a l n ѡ c y p k ѡ a c t r a. n a n a  
 m ѣ c o b ѣ. t o m e ѡ c e p o л o m ѡ a  
 c o b ѣ v p o л o m ѣ. nн k o p p r c a t ѣ  
**Г** e p n a ѡ ш a m ѣ v n ѡ d e c t n n n  
 ѡ t ѡ o n. ѡ c k ѡ e p n n ѡ ѡ c y p k ѡ  
 c t y ѡ t ѡ v ѡ y. p o л o m n ш a n e p n n  
 t k o ѡ ѡ ѡ ѡ m ѡ ѡ g r a n n a n n ѡ.  
 p o л o m n ш a t p y ѡ ѡ a p a b ѣ ѡ  
 n ѣ v ѣ p a ш n ѡ t n c y a n e n ѡ.  
 п л a t ѣ p p ѡ b n ѡ t ѡ ѡ n c ѡ t p e  
 c e l m ѡ n. p r o c ѣ ѡ ѡ a k p o c ѡ v n  
 a k ѡ v ѡ a y. n n ѡ c e. nн e t a ѡ  
 p o л n a p p n m a m ѣ p n ѡ t ѡ m ѡ  
 n a c t ѣ p a p r ѣ ѣ a n ѣ v ѡ c a  
 d a n g y m e n ѡ ѡ y c n ѡ ѡ c k n n



федосииспесьскыи и прочии  
игумены и чермцы и черни  
цы и оубы и дьяконы и оубо  
гои до старца и сущаго мла  
дцемца и таже миссѣкоша и  
оубо оубывающе и оубо мевеау  
щевосы и безъпокроуемъ  
ста мѣсвоѣ и гдѣ вѣдающе мр  
дѣ и бѣ вѣдѣти стра и трепет  
такма дромьскѣ родѣ стра  
и колѣбамъ и бѣ до оупрос  
траниса и оубо широкостни  
ми и смѣ такма вѣдѣти  
бѣ до пребывающа и селѣ  
сущи оубо до сѣторѣ дикне хоташе  
всѣмъ бѣдѣущи и вѣкъ оубо раше  
матѣ дшавсѣ дѣ кахни плакса  
же и бѣдѣущи и суматѣ оубо раше  
на гыни оубо мѣкъ и оубо нѣх речень  
новлут нуды колѣбѣю и тако не  
дѣ дѣтѣ бѣ дѣмъ вѣдѣти кахати  
и сѣко и хѣ грѣшныи и многои  
часть бѣа прогнѣ



160  
ваю и частосогрѣшаю по всемъ  
нонѣмъ ма пререматию снае  
татаровъ поплѣмиша володи  
мерь и поидоша на великого  
кнѣзя георгия ѡканнии  
кровоупици и ѡидоша к  
ростову и ии кѣмъ рославолю  
и ии на волгу на городецъ и  
типлѣмиша все по волѣ до  
лендо галича мерьскаго и  
ии доша на перетславолю и  
тѣмъ ша и ѡтолѣвсют у стра  
ну и грады многы все поплѣ  
миша долендо ториску и нѣ  
мѣстанию си нисельтацѣ  
рѣкѣ иа еленевое вѣша на  
сумаальской земли и вѣша  
городовъ дѣ шпротъсвободъ  
и погостовъ бо вѣди нѣмъ  
февра конхѣ вѣлющю сѣмѣ  
тому лѣту нѣмъ на прѣан  
тѣмъ ша е такъ прѣвѣ стѣк  
великомъ кнѣзю юрью воло  
димерь вѣмъ и цркви зборъ  
на и иѣппѣ и кнѣгини зѣ  
тми и бо сноками и бо шну  
хатѣ и гнемьскому хаша  
сѣмъ старѣиша сѣмъ а се во  
лѣ вѣсратѣ вѣ грады би  
та люди и збитѣ а кѣто вѣ  
нѣу ѡмъ есе слѣша вѣ вѣ  
спигла вѣ великѣ сослѣтми

плаха по правѣ вѣрнѣи вѣрѣ  
дрѣвѣмъ вѣтѣи прѣимала вѣ  
цркви и ѣппаради и ѡлюде  
ваше бо мѣтѣв нѣмѣли себе  
и менѣи а вѣтѣи и ѡвѣдо мѣ  
вѣри згла вѣмъ сѣрцѣ рекѣ  
**И** сѣли вѣ годѣ твои мѣмъ рад  
ю нѣвѣи и ѡвѣ вѣтерпѣмъ  
нѣи вѣброю иа мѣкѣу и на чамо  
литисѣ гла оубѣимъ нѣсилу  
хѣ вѣми оумрѣтѣи нѣмѣли ми  
ти мѣсѣтѣ сѣмъ нѣмъ нѣмѣ  
чѣтѣ ради ѡстѣлѣ зѣдинѣ и  
сѣцѣ нѣмъ молащю сѣмъ сѣлѣ  
зѣми и сѣмѣ гѣлѣ поидо  
ша татаровѣ ѡмъ лѣ  
ѡломи вѣ вѣсѣ по хѣмъ а гла

**И** поуслышимъ лѣтѣу чѣмъ и нѣ  
ѡни дѣи сѣудѣ сѣрабѣ сѣоимъ  
иако нѣи правѣи тѣ прѣтѣ бо  
и ѡсѣкѣмъ мѣзѣи иако по сѣмъ  
ѡра гѣдѣи чѣмъ ою и па кѣ вѣтѣ  
ро сѣпомоли сѣ **И** нѣбѣ мои нѣ  
тѣмъ оупѣдѣи сѣмъ нѣ вѣсѣ  
гѣмъ шѣи нѣ гѣвѣи мѣ и по нѣ  
ша бѣ зѣмѣи нѣ тѣ тѣ рѣ вѣ нѣ  
сѣнѣ прѣтѣ вѣ вѣли сѣмъ чѣ  
зѣмъ георги слѣша ѡтѣ сѣмъ нѣ  
ргѣи сѣратѣ сѣоимъ сѣтѣ сѣмъ  
нѣ сѣмъ нѣ оци сѣоимъ и зѣмъ нѣ сѣ  
нѣ вѣсѣ во лѣдо и во лѣди нѣ вѣ  
нѣ сѣмъ чѣ нѣ сѣоимъ и по нѣ



противупоганъ. иступлиша  
свои. и въсѣхъ гла. и пове  
гоша нашии реиноплеменни  
кѣ. и ту оубъ ѿмъ въскнѣюрь  
и. а в а с и л к а ю ш а р у к а м и б е  
с б о м н и и . и п о в е д о ш а в с т а ѿ  
с в о ѿ . с е л е с л о с а ѿ с а . **МЦА**  
**МАРТА . ВЪ . А . АНЪ . НА ПА М А**  
**С Т О Ю М У Н К У . П А В Л А . И О У Л Я**  
**Н Ъ .** И ту оубъ ѿмъ въскнѣ  
а и к ѣ и ю р и . н а с и т и м а р т ѣ .  
и д р у ж и н ѣ и г о м н о г о у б и ш а .  
б л а г н ѣ и м е ѿ п ѣ к и р и л а . в ѣ  
к н а г а м е р т в а . н а ѿ и з б ѣ л а  
ѿ г е р а . и п р и м е с и ѿ р о с т о  
ѿ з ѿ . и п ѣ в ѣ н а д н ѣ и  
с ѡ у м ѣ . ѿ п ѣ . с о и г у м е н ѣ .  
и к а л и р о ш а н ѣ . и с н о п ѣ . с о  
м н о г а м и с е л е с а м и ѡ л о м и  
ш а и ѿ г р о в ѣ о у с т о ѿ в ѣ и . а в а  
с и л к а к о с т а н т и н о в и ч а в е  
д о ш а с о м н о г о и м у ж е ю б о ш е  
р н ѣ с к о г о л ѣ с а . и ж к о с т а ш а  
с т а н о . м у д а и ш а и м н о г о п р о  
к л а т и в е т б о ж и и т а т а р о  
в е ѿ в ѣ у л ю п о г а н ѣ с к о м у б ѣ  
т и в ѣ и ѿ о л и н ѣ ѿ в а т и с н и  
м и . м о н и к а к о м ѣ н е п о к и р и  
ш а н ѣ в ѣ з а к о н ѣ ю . и м н о г о  
с ѡ а р а ш е ѿ г л а . ѿ г л у к о ѿ ц р ѣ  
с ѡ . и к ѣ р н ѣ н о ѿ . н и к а к о  
ѿ м е н е ѿ в е д е т е х р о в ѣ

с к о ѿ в ѣ р ѣ . а щ е и ѿ е л м и в ѣ  
л и ц ѣ б ѣ а ѿ ѿ с м ѣ . в у м е к а к ѣ  
ѿ ѿ в ѣ т ѣ а с т е . ѿ м у ж е м н о г ѣ  
а ш а п о г у б и л и ѿ с т е б е с п р а в ѣ .  
и п р м е р а и м у ч и т и ѿ и м а  
б ѣ ѿ б е с к о н е ч н ѣ г а ѿ в ѣ с ѣ . и .  
с т а м е т в о г ѣ а ш ѣ т ѣ и д м е к с т е  
п о г у б и л и . ѿ м и ж е ѿ в ѣ с к р е м т а  
ш а г у б ѣ н а н ѣ . ж е л а ю щ е н а с ѣ  
т и ѿ с а к р о в е и г о . б л а г н ѣ и м е  
к н а в а с и л к о . п о м о л и с а г л а .  
**Г** и с е р е м о м а г а ѿ в ѣ и м н о  
г а м ѣ . и з б а ѿ и м а ѿ с ѣ п л о т о  
ѿ д е ц ѣ . и п а к ѣ п о м о л и ѿ в ѣ с а  
р е . **Г** и ѿ с е д е р ж и т е л ю . и н е р у к о  
т в о р е н ѣ и ц р ю . с п с и л ю б а щ и  
т а . и п р о ш е н ѣ ѿ и г о м e a з ѣ п р o  
ш и д а л ѣ м и . п о м о с и р ѣ . и с e .  
и с п с i p a b ѣ т ѡ ю ч а a . а м о ѿ .  
в о р и с а . и г л ѣ б а . и ѿ а . м о и г o  
ѿ п а к и р и л а . и п a . к ѣ . г .  
ѿ ѿ п o m o л и c a . **Б** л г о а . а р и o t a  
г и б е м o i . к у и п o x ѡ a л м у ч а  
м а m o ю ѿ и ж ѡ . и a c o m л a d a i a  
m o ѿ p a m ѡ м e л ѣ z o n o г ѣ b a e .  
и t o m k i ѿ m o i t ѣ л o d ѡ ж a r e .  
и p p o x e i p o m o l i c a . **Г** и c e r e  
ѿ с e d e p ж и t e л ю p p и i m i a d ѣ  
m o i . a a i a z ѣ p o x и i ѿ c л a d ѣ  
т ѡ ѿ i . и c e p e a b ѣ ѿ б e z ѡ m a t i  
o y б ѣ ѿ м ѣ b ѣ . и п o в e p т e м u n a  
л ѣ b ѣ . ѿ i a ѣ i ѿ t e p a m e n a ѿ b  
Урна



иповѣдамъ живи бо во мнѣ  
 попови и юанари и мнѣ и оу  
 тѣло кнѣзя василка и по ма  
 вицеи ѡбитъ. реку савамо.  
 и по лопи кнѣго в кровѣ блѣстѣ.  
 оуѣтаѣ бо мѣ боли в вѣи испѣ  
 кирилъ. и кнѣга зини василко  
 ва. послаша по кнѣга. и при не  
 соша и в ростовѣ. и яко по не со  
 ша и в гра. и мноство марада  
 и знаша противу и мнѣ. мало  
 стнѣиаслѣзѣи испуцаища.  
 ѡстаѡше тако гдѣше и. рѣ.  
 а ару мѣ марада мноство пра  
 воѡбръмѣ. гращѣѡца и рѣи и  
 и кормителя ѡрдаши. пѣча  
 лнѣи оутѣшѣ мѣ велико кнѣ  
 м раунѣи зѡвѣзѡуѡѣ то мосу  
 зашелшию. на вѣсѣ бо цркви  
 и хинѣ. ѡ вѣрзѡва шѣтѣ  
 мѣѣ ѡуи граунѣи. и вѣсѣ мѣ  
 цркви и кнѣи нищѣи. и пѣча  
 лнѣи. и кнѣѡзѡлюбленѣи вѡ  
 шѣѡцѣ. паучѣи на мѣтнѣи  
 по мѣи на ѡслово гнѣгнѣѣ  
 баѣи и мѣтнѣи. и акоти  
 по мѣи ѡвѣи вѡуѡу. и соло  
 монѣ гдѣ. мѣтнѣи мѣи вѣ  
 рои ѡуищаи ѡсѡгрѣси. тѣ  
 мѣи не погрѣши паде мѣи.  
 и гдѣи просѡше оуѡва. гдѣи  
 ѡвѡаши та. се гдѣи ѡвѡа мѣ

го кнѣга ѡ василка. спрѣчѣ  
 вѣс мѣти по добноѡ мѣрѣ ѡвѣ  
 и кровѣи мнѣхъ кнѣи. ѡ мѣи вѣ  
 са прѣгрѣшѣи и не ѡи. сѣра  
 то. и ѡцѣ мѣ гѣѡргий. сѣели  
 и кнѣга. се бо и чѡдѡ мѣи. и  
 бо и по смѣти со ѡкупѣ вѣте  
 леснѣию. и при не соша ѡ василка  
 и по до мѣи ѡ цркви и стѣи  
 бѣца в ростовѣ. и аѣ мѣи мѣти  
 и гдѣ мѣи тѣ. тогда мѣи при не  
 соша гдѣ оуѡ велико кнѣга  
 гдѣ гѣѡргий. и ѡ до мѣи ѡ вѣро  
 кнѣѡи мѣтѣ блѣ. вѣ мѣѡвѡси  
 ли кнѣи цѣи кнѣ расѣ мѣ. ѡ хинѣ  
 свѣтѣлѣи гдѣи гдѣ. гдѣ рѣи па  
 чѣ мѣ рѣи мѣ ѡвѣ. сѣ рѣи мѣ ле гдѣ.  
 а бо ѡ рѣи ласкѡвѣ. и ни кнѣи мѣ  
 бо ѡ вѣ гдѣ рѣи кнѣи мѣ слѣ мѣи  
 и рѣи бѣи гдѣ блѣ. и чѡаши оуѡ пѣи  
 и а рѣи и мѣ мѣ. то тѣи ни кнѣи  
 оуи много кнѣга мѣ мѣла шѣ вѣи  
 ти гдѣ ѡлюбѡвѣи гдѣи гдѣи шѣ мѣ  
 слѣ гдѣи ѡвѣи ѡлюбѡашѣ. мѣ мѣ  
 сѣѡ мѣи оуѡ мѣи ѡвѣ мѣ. пра  
 ѡа мѣи и стѣи мѣ снѣи кнѣи гдѣи  
 вѣ вѣѡвѣ сѣ мѣ рѣи и гдѣи гдѣи  
 гдѣи мѣи. и по сѣѡвѣ ѡвѣ рѣи  
 сѣи мѣи мѣтнѣи стѣи ѡвѣи гдѣи  
 и тако кнѣи мѣ сѣи кнѣи сѣи шѣ мѣ

**Рѣи. 2. 4. мѣ. ярославъ.  
 рѣи ѡ сѣѡлода великоѡ**



сѣде на столѣ в волон мери.

**Н**е зира до велика ррѣи ной крме  
и збави въ ружкой своей ю крѣпк  
ю. ѿ бе болны татарь. и по ча  
рм азира дити. како пррѣсвгле  
бе сущтвой црѣи да ль. и правь  
дуть вой смви црѣви. судити ли  
а емъ твоей в правду. и нищѣ  
твоемъ в сущ. и потемъ оутв  
ра и саво сщотнѣ мь к мале  
нии. **Того лѣ.** К намъ росла  
въ великыи. ѿ да су да ль  
брату свои мустославу. **То  
го лѣ.** ѿ да я росла въ. и ва  
мустаро дувъ. **Того лѣ.** **Б**ы  
ло мирно. **В лѣ.** **р.** **у.** **м.**  
**П**осла я росла въ к намъ велики  
и. побрата свои го ге ѿ ргии.  
в росто въ. и привезо ша и к во  
лодимерю. и не до ше а шеста.  
и знао ша и з гра да противу к  
мрѣ ппъ кирилъ. и аи ѿ ниси  
и арки ма ндритъ. по мѣ ша  
и ѿ гра. съ ѿ плмъ. и игу мені  
и по по въ. и ѿ чер мори зци. и не  
въ слѣ шати пѣ нья в плачи.  
и велици ѿ опли. пла ка бо  
са до сс гра. володимерь по  
нѣ. я росла въ мѣ. и стосла въ.  
и к намъ зирустии. пла ка ку  
са по мѣ с а рудни ною сво ю ю.  
и ммество бо вѣ рь и слуръ пѣ

ка ку сали ше и сво ю го к мѣ та.  
оубо з ии кормите а. пѣ вше  
ѿ бы у нѣ и пѣ сми. и по ле ли  
ша и ѿ грѣ ка мѣ нѣ. в сто и бци.  
ѿ грѣ бни ци. и де ле ле митъ все  
володъ ѿ цы кго. **Б**ѣ ю рь и смъ  
блго вѣ рма го ѿ ца в се во ло да.  
оу кра ше нѣ а вѣ рь ми правы.  
и кр ме и мѣ на ѿ ма ль по вѣ мъ.  
се бо у ѿ а нѣ и кнѣ ю рь и. по тца  
са блъ я за по вѣ а и р а н и т и.  
и б и и ст ра п р и и м ѣ ѿ с р ц и.  
по м и н а ѿ с л о в о г н е ѿ м е р е ѿ  
с е м ѣ п о з н а ѿ ѿ в с и ч л а ц и  
ка ко м о и о у н ц и ѿ с т е. а щ е л ю  
б и т е а р у а р у г а. н е т о к м о м е  
а р у г а н о и ѿ р а г ѣ ѿ а ш а л ю б и  
т е. и а ѿ б р о т в о р и т е м а ѿ и д а  
щ ѣ ѿ а. ѿ с а к ѣ з л о с м ѣ с л ѣ к  
го. п р е м ѣ м е н ѣ ѿ б е з е о м н ѣ  
ѿ т а т а р ѣ ѿ ѿ п у щ а ш е ѿ д а р е  
н ѣ. б а к у б о п р е п р и с а л л и п o  
с л ѣ с ѿ ѿ б. з л и и т и к р о д о п i  
ѿ ц и. р е к у щ е м и р л e c m a l l i.  
ѿ м м e т o г o м e р o т a ш e ѿ k o п p p i c ѿ  
г л e. б р a м ѣ с л a ѿ n a л y x e e m i  
p a c т y d n a. c n б o б e з б o m n i i  
c o л ѣ и ѿ в м и р o л и в у щ e в e m i  
к y п a k o c т ь з e m л ѣ т в o p a т ь  
ѿ м e i z a б m m o g a z л a c ѿ б o p и щ a.  
б ѣ б o k a z m i t ь n a л a c t m i p a  
z л и ч н ѣ м и. a л i ѿ d a т ь k a c



(латонскушеновогормилѣ. хъ  
 яновомногыми напастми  
 вни в цртвамъ мѣ. саборѣ  
 бѣ. нумно цртвамъ мѣ. и ну  
 мници вѣсрѣтитѣ. **Геѡрги**  
**и муть стѣоте зои мени тѣ.**  
**К**рѡвь юмъ вѣса страданья  
 ти. аще бо не напасть то не вѣ  
 нець. аще не муканна даро  
 ве. в са кѣи в одертася да обро  
 дѣтели. не мѡже вѣсѣмноги  
 в рабѣти. мѡтѡ вѣбаше па  
 уелѣ рѣ. поминаю слово гнѣ  
 блѡни мѡтѡни. коти по ми  
 лѡвани будѣ. тѣмъ и не шар  
 шемъ вѣса своего. рада вѡмъ  
 требуиши. и цркви зидан  
 ѣ крашѡи. и конамъ и безѣцѣ  
 ннѣми. и кнѣгами. и гра  
 дѣи многы постави. пауче  
 новѣ городѡ торѣи постави  
 на волѣ боу стѣи кѣи. и цркви  
 многы созда. и манастирь  
 стѣи в ца нѡвѣ городѣ. утѣ  
 шѣ мѣи. и ли крау ерне хѣскѣи  
 и чимъ. и поповѣскѣи. по  
 кѡимъ вѣ мѣна по тѣребу. тѣи  
 бѣ проше. и кѡго вѣршаше. и  
 спланилѣ вѣсѡ вѡ в роднѣ  
 стѣи. и по сѣдѣ вѣ вѡ владимѣ  
 рѣ на вѣтнѣ столѣ. **дѣ. ис. и**  
**д. ама. е. и оубѡ вѣтѣ вѣтѣ**

**Бѣ вѡмнѣ. и поганѣ тѣтѣ**  
**рѣ. сѣте шѣ сѣдѣ вѣсѣ рѣ ради**  
**наши. П**рѣ не прѣдѣи вѣ мѡ  
 концѣи мѣнитѣ вѡи гора дѣста.  
 и мѣ вѣ ставимъ мѣтѣ вѡи кѣи  
 нѣ. мѡтѡ вѡи стѣи вѣ вѣ. и вѣ мѣ  
 на го вѣ пѣ. кирила. не прѣ  
 сѣ рѣ гѡ мѡтѣ вѣ кѡи слѣ стѣи  
 лѣ прѣи шѣ шѣ гѡи мѡла сѣ  
 днѣи нѡшѣ. а вѣ мѣ вѣ сѣ кѣ вѣ  
 лѣ правѡ вѣ рѣ мѡ вѣ вѣ рѣ рѣ  
 нѣскаѣ. сѣ мѣ вѣ. сѣ вѣ вѣ гѣ  
 сѣ сѣ мѣ вѣ великѡ кѣ мѣ сѣ мѡи  
 и зѣ вѡи лѣ вѣ вѣ рѣ мѡи. а чѣ  
 бо гнѣи на вѡи шѣ мѣ сѣ кѣ гѣ  
 оуши и гѣ вѣ мѡтѣ вѣи рѣ. гѣ мѣ  
 ша по мѣ тѣтѣ рѣ вѣ. и мѣ вѣ вѣ  
 тоша. и кѣи сѣ вѣ вѣ гѣ мѡшѣ  
 дѣ вѣ. нѡ вѣи зѣ вѣ вѣи рѣ кѣи  
 гѣ. тѣ кѣи сѣ вѣи зѣ вѣ вѣи рѣ  
 кѣи и нѣ пле мѣни. вѣ гѣ вѣ вѣ  
 гѣи правѡ вѣ рѣ гѣ. великѡго  
 кѣ мѣ sѣ. юросла вѣ. сѣ вѣ гѣ рѣ мѣ  
 мѣ сѣ вѣи мѣ мѣ. вѣ вѣ вѣ дѣ. sѣ  
 вѣ лѣксѣ мѣ рѣ. а мѣ рѣи. кѣ вѣ  
 нѣ тѣи. вѣ фѣ мѣ сѣи. дѣ нѣи вѣ.  
 мѣ кѣи лѣ. а сѣ вѣ сѣ вѣ сѣ вѣ  
 нѣ сѣ мѣ тѣ рѣи. и вѣ мѣ вѣ сѣ вѣ  
 лѣ дѣи чѣ. вѣ лѣ дѣи мѣ рѣ. кѣ вѣ  
 нѣ тѣи вѣи. вѣ сѣи лѣ кѣ вѣи чѣ. вѣ  
 вѣ рѣ сѣ вѣ. и вѣ вѣ вѣ. вѣ сѣ вѣ вѣ лѣ dѣи  
 чѣ вѣ sѣи лѣи. и сѣи вѣ сѣи rѣ dѣи







... в ои савоу чутыи: **ВЛѢ.**  
**У** на Великийи кнзю р  
 ... авъ побѣдѣ татары квати  
 ... илнхасвои гкостанти  
 ... слакысапови батыйи мѣо  
 ... тиарослава великоюу ть  
 ... илмужиго илпустии рѣс  
 ... муиарославебѣ диты старѣ  
 ... вѣскма сѣ врусскѣи (ыцѣ.  
 ... рославе мѣ вратиса в сво  
 ... ю землю великоюу тью: :  
**ЛѢ. Р. У. НВ. К** на Володи  
 ... мръ костантимови борисѣ  
 ... илнхасвои. Василии в сѣво  
 ... ндѣи ссвоимимужи. побѣд  
 ... шата такватыи випросво  
 ... илтуну. батыйи мѣ поути  
 ... ил тью достоиню. илпу  
 ... стивыи расудивымъкого  
 ... ма в ссвоиу туну. илприѣка  
 ... шетьюна ссвоиу землю: :  
**ЛѢ. Р. У. НГ. К** на коста  
 ... нтинъ рославиу приѣка  
 ... нстатарѣ и канови чыкѣи  
 ... чы ссвоиу тью. **Того лѣ.**  
 ... великийи кнзю рослави и  
 ... ссвоиу ераѣи. и ссвиновци  
 ... побѣдѣ татары кватиѣи:  
**ЛѢ. Р. У. НД. С** то слави.  
 ... анъ кнзю ссвоици ссвоими  
 ... раша нстатарѣ в ссвои  
 ... туну. **Того лѣ.** Михайло

... кнзю рниговъ кзыи ссвоиу  
 ... ссвои мѣ борисѣ. побѣдѣ ата  
 ... тары. и вѣдѣи мѣ встанѣ.  
 ... побѣдѣ вти кнзю Михайло  
 ... кнзю великому поклони тиса  
 ... агневи и болваной кѣ. мира  
 ... ил в ссвои мѣ подину ссвѣлѣ  
 ... нью и кѣ. мѣ кории. и глукы  
 ... илго кумирѣ. и тако бѣ в мѣти  
 ... ѣ нѣ у тѣи кѣ. а колемѣ вѣи.  
 ... конецѣ мѣ тью при тѣ. **мѣ.**  
**сѣмѣ. вѣ. к. на па мѣ. стго**  
**мѣка. ѣ в ста фѣи. Б** атыйи  
 ... ле кнзю борисѣ илпустии  
 ... ксартакуснѣ ссвои мѣ сарта  
 ... кѣ мѣ поути вѣ кнзю борисѣ  
 ... илпустии в ссвои мѣ **Того лѣ**  
**Д** семии рослави кнзю ссвѣс  
 ... воловь. престависа в ои мѣ  
 ... племени цѣ. и да ѣ ка мѣ в  
 ... уѣ. **мѣ. сѣт.** **вѣ.**  
**лѣ. на па мѣ. стго григорѣи.**  
**РЛѢ. Р. У. НЕ. С** лѣ шавѣи  
 ... лекса мѣ рѣ сѣртѣи цѣ. вѣи  
 ... го. приѣка ил в а гора да  
 ... в володимѣ рѣ и плака сѣ  
 ... пощѣ ссвоѣ мѣ. ссѣтры к ссво  
 ... имѣ стославо. и ссбра к ссво  
 ... ѣи. **Того лѣ. С** то слави кнзю  
 ... ссвѣс воловь. сѣ вѣ в оль мѣ  
 ... мѣри на столѣи цѣ ссвои гѣ.  
 ... а ссвѣци ссвои по ссвѣи гѣ











и. в. в. д. н. в. на. па. ма. ста. ша.  
**афанасий.** в. ро. сто. в. в. гра. д. в.  
с. в. на. в. в. ц. р. к. в. с. то. ю. м. у. н. к. у. б. о.  
р. и. с. а. и. г. л. в. б. а. с. в. ш. н. т. м. в. е. л. п. о.  
м. ы. к. и. р. и. л. о. п. р. и. в. л. г. о. в. б. р. н. в. м.  
к. н. а. р. и. в. о. р. и. с. т. и. г. л. v. b. f. **Того**  
**лѣ.** р. о. д. и. с. а. с. н. в. о. р. и. с. у. к. н. а.  
з. ю. в. а. с. и. л. к. о. в. и. ч. ю. м. ц. а. с. е. т. а.  
в. в. а. г. и. н. а. р. е. к. о. ш. а. и. м. а. и. е. м. у.  
в. с. т. м. ы. к. р. ш. н. ы. а. м. и. т. р. и. и. :  
**в. л. в. ъ. њ. џ. џ. в. п.** а. з. и. м. у. п. o.  
к. р. ш. н. и. и. а. р. о. с. л. а. в. ы. к. н. а. т. в. ъ.  
р. ь. с. к. в. и. и. с. н. в. e. л. и. к. о. г. о. с. к. н. а.  
з. а. i. a. р. o. s. l. a. v. a. s. s. v. o. i. m. i. b. o. i. i.  
r. y. i. p. o. b. r. a. v. l. a. d. o. g. y. v. s. t. a. v. a.  
z. v. o. i. v. o. y. i. n. y. l. a. d. d. a. m. e. n. o. y.  
t. i. s. h. a. i. d. o. s. t. o. i. n. o. y. t. y. **То**  
**го. лѣ.** р. o. d. i. s. a. s. n. v. k. n. a. z. i. o.  
b. o. r. i. s. u. m. c. a. i. o. u. l. a. v. l. i. n. a.  
r. e. k. o. s. h. a. i. m. a. i. m. u. k. o. s. t. a.  
n. t. i. n. v. **в. л. в. ъ. њ. џ. џ. г.**  
**п.** o. v. e. l. i. c. b. a. n. i. p. o. r. o. m. e. s. n. e.  
p. r. e. s. t. a. v. i. s. a. k. o. s. t. a. n. t. i. n. v.  
s. n. v. e. l. i. k. o. g. o. s. k. n. a. z. a. r. o. s. l.  
v. a. n. e. v. i. p. l. a. u. z. v. e. l. i. k. v. s. r. a.  
t. a. v. s. h. e. n. e. s. o. s. h. a. i. v. o. l. o. d. i.  
m. e. r. ь. i. n. a. k. o. d. s. l. v. s. h. a. v. a. z.  
n. a. r. ь. k. n. a. b. r. a. t. a. s. v. o. i. e. s. t.  
m. e. r. t. ь. n. o. u. s. r. e. t. o. s. h. a. i. m. i.  
t. r. o. p. o. l. i. t. ь. i. g. y. m. e. n. i. i. p. o.  
l. o. v. e. p. ь. v. s. h. e. v. b. y. m. o. i. a.  
v. s. i. v. e. l. i. s. h. a. i. v. s. t. o. i.

б. ц. и. в. о. л. o. d. i. m. e. r. i. : **Того. лѣ.**  
**з.** a. y. m. a. s. h. a. n. o. v. g. o. r. o. d. u. i. p. o. s. l. a.  
t. i. a. a. l. m. a. t. a. e. p. l. a. n. o. v. g. o. r. o.  
d. ь. s. k. o. g. o. k. a. v. e. l. i. k. o. m. u. k. n. a. z. i.  
o. l. e. k. s. a. m. a. r. y. s. g. r. a. m. o. t. a. m.  
k. o. s. m. i. r. y. i. n. o. m. u. z. e. o. u. l. e.  
a. l. i. v. s. h. i. i. v. o. s. t. a. v. i. d. ь. v. o. l. v.  
v. r. a. l. a. y. i. s. k. o. m. i. n. e. n. a. v. i. d. a.  
i. a. v. b. r. a. r. o. d. y. u. l. o. v. i. k. m. y. i. b. t. i.  
k. r. a. m. l. a. v. s. h. o. v. e. g. o. r. o. d. v. t. i.  
g. n. a. s. h. a. v. a. s. i. l. ь. i. k. n. a. z. a. :  
**Того. лѣ.** p. r. i. v. r. a. v. a. s. i. l. i. n.  
k. n. a. m. o. v. g. o. r. o. d. ь. s. k. v. i. i. v. t. o. r. a.  
k. t. t. y. i. a. d. a. q. u. a. s. v. o. i. e. g. o. s.  
l. e. i. s. a. m. a. r. a. k. n. a. m. e. v. e. l. i. c. y.  
i. s. a. m. i. t. r. i. e. s. t. o. s. l. a. v. i. u. e. i.  
s. b. o. i. r. ы. p. a. i. d. o. s. h. a. n. o. v. g. o. r. o.  
d. y. i. n. a. k. o. s. l. v. s. h. a. s. h. a. m. o. v. g. o. r.  
d. u. i. n. a. d. o. s. h. a. s. o. k. r. t. ь. i. p. o. k. l. o.  
n. i. s. h. a. s. a. i. m. u. z. y. t. y. m. n. o. g. o.  
y. i. b. v. i. r. a. d. o. v. e. l. i. k. a. i. p. o. s. o.  
d. i. s. n. a. s. v. o. i. e. n. o. v. e. g. o. r. o. d. v.  
a. s. a. p. o. b. r. a. t. ь. i. s. y. t. ь. v. e. l.  
k. o. i. m. i. r. ь. a. d. v. i. m. t. i. :  
**в. л. в. ъ. њ. џ. џ. д. п.** o. t. r. a. s. h.  
k. n. a. z. i. n. a. g. o. r. o. d. e. n. ь. d. a. v. n. o.  
g. o. r. o. d. ь. k. n. a. m. e. v. o. r. i. s. t. v. o. b. r.  
v. t. a. t. a. r. ы. a. s. l. e. k. s. a. m. a. r. ь. s. e.  
p. o. s. l. a. l. v. d. a. r. ы. b. o. r. i. s. v. m. e.  
s. v. i. v. o. u. l. a. v. i. y. a. d. a. r. ы.  
v. t. i. p. r. i. v. r. a. v. s. o. v. o. y. i. n.  
s. y. t. ь. **Того. лѣ. џ. џ. џ. п.**



в хакназъ олександръ и хакназъ  
жадаци и сноргородци и хакназъ  
ди и многополна приведе парни  
хлестыю въ свою оупи:

Вл. 2. 4. 3. 5. по хашакнази  
в татары. александръ андрѣи  
борисъ. утишше оулабуѣя. при  
хаша въ шем оупи. то хакназы  
при хаша глѣ въ асплаци. нека  
ни земли оураю же и саворатъ  
той же хакназы при хаша у сленци  
пештоша оураю земли оу жалъски  
и раданьскию. и миремьскию  
постави шадеса тники. и сотни  
кп. и тысащники и темники.  
и доша въ оураю. толик оупе то  
шайгу меношъ уернышошъ по  
пошъ. и оуплошанъ. и то хакназы  
пастимъ кци. и маша кци. Вл. 2. 4. 3. 2.

2. 4. 3. 2. постави хакназъ оле  
гъ раданьскии. статныи и ели  
въ ере. и уернышъ и въ кци мѣ.  
и положень въ оупе снор. мца  
маша въ. и на память стна  
мунци. фатиньса мара ны  
ни. того дѣ. поидоша хакнази  
в татары. олександръ. андрѣи  
и борисъ. и ясла въ тфѣ оуки  
и утишше оулабуѣя. и въ саво  
рѣ оулабуѣ. и оупи шемъ въ шавъ  
ско оупи. то хакназы по хаша  
борисъ. и глѣ въ сонна.

гинею востовъ. и хакназъ  
стѣнни. по ппѣ оупи и  
мтриски и хакнази въ вели  
кой. не въ востовъ радое вели  
ка оулабуѣ при хаша. то  
вже хакназы при хаша у  
сленци и хакназы и доша у сленци.  
и хакнази  
и новогороди и шели оу мѣ. а ле  
ксандръ. андрѣи. борисъ. и  
штоша. и по хаша оупа въ о  
ладимерь. александръ же оу  
держаша оу оураю. и ути  
шаша много. олександръ же да  
въ имъ радъ. и по хаша ути  
и въ шем оупи. Вл. 2. 4. 3. 2.

Вл. 2. 4. 3. 2.  
при хаша новогорода. оле  
ксандръ. кстѣ и сцѣ востовъ.  
въ востотныи мѣ. и хакназъ стѣ  
нни. и цѣлоша катъ утишъ.  
и хакназъ оупи кци иди. оупе  
стыи тфѣ оупи мѣ оупи. и таме  
и мѣ оупе оупа хакназы въ оупе  
и сѣ мѣ оупи хакназы мѣ оупи  
мѣ оупи хакназы. глѣ хакназы  
и ппѣ кци мѣ. оупи снор и глѣ хакназы  
и мѣ оупи хакназы и утишша оупи  
и хакназы хакназы мѣ оупи хакназы  
и оупи хакназы. Вл. 2. 4. 3. 2.

2. 4. 3. радъ олександръ и  
и хакназы мѣ оупи хакназы  
хакназы и хакназы.



БѢСПОСЛЕНЪ ДАМИ. ВЪСТАРОСТИ  
ВЪ ГЛУБОЦѢ. БУТНѢ ДА СЕРДЦѢ  
ЛНѢ И СЪ ДИИТЪ. БЛГОШЕ РИИИЖЕ  
КМАЪ ДА ОЛЕКСАНДРЪ СЪ ЯРОСЛА  
ШЛЪ. БОРИСЪ ГЛА СЪ БАСИЛКО  
УА. ВОЛЕЧЕБЪ ИИ ПОСЪ ШЕМЪ  
МЪ СЪ ТЪ ЯБЦА. БЛЪНЪ КМЪ МН  
ТРА ПОЛИТА КИРЛА. НЕ ППАКИ  
РИЛА. ИЗЪ ДОША ИРХИ МА ПДИ  
ТА СТО БО СЪ ВЪ ЛЕМЪ А. ИГНАТЪ  
И БЫ ПРИУЕТИ ЦРКЪ И СЪ ТЫЛ  
БЦА ВЪ РОСТЕВЪ. ТОМ ЖЕ ЛТЪ ПРСТА  
ВЪ ПСА КМАЪ ДА ПДРЪ И ШОЛОДИ МЪ  
РИУЪ. ИА ОУ ГЛУ ПУИ ПОЛИ И ПЛОЖИ  
ША И БЪ СЪ ТМЪ ПЕЪ. ТОГО ЛЕ П  
СТА ИИ МТРО ПО СЛИ И ПАМИ ТРО  
ФЛА СЪ РАИ. ГЛА. 2. У. СЪ ПЦА  
БН БЪ СЪ ОЛЮТА ГЕТО МЛЕНЪ Я БЕСУ  
РМЪ ПЪ СКАГО. ЛЮДИ РОСТЕ БЪ СЪ  
ІАЪ МЛА. ШЛОЖИ ІА РОСТЪ ИЪ  
СРЦА КРЪ ТЪ ІА ПУМЪ. НЕ ТЕРПА  
ШЕ НА СИЛЪ ІА ПО ГАНЪ ХЪ. П  
Ъ ШЕЛИША БЪ ТУЪ И ШЪ ГНАШ  
ИЪ ГОРОДЪ ВЪ. ИЪ ДО СТО ВЪ А. ИЪ  
ШОЛОДИ МЪ ІА ПЕ СЪ ЦЪ ДА ЛА И  
Ъ ІА РО СЛА ВЪ ЛА. СЪ КИ ПАХЪ ЦЪ  
БЕ ТРО КЪ ВЪ ПИИ БЕСУ РО МЕНЕ  
ДА ВЪ. И СЪ ТРО ГИ ЛПИ И  
ПА ГИ СЪ ЛЮ ДИ МЪ ТЪ ВЪ О А ДИ ТЪ.  
РО СЪ ТА ШИ РЪ СЪ КЪ МЪ ГЪ. ДИ И  
КЪ ТЪ ІА ПЪ СЪ КЪ ІА ІА ХА РЪ ВЪ ДО  
ІА. БН ДЪ ВЪ ШЪ ЖЕ УА БЪ КОЛО

КЕЦЪ БЪ ПО СЛЪ ША МЛЕНЪ ІА  
МТРО МЪ. ИЪ ДА ШИ ЛЮ ДИ СЪ БО ІА  
ШЕ ВЪ ЛІ КЪ ІА БЪ ДЪ. ТО МЪ ЛТО М  
БН ША ИЪ СЪ ПИ ЦЪ ПРСТА ЦЪ ПИ И СЪ А  
ТО ВЪ М ПИ ХЪ О БРА ЦЪ МЪ. ТО УЪ  
И СЪ ТО МЪ СЪ СЪ ДЪ БЪ СЪ ПЪ ІА ПИ  
ЦА. И СЪ ЦЪ ДА СЛО ВЕЦЪ. ПРА ДЪ ПЕ СЛО  
ВЕЦЪ. И ІА ОУ ШЪ РЪ МЪ ПИ ІА СЪ. ІА СЪ МЪ  
У ПИ КЪ ЖЕ О ТЪ ВЪ РЪ ЖЕ СЪ ДА И БЪ  
БЕ СЪ ЦЪ РМЪ







рагоура въ и гуптѣ силасъ ево  
хъ сѣбѣ силъ самсома ала  
бѣ мубѣ прмартъ соломоно  
на рѣвь сѣбѣ ексѣ цѣ рѣ рѣ мѣ  
сѣго ѿ спина на нѣ есѣ блѣ  
милъ вѣсѣ подѣ иудѣ лѣкую се  
млю и нѣ гѣ вѣ сполучива кѣ гра  
ду а та пату приступити и ше  
ашеграла меноу а дѣ ша пол  
кѣ кѣ го и стама а дѣ нѣ нѣ вѣ  
вратисил и нѣ кѣ вратѣ кѣ гра  
зѣ нѣ и посѣ бѣ мѣ рѣ у мѣ нѣ вѣ во  
и нѣ укорнѣ рѣ кѣ а вѣ ставите  
ма кѣ дѣ нѣ го тако мѣ и сѣ и кѣ ма  
ѿ лѣ кѣ самарѣ вѣ вѣ вѣ ма ѿ а не  
пѣ вѣ бѣ и сѣ гѣ рѣ дѣ нѣ бѣ кѣ тѣ сѣ  
лѣ нѣ вѣ западнѣ и странѣ и  
лѣ нѣ а рѣ цѣ а ютѣ сѣ бѣ тѣ а ѿ тѣ рѣ  
при дѣ рѣ тѣ а ѿ нѣ бѣ тѣ и дѣ нѣ и  
тѣ вѣ рѣ лѣ стѣ вѣ го нѣ кѣ а рѣ вѣ лѣ  
цѣ рѣ мѣ оу лѣ кѣ кѣ а рѣ и кѣ а дѣ вѣ кѣ сѣ лѣ  
моу лѣ тѣ а ѿ сѣ лѣ вѣ шѣ а тѣ и прѣ ма  
стѣ вѣ го тѣ кѣ лѣ нѣ сѣ и мѣ нѣ мѣ  
а нѣ а бѣ и шѣ сѣ нѣ а вѣ вѣ кѣ ма а дѣ  
зѣ а нѣ а рѣ вѣ оу тѣ рѣ тѣ сѣ кѣ вѣ вѣ нѣ  
прѣ прѣ шѣ дѣ вѣ странѣ и нѣ сѣ кѣ и  
нѣ вѣ нѣ а вѣ тако вѣ а гѣ нѣ ѿ цѣ рѣ цѣ рѣ  
нѣ ѿ вѣ сѣ нѣ а вѣ кѣ нѣ а ѿ сѣ вѣ сѣ лѣ  
ѿ шѣ а вѣ кѣ рѣ лѣ а сѣ тѣ и рѣ мѣ  
сѣ кѣ ѿ полупѣ нѣ вѣ а странѣ  
тако вѣ мѣ мѣ стѣ вѣ кѣ ѿ ѿ ѿ лѣ зѣ а  
нѣ вѣ а и пѣ мѣ вѣ сѣ лѣ вѣ сѣ вѣ а лѣ

на чѣ лѣ мѣ ѿ ѿ лѣ кѣ а нѣ а рѣ  
нѣ сѣ вѣ рѣ сѣ и лѣ вѣ лѣ ю на полѣ нѣ сѣ  
рѣ бѣ лѣ мѣ нѣ гѣ вѣ полѣ кѣ вѣ вѣ сѣ  
подѣ вѣ мѣ сѣ сѣ сѣ лѣ тѣ а ѿ цѣ  
сѣ а дѣ мѣ рѣ тѣ и нѣ при дѣ есѣ  
нѣ ѿ у шѣ тѣ а ѿ сѣ вѣ сѣ у мѣ ѿ лѣ  
сѣ лѣ зѣ а гѣ рѣ а вѣ вѣ сѣ а кѣ кѣ нѣ зѣ  
зѣ а нѣ а рѣ у ѿ мѣ оу вѣ гѣ rѣ a v ѿ  
мѣ мѣ шѣ и прѣ тѣ вѣ и тѣ нѣ a n ѿ  
тѣ сѣ ѿ сѣ мѣ тѣ а е сѣ у лѣ нѣ l ѿ n ѿ  
тѣ v ѿ ѿ l ѣ z ѣ a n d r ѣ l ѣ s ѣ l ѣ v ѣ  
сѣ лѣ сѣ a n d r ѣ a g ѣ r ѣ s ѣ m ѣ r ѣ c ѣ  
v ѣ n i d e v ѣ c ѣ r ѣ k ѣ o s ѣ t ѣ m ѣ o f ѣ a  
n ѣ k ѣ l ѣ n ѣ u p ѣ s ѣ a t ѣ r ѣ s ѣ n ѣ  
l i t i e s ѣ s ѣ s ѣ t ѣ m i b ѣ l ѣ a n ѣ  
и прѣ вѣ d ѣ n ѣ i ѿ бѣ e ѣ l ѣ k ѣ ѿ m i  
k ѣ v i i ѿ бѣ прѣ v ѣ x ѣ n ѣ i ѿ s ѣ a n ѣ  
и n ѣ b o i ѿ i ѿ пѣ s t ѣ v i ѿ прѣ s ѣ a n ѣ  
t ѣ z ѣ i s ѣ o i ѿ p ѣ v ѣ l i n i t ѣ i n ѣ i  
пѣ a ѿ v ѣ u ѣ m ѣ ѿ ѿ s t ѣ l ѣ v ѣ n ѣ i  
пѣ l ѣ m ѣ n ѣ u ѣ v ѣ r ѣ s ѣ u d i g ѣ i ѣ  
ѿ i m ѣ a ѿ v ѣ б рѣ n i ѿ b ѣ r ѣ ю ѿ i ѣ  
m ѣ o ѿ p r i m i ѿ r ѣ u ѣ l ѣ ѿ i ѣ  
s t a n i ѿ p ѣ m ѣ ѿ ѿ l i n i t ѣ s ѣ s ѣ n ѣ  
l i t ѣ u ѣ v ѣ r ѣ a v ѣ ѿ ѿ l o n i s ѣ a  
ѿ i n ѣ u ѣ a r ѣ i ѿ ѿ i ѣ ѿ s ѣ p r i m i  
v ѣ l ѣ ѿ i n i g ѣ o i ѿ v ѣ u t ѣ ѿ r i m e n  
d e i ѿ c ѣ c ѣ r ѣ k ѣ o s ѣ t ѣ r ѣ a i ѣ l e  
n ѣ a ѿ k r ѣ b i t ѣ d ѣ r ѣ u m i n ѣ u  
и рѣ n e s ѣ s i l ѣ v ѣ n ѣ o v ѣ p r a v ѣ  
m ѣ m e a ѿ n e s ѣ l o v ѣ a ѿ s i v ѣ a  
t ѣ v i ѿ s i ѣ a k ѣ t e m ѣ i n ѣ s ѣ a n ѣ



раба наго призове тиспати въ  
 шайпадоша мзытсостаго про  
 сти въко. и не рекъ лова еманъ  
 е малъ дружинъ не сома авъса  
 со многок. и ласо сво ю. на по  
 байна стую трцю. талоскоме  
 и елы шати. како шд коутмъ инъ  
 росла въ великий не въ вдала  
 тако го встала на сна сво его  
 милото шлезанара. ни шому  
 въ послати кога авъ сть къ цю  
 къ те братни и приближи са  
 ть лемногино шгород цимесо во  
 купили е мъ бша. по меле въ кори  
 кна поити. и прииде на нъ въ  
 въ шокрмъ. на пама стк въ шъ  
 л. и. л. въ вша твора вдалкна до  
 къ. и стю мкъ у ксирика. и бл  
 ть. и стго кнъ авладимера  
 крти шша горусскую землю. и  
 мкъ шше м въ руде мкъ. и стъ м  
 мунсма вориса игла ба. и въ  
 не ксто му м встаръ и шма в се  
 талитере. со и м е не пелги.  
 поручено м е въ кму стра ла мо  
 рьска я. въ приат место шкрфе  
 нь в. и м въ м ше посре въ роду  
 шокго по га ма суца. и на ре мо  
 бы и ма кго ш стмъ крщни и фи  
 ли въ. м въ м ше въ бо одно. шере  
 и въ пато. пръ в да шъ в алу въ  
 ть м е по до ви ко въ. вна вти  
 вна в нъ. и стра шно в а мъ. и ска

мъ кратцъ. оу вна вша м л ура  
 тнъ инде прати шукнъ авлеза  
 на ра. да ска меть къ мстанъ.  
 и въ рь вти и кръ. сто а шю м е  
 мупри кра имора стрелаше  
 бо ю пути. и пръ вти въ си м о шъ  
 въ ба в нъ. и ко ма у а в е р о в и  
 тисла нце. и елы шаше штра ше  
 мъ по мори. и вна в на са дъ в  
 димъ гревущъ. посре в на са  
 да сто а ш а м у нс у бориса игла  
 ба. въ в а де ма у е р о л е мъ. и въ  
 стару цъ в е р т а с т а н а р а мъ.  
 гревци м е в а м у а кимгло  
 ш а в н и. и р е в о р и с в б р а т е г л а в  
 бе по в е ли г р е с т и д а по м о м е  
 с р о а н и к у с о в и м у а л е к с а н д р  
 вна в о м е т а к о в о в о в а в нъ.  
 и елы ш а т а к о в а в и г л а в м у нс у  
 сто а ш е т р е п е т е нъ. до н а д е м е  
 на са дъ ш у в о и е г о. по т о с к о р о  
 п р и в р а к нъ ш л e z a n d r a  
 и м е в n a v a в i c nъ a w l e z a n d r a  
 р а д о с т нъ м а ш у и м a. и елы  
 в b a k m u в a i m o m y. и к н а м e  
 р e c e г o м e р ц и н и к o m y. ш т o mъ  
 л o t ш a в d e m a b r a m a nъ o vъ.  
 2. y a d n e. в л e b. 2. y. a l i b e  
 с b y a в e l i k a n a d v a k l a l e  
 мъ. и и з в и м н o c t o в e l i k e  
 м o i kъ. и в a m o m y k o r c e mъ  
 в t l a m i п e y a t b m a c e e. и в  
 с в o k mъ k o p o в. z a b m.



шаса. и мучахъ рабръ ссашъ.  
снй. и сполку и гоюдинъ и мн  
не гаврило шале ксичъ. сена  
зрана шне кува бѣ отъ коро  
леви уа муча по дтрѣ ку и въ  
рѣ брѣхъ по до бѣ и до само го ку  
ра сла по не стѣ ро ма ку с коро ле  
ви чѣ. и мѣте коша передни. а  
само го к мшесъ е рго ша и ско  
не бѣ до а у д о с к т и. бѣ шѣ ю м  
л т ѣ ю не б ренъ бѣ. и па к и на бѣ  
ка и в н с а с с а м ѣ б о ѣ до с е  
ре д и по л к у и р ѣ. б. и м е н ѣ с б ѣ  
с л а в ѣ ш к у н о в и ч ѣ м о в ѣ ро де  
ц ѣ. с е н а б ѣ г а м н о г а м а д ѣ м а по  
л к ѣ и р ѣ н б ѣ ш е с а ѣ д и н ѣ то  
п о р о м ѣ. н е и м ѣ т ѣ т р а д а в ѣ  
д ш и с ѣ о с и. и п а д е н ѣ к о л и  
к о б ѣ р ѣ к у и г о. и п о д и в и ш а  
з и л ѣ и х р а б р ѣ с т в о у и g o. r. и  
я к о в ѣ р о д о м ѣ п о л о у а н и н ѣ.  
л о в у н и б ѣ б о у к н ѣ с e n a б ѣ k a  
н а п o л i c ѣ с м e x e м ѣ и п o p ѣ a n i  
к e p o i e n a. a. m o в ѣ г o р o д e ц ѣ. и м e  
н e м ѣ м ѣ ш a c e п ѣ ш ѣ м a т e x e  
н a k o p a б e л и. и п o c y б и. r. k o  
д a b л и c a p y t и m o ю c ѣ o i e ю.  
e. n ѣ m ѣ a o p ѣ з i k ѣ r o. и m e n e  
c a b a. c e в ѣ p a d ш a t e p ѣ в e л и  
к и и k o p o л e в ѣ x o л a t o в e p k и  
и. и p e d ѣ c ѣ y e c t a л ѣ ш a t e  
p e t i n. п o л ц и м a л e k c a n d p o  
и. и. a. б ѣ ш e ш a t p a d e n i

и шѣ г р а д о в ѣ ш a c a. z. и ѣ c л y  
г ѣ и g o i m e n e p a t m ѣ p ѣ. c e б e c a  
п ѣ ш o i ѣ c t y п и ш a i m n o г и. ѡ  
и m e ѣ л л n o c t i p a n ѣ п a d e. и т a k o  
c i k o m y a c a. c и m e в e c a c л ѣ ш a ѣ g n a  
c ѣ o i e g o в e л и k o g o k n a c ѣ o л e k c a  
н a p a. и ѣ i n ѣ b r ѣ i m e в т o в p e м a  
ѡ б р ѣ т o ш a c a в т o i c ѣ y и. б ѣ м e в т o  
в p e м a y a d a d i v n o y k o в o d p e в ѣ  
н a ѣ d n i p p i e z e k i i ц p i. ѡ d a  
п p i d e c e n a x p i m m a c y p i i c k ѣ v e  
и ц p ѣ m a i c p a m ѣ x o t a п ѣ n и t i  
г p a c t ѣ i i c p a m ѣ ѡ m e z a п u i z i v e  
a n г л a b g n ѣ. и z ѣ b i i ѣ п o l i c a a c y p i  
и c k a p. и. п. и. e. t ѣ c a ш ѣ. н o в  
c t a d ш e o y t p o ѡ б р ѣ t o ш a c a t p y  
п ѣ m p t ѣ v i d e c a. т a k o м e б ѣ п p i  
п o б ѣ d ѣ a л e k c a n d p o в ѣ. и g r a  
п o б ѣ d i k o p o л a ѡ б o n ѣ п o л ѣ p ѣ  
к ѣ i m ѣ p ѣ t i. и a c e m e n e k ѣ p o d o  
a n o p o l k y ѡ л e k c a n d p o a y d e  
ѡ б р ѣ t o ш a m n o g o л o n o c t a o i  
z ѣ b ѣ n ѣ i ѣ a n г л a c i o. и o c t a n o  
и c t ѣ п o в ѣ m e. t p o y п ѣ c л a t ѣ v i r ѣ  
c ѣ o i p ѣ t m a m e t a ш a k o p a c a a i  
c t o p л a k o p a б e л a ѡ a m o p i. и n ѣ  
в e ѣ l e k c a n d p ѣ. в d z e p a t i ш a  
c a c p o b ѣ d o i. k r a л a a i c л a v a  
и m a c e a d i c a t ѣ p ц a. ѡ ц a i c e n a  
и c t g o d ѣ. ѡ z. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ. ѡ.  
z o z a p a c e n i i c c o b ѣ d e i o i c e n a  
ѡ l e k c a n d p a. п a k ѣ i p a d o ш a  
ѡ z a p a d a n a i c t p a n ѣ. и ѡ z t a



лници. и въ конгости. и гда амен  
 зъ бою аръ и повелѣла ломници  
 тѣ пустити. а поотъ и повелѣла  
 яти паломники и зъ бою  
 рѣ. река и мѣ въ икстегости. а  
 паломници. родите по земла  
 тако молвите хт и метъ де  
 плати споръ съ своимъ баска  
 ко тако кому буде. а хт и зъ  
 маю ладену черны. и зъ ма  
 мий зъ тми. то все по прова  
 дилъ проухъ. а трупы бою аръ тѣ  
 повелѣла по деревью и зъ шати.  
 ѿ и маю голову и правую ру  
 ку. и на уха абесурмене ва  
 зати головы бою аръскы и ксто  
 рско. а рукы ѿкладоша въ су  
 дно и вѣташи ша на сани. че  
 рны съ русину. и поидоша ѿ  
 борогла. и пришедше во село  
 въ туровъ. и хотѣша послати  
 по землаю головы и рукы бо  
 ларъскы тѣ. и по нѣ куда посла  
 ти зане все ѿ властью и зъ и ма  
 на. и тако пометаша головы.  
 и рукы по мѣ на и зъ тѣ дѣ. та  
 ко поидоша проухъ. а по зъ итѣ  
 ѿ мр а зъ и зъ мр а зъ и зъ и зъ  
 плени. и младаenci. се мезъ  
 съ ориса великой грѣ ради  
 наши. въ бою аръ и тѣ хъ бика  
 хъ бикъ тѣ. тако ма и р. съ все  
 гъ абесурмене и маю ладену

правду нашу. а млю бо и ксти  
 ради зане млю бо рукы котора  
 мели собою много што писа  
 ти. но тѣ остави. а рма тѣ  
 ѿ ставъ братасвою. ѿ бали  
 стии и рѣ пити съ вободъ сво  
 и. и самъ не смѣ ѿ оставити  
 брусъ зане не могъ зъ мати  
 ни ѿ дного к ма зъ. и поиде  
 ѿ татаръ и держася полку та  
 тарского. а съ которого стану  
 двинутъ съ потнуть хъ бика.  
 и бѣ шѣ и рѣ тидѣ ласты и ма  
 и бѣ мли страшно. и рѣ бѣ во  
 оустане и да шѣ тѣ ѿ страда  
**рѣ. р. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ. ѿ.** да бѣ сур  
 рмени на и съ вободы в другу  
 и съ вободу. а рукы сими ма бо  
 ле. а хъ бикъ. съ зъ шѣ и бели  
 пови хъ ский и кнѣ зъ тѣ слава.  
 зъ ма и бѣ сь вободу и маю  
 ю вѣ зъ ѿ лго вѣ и маю вѣ о стѣ  
 рѣ съ ма по пути рѣ зъ вистѣ  
 ри. самъ. ѿ. братени ксавѣ  
 сѣ рмени на та вѣ рѣ кла ма  
 и и зъ вилъ. кс. и. ѿ. бѣ сѣ рме  
 мина. се мѣ стѣ орисъ зъ и зъ  
 ѿ динъ бѣ зъ ѿ лга. и тѣ бѣ рѣ  
 шѣ сѣ доброду и мидъ. и маю  
 бо ший по акостъ ѿ а тѣ и со  
 бѣ ѿ шѣ по слѣ дѣ и ксавѣ. **То**  
**го. лѣ. повелѣницѣ ради ѿ не**  
**аю фалину по вѣ госта.**



**В** брaтeнкaтa бeсeрмeннa  
Гурьскy. нa зaсyтpeн в пoчe  
лн пoвeчa мaсe вoзвaтaтa  
дpучнa. нa кoрoткoм дeшa  
шe вo вoдe бeсeрмeнскн  
**Тoгo. дe.** Пpидeш лeгкн. в  
нa рaдe нe стoрнa мa нe стo  
тe вo вoтp. нe пeлa кe стo слa  
шyрeкa чeм нe стaтe рaдa  
нpшa дy. в зeмлe дe снн м  
рoзвoннy чe нa мeнe нe мe  
вe знмy снн нe нe нa мe вo  
вoдy рoзвoннy чe нe рaдa. нe  
нe мa лyтннe нe рoзвoннy чe  
вe. нe стo вo тaтe рeкe нa дe  
нe. нe стo вo тaтe рeкe нe стo  
чннннн. лoнa нe вo рaдy шe  
чaн. нe мeшe нe вo тe рeкe нe  
нe вo дe нe мe вo вo дe. нe рa  
вe нe. нe мeшe. нe тaкo вo нe  
нe мa. нe тo вe сy мoнe вo рoгн. нe  
нe. нe стo тe стe нe мe нe нe чe  
лoшнe. нe. нe рaдa нe нa мa пo в  
днe нe дy мe вo вe мa. нe тo тe  
нe нe рaтe вe нe лa. нe мe нe нe нe  
нe нe рo мe e вe. нe мe нe стaлe  
нe нe вo нe нe нe вe нe вo рo мe  
нe вe кa лe вe вe тo рo дe лa yтe рo  
нe. нe. нe кe ртe нe гo цe вe лe вa мe  
нe. нe вe d yтo вe нa мa вo мe  
нe. нe. нe вo вe s o вe n o тa гa n e  
нe вe рe мe ннa. нe нe нe вe зaтe  
нe. нe нe нe пp a в d y мo n e s o вe.

тн мe нa шe ннe кe вe вo мy чe рe  
ннe нe мo гo нe мa нe пp a в d y дa кa  
кo мa стo вe нe вe рo ссy дн. нe мe  
нe вe. нe пp a нe мe гe нe гo рa вe стe  
тa рe нe o y бнe стe с л a в a п o ц p a  
с л o в y. нe с л a в a нe стe стo с л a в e  
бp a тe вe лe з a н d p e v b n e л e  
нe. нe. нe нa кe гo м a л a n e ш e н n e  
с t e в o р н e s p a d o d e n e d o л y  
нe гo п o с п e ш n e н e c y a p m a t y.  
**Влe. р. ч. г. р.** нe мe л e k n e  
бp a m e k v n e пp a d e n e бp a тe v e  
кe м o л e н e c k y. нe п o. л e n e p r n e g o  
нe n e d e v e s o v a s n. **Тoгo. дe.** нe  
л o л e n a b e v e c p e k e n e k a m e n a n a  
тe ф e p n e б л г o v e p n e v e k n e m e n e  
л a n e o. нe м t p e n e g o v e z. нe v e  
нe. нe p p e n e v e m e s p a m e s e m e v e  
нe. кy c m y d e m e n e n e n e n e p e l e  
л e ш a n e m a c t v e n e s p e v e b e r  
л e n e n e. **Тoгo. дe.** нe к e v a l n e n e  
тe v a t e f e p e c k o g o v a k e v e d o л e v e  
ш e n e n e n e s o v k y n e n e s e s a t e v e  
p n e n e. m e s k v n e n e. v o л o y a n e  
нe v o t o p m e n e. z y b y a n e. p a m e  
v n e n e. n e ш e d e s e b e n e ш a l n e t a y n e  
л e s e. v e k a m y n e s p e v a n n e n e  
п o m o л e v e v e k p e n e n e. v e l n e k e s e  
кe m e n e n e d o m e n e t a s o v e n e ш e  
нe n e n e n e v e m a s a. л e v e n e n e s e  
ш e. п o л o n e v e s e v e n e ш a n e  
нe n e p o s e v e m a s a s e. **Влe. р.**  
**г. ч. р. лe. р. ч. г. р.**







АДНАМЕРИ. И ТАКО МЕДАСТА ПИ  
И ТИ АНДРѢЮ НА ПЕРЕИ СЛА  
ВѢ. БѢШЕ ТЫ ША КНА СѢ  
АМ И ТРИ КѢ ВѢ И ДА ВОРДУ ПРИ  
КАСАЛЪ МИКАИЛУ КНЗЮ. БЛЮ  
СТИ ШУ ИМЪ СВОЕ. И ПЕРЕИ  
СЛАВА. И САМА ЛОБОЮ НЕ БЫ  
ПРОМЕШИМИ. И ВЪ ШАМИ  
РЪ И ПОИДОША ВЪ СВОИ СЕ.

**ВЛѢ. Р. Ш. З. НАСТОИМЕ**  
**ВЪ СЪУ. НА МОУ БѢ СВѢТАЮЩИ**  
**НЕЛИ ФОМИНЪ. ВЪ ГОРОДѢ НА**  
**ТФѢРИ. ЗА МЕСАДЪ ОРЪ СѢ**  
**МЪ. СЕМЕХУ БѢ ИСАКОУ АСТУ**  
**ПИ БѢ КНЗЮ. ИСАКОУ ДИ**  
**ВЪ СѢ НЕ СПАЩЕ НЕ ШУТИЛИ.**  
**НИ СТРОМЕШЕ. МОСА КНЗЮ**  
**СЪ КНА ГИ НЕ ЮУТИ ВЪ Ш**  
**ГНЪ И ЗИДЕ ВО НЪ СЕ ИСАГИ**  
**НЕИ. И НЕ ОУСПѢ НИ ЧЕ ГОВИ**  
**МУАТИ. И ТАКО ПОГОРѢ НЕ**  
**МАЛО ИМѢ НЪ. ЗОЛОТА. И СРЕ**  
**БРА. И РУДЪ И ПОРЪ. ТОГО ЛѢ.**

**МОРЪ НА СКАТЪ БЫ. ТОГО ЛѢ.**  
**СУРЪ МЕНЬ БЫ. ЗА САРАКУТСА**  
**ЗОЛАТА. И ВОРОВЕ. ТО ШЕ КЕ**  
**СНЪ БЛАДЕСТЫ КНЗЮ ИСАНА.**  
**ВЛѢ. Р. Ш. З. МЦА. МАИ.**  
**ШѢ. Ш. Д. ГОРОДИЛ СЕ БА**  
**ШЕ ТЪ СѢ И СЕ РО СМО. ТОГО ЛѢ.**  
**ФЕШ ДАРЪ ОУ ТРИ СЛАВ И У ПИ**  
**КА И СЛАВА КЕ КУРАТЪ**

И И БОУ СѢ ВЪ МИХУТО МЕ ВЪ ВРА  
ТИ СѢ. **ТОГО ЛѢ. МЦА. СЕМТѢ.**  
**ВЪ. ЕИ. Ю ПОНЕ. ПО СЕХЕРМИИ.**  
**РОДИСА КНЗЮ МИКАИЛУ ТФѢРЬ**  
**ВКОМУ СѢ. И НА РЕКОША ИМА**  
**ИМУ. АМИ ТРИИ. ТОГО ЛѢ. ПРЕ**  
**СТАВИСА КНЗЮ РО СЛАВЪ ПРО**  
**МЪ СКИИ. ВЛѢ. Р. Ш. Н. ОУ**  
**ТУ СТЪ РЪ ТЪ И Ш ПЕЛИ. О СѢИТА**  
**ЮЩИЮ ПАСЪ ТИ СѢ. ПО ГОРѢ НОВА**  
**ГОРѢ БЕЛИСКИИ. ТОГО ЛѢ. ПРЕ**  
**СТАВИСА И ПЪ ТИ СЛИМЕНТЪ. ТО**  
**ГО ЛѢ. СВЕ СѢ. ВЪ ТРИ СѢ ИЛИ**  
**БЫША. И ДО ЛДО СЕ. И ГРАМО СЕ.**  
**ВТОРЪ КУТУ ХА НА ША МОУ АСУ**  
**РОВА ОУЧИ НИЛО И РО РО МО ВЪ МЪ**  
**СКОЛКО СМЕ СЛО И ЗЪ СМО ДАНЪ**  
**Ю. ТОГО ЛѢ. ШЛЕХА МАРЪ ГЛѢ**  
**БѢВИУ. И СЕМО ЛЕМЪ СКА ПРИКО**  
**ДИЛА РАТЪЮ ГА ОРОГОВУ ШЮ. И**  
**ШТУ ПЪ ГОРѢ ВО ВЪ ША ЛѢ. АНАРѢ**  
**И ВЪ СЕМЪ СКИИ КНЗЮ ПРИДЕ СЕ О**  
**СЕМЦИ. И ПОМО СЕ ДО РО СЕ БУ МЪ**  
**ЦЕМЪ. И ОУБИША ОУ ШЛЕКСА И РА**  
**СНА. А СМОЛО СЕ ШЛЕХА НА РАРА**  
**НИЛ КНЗЮ. И БРАТА И ГОРОМА**  
**НА. А СМО ДАНЪ ОУБИЛИ. С**  
**УЛЪ КЪ. И ШЛЕХА МАРЪ ОУ ВРА**  
**ТИ СѢ СВОЮ СЕ. ТОГО ЛѢ. РА**  
**ЗАНЪ СКИИ КНЗЮ РО СЛАВИ**  
**У И ОУ ПЕРЕИ СЛАВА. ТОГО ЛѢ.**  
**АМИ ТРОПОЛИТЪ МАКСИМЪ НЕ**















ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ

ΕΝ ΤΗ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ

ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ

ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ

ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ

ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ

ΕΝ ΤΗ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ





Сно сентеамы мѣся (173) мѣся.

Бнш. Утваркоху

$\frac{17}{IV}$  484



